СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

ЗБОРНИК

ЗА

ИСТОРИЈУ, ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ СРПСКОГА НАРОДА

ДРУГО ОДЕЉЕЊЕ

СПОМЕНИЦИ НА ТУЂИМ ЈЕЗИЦИМА

КЊИГА I.

БЕОГРАД
ШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРБИЈЕ
1904.

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

ИСПИСИ ИЗ ПАРИСКИХ АРХИВА

(ГРАЂА ЗА ИСТОРИЈУ ПРВОГА СРПСКОГА УСТАНКА)

ПРИКУПИО

Д-р МИХ. ГАВРИЛОВИЋ

Награђено из задужбине д-ра Љубомира Радивојевића

БЕОГРАД

ШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРБИЈЕ

1904.

УВОД

Прикупљајући грађу за ову збирку у *Народној Архиви* и *Архиви Мин. Иностраних Дела* у Паризу, имао сам за циљ да прикупим све дипломатске документе из тих архива, који расветљавају српски покрет под Карађорђем: било да се у њима огледа гледиште Француске владе на тај покрет и дипломатска радње око њега уопште, било да се у њима налазе подаци за проучавање заплета и бораба, које је он изазвао између Србије и Турске.

Овај посао нити је нов нити оригиналан.

Интерес за истраживање грађе по париским архивама за нову српску историју датира се још одавно. Први се бавио овим послом Лазар Арсенијевић—Баталака, писац Историје Срп. Устанка (Београд 1898). Године 1857, 13 априла (по нов.), Бернар Дезесар, француски генерални консул у Београду, упутио је Министру Иностраних Дела, Валевском, молбу тадашњег кнежевог представника Алексе Симића, којом тражи копију докумената о односима између Карађорђа и Наполеона I.[1] Тамо се изрично вели, да је Лазар Арсенијевић, државни саветник, био главни покретач те молбе, и да се специјално бави историјом Карађарђа. Министар се лепо одазвао тој молби и копије су тражених докумената послате у Београд. Отуда се налази у хартијама Баталакиним збирка докумената: *Мисија капетана Рада Вучинића* (Историја Српског Устанка, стр. V.)

[1]) Молба је од 30 марта.

Међу тим право прикупљање грађе, са гледишта српске новије историје, отпочео је Иван Павловић (1879—1881). Резултате свога истраживања он је објавио у *Гласнику Српског Ученог Друштва*, књ. LI (год. 1882), под насловом *Српска писма у француским архивама*, а нарочито у *Споменику II Српске Краљевске Академије*.[1] Неколико година доцније, Огист Боп прикупио је у Архиви Мин. Иностраних Дела, у главноме, све што се односи на мисију Рада Вучинића (1809—1814), који је у име Карађорђево тражио за Србију помоћ и заштиту Наполеонову. Резултат тога свога истраживања О. Боп је објавио у *Отаџбини*, 1888 године, са још неким документима о тој мисији из Народне Архиве, које му је позајмио Иван Павловић.[2]

И ако смо у ову збирку унели документе из збирке Ив. Павловића, наштампане у *Споменику* II, ипак их има који нису ушли у ову збирку. Тако, први недатиран документ у збирци И. Павловића одломак је из једног извештаја Себастијанијева из 1802 године, те према томе хронолошки не улази у ову збирку (исп. Ив. Павловић Споменик II. стр. 3 и 126; Odobescu. Doc. privitóre Sup. I. vol. II. стр. 287; baron de Testa, Recueil des traités de la Porte Ottomane, T. I. стр. 504.[3]) Ако је у мојој збирци био који документ потпунији, он је са свим заменио документ Павловићеве збирке (исп. нпр. Споменик II стр. 99—100 бр. LII и LIII и бр. 649 и 650 ове збирке, итд.) Документи о Пазван-Оглу, које је Ив. Павловић издао, биће издати доцније са документима о Пазван-Оглу.

У документима Павловићеве збирке има знатних грешака у преписивању. Тако нпр. на стр. 35 те збирке (3 ред одозго) стоји le prince Andréossy место le prince Morosi; на стр. 72 (2 ред одозго) les deux guerres место les deux queues итд.

---

[1]) *Исписи из француских архива. Материјал за историју Балканског Полуострова, нарочито Србије, с краја прошлог и почетка данашњег века.* Београд. 1890. стр. 127, in — 4°.

[2]) Одштампано засебно под насловом: Documents inédits sur les relations de la Serbie avec Napoléon I-er (1809—1814). Belgrade, 1888, in — 8°.

[3]) Тај одломак је врло кратак и гласи: L' insurrection des Janissaires de Bellegrade et la révolte de presque toute la Bosnie m'obligèrent à prendre la route de Walachie.

Неки су датуми наведени као сумњиви, и ако су јасно написани на документима. На стр. 86, док. XXXIX датиран је „јун 1809“, а треба 22 јун 1809; на стр. 88, док. XLI датиран је „јун или јул 1809“ а датум је јасно написан на документу: 30 јун 1809.

Од писама пак, која је Иван Павловић публиковао у LI књ. *Гласника*, унели смо у ову збирку само она, која се односе на први српски устанак, тј. писма Карађорђева Наполеону од 16 августа 1809 и 10 јан. 1810 године.

Збирка Огиста Бопа такође је овде унесена. Али како је Боп објавио место докумената, који су били писани српским језиком, њихове службене француске преводе, ми смо овде изнели место француских превода преписе самих српских оригинала. Бопове одломке, који су често непотпуни, попунили смо, а неке његове изводе из докумената заменили смо интегралним преписом њиховим. Истор. Бопа стр. 32—33 и документ ове збирке под 21 феб. 1810; Боп стр. 50—52 и документ ове збирке под 25 апр. 1810 итд. Сем тога ми смо додали још и друге документе односно Вучинићеве мисије, који су били до сад неиздати.

Ст. Новаковић је издао 1894 у *Споменику* XXIV Српске Крањ. Академије: *Србија у години 1834. писма грофа Боа-Ле-Конта де Рињи Министру Иностраних Дела у Паризу о тадашњем стању у Србији*. За тим је издао у *Споменику* XXXI, године 1898, *Француске службене белешке о западно-балканским земљама из 1806—1813*, такође из Архиве Мин. Иностраних Дела.

У најновије време издао је Вјекослав Јелавић у *Гласнику Земаљског Музеја у Босни и Херцеговини* (1904 св. 2 и 3), у српскоме преводу, на сто двадесет писама и билетена из преписке француског консула у Травнику, Петра Давида, која се чува у Архиви Мин. Иностраних Дела.

Сем збирака Ив. Павловића и О. Бопа, које су састављене са гледишта чисто српске историје, има још доста збирака из француских архива, које садрже грађу за историју првог српског устанка. Тако имамо: Correspondance de Napoléon I[er], Paris, 1856—1870, у којој се налази неколико врло важних докумената, који ра-

светљавају гледиште француске владе на српски устанак: они се налазе такође у овој нашој збирци.

У горњој публикацији има врло великих празнина, које су доцније попуњаване. Тако је *Du Casse* издао 1887, *Supplément à la Correspondance de Napoléon I*[er]; *P. Bertrand* је издао *Lettres inédites de Talleyrand à Napoléon* (2-ième édit. 1889); *Lecestre* је издао 1897, две свеске *Lettres inédites de Napoléon I*[er]; и *L. de Brotonne* је издао *Lettres inédites* (1898) и *Dernières lettres inédites*, 2 св. 1903 год. Ми смо имали прилике да прегледамо само збирку Бертранову, Л. Лесестра и Ди Каса. У првој има више писама, која се тичу директно Србије; у другој има два, од којих се једно односи на мере против Дубровника (писмо од 18 феб. 1808), а друго на мере против Црне Горе (писмо од 22 јула 1811). У збирци Ди Каса нема ничега о Србији.

Baron de Testa објавио је у Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères (св. II. стр. 331) француски превод писма Карађорђевог Наполеону, од 16 августа 1809, и извештај Министра Иностраних Дела Наполеону, од 25 маја 1810, о доласку Р. Вучинића у Париз.

За тим имамо историски зборник румунске Академије Documente privitóre la Istoria Românilor Supl. I. vol. II и III (Documente culese din Archivele Ministeriuluĭ Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu) у којима су исписи А. Ј. Одобеску из Архиве Министарства Иностраних дела у Паризу.

Свеске пак Зборника руског царског истор. Друштва, које садржавају грађу из француских архива, коју је објавио Трачевски[1]) и Половцов[2]) и ако садрже мало грађе, која би се тицала директно Србије, ипак су врло важне за проучавање политичког положаја Србије. Грађа за ове зборнике црпена је ради пот-

[1]) *Дипломатическія сношенія Россіи съ Франціей въ эпоху Наполеона I*, под редакціей профессора Александра Трачевскаго. Св. I (1800—1802): II (1803—1804); III (1805—1806); IV (1807—1808). Ове четири свеске изашле су 1890—1893 и чине 70, 77, 82 и 88 свеску *Зборника Рус. Имп. Истор. Друштва.*

[2]) *La Mission du général Savary à Saint-Pétersbourg. Sa correspondance avec l'Empereur Napoléon et les Ministres des Relations Extérieures 1807.* Publiée sous les auspices de la Société Impériale d'Histoire de Russie par Alexandre Polovtsoff. Петроград, 1892, свеска 83 Зборника.

пуности напоредо и из француских и из руских архива, и у ономе делу, који је из *руских архива*, има докумената врло важних, који се тичу директно Србије. Ово вреди за трећу и четврту свеску Трачевског.

Поред ових збирчика, има разних дела у којима су штампани или као прилози или у самоме тексту документи из француских архива, који се тичу Србије. Од таквих дела ваља поменути Сен-Рене-Таљандија, који је у своме делу *Србија у XIX веку* објавио латински превод писма Карађорђевог Наполеону од 16 августа 1809; за тим дела С. Татишчева[1] и А. Вандала,[2] код којих се налазе документи о преговорима, који су настали после Тилзитског Мира, између Русије и Француске односно деобе турске царевине, па, наравно, и српских земаља.

Ваља напоменути још да је француска влада публиковала у Монитеру (Moniteur Universel) доста докумената из своје дипломатске преписке, хотећи, према приликама, да утиче на јавно мњење у Француској и на страни.

Сем ових познатих публикација има још и других мање познатих, у којима се налази публикован по који документ из наше збирке. Тако нпр. упутства Чарторијског Италинском од $^{3}/_{15}$ феб. 1806 и писмо надвојводе Карла Карађорђу публикована су у *Голубици* V, стр. 142. Они који су објавили ова писма прибавили су их с друге стране а не из француских архива, јер она и нису француског порекла, већ су као прилози дошла у француски Архив Министарства Иностраних Дела.

Писмо генерала Мармона владици Петру I (види бр. 252 ове збирке) у српском преводу објављено је у *Седмици* за 1854 годину (страна 212). Одговор владичин пак на ово писмо публикован је у *Подунавци* за 1848 годину, стр. 206.[3]) Можда ће се још што год наћи, али нама је само оволико познато.

---

1) Serge Tatistcheff. Alexandre et Napoléon Ier. d'après leur correspondance inédite, 1801—1812. Paris. 1891.

2) Albert Vandal. Napoléon et Alexandre Ier. 3 св. Paris 1890—1896.

3) Тај одговор износимо овде ради потпуности ове збирке.

Милостивый Господине!

Почитаемо Ваше писмо, милостивый Господине, преко назлаетнго посла a нога Вашега официра Павла Томића, на францезском языку писано и на сла-



Сем познатих француских министара иностраних дела, посланика и отправника послова на Порти, главни су још писци докумената овде издатих: Петар Давид, француски консул у Травнику, командант Мерија̂ж и Радо Вучинић.

Француска је, први пут, отворила консулат у Травнику 1793. Декорш, француски посланик на Порти, предложио је 1793 да се у Травнику отвори једна агенција, која би се бринула прво за пренос поште између Француске и Турске, која би долазила у Травник преко Швајцарске и Италије, пошто су сви други путеви за Француску били несигурни, будући у рукама њених непријатеља, и да олакшава пут Французима који иду у Цариград. За ово место предложио је Марка Бруера, сина дугогодишњег француског генералног консула у Дубровнику. На томе положају М. Бруер остао је че-

---

зенски преведено, имао самь честь текућега мѣсеца 20-га числа примити, у коему обявлюете, што нѣгово Величество Вашъ Господаръ Императоръ франнезскій, и Краль Италіє, намѣрава држати консула у Црнойгори, ради болѣга и лѣпшега сь државомь нѣговомь сусѣднога живлѣня, и као да по разлогу моега сь Генераломь, Лористономь у Приморю у манастирь подь Ластвомь прошле године октомвра 11. числа бывшему састанку цієните: колико да є было мое согласіе на то, да консуль буде у Црнойгори поставлѣнь, и по томе Вы, милостивый Господине, реченога офицера не при Црнойгори, него у Црнойгори, и на Цетинѣ постоянно одправляте, да свое пребиванѣ има, подь именомь консула, и проче. Я имамь честь, милостивый Господине, Вама обявити, да у вріеме мога састанка сь Генераломъ Лористономь ради консула францескога, да живи у Црнойгори, никаквога договора ніє было, само што є Генераль Лористонь мени обявіо, да нѣговь Господарь Императорь жели поставити у Которь, за сачувати сусѣдну мирноћу и тишину међу ова два народа, и то ради трговине и свакогь догађая, кои бы се могао међу трговцима догодити. Я самъ ово обявленіе Генерала Лористона одобріо, и народу, кои се подь моимь пастырствомь находи, обявіо, кое му ово ніє было супротывно: но за у внутрености Црнегоре поставити консула: о томе Господинъ Генераль Лористонь ни ріечи споменуо ніе. Могу Вась, милостивый Господине, извѣстити, да я безь обштега народнѣга скупа, кое сада по зимноме времену пріе Мая мѣсеца быти не може, такођерь и безь волѣ Высокославнога нашега Покровителя *Александра*, великогь Императора и самодржца всероссіискаго, консула, ни никога другога ни подь кои начинь имати немогу, того ради Вы мене, милостивый Господине, великодушно извините. Сь истинымь почитаніемь честь имамь быти.

На Станѣвиће 21. фебруара 1808.

Митрополить Црногорскій, Скендерійскій и Приморскій и Россіискаго Императорскогь ордена св. и великога Кнаяза Александра Невскогь Кавалѣрь.

Петаръ Петровићъ Његош.

тири године, а толико је и трајала та агенција, јер је била затворена већ 1797 године.

После Пожунског Мира, Далмација је дошла под француску власт. Наполеон, дошавши у директан додир са Турском, стао се озбиљније него икада дотле интересовати за судбину тога царства и размишљати о решењу Источнога Питања. Тада је Наполеон послао Порти као посланика енергичнога генерала Себастијанија, повећао број француских агената у Турској и проширио инструкције својим агентима у Дубровнику и Трсту. На тај је начин могао најскрупулозније пратити држање Портино у Цариграду и прилике у целој турској царевини.

У оваквим је приликама за Босну, као најважнију турску пограничну провинцију према Далмацији, било решено да се отвори француски генерални консулат у Травнику, где је било и седиште босанскога везира. За генералног конзула био је наименован Петар Давид.

Петар Давид започео је своју дипломатску каријеру 1795 године, у Министарству Иностраних Дела. 1798 и 1799 био је секретар посланства у Милану и Стутгарту, јуна 1799 био је опет враћен у министарство, а јуна 1802 био је наименован за отправника послова на Малти, и у томе положају остао је све док није наименован, 12-ог маја (по новом) 1806, за консула у Травнику.[1])

Наименовање његово за Босну није му се допало, он је у напред знао све тешкоће на које ће наћи, његове породичне прилике нарочито су му задавале бригу. Жена му је била слабога здравља, а имао је двоје нејаке деце.

Давид је стигао у Травник 17. фебруара (по нов.) 1807. На своју срећу нашао је у Травнику као везира познатога Козрев-Мехмед-пашу који је десет месеци раније дошао из Солуна за везира у Босну. Мехмед-паша био је један од најдостојнијих ученика чувеног капетан-паше Кучук-Хусејина: присталица реформама он се одушевљавао Француском и Наполеоном. Чак је разумевао и могао читати француски. Одмах на првој аудијенцији

[1]) Гласник Земаљског Музеја 1904. св. 2.

код везира, која је била и свечана и срдачна, Давид је добио утиске, који се нису изменили за време управе овога везира.[1])

Турци пак у Травнику са свим су другојаче погледали на представника Наполеоновог. Давид је на улици виђао њихове мрке погледе и слушао погрдне речи. Сам паша му је ускоро препоручио да се, при шетњи, не удаљава од вароши. Турци и доцније нису изменили своје непријатељске осећаје према француском консулу и ако су га лично ценили; докле су год били Французи у Далмацији, Турци су гледали у њему претечу француске окупације.

Већ у јануару 1808, Козрев-Мехмед-паши било је дато ново опредељење, и на његово место дошао је Ибрахим-паша, који је на овоме положају остао све до у очи похода против Србије 1813, кад га је заменио Али-паша, који је предводио босанску војску против Србије. Ибрахим-паша и Али-паша били су исто тако пријатељски расположени према Давиду, као и Козрев-Мехмед-паша, али се из извештаја добро обавештених аустриских агената види да су и везири и Порта увек са зебњом пратили кретање Француза у Далмацији, и рад њених агената око Далмације.

Давиду је нарочито стављено у задатак да одржава добре односе између Босне и Далмације; да прати покрет Срба и Црногораца; да развија и учвршћује трговачке односе између Босне и француских области, и у опште да олакшава пролаз француских артикала за Турску и Левант, пошто су Енглези тада господарили Средоземним Морем. Према приликама, он је имао да води рачуна и о свим другим појавама у Турској царевини, које би могле ма са кога гледишта, интересовати Француску. Сем генералног консула, травнички консулат је имао свога канцелара и два драгомана. Први је канцелар био Шомет Дефосе (Chaumette des Fossés), који је дошао у Травник децембра 1807 године. Он нам је оставио једно врло лепо дело о Босни у коме је

[1]) Опис овога везира, који је ратовао са Србима под Карађорђем, дао је Мармон у својим Voyages du duc de Raguse (св. II. стр. 58); у својим пак Мемоарима (Mémoires du maréchal Marmont, duc de Raguse, св. II и III). Мармон је описао своје односе са Босном.

изнео резултате свога проучавања те земље док је тамо служио.[1])

Први драгоман је био Цезар Давна (César d' Avenat). По занимању био је лекар, и у томе својству је био шест година код поменутог капетан-паше Кучук-Хусејина, а после његове смрти прешао је у службу Козрев-Мехмед-паше са којим је дошао у Травник. Ту га је затекао Давид, и узео најзад у своју службу. Француски је знао само да говори, а био је пореклом Италијанац. Он је служио као драгоман у односима са босанским везиром, за односе са Босанцима Давид је имао другог драгомана, који је говорио српски.

То је био у главном састав француског консулата у Босни, који се дао енергично на посао, борећи се са свакојаким недаћама. Те су недаће нарочито настале кад је дошао за везира слаби Ибрахим-паша: у Босни је тада овладала права анархија. Услед овога безвлашћа, и под утицајем гласова о збацивању Мустафе IV у Цариграду, Давид напусти Травник крајем јула 1808. Због овога нерасудног корака био је озбиљно укорен од министра[2]), те се октобра врати на своје место, обећавајући министру да ће својим владањем дати довољну сатисфакцију за учињену погрешку.[3])

Мало по мало у Босни се поврати релативан ред, и Давид је до краја свога бављења у њој заиста ревносно вршио све задатке, које му је министарство у инструкцијама давало.

Иу од 1808, Давид је добио опасног такмаца у Босни. Аустрија је врло добро уочила значај отварања француског консулата у Босни, и у својој је обазривости преувеличавала опасности, које су отуда за њу могле произаћи. За њу је било од особите важности да мотри на držање и рад француског агента у Босни, његове евентуалне интриге у суседним турским покрајинама,

---

[1]) Chaumette des Fossés (Amédée). Voyage en Bosnie dans les années 1807 et 1808. Paris. 1822. in-8⁰.

[2]) 13. септембра 1808. Министар иностраних дела француском консулу у Травнику.

[3]) Сењ. 16 окт. 1808. Давид министру иностраних дела.

на и у Србији и да по могућству кочи и спречава тај рад. Из Травника пак Аустрија је хтела да подржава духове у Далмацији, који се нису могли никако помирити са француском управом.

Већ маја 1808. стигао је у Травник, аустриски конзул, нама добро познати Митесер из Земуна. Његов драгоман био је такође познати Никола Рота, који је дуго вршио ту службу у Земуну. Борба између Митесера и Давида за утицај била је врло жива.

Добро познавање језика и прилика у Босни, тајне и силне симпатије католичког свештенства за Аустрију, велико неповерење босанских бегова спрам Француза у Далмацији, све је то олакшавало мисију Митесерову против Давида, чији се утицај код босанског везира оснивао само на великом престижу имена Наполеоновог на Порти.

Врхунац борбе између Митесера и Давида био је 1809, за време француско-аустриског рата, који се свршио аустриским поразом и уласком Наполеоновим у Беч. Митесер је узео најживље учешће у побуни Далмације против француских власти, Давид је пак потајно подржавао посавске капетане који су, користећи се аустриским недаћама, заузели Цетин, не обазирући се на опомене везирове да је Порта у миру са Аустријом.

После Шенбрунског Мира, рад је Митесеров био мање агресиван, женидба Наполеонова са Маријом Лујзом учинила је те су односи између Аустрије и Француске постали врло пријатељски, и то није остало без утицаја на рад Давида и Митесера, а доцније и Митесеровог последника Паулића.

Године 1813, после погибије Наполеонове у Русији, услед промене политике између Аустрије и Француске, и њихови представници у Босни дошли су у запете односе.

Најплоднији рад Давидов пада од 1811—1813 год. Средоземно Море било је увек поседнуто енглеском флотом, и Француска је хтела да подигне и обезбеди својој трговини, својим куририма и пошти сигуран пут за Турску и Левант. На подизању тога пута Давид је радио енергично више од две године. Благодарећи наклоности босанског везира Ибрахим-паше он је успео

те је тај пут био поправљен, каравансераји и мезулане подигнуте; установљена је редовна француска пошта између Цариграда, Солуна и Костајнице на граници Илирских Провинција. По његовом предлогу установљен је консулат у Приштини[1] и у принципу је решено отварање консулата у Бањој Луци, Скопљу и Сарајеву.[2]

У Сарајеву је била подигнута једна француска трговачка кућа под управом младог и енергичног Жака Фресине-а, која је примала робу из Француске у комисион; све су се чешће виђали француски поданици у Босни, у Сарајеву је био чак и један „Han des Français“.

Све су се ове установе бориле са великим тешкоћама.

Прекид пута између Оршаве и Видина услед српско-руских ратних операција учинио је те је и сва аустриска трговина са Турском узела пут преко Босне. Ова навала трговачких транспората преко ове провинције изазвала је велику кризу у дотадашњим економским односима. Конкуренција између аустриских и француских каравана учинила је те је све поскупило, сви коњи у Босни и све кириџије били су употребљени за ове транспорте, који су поглавито преносили памук и аустриску колонијалну робу. На тај начин Босанци нису могли извозити своје домаће производе у Илирске Провинције, не могући да плаћају тако скупе цене за транспортовање, и зато у Босни сем трговаца и кириџија нико није био задовољан овом трговином. Услед велике скупоће сами чланови консулата дошли су у новчану оскудицу и Давид је чинио озбиљне представке

---

[1]) За вице-консула у Приштини био је наименован А. Вас. који је отпочео свој посао августа 1812. За драгомана је узео сина Цезара Давна, драгомана француског консулата у Травнику. Он се звао Dalmas d'Avenat и знао је поред француског, талијанског и турског још и српски језик. О отварању овог консулата види *Споменик* XXXI. стр. 145.

[2]) Неће бити на одмет да напоменемо да је Давид неко време, у 1811 год., помишљао и на отварање привремене француске агенције у Београду. Управо ту му је идеју дао сам београдски везир Сулејман-паша Скопљак. Но та идеја није нашла никаквог одзива у министарству. Давид је био у врло пријатељским односима са Сулејман-пашом, и 1813 послао му је свога другог драгомана ради неких политичких послова због припрема Црногораца против Дубровника, и том приликом му је честитао везирско достојанство. Том приликом паша је учинио Давиду поруку односно агенције у Београду. О овоме види у овој збирци писмо Давидово министарству, од 15 јан. 1814. стр. 829.

министру, тражећи да се конзулату да право да од каравана узима извесне таксе у своју корист.[1])

Давид је имао много муке док је, 1812 године, сузбио неоправдане претензије сарајевске царинарнице и муле сарајевског, који их је подржавао. Успео је те је чак и збацио мулу са његовог положаја. Пу аге сарајевске гледале су да се другојаче свете француској трговини, кад нису могли да је глобе. Потајно су наговарали кириџије да поткрадају товаре. И заиста ови су на путу залагали по каравансерајима робу за учињене трошкове, па чак и за новац који су у зајам узимали, отварали поверене им бале памука, извлачили из њих знатне количине и продавали по са свим ниску цену, тако да су сва села на овом трговачком путу била пуна крађеног памука.[2])

Давид је и овоме тражио лека. На његове тужбе кривци су били затварани, окивани, продавани су им коњи и ствари да се исплати покрађени памук. Пу и ово није био лак посао, тешко је било добити правду на турским судовима. Довољно је да два Турчина сведоче у нечију корист па да тај буде ослобођен, и неверном кириџији није било тешко наћи два лажна сведока, са којима је поделио своју крађу, да утврде пред мулом и кадијом његову невиност.[3]) У Сарајевском Дивану било је неколико ага, који су увек били готови да сведоче у корист кириџија.

[1]) 15 марта 1813, Давид пише министру: Le nouveau commerce va croissant et avec lui le prix de toute chose dans une proportion effrayante pour le consommateur non négociant. Tout le monde y gagne et le consulat s'y ruine. Si le gouvernement veut avoir des agents indépendants et honorés dans cette triste résidence, il est indispensable qu' il daigne leur accorder un droit consulaire sur les caravanes, autrement ils seront obligés d'abandonner leur poste par famine: ils sont déjà réduits aux privations les plus sensibles. Le premier interprète de ce consulat qui est veuf et n'a qu'un fils n'a plus le moyen de s'acheter une demander pelisse par année et vit de la manière la plus mesquine; il pense à demander sa démission pour redevenir un médecin. Quand il l'était d'Usref-pacha, Monsieur Davenat avait une existence infiniment plus aisée; le second drogman, pere de huit enfants, veut me quitter pour le commerce et nul ne s'offre pour le remplacer. Je me trouverai moi-même le plus heureux des hommes si je m'éloignais de cette terre d'exil, si fatale à ma famille, et où ma propre santé s'altère de plus en plus... En Bosnie .. depuis deux ans, tout a triplé et quadruplé de prix.

[2]) 10 августа 1813. Давид министру иностраних дела.

[3]) 7 јуна 1813. Давид министру иностраних дела.

Услед овога француска трговачка кућа у Сарајеву реши се да ликвидира своје послове и да се повуче из Босне. Давид, уздајући се у енергију новога босанског везира Али-паше, надао се да ће се од сада лакше изаћи на крај са неверним кирџијама и сарајевским агама, и оде у Сарајево са породицом и члановима консулата да лично поради на моралном утврђењу француске колоније у Сарајеву, и да придобије јавно мњење и сарајевске власти (јула 1813). У Сарајеву је провео три недеље и био је лепо примљен и од власти и од народа. Својим понашањем и поклонима придобио је, бар је он тако мислио, цео свет; примио је у аудијенцији сарајевске главаре; доказивао им важност трговачких односа са Француском; разбио њихове предрасуде и добио најлепша уверења и од самих дотадашњих непријатеља из Сарајевског Дивана против ове трговине. Том се приликом измирио са бившим мулом, кога је збацио, и пио је вино са тадашњим мулом у здравље султаново. Мула га је уверавао да Коран не забрањује вино, у умереној количини, говорио му много о реформаторским намерама султана Селима и изјављивао је жељу да и његова отаџбина усвоји неке француске обичаје, законе и науку.

Давид је пошао из Сарајева са најбољим утисцима. мули је морао обећати да ће и идуће године доћи, народ пак који се тискао око њега нудио му је непрестано кафу.

И ако је Давид мислио да су настали бољи дани за француску колонију у Сарајеву, ипак Жак Фресине и његови командитери и пријатељи нашли су за најбоље да се Сарајево напусти. и два месеца после посете Давидове француска кућа у Сарајеву била је затворена.

Сем неприлика за француску трговину, којима је узрок био у Босни, било је и других које су стајале у тесној веза са њима. Несигурност пута између Босне и Македоније, услед упада Срба и Црногораца, чинила је те су и кирџије многу своју пљачку вршили на рачун Срба и Црногораца; вешто протуране вести од аустриских агената да заплаше француске трговце такође су непријатно утицале на француску трговину.

После пропасти Наполеонове, после изласка француских власти и војске из пограничних Илирских Про-

винција, после општег мира, кад је француска трговина могла поћи својим старим путем на Левант, француски консулат у Травнику изгубио је значај који је дотле имао. Јуна 1814, француска је влада решила да се консулат укине, баш у време кад је Давид писао и доказивао министарству, да је генерални консулат у Босни непотребан, и да је довољно имати у Травнику једног отправника послова са једним секретаром. Одмах за овим, августа, Давид не добивши у последње време плату и новац за издржавање консулата, напусти Травник и похита у Париз, оставивши као отправника послова Цезара Давна. Са босанским везиром, Али-пашом, срдачно се опростио, казавши му да је дефинитивно опозван, и да је на његово место, као отправник, постављен Цезар Давна.

Дошавши у Париз, Давид је видео да је консулат у Босни укинут, и да њега нема у листи консула. Ну за утеху добио је кавалерски крст ордена Почасне Легије, и обећан му је нов консулат. Министар му је изјављивао да високо цени рад његов у Босни.

Консулат пак дигнут је тек априла 1815 године. Цезар Давна се срдачно опрости са Али-пашом, који му је том приликом казао да су Срби поново устали на оружје, и са архивом консулата упути се Цариграду. Код Чајнича иако су били праћени од осамдесет пратилаца, једва су се пробили кроз Црногорце и српске хајдуке, који су хтели да их опљачкају. У тој чарки пао је булукбаша и још неколико људи из пратње. Најзад из Пљеваља са муком и великом опасношћу стигну у Нови Пазар, који се био јако узбунио услед српских успеха.[1])

Све тако праћен Давна стигне у Приштину, где је нашао Куршид-пашу, бившег великог везира, који је сад ишао на своје опредељење у Босну. Како га је везир познавао одавно, он му понуди да се опет врати у Травник као његов лекар, ну Давна одбије ову понуду, бивши у француској служби, коју није могао тако на пречац оставити. Куршид му да нову свиту да га

[1]) 10 октобра 1815. Цезар Давна Давиду. Enfin après mille difficultés et des périls sans cesse renaissants, nous arrivâmes à Yeni-Bazar, au milieu de l'agitation des habitants qui venaient d'être attaqués, à cinq heures de distance de cette ville, par un gros corps de Serviens, commandés par le kness Milos.

преко Качаника спроведе у Скопље. У Скопљу промени свој пут. У место да иде у Цариград, по министровој наредби, он крене у Солун, јер је пут до Цариграда био несигуран услед недисциплиноване војске, која се кретала против Србије. 17 јуна (н. к.) стигао је у Солун, пробавивши на путу од Травника дотле четрдесет и шест дана! Ту је предао француском консулату архиву травничког консулата, а сам се доцније крене у Цариград где је стигао крајем септембра (н. к.)[1]

То је, у кратко, историја француског консулата у Травнику, чији извештаји заузимају највише места у овој збирци.

За време своје седмогодишње службе у Травнику, Давид је редовно извештавао министра о покретима Босанаца против Србије, о српским успесима и разним гласовима о Србији. Али сем извештаја о српском покрету, које смо брижљиво прикупљали, ми смо овде изнели и најважније извештаје, који говоре у опште о локалним односима и покретима у Босни, као што је, рецимо, борба између Ризванбеговића у Утову и француска интервенција у тој размирици, напад босанских капетана на Цетин, интриге француског и аустријског консула, рад француског консула на подизању трговачког пута преко Босне, револуционарни покрет у Далмацији 1809 против француске владавине. Многе документе који говоре о овим споредним питањима заменили смо повећом анализом из њих, тако да ће читалац, имајући у виду оно што је казано у овом уводу, имати не само извештаје француске из Травника о првом српском устанку већ и слику целокупног рада француског консула у Босни, како се тај рад огледа у његовим извештајима.

На жалост, извештаји Давидови о српском устанку одликују се неодређеношћу и непотпуношћу; он је, у опште, показивао слаб интерес за српски покрет. Наполеонов представник у Босни са иронијом је говорио о биткама Срба и Босанаца, нарочито о тромости босанске војске, која је силом ишла на ову војну, колико тек да се одазове наредбама из Цариграда. Једној половини Босанаца треба одсећи главу, говрио је

[1]) 10 окт. 1815. Цезар Давид Давиду.

везир Давиду, да се она друга половина реши да пође у рат. Давид ретко даје бројно стање босанске војске, време њеног поласка, имена војсковођа и капетана и датуме битака. Оно мало имена места обично је осакаћено, а нека је врло тешко идентификовати. Главни је разлог овоме не само удаљеност Травника од Србије, већ и непознавање језика и прилика и слаб додир конзула са средином у којој је живио. Овај недостатак Давидових извештаја најбоље ће се видети, кад буду публиковани извештаји аустриских консула, Митесера и Паулића. Ваља напоменути, што се у осталом види и из ове збирке, да је Давид дубоко презирао Босанце, и да је своје живљење међу њима сматрао као тамновање. Зими, по шест месеци, чланови консулата нигде нису излазили, сем званичних и због „бакшиша" и поклона скупих посета паши, или посета учтивости аустриском консулу.

Својом наредбом од 27 априла 1810, министар иностраних дела, наредио је консулима да му шаљу bulletin-е о политичким и ратним новостима. Отуда код Давида један део извештаја од 1811—1813 год. у којима су подаци о Србији носе име bulletin-a. Они имају ту добру страну, што су писани без претензија, бележећи просто факта, те се према томе чешће и јављају.

*
* *

Командант Меријаж рођен је 8 јула (н. к.) 1777. год. Ступио је у војску пре револуције као прост војник. 1805 године имао је чин пуковника, и у томе чину служио је у рату против Аустрије. После Пожунског Мира био је додељен француском посланству у Бечу, где се јако одликовао у свима пословима, који су му поверавани. На једном акту упућеном Наполеону, маршал Султ вели за Меријажа да има духа, здраво суђења и да је добар посматрач. Још ту се Меријаж, у неколико, упознао са српским устанком и радом Аустрије односно Србије. Он је успео као што се види из докумената, која се чувају у Народној Архиви у Паризе, да потплати једног чиновника аустриског министарства иностраних дела, који је издавао посланству тајне министарства и разне преписке. Тај се

чиновник звао Малтер и стајао је у вези са Меријажем, који је добивене податке саопштавао посланику или маршалу Султу, а ови опет Наполеону или министру иностраних дела. Отуда се, међу извештајима, које смо овде публиковали, налазе из 1806 године тачни и детаљни извештаји о раду српске депутације у Бечу, фебруара 1806 године, и о заузимању Бечког Двора у корист Срба у Цариграду. Тако су дошла уз извештај француског посланика у Бечу о раду српске депутације у Бечу, и верни преписи писама, која је Франц II писао, односно Срба, Селиму III, и писма надвојводе Карла Карађорђу, која је Малтер издао Меријажу. На концептима тих писама у Бечкој Дворској Архиви стоји да је препис и експедиција тих аката била заиста поверена Малтеру.

Јануара 1807, Наполеон је био у срцу Пољске, ратујући са Русима. Генерал Себастијани његов посланик на Порти, био је успео у ово време те је султан огласио рат Русији, која је, видевши још раније колебање Портино, била заузела Молдавију и Влашку. Тако су се Руси приближили Србији, која се била побунила против турске царевине. Преко Србије пак Руси су могли пружити руку Црногорцима, сјединити се с њима и отпочети снажну офанзиву против Француза у Далмацији, против којих су Црногорци, потпомогнути руском флотом на Јадранском мору, у велико ратовали.

Док се овај план истицао као крајњи циљ руско-српске заједничке акције, Наполеон је намеравао да, придобивши Турску за свој савез, доведе своју војску из Далмације преко Босне и Србије на Дунав и у румунске кнежевине и тако да Русе нападне с бока.

У овим приликама Наполеон је решио да пошље једног вишег француског официра у Видин, варош која се јако истицала својим географским и политичким положајем. У Видину је тада владао чувени и силни Осман-Пазван-Оглу, одметник султанов. Наполеон је хтео да тај француски официр буде не само посредник за везе између француске војске у Далмацији, француског посланика у Цариграду и главног Наполеоновог стана, који је био у ово време у Пољској, већ у исто време да тај официр, придобивши Пазван-Огла да се

искрено стави у службу султанову против Руса, помогне га тактичким и стратегијским саветима те да се на сваки начин омете сјединење Срба и Руса.

На хитну заповест, коју је Наполеон био издао своме посланику у Бечу, генералу Андреоси, да пошље једног од војних секретара посланства у Видин, Андреоси пошље команданта Меријажа, јединог кога је имао на расположењу.[1]

Кад је Меријаж стигао у Видин, почетком фебруара 1807, Пазван-Оглу је већ био умро. Сва је власт била у рукама хазнадара његовог Мула-аге. Дошавши у Видин Меријаж се дао енергично на посао. Успео је те је Мула-агу, који се колебао у својим намерама, придобио за енергичну акцију против Руса. Преко Себастијанија, француског посланика на Порти, Меријаж је израдио на Порти Мула-аги опроштај и достојанство паше. Тако је од бунтовног Мула-аге постао Мула-паша или Хидрис-паша, као што се он још звао, који се са знатном војском Пазван-Огловом и огромним ратним материјалом и богатством ставио у службу султанову, ометајући енергично 1807 године сједињење Срба и Руса на Дунаву.

У борби која се развила, јуна 1807, на Дунаву око Великог Острова између Руса и Срба, с једне стране, и Мула-паше, с друге стране, Меријаж је био главни саветодавац пашин. Најзад сједињење Срба са Русима било је извршено.

Даље операције против видинског паше биле су прекинуте Тилзитским Миром, између Наполеона и Александра. Последица тога мира било је примирје у Слобозији (августа 1807), између Руса и Турака, којим су и Срби били обухваћени.[2]

Меријаж је остао у Видину све до у јесен 1808 године, па је тада прешао у Крајову, док није најзад добио заповест, марта 1809 године, да се придружи фран-

[1] Меријаж је имао чин adjudant-commandant, који одговара од прилике рангу пуковника. Ми смо тај његов чин преводили просто са *командант*.

[2] Све детаље Меријажеве мисије у Видину описао је Auguste Boppe у чланку: *La mission de l'adjudant-commandant Mériage à Widin (1807—1809)*, у Annales de l'École libre des Sciences Politiques, бр. од 15 апр. 1886. (Одштампано и засебно). По њему су овде и изнесени, у кратко, Меријажева мисија у Видину и биографски подаци.

цуској војсци у Немачкој, која се спремала против Аустрије. У априлу Мерцијаж је стигао у стан Наполеонов код Ландсхута и поднео лично извештај цару о својој мисији, коју је извршио на његово задовољство.

После уласка Наполеоновог у Беч, 1809 године, Мерцијаж је био назначен командантом места аустриске престонице. Ну, у скоро, његов секретар Генцијар буде ухваћен у издајству и стрељан, сам Мерцијаж би предат суду, али је био ослобођен као невин. Ова је афера учинила те је неко време остао без службе.

У то време пада мисија Рада Вучинића, кога је Карађорђе био послао да моли Наполеона за помоћ и заштиту. Министар иностраних дела одредио је Мерцијажа да ступи у преговоре са српским изаслаником (окт. 1809), а затим му је наређено било да оде у Љубљану, где ће водити даље преговор са Србима. Доласком Рада Вучинића у Париз (маја 1810), Мерцијажева улога у Љубљани у српском питању постала је безначајна: она се свела на слање мање више безначајних вести.

1811, Мерцијаж је дошао у Француску. Учествовао је у походу на Русију као генерал бригаде. У томе походу био је рањен и заробљен. После Рестаурације остао је и даље у војсци. Умро је 1827 године.

За време своје мисије у Видину, Бечу и Љубљани Мерцијаж је упутио многе извештаје својој влади о Србији и српским стварима. Сем тих извештаја, који се овде налазе, Мерцијаж је написао врло опширан мемоар о Осман-Пазван-Оглу, који је послао, 1. апр. (н. к.) 1808, Министру иностраних дела да га поднесе Наполеону. Тај мемоар, који садржи доста интересантних података и о Србији, биће објављен доцније са многим другим документима из аустријских и руских архива о Пазван-Оглу.

* * *

Треће лице чији извештаји заузимају видно место у овој збирци јесте Радо Вучинић изасланик Карађорђев у Паризу. Поред свег интереса, који сам имао за податке о приватном животу овог лица у Паризу, нисам

успео да ма шта прикупим. Један мој познаник који се бавио у *Народној Архиви* разгледањем полицијских извештаја из времена у коме се Вучинић у Паризу бавио, није ништа о њему нашао; ја сам лично прегледао неке спискове пасоша, такође без резултата.[1] У Бечкој Архиви и ако има доста докумената, која говоре о политичкој страни мисије Вучинићеве, нисам успео да нађем каквих података о његовој личности.

Међу тим да напоменем да је рад Карађорђев да добије француску заштиту, нарочито 1810 године, био много живљи но што се види из ових докумената. Да наведем један пример. Марта 1810, Југовић је донео у Беч честитање српске владе цару односно прошевине Марије Лујзе за Наполеона. Том приликом, писао је Југовић Вучинићу да сондира француску владу, да ли се од ње Србија може чему надати.[2] 5. маја (по новом) дошао је Мармону у Карловац један српски курир са писмом Карађорђевим, у коме је овај поново тражио француску заштиту.[3] 21 маја (2 јуна), Карађорђе шаље Вучинићу једног повереника, налажући му, да енергично настане за француску помоћ и заштиту.[4] Ако се

---

[1] У Народној Архиви, у кутији AF VI. 1689, при крају досија за годину 1811, налази се једно писмо на турском језику, упућено у Марсељ, и има на полеђини ову забелешку:

„L'écrit ci-joint est le résumé des discours du député servien et d'un mémoire qu'il m'a remis. Il m'a fait connaître son opinion sur l' occupation de Belgrade par les Russes. Ce député renouvelle ses instances pour partir.“

Вероватно, ова се анализа односила на изводе из Вучинићевих представака из 1811 године, које су са горњим писмом, јамачно, поднесене, уз неки рапорт министру иностраних дела, или другом каквом надлежном лицу. Какве је пак садржина турско писмо не знам.

[2] F. von Demelitch. Metternich und seine auswärtige Politik. Stuttgart, 1898. стр. 266.

[3] *Haus—Hof und Staatsarchiv.* Метерних Штурмеру: „Le maréchal a fait insinuer à cette occasion aux Serviens de tâcher d'être bien avec les Russes, de rester sur la défensive vis à vis des Turcs, et qu'au moment de la paix Napoléon ne manquerait certainement pas de s'intéresser à leur sort.“

[4] *Haus—Hof und Staatsarchiv.* Интерцептирано писмо Карађорђево Р. Вучинићу. Београд, 21 маја (2 јуна) 1810.

Lieber Freund Rado,

Kurz habe Ihnen zu melden dass dies alles, was Ihnen dieser Herr sagt meine Worte sind. Halten sie für keine Kleinigkeit das Verderben des ganzen Nation: handeln sie nach dieser Weisung, und wenn Bonapart des Grosse uns nicht auf diese Art baldigst rettet, auf jede andere sind wir gewiss auf ewig verlohren.

Zu Belgrad, den 2-ten juni / 21 may 1810.

горњи подаци испореде са документима у овој збирци под бр. 484, 490, 491, видеће се да је заиста Карађорђе, у извесно време, полагао врло озбиљну наду на француску заштиту.

По Ф. Демелићу знамо да се Р. Вучинић родио у Горњим Карловцима.[1]

Шта је било са Вучинићем после његовог одласка из Париза, исто нам је тако мало познато. Ми ћемо изнети овде два писма, из 1819 и 1820 године, из којих се види да је Радо Вучинић покушавао да се препоручи и стави у службу кнеза Милоша. Али узалуд. Кнез Милош се, у опште, нерадо служио људима из првога устанка.

Жуанен, чиновник француског посланства у Цариграду, кнезу Милошу.[2]

Цариград, 14/26 септембра 1819.

Prince,

Votre compatriote, Monsieur le capitaine Rado Wucinics, m'a fait connaître Monsieur Savaliotich,[3] député de la nation servienne près la Sublime Porte. Mes rapports antérieurs avec Monsieurs Wuciniez, tant en France qu'à Constantinople, ont beaucoup contribué à me confirmer dans l'opinion que j'avais dû prendre de la nation dont vous êtes le chef suprême, en lisant le récit de ses efforts, de son patriotisme et de son noble dévouement. J'ai eu avec eux une conversation dont Monsieur Savaliotich aura l'honneur de vous rendre compte, et je vous prie d'accorder une attention particulière à ce qu'il vous dira de ma part.

---

[1] F. v. Demelitch. Metternich und seine auswärtige Politik. стр. 266. Тај је податак Демелић јамачно нашао у Бечкој Дворској Архиви. У Карловачком Владичанству, у Жумберку, породица Вучинића била је врло угледна, и одликовала се, у половини 18 века, у борби против наметања Уније. Испореди Манојла Грбића. Карловачко Владичанство. књ. II. стр. 107 и др.

[2] Ово се писмо налази у нашој Државној Архиви.

[3] Сава Љотић српски депутат у Цариграду.

Je suis *Français*, Prince, et ce titre dont je m'honore, et qui m'impose de grands devoirs dont je connais l'étendue, doit vous garantir que la franchise, la loyauté et le désir du *bien* présideront toujours à mes relations futures avec les nobles et courageux Serviens. — Ma patrie, Prince, est le berceau actuel des lumières et de la sage liberté des peuples: sa langue est devenue celle du monde civilisé et celle des sciences et des arts, à qui les hommes doivent tant de bien-être et de force, et tant de consolations dans l'adversité, et la gloire dont le nom de France est environné, malgré des revers récents, est encore plus pure que celle de la plupart des nations, qui ont fait et qui font parler d'elles sur la face de la terre. La France ne peut donc que souhaiter votre bonheur et celui du peuple servien. Prenez confiance en un de ses enfants: il ne vous trompera pas, et ne cherchera pas à semer la discorde parmi vous. Il n'a, au contraire, d'autre but que d'éviter aux Serviens le renouvellement des fléaux qui ont ravagé leur chère patrie.

Agréez, je vous prie, l'hommage de ma plus haute considération et veuillez me croire,

Prince,

Constantinople, le $\frac{26}{11}$ septembre 1819. Votre loyal et dévoué serviteur

J. M. Jouannin.

Друго је писмо из Букурешта упутио, 15 јануара 1820, сам Радо Вучинић кнезу Милошу[1].

Высокославный Господару!

Недвоумимъ да Г. кнезъ Савва Лиотићь ніє мене препоручіо вашои Благонаклоности и отечественной любави; овое было нѣгово обећанѣ предъ поласкомъ изъ Цариграда. Свако добро дѣло и особливо труди и ревность Отачеству своме дѣломъ осведочена, пред

[1] Ово нам је писмо дао у препису г. Др. Миленко Веснић, који га је добио од г. Мите Петровића, код кога се налази сам оригинал писма. Према рукопису види се да је Радо Вучинић писао својом руком сва акта, која је упућивао француском министарству за време своје мисије у Паризу. Овде износимо верну ортографију тога писма.

праведнимъ Богомъ мѣсто свое наћи безъ сумњѣ хоће. Я ћу се срећнимъ на овомъ свету бройти ако до васъ, Высокославнїй Господару, проникне Гласъ истине, Гласъ патриотическе мое любави, Глас свега тога що самъ доданасъ могао на Олтаръ Отачественный положити, без истраживаня почести и Возмездїя. . Клевета и завистъ нису никада путовође мои были, они, никада к' сердцу моме приступа имали. Цѣна прави доморо-даца познава се из дѣла нјови!.. Непознатъ будући вама, Права неимамъ никаква на довѣрїе ваше. — Сасвиемъ тимъ, Высокославный Господару, уверити васъ могу, сасвиемъ онымъ щое найдраже на Свету, да патрїотическа любавъ моя и Высокопочитанїе к' особи вашой, предѣла неимаду —. Ово су мой емци, ово су мой заступници! Ако кодъ васъ приступъ и довѣрїе заслужую, Вы можете с послугама моима у напредакъ разполагати; ако ли пакъ не будемъ толико срећянъ не отрецитеми барем малогъ мѣстанца у Собору ваши найвѣрны доморо̄даца, я ћу онда быти доста обдаренъ. — У овой надежди усуђуем се, Высокославны Господару, Патрїотическій Совѣтъ чрезъ ово писамце с' Высокопочитанїемъ поднести.

„Данасъ, хвала Богу, у Вашимъ рукама стои име Ваше бесмертнымъ, а и Сербию срећномъ учинити. Како? Лако. Заповедите само да се сви путови у Сербїй наукама отворе, да кнезови и имућни домородци дечицу свою на науке даду. Где? У Сербїи а после у сусѣдна царства, ова дечица, домало времена по примѣру богате Пчеле собравши плодове наука доћиће обогатити отечество свое; овимъ начиномъ, имађемо и ми свое „Солоне, Ликурге, Димостене, Аристотеле, Страбоне, Омире, Виргилїе, Цицероне и проч:“ и Сербско име на све стране Света быће чувено и Почитаво! Ово су чувства тога кои с Высокопочитанїемъ честъ има назвати се, Высокославный Господару,

Букорестъ, 15и януарїи, 1820.

Вашъ усерднѣйшій слуга
Домородацъ
К. Радо Вучинич.

Адреса гласи:

Высокославному
Господару Милошу Обреновићу
Верховному Князу Сербіе
съ высокопочитаніемъ

у Београдъ.

Уз Рада Вучинића помиње се често други повереник Карађорђев у односима са Француском: капетан Никола Шкуљевић.

За Николу Шкуљевића знамо да је био родом из Мостара у Херцеговини, да је у Србији имао чин капетана, и да је 1812 године био слат у руски војни стан у Влашкој. Овај се биографски податак налази у једном акту синовца Николе Шкуљевића, Стевана Шкуљевића из Трста, који је, 1852 године, тражио од српске државе некакву кућу у Београду, коју је његов стриц купио 1812 године.

* * *

Испод сваког документа означено је где је исписан, т. ј. да ли у *Народној Архиви* или *Архиви Министарства Иностраних Дела*. Документи из Народне Архиве исписани су из серије AFIV, из кутија под бројевима 1675, 1677, 1688, 1689, 1696, 1697, 1698, 1713, те је према томе лако наћи их, у случају потребе, без ближег назначења.

Документи из Архиве Министарства Иностраних Дела исписана су поглавито из политичких и консуларних извештаја из Турске, и један незнатан из других преписака, као што ће се видети мало ниже из приложеног прегледа. У политичку преписку улазе, по правилу, извештаји посланика на појединим дворовима. Али ова класификација није консеквентно изведена. Нарочито у политичкој кореспонденцији с Портом ушли су многи консуларни извештаји. Тако нпр. један знатан део преписке француског консула у Травнику чува се увезан и сређен са извештајима посланичким из Цари-

града, други пак део, већи по броју, али мање интесантан по садржини, чува се засебно у три засебне кутије. Цифре у доњем прегледу, означавају број докумената у овој збирци, и како су документи у Архиви Мин. Иностраних Дела класификовани и повезани хронолошким редом, то је врло лако наћи дотични документ држећи се датума.

Политичка преписка с Турском (Cor. Pol. Turquie) Бр. 17, 19, 23, 29, 30, 31, 38, 42, 44, 45, 46, 51, 55, 57, 65, 67, 69, 71, 78, 80, 84, 86, 87, 88, 90, 91, 92, 94, 96, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 113, 116, 117, 118, 119, 120, 122, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 135, 138, 140, 141, 142, 143, 144, 146, 147, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159. 162, 163, 164, 165, 166, 167, 169, 172, 178, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 201, 203, 206, 211, 213, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 232, 233, 235, 336, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 250, 251, 253, 254, 257, 260, 262, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 282, 283, 284, 285, 289, 291, 292, 293, 294, 295. 297, 298, 301, 302, 303, 306. 307, 308, 309, 311, 313. 314, 351, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 329, 330, 331, 332, 334, 335, 336, 337. 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347. 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 358, 359. 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 396, 397, 399, 401. 408, 409, 411, 412, 413, 415, 416, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 425, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 439, 440, 442, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 451, 453, 457, 504, 511, 523, 526, 530, 554, 565, 529, 597, 598. 607, 634, 665, 666, 669, 672, 694, 695, 707, 765, 766, 769.

Конзуларна преписка са Турском. Из Букурешта (Cart. Cons. Bucharest). Бр. 3, 4, 7, 13, 21, 207, 212, 215. 435, 479, 483, 489. 496, 499, 500, 502, 506, 508. 509, 510, 514, 519, 520, 524, 538, 542, 545, 546, 575. 601,

622, 629, 637, 638, 640, 641, 646, 659' 662, 670, 671, 677, 684, 686, 687, 689, 690, 701, 705, 708, 711, 713, 714, 717, 718, 725, 727, 728, 729.

Из Јаша (Cart. Cons. Iassy). Бр. 28, 70.

Из Дубровника (Cart. Cons. Raguse). Бр. 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 18, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 35, 41, 53, 54, 61, 64, 66, 68, 95, 124, 245, 248, 270, 286, 287, 310, 406, 767, 768.

Из Приштина (Cart. Cons. Pristina). Бр. 645.

Из Солуна (Cart. Cons. Salonique). Бр. 48, 660, 681, 720, 726.

Из Травника (Cart. Cons. Travnik). Бр. 98, 112, 114, 121, 452, 460, 466, 467, 470, 477, 478, 485, 486, 487, 488, 492, 493, 505, 512, 525, 527, 529, 531, 534, 535, 544, 547, 548, 549, 551, 553, 558, 559, 555, 561, 563, 566, 567, 569, 570, 572, 573, 574, 577, 578, 579, 581, 582, 583, 586, 587, 589, 591, 594, 595, 599, 602, 604, 606, 608, 612, 613, 617, 620, 623, 635, 636, 639, 642, 648, 649, 650, 658, 667, 668, 675, 676, 678, 679, 680, 682, 683, 685, 688, 691, 692, 696, 697, 698, 699, 700, 702, 703, 706, 709, 710, 712, 715, 716, 719, 721, 722, 723, 724, 730, 731, 732, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764.

Турска (Серија Mémoires et Documents). Из св. 16. су бројеви: 568, 664.

Из свеске под „Словенске Земље" (Provinces Slaves). Бр. 148 252, 305, 327, 403, 404, 424, 436, 437, 438, 441, 450, 454, 455, 456, 458, 462, 463, 464, 465, 468, 469, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 482, 484, 490, 491, 494, 501, 513, 515, 516, 517, 518, 533, 536, 537, 540, 543, 552, 556, 557, 562, 576, 609, 616, 619, 632, 647, 661, 663, 673, 674, 693.

Политичка преписка са Аустријом (Cor. Pol. Vienne). Бр. 37, 39, 43, 281, 288, 304, 333, 414, 417, 433, 664, 625, 626, 628, 630, 654.

Политичка преписка са Русијом (Cor. Pol. Russie). Бр. 175, 176, 177, 231, 300, 522.

Политичка преписка са Млетцима (Cor. Pol. Venise). Бр. 72, 73, 93, 123, 137, 139, 145, 168, 173, 174, 180, 187, 190, 191, 199, 202, 210, 214, 225.

Илирске Провинције (Prov. Illyriennes). Бр. 532, 541, 571, 580, 584, 585, 588, 590, 593, 610, 614, 615, 618, 621, 627, 631, 633, 643, 644, 651.

Бр. 539 и 624 узети су из Одобеска *Documente Privitóre la Istoria Românilor*, Sup. I. vol. III.; он их је исписао у Архиви Мин. Иностраних Дела.

* * *

При штампању учињено је све да се број штампарских погрешака сведе на минимум. Колико се у томе успело тешко је пресудити; треба се овим послом код нас бавити, па да човек разуме тешкоће при исправљању. Како нема грешака које кваре смисао, сем неких које ћемо мало час изнети, напоменућемо да се те грешке јављају обично при акцентовању и при дуплим сугласницима. Тако имамо réfus место refus, cotes м. côtes, détérminé м. déterminé, etait м. était, entierèment м. entièrement, l'erection м. l'érection, accélerer м. accélérer, esperance м. espérance, réfléxion м. réflexion, préssentir м. pressentir, préscrire м. prescrire, dégré м. degré, sureté м. sûreté, protegé м. protégé, etc. Код дуплих сугласника нпр courier м. courrier, canonières м. canonnières, jetté м. jeté, allarme м. alarme. Друге су грешке сродне овима: fortresse м. forteresse, entrmettere м. entremettre, dailleurs м. d'ailleurs, quelques uns м. quelques-uns, francais м. français; par м. pas и обратно, ervers м. envers. Врло су ретке погрешке ове врсте cathégorique м. catégorique, intriguant м. intrigant, sçussent м. sussent. Те су погрешке заостале при транскрипцији неправилности самих писаца ових докумената. Услед тога се по некад нађе и habitans м. habitants, arrangemens м. arrangements, envoyent м. envoient, bayon-

nettes м. baionnettes. Иу преко ових грешака врло ће лако прећи читалац, који ће их у самоме читању лако исправљати. Од знатнијих грешака, које кваре, донекле, смисао да напоменемо: стр. 4. ред 19. место sous prétexté que totalité de la garnison треба sous prétexte que la totalité de la garnison; стр. 5. ред 1. место levée de bouclier треба levée de boucliers; стр. 6. ред 19. треба arboré место abroré; стр. 7. ред 13. треба cet archevèque место cette archevèque; стр. 13. ред 29. место il leur faisait des rapports tous différents, треба il leur faisait des rapports tout différents; стр 32. ред 11. cet hospodar prétend que les victoires des Français ne sont pas aussi décisives qu'ils le font, треба две последње речи да гласе les font; стр. 41. ред 7. communiquer in-extenso le dépeche место la dépèche; стр. 41. ред 24. prendre la change место prendre le change; стр. 43. ред 27. les renseignements ci-dessus ne sont que des donnés место que des données; стр. 64. ред 37. les rapports d'amitié et du bon voisinage место de bon voisinage; стр. 66. ред 9. les anciens maisons место les anciennes maisons; стр. 77 ред 5. место à 25 lieux треба à 25 lieues; стр. 77. ред 24. место qui ne respecte ni le sexe, ni l'âge треба qui ne respectent ni le sexe, ni l'âge; стр. 77. ред 31. dans cette exposée место dans cet exposé; стр. 86. ред 1. место la communication avec Trieste et la Dalmatie se feront треба les communications avec Trieste et la Dalmatie se feront; стр. 88. ред 25. место les concessions qu'ils te demandes les armes à la main, треба les concessions qu'ils te demandent les armes à la main; стр. 101. ред 6. стоји que Belgrade était occupé место occupée; стр. 101. ред 25. место faute des vivres треба de vivres; стр. 103. ред 13. garde de château место du château; стр. 105. ред 24. des ordres et des courrier треба des ordres et des courriers; стр. 126. ред 4. место les officiers français qui sont passé читај qui sont passés; стр. 129. ред 20. место un grand nombre de leurs читај un grand nombre des leurs; стр. 129. ред 23. стоји deux partie également furieux место deux partis également furieux; стр. 141. ред 18. место enfin je le déterminé треба enfin je l'ai déterminé; стр. 176. ред 14. место prodigues militaires треба prodiges militaires; стр. 178. ред 18. треба je vous ai rendu

compte место j'ai vous ai rendu compte: стр. 184. треба à Calarache, sur la gauche du Danube место à Calavache sur la gauché du Danube: стр. 206. ред 16 треба qu'on laissât место qu'on taissât; стр. 219. ред 5. место note un l'armée du Grand Visir, треба note sur l'armée du Grand Visir; ред 2. место Cour de la Russie читај Cour de Russie; стр. 222. ред 24. место entre la Porte et la Turquie треба entre la Porte et la Russie; стр. 248. ред 15. место *француски консул у Цариграду* треба *француски консул у Травнику*: стр. 334. место persuadé qu'il était треба persuadée qu'elle était; стр. 252. ред 15. треба uniquement место iniquement; стр. 325. ред 6, 7, 8. треба Austerlitz место Austrelitz; стр. 325. ред 22. треба assiégée et défendue место assiégé et défendu; стр. 386. ред 6. треба flagorneries место flagoneries; стр. 383. ред 5. место le père Gardien треба le père gardien; стр. 467. ред 6. треба *покровителя* место *покровителія*; стр. 510. ред 14. треба *януарія* место *јануарія*; стр. 511. ред 8. треба *заборављни* место *заборавьљни*; ред 9 треба *иросим* место *цросим*; ред 10. читај *Наполеона* место *Наполеена*; стр. 513. ред 16. треба януара место јануара; стр. 718. ред 13. треба 15 јуна 1812. место 16 јуна 1812.

Др. Михаило Гавриловић.

1

Ла Прад маршалу Мирату, гувернеру Париза

Париз. 24. нивоза године 12. (15. јануара 1804).

Monseigneur,

Votre Excellence voudra-t-elle se rappeler qu'il y a environ une année, j'eus l'honneur de l'entretenir d'une mission, dont j'avais été chargé de la part des Monténégrins pour offrir leurs voeux et leurs forces à Sa Majesté, que Votre Excellence me demanda un mémoire sur ce sujet, que j'eus l'honneur de lui remettre le jour d'après.

Le Prince-Evêque de Monténégro m'avait envoyé pour cet effee un de ses parents que je gardai ici trois semaines par ordre du mit nistre Talleyrand, j'en reçus celui de le laisser partir avec l'espoi- d'une réponse en temps et lieux: je fus chargé de l'engager à nr commencer aucune hostilité avant le terme d'une année.

L'Evêque a été fidèle à cet engagement et s'il s'est livré aux Russes, le silence du gouvernement français l'y aura sans doute forcé; d'autant plus que je suis certain de son dégoût pour les Russes, sa haine contre les Autrichiens et les Anglais.

Ces nations ennemies peuvent en tirer un parti d'autant plus dangereux pour les côtes d'Italie que, d'après le tableau que j'eus l'honneur de remettre à Votre Excellence, les forces dont ils peuvent disposer sont considérables.

Ils ont associé à leur dévotion la *Herzégovie* qui peut fournir dix mille hommes . .	10.000
La *Bosnie* trente mille	30.000
L'*Albanie* cinquante mille	50.000
La *Bulgarie* cent mille	100.000
La *Dalmatie*	100.000

Dix régiments hongrois de nouvelle levée	
Monténégro vingt mille	20.000
Les *Bouches de Cataro*	5.000

Il est possible qu'il y ait dans ce calcul de la part des Monténégrins beaucoup d'exagération, mais il n'est que trop probable que l'appât du pillage n'en attire une grande quantité sous les drapeaux de l'ennemi. La confiance entière que me témoigne le Prince-Evéque, le désir qui me presse d'acquérir l'estime de sa Majesté Impériale, me fait oser emettre l'offre d'aller auprès de l'Evèque le déterminer à suivre son premier projet, à rompre avec une nation lointaine qu'il n'aime pas, et en cas de murmure de sa part fondre sur ces mêmes Russes et détruire leur armée naissante.

Sans s'aveugler sur le danger de cette démarche qui, enfin, ne compromettrait que moi, j'ose croire qu'autorisé par le gouvernement et lentement je pourrais parvenir à écarter au moins un orage qu'il serait inutile, peut-être dangereux, d'essuyer

Dans le mémoire que j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence par la voie de M. Bastil, j'y ai exprimé ma profession de foi, mon zèle ardent, mon profond respect pour sa Majesté Impériale et son auguste famille.

Archives Nationales.

Je suis avec respect
de Votre Excellence
Monsieur le Maréchal,
le très humble et très obéissant serviteur
La Prade

2

Маршал Брин, француски посланик у Цариграду, Талерану, министру иностраних дела

22. мај 1804.

Les *Serviens* qui s'étaient révoltés contre les *yamaks* et les *deys* de Belgrade ont fait assurer la Sublime Porte de leur fidélité, pourvu qu'elle leur permit de se débarrasser de ces oppresseurs. Ces gens de Servie sont des rayas grecs, et les days sont Turcs, espèce de chevaliers territoriaux dont les privilèges datent

de la conquète, et qui eux-mèmes ont souvent inquiété la Sublime Porte. Belgrade est toujours cerné. L'Autriche a doublé sa garnison de Semlin; il ne parait point invraisemblable qu'elle vit avec plaisir ces divisions.

Archives Nationales.

— —

3

Француски консул у Букурешту Талерану, министру иностраних дела

Букурешт, 20. месидора године 12. (9. јула 1804).

Monsieur,

Ce qui se passe en Servie. a depuis longtemps. fixé mon attention et je ne néglige aucun des moyens qui son en mon pouvoir pour me procurer les renseignements. les plus exacts. sur le fond de cette affaire. Je me suis empressé de communiquer à M. le Maréchal Brune tout ce que j'en ai recueilli, tant que mes moyens pécuniaires me l'ont permis. J'ai eu à Crayova. capitale de la Petite Valachie. un homme qui m'instruisait des plus petits détails. J'aurais l'honneur à cette occasion de représenter à Votre Excellence qu'il serait indispensable pour l'activité et la surveillance du service que quelques fonds, à titre de dépenses secrètes. fussent mis à la disposition de l'agent francais, qui devrait à la première réquisition en justifier l'emploie. C'est le seul moyen efficace d'être au courant de ce qui se passe.

L'insurrection des Serviens tient à d'autres causes que celles qui servent de prétexte à leur révolte. D'après ce que j'ai pu conjecturer de mes divers entretiens avec l'hospodar. le prince Ypsilanty, et des communications que me sont parvenues. l'Allemagne et la Russie ont fomenté et entretiennent les troubles. J'ai lieu de croire que ces deux puissances sont d'une parfaite intelligence en ce qui concerne le démembrement de l'Empire Ottoman et sur d'autres points peut-être plus généraux. J'ai depuis longtemps fait part à M. le Maréchal Brune des dispositions hostiles de l'Allemagne. en lui annoncant que de nombreuses troupes garnissaient les frontières et que les approvisionnements de ces troupes se faisaient avec abondance et célérité. Le camp de Pest. que doit commander Sa Majesté l'Empereur et où. nous assure-t-on. se

trouvera incognito le grand-duc Constantin. n'est rien moins que rassurant pour la Sublime Porte.

Stahan, pacha de Belgrade, se trouvant dans la plur grande détresse, a vainement sollicité du commandant autrichien de Semlin des vivres et des munitions. Au réfus qu'on lui en a fait, on a joint l'ordre de suspendre toute communication. Malgré l'état déplorable, dans lequel se trouve réduit Belgrade, le pacha est résolu de se défendre jusqu'à la dernière extrémité.

Koussan Salin, chef d'un corps de mille hommes, après avoir exerce dans les campagnes les plus affreux brigandages, se rendit avec sa troupe à Belgrade, y prit du service et devint un des premiers officiers du pacha, qui lui ordonna de faire une sortie. Elle ne lui fut pas heureuse, il fut pris par les Bulgares et condamné à mort. Il allait être exécuté, quand il promit aux Serviens, s'ils voulaient lui accorder sa grace, de leur livrer la ville de Belgrade; il jura par Mahomet et on le mit en liberté. Mais pacha de Belgrade, en le voyant revenir, le soupçonna de trahison et le fit égorger, ainsi que tous ceux qui tenaient à son parti.

Passwan-Oglou, sous prétexté que totalité de la garnison de sa citadelle lui devenait trop onéreuse, en a réformé les deux tiers. Ces troupes se sont aussitôt rétirées vers les insurgés et en ont augmenté le nombre. Les Serviens retirent de Widdin des munitions et des provisions, qui sont fournies en grande partie par des sujets allemands.

Indépendamment de ces insurgés qui forment une armée d'environ 60 mille hommes, la Romélie et la Servie sont infestées des brigands qui parcourent les bords du Danube, pillant ou servant indistinctement tous les partis. Karafail, le plus redoutable des chefs de ces brigands, a demandé des secours à l'hospodar de Valachie et l'a menacé, en cas de réfus, de faire une visite dans les principautés. Le prince a dépêché, hier au soir, un de ses officiers vers Belgrade. L'évêque de cette ville est à la tête des révoltés et, malgré les ordres réitérés de son archévêque de se rendre à son poste, il continue à servir la cause des révoltés. Il ne serait pas étonnant que l'hospodar, qui gouverne la Valachie, au nom de la Russie, participat à cette insurrection. Depuis longtemps M. de Belleval lui a persuadé qu'il devait se rendre indépendant de la Sublime Porte, en se mettant entièrement sous la protection de la Russie, et le voyage actuel de cet individu est moins pour Paris que pour Pétersbourg. Les renseignements divers que j'ai transmis à M. le Maréchal Brune rendent cette asser-

tion plus que probable. Quoiqu'il en soit, cette levée de bouclier des Serviens contre la Sublime Porte a été vue avec satisfaction en Valachie, et les principaux boyards de ce pays désirent assez publiquement que la Servie soit enlevée à l'Empire Ottoman.

J'ai l'honneur d'être avec un profont respect etc.

Affaires Etrangères.

Sainte Luce.

4

Француски консул у Букурешту Талерану, министру иностраних дела

Букурешт, 15. термидора године 12. (3. августа 1804.)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'annoncer à Votre Excellence, que les Serviens viennent de s'emparer de Belgrade. Cette ville leur a été livree par le parchá de Bosnie qui, sous le prétexte d'un accommodement, avait amené les quatre chefs turcs, qui commandaient à Belgrade, a sortir de la ville pour se rendre dans un kiosque où cette prétendue paix devait être signée. Bekir-pacha, après leur départ, fit aussitôt fermer les portes, et les knées des Serviens, après s'être emparés de ces quatre commandants turcs, entrèrent dans la ville et en prirent possession. Ils ont expédié à Constantinople plusieurs de leurs officiers pour annoncer cette nouvelle à la Sublime Porte. Ils demandent l'établissement d'un seul pacha dans la Servie, tel qu'il existait avant l'usurpation de ces quatre chefs. Ils demandent en outre que leurs privilèges et l'exercice de leur religion soient respectés; ils finissent par solliciter le pardon de ces quatre chefs, qui gouvernaient la Servie et qui sont gardés à vue à Orsowa. Le prince de Valachie, d'après l'invitation des knées des Serviens, a joint ses prières aux leurs, pour le pardon de ces chefs.

J'aurai incessamment, Monsieur le Ministre, l'honneur de faire part à Votre Excellence des détails que j'attends. J'espère qu'ils seront de nature à fixer son attention.

Nous avons depuis plusieurs jours à Bucharest un officier général russe, dont la mission, m'assure-t-on, est pour Widdin, où il doit résider en qualité de consul de Russie. Le bruit court

que cette puissance n'envoie un consul à Widdin que parce que la France y en entretient déjà un. Au reste cet officier est porteur d'une certaine quantité de croix de Sainte-Anne.

J'ai l'honneur etc.

Affaires Etrangères.

Sainte Luce.

5

Генерал Брин, француски посланик у Цариграду, министру иностраних дела

Цариград, 28. фриктидора год. 12. (15. септ. 1804).

Sans doute ils (les Russes) ne se sont mêlés des arrangemens de Belgrade que pour établir à loisir dans la Servie leur terrible protection. Ils vont placer un agent près de Passwan-Oglou, et publient, pour motiver cette innovation, qu'il y a depuis longtemps un commissaire français à Widin.

Archives Nationales.

6

Bulletin

Дубровник, 2. вандемиера године 13. (24. септембра 1804).

On marque de ces environs que les Grecs du canton de Pastrovich, travaillés par les émissaires russes fermentent et ont abroré l'étendard de cette nation sur leurs murs.

Le baron Bradi, qui commande à Cattaro a sévi sur cette canaille: il en a fait pendre cinq et a détruit leurs bourgades.

L'on dit, que le gouvernement de Raguse a eu des avis que les Grecs de l'Erzégovina, dans la province de Bosnie, travaillés de même par des émissaires russes se sont prononcés en faveur de leur autocrate. Mais cette nouvlle-ci mérite confirmation.

On observe seulement qu'après l'arrivée d'une estafette de ce canton, le Sénat s'est assemblé d'un air inquiet et qu'aussitot sa

séparation, il a expédié un courier pour Vienne, et quelques-uns disent même un pour Paris. On croit qu'il craint, à cause du voisinage, que la *rabbia* russe ne se porte jusqu'à lui.

Affaires Etrangères.

7

Француски консул у Букурешту Талерану, министру иностраних дела

Букурешт, 2. вандемиера године 13. (24. sept. 1804).

..Le métropolite de Bucharest, personnage des plus importants de la Valaquie et le plus intriguant des Grecs, a des fréquentes conférences avec le consul de Widdin. Une observation essentielle à faire c'est que dans le temps, que les révoltés de la Servie assiégeaient Belgrade, ce métropolite a fait plusieurs voyages dans leur camp. La haine de cette archevêque pour le gouvernement ottoman se manifeste en chaque occasion...

Affaires Etrangères.

8

Bulletin

Дубровник, 11. вандемиера год. 13. (3. октобра 1804).

Les habitans de la bourgade de Grebia, canton des Pastrovich, province de Cattaro sur les confins de Monténégro, sont en pleine insurrection: les Grecs et les Catholiques s'y battent à outrance. Le général Bradi y a fait marcher de la troupe qui a dû agir. Plus de 4 à 5 cents des révoltés ont fui chez les Monténégrins, qui les ont reçus favorablement: ils font présentement cause commune; on les dit rassemblés à la bourgade de Cettina, au nombro de 3.000 hommes.

Les Risanos, autre contrée de la province de Cattaro, qu'on voyait s'appréter aussi à la révolte, ont été prévenus par le baron Bradi, qui y a envoyé des barques canonières et ménacé leurs habitations s'ils remuaient: il les a contenus. Mais il a trouvé le danger si pressant qu'il a fait partir sur le champ son chef d'état-major, pour aller demander du secours à Zara, il a passé de nuit

à Raguse se rendant à sa commission; il se rendra de suite à Vienne pour y rendre compte au gouvernement de l'état des choses.

On persiste toujours à croire de ce côté-ci, que ce désordre est occasionné par l'intrigue des Russes, qui veulent, dit-on, s'emparer, comme ils ont fait des Iles joniennes, de la Morée, du Monténégro, de la province de Cattaro et même de l'Erzégovina, de la dependance de la Bosnie. Ce projet est si fou qu'on a peine à y croire.

Affaires Etrangères.

9

Bulletin

Дубровник, 23. фримера године 13. (14. децембра 1804).

Le bruit se répand ici qu'on y attend quatre fonctionnaires publics étrangers, savoir: un consul et chargé d'affaires d'Angleterre, un consul de Naples, un de Sa Majesté Impériale d'Autriche et un gouverneur d'armes. Ce gouverneur est nommé par le roi de Naples pour gouverner à Raguse des armes qui n'y existent point. Le Sénat a fait autrefois tout ce qu'il a pu pour faire supprimer cette place extraordinaire sans avoir pu y réussir: elle est devenue un vasselage. Jamais il n'y avait eu ici auparavant d'agent anglais; on est d'autant plus étonné d'y en voir établir un aujourd'hui, qu'on n'y a point de négociants de cette nation et qu'il n'y vient presque jamais de ses bâtiments. On suppose que les principales occupations de cet agent porteront sur la politique, mais il sera bien habile s'il peut y utiliser ses services.

Affaires Etrangères.

10

Bulletin

Дубровник, 7. нивоза године 13. (28. децембра 1804).

Le général Bradi retourne de sa commission des Bouches de Cattaro. On l'attend à tout moment de passage par cette ville. Il se rend à Zara, chef-lieu de son gouvernement. Il s'est fait précéder d'une demi-galère, chargée d'otages, arrêtés dans la bourgade de Risano, qui y fomentaient le trouble et la rebellion. Il les

envoie enchaînés à Zara: ce général avait eu ordre de sa Cour d'organiser la province, mais il a dû en remettre l'exécution à d'autres moments.

Affaires Etrangères.

11

Bulletin

Дубровник, 2. плувиоза године 13. (22. јануара 1805).

L'abbé Vlatcovich, archidiacre du chapitre de Zagrabia en Hongrie, décoré de l'ordre Saint-Vladislas, vient d'arriver depuis peu de jours en cette ville. On le croit émissaire de la cour de Vienne pour observer, par le moyen de correspondants qu'il entretient en Bosnie, dans la Croatie et dans la Romélie, ce qui se passe de la part des révoltés de ces provinces commandées par Cerni George et par Passevan-Oglou. On croit ces chefs de révoltés excités et stipendiés par la Russie, et on dit qu'ils ouvriront l'été prochain une scène qui étonnera. Probablement il y a l'exagération à cela.

Affaires Etrangères.

12

Bulletin

Дубровник, 28. плувиоза год. 13. (17. фебруара 1805).

On craint que Cerni George n'ait le projet de s'étendre à l'entrée de la belle saison dans le coeur de la Bosnie. Tous les Grecs de cette province, qui y sont en grand nombre, en montrent le grand désir et paraissent s'appréter de se joindre à lui; il lui serait facile alors de s'unir aux Monténégrins avec lesquels il est en intelligence. Les Grecs des Bouches de Cattaro s'y mettraient aussi et alors l'Empereur d'Autriche courirait risque de perdre cette province qu'il n'a pu encore parvenir à faire organiser. Raguse, qui se trouverait voisine de ce feu d'insurrection et qui passe pour être riche par les gains de sa navigation, courirait de même de grands risques. Cependant son gouvernement parait craindre davantage de la voire occupée par des troupes autrichiennes soupçon-

nant depuis longtemps à la Cour de Vienne le désir d'unir cet état à la Dalmatie. Plusieurs familles nobles ragusaises, de médiocre fortune, le verraient avec plasir, mais les autres le craindraient. Si les Russes et les Anglais faisaient jetter d'un commun accord garnison dans cette petite place, ce qui leur serait très facile, les Ragusais s'en trouveraient-ils mieux? C'est de quoi l'on doute. Les tetes du Sénat fermentent sur tous ces objets, mais paraissent prendre encore quelque espoir dans le Grand Seigneur. N'est-ce pas s'appuyer sur un roseau?

Affaires Etrangères.

13

Француски консул у Букурешту Талерану, министру иностраних дела

Букурешт, 1. вантоза године 13. (20. феб. 1805).

Je ne sais jusqu'à quel point je dois ajouter foi à la nouvelle qu'on vient de me donner et que je m'empresse de transmettre a Votre Excellence. On m'annonce que la Sublime Porte, sur la demande formelle de la Russie, a consenti que la Servie deviendrait une principauté qui serait gouvernée à l'instar de la Walachie et Moldavie; on va même jusqu'à nommer le prince qui aurait reçu l'investiture de cette nouvelle principauté: c'est Démétrius Morousi, frère de l'hospodar de Moldavie et son kapukiaja à Constantinople. C'est l'homme le plus délié de la nation grecque, d'une grande réputation parmi ses compatriotes et d'une immense influence dans le Divan...

Affaires Etrangères.

14

Француски консул у Дубровнику, Талерану, министру иностраних дела

Дубровник, 12. флореала год. 13. (2. маја 1805).

Monseigneur,

Quoique mon père n'ait point négligé de donner avis, à fur et mesure des progrès de l'intrigue russe dans ces contrées, cette

affaire devient trop sérieuse pour ne me pas croire en devoir de marquer aussi de mon côté à Votre Excellence combien elle me paraît importante.

On travaille avec la plus ardente et efficace activité à réaliser dans ces environs le projet formé de longue main par la Russie d'accélerer la ruine de l'Empire Ottoman par la révolte organisée des Grecs. L'insouciance et la lenteur des Allemands facilite infiniment de ce côté-ci le succès de cette machination. La Cour de Vienne ne s'apercoit pas ou ne veut pas s'apercevoir que la Russie non contente d'organiser dans les états ottomans la révolte des Grecs, infecte du même poison les Bouches du Cattaro, la Dalmatie et même la Hongrie.

On a eu la maladresse de laisser les Russes s'établir dans le Monténéro et y apporter des munitions et de l'artillerie, pendant qu'on aurait pu aisement les empêcher. On laisse tranquillement opérer et se multiplier les agents ruses, qui troublent ouvertement les Bouches de Cattaro, tandis que par l'entremise des Monténégrins ils correspondent avec l'armée de Czerni Georges. On permet aux évêques, aux moines, aux prêtres grecs d'être des apôtres de la Russie plutôt que les ministres de leur culte. On souffre qu'ils exigent dans les confessions le serment de fidélité à Sa Majesté Impériale de Russie. Enfin, aucun obstacle visible ou secret n'est opposé à un système de révolte d'autant plus infaillible et plus puissant qu'il est fondé sur les opinions religieuses.

Malgré les inconvénients très evidents de cette menée, l'on est généralement persuadé que le ministère autrichien ne prendra aucune mesure, ni assez prompte ni assez efficace, pour en arreter les funestes effets, à moins que quelque puissant allié, à qui cela pourrait ne pas convenir, ne l'y détermine par une forte impulsion.

Au demeurant, rien saurait mieux démontrer combien les Russes comptent sur la complaisance ou sur l'apathie de la Cour de Vienne, que le fait débité ici dernièrement par Monsieur Fonton, comme nouvelle officielle. Ce consul russe a dit, que le ministre lui mandait qu'on avait fait demander à l'Empereur d'Autriche réponse cathégorique sur ses intentions relativement à la République de Raguse, dont sa Cour prétendait maintenir sauve et entière l'indépendance. Ne voit-on pas clairement sous cette démarche l'intention d'occuper, en cas de rupture, les fortresses de Raguse pour couper à l'Empereur les communications avec sa province de Cattaro.

Il n'appartient pas à moi de savoir quelle part peut prendre a tout cela la France, mais il est certainement de mon devoir de ne point laisser ignorer à Votre Excellence les faits. qui se passent sous nos yeux et l'aspect sous lequel nous voyons les objets...

Affaires Etrangères.

Marc Bruère fils.

15

Bulletin

Дубровник. 8. преријала год. 13. (28. маја 1805).

Les progrès de l'armée de Cerni Georges deviennent de plus en plus inquiétants. On dit cette armée dirigée par des ingenieurs russes et suffisamment disciplinée. Elle a, en dernier lieu, pris aux Turcs un convoie de 1200 boeufs. destinés pour la Bosnie. Elle n'est plus qu'à deux journées de Serajo, capitale de cette dernière province. Les Turcs ne font absolument aucun mouvement capable de s'opposer à ses progrès. Cerni Georges rassure même ses troupes sur les intentions du divan, qu'il leur dépeint comme vendu aux Russes. Ces derniers de leur côté se servent de tout artifice pour achever la révolte des Grecs; on tâche de débaucher aussi les nombreux Catholiques de la Bosnie. On fait circuler des chansons martiales en langue slave qui. suivant l'usage de ces nations, louent les hauts faits de Cerni Georges, le dépeignant comme héros libérateur des Chrétiens. Les drapeaux portent une inscription slave dont le sens est: *Soumettez-vous langues et nations. Dieu toutpuissant est avec nous*

L'on apprend que le conseiller Sankowski est depuis quatre mai a Monténéro. où il s'occupe au rapprochement du parti de l'Evêque à celui de sa Cour. Le cabinet de Vienne sait et voit toutes ces manoeuvres s'opérer dans ses propres états comme chez ses voisins et pourtant continue à ne rien faire pour s'y opposer.

Affaires Etrangères.

16

Bulletin

Дубровник. 16. прерияла год. 13. (5. јуна 1805).

On apprend que l'armée de Cerni Georges est à la vérité entrée en Bosnie, mais qu'elle n'est point encore aussi avancée que l'on avait dit. Le pillage des villes d'Usicza et Novivarose n'a été fait que par des postes avancés de cette armée, lesquels y ont beaucoup souffert par la résistance des Turcs. Cerni Georges aura peut-être plus de peine à opérer sa jonction aux Monténégrins que lui et ses conseillers les Russes, ne l'ont imaginé.

Les mouvements qu'on a remarqués dans le Monténéro n'ont point été pour s'aller unir avec ce rebelle, comme on l'avait cru, mais pour aller faire diversion au pacha d'Albanie, leur ennemi personnel, qu'on voyait se disposer à marcher contre lui.

Affaires Etrangères.

17

Précis d'un mémoire récemment arrivé de la Valachie

2. месидор. година 13. (21. јуни 1805).

...La Porte, sans doute d'après l'insinuation de la légation russe, ne considérant que le voisinage de la Valachie et de la Servie et l'identité de la religion dans les deux provinces, crut devoir charger Ypsilanty de s'entrmettre pour faire rentrer les Serviens dans le devoir, mais on prétend que celui-ci, bien loin de tendre vers ce but, n'a fait qu'entretenir les troubles pour détourner l'attention de la Porte, l'empêcher de la fixer sur la Valachie et tenir les Turcs dans un embarras domestique, qui les rende plus faibles ervers la Russie. On ajoute qu'il leur faisait des rapports tous différents de ceux qu'il envoyait à cette Cour et qu'il a tellement enchevètré la négociation qu'elle est devenue inextricable. C'est dans cette position qu'il suggéra aux Serviens d'avoir recours à la Russie, démarche subtile, que les Serviens n'auraient jamais imaginée. En conséquence, ils ont envoyé à Pétersbourg des députés, qui y ont été comblés de caresses et de présents pour leurs chefs et pour leurs églises et ont eu pour réponse de suivre les

conseils d'Ypsilanti, de faire parvenir à la Porte leurs condoléances et leurs voeux et que, dans le cas de refus de la part du Grand Seigneur, Sa Majesté l'Empereur Alexandre leur accorderait ses bons offices auprès de la Porte.

D'après ces promesses, ces députés se sont rendus à Constantinople, ils se sont logés au patriarchat grec, où ils forment des prétentions inconciliables avec la dignité et l'intérêt de Sa Hautesse. Leur principale demande est que la Servie soit erigée en principauté à l'instar de la Valachie.

Ypsilanty continue de correspondre avec les Serviens et, à chaque courrier qu'il reçoit d'eux, il en expédie un autre à Pétersbourg avec relation de la situation de l'affaire.

La Porte n'est point instruite vraisemblablement des manoeuvres du prince et finira par voir encore la Servie soustraite à sa domination.

Affaires Etrangères.

18

Bulletin

Дубровник, 22. месидора год. 13. (11. јула 1805).

Nous apprenons avec étonnement que Cerni Georges est en correspondance suivie avec le Sénat de Raguse. Il envoie ses dépêches par ses plus fidèles serviteurs; il les change à chaque fois pour qu'on ne puisse découvrir l'artifice. Mais le dernier qui vient d'arriver s'est laissé pénétrer par un certain quidam qui s'est donné pour Russe et qui par adresse et avec du vin, lui a tiré son secret. Il a confessé qu'aussitôt son arrivée à Raguse, on lui avait pris, en grand secret, son paquet et qu'on l'avait porté au gouvernement; que bientôt après on lui en avait rapporté un autre avec la même précaution; qu'on lui avait fait coudre dans la doublure de son juste-au-corps, de peur qu'il ne le perdit en chemin, ou qu'on ne le lui dérobât. Il s'est donné en route pour marchand et les Turcs, qui ne sont pas fins l'ont laissé passer sans difficulté. Plusieurs même lui ont donné des lettres pour leurs correspondants.

On a peine à comprendre le motif que les Ragusais peuvent avoir d'entretenir cette correspondance, n'étant pas vraisemblable

qu'ils négocient avec Cerni Georges pour être ménagés par lui à sa venue dans ces cantons. On ne négocie guères avec un chef des révoltés qu'avec de l'argent, et cette manière est reconnue dangereuse avec un ennemi : ce serait l'engager à pomper continuellement et à finir par venir en personne puiser à la source. Dailleurs à quoi serviraient tant de lettres. Les Ragusais seraient-ils les complaisants d'une autre puissance pour lui passer ses dépêches, pas exemple à l'Angleterre, ce qui leur serait très facile par la proximité où ils sont de Malte, et par la communication fréquente de leurs navires avec cette île. Ils ont joué pareil rôle autrefois avec la maison d'Autriche contre la France, d'ailleurs on ne peut soupçonner que ce soit pour la Cour de Russie, qui n'a pas besoin de se cacher et qui agit avec Cerni Georges avec toute publicité.

On s'attend à tout moment à l'explosion de la révolte des Grecs ; il serait bien à désirer qu'on pût occuper Raguse avant cet événement et avant que les ennemis de la France ne l'ayent occupée eux-mêmes. 500 hommes de bonnes troupes, suffiraient pour cette opération.

Nota. L'armée de Cerni Georges est en ce moment dans les environs d'Usicza en Servie.

Affaires Etrangères.

19

Француски отправник послова у Цариграду, министру иностраних дела

Цариград, 22. месидора године 13. (11. јули 1805).

...Le papa Simon Yakowitch, Esclavon de naissance, mais qui avait fait ses études en Russie et avait été envoyé en Bosnie, a dit à son passage par Constantinople à Odessa, qu'il y avait à Monténégro beaucoup de munitions et une armée en état de faire tête au pacha de Scodra. Ce papa a rapporté de Bosnie une adresse de soumission à l'Empereur de Russie, souscrite par une infinité de rayas de cette province....

Affaires Etrangères.

20

Bulletin

Дубровник, 26. месидора године 13. (15. јула 1805).

Un courier extraordinaire expédié secrètement par l'archeveque grec de Hongrie, Etienne Stratimirovich, conseiller intime d'Etat, faisant sa résidance à Carlovich, près Belgrade, vient d'arriver en cette ville, porteur d'un gros paquet de lettres, adressées au major russe Milletich. Mais ce dernier s'étant trouvé absent, ayant été appelé depuis plusieurs jours par le conseiller russe Sankovski a Monténéro, le dit courier a dû s'y transporter aussi pour y remettre son paquet.

Il a eu ordre à son départ de Carlovich d'éviter de passer, dans le cours se son voyage, sur les terres autrichiennes, de peur d'y être découvert et arrêté. Il a passé le fleuve Save et est arrivé par la Turquie.

Il est facile de remarquer en tout ceci, que la Cour de Vienne est jouée et trompée par l'intrigue russe, qui veut visiblement révolutionner ses états en Hongrie, en Dalmatie et dans les Bouches de Cattaro, peuplés en plus grande partie, de Grecs fanatiques, dévoués et vendus à l'Empereur de Russie leur théocrate.

Affaires Etrangères.

21

Француски консул у Букурешту, министру иностраних дела

Букурешт, 1. термидора године 13. (20. јула 1805).

Monseigneur,

Les hospodars de Moldavie et de Walachie étaient intervenus, comme négociateurs, dans les affaires de Servie et avaient député vers Czerni Georges deux de leurs principaux boyards, chargés des propositions de paix que la Sublime Porte était prête a ratifier. Cette mission sur laquelle on fondait quelque esperance de tranquillité n'a eu d'autre résultat que de faire naitre entre les deux princes médiateurs une espèce de querelle au sujet de l'importance excessive que chacun de leurs agents voulait s'attri-

luer. Le boyard moladave Wasilaki prétendait que l'envoyé valaque était subordonné à ses ordres et que c'était uniquement par lui, en sa qualité de Grand Spatar, que toutes les propositions devaient être transmises et que, dans les conférences, le premier pas lui était dû. L'autre ne s'est point trouvé disposé à convenir de ce droit et le peu de temps que ces négociateurs ont passé dans le camp des Serviens, ils ne l'ont employé qu'à leurs discussions particulières. Czerni George, indigné de ce scandale, les a renvoyés en les chargeant de dire à leurs souverains, qu'il leur savait bon gré d'une médiation qu'ils avaient pris la peine d'offrir, quoiqu'on ne la leur eût point demandée, mais qu'ils ne devaient pas ignorer qu'il ne pouvait s'y fier qu'avec la plus grande circonspection; que les idées des princes de Walachie et de Moldavie différaient en tout point, de celles qui dirigeaient les Serviens, qui avaient pris les armes pour s'opposer aux brigandages, qu'on exerçait journellement sur leurs personnes et leurs propriétés; que tant qu'on ne leur donnerait point une meilleure garantie que celle qu'on leur proposait, ils étaient résolus de combattre jusqu'à la dernière extrémité plutôt que de retomber sous l'affreux joug dont ils venaient de se délivrer; que les princes grecs du Fanal, ainsi que ceux qui régnaient sur les principautés de Walachie et Moldavie ne pourraient jamais, de bonne foi, faire cause commune avec des gens, qui ne voulaient point être traités comme des animaux; qu'enfin les Serviens ne désiraient que la paix et qu'ils accueilliraient avec empressement toutes les ouvertures qui tendraient réellement à rétablir la tranquillité et à les faire jouir avec sûreté des conditions qu'ils avaient déjà proposées et qu'on avait, plus d'une fois, promis de leur accorder.

Czerni Georges, répand-on à Bucharest est un homme d'une telle ignorance qu'il ne sait ni lire ni écrire, il passe son temps à s'enivrer. Les Serviens n'ont pour lui aucune considération: il est cruel, vindicatif, soupçonneux. La coutume d'abattre les têtes lui est familière et souvent pour donner des preuves de sa dextérité, il se procure cette jouissance. On convient néanmoins que son armée se renforce tous les jours et qu'elle est bien approvisionnée de toutes sortes de munitions.

Je supplie etc.

Affaires Etrangères. **Sainte Luce.**

22

Bulletin

Дубровник, 1. термидора год. 13. (20. јула 1805).

On a su, que le corsaire anglais, qui a ancré au port de Gravosa..., n'etait venu que pour y attendre le pli de lettre de Cerni Georges.

Affaires Etrangères.

23

Француски отправник послова Талерану, министру иностраних дела

Пера, 4. термидора године 13. (23. јула 1805).

Monseigneur,

Dans la conférence du 15. prairial[1]) entre le Reis-Effendi et l'envoyé de Russie, ce Ministre étranger avait exposé à la Porte, qu'il y avait déjà 7. mois qu'il l'avait sollicité de renouveler le traité de 1798; qu'il ne pouvait attribuer le langage dilatoire du Ministère Ottoman qu'à l'apparition de M. Jaubert; qu'il le savait porteur des lettres de crédit pour une somme de 2 mille bourses, destinée à corrompre les membres du Divan; qu'il s'apercevait bien de l'effet de ce moyen de séduction; mais que l'Empereur, son maitre, n'était pas d'humeur à se laisser amuser et que ses forces de terre et de mer, déjà mises en avant pour la défense de l'Empire turc, auraient bientôt changé de direction, si le Divan de son côté persiste dans le changement trop remarquable de ses premières dispositions. Ce texte comminatoire, saisi et commenté par la faction, imprima une telle terreur aux ministres actuels qu'ils pressèrent Sa Hautesse de les autoriser, par un écrit de sa main, à procéder au renouvellement du traité avec la Russie.

Les principes préliminaires furent arrêtés le 14. messidor, savoir: l'alliance sera offensive et défensive; la Russie proposera

---

[1]) 4. јуни 1805.

20 articles additionnels, qui suppléeront aux articles secrets de l'ancien traité.

Plus de conférences. Pour éviter tout éclat, les articles seront proposés, un à un, par Monsieur Fonton, Premier Drogman de Russie, au Reis-Effendi en présence de l'Amedgi-Effendi et du Drogman de la Porte. Ils seront signés au fur et à mesure, et lorsque le total aura été convenu, les signatures des plénipotentiaires seront apposées au traité dans une conférence solennelle.

Quatre articles ont déjà été proposés.

Art. 1er. — Au milieu des troubles qui désolent les Etats Ottomans en Europe et en Asie, les rayas vexés et foulés se voyent contraints à émigrer et l'Empire se dépeuple et s'appauvrit. Pour arrêter les progrès de ce mal, il s'agit d'intimider les rebelles, de les forcer à respecter les Grecs. La Russie offre de les prendre hautement sous sa sauvegarde. A cet effet, elle demande que, par stipulation expresse, la Porte lui reconnaisse le droit de protéger dans toute l'étendue du territoire ottoman, tous les Grecs de quelque état et condition qu'ils soient.

Art. 2e. — Le traité particulier qui concerne les principautés de Moldavie et de Valachie est confirmé dans tous ses points.

Art. 3e. — La Servie est assimilée en tout à ces deux principautés et mise en jouissance dudit traité, comme s'il avait été fait spécialement pour elle.

Art. 4e. — L'alliance étant offensive et défensive, dans le cas où les Russes seraient attaqués, la Porte concourrait de toutes ses forces avec eux pour soutenir la guerre, mais elle ne sera tenue qu'à payer son contigent en argent, si les Russes attaquent les premiers.

Ce dernier article avait été souscrit presqu'aussitot que proposé et le Reis-Effendi s'était fait fort de faire souscrire les trois autres pour le 24, ou le 25, messidor, lorsqu'il reçut tout à coup l'ordre de réponde à Monsieur Fonton, que les articles 1 et 3 étaient inadmissibles, que l'article 2 était entièrement étranger à l'alliance, et enfin, que la Porte ne pouvait concevoir la connexion de ces nouvelles propositions avec le traité en négociation.

L'erection de la Servie en principauté avait été résolue et l'expédition des écrits nécessaires avait été faite, tant en turc qu'en grec. Présentée au Kiaya-bey, elle a été gardée dans ses bureaux avec promesse qu'elle serait incessamment mise sous les

yeux du Grand Seigneur, pour être revêtue de sa dernière sanction. En attendant le Grand Vizir envoya par un émissaire de confiance à Ibrahim pacha, Beyler-bey de Romélie, l'ordre de signifier aux Serviens qu'ils eûssent à se soumettre ou qu'il marcherait sur la Servie à la tête de 80 mille hommes.

Affaires Etrangères.

24

Bulletin

Дубровник, 9. термидора год. 13. (29. јула 1805).

On apprend que la pacha, commandant de la fortresse de Belgrade, après avoir eu des renforts, a eu ordre d'attaquer Cerni Georges et l'a attaqué, en effet, avec toute la sortie de sa garnison, mais qu'il a été complètement battu. Il a dû rentrer en sa place en fort mauvais état. L'ennemi ayant profité de son avantage s'est emparé d'un fortin en avant de ladite place.

Le pacha de Bosnie, qui réside à Trawnich a confié à un sénateur ragusais, venu pour le complimenter, qu'ayant eu ordre de lever une armée et de marcher aussi contre le rebelle a voulu remplir sa commission, mais qu'il n'a pu rassembler, malgré tous ses efforts, que cinq cents hommes et qu'il voyait avec chagrin que la province était entièrement influencée par les Russes et perdue pour le Grand Seigneur, qu'il pouvait en faire son rapport au Sénat et l'avertir du danger qu'il courait lui-meme.

Ce sénateur vient d'arriver et a, en effet, fait son rapport.

Le Sénat, malgré les promesses de Cerni Georges d'être reconnaissant de certains services rendus, et malgré de pareilles promesses de la part des Russes s'est montré consterné. Le sénateur Nico Pozza, un des plus accredités des magistrats, s'est frappé le front de la main, en marque de déplaisir, mais a pourtant exhorté ses collègues à se roidir contre l'infortune et à compter sur les promesses qu'on leur avait faites. Il leur a surtout recommandé de cacher avec soin ces nouvelles au Chargé d'Affaires de France, et leur a fait faire serment de garder le secret. On voit comme il l'ont gardé.

La Russie hâte autant qu'elle peut la révolution de ses Grecs et ils redoublent en effet de mouvement. L'Angleterre joue aussi

en tout ceci son rôle; mais on ne peut concevoir l'apparente indifférence de l'Empereur d'Autriche sur ces menées, qui semblent devoir entrainer aussi à révolutionner aussi une partie de ses états...

Affaires Etrangères.

25

Bulletin

Дубровник. 21. жерминала год. 13. (9. августа 1805).

Des Turcs, venus de Serajo en Bosnie, donnent la nouvelle que le pacha de Travnich vient de faire trancher la tête (à la date du 4 avril présent mois) à l'évêque de l'Erzégovina, pour avoir été convaincu, par des lettres interceptées, de sa complicité à la révolte préméditée des Grecs de son diocèse. Ces lettres étaient, dit-on, du consul russe à Raguse et étaient adressées au monastère de Pleva, où resident 20 kalogers. Là etait un dépôt de poudre et de balles pour être distribuées aux conjurés. Il y avait aussi des lettres, dans le paquet intercepté, pour Cerni George, qui campe assez près de ce monastère. L'évêque de l'Erzégovina était venu à Raguse en janvier et février dernier et y avait eu des conférences fréquentes avec le consul russe. Sa résidence ordinaire se faisait à Mostar; deux rajas de sa confidence ont aussi eu la tête tranchée en même temps que lui. Il est à croire que cet événment va ouvrir les yeux aux Turcs, qui les ont eu longtemps fermés et qu'il entrainera d'autres suites fâcheuses pour les Grecs qu'ils haïssent et qu'ils tiennent déjà sous un jong de fer, apparemment pour se venger de la prédiction, qu'on leur a faite que leur Empire ne périra que par eux.

Affaires Etrangères.

26

Bulletin

Дубровник. 2. вандемиера год. 14. (24. септембра 1805).

On a su que le Grand Seigneur a élevé à la dignité de 3 queues Aphis pacha de Nissa et lui a confié le commandement de la place de Belgrade et la Servie. Sa mission a été, pour arrêter

les progrès de Cerni Georges, qui donnait de l'inquiétude à la Bosnie après la prise d'Usiza. Son premier soin a été de faire sommer ce rebelle de faire cesser ses entreprises. Il a accepté, mais à condition qu'on lui enverrait la tête du musselim dudit Usiza et celles de quelques autres Turcs qui s'étaient distingués à la défense de cette petite place. O temps! O moeurs! Le pacha a envoyé les têtes demandées. Cerni Georges a aussitôt retourné en ses anciens retranchements...

Ibrahim pacha de Scutary a aussi été élevé en dignité. On l'a fait beyler-bey de Romélie et séraskier: on lui a donne ordre d'armer et de se rendre à son nouveau poste. Mais il a préféré de marcher contre les Monténégrins, ennemis des Albanais, lesquels venaient de faire des incursions sur leur territoire. Il les a battu, leus a pris 3 de leurs meilleurs cantons Kucci, Piperi et Clementi, et les a soumis aux taxes et à l'obéissance du Grand Seigneur.

Affaires Etrangères.

27

Француски консул у Дубровнику, министру иностраних дела

Дубровник, 22. фримера год. 14. (13. дец. 1805).

Monsieur Louis Radovani, consul d'Espagne près cette république, vient de me confier sous le secret, que son beau-frère appossessioné aux Bouches de Cattaro mais au service de Russie, lui marque pour son instruction et pour les précautions qu'il peut avoir à prendre, que les troupes russes doivent s'emparer très incessament de Raguse, tant pour le civil que pour le militaire.

Affaires Etrangères.

28

Француски консул у Јашу, министру иностраних дела

Јаш, 25. фримера године 14. (16. дец. 1805).

Un Romain, nommé Michel Ramondi, ci-devant maitre d'hôtel du Prince regnant et que vient d'arriver ici d'un voyage en Hon-

grie par le Danube, s'est transporté expressément chez moi pour me rendre la proposition suivante:

Le capikiaya ou lieutenant du chef actuel des Serviens, Czerni Georges, appellé lui Czerni-Mauro et de la connaissance dudit sieur Ramondi, ayant eu occasion de le revoir à son passage par Semlin, lui a fait diverses confidences sur les dispositions des Serviens, qu'il prétend être actuellement armés au nombre de 60 mille, sur leurs ressources et leurs besoins. Le kiaya a particulièrement insisté sur celui de quelques bons officiers pour former des insurgés dans l'art de la guerre et qui sçussent autant que possible la langue du pays, c'est-à-dire l'illyrique; il n'y a pas de sacrifice, a-t-il ajouté, que malgré leur pauvreté pécuniaire, ils ne fissent tous pour récompenser de tels services. Czerni-Mauro sachant que ledit sieur Ramondi se rendait dans une résidence, où se trouve un agent français, l'a chargé de la part de son chef même Czerni Georges de faire à l'agent la demande de douze officiers de sa nation, la seule en qui les insurgés disent avoir confiance, du moins sous les rapports militaires. Ledit sieur Ramondi, qui m'a assuré que tout cela était pour ainsi dire officiel, a ajouté qu'il s'était engagé à donner une réponse d'après la mienne. Je me suis tenu en garde et contre ce qu'il pourrait y avoir de faux ou d'insidieux dans une telle proposition et contre les inconvénients de l'accueillir ou de la rejeter. Je me suis renfermé vaguement dans les termes de notre bonne intelligence avec la Porte Ottomane et de la neutralité que nous devons en conséquence observer, par rapport à ses affaires domestiques. Je dis: vaguement, parce que je ne crois pas qu'il m'appartienne, quelque claire qu'elle paraisse, de décider positivement une question dont la solution peut être d'une conséquence aussi majeure, mon devoir est plutôt sans doute de la soumettre, quelle qu'elle soit, aux lumières du gouvernement. Il décidera dans sa sagesse le cas qu'il en doit faire, soit qu'il la trouve capable d'entrer pour quelque chose, en ce moment ou à l'avenir, dans ses sublimes combinaisons militaires, soit qu'il la juge propre à faire au besoin partie de quelque projet de diversion.

Le Chargé du Commissariat général
Parrant.

Affaires Etrangères.

29

Пукнилово писмо датирано у Дубровнику 1. јануара 1806[1])

Monsieur,

Le courrier. expédié par Monsieur Bessières est de retour et je vais me rendre à la destination que Monseigneur le Ministre m'a indiquée. Nous avons l'assurance d'être bien reçus.

Pendant mon séjour à Raguse. je me suis occupé à recueillir tout ce qui était retatif à ce pays sous les rapports topographiques. physiques et moraux; enfin. au moment de m'en éloigner. je découvre une chose essentielle. qui fixera votre attention. Elle touche aux intérêts de Sa Majesté.

Les habitants des Bouches de Cattaro. apprenant que leur pays est réuni au Royaume d'Italie. ont expédié à Corfou pour se donner aux Russes. Cette manœuvre est sans doute dirigée par le général russe Iverlitch. qui réside au *Monte Nero*. Le Vladika ou théocrate de ce canton sauvage est entièrement devoué à la Cour de Saint-Pétersbourg.

Veuillez, Monsieur. adopter les mesures nécessaires pour prévenir un événement. qui mettrait la Russie en possession du point. le plus important de l'Adriatique. et qui contrubuerait puissement à l'exécution de ses desseins.

Je suis, Monsieur, avec un profond respect.

Votre très humble et très obéissant serviteur

Pouqueville.

P. S. M. Bessières se porte à merveille et vous présente ses respects.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Не види се из писма коме је упућено.

30

Протокол конференције између Чарториског, министра иностраних дела и грофа Мервелта, аустријског посланика у Петрограду

Петроград, $\frac{19. \text{ janvier}}{1. \text{ février}}$ 1806.

Le prince de Czartoryski ayant invité M. le comte de Merfeld à passer chez lui le 19. janvier à 7 heures de soir, lui a parlé d'un article de la Gazette de Hambourg etc., qui avait dû surprendre infiniment l'Empereur, puisqu'il était fait mention d'une réunion de troupes françaises et autrichiennes pour s'emparer de la Servie et de la Bosnie, ce qui devait supposer de stipulations secrètes qui ne sauraient se concilier avec les assurances de la Cour de Vienne de vouloir maintenir son système d'union avec la Russie. Le comte de Merfeld, après avoir lu l'article, assure de la manière la plus positive, le Prince Czartoryski, que ce qu'il renfermait était dénué de fondement, que la Cour de Vienne n'avait rien contracté relativement à l'Empire Ottoman et que Bonaparte n'avait touché l'objet d'acquisition à faire sur la Porte que très vaguement, que lui, comte de Merfeld, sentait si bien que tout arrangement de cette nature menerait à une guerre entre l'Autriche et la Russie, qu'il ne se serait chargé de la commission qu'il venait remplir à Saint-Pétersbourg, sans s'assurer au préalable qu'il n'y avait rien de conclu à l'égard d'acquisition à faire sur la Turquie. Le Prince de Czartoriski témoigna sa satisfaction de ce qu'il venait d'entendre.

Affaires Etrangères.

31

Чарториски Италинском, рускоме посланику у Цариграду

Петроград, 3/15. фебруара 1806.

Monsieur,

L'Empereur vient de recevoir une lettre de la part des chefs de la nation servienne.[1]) par laquelle ils supplient Sa Majesté Impé-

[1]) Писмо упућено цару Александру I. било је датирано под 30. новембром 1805. у Смедереву. Ово се писмо налази у Архиви рускога посланства у Цариграду, која је сада у Москви (Глав. Госуд. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ).

riale d'intercéder en leur faveur auprès de Sa Hautesse le Sultan Sélim. Cette lettre nous est parvenue par la voie du nouveau Chargé d'Affaires d'Autriche, qui est retourné ici tout récemment et qui nous a communiqué en même temps, que les Serviens ont fait une demande semblable auprès de Sa Majesté l'Empereur des Romains.

Dans les circonstances critiques du moment, Sa Majesté croit devoir mettre un empressement particulier à s'intéresser en faveur de cette nation, non seulement pour prévenir les conséquences, les plus funestes, dont la Sublime Porte serait la première à se ressentir, mais encore pour ménager à celle-ci un surcroit de force et de puissance, qui lui serait de la plus grande ressource, si elle était dans le cas de se défendre contre toute agression étrangère. Avant même de la réception de la lettre des Serviens, nous avons appris de toutes parts, que la Porte fait d'immenses préparatifs pour les attaquer et nouveau et pour les réduire à une obéissance à laquelle au fond ils ne se sont jamais réfusés. Sans examiner les motifs, qui ont détérminé la Porte à ces préparatifs extraordinaires, je me bornerai à observer, que si d'un côté les avantages passagers qu'ont remportés les Serviens peuvent avoir fourni une occasion en quelque sorte plausible pour les attaquer, encore, de l'autre, il faut convenir qu'après les vexation inouies, auxquelles ils ont été exposés de la part des officiers ottomans, établis dans leur pays, ils se sont trouvés dans la nécessité absolue de secouer un joug qui devenait insupportable et de supplier Sa Hautesse le Sultan Sélim, leur souverain, de leur permettre de se gouverner par eux-mêmes, en promettant toutefois de remplir tous les devoirs de sujets fidèles et soumis.

Le peu de succès qu'ont eu leurs représentations à cet égard malgré votre intervention, peut avoir été une suite de l'espoir et de la certitude où était la Sublime Porte de réduire, tôt ou tard, un peuple qu'elle envisage comme rebelle et qui n'a que sa bravoure pour toute ressource; mais dans ce moment cette certitude ne saurait plus exister.

La position géographique de la Servie, qui la met presque en contact avec des nouvelles possessions françaises, le système connu de ceux-ci, qui ne laissent échapper aucune occasion de s'immiscer dans les affaires de leurs voisins pour se les asservir ou acquérir parmi eux une influence dangereuse, enfin les effets présumables du désespoir des Serviens, s'ils étaient poussés à bout au point d'avoir à opter entre leur anéantissement et la protection

des Français. Tels sont les objets essentiels que le Ministère Ottoman devrait particulièrement prendre en considération, avant de se porter à l'exécution de ses projets contre les Serviens. Mais, en supposant même que ces projets seraient couronnés du succès, le plus complet, quel est l'avantage qu'en retirerait la Sublime Porte? Elle affaiblirait ses propres moyens, en exposant ses armées à des pertes certaines, et n'obtiendrait pour tout résultat que la ruine d'un peuple brave et fidèle, ce qui, sans contredit, serait toujours un malheur réel et irréparable: tandis que en le ménageant, en lui pardonnant généreusement les torts qu'il peut avoir, et en lui laissant la faculté de déployer toutes ses ressources qu'il possède, l'Empire Ottoman conserverait ses armées intactes et acquérerait, en même temps, le boulevard, le plus solide, du côté de ses états, qui est évidemment le plus exposé.

En vous transmettant la lettre originale des Serviens, je vous recommande, Monsieur, par ordre exprès de Sa Majesté l'Empereur de la communiquer au Ministère Ottoman et de lui faire connaître en même temps les réfléxions contenues dans la présente dépêche. Vous ajouterez, qu'en égard à l'état actuel des choses, Sa Majesté Impériale croit devoir conseiller à son intime allié, le Sultan Sélim, de tirer le rideau sur la conduite passée des Serviens et de ne songer qu'au parti qu'il pourra tirer de leur bravoure dans l'avenir, de ne plus diriger ses préparatifs militaire contre eux, mais de les concentrer tous sur tel point, d'où les armées ottomanes pourront le plus efficacement repousser toute agression étrangère, d'acueillir au contraire la demande, que les Serviens ont déjà voulu faire parvenir à son trône, pour obtenir la permission de se gouverner par eux-memes, en s'obligeant toutefois à payer régulièrement les impôts, que la Sublime Porte percevait autrefois de leur pays, d'y ajouter même à fournir leur contingent en troupes, si la Porte se trouvait en guerre, et en s'engageant à remplir avec la plus grande exactitude tous les autres devoirs, que leur impose leur qualité de sujets de l'Empire Ottoman. C'est le seul moyen propre à attacher irrévocablement ce peuple aux intérets de son souverain légitime, et ce sera avec un plaisir sensible que Sa Majésté Impériale croira avoir contribué à cet heureux résultat, si le Sultan Sélim veut bien suivre les conseils salutaires qu'elle lui donne dans cette circonstance. Au surplus l'Empereur ne pourra envisager cette déférence de Sa Hautesse que comme une marque bien précieuse de son amitié à laquelle Sa Majésté Impérale sera

toujours empressée de réciproquer, toutes les fois que l'occasion s'en présentera.

J'ai l'honneur d'être etc. Signé: Prince de Czartoryski. Saint-Pétersbourg $^{3}/_{15}$ fevrier 1806.

Affaires Étrangères.

32

Маршал Султ Наполеону I[1])

Линц, 17. фебруара 1806.

...Les généraux autrichiens disent, que leur gouvernement a été obligé de faire marcher des troupes vers la Servie, ce qui réduit à deux régiments le nombre de celles qui doivent venir dans la Haute-Autriche après notre départ. Ils donnent pour prétexte qu'ayant refusé aux Turcs la passage pour une armée, qui se porte contre les insurgés, ils veullent être à même de le soutenir par la force.

Archives Nationales.

33

Командант Меријаж маршалу Султу[2])

Беч, 18. фебруара 1806.

...Sous la date du 4. février, il a été expédié à Constantinople une instruction pour préssentir le ministère turc relativement à l'offre d'une médiation de l'Autriche pour les troubles de la Servie. On le charge d'insinuer que la Cour de Vienne ne peut voir avec indifférence ses frontières inquiétées par de grands rassemblements armés. et que l'Autriche serait disposée à interposer sa médiation armée. L'Internonce doit cacher cette négociation aux

---

[1]) По извештају команданта Меријажа из Беча.

[2]) Овај је рапорт Султ послао Наполеону.

autres et ne rien conclure; il est prévenu qu'en même temps on fait sonder les dispositions des chefs serviens par les généraux de la frontière.

Archives Nationales.

34

Наполеон принцу Евгенију

Париз, 21. фебруара 1806.

Mon fils, je reçois votre lettre du 15, à deux heures du matin, avec la lettre du général Molitor. J'approuve l'envoie d'un régiment au général Molitor; mais il n'y a rien de plus absurde que la nouvelle qu'il a reçue. Les Serviens sont attaqués en ce moment par les Turcs du côté de Belgrade, et ils ont autre chose à faire que de se battre contre nous. Ils sont d'ailleurs bien éloignés de ce projet....

Correspondance de Napoléon Ier.

35

Француски консул у Дубровнику, министру иностраних дела

Дубровник, 28. фебруара 1806.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur d'informer Votre Excellence, que la division des troupes françaises, destinée pour les Bouches de Cattaro, commandée par le général Molitor s'attend d'un moment à l'autre sur cet état. Ce général en correspond avec moi. Le Sénat de Raguse a agrée son passage avec bonne grâce et a donné sur-le-champ tous les ordres nécessaires, pour fournir aux besoins de la troupe et des officiers. J'ai envoyé mon fils à sa rencontre à la frontière et le Sénat y a envoyé, de son côté deux, députés de son corps.

On apprend, que les Boccais et les Monténégrins se sont assemblés pour s'opposer à l'entrée de la troupe francaise à Cattaro; les différents partis s'y battent déjà, mais on est tranquille à Castel-Nuovo. Je veux croire que ce ne sera qu'un feu de paille

et que ce ne sont que les derniers efforts des agents russes dans cette contrée, désespérés de voir leur manœuvre sur le point de devoir cesser et la source de l'argent que la Cour de Saint-Pétersbourg y versait prête à tarir...

Affaires Etrangères.

36

Маршал Султ Наполеону[1])

Беч, 4. марта 1806.

En même temps que l'Internonce à Constantinople a reçu ordre d'offrir la médiation de l'Autriche au sujet de troubles de la Servie, le gouvernement autrichien fait passer aux insurgés de bons officiers et des soldats comme déserteurs. Leur nombre s'élève déjà à près de huit mille hommes.

On a fait insinuer aux Serviens de demander à se mettre sous la protection ou sous la domination de l'Autriche, aux mêmes conditions que la Porte Ottomane leur a réfusées, mais il est intéressant de connaître une des principales démarches que la Cour a faites à ce sujet. Elle a fait venir à Vienne un pope grec, un maire de village et un marchand de Semlin. Dès leur arrivée, il furent introduits chez l'ambassadeur de Russie, où l'on les instruisit du rôle qu'ils devaient jouer. D'abord, il leur fut dit, que toutes leurs demandes seraient ostensiblement refusées, et qu'ensuite on leur conseillerait de donner par écrit les conditions auxquelles ils voudraient rester sous la domination ottomane, afin que l'archiduc Charles, généralissime, eût un prétexte pour demander en leur faveur une amnistie illimitée et eût occasion d'écrire aux différents pachas qui marchent contre eux de relentir leur mouvement, attendu que des négociations 'étaient entamées avec la Porte D'après cet arrangement on devra écrire égalements aux commandants des Serviens de ne par recommencer les hostilités, mais d'attendre le moment favorable qui leur sera indiqué.

Le 1er mars, à huit heures du soir, ces trois députés furent présentés à la Cour par l'ambassadeur de Russie et dans la conférence qu'ils eurent (qui dura jusqu'à 11 heures) avec le ci-devant Drogman de la Porte Ottomane, ils demandèrent tout ce qu'on

---

[1]) По извештају команданта Меријажа.

leur avait dit chez le comte de Rasumowsky, et tout leur fut refusé ainsi qu'ils en étaient convenus. On en rendit compte dans ce sens au prince Charles, et on chercha à le persuader d'écrire aux pachas les lettres dont cet article fait mention; on lui annonça même, qu'elles lui seraient remises minutées pour lui épargner la peine de les faire.

On peut juger d'après ce fait du dergé d'influence d'archiduc Charles.

Le but de cette intrigue est de gagner du temps et de paralyser les efforts de la Cour Ottomane, jusqu'à ce qu'on soit en mesure de réunir la Servie et Belgrade à la domination autrichienne, car l'on regarde le démembrement des provinces turques comme prochain, soit qu'on parvienne à prendre de l'ascendant sur les Francais, soit qu'on s'arrange à cet égard avec eux. On fait insinuer dans le public, qu'il existe une promesse d'Empereur Napoléon à l'Empereur d'Autriche, pour lui assurer un dédomagement sur le démembrement de la Turquie.

Archives Nationales.

37

Писмо надвојводе Карла Кара-Ђорђу [1]

7. марта 1806.

Mon cher Czerni Georges et communes chretiennes, assemblées en Servie.

Les grandes souffrances et tribulations auxquelles vous étes exposés depuis nombre d'années, ont engagé la Cour Impériale et Royale Apostolique à s'employer en votre faveur auprès de la Sublime Porte, ainsi que moi, à écrire à Messieurs les pachas de votre voisinage, afin de les engager à s'abstenir de toutes hostilités contre vous.

La bonne harmonie qui subsiste si heureusement entre les deux Cours donne lieu d'espérer une heureuse issue de cette intervention en votre faveur, mais pour atteindre ce but desiré, il sera nécessaire que de votre côté vous vous absteniez, jusqu'à nouvel ordre, de toutes les démarches qui puissent renouveller ces hostilités, qu'ils'agit d'éviter pour quelque temps et durant cette négociation.

[1] По рукопису се види да је копија команданта Меријажа. Види писмо француског посланика у Бечу од 6. априла.

C'est la part sincère que je prends à votre sort actuel et le désir que j'ai de contribuer à l'améliorer, qui me dicte ce conseil bienveillant, etant etc. etc.

Affaires Etrangères.

38

Француски отправник послова, министру иностраних дела

Пера, 10. марта 1806.

...Les Muruzzi colportèrent chez tous les grands une lettre d'Ypsilanti à la Sublime Porte, dont voici la teneur:

Cet hospodar prétend que les victoires des Français ne sont pas aussi décisives qu'ils le font; qu'aux articles qu'ils produisent de leur traité avec l'Autriche, il faut ajouter des articles secrets par l'un desquels, ils s'engagent formellement à donner à l'Autriche la Servie et la Bosnie, dont ils forceront la Porte à faire cession; que l'Empereur des Français, autant par ambition que par rancune de la résistance qu'il avait éprouvée à Saint-Jean d'Acre par Dgezzar, avait proposé à l'Empereur Alexandre le partage de l'Empire ottoman; que celui-ci ne voulant pas consentir à cette proposition, il en résultait du retard pour la paix; que c'était un motif de plus pour la Porte de s'unir plus étroitement avec lui, qui d'ailleurs est en pouvoir comme en volonté de fournir à la Porte des hommes, des munitions de guerre, des vaisseaux et même des subsides.

Affaires Etrangères.

39

Франц II, немачки цар, султану Селиму III[1])

12. марта 1806.

Sérénissime et très-puissant Prince,

Si jamais amitié entre voisins a été sincère et constante, c'est bien celle qui unit heureusement nos deux empires, fondée sur

[1]) По рукопису се види да је копија команданта Меријажа. Види писмо француског посланика у Бечу од 6. априла.

une uniformité parfaite de principes de modération, de conservation mutuelle, d'avantages réciproques. Elle est aussi solide que les bases sur lesquelles elle répose, et n'a été dans aucun temps dérangée que très momentenément, aussi seulement pour des causes étrangères; des demi-siècles de paix sans interruption, n'ont existés qu'entre nos deux états et sont les plus sûrs garants de l'invariabilité de ces mêmes sentiments pour les temps à venir.

Cette réciprocité parfaite et intime de sentiments doit nous avoir acquis mutuellement le droit de nous communiquer, dans la plus grande intimité de confiance, tout ce qui peut concerner nos intérêts réciproques, surtout lorsque les temps sont si difficiles, lorsque le bien-être, le répos, l'existance de l'un sont pour ainsi dire la sauvegarde de l'autre.

Partant de là, que Votre Hautesse me permette de l'entretenir par la présente des troubles et de la désolation, qui affligent, depuis nombre d'années, sa fidèle province de Servie. Ces troubles ont pris naissance dans l'usurpation du pouvoir et de la propriété, que se sont arrogés, peu à peu, quelques chefs de parti, connus sous le nom de days, dont l'insolence et l'impudeur, croissant de jour en jour avec le succès et l'impunité, finit par ne plus rien respecter de sacré. Ils assouvirent d'abord leur cupidité dans les familles des infortunés rayas, qu'ils spolièrent de leurs terres, de leurs maisons, de leurs femmes et leurs enfants, commettant en même temps, les plus atroces cruautés. Bientôt, ils ne reconnurent plus aucune autorité légale: plusieurs de vos fidèles serviteurs, un de vos pachas même tomba leur victime. Ils se permirent aussi des attentats contre la sûreté de ma frontière. Ces days ont enfin péri eux-mêmes, mais leur séquelle existe et le nommé Guschandy-Ali, gagnant de nouveau du terrain, parle aujourd'hui en maitre à Belgrade, et y tient votre gouverneur sous son entière dépendance.

Le désespoir fit enfin prendre les armes à vos rayas, qui ne trouvaient plus d'appui ni de protecteurs auprès des autorités locales, toutes paralysées ou anéanties par les usurpateurs, et dont les fréquentes, très humbles instances ne purent arriver à votre trône qu'à travers les mêmes canaux impurs, qui devaient nécessairement tout altérer et défigurer. Il était de l'intérêt de ces tyrans de semer la défiance entre le souverain et ses sujets pour prolonger le règne de leurs iniquités, ils paraissent, hélas, avoir réussi en partie, puisque nul secours n'arrive, depuis tant d'année aux infortunés opprimés, tandisque les oppresseurs se fortifient de

la force publique même, les excès se réitèrent par eux et sous leurs auspices sur ma frontière, et ce commerce paisible et réciproquement avantageux entre bons voisins, fruit precieux de la paix, n'y existe plus, depuis un temps infini. Mais une nouvelle et plus forte considération encore se joint à toutes les précédentes. Elle a détérminé en dernier ressort ma présente démarche auprès de Sa Hautesse, elle vaudra, j'espère, d'autant plus sûrement un accueil favorable de sa part.

Plus les troubles se prolongent et s'étendent, plus le mécontentement et l'anarchie coïncident, dans un paye, avec les circonstances critiques du temps, et plus l'existence politique de ce pays est exposée à des vicissitudes fâcheuses et incalculables, car les événements du jour se préparent et se dévéloppent dans la dissolution de tous les principes sociaux et dans l'isolement de l'autorité souveraine.

Faire cesser ces troubles, rapprocher les partis, éteindre tout foyer de discorde et d'anarchie, c'est donc fermer le champ aux combinaisons d'une nature subversive, c'est du moins éloigner le danger de ce côté-là, et ce n'est pas peu de chose.

Heureux nous, qui, d'après une longue expérience réciproque, acquise de la droiture des principes de nos gouvernements, pouvons nous livrer, avec une confiance sans bornes, à un épanchement de ce genre, même à des mesures mutuelles analogues à ces principes. Pénétré de ces raisons et voyant le feu de la guerre intestine prêt à éclater plus fort que jamais en Servie, dans un moment où il me semblait de la plus haute importance, pour la tranquillité commune de deux états, que le plus faible germe de la désunion y fût étouffé promptement, je me suis détérminé d'abord à la voie de l'intervention amicale de mon très-cher frère l'archiduc Charles pour engager tous les partis à se tenir tranquilles, en attendant que j'employerai mes bons offices auprès de Votre Hautesse, afin d'obtenir une amnistie générale et ses bontés en faveur d'un arrangement civil, qui pût faire taire les mécontentements et combiner les intérêts divers des litigeants.

Cette correspondance et tout son dévéloppement doivent être communiqués en détail par mon Internonce au Ministère de Votre Hautesse, et il ne me reste qu'à la prier d'accorder un accueil favorable à ces représentations amicales et d'en faire éprouver l'effet désiré pour le bien-être de nos états.

Sur ce je prie Dieu, Sérénissime et Très-Puissant Prince, qu'il veuille tenir Votre Hautesse en sa sainte et digne garde.

De Votre Hautesse
le bon voisin etc.

Affaires Etrangères.

40

Маршал Султ Наполеону.[1])

Беч, 22. марта 1806.

...Les députés serviens sont toujours à Vienne. Ils ont remis un cahier de doléances et prétentions, lesquelles doivent servir de base à la médiation directe qu'on leur promet; mais l'archiduc Charles, n'ayant par encore été entrainé à signer les lettres, dont il a été question dans le dernier rapport, le ministère ne peut non plus faire partir celle, que l'Empereur écrit à ce sujet en langue francaise au Grand Turc.

Archives Nationales.

41

Instructions à Monsieur Raymond, Chargé d'Affaires de Sa Majesté L'Empereur des Français, Roi d'Italie à Raguse.

28. марта 1806.[2])

Monsieur,

Sa Majesté avant d'avoir acquis des possessions sur l'Adriatique, avait moins à s'occuper du commerce de Raguse, de sa politique, de la tendance, qui peut être donné à l'un et à l'autre, et des mesures de prévoyance que préscrit, dans dans cette partie de l'Europe, la marche des événements. Aujourd'hui la situation à

---

[1]) По извештају команданта Мериjажа.

[2]) Ове инструкције биле су састављене 28. марта 1806., ма да на оригиналу стоји датум: mai 1806. (Сравни писмо под 23. мајем 1806).

Raguse a changé. Ce pays est devenu une enclave des états de Sa Majesté; il touche la Servie déchirée par la guerre civile; les Russes sont établis dans le voisinage et paraissent avoir des vues contre Raguse, ils en ont contre les possessions ottomanes, qui bordent l'Adriatique, ils cherchent à y soulever tous les Grecs, et c'est par Raguse qu'ils maintiennent leurs communications avec les Serviens révoltés.

Cet apperçu vous indique, Monsieur, que Sa Majesté donne aujourd'hui beaucoup d'attention aux affaires du pays où vous allez résider. Raguse trop faible pour se soutenir seule, avait toujours recherché une protection etrangère; elle avait pour système de plier sous la volonté du fort et de passer au travers des événements politiques en n'y prenant jamais part. Aujourd'hui tout autre influence doit être remplacée à Raguse par celle de la France, la seule qui puisse s'accorder avec la sureté du pays, avec la tranquillité des possessions françaises et ottomanes qui l'environnent.

Les accroissements successifs des états de Sa Majesté, qui occupent la plus grande partie des côtes de l'Adriatique, ne permettent plus que les Russes aient la facilité de s'établir dans un des principaux ports de ce golfe. Ce serait admettre dans les affaires du Midi une puissance, qui, par sa position, doit en demeurer écartée. La Russie a ses ports sur la Mer Noire, c'est là que doit être le terme de ses possessions. Le temps a déjà appris, que cette puissance ne cherchait à s'introduire dans l'Adriatique que pour cerner la Turquie d'Europe, y exciter entre les Turcs et les Grecs de nouvelles divisions et parvenir, à l'aide de ces troubles à affaiblir l'Empire Ottoman et à se préparer des facilités pour l'envahir.

Si les Russes ont envahi dernièrement les Bouches de Cattaro, ils ont bien moins de l'espérance de nuire à Sa Majesté qu'à la Porte Ottomane, en opérant un débarquement sur ses frontières, dans le voisinages des Monténégrins et des Serviens, sur l'assistance desquels ils ont compté. C'est dans la même vue, qu'ils paraissent disposés à se porter sur Raguse, lorsqu'ils seront obligés d'évacuer les Bouches de Cattaro. Tant que la guerre civile ne sera pas éteinte dans cette partie des provinces ottomanes, c'est de ce côté qu'il chercheront un établissement: le pacha de Janina les chasse de son territoire, ils se rejettent sur une côte plus accessible.

Je vous invite, Monsieur, à donner exactement connaissance au général en chef des troupes de Sa Majesté en Albanie de tous les projets, que les Russes pourraient former contre Raguse, de

leur situation aux Bouches de Cattaro, des enrôlements qu'ils font parmi les Grecs ou les Monténégrins pour augmenter leurs troupes, et de l'abus qu'ils feraient du pavillon de Raguse pour s'approvisionner, pour couvrir leurs transports d'hommes ou de munitions. Vous voudrez bien me donner aussi tous les renseignements, que vous obtiendrez sur ces différents objets, et s'il arrivait, que le gouvernement de Raguse prit ou tolérat quelque mesure favorable aux ennemis de Sa Majesté, vous lui demanderez sur le champ la révocation.

L'un de vos premiers soins est d'observer quel usage font les Anglais et les Russes du pavillon de Raguse. Ce pays, qui n'a que trente lieues de longueur sur deux à trois lieues de largeur, et qui renferme beaucoup de rochers et de montagnes, fait très peu de commerce direct: mais son commerce de cabotage et de commission s'étend dans toutes les parties de la Méditerranée, surtout dans le Levant. Les Ragusais ne sont par seuls intéressés à ce commerce, ils s'associent des négociants etrangers, et comme leur pavillon est neutre, les puissances belligérantes trouvent quelque avantage à s'en servir, particulièrement lorsqu'elles ont à craindre les hostilite des Régences. Je vous prie, Monsieur, de vous informer avec exactitude de la direction actuelle de ce commerce et de me faire part de tout ce que vous en aurez appris. Depuis cinquante ans, les armateurs ragusais naviguent avec un firman du Grand Seigneur. Il parait qu'ils ont eu volontairement recours à ce moyen de protection contre les Barbaresques, et que l'usage de leur donner des firmans est plutôt fondé sur la demande, qu'ils en ont faite, que sur un droit positif de la Sublime Porte. Je désire avoir des éclaircissements positifs sur le fondement de cet usage et sur celui où est la République de Raguse d'envoyer, tous les trois ans, à Constantinople un tribut de douze mille sequins. Tous les rapports de déférence ou de sujettion d'un pays, qui touche par tant de points les états de Sa Majesté, doivent être soigneusement observés.

Naples envoyait, depuis longtemps, à Raguse un gouverneur d'armes, et cette république a souvent cherché, mais inutilement, à s'affranchir de l'obligation de le recevoir. Tous les trois ans les Ragusais devaient offrir un bassin d'argent au commandant vénitien du Golfe Adriatique; chaque année, ils envoyaient des secours au Roi de Naples, et ils faisaient des prières pour les Rois de Hongrie et de Dalmatie. L'origine de quelques uns de ces usages se trouve dans les changements de domination que Raguse a éprou-

vés, mais quoiqu'ils aient aujourd'hui moins d'importance, je désire que vous m'informiez de ceux qui seraient tombés en désuétude, de ceux qui se pratiquent encore, surtout de tout ce qui tient aux rapports du gouvernement vénitien avec Raguse.

Les relations de la France avec cetté république ont été détérminées par la convention de 1776, dont j'ai eu l'honneur de vous envoyer ci-joint une copie. Veuillez me donner des notions exactes sur celles, que Raguse peut entretenir soit avec les états de Venise, soit avec Naples.

L'état et le commerce de Raguse ont des fonds placés dans les banques et dans les caisses de ce royaume. Donnez-moi sur la nature et la valeur de ces placements des renseignements. Sa Majesté doit être informée des relations de Raguse avec tous les états, dont se compose son empire.

Cherchez aussi à connaitre tous les privilèges, dont cette république jouit chez les autres puissances. Un des plus importants est le droit d'approvisionner de sels tout le pachalick de Bosnie. Vous voudrez bien examiner, si le maintien de ce droit nuit au commerce de la Dalmatie, et vous m'adresserez sur ce point vos observations.

La protection, que le commerce de Raguse trouve dans les échelles du Levant, est une des premières causes de l'accroissement de sa navigation. Elle a dû également s'accroitre, pendant les guerres maritimes, auxquelles Raguse n'a pris aucune part, et cet état, qui n'avait quarante bâtiments, vers le milieu du dernier siècle, en a plus de trois cents aujourd'hui. Je vous prie, Monsieur, d'examiner, si les mêmes causes de progression subsistent encore, si les troubles de la Servie n'embarassent pas son commerce avec le continent, si l'acquisition, que nous avons faite de la Dalmatie, doit lui faire éprouver quelques vicissitudes. Raguse, faible et stérile, ne subsiste que par sa navigation, et qui a observé l'étendue de sa navigation a vu toute sa puissance.

Vous voyez, Monsieur, que j'attache beaucoup d'intérêt à tous ces renseignements; il faut aller au-devant de toutes les demandes de ce genre, que pourrait faire Sa Majesté. Aucun détail ne lui est indifférant sur Raguse, et quelques uns peuvent lui être nécessaires pour ses détérminations ultérieures.

Il pourrait se faire, que les ordres de Sa Majesté vous fussent quelquefois directement transmis par le général en chef de ses troupes en Albanie. Vous voudriez bien alors suivre les directions, qu'il vous donnerait et m'informer du résultat des demar-

ches, qu'il vous aurait prescrites de la part de Sa Majesté. Dans les circonstances actuelles, il est difficile de vous indiquer, longtemps à l'avance, la conduite que vous devez suivre. Vos instructions se modifiéront avec les événements et avec les détérminations qu'aura prises Sa Majesté sur tout ce qui vous environne. Trop d'intérêts sont en contact, trop de partis se choquent autour de Raguse pour ne pas présumer, que Sa Majesté aura à prendre des mesures propres à affermir la tranquillité de l'Europe.

Dans cet état de choses, Sa Majesté vous a donné, en vous envoyant à Raguse, une preuve particulière de confiance. Elle a compté sur tout votre zèle, sur l'exactitude des renseignements que vous transmettriez, sur votre prudence ou sur votre fermeté suivant l'occasion.

Nos relations avec Raguse devant s'accroitre par l'effet de notre voisinage actuel, Sa Majesté a pensé qu'un seul agent ne pouvait poursuivre à la fois les affaires politiques et celles du commerce. Elle a décomposé, en votre faveur, la mission dont Monsieur Bruère était chargé, et il reste avec vous comme consul général à Raguse. Je vous invite à avoir pour lui tous les égards dûs à son âge et à ses longs services. Son expérience et le séjour qu'il a fait à Raguse, ne pourront qu'ajouter à vos lumières et faciliter les premiers succès de votre mission.

Vous voudrez bien, Monsieur, m'écrire régulièrement soit par les barques courières, qui font le service de Raguse à Ancône, soit par la voie de la Dalmatie et de Venise. Trop d'événements peuvent se passer autour de vous, pour que vous ne saisissiez pas l'occasion de m'en informer. Vous avez d'ailleurs à prendre soin des intérêts de tous les sujets de Sa Majesté, soit francais soit italiens. Vous avez à vous occuper des affaires, qui tiennent au voisinage des armées francaises ou aux communications, qui doivent lui être ouvertes par le territoire de Raguse, entre la Dalmatie et les Bouches de Cattaro. Sur tous ces points vous aurez à me faire part de la situation des choses et de vos démarches.

Cherchez, en arrivant à votre destination, à vous concilier l'opinion des Conseils et du Sénat, et à établir par la persuasion et la raison l'influence, dont vous devez jouir. Plus Raguse est faible, moins les formes exigeantes y sont nécessaires. Ce pays doit naturellement désirer de s'attirez la bienveillance de Sa Majesté, ce n'est que sous sa protection qu'il peut encore prospérer, et son intérêt fut toujours d'être uni aux maitres de l'Adriatique.

Quoique le chef du gouvernement de Raguse change fréquemment, l'esprit des Conseils et du Sénat se conserve le même, parce qu'ils sont toujours pris dans les mêmes familles. Ainsi l'influence, que vous aurez acquise, pourra aisément se maintenir. Vous voudrez bien m'informer de l'état actuel de leurs dispositions, du dégré d'autorité, dont ils jouissent dans l'opinion publique, des formes de l'administration, des ressources de la république, de ses dépenses, de tout ce qui concerne son régime intérieur, de son système de monnaies, des droits de navigation et de douane qu'elle perçoit et qui paraissent former son revenu principal. Vous discernerez aisément, Monsieur, quels sont ceux de ces objets sur lesquels vous n'avez à prendre que de renseignements secrets.

Je désire, que vous facilitiez à Messieurs David et Pouqueville, nommés consuls, l'un en Bosnie, l'autre en Albanie, les moyens de me faire pervenir par Raguse leur correspondance, et que vous leur donniez habituellement les renseignements, qui seraient à votre connaissance sur les affaires, qui se passeraient autour de vous, et dont il leur serait utile d'être informés.

J'ai l'honneur etc...

Affaires Etrangères.

42

Из ноте руског посланика у Цариграду, упућене на Високу Порту.

Цариград, 19/31. марта 1806.[1]

...Après avoir exécuté sous ce rapport la volonté de son Auguste Maître, le soussigné, d'après son ordre précis, doit attirer la plus serieuse attention de la Sublime Porte sur l'état des choses en Servie, sur cet objet d'une importance non moins majeure pour la Sublime Porte dans toute circonstance, mais plus encore dans celle du moment. Aussi si à diverses reprises les

[1] Овај извод из ноте руског посланика послао је француски отправник послова министру уз своје писмо од 31. марта. Иначе датум се не види под којим је нота предата. Међу тим у Архиви руског посланака у Цариграду, која се чува у Москви, види се да је Италински предао ту ноту Порти 19/31. марта, и да ју је према томе Порта истог дана саопштила француском отправнику послова, који је похитао да је пошље својој влади.

troubles en Servie ont détérminé plusieurs observations du soussigné au nom de la Cour Impériale, à plus forte raison, ils excitent la sollicitude de Sa Majesté l'Empereur dans la conjoncture actuelle, et devraient-ils aussi mériter la plus serieuse attention de la Sublime Porte.

Pour satisfaire entièrement à cet égard aux ordres de Sa Majeste Impériale, le soussigné croit devoir communiquer in extenso le dépèche, qu'il a reçue à ce sujet, et dont une copie se trouve à cet effet annexée à cette note,[1] avec la lettre adressée à cet Auguste Souverain par les Serviens.[2]

Les observations, que cette dépèche contient, sont plus que suffisantes pour prouver à la Sublime Porte la nécessité de suivre les conseils salutaires de Sa Majesté Impériale et si le Ministère Ottoman connait ses véritables intérèts dans la situation actuelle, il n'hésitera certes pas à convenir, que le langage de Sa Majesté Impériale est excité par une sincère amitié et cette sollicitude, qu'il met à la sûreté des états de son allié, Sa Hautesse Sultan Sélim.

Le Ministère Ottoman sentira aussi que cette même sûreté de l'état exige, qu'au lieu de diriger contre les Serviens ces armements qu'il fait, qu'il concentre tous ses moyens vers les points menacés par les Français, tels que la Bosnie, l'Albanie, etc.

S'il était permis au soussigné d'ajouter ses propres réflexions à celles de Sa Cour, il représenterait à la Sublime Porte, pour l'empêcher de prendre la change, que c'est autant le désir de se soumettre à leur légitime souverain que le danger dont ils sont menacés, qui a porté les Serviens à s'adresser à Sa Majesté l'Empereur, et que si le Ministère Ottoman veut se rappeler la manière, dont ils ont déjà précédemment réclamé sa justice en implorant leur pardon, il se convaincra aisément, que ce n'est pas la crainte seule qui les fait agir en ce moment, et que toute combinaison que la Sublime Porte ferait sur cette base serait erronée.

Le soussigné ajouterait en outre, que l'experience a dû prouver la Sublime Porte que, si pour mettre un terme à ces troubles, elle promettait aux Serviens leur pardon, à condition qu'ils se laisseront gouverner comme par le passé, il est certain, d'après leurs dispositions connues, et qui leur semblent justifiées par tout ce

---

[1]) Види писмо од 3/15. фебруара 1806.

[2]) Овог писма нема у Архиви Министарства Иностраних Дела у Паризу. Види ноту стр. 25.

qu'ils disent avoir souffert de l'ancienne administration, qu'ils se laisseront aller aux dernières extrémités plutôt que de consentir au rétablissement de l'ancien régime....

Affaires Etrangères.

43

Француски посланик у Бечу, министру иностраних дела.

Беч, 6. априла 1806.

Monsieur,

Je dois avoir l'honneur de rendre compte à Votre Excellence de l'état présent des provinces turques ou du moins de tout ce que j'ai pu recueillir à ce sujet. Votre Excellence fera ensuite les rapprochements que ces faits lui suggéreront. Il parait certain que le sens des instructions de l'Internonce a été, et est encore, de chercher à effrayer la Cour Ottomane sur le voisinage des Français, de vivre très politiquement avec les agents français, mais dans un plus grand dégré d'intimité avec les légations russes, anglaises et prussiennes.

Dans le courant du mois de février, l'Internonce fut chargé de pressentir le Cabinet Turc sur une médiation de la Cour d'Autriche entre la Sublime Porte et les insurgés serviens et l'on assure, qu'en même temps, des odres secrets facilitent la desertion des régiments des frontières, qui se réunissent à l'armée de Czerni-Georges. Les ordres ont été donnés aux officiers en congé de retourner à leurs corps respectifs, sous le prétexte de garantir l'intégrité de la frontière des états de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne. Mais l'on attribue à la Cour de Vienne le projet (d'accord avec la Russie) de se dédommager sur les provinces turques des pertes, qu'elle a eprouvées dans la dernière guerre. Ceci n'est cependant appuyé sur aucuns faits, mais, depuis le mois de mars, les choses ont pris un caractère plus prononcé. L'on a fait insinuer aux Serviens de se mettre sous la protection de l'Autriche, et ces insurgés ont envoyé ici trois députés, qui y furent présentés par l'ambassadeur de Russie. L'on eut quelques conférences avec ces députés, dont le résultat fut de leur indiquer

de rédiger par écrit les conditions auxquelles ils se raprocheraient de la Cour Ottomane. Le tout fut communiqué à l'archiduc Charles, afin qu'il engageât les pachas turcs de ne pas marcher contre la Servie, et que l'on pût ouvrir une négociation à ce sujet. L'on donne à cette mesure le but de gagner du temps, et d'empêcher les Serviens d'être ecrasés dans un moment, où l'Autriche n'est pas en état de réaliser le plan indiqué ci-dessus. Monsieur de Valembourg est en rapport habituel avec ces députés serviens. L'on rattache cette conduite à l'occupation par les Russes des Bouches de Cattaro, les Monténégrins ayant été mis en insurrection par la Cour de Russie, du consentement de celle de l'Autriche, afin de retarder la prise en possession de la Dalmatie par les Français. Mais ces opérations ont été mal dirigées, et la Cour d'Autriche se trouve, dans ce moment, très embarrassée, étant pressée par les Francais et obligée de prendre un parti décisif dans une circonstance aussi délicate. Elle a jetté le blame de cette affaire sur ses agents et sur la Russie, et est disposée à suivre la marche, que le gouvernement français lui preserira.

J'ai l'honneur d'envoyer ci-joint à Votre Excellence: 1°. Copie d'une lettre écrite par S. A. l'archiduc Charles à Czerni Georges; 2°. Celle que S. M. l'Empereur d'Allemagne adressa le 20[1]) du mois dernier au Grand Seigneur. (Cette dernière lettre fut communiquée à la Cour de Russie par un courrier extraordinaire, qui partit le 24. mars); 3°. Des rapports faits par le consul général de Raguse sur l'occupation des Bouches de Cattaro.

Je dois faire observer à Votre Excellence, que les renseignements ci-dessus ne sont que des donnés dont il lui appartient de peser l'importance, mais dont j'ai cru intéressant de donner connaissance.

Je prie Votre Excellence de recevoir l'assurance de ma haute considération.

A. Larochefoucauld.

Affaires Etrangères.

---

[1]) На копији писма датум је 12. март. Види писмо под тим датумом.

44

Министар иностраних дела францускоm отправнику послова у Цариграду.

14. априла 1806.

Monsieur,

Sa Majesté l'Empereur, en faisant l'acquisition de la Dalmatie, avait eu particulièrement en vue de multiplier les relations de la France avec la Porte Ottomane, et de consolider encore, par les liens du bon voisinage, ceux qui subsistaient depuis longtemps entre les deux puissances. Dans la même intention, elle vient de nommer Commissaire Général des Relations Commerciales en Bosnie, Monsieur David, qui a rempli les fonctions de son Chargé d'Affaires près l'Ordre de Malte. La Bosnie étant immédiatement voisine de l'Albanie, c'est entre ces deux provinces que les communications et les affaires de commerce seront les plus nombreuses et que la présence d'un agent, chargé de les suivre, devient la plus nécessaire. Vous voudrez bien, Monsieur, demander à la Sublime Porte tous les firmans d'usage, pour que Monsieur David soit reçu en Bosnie, pour qu'il y réside avec sureté et qu'il soit reconnu dans la qualité de Commissaire Général, qui vient de lui être conférée. Je lui écris aujourd'hui de partir de Rome, pour aller à sa destination: il s'y rendra par la Dalmatie, et c'est dans cette province, qu'il pourra attendre les firmans que vous aurez obtenus et qui lui seront nécessaires pour l'exercice de ses fonctions.

La Sublime Porte saura apprécier la mesure amicale, que vient de prendre Sa Majesté l'Empereur, et je ne doute pas qu'elle ne regarde l'envoie d'un agent, particulièrement chargé de maintenir les rapports de bon voisinage sur les frontières de deux états, comme un nouveau témoignage des dispositions, que Sa Majesté lui avait constamment exprimées.

Je vous prie, Monsieur, d'envoyer au consul de France à Raguse les firmans, que vous aurez obtenus: il est chargé de les faire parvenir à Monsieur David. Vous voudrez bien, en même temps, m'informer du résultat de vos démarches.

Recevez etc.

Talleyrand.

Affaires Etrangères.

45

Извештај министра иностраних дела Наполеону I.

23. априла 1806.

Sa Majesté m'a chargé de demander à la Porte Ottomane des firmans pour Monsieur David, qu'elle nommait consul en Bosnie. Le décret de sa nommination n'étant par encore signé, j'ai l'honneur de le présenter à Sa Majesté. Monsieur Pouqueville, nommé commissaire en Albanie a obtenu dans ses firmans le titre de consul général, je pense que le même titre peut être conféré à Monsieur David, comme propre à lui assurer plus de considération dans le pays et comme indiquant plus d'égards envers le pacha de Bosnie.

Le titre de consul général ne changera rien au traitement actuel de Monsieur David, qui jouissait de 16 mille francs comme secrétaire de la légation et Chargé d'Affaires près l'ordre de Malte.

Affaires Etrangères.

46

Министар иностраних дела Петру Давиду, француском консулу у Босни.

23. априла 1806.

Sa Majesté l'Empereur a bien voulu, Monsieur, vous nommer Commissaire des Relations Commerciales en Bosnie. Les circonstances avaient rendu moins utile votre résidence à Rome, et vous aurez plus habituellement occasion de servir Sa Majesté dans vos nouvelles fonctions.

Depuis que l'acquisition de la Dalmatie vénitienne rend les états de S. M. voisins de ceux de la Porte Ottomane, les relations commerciales de deux pays doivent prendre plus d'activité, et cet accroissement sera plus particulièrement sensible dans les provinces frontières. Le commerce n'avait jamais eu lieu que par la voie de mer entre la Turquie et les possessions méridionales de Sa Majesté; aujourd'hui il prendra quelqu'écoulement vers la Bosnie et votre présence tendra à le faciliter et à le proteger.

Cherchez, Monsieur, à connaitre tout ce qui peut devenir l'objet de ce commerce, tout ce qui peut l'argandir et multiplier dans toutes les sens les relations de deux frontières. C'est un nouveau cours à ouvrir aux opérations de nos négociants: vous pouvez contribuer à leur succès et au bien-être, qui en résultera pour quelques provinces de Sa Majesté.

La partie politique de votre mission n'a pas moins d'importance. Le pays où vous allez résider est voisin de la Servie, qui, depuis trois ans, est un théâtre de troubles; il est voisin de l'Albanie, dont les affaires ont souvent inquiété la Sublime Porte, il est habité par un peuple, connu dans tous les temps par l'indépendance de son caractère. Tout ce qui vous entoure devient un sujet d'observation, et depuis l'acquisition de la Dalmatie, il est nécessaire que la situation des provinces voisines soit bien connue de Sa Majesté. Ce sont des pays d'orage, leur proximité pourrait nuire à la tranquillité de la Dalmatie sans la prévoyance et la surveillance, la plus attentive.

Sa Majesté est d'ailleurs appellée, par la situation présente de l'Europe, à donner aux affaires de la Porte Ottomane une attention particulière. Elle ne pourrait voir avec indifférence cette puissance s'affaiblir par la révolte de ces provinces, par l'incertitude de son administration, par l'influence des étrangers. Elle veut connaitre toutes ces causes de déchirement et de troubles et c'est particulièrement du coté de l'Europe qu'il est nécessaire de les observer, car c'est de ce côté qu'elles auraient de plus graves résultats.

Veuillez donc, Monsieur, m'informer avec soin de la situation du pays où vous allez résider, de l'état actuel de ses relations avec la Porte, de l'opinion qui y domine, du plus ou moins de tranquillité qui y règne, du genre d'accueil qu'y reçoivent les étrangers et particulièrement les Français.

La Bosnie est une des provinces ottomanes, où les Turcs sont le plus en nombre, et où les nations qui sont leurs tributaires exercent le moins d'influence. Tout ce que vous aurez observé pourra servir à faire mieux apprécier ce que peut être encore la nation turque, quelles sont ses affections, sa politique, son caractère et quel serait, dans un état de paix intérieure, sa consistance en Europe.

Depuis vingt ans, la Sublime Porte a essayé quelques unes de nos institutions militaires, dans la vue de se fortifier, en assimilant sa discipline à celle des Européens. Voyez s'il s'est formé

en Bosnie quelques uns de ces établissements. et si l'opinion leur y est favorable. Différentes provinces se sont réfusées à les adopter, leur introduction y a même été quelquefois une occasion de révolte: quelles sont à cet égard les dispositions des Bosniacs? Ce point est essentiel à observer, parce qu'il s'agit du choc des anciennes et nouvelles institutions, et qu'en supposant même qu'elles puissent succéder les unes aux autres chez un peuple qui tient à tous ses usages, le moment de passage est nécessairement un moment de faiblesse.

Cherchez à rendre favorable aux Français, que leurs affaires appelleraient en Bosnie, l'opinion du pacha et montrez-lui. qu'on ne pourra, étant devenu voisin de sa province. que lui savoir gré de ses prévenances envers la France. Vous trouverez, sans doute. partout l'opinion parfaitement disposée en notre faveur: les Turcs. abandonnés à leurs penchants, nous aiment. Ils ont pu, par contrainte ou par surprise, nous montrer d'autres dispositions, mais la France victorieuse de leurs éternels ennemis, parait être redevenue l'objet de leur reconnaissance et de leurs sincères affections. Ils ont reconnu Sa Majesté comme Empereur et Padischa, ils envoyent un nouvel ambassadeur auprès d'Elle: ils témoignent le désir de n'entretenir avec ses états que des relations de bon voisinage. Ces dispositions me font présumer que vous obtiendrez le meilleur accueil.

J'ai invité le Chargé d'Affaires de Sa Majesté à Constantinople à demander à la Sublime Porte tous les firmans nécessaires, pour que vous puissiez résider en Bosnie, et que vous y fussiez reconnu en votre qualité de Commissaire des Relations Commerciales. Le Chargé d'Affaire enverra ces firmans au consul de Raguse, qui vous les fera parvenir.

Je me propose, Monsieur, de vous adresser incessamment votre commission et de vous indiquer les mesures. que vous aurez à prendre pour arriver en Bosnie et pour entrer dans l'exercice de vos fonctions.

Je désire. que vous vous teniez prèt à vous rendre incessamment à votre destination.

J'ai l'honneur etc.

Affaires Etrangères.

47

Извод из кореспонденције аустријског посланика у Цариграду.[1])

Беч, 23. априла 1806.

...L'ambassadeur russe Italinsky a dit au Reis-Effendi, dans l'audience qu'il a eu le 6. mars au sujet des renforts, envoyés dans les places fortes du côté des frontières de la Russie: „que la Turquie n'avait rien à craindre du côté des Français, la Russie y ayant rassemblé 300 mille hommes; que si la Turquie pouvait être soupçonnée de vues hostiles contre la Russie, ces 300 mille hommes étaient tout prêts à repousser la force par la force".

Le Reis-Effendi l'a rassuré en lui disant, que les renforts n'avaient été envoyés par la Porte que dans l'intention de s'opposer, conjointement avec les Russes, aux progrès des Français, dans le cas où ces derniers auraient pénétré dans la Pologne, mais que depuis le traité de Presbourg, elle avait donné des ordres pour faire retourner ces mêmes troupes dans le camp destiné contre les insurgés serviens. Italinsky a exigé, que ces assurances fussent consignées dans une lettre du Sultan à l'Empereur Alexandre. Cette lettre lui a été effectivement remise dans son audience du 17me du même mois de mars.

Archives Nationales.

48

Француски консул у Солуну, министру иностраних дела.

Солун, 25. априла 1806.

...Les Grecs à Cérès et dans nos voisinages, ont été désarmés; nous nous attendons avoir le même ordre ici.

Il est certain, que les Turcs sont très courroucés contre les Grecs, par rapport à leurs intelligences avec les Serviens. Je ne serai par surpris qu'il n'arrivât quelque catastrophe cruelle à cette nation...

Affaires Etrangères.

---

[1]) Овај извод са још другим послао је маршал Султ Наполеону. Све је то добијано од потплаћених аустријских чиновника.

49

Маршал Султ Наполеону.[1])

Беч, 7. маја 1806.

...L'ambassadeur de Turquie, qui se rend près l'Empereur Napoléon, est un des personnages à l'influence du Divan, que l'Internonce Impérial à Constantinople avait annoncé à la Cour de Vienne être en bonnes dispositions, et qu'il eut ordre de gagner, en la disposant le mieux possible, relativement aux vues de l'Autriche sur la Servie. Cet ambassadeur est donc très au fait des combinaisons de l'Autriche, et sous ce rapport, il peut être d'une grande utilité. La Cour a donné ordre qu'il fût parfaitement bien traité sur son passage.

Archives Nationales.

50

Nouvelles de la Turquie.

Entré au Cabinet le 15. mai 1806.

Les rapports qui me parviennent de la Bosnie annoncent les nouvelles suivantes:

L'armée des Serviens rebelles commandée par Czerni Georges est forte d'environ 60.000 hommes.

Quelques uns disent que Passavan-Oglou (que l'on croit avoir toujours été d'accord avec la Porte) a été battu par Czerni Georges; d'autres assurent au contraire que le premier vient enfin d'arrêter les progrès des Serviens et qu'il les a forcés d'abandonner les places de Schabatz et de Semendria dans les environs de Belgrade.

En ce moment l'armée des Serviens est réunie en grande partie dans les environs de Novi-Bazar, qu'ils tiennent cerné. Czerni Georges n'avait d'abord en opposition dans cette partie qu'un corps de 20 mille Turcs, commandé par Soliman pacha de Scopie: un autre corps turc sous les ordres de Deli-Assan pacha s'est emparé d'Usizza, mais il y a été bientôt assiégé par un corps

---

[1]) По извештају команданта Мерijажа.

de Serviens commandé par Jacow-le-Fort, lieutenant de Czerni Georges.

Les levées extraordinaires de troupes, que le Grand Seigneur avait ordonnées, s'avancent de toutes parts en ce moment. Le célèbre Kara-Feizia, parti de la Romélie, marche au secours de Novi-Bazar; il doit y être arrivé avec un corps de 10.000 hommes; un autre corps de 6.000 hommes, sous les ordres du Capitan pacha de Zvornick, s'est avancé dans la même direction: ces deux corps doivent se réunir à celui du pacha de Scutari, qui a été nommé seraschier pour commander en chef.

Le contingent de la Bosnie se met aussi en marche contre les rebelles; on le porte à 30 mille hommes: la mort du pacha de Travnick avait suspendu la marche de ce contingent, mais celui de l'Ezégovina a marché d'abord sous les ordres de Soliman, pacha à deux queues.

Les Turcs des confins de la Dalmatie commencent à se rassurer sur le voisinage des Français.

Il parait certain, qu'une armée, d'environ 50 ou 60 mille Russes, s'avance par la Moldavie sur la Valachie; on assure que le Grand Seigneur a declaré, ou est à la veille de déclarer, la guerre à la Russie. Il parait constant, que cette puissance est d'accord avec les Serviens rebelles: Czerni Georges leur chef entretient une grande intelligence avec les Monténégrins.

(Без потписа. Јамачно је извод спремљен за цара из разних депеша и извештаја поднетих министру иностраних дела).

Archives Nationales.

51

Талеран, министар иностраних дела, отправнику послова у Цариграду.[1])

16. маја 1806.

Sa Majesté vient d'apprendre, Monsieur, qu'on avait conçu en Bosnie et à Scutari des inquiétudes sur l'arrivée de ses troupes en Dalmatie, Elle vous charge de demander, que le Divan écrive aux pachas pour effacer ces fausses impressions.

---

[1]) Ruffin, Chargé d'Affaires, près la Porte Ottomane.

Les troupes de Sa Majeste ont dû venir prendre possession des provinces nouvellement acquises: elles sont destinées à agir contre les Russes, qui se sont emparés des Bouches de Cattaro. et Sa Majeste. sachant que les Serviens et les Monténégrins inquiètent la Porte Ottomane et que les insurgés troublent et ravagent la Bosnie, est disposée. si la Porte s'engage à agir de concert, à faire attaquer les Monténégrins.

Vous voudrez bien, Monsieur, inviter la Sublime Porte à prescrire au pacha de Scutari d'aider les Français en toute occasion et d'agir de concert avec eux. Vous demanderez un firman pour l'établissement d'un consul général à Scutari et vous êtes autorisé à choisir cet agent, que vous enverrez muni de pouvoirs. d'instructions et du firman. Il correspondra avec le général Lauriston et Molitor.

J'ai eu l'honneur de vous informer de la nomination de Monsieur David en qualité de Commissaire des Relations Commerciales en Bosnie. et je vous ai prié d'envoyer à Raguse. où il doit se rendre, le firman que vous auriez obtenu pour lui: il a. dans son décret de nomination, le titre de Consul Général.

Les troupes de Sa Majesté vont s'emparer de Raguse, mais cette mesure demeurera secrète jusqu'à l'arrivée du général Lauriston. qui doit s'y rendre. La présence des Russes et leurs projets contre Raguse ont préscrit à Sa Majesté cette détermination. Au mois de janvier dernier. on fut prévenu à Raguse, par une voie sûre. que les Russes occuperaient incessamment la ville et les ports.

L'arrivée des troupes françaises en Dalmatie fit alors suspendre ce projet et les Russes occupèrent les Bouches de Cattaro. mais ils ne renoncèrent à leur premier plan: l'acquisition de Raguse devait faciliter leurs communications avec les Monténégrins et les Serviens, et il est positif, qu'au moment où ils seront forcés d'évacuer les Bouches de Cattaro. ils se seraient jettés sur Raguse. où la mer leur aurait apporté des secours, et d'où il aurait été très difficile de les expulser.

Mais Sa Majesté avait de plus de justes motifs de mécontentement contre le gouvernement de Raguse: au mois d'août de l'année dernière. un agent anglais arriva à Raguse sur un bâtiment de sa nation; le Sénat lui fournit les moyens de se rendre en Bosnie, où il allait exciter et encourager la révolte. et le bâtiment eut la faculté d'augmenter son équipage de matelots ragusais.

Cette violation de neutralité, dont la France et la Porte ont également à se plaindre, a été suivie d'offenses, plus directes, contre Sa Majesté: les Ragusais ont fait un traité avec la Russie et se sont portés par cette mesure à une véritable hostilité contre la France.

La présence des Russes dans les Sept-Iles, dont ils ont fait une de leurs possessions, a forcé Sa Majesté à ordonner des armements en course contre le pavillon septinsulaire. Ainsi les Russes, par leur présence dans l'Adriatique, n'ont fait qu'exposer les pays, qui les ont imprudemment reçus et ceux qu'ils avaient formé le projet d'envahir et qu'ils ont entraînés dans leur système d'hostilités.

Ces explications, Monsieur, vous suffiront, pour présenter, sous leur véritable jour, des événements, devenus nécessaires, et qui, ayant pour objet d'ôter aux Russes toute espèce de domination et d'influence dans l'Adriatique et sur les côtes de Turquie, tendent à rassurer la Porte Ottomane sur leurs tentatives contre cette partie de ses possessions. Le projet des Russes était, en prolongeant les troubles de la Servie, d'occuper de ce côté les troupes ottomanes, tandis que eux-mêmes se seraient portés avec leurs forces sur d'autres points.

Les anciens rapports de Raguse avec la Porte Ottomane étaient tombés en dessuétude: ceux de la Porte avec les Sept-Iles n'avaient pu les préserver de la domination des Russes. Sa Majesté a dû pour sa propre défense et pour les intérêts de la Porte, arrêter les progrès de la Russie dans l'Adriatique.

Recever, Monsieur, etc.

Affaires Etrangères.

52

Тајни извештаји команданта Меријажа и његових агената.

Беч, 23. маја 1806.

Les dernières dépèches, arrivées de Constantinople, le 2 de ce mois, étaient secrètes et en chiffres; le bureau n'en a par eu connaissance. Mais par le rapport fait à l'Empereur le 8, on voit que dans sa réponse le Grand Sultan décline, de la manière la plus polie, la médiation offerte par l'Autriche entre lui et ses

sujets rebelles de Servie, en se flattant qu'avec l'aide de Dieu, il parviendra à les mettre à la raison, sans intervention étrangère. Cela étant, il est dit dans le rapport, il ne reste à la Cour Impériale d'autre ressource que de seconder par tous les moyens possibles et clandestins ces pauvres Serviens, en cas d'échec, de leur faciliter les moyens d'emigrer dans les provinces-frontières, dites du Banat, surtout aux familles aisées et fortement attachées à la Maison Impériale, et de bien garder les frontières, pour ne pas essuyer des affronts par les bandes turques, qui pourraient parvenir à repousser les insurgés de Servie, quoiqu'on sache que, depuis la mort du bassa de Bosnie, les habitants de cette dernière province étaient retournés chez eux, disant qu'ils ne voulaient pas prendre les armes contre ceux de la Servie, et qu'on sache aussi, que les Turcs des autre provinces européennes doivent imiter cet exemple.

L'ordre de faire filer des troupes sur les frontières de la Servie a été de nouveau donné; on a aussi envoyé de l'artillerie dans cette partie.

Il a été assuré au Bureau des Affaires Etrangères, que le général Fünk, le même qu'on disait en prison et condamné à mort, pour avoir été en habit d'officier général autrichien au-devant des Français, lors de leur arrivée à Vienne, est en ce moment en Servie, où il dirige les opérations des rebelles et que le bruit répandu sur son compte n'était que pour détourner l'attention.

Archives Nationales.

53

Министар иностраних дела, Raymond-у отправнику послова у Дубровнику.

23. маја 1806.

Monsieur,

Depuis les premières instructions, que j'ai eu l'honneur de vous adresser le 28. mars.[1]) Sa Majesté a fixé le sort de Raguse. Elle a appris d'une manière positive, que les Russes se proposaient d'envahir cette ville et son territoire. Ce projet était déja

---

[1]) Види инструкције под 28. мартом 1806.

prêt à s'exécuter au mois de janvier dernier, mais les événements de la guerre le firent différer. Depuis cette époque, les Russes se sont établis aux Bouches de Cattaro, ils savent, qu'ils ne peuvent point les conserver, et ils doivent, au moment de leur évacuation, se jetter sur Raguse, où il serait difficile de les attaquer par terre, et où ils espèrent recevoir par mer des troupes et des munitions.

Sa Majesté ne pourrait souffrir, que les Russes vinssent s'établir entre ses possessions de la Dalmatie et des Bouches de Cattaro. Elle a d'ailleurs reconnu, que dans cette position, qui les mettrait aussi en contact avec la Turquie, les Russes inspireraient habituellement à la Porte Ottomane les plus vives inquiétudes. L'intention de Sa Majesté est de prévenir les Russes et de s'emparer de Raguse. Cette mesure doit rester secrète jusqu'au moment où le général Lauriston se rendra dans cette ville, et comme l'époque n'en est pas encore fixée, il se pourrait, que vous trouvassiez à votre arrivée à Raguse le gouvernement encore subsistant. Vous auriez alors à remplir auprès de lui la mission, qui vous a été confiée; vous tiendriez sous le plus grand secret le projet d'occupation et vous correspondriez avec Messieurs les généraux, Molitor et Lauriston, pour leur faciliter l'exécution des ordres de Sa Majesté. Cherchez à avoir avec eux un chiffre de correspondance, afin qu'il ne puisse rien pénétrer dans le public de tout ce que vous vous serez écrit.

Si l'occupation était déjà faite à votre arrivée, vous auriez, Monsieur, à faire part de vos pouvoirs à Monsieur le général Lauriston et vous correspondriez avec les Ministres de Sa Majesté sur les différentes affaires dont l'examen leur appartient. Je vous recommande, Monsieur, de m'informer exactement de tout ce que vous aurez pu apprendre ou observer sur les mouvements des Russes aux Bouches de Cattaro, aux Sept-Iles et dans les autres parties de l'Adriatique, sur leurs intelligences qu'ils chercheraient à entretenir avec les Monténégrins et les Serviens, sur les tentatives qu'ils pourraient faire pour entrainer dans leur parti d'autres provinces turques, pour y lever secrètement des recrues, surtout pour gagner les Grecs sur lesquels ils ont habituellement exercé trop d'influence.

L'usage que vous aurez à faire de vos premières instructions dépendra du moment où vous arriverez à Raguse. Il serait à désirer que vous y fussiez rendu avant son changement de domination: vous saurez le préparer et le rendre plus facile, mais à quelque époque que vous arriviez, vos services seront utiles. Vous

aurez à faire aimer la France et à habituer les Ragusais à leur nouvelle position. Sa Majesté et la Porte Ottomane ont eu également à se plaindre des facilités, qu'ils avaient accordées aux Russes et qui ne pouvaient être dirigées que contre la Turquie et la France. Au mois d'août de l'année dernière, un agent anglais débarqua à Raguse pour aller exciter la révolte des Serviens: on ne pouvait point ignorer sa mission, cependant on l'accueillit et on permit, que le bâtiment, qui l'avait amené, prît, pour compléter son équipage, des matelots ragusais.

Cette république a fait ensuite un traité avec la Russie: elle a commis par cet arrangement un acte d'offense et d'hostilité, plus direct, contre la France.

Avant ces dernières information, Sa Majesté hésitait encore sur l'occupation de Raguse, quelque droit qu'elle pût avoir de veiller par cette mesure à la sûreté de ses états et d'aider un pays faible à repousser l'agression dont les Russes la menaçaient. Mais en voyant Raguse d'intelligence avec eux, Sa Majesté a eu de plus à venger sa propre offense.

Raguse a prouvé elle-même, en traitant avec les Russes, qu'elle ne se croyait liée par aucune obligation de vassalité ou même de simple déférence envers la Porte Ottomane. La question des rapports, qui subsistaient entre ces deux états, et dont je vous ai fait part dans vos premières instructions, se trouve décidée. Raguse indépendante a dû subir la responsabilité de tous ses actes; elle-même a prononcé sur son sort, en attirant chez elle les armes de Sa Majesté.

Raguse avait eu mille ans d'existence. Une si longue durée peut lui laisser des souvenirs, mais la domination de Sa Majesté doit lui inspirer plus de sécurité et d'espérances. La situation de l'Europe a changé, la plupart des états faibles ont disparu, et Raguse demeurant seule au milieu des grandes puissances, ne retrouverait plus, pour la conservation de son territoire et de son commerce, ses anciens avantages.

Le développement de ces observations fera reconnaitre à ceux qui pourraient avoir le plus de regret du passé, la nécessité d'un changement, que vous êtes particulièrement chargé de consolider, en le faisant accueillir par l'opinion des habitants et en leur en montrant tous les avantages.

Vous aurez à suivre, même après la réunion, toute la partie de vos instruction, que cette opération n'aurait par rendu sans objet. Vos fonctions, dont vous concerterez alors le nouveau titre

avec Monsieur le général Lauriston, auront encore assez d'étendue, elle prendront même plus d'importance, vous aurez à rendre français un pays, qui eut son nom, son gouvernement, sa marine et son commerce.

J'ai l'honneur etc...

Affaires Etrangères.

54

Француски консул у Дубровнику, Талерану, министру иностраних дела.

Дубровник, 28. маја 1806.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de donner information à Votre Excellence, qu'il est arrivé hier matin en cette ville un corps de troupes francaises, commandé par le général Lauriston. Ce général a fait annoncer ce matin au Sénat de Raguse, qu'il avait ordre de l'Empereur de s'emparer de sa République, mais que Sa Majesté Impériale et Royale lui conservait ses lois et son administration, qu'elle ne voulait que la garantir de l'attaque des Russes, qui ne l'avaient déjà que trop inquiétée. Il lui a fait demander, en même temps l'entretien de sa troupe. Il a répondu qu'il ferait tout ce qui dépendrait de lui, mais que sa république était très pauvre. Il lui a fait dire, que mes fonctions près de lui, de Commissaire Général et de Chargé d'Affaires, étaient finies, mais que j'allais remplir le poste de Commissaire Impérial. Il lui a donné la commission d'annoncer au consul de Russie d'avoir à sortir de ses états dans les 24 heures. L'ordre a été exécuté, mais ce consul est venu en personne demander au général une prolongation de temps. Il a bien voulu lui accorder deux jours de plus.

Tous les moments sont employés par le général à mettre les fortresses en règle et à s'emparer des positions importantes. Tout est tranquille, mais il n'en est pas de même aux Bouches de Cattaro, tout y est en fermentation et la flotte russe s'en est déjà retournée à Corfou.

J'ai l'honneur etc.

René Bruère.

Affaires Etrangères.

55

II3 Fragments informes des Instructions données à Monsieur le général Sébastiani.

Mai 1806.

...Les Russes ont cherché à s'introduire sous toutes les formes dans ses provinces (de la Turquie) et jusque dans ses conseils. Après s'être établi au Nord et à l'Orient de la Mer Noire, ils ont affermi par des traités leur influence usurpée sur la Moldavie et la Valachie; ils ont cherché, par le lien de la religion, à s'emparer de l'opinion de tous les Grecs; ils les attirent dans leurs pays et en favorisent la désertion; eux-mêmes s'établissent au voisinage de la Grèce et partout où ils voient quelque révolte pour encourager les mécontents et pour les servir. Dans cette vue hostile, ils se sont emparés des Sept-Iles, sans respect pour les conventions, qu'ils avaient signées avec la Porte, quelques années auparavant. Ils se sont jettés ensuite dans les Bouches de Cattaro, pour maintenir leurs communications avec les Serviens, dont ils avaient excité la révolte. Ce n'est que pour attaquer l'Empire Ottoman par un plus grand nombre de points, qu'ils se sont établis dans l'Adriatique. Ils regardent les troubles de ses provinces comme des diversions utiles, et ils sentent que la Porte occupée de réprimer une sédition aurait moins de forces à leur opposer.

Malgré tant d'efforts, pour ruiner la puissance ottomane, les Russes étaient parvenus à la tromper par des protestations d'amitié. Ils s'offraient en Epire comme médiateurs entre les partis qu'eux-mêmes avaient excités; ils supposaient à la France de prétendus projets d'invasion sur les côtes de l'Adriatique, pour y faire passer leurs troupes et pour enrôler les Grecs dans leurs régiments et leurs équipages. Ce n'était pas assez de prendre sous leur protection immédiate la Moldavie et la Valachie, ils voulaient encore obtenir le droit de protéger tous les Grecs repandus dans l'Empire, et ils n'avaient amené la Porte à renouveller son alliance avec eux que pour lui ôter le soin de sa propre défense, et pour dominer plus sûrement dans un pays, où ils auraient introduit leurs troupes et dont les magasins auraient eté mis à leur disposition.

Mais la victoire d'Austerlitz a detruit toutes ces mesures. En Turquie, comme ailleurs, réputation russe est tombée... Des explications avec les Ministres Ottomans ont dessillé les yeux; on craindra moins de déplaire à l'Angleterre et à la Russie. Un ambassadeur de la Sublime Porte vient de se rendre près de Sa

Majesté ; Elle est reconnue comme Empereur et Padischah ; l'acquisition. qu'il a faite de la Dalmatie annonce aux Turcs qu'Elle est également à portée de secourir le Levant et de s'y faire respecter. C'est dans ces circonstances favorables que vous allez. Monsieur l'Ambassadeur. commencer votre mission. vous saurez par vos talents et votre caractère profiter de tous vos avantages.

Les communications entre Constantinople et Albanie sont d'autant plus nécessaires que Sa Majesté a manifesté à la Porte qu'Elle était disposée à se concerter avec Elle, pour attaquer les révoltés. qui troublent et qui ravagent les frontières de deux états. Elle voit avec peine le gouvernement ottoman inquiété par les Monténégrins et les Serviens. La Bosnie est en proie à leurs incursions : une partie des troupes envoyées contre eux a essuyé des défaites. Il faut donc leur opposer plus de forces. J'ai été chargé de faire connaitre au Divan. que s'il s'engageait à agir de concert. Sa Majesté était prête à fournir des forces pour agir contre les Monténégrins.

C'est par le Monténéro que les Russes. établis aux Bouches de Cattaro. communiquent avec les Serviens et leur font passer des secours. des encouragements et des munitions. La Porte Ottomane est intéressée à voir coupée promptement cette communication.

Pour correspondre avec les révoltés par un plus grand nombre de points. les Russes s'étaient proposé d'occuper la ville et le territoire de Raguse. D'un côté, ils auraient touché le Monténéro. de l'autre, ils auraient correspondu avec les Sept-Iles. qui sont véritablement sous leur domination. Mais Sa Majesté a été informée à temps de leur projet. Elle a su, que les Russes l'avaient formé au mois de janvier dernier, qu'ils en avaient remis ensuite l'exécution au moment où ils évacueraient les Bouches de Cattaro. Pour prévenir ses ennemis. Sa Majesté a fait occuper Raguse : le général Lauriston a déclaré qu'Elle s'y maintiendrait tant que les Russes occuperaient les côtes d'Albanie et les iles de l'Adriatique.

La conduite de Raguse a été également propre à mécontenter la France et la Porte Ottomane. L'année dernière ce gouvernement a permis qu'un agent anglais débarquât, qu'il se rendit au milieu de Serviens. dont il allait encourager la révolte et que le bâtiment qu'il avait amené complétât son équipage avec des matelots ragusais. Le même état a ensuite conclu un traité avec la Russie ; et ce traité qui était un acte d'hostilité contre la France ne pouvait qu'être également dirigé contre la sureté des Provinces Ottomanes, que les Russes ont constamment menacées.

L'occupation de Raguse, les armements en course, ordonnés par Sa Majesté contre le pavillon septinsulaire, qui ne couvre plus que des sujets et des propriétés russes, vont faire perdre aux ennemis tous les avantages, qu'ils se promettaient contre la Turquie de leur présence et de leurs acquisitions dans l'Adriatique.

Je dois, Monsieur l'Ambassadeur, vous prévenir des observations, qui pourraient vous être faites à Constantinople sur l'occupation éventuelle de Raguse. Cette république avait à remettre, tous les trois ans, à la Sublime Porte une espèce de subside. Tous ses bâtiments naviguaient avec un firman de la Porte, et dans ce firman elle invitait les Barbaresques à les regarder comme ses rayas. Mais se subside, ce recours de Raguse à la Porte Ottomane, paraît avoir été volontaire dans l'origine. Raguse, tenue par sa faiblesse dans un état habituel de défiance, a eu successivement recours à toutes les précautions étrangères, à celle des rois de Hongrie et de Bosnie, des Vénitiens, de Naples, de la Porte Ottomane. Elle conserve encore des traces de ses anciennes relations. Tous les ans, elle fait une prière publique pour son roi de Hongrie et de Bosnie. Tous les trois ans, elle envoyait un bassin au Commandant Vénitien du Golfe Adriatique. Elle envoyait des faucons au roi de Naples, et elle était obligée de recevoir chez elle un gouverneur d'armes napolitain. Cependant Raguse n'était plus protégée par aucune de ces trois puissances. Aucune d'elles n'avait été sa suzeraine, à l'exception des Vénitiens, qui lui avaient fait depuis longtemps la remise de leurs droits.

L'exemple du passé porte à ne regarder la redevance de Raguse envers la Turquie que comme le prix d'un service, et ne la juger obligatoire qu'autant que le service est devenu nécessaire. C'est du même temps, que datent la protection accordée contre les Barbaresques et la perception du subside. Si la Porte dans les firmans, qu'elle accorde aux Ragusais, leur donne le titre de rayas, c'est que tous ceux à qui on accorde un firman sont fictivement considérés comme sujets, sans cependant qu'il en résulte aucun asservissement.

Vous pourrez, Monsieur, faire valoir ces considérations et vous ajouterez, que si Raguse avait été réellement dépendante de la Sublime Porte, elle ne serait par portée sans l'aveu de son souverain à des offenses contre Sa Majesté. Vous insisterez sur le caractère provisoire de l'occupation de Raguse, occupation devenue nécessaire à la sûreté des possessions françaises et ottomanes aussi longtemps que les Russes se maintiendraient dans le voisinage.

Une partie de ces observations doit s'appliquer aux Sept-Iles, que la Russie a voulu faire assimiler à l'Etat de Raguse dans la convention, qu'elle a conclue, en 1800, avec la Porte Ottomane. C'est par fidei commis, si l'on peut ainsi s'exprimer, que la Russie remettait aux Turcs la République des Sept-Iles. Elle se reservait d'en faire sa propriéte directe: depuis, elle y a fait passer des troupes; elle y donne des ordres au gouvernement, elle s'est substituée à la Porte Ottomane dans tous les droits, qu'elle ne lui avait laissés, que pour masquer sa propre conquête...

Après avoir coupé du côté de l'Adriatique toutes les communications des Russes avec la Servie, il faudra éteindre la révolte qu'ils ont allumée et faire concourir, avec les mesures de répression, qui pourront être prises pour rétablir l'ordre, les mesures de sagesse et d'organisation, qui peuvent seules le maintenir. Remonter à la cause des troubles, ce sera apercevoir peut-être le moyen de les faire cesser.

Le plus grand nombre des habitants de la Servie sont des Grecs, mécontents des exactions de quelques officiers turcs: ils demandèrent qu'on les remplacât, et la Porte le promit. Ils demandèrent, que l'administration de chacun de leurs villages appartint à des Grecs... Mais, peu de temps après, les officiers, qu'on avait éloignés, rentrèrent, au même instant dans tous leurs emplois. Ils crurens devoir affermir leur pouvoir par beaucoup de sévérité et, ayant soulevé contre eux une indignation générale, ils furent, à un signal convenu, massacrés dans quatre-vingt villages de Bosnie (sic!).

Depuis ce temps, toute la population s'est mise en armes. La crainte de vengeance de la Porte s'est jointe aux motifs antérieurs de mécontentement, pour soutenir cet état de révolte. La Russie excite les insurgés, par ses promesses de secours ou de diversion; elle leur a fait passer des armes: elle les a portés à demander qu'on étendît leurs privilèges, et qu'on leur donnat une autre existence; qu'ils fussent assimilés à la Moldavie et à la Valachie.

Mais la constitution de ces deux pays les a mis sous la dépendance de la Russie, et l'application du même système aurait ailleurs des résultats analogues.

Des chefs grecs peuvent être donnés à des villages grecs. Cet usage est répandu en Bulgarie. Les villages, où les Grecs sont melés avec les Turcs, ont deux chefs différents, un de chaque

nation. Tous deux relèvent d'un commandant ou ayan turc, qui a la juridiction de plusieurs arrondissements, et tous les ayans de la province sont soumis à l'autorité du pacha. Ansi les premières places sont occupées par les Turcs. La justice est rendue par un cadi de leur nation, mais les charges locales, qu'ils imposent, sont réparties entre les habitants par un chef de la meme religion, et l'autorité supérieure s'adoucit par la manière, dont s'exerce l'administration subalterne.

On pourrait suivre dans la Servie le même système, après s'être cependant assuré, que la révolte du pays n'a pas changé de direction, et que les moyens applicables au commencement des troubles le sont encore aux circonstances actuelles.

Vous chercherez à observer la cause de ces troubles, et à votre passage à Viddin et Rutschuck, vous pourrez prendre des renseignements sur la disposition présente des esprits, mais sans faire près des chefs des Serviens aucune démarche. Toutes vos relations officielles doivent être d'abord avec Sa Hautesse et avec ses ministres, et vous devez en influant sur leurs conseils éviter de leur porter aucun ombarge.

J'ai reçu l'ordre de Sa Majesté de faire connaitre au gouvernement ottoman, que la France, agissant en tout d'une manière opposée à celle de la Russie, parce qu'Elle n'a aucune des vues d'ambition, de jalousie et de haine, qui portent sans cesse cette puissance à intervenir dans les affaires intérieures de la Sublime Porte, est détérminée à ne prêter l'oreille à aucune des réclamations, qui pourront lui être adressées par les Serviens. Ces peuples ont sollicité la médiation de la Russie, qui s'est aussitôt présentée comme apologiste et protectrice de leur rébellion. Sa Majesté ne protégera jamais des rebelles. Si les Serviens s'adressaient à Elle, j'aurai l'ordre de leur dire qu'avant tout, il faut qu'ils se soumettent. La Porte, à qui j'ai fait connaitre ces dispositions de Sa Majesté, doit juger maintenant de la différence, qui existe entre la politique de la Russie et celle de la France.

Si la Russie mécontente des mesures, prises contre elle par Sa Majesté, y trouvait un prétexte pour demander à la Porte Ottomane l'autorisation d'un passage de troupes, destinées à se rendre ou sur les côtes de l'Adriatique, ou au Monténéro ou en Servie, l'intention de Sa Majesté est, que vous vous opposiez formellement à toute concession de ce genre. Si les Russes, refusés par la Porte, voulaient forcer le passage, la Porte doit voir dans cette mesure

un acte d'hostilité directe, dont vous auriez, général, à donner sur le champ connaissance au général en chef des troupes de Sa Majesté en Dalmatie...

Affaires Etrangères.

56

Наполеон Талерану, министру иностраних дела.

Сен-Клу, 11. јуна 1806.

Monsieur le Prince de Bénévent, il est nécessaire de faire une réponse à la note du ministre de Russie, du 30. mars,[1] que vous remettrez à l'ambassadeur de la Porte, qui est ici. Il vous sera facile de démontrer que la Russie ne parle pas comme une puissance amie ou alliée, mais comme une puissance souveraine; que s'il est vrai qu'elle veuille si forte la conservation de l'Empire Ottoman, pourquoi ne cesse-t-elle pas de secourir les Serviens par des exhortations et de l'argent? Et si son zèle pour les intérêts de la Porte est tel, qu'elle fait un plan de campagne contre la France, qu'elle suppose vouloir attaquer la Porte, que n'envoie-t-elle un corps de 3 à 4.000 hommes contre les Serviens? Cette simple démonstration leur ferait voir, qu'ils n'ont rien à attendre des Russes et épargnerait beaucoup de sang. Mais la Russie ne prend pas elle-même la peine de masquer ses intentions. Est-ce une simple intervention en faveur de ces paysans? Mais ne sait-on pas que c'est un acte d'hostilité que de soutenir des sujets en révolte contre leur prince? La Russie ne devra-t-elle pas dire aux Serviens: Si vous êtes prêts à poser les armes, à livrer les chefs, qui vous ont égarés, à rentrer dans l'ordre, je vous obtiendrai de la Porte l'oubli du passé? Au lieu de cela, qu'ose offrir la Russie? De proclamer l'indépendance de la Servie. C'est-là justement le but de la révolte soufflée parmi les Serviens. C'est-là le développement du grand plan, médité depuis longtemps, de pousser ainsi les Ottomans du côté de l'Asie. Si les Grecs de Servie obtenaient ce qu'ont obtenu la Moldavie et la Valachie, l'indépendance, la Morée et les autres parties de l'empire turc, où il y a une si grande quantité de Grecs, aspireraient au même dessein, et par là la chutte immé-

---

[1] Овде је реч о ноти штампаној на страни 40. под 19/31 мартом. Разлика је у датуму отуда, што је, вероватно, нота руског посланика, предата Порти 19/31 марта, била датирана 30 марта.

diate de l'Empire Ottoman serait opérée. Ainsi donc la Russie, pour cacher les véritables actes d'hostilité qu'elle commet, a trouvé justes les propositions des Serviens. Encourageant leur révolte, elle ose demander, à la puissance qu'elle appelle son amie et son alliée, son déshonneur et le sacrifice de ses intérêts.

Le reste de la note du ministre de Russie, relative à la Valachie, prouve tout aussi bien le ton que prend la Russie envers la Porte. De quel droit la Russie se mêle-t-elle des affaires intérieures de la Valachie? La Valachie appartient-elle à la Russie, ou appartient-elle à la Porte?

Quant aux prétendues notifications faites à l'Autriche, cela est si absurde qu'il n'y a point d'observations à faire.

Les Serviens et les ennemis de la Porte n'ont aucune intelligence avec la France; elle est trop prudente pour soutenir des rebelles. Si les Serviens s'adressaient à l'empereur des Francais, il en instruirait la Porte et ne les écouterait qu'autant qu'ils poseraient les armes, qu'ils livreraient leurs chefs et rétabliraient les choses comme par le passé. Par cette conduite différente de deux puissances, la Porte peut juger où sont les véritables amis. Faites enfin une note, très détaillée, là-dessus, que vous enverrez à M. Ruffin, pour qu'il la présente de son côté avec quelques variantes. Faites entrer dans cette note un résumé des nouvelles de Janina. Retracer la conduite des Russes envers les Turcs, appuyez sur les Grecs, qui naviguent sous pavillon russe, ce que la France n'a jamais exigé pour elle.

Napoléon.

Affaires Etrangères.

57

Нота француског отправника послова у Цариграду, турском министру иностраних дела.

Пера, 17. јуна 1806.

Le soussigné Chargé d'Affaires de Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, près la Sublime Porte s'empresse de communiquer à Son Excellence, le Reiss-Effendy une lettre qu'il reçoit de Raguse, en date du 29. mai, et qui lui a été adressée par Son Excellence Alexandre Lauriston, général, commandant les troupes françaises dans les états de Raguse.

Son Exellence y verra que, d'après les ordres de Sa Majesté l'Empereur des Francais, Roi d'Italie, ledit général a pris possession de Raguse et de son territoire: qu'il y a fait publier une proclamation en français, en italien et en illyrique, dont le soussigné a l'honneur de joindre ici une copie, dans la première de ces trois langues; que l'intention de Sa Majesté est, que les relations de Raguse avec la Sublime Porte ne souffrent aucune atteinte de cette occupation, nécessitée par les procedés de cette République et par la sûreté des troupes françaises en Dalmatie, ce qui ne doit être consideré que comme momentané.

Une lettre de même date du Chargé d'Affaires de France à Raguse au soussigné porte, que le Sénat y conserve ses lois, ses formes et son administrations; qu'il rentrera dans son premier état, dès que les Russes auront évacué les Bouches de Cattaro et les Iles Joniennes, et que leur escadre aura laissé libres les côtes de la Dalmatie; que l'événement de ce jour peut être nuisible à la navigation ragusaise, mais que les Russes voulaient s'en emparer; qu'il fallait bien les prévenir et qu'elle se relevera bientôt, tandisque elle allait périr sans ressource sous la domination russe.

Le soussigné croit devoir ajouter à cette note l'extrait suivant d'une dépeche, qu'il a reçue de Son Excellence, le Ministre des Relations Extérieures, de Paris le 10. avril:

„Sa Majesté, en faisant l'acquisition de la Dalmatie, avait particulièrement en vue de multiplier les relations de la France avec la Sublime Porte, et de consolider par les liens du bon voisinage ceux qui subsistaient depuis des siècles entre les deux puissances. C'est dans cette intention constante, que S. M. a nommé Monsieur David, Commissaire Général des Relations Commerciales en Bosnie. Je vous prie, Monsieur, d'envoyer à notre Chargé d'Affaires à Raguse les barat et ferman *d'exequatur* de Monsieur David, à qui, le premier a ordre, de les transmettre... Au surplus la Dalmatie Vénitienne est occupée, depuis quelque temps, par les troupes de Sa Majesté. Le général qui les commande est investi de toute sa confiance et leur nombre est assez considérable pour être utile aux amis, pour se faire respecter de tous les autres. J'espère qu'elles n'auront à maintenir que les rapports d'amitié et du bon voisinage".

Le soussigné, qui s'est toujours fait un devoir et un plaisir d'entretenir cet espoir, profondément gravé dans son coeur et de le faire partager par son gouvernement, ne peut qu'applaudir aux

dispositions amicales, que Son Excelence le Ministre le charge de témoigner à la Sublime Porte, et il saisit avec empressement l'instant même, où il s'acquitte de cette agréable commission, pour y lier l'assurance de sa considération, la plus distinguée, pour Son Excellence le Reiss-Effendi.

Ruffin.

Affaires Etrangères.

58

Наполеон министру иностраних дела.

Сен-Клу, 19. јуна 1806.

Monsieur le prince de Bénévent, voici la réponse à faire à la lettre d'Ali-pacha: „Que ses bonnes intentions me sont connues; que j'ai reçu avec plaisir son sabre; que je suis ami de la Sublime Porte et que je le distingue; qu'il faut s'étudier à dompter les Serviens et à contenir les Grecs, qui sont les véritables auxiliaires des Russes“...

Affaires Etrangères.

59

Наполеон Селиму III.

Сен-Клу, 20. јуна 1806.

Nous avons reçu, de la main de votre envoyé extraordinaire, la lettre que vous avez voulu nous écrire. Nous l'avons entretenu longuement et secrètement sur les vrais intérêts de votre Empire; nous lui avons fait connaitre que nous étions résolu à employer toute notre puissance à mettre un obstacle aux desseins des ennemis de la Sublime Porte. Par celle-ci, nous voulons lui en donner à sa propre personne de nouvelles assurances. Nous espérons que Votre Hautesse voudra, que nos sujets soient traités dans ses états comme les sujets d'une puissance, son allié depuis trois cents ans, et de la nation, la plus favorisée. Et si Votre Hautesse veut nous

permettre de finir par un conseil, nous lui dirons que les vrais intérêts de son Empire veulent, qu'elle ne laisse intervenir aucune puissance étrangère dans ses discussions avec les Serviens; qu'elle doit employer les moyens les plus vigoureux pour soumettre ces rebelles, qui sont excités et encouragés par la Russie; la demande qu'elle a faite de leur accorder l'indépendance le prouve assez.

Quant à la Moldavie et à la Valachie, si Votre Hautesse veut que ces provinces ne lui échappent pas, elle doit saisir toutes les occasions favorables d'y rappeler les anciens maisons; les princes grecs, qui les gouvernent actuellement sont les agents des Russes. A ces mesures elle doit ajouter celles d'empêcher les bâtiments russes de passer le Bosphore, et de ne point permettre qu'aucun batiment grec navigue sous pavillon russe. Que votre Altesse méprise les menaces de ses ennemis, qui ne sont point si redoutables qu'ils veulent le faire croire, et qu'elle compte, dans toutes les circonstances, sur notre assistance. C'est le seul prix que nous attachons à la possession de la Dalmatie et de l'Albanie.

Nous avons donné ordre à notre ambassadeur, en qui nous avons pleine confiance, d'employer ses talents et son éloquence à convaincre Votre Hautesse des sentiments d'amitié et d'estime qui nous anime pour elle.

Napoléon.

Correspondance de Napoléon I[er]

60

Наполеон генералу Лористону.

Сен-Клу, 21. јуна 1806.

...S'il vous est possible de vous procurer une carte des provinces turques voisines de Raguse, envoyez-la moi. Expédiez un courrier à Constantinople pour informer de tout ce qui se passe. Correspondez également avec mes agents auprès d'Ali-pacha et du pacha du Scutari. Mettez-vous aux aguets pour avoir des nouvelles de ce qui se passe en Servie et dans les provinces voisines. Je vous ai fait connaître que j'étais bien avec la Porte et que je désirais fortement entretenir cette bonne harmonie. Le vice-roi a dû vous envoyer des instructions pour la reprise de Curzola et l'armament de la presqu'île de Sabioncello. Le général Barbou est parti de-

puis plusieurs jours. J'espère qu'il arrivera en même temps que cette lettre. C'est un homme sage auquel vous donnerez le commandement des Bouches de Cattaro, sous vos ordres.

Correspondance de Napoléon Ier.

61

Министар иностраних дела, принцу Евгенију, вице краљу Италије.

21. јуна 1806.

Veuillez recevoir mes félicitations sur le succès des derniers événements de la Dalmatie. L'occupation de Raguse et celle des Bouches de Cattaro consolident les établissements formés sur l'Adriatique. Les Russes n'ont plus les même communications avec les Monténégrins et les Serviens, et tous les pachas qui environnent la province de Dalmatie paraissent animés des meilleurs dispositiens...

Affaires Etrangères.

62

Из извештаја команданта Меријажа, послатих Наполеону.

Пасава, 22. јуна 1806.[1])

...Il est aussi à remarquer qu'en Transilvanie, où on ne tient ordinairement que quelques régiments-frontières, il se trouve sept régiments d'infanterie, un régiment de dragons et un régiment de hussards. On assure que cette augmentation de forces a pour objet de proteger au besoin les insurgés de Servie...

On assure que les Russes ont fait passer au secours des Serviens un corps considérable de Monténégrins. Ces Monténégrins sont depuis longtemps dévoués à la Russie. L'évêque de Monté-

[1]) Меријажев извештај датиран је у Бечу, 15. јуна 1806.

négro. leur chef. est décoré d'un ordre russe. et a toujours près de lui des officiers russes. Cet évêque. que l'Empereur Joseph II a fait placer, est originaire de Sirmie.

Archives Nationales.

63

Наполеон министру иностраних дела.

Сен-Клу, 12. јула 1806.

...Faites mettre dans *le Moniteur* les nouvelles de Constantinople et des Serviens, pour faire voir que la Russie ne garde plus de mesure et veut attaquer Constantinople...

Correspondance de Napoléon I[er].

64

Bulletin

Дубровник, 17. јула 1806.

Un Turc que le Commissaire Général des Relations Commerciales de France avait expédié. pour porter des dépêches du Vice-Roi d'Italie à Ibrahim pacha de Scutari. a rapporté que ce pacha. à la tete d'une armée considérable, marchait contre Czerni Georges; qu'il était déjà arrivé à Nissa dans la Servie; que les pachas de Bosnie et de Vidin marchaient de leur côté avec de nombreuses troupes contre ce rebelle. On a peine à concevoir que l'on ait voulu mettre de si grandes forces contre Czerni Georges, qu'on sait n'avoir pas plus de 15. mille hommes. Ce dernier se trouve. dit-on. aux environs de Semendria en Servie, sur la rive droite du Danube...

Affaires Etrangères.

65

Талеран, министар иностраних дела, Мухиб-ефендији, турском посланику у Паризу.

30. јула 1806.

La France et la Sublime Porte ont eu également à se plaindre des Monténégrins, surtout depuis l'occupation de la Dalmatie par les troupes de Sa Majesté. Ils ont violé le territoire des pachalicks voisins pour venir attaquer le Francais: le pacha de Trébigne les a protegés et a facilité leur agression; le commandant du petit fort turc de Zarina leur a accordé passage, sous le canon de cette fortresse, et les Grecs du district de Trébigne ont profité de ce mouvement pour se déclarer contre les Francais et les Turcs.

Une conduite, si contraire aux principes de bon voisinage, ne permet pas, que la Sublime Porte puisse conserver au pacha de Trébigne et au commandant de Zarina un pouvoir, dont ils ont si gravement abusé. Sa Majesté l'Empereur des Francais, Roi d'Italie, espère de l'amitié de la Sublime Porte qu'elle rappellera incessament ces deux officiers, et qu'elle enjoindra de la manière la plus formelle à leurs successeurs de s'entendre avec les Francais dans tous les intérets qui leur sont communs et de n'avoir avec eux que des rapports de confiance et d'amitié. Sa Majesté a remarqué avec plaisir la conduite du pacha d'Utove, Elle a reconnu les vrais sentiments de la Sublime Porte dans la conduite et dans les bonnes dispositions de cet officier envers les Francais, et elle verra avec plaisir que la Sublime Porte lui en exprima sa satisfaction.

Quant aux Monténégrins, le seul moyen de préserver les pachalicks voisins de leurs nouvelles agressions est d'y envoyer, pour les défendre, une force de mille à douze cents Turcs, qui contiendra, en même temps les Grecs du district de Trébigne. La Sublime Porte doit se convaincre, après toutes les dispositions hostiles et séditieuses qu'ont montrées les Monténégrins, qu'ils continueraient de se jetter sur les territoires, dégarnis de troupes; que leur esprit de révolte encourage les rebelles de Servie; que la paix ne s'affermira bien dans cette partie du continent que lorsque les commandants turcs, voisins des possessions de Sa Ma-

[1]) Исто овако писмо отправљено је француском посланику у Цариграду.

jesté, se concerteront avec les Français pour la défense de leurs territoires respectifs.

La pacha de Scutari est celui de tous, qui peut le mieux concourir, par sa position, à réduire les Monténégrins; mais pour agir avec vigueur, il serait nécessaire qu'il en reçût de la Sublime Porte l'ordre positif et qu'il fût également chargé de s'entendre avec les Français. Si Sa Majesté veut bien ne par inquiéter les Monténégrins pour les hostilités qu'ils ont commises, c'est dans le cas où ils se retireraient dans leur pays sans délai, où ils vivraient paisiblement et en sujets de la Sublime Porte. Sa Majesté aime à ne pas séparer ses intérêts de ceux de l'Empire Ottoman: elle a voulu assurer par des nouvelles garanties l'indépendance de la Porte et l'intégrité de son territoire et tout ce qu'elle désire le plus c'est de voir la Sublime Porte entrer dans ses vues de conservation, en prenant des mesures efficaces pour faire cesser les troubles de Servie et pour assurer la réduction des Monténégrins.

Je prie Votre Excellence de donner connaissance à son gouvernement de la note que j'ai l'honneur de lui adresser... etc.

Affaires Etrangères.

66

Талеран, министар иностраних дела Raymond-у, отправнику послова у Дубровнику.

јула 1806.

J'ai l'honneur, Monsieur, de vous adresser les articles 3, 4, 5 et 6 du traité de paix, conclu le 20 juillet entre la France et la Russie. Ces articles intéressent Raguse ou les états voisins; ils serviront de supplément à vos instructions et comme ils rétablissent l'indépendance de Raguse, ils vous replacent dans l'exercice des fonctions de Chargé d'Affaires, qui vous avaient été confiées.

Sa Majesté, lorsqu'Elle avait fait occuper le territoire de Raguse, était prévenue de l'intintion qu'avaient les ennemis de s'y établir. Cette mesure militaire devait durer autant que la guerre, la paix y met naturellement un terme. Cependant Sa Majesté a dû, pour assurer les communications entre ses possessions de Dalmatie et des Bouches de Cattaro, conserver la position du

Stagno; elle lui est laissée par le traité et vous devez, Monsieur, vous concerter avec Monsieur le Général Lauriston pour qu'il soit fait sur ce point une démarcation exacte du territoire de Raguse et de celui des possessions de Sa Majesté.

Si Monsieur le Général Lauriston n'avait par encore reçu la connaissance officielle des clauses du traité à l'exécution desquelles il doit concourir, vous voudrez bien, Monsieur, lui en donner communication. Ces clauses doivent mettre un terme aux hostilités commencées par les Monténégrins, elles assurent la libre évacuation de tous les points que les Russes avaient pu occuper sur les côtes de l'Adriatique; elles garantissent l'intégrité du territoire et l'indépendance de la Porte Ottomane. Sa Majesté n'a pas seulement eu pour but de délivrer de la guerre cette partie du continent, elle a voulu faire cesser ses moindres inquiétudes.

Les ratifications du traité doivent etre échangées avant le 15. août à Pétersbourg. Il reçoit déjà son exécution: l'ordre a été donné aussitôt après la signature de la paix de suspendre de toutes parts les hostilités.

Vous présenterez au Sénat de Raguse, aussitôt après sa réintégration, vos lettres de créance. Il jugera, par la date du temps où elles vous ont été remises, qu'on n'avait eu, lorsque vous avez été nommé, aucune intention d'occuper Raguse et que les circonstances de la guerre et la nécessité d'une juste défense avaient seules occasionné cette prise de possession temporaire.

J'ai l'honneur de vous saluer.

Affaires Etrangères.

67

Из једног мемоара о Турској, који је упућен Талерану, министру иностраних дела.

16. августа 1806.

...La Servie surtout, dans les circonstances actuelles, est le point, le plus important, à surveiller et qui doit fixer les regards du gouvernement français. Les Esclavons sont un peuple inquiet, d'une bravoure encore barbare, assez susceptibles de s'attacher à un bon gouvernement, mais toujours prêts à se soulever contre l'autorité qu'ils ont au milieux d'eux. Dans le cas d'une reprise

d'hostilité, un gouvernement doit tout prévoir. Ne serait-il pas à craindre qu'on ne parvint à les soulever et qu'alors la position des troupes francaises, qui forment les garnisons de leurs pays ne devint très critique, par leur isolement de la France et la difficulté, en cas de guerre avec l'Autriche, de leur envoyer des renforts. Dans ce cas, que de ressources funestes ces peuples ne trouveraient-ils pas auprès des Serviens, agguerris, disciplinés et fournis abondamment d'armes et de munitions de toute espèce ?

Il est bien nécessaire, que l'Empereur des Français s'occupe de la pacification de ces contrées, tellement la paisible possession et la tranquillité de la Dalmatie est incompatible avec l'insurrection de la Servie. D'ailleurs, parmi ces Chrétiens, qui combattent contre le despotisme ottoman, beaucoup sont Grecs, mais d'autres sont Catholiques, si les uns et les autres se laissent diriger par les Russes, au moins les Catholiques, par la conformité de croyance, doivent-ils pencher pour la France.

En supposant leur indépendance obtenue par les armes, il convient que la France ait sur les lieux des agents qui interviennent dans toutes les opérations. Si les Serviens sont battus, ces mêmes agents peuvent jouer le role de médiateurs et adoucir les maux qui les menacent et préparer les esprits à faire fond sur la puissance et la protection de l'Empereur Napoléon...

Les Turcs paraissent bien décidés à faire les plus grands efforts pour faire rentrer les Serviens dans le devoir. Mais si l'emploi des forces, qu'ils destinent à cette expédition, n'est pas réglé par une puissance, qui ait un intérêt personnel au triomphe des armes ottomanes, il est à craindre que l'ignorance ne les fasse échouer dans cette entreprise.

Dans l'hipothèse même d'un succès complet de la part des Turcs, il est nécessaire qu'une puissance amie mette de justes bornes à leur vengeance et, en leur apprenant à ne par souiller leurs victoires par des cruautés qui leur sont familières, conserve à leur maitre des provinces florissantes, qui ne seraient bientôt plus qu'un désert, si ces vainqueurs étaient livrés à eux-mêmes.

On pourra m'objecter que l'ambassadeur et le consul général en Valachie ont les yeux ouverts sur cette partie ; mais qui ignore que dans un pays, aussi troublé que l'Empire Ottoman, quarante ou cinquante lieux de distance sont un intervolle immense...

Je viens de démontrer combien la tranquillité et la libre possession de la Dalmatie étaient incompatibles avec l'insurrection de la Servie et combien l'Empire Ottoman est intéressé à voir la

fin des troubles de cette province. S'il est possible de concourir à la reddition des Serviens, au point que le Sérail croie la devoir à la France, sans que les autres puissances puissent se plaindre de la part qu'elle y aura pris et si, par suite et pour prix de ce service, on peut obtenir du Grand Seigneur une place ou une île de la sûreté à la convenance de l'Empire français et dont on pourra prendre possession quand la circonstance l'exigera, j'ose espérer que Votre Altesse, verra dans cette supposition un intérêt digne de son attention.

Dans des notes antérieures à celle-ci, j'ai eu l'honneur de mettre sous les yeux de Votre Altesse les moyens que j'avais, en réunissant à moi un ami (Monsieur Daubignon), pour aller à Constantinople nous introduire dans toutes les légations, ainsi que chez les Turcs. Je crois pouvoir assurer Votre Altesse que me rendant à Constantinople avec cet ami, peu de jours après notre arrivée, avec l'aide et les bons offices d'un Turc, qui approche le sultan, nous obtiendrons une audience du Grand Seigneur sans l'intermédiaire d'aucun drogman, chose importante pour qu'elle soit ignorée des ministres étrangers. Le ministre, qui accompagnerait cette entrevue, serait trop dans le goût du sultan et propre à décider sa confiance, pour qu'il ne le préscrive lui-même, si je ne sentais pas de mon côté qu'il fera la base du succès.

Il ne faut donc pour réussir complètement, par la voie que je propose et que, moi et mon ami, pouvons mettre en usage, que pouvoir dire que nous sommes porteurs d'une lettre pour le Grand Seigneur. Sa Hautesse habite, pendant la belle saison et jusqu'à la fin d'octobre, sur le Canal, ce qui rend la chose bien plus facile. Dans cette entrevue, je peux promettre à Sa Hautesse le concours de la France pour la fin des troubles de la Servie, en lui annonçant cependant, qu'elle agira d'une manière indirecte et en alléguant pour motif de cette retenue la crainte d'autoriser, par des démarches politiques, la Russie à s'immiscer dans cette affaire. Cette raison est plus que suffisante aux yeux d'un Turc. Je laisserai entrevoir l'intérêt qu'a la France d'éteindre cet esprit d'insurrection, à cause du voisinage de la Servie, en n'appuyant pourtant que légèrement sur cet avantage, pour être en droit de demander en échange de celui que retirera le sultan de la soumission des Serviens, une place de protection pour le commerce français, qui servirait aussi efficacement à celui des Turcs contre les pirateries des Russes et des Anglais, place dont la France

serait maitresse de prendre possession lorsque les circonstances l'exigeraient....[1])

...Tout cela au reste dépendrait des instructions que j'aurais, qui devraient pourtant contenir un article, par lequel le sultan serait invité à m'admettre, ainsi que mon ami, à son service pour le temps de la guerre des Serviens et à me confier l'instruction et la direction d'un des nouveaux corps, formés à l'établissement du chiftlik.

Les forces turques, employées contre les Serviens sont commandées par un seraskier, dont les pouvoirs sont illimités quant aux oppérations militaires et à l'emploi de ces forces. Si le sultan adopte, en son entier, les propositions que je lui ferai, il fera connaitre sa volonté au seraskier, sans que toute cette affaire passe par l'intermédiaire des ministres turcs; il sera bien difficille alors, que l'intrigue et la jalousie mettent des entraves dans ce qui aura été décidé, personne ne pouvant pénétrer le secret et le motif des mouvements que le généralissime fera exécuter à son armée, et dès mon arrivée au camp des Turcs, après avoir pris connaissance de l'état des choses, j'aurai l'honneur d'en rendre un compte exacte à Votre Altesse ainsi que du plan de campagne que j'aurais arrêté avec seraskier. Ce plan sera nécessairement subordonné aux temps et aux lieux, mais, en m'appuyant sur des considérations générales, je peux, dès à présent, en fixer les bases principales.

Les Serviens composent une peuplade considérable, qui combat dans ses foyers pour la vie et la libérté, que le désespoir anime, que de longs succès encouragent et qui doit avoir acquis depuis deux ans de l'expérience et une certain instruction. Cette nécessité de vaincre ou de mourir rend les Serviens bien supérieurs au soldat turc qu'aucun intérêt direct ne stimule.

Si les Turcs ne peuvent par opposer aux Serviens des troupes, aussi bien disciplinées et qui portent dans cette guerre une volonté d'action aussi prononcée dans l'attaque que celle qui dirige la défense, ce désavantage est bien balancé par la supériorité du nombre de soldats, avec lequel ils peuvent agir contre les insurgés, et par la facilité de remplacer les pertes journalières.

Un avantage, qui dans cette guerre sera tout entier du côté des Musulmans, c'est la certitude de n'avoir point des transfuges. Les préjugés, la religion, le mépris pour les Serviens, tout con-

[1] Писац мемоара предлаже острво Род.

court à chasser toute idée de désertion à l'ennemi dans l'esprit du soldat turc.

En considérant la composition de l'armée ottomane et le peu d'instruction et de subordination qui y règne, il est nécessaire de se fixer à la seule méthode que l'on puisse employer pour en tirer parti, sans avoir recours à craindre qu'elle se débande au premier échec.

Pour prévenir ce malheur, qui n'arrive que trop souvent dans ces rassemblements de troupes de toutes les parties de l'Empire Ottoman, je proposerai de diviser cette armée en trois corps, qui agiraient séparément et dont cependant les opérations concourraient au même but. Le premier corps et le plus considérable se rassemblerait sur les bords du Danube, près de Widin.

Ce fleuve faciliterait l'arrivée de tout ce qui lui serait nécessaire. Cette première armée aurait pour objet de dégager Belgrade et successivement Schabatz et d'en faire des points d'appui. Il ne devrait, dans aucun cas, proposer ou recevoir une attaque générale; il avancerait, pied à pied, de position en position, en se couvrant dans toutes ses haltes de retranchements, bien garnis d'artillerie, il enverrait chaque jours à la découverte des parties de cavalerie ou de tirailleurs, qui auraient ordre de se retirer toutes les fois qu'ils ne seraient pas en nombre infiniment supérieur et qui auraient surtout l'attention d'éviter les embuscades.

Le second corps passerait la Drina, près de Zworni, et prendrait position sur l'autre rive. Ce corps aurait les mêmes instructions que le premier, avec lequel il chercherait à s'ouvrir et à entretenir des communications, en faisant battre la campagne par de forts détachements.

Le troisième corps embrasserait la partie méridionale de la Servie, dirigé par des mêmes principes que les deux premiers et mettant le plus grand soin à éviter une attaque générale; il chercherait à pénétrer jusqu'au centre de cette province. Les partis qu'il passerait en avant de son front et sur les ailes de sa ligne d'opération, agiraient dans les mêmes vues.

Cependant un corps d'environ 3.000 hommes d'infanterie, 500 de cavalerie et une compagnie d'artillerie legère formeront la véritable colonne d'exécution, et cette colone serait commandée par moi en personne. Je ne crains pas de dire, que j'ai acquis assez d'expérience, en faisant la guerre avec des troupes irrégulières, pour me croire en état de diriger, commander et exécuter tous les mouvements que les circonstances présenteront, savoir

parer aux inconvénients et profiter aussi des avantages, que donnent les chances de la guerre.

Ce corps serait composé des troupes, tirées de l'établissement du chitlik. Il serait augmenté de 50 sous-officiers et 50 caporaux ou anciens soldats d'infanterie et d'une quinzaine de canoniers français. Ces hommes, choisis dans les troupes qui sont en Dalmatie et habillés à l'orientale, se rendraient par les chemins que je leur indiquerai, et sous la conduite d'un guide sûr, au rendez-vous qui serait assigné. Ils seraient répartis à raison de trois Français par cent Turcs : sans avoir le titre de chefs de compagnie, ils auraient la direction de tout ce qui concernerait les travaux militaires.

C'est ici le cas d'observer que quelques officiers européens, qui commandent les troupes turques, et quelques soldats dans leurs rangs suffisent pour leur donner une confiance, qui, unie à leur courage naturel, les rend capables d'affronter les plus grands dangers, comme leur sobriété leur fait supporter la plus longue privation. L'expérience a démontré plus d'une fois la vérité de cette assertion : à Saint-Jean d'Acre, à El-Arich et dans la guerre contre les Russes et les Autrichiens, on a toujours vu les corps commandés par des renégats tenir plus longtemps que les autres. Ce principe trouve son application chez les Serviens eux-mêmes, qui ont parmi eux beaucoup de déserteurs autrichiens et des réfugiés polonais. On les priverait de ces ressources en attirant les uns par l'espoir des recompenses et en leur rendant les autres suspects, ce qui serait aisé à faire, en employant à cet effet quelques individus, que mon ami connait et qui sont attachés à Passwan-Oglou.

Avec ce corps de 3.000 hommes, composé et organisé comme il est dit ci-dessus, et qui aurait six pièces de 8 et deux obusiers, je me porterais facilement sur tous les points, et par la vivacité de mes mouvements, je déconcerterai ceux des rebelles. Ceux-ci obligés à faire face à la fois aux trois corps d'armée, dont les mouvements se concerteraient avec les miens, et de continuer le siège ou blocus de Belgrade et Schabatz, ne seraient par en état de m'opposer des forces considérables. Ce serait à moi d'avoir soin, lorsque je serais trop vivement attaqué, de me replier sur un des corps principaux et qui m'appuyerait aussi, si je devais opérer une puissante diversion soit pour attirer l'ennemi sur un point soit pour forcer une position importante.

Pour mettre fin à cette guerre ruineuse, il serait nécessaire d'adopter les mesures, qui paraitront peut-être très sévères, mais qui le sont bien moins que celles en usage parmi les Turcs.

Je proposerai d'établir en arrière de chaque corps d'armée et à 25 lieux au moins dans les terres, dans des villes qui seraient choisies à cet effet, des dépôts où on conduirait les vieillards, les femmes et les enfants de tous les lieux dont on s'emparerait. Les hommes portant les armes, faits prisonniers, seraient conduits dans d'autres dépôts jusqu'à ce qu'on eût décidé de leur sort, ou jusqu'à ce que la contrée fût assez pacifiée, pour qu'on pût, sans danger, leur permettre de revenir dans leurs foyers.

On pourrait transporter ceux de ces prisonnier, qui ne seraient pas mariés, dans le Royaume de Naples et en former deux ou trois régiments au service de cette puissance, qui a toujours eu à sa solde deux régiments albanais. Le Royaume d'Italie pourrait en adopter aussi, les peuples de cette partie de la Turquie d'Europe étant susceptibles de faire de très bons soldats.

Cette manière de traiter les vaincus, qui est si rigoureuse en jugeant suivant les mœurs de l'Europe civilisée, est cependant bien douce en comparaison de la manière, dont en usent les Turcs, lorsqu'ils sont livrés à eux-mêmes. Personne n'ignore que la prise d'une ville, d'un village et le massacre général de tous les habitants est le résultat de chaque conquête. Ils sont en cela imités par les Serviens, qui ne respecte ni le sexe, ni l'âge.

Cependant, il serait nécessaire de détruire toutes les récoltes et tout ce qui peut offrir quelques ressources aux insurgés. Les communications leur étant coupées avec les possessions ottomanes, ils se trouveraient bientot dans une disette absolue de vivres et de munitions, en admettant que la France exigeât de la maison d'Autriche, que ses sujets s'abstinssent de toute fourniture.

Je n'ai en vue dans cette exposée que de présenter des idées générales, qui puissent démontrer la possibilité de la pacification de la Servie, en employant de très petits moyens pour seconder ceux que le Sérail destine à cette guerre. Je ne me dissimule pas que ce travail laisse beaucoup à désirer, mais si on considère que la manière dont les Turcs font la guerre fait disparaitre une partie de ces combinaisons indispensables dans les guerres de l'Europe et que d'ailleurs les opérations sont nécessairement subordonnées aux circonstances, il sera facile de juger qu'il est impossible d'entrer dans les détails plus particuliers. Cette guerre ne peut mieux se comparer qu'à celle des nègres de Saint-Dominique,

avec la différence cependant qu'on opposait à ces derniers l'elite des troupes européennes, tandis qu'on attaquera les Serviens avec une multitude, qui leur est inférieure en discipline et en tactique. A cette différence près, tout conduit à attaquer les rebelles sur plusieurs points à la fois et éviter toute affaire générale, à les priver de tout ce qui leur est nécessaire pour continuer la guerre et à transporter momentanément la population pour la sauver de la férocité du soldat turc.

Dans les expéditions éloignées, dans des guerres entre les troupes irrégulières et lorsqu'on doit s'attendre chaque jour aux plus grands changements dans le commandement, dans les motifs, qui dirigent les généraux et suivant les différentes localités, il est bien difficile de prévoir ce qu'on sera obligé de faire: on doit se contenter d'arrêter des bases principales et subordonner les détails aux circonstances.

Si ce plan peut entrer dans les vastes conceptions de Votre Altesse, je suis prêt, ainsi que mon ami, à partir pour Constantinople en essayer les premières bases et suivre avec vigueur l'exécution, si le Grand Seigneur en approuve les moyens et adhère aussi aux propositions qui lui seront faites. Dans le cas contraire comme j'ose (par les moyens que j'ai déjà dit) pouvoir assurer avoir une entrevue avec le Grand Seigneur, mon voyage à Constantinople pourrait avoir d'autres résultats, qui n'en seraient pas moins intéressants pour le gouvernement francais... etc.

Paris, le 16. août 1806.

Du Bachet.

Affaires Etrangères.

68

Генерал Лористон министру иностраних дела.

Дубровник, 24. августа 1806.

...J'ai reçu du pacha de Bosnie une lettre de 26. juillet en réponse d'une des miennes: elle est sur le ton le plus affectueux et me demande la continuation de la bonne intelligence et de l'amitié qui subsiste entre nous. Il était alors occupé, dit-il, aux affaires de la Servie: mais depuis ce temps, le général Marmont lui a envoyé un de ses aides de camp que l'on n'a pas laissé

aller jusqu'à lui, il est resté à Travnich. Les Grecs et Latins (gens qu'il ne faut pas trop croire) lui ont dit que les Turcs et particulièrement le pacha de Bosnie avaient été battus par Czerny Georges. De ce côté nous n'en avons pas entendu parler.

Affaires Etrangères.

69

Министар иностраних дела, генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Париз, 16. септембра 1806.

Monsieur l'Ambassadeur,

La lettre, que j'ai eu l'honneur de vous écrire le 6. septembre, vous a annoncé que la Russie n'avait pas ratifié le dernier traité de paix. On a acquis la conviction que les motifs secrets de ce refus sont les dispositions favorables, prises dans le traité envers la Porte Ottomane. On y avait stipulé, que la Porte serait indépendante; que Raguse rentrerait sous sa suzeraineté; que les Monténégrins seraient tenus de poser les armes et de lui etre fidèles. Mais ce système tendait à consolider l'Empire Ottoman et la Russie n'a pas voulu l'adopter; elle aurait voulu posséder Corfou en toute propriété et elle en avait fait la demande expresse: elle aurait voulu laisser ses troupes sur les cotes d'Albanie, pour continuer de cerner les provinces ottomanes, d'entretenir des intelligences avec les Serviens, avec les Monténégrins et d'épier la première occasion favorable pour attaquer un pays affaibli par ses divisions.

La Russie ne peut avoir avec la France aucun objet de discussion directe: mais elle prétendait ne faire la paix qu'à condition que la Porte Ottomane demeurerait à sa merci et c'est ce que l'amitié de Sa Majesté pour Sa Hautesse n'a pas voulu souffrir.

Du reste, vous savez, Monsieur, avec quelle honorable confiance Sa Majesté l'Empereur, avait accueilli l'espérance de la paix. Elle avait ordonné, sans même attendre la ratification du traité, qu'il fût exécuté sur-le-champ. Des mesures avaient été

prises pour que la course cessat, pour que les communications commerciales fussent rétablies et que les Russes fussent accueillis dans nos ports.

Sa Majesté bien aise de témoigner combien Elle tenait aux dispositions d'un traité, dont la Porte Ottomane allait recueillir les premiers avantages et les mesures qu'elle avait ordonnées pour la cessation des hostilités avaient aussi été prises par tous les alliés de la France. Aussi, les Russes profitaient de tous les avantages de la paix dès le moment de sa signature et avant même d'en avoir exécuté aucune condition.

Sa Majesté n'a aucun regret à ces démonstrations de confiance et de générosité: elle ne se repent point d'avoir cru à la paix, qu'il était dans ses intentions et dans ses espérances de rendre à tout le continent. Elle sait, si l'Europe avait à se prononcer de nouveaux entre la puissance qui, après avoir obtenu tous les succès de la guerre, a ensuite montré un constant amour de la paix, et l'autre puissance, qui, après des revers continus, voudrait encore tenter la chance des événements, l'opinion ne serait pas pour le parti obstiné à garder les armes. Mais ce que Sa Majesté voit avec peine c'est que si la Russie veut encore, par suite de son refus de ratification, se maintenir dans l'Adriatique et sur le continent voisin, c'est surtout contre la prosperité de l'Empire Ottoman que ses vues son dirigées. Les Russes, qui ne peuvent avoir l'espérance d'attaquer ni le Royaume de Naples, où les ennemis n'ont conservé aucune place, ni le Royaune d'Italie, où Sa Majesté maintient une armée nombreuse, ont nécessairement changé leurs plans d'hostilités; ils ne doivent plus fonder d'espérance de succès que sur les troubles des provinces de l'Empire Ottoman.

Vous avez été chargé de demander que la Porte Ottomane prit contre les Serviens d'énergiques et promptes mesures: les circonstances actuelles rendent encore plus urgente cette disposition. Il n'était alors question que d'affermir la paix continentale: aujourd'hui il faut empêcher que les rebelles de Servia ne reçoivent des Russes de nouveaux secours. Excitez sur ce point toute la sollicituce de la Porte Ottomane, obtenez par votre influence qu'elle oppose aux révoltés un assez grand appareil de forces pour qu'ils ne soient plus encouragés dans leur rébellion par de demi-succès, qui d'ailleurs étendent encore dans les autres provinces l'esprit d'insubordination.

La Russie fera de nouvelles tentatives pour envoyer des troupes à Corfou et dans l'Adriatique, insister pour qu'on leur

refuse le passage du Bosphore. Si la Porte Ottomane doit s'y opposer par amitié pour la France, elle le doit surtout pour ses propres intérêts et pour la sureté de ses provinces. Il ne faut pas qu'après avoir eu tant de preuves des vues de la Russie contre elle et des vues protectrices de la France, la Porte fournisse elle-même à la Russie, par une imprudente tolérance, des facilités pour envahir ses provinces d'Adriatique et pour donner des secours aux Monténégrins et à la Servie.

Je prie Votre Excellence de m'informer exactement de ce que la Porte est disposée à faire pour s'opposer aux nouveaux passages de troupes russes dans la Méditerranée. Sa Majesté ne doute de bonnes intentions du Divan, mais il faut qu'il ait la fermeté de les soutenir par des mesures efficaces, et s'il refuse le passage des convois russes, il faut aussi qu'il empeche qu'on n'élude ses ordres et qu'on ne masque, sous la voie du commerce, les expéditions qu'on voudrait faire payer dans la Méditerranée. La Porte Ottomane est la gardienne du Bosphore, elle en occupe les deux rives, elle peut, elle doit en défendre le passage eux ennemis de ses alliés, et toute espèce de déférance à leurs vues serait une infraction que Sa Majesté ressentirait vivement.

Quand la Porte Ottomane pliait sous l'influence des Russes, la France était éloignée d'elle. Aujourd'hui elle est à l'entrée de ses provinces pour les défendre et le Divan peut avoir une volonté.

Jamais vous n'avez pu opposer avec plus d'avantage la conduite de la France ou de la Russie envers la Porte qu'au moment où la France a voulu relever la puissance ottomane par un traité que la Russie s'est refusé à ratifier.

Agréez, Monsieur l'Ambassadeur, etc.

Affaires Etrangères.

70

Француски консул у Јашу министру иностраних дела.

Јаш, 4. октобра 1806.

...Monsieur de Rodofinikin n'est qu'un charlatan politique... Il se fait un mérite en disant au kaymacan qu'il avait engagé

l'ayan de Rudckhouk, le même qu'on dit avoir pris Silistrie, à envoyer quatre mille hommes au secours de Bucharest et les Serviens à détacher un corps vers le terrain de Paswan-Oglou, pour faire diversion en faveur de la Valachie...[1])

Affaires Etrangères.

71

Министар иностраних дела генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Мајнц, 9. октобра 1806.

...Cette guerre[2]) ne devant occuper qu'une partie de ses forces, Sa Majesté se propose d'augmenter le nombre des troupes qu'Elle a en Dalmatie, afin d'être à portée de défendre la Porte Ottomane contre les attaques de la Russie, car Sa Majesté ne veut jamais abandonner la Sublime Porte. Elle a refusé à la Russie, elle a refusé à l'Angleterre d'évacuer la Dalmatie, par ce qu'Elle voulait être toujours prête à soutenir l'Empire Ottoman, et elle a mieux aimé par ce refus s'attendre à la non-ratification de son traité de paix avec la Russie et interrompre ses négociations avec l'Angleterre que de livrer la Porte Ottomane à ses ennemis en abandonnant les frontières de Turquie.

Quelque mécontentement que puisse inspirer à la Russie la destitution de deux princes de Moldavie et de Valachie, la Sublime Porte ne doit pas en craindre l'effet et elle doit compter sur l'assistance de la France; mais il faut qu'elle-même prenne des mesures de défense, qu'elle répare ses fortifications de Moldavie, qu'elle y ait de bonnes garnisons, qu'elle pousse avec vigueur la guerre contre les Serviens et les autres rebelles, qu'elle s'oppose à tout passage de vaisseau de guerre et de transport russe par le Détroit du Bosphore.

Le traité d'alliance que la Porte avait imprudement signé avec la Russie, ayant été rompu, toutes les mesures de la Porte

---

[1]) Онда су трупе Пазваноглове пустошиле Малу Влашку, нарочито околину Крајове и претиле су самоме Букурешту.

[2]) Са Пруском.

doivent être des mesures de défense et elle doit les prendre avec d'autant plus de confiance que les armées de l'Empereur sont à côté d'elle...

Affaires Etrangères.

72

Министар иностраних дела Бесијеру, француском консулу у Млецима.

Берлин, новембра 1806.[1])

Monsieur,

Sa Majesté en vous nommant son Consul Général dans les pays qui bordent la Mer Adriatique a eu pour objet principal de former à Venise un point central d'informations où tous les renseignements, qui peuvent intéresser son service, relativement à toutes les contrées circonvoisines, et surtout à la Turquie européenne, fussent assiduement recueillis. Sa Majesté vous a chargé de la direction de cette correspondance et, en conréquence, vous aurez à vous entendre avec tous ces consuls de l'Adriatique pour obtenir d'eux toutes les informations nécessaires et me mettre en mesure, par une correspondance régulière et bien étendue, de faire connaitre à Sa Majnsté la véritable situation politique, morale et sociale de cette partie des états ottomans. Tel est, Monsieur, d'objet de la mission que Sa Majesté vous a confiée. Les pays que vous avez à étudier vous sont déjà connus, vous y avez paru avec le titre d'agent de Sa Majesté. La nouvelle marque de confiance, qu'elle vous accorde vous montre combien Elle a été satisfaite de vos services et combien Elle continue de compter sur votre zèle.

Votre position à Venise vous met à portée d'entretenir facilement des correspondances avec toute la rive droite de l'Adriatique, depuis l'Istrie jusqu'à l'extrémité de la Morée. Venise était le port qui avait avec ces différentes échelles le plus de relations, il en conserve encore avec les Iles Joniennes, quoique ces iles aient cessé de lui appartenir et vous pourrez être habituellement informé de tout ce qu'il y arriverait d'important. J'ai d'ailleurs chargé

---

[1]) Ово писмо није датирано, и ми смо му дали овај датум пошто је тога месеца Наполеон био у Берлину.

les consuls généraux et particuliers, établis en Bosnie, à Scutari, Janina, Raguse, Corfou, Zante, Coron, de vous faire part de tous les événements politiques de leur résidence, qui seraient dignes de quelque intérêt. Cette correspondance, qu'ils devront entretenir avec vous, n'a aucune analogie avec les rapports ordinaires qui existent entre les consuls généraux et ces consuls. Tout agent consulaire dépend du consulat général ou de l'ambassade du pays où il réside, et en donnant ainsi centre commun à la correspondance des consuls voisins de l'Adriatique je ne puis rien changer cependant aux règles d'hiérarchie qu'ils doivent observer.

Vous jugerez par cette remarque que le service purement consulaire devient étranger à cette nouvelle partie de votre correspondance, l'objet que vous devez vous proposer est de bien connaître quelles sont les dispositions des pachas, qui commandent dans la partie occidentale de l'Empire Ottoman, quelles liaisons ils entretiennent, soit avec les Russes, soit avec les Serviens, quels liens de dépendance et de subordination les unissent encore à la Sublime Porte. Observer les résultats que la mort de l'ayan de Rotschuz doit avoir dans cette partie de l'Empire et les vues d'ambition que cet événement imprévu peut faire naître chez les pachas, qui seraient à portée de partager sa dépouille ou d'imiter son administration. Tout l'Occident de l'Empire Ottoman a été depuis longtemps livré à de continuelles vicissitudes. Les mêmes causes d'agitation s'y conservent puisqu'il s'y trouve un grand nombre de Grecs: que le pacha d'Albanie n'a qu'une fidélité douteuse: que les Russes y sont encore; qu'ils y ont des émissaires et que les dispositions des Serviens et des Monténégrins n'ont pas changé. Observez, Monsieur, tous ces mouvements; cherchez à reconnaître s'ils se lient à un système général d'opposition contre la Porte Ottomane ou s'ils tiennent à des circonstances locales, à des mécontentements particuliers et s'il n'y a aucun ensemble entre eux. Remarquez surtout quelles sont, au milieu de ces mouvements, les dispositions des pachas envers la France et quelle espèce de relations ils entretiennent avec les provinces de Sa Majesté, qui sont voisines de leur territoire.

Sa Majesté a en vue deux principaux objets: maintenir ses rapports de bon voisinage avec l'Empire Ottoman et veiller à la conservation de la Sublime Porte. Sous l'un et l'autre rapport, il est nécessaire de bien connaître la position de cette puissance, et comme elle n'a pas d'ensemble, que les pachas ne suivent pas l'impulsion du gouvernement et que leur politique varie suivant

les lieux et suivant les temps, il ne suffit pas que l'Empire Ottoman soit observé dans sa capitale, il doit l'être dans ses provinces éloignées et celles qui touchent aux états de Sa Majesté, sont les points dont la connaissance l'intéresse le plus.

Veuillez donc, Monsieur, me donner habituellement et avec votre zèle accoutumé tous les renseignements que je vous invite à recueillir. Le soin avec lequel vous remplirez cette nouvelle partie de vos fonctions, ne pourra qu'être agréable à Sa Majesté et je saisirai avec plaisir toutes les occasions de mettre sous ses yeux les nouveaux titres que vous aurez acquis à sa confiance.

Recevez, Monsieur, les assurances de ma parfaite considération.

Affaires Etrangères.

73

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци. 15. новембра 1806.

Monseigneur,

Dans ma précédente lettre j'ai eu l'honneur d'informer Votre Altesse de mon arrivée au lieu de ma résidence, de l'accueil distingué que j'ai reçu de la part des fonctionnaires publics, des sentiments favorables des habitants de ce pays pour leur souverain ainsi que pour notre nation et du désir extrême que j'avais de recevoir de Votre Altesse les ordres et les instructions, qui doivent me mettre en état de communiquer avec les autres consuls du Golfe, conformément à la mission dont Sa Majesté m'a honoré.

Je ne puis dissimuler à Votre Altesse, combien, dans les circonstances actuelles, il sera difficile d'établir avec sûreté et d'entretenir d'une manière suivie ces communications. Celles qu'on ouvrira par mer courrent le risque d'être interceptées par les croisières anglaises, qui bloquent le port de Venise de manière à en paralyser tout le commerce et à occasionner des interceptions dans le service des postes. Peu de jours avant mon arrivée, elles s'étaient emparées de deux navires richement chargés, qui naviguaient sous pavillon autrichien. Cet événement funeste a achevé de porter au commerce de Venise la consternation et le découragement.

Par terre la communication avec Trieste et la Dalmatie se feront aussi difficilement à cause de la vigilance très active des agents de l'Angleterre et de la malveillance non équivoque du cabinet autrichien.

Je veux exposer à Votre Alltesse ma pensée toute entière. L'occupation de Trieste et de Fiume par une puissance, qui en déposant les armes n'a pas déposé sa haine contre la France, me paraît, sous tous les rapports, infiniment contraire aux intérêts de Sa Majesté.

D'abord, en séparant une province du Royaume d'Italie, elle en gènera dans tous les temps les communications et cette gène aura les inconvénients les plus graves, toutes les fois que Sa Majesté sera obligée, comme dans ce moment, de porter une armée en Dalmatie. Celle qui s'y trouve dans ce moment a beaucoup à souffrir des difficultés sans nombre, des embarras de toute espèce qu'opose la Cour de Vienne au passage des troupes et des convois nécessaires à leur approvisionnement. Tout récemment encore un détachement de conscrits qu'on envoyait en Dalmatie a été forcé de rétrograder.

D'un autre côté, tant que Trieste et Fiume seront au pouvoir de l'Autriche, les Anglais seront maitres d'interrompre le commerce du Golfe. Ces ports sont les centres de leurs croisières, et quoique par une apparente neutralité ils soient fermés à leurs vaisseaux de guerre, leurs escadres n'en mouillent pas moins dans leurs rades et ils sont ouverts à leurs chaloupes, qui vont y chercher des renseignements et tout ce qui est nécessaire pour ravitailler leurs vaisseaux.

Si ces ports n'offrent pas ces ressources à nos ennemis, ils ne pourraient point se maintenir dans le Golfe, le commerce de Venise reprendrait quelque activité et pourrait du moins se faire avec sûreté dans toute l'étendue de cette mer, qui serait alors un lac au milieu des possessions de Sa Majesté.

Il est une troisième considération, dont Votre Altesse sentira toute l'importance. La situation politique de Venise, pendant la première occupation de cette ville par les Français et depuis sa réunion au Royaume d'Italie lui a fait perdre son commerce dont Trieste s'est emparé. Le commerce est sujet à contracter des habitudes qu'il est difficile de changer, il est à craindre qu'à la paix générale, malgré la franchise de son port, Venise ne puisse pas recouvrer son commerce et qu'il reste à jamais au pouvoir de sa rivale.

L'occupation de Trieste pas les troupes de Sa Majesté ainsi que celle de toutes les possessions autrichiennes, enclavées dans le Royaume d'Italie, me parait donc sous tous les rapports une mesure entièrement conforme aux principes d'une sage politique et cette mesure n'aurait rien de contraire aux principes de la plus exacte justice. L'inexécution du traité de Presbourg, relativement aux Bouches de Cattaro, conduite perfide de l'Autriche dans cette circonstance, la guerre qu'elle force Sa Majesté de soutenir contre les Russes dans la Dalmatie, son attitude hostile pendant la guerre actuelle de la France avec la Prusse sont autant de motifs qui justifieraient pleinement cette entreprise aux yeux de toute l'Europe.

Cependant si Sa Majesté avait encore quelque intérêt à ménager cette puissance, Elle pourrait, en s'emparant de ce pays, lui offrir des dédomagements dans les conquêtes qu'Elle vient de faire sur la Prusse et négocier quelque échange avec elle: mais de quelque manière qu'ait lieu cette acquisition, elle me parait indispensable, l'intérêt de Sa Majesté et celui de ses peuples l'exigent impérieusement.

Dans la mission que Sa Majesté m'a honnoré, je crois devoir vous rendre compte, Monseigneur, non seulement de mes actions, mais encore de toutes les pensées que mon zèle ardent pour son service me suggérera et que je croirai utiles à sa gloire...

J'apprends à l'instant même que le bruit se répand à Venise que Sa Majesté, informée des préparatifs et des démonstrations hostiles de l'Autriche, a fait notifier à cette puissance qu'elle eût à désarmer dans l'espace de 15. jours et qu'elle lui livrât, comme garantie, trois places fortes et la ville de Trieste. Si ce bruit est aussi fondé qu'on me l'assure, je pense qu'il faudrait se hâter d'occuper Trieste avant qu'on eût le temps de faire disparaître les marchandises anglaises qui s'y trouvent...

De Votre Altesse le très humble et obéissant serviteur

Jul. Bessières.

Affaires Etrangères.

74

Наполеон генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Познањ (Posen). 1. децембра 1806.

...Vous êtes autorisé à signer un traité secret offensif et défensif par lequel je garantirai à la Porte l'intégrité de ses provinces de Moldavie et de Valachie et de la Servie. Pressez-la de réunir des troupes du côté de Choczim et je m'engagerai à ne faire la paix avec la Russie que de concert avec elle. Faites ce qui vous sera possible pour faire sortir la Porte de son engourdissement...

Correspondance de Napoléon Ier.

75

Наполеон султану Селиму III.

У царском логору код Познања. (Posen) 1. децембра 1806.

La Prusse, qui s'était liguée avec la Russie, a disparue; j'ai détruit ses armées et je suis maitre de ses places fortes.

Mes armés sont sur la Vistule, et Varsovie est en mon pouvoir.

La Pologne prussienne et russe se lève et forme ses armées pour reconquérir son indépendance. C'est le moment de reconquérir la tienne.

Chasse les hospodars rebelles que la plus injuste violence t'a obligé de rétablir au mépris de ton firman qui les avait déclarés traitres.

Remets en place les vrais serviteurs et les hospodars de ton choix.

N'accorde pas aux Serviens les concessions qu'ils te demandes les armes à la main.

Fais marcher tes troupes sur Choczim; tu n'as plus rien à craindre de la Russie.

J'ai chargé mon ambassadeur de contracter avec toi les engagements nécessaires. Si tu as été prudent jusqu'à cette heure, une plus longue condescendance envers la Russie serait faiblesse et perdrait ton empire.

Napoléon.

Correspondance de Napoléon Ier.

76

Командант Меријаж маршалу Султу.

Беч, 4. децембра 1806.

...L'Autriche ne bougera pas. Elle a peur, elle attendra les événements, c'est toujours la même chose. Cette Cour sera aux pieds de l'Empereur dès que les Russes seront battus.

La ville de Belgrade a été prise pas les Serviens. Il reste à prendre la citadelle. Cette nouvelle est ici depuis plusieurs jours. Je joins ici un mot de A.... qui parle de cette place.

Vous verrez dans la note ci-jointe,[1]) que les Serviens ont attaqué Belgrade du côté du territoire autrichien, au confluent de la Save et du Danube et que le gouverneur de Semlin au lieu de s'y opposer s'est contenté de demander des ordres à la Cour de Vienne. La place sera sans doute prise avant que la réponse soit parvenue. C'est ce qu'on désire.

Il y a à Vienne un Servien qui parait envoyé de Czerni Georges.

Vous voyez, Monsieur le Maréchal, que les projets de deux Cours, de Pétersbourg et de Vienne se développent à la fois.

Archives Nationales.

77

Des Monténégrins, de quelques autres peuples voisins du Monténégro et de leurs liaisons avec les Russes et les Autrichiens.

Par Mr Verninac.

(нађено међу хартијама из 1806. године.).

Dans la partie des Alpes qui, après avoir tourné le Golfe Adriatique, court le long de la côte orientale de ce Golfe et se prolonge vers la Macédoine, à l'extrémité de la Dalmatie Supé-

---

[1]) Ова је нотица датирана 1. јануара 1807. те је према томе или тај датум или датум Меријажевог писма нетачан. Та нотица гласи: Les Serviens se sont avisés d'assiéger Belgrade aussi du coté de notre territoire: ils ont construits des batteries et y conduits des canons au confluent des fleuves de Save et de Danube. Le commandant de Semlin mande au gouvernement le fait et requière l'instruction de conduite en ce cas-là. Ces Serviens prendront peut-être Belgrade avant que ce commandant saura ce qu'il faut faire. C'est à deseein; il est aisé à entrevoir les voeux cachés de notre gouvernement.

Il est ici un Servien logé à l'hôtel dit „A l'archiduc Charles"; il dit ouvertement qu'il est député pour notre Cour de la part de Czerni Georges.

rieure, depuis le village de Tisano jusqu'aux confins de l'Albanie, il règne une chaîne escarpée connue sous le nom de Monténégro. Ses sommités sauvages virent, au temps des Romains, les derniers efforts de la liberté illyrique. Ce fut de là que Scanderbeg brava la puissance Ottomane, au temps de sa plus grande force, et humilia les drapeaux du Conquérant de Constantinople. Les habitants du Monténégro ne s'élèvent pas au-delà de vingt quatre mille âmes. Illyriens d'origine, ils ont contracté le nom de Monténégrins du nom des monts sourcilleux qui les enserrent. La vie pastorale est leur seule occupation et leur industrie se borne à vendre à Cattaro les troupeaux qu'ils élèvent. Ils reconnaissent l'autorité d'un gouverneur qu'ils nomment parmi eux à l'unanimité des suffrages. Surtout ils respectent les volontés de leur Evèque. Ces deux chefs réunis disposent, à leur gré, de ces montagnards rudes et inquiets qui se refusèrent presque toujours à tout signe de dépendance envers la Porte. Les Monténégrins aiment le luxe des armes et des vêtements. Ce goût que leur pauvreté naturelle ne leur permet pas de satisfaire les dispose à la rapine et à la corruption. La république de Venise les tint longtemps à ses gages. Pierre I-er les crut utiles à ses desseins; il gagna leurs chefs par des pensions et, depuis lors, les Impératrices Anne, Elizabeth et Catherine II, exercèrent constamment dans le Monténégro l'influence de l'or et de la conformité de croyance religieuse. Catherine II, particulièrement s'était attachée à s'affectionner les Monténégrins, comme les Morlaques. Leurs prêtres lui étaient vendus. Lorsque j'ai parcouru, autrefois, le pays de ces peuples, je ne suis pas entré dans une maison où je n'a vu une image de l'Impératrice et cette princesse attachait une si grande importance à ses liaisons dans le Monténégro, que, dans la guerre de 1770, elle y envoya le prince Dolguruki. La Cour de Vienne a mis aussi quelque prix à leur amitié. Elle traita avec les Evèques en 1778, à l'occasion de la guerre éphémère qu'alluma la succession de Bavière, pour la levée d'un bataillon de Monténégrins et Joseph II, dans la guerre de 1788, les lia à un grand plan contre la Porte. Les menées des Russes parmi les Sulliotes, dans la Grèce, la Morée et l'Archipel sont assez connues. Les entreprises de Lambro qui tint si longtemps en échec la flotte ottomane et ne fut vaincu que par une petite escadre française; les armements, les vues de ces Grecs de Sulli qui taillèrent en pièces l'armée d'Ali pacha de Janina dont les intelligences embrassaient toute la Turquie d'Europe et qui envoyè-

rent saluer à Pétersbourg le grand duc Constantin comme leur Souverain, tous ces faits ont jetté trop d'éclat pour qu'il soit besoin de les rappeler. Il n'en est pas de même des intrigues des Autrichiens que j'ai annoncées plus haut, et je ne crois pas inutile d'en rapporter les détails tels que je les ai recueillis sur les lieux, avec le plus grand soin.

On sait jusqu'à quel point la traité de 1756 énerva tout le systeme politique de la France. Enchainée par ce funeste lien, la Cour de Versailles perdit sa considération en Europe, se vit abandonnée de ses amis, en conservant néanmoins tous ses ennemis, et fut condamnée à être témoin de la ruine successive des puissances qu'il était du plus grand intérêt pour elle de soutenir. Ce fut sous ces auspices que se consomma le premier partage de la Pologne; que la Crimmée, ce boulevard nécessaire de la capitale de l'Empire Ottoman, passa sous la domination des Russes; que le désistement de la part de l'Empereur du projet d'ouverture de l'Escaut, fut lâchement acheté de nos deniers; que Frédéric II eut l'honneur de régler les affaires de la succession de Bavière et que fut consommé, par les bayonnettes prussiennes, l'assujettissement de la Hollande à un Statouder vendu à la Cour de Londres. Le traité de 1756, l'influence d'une reine de sang autrichien, la considération et les égards auxquels Catherine II avait accoutumé et ployé le Ministère Français, tout cela, dès 1788, avait induit les deux Cours Impériales à penser que le moment était venu de chasser les Turcs de l'Europe et de recueillir leur dépouille: un second partage de la Pologne devait payer la condescendance de la Prusse. L'Angleterre devait être acquise, par le renouvellement de son traité de commerce avec la Russie qu'elle sollicitait et par la conquête de l'Egypte qu'on lui montrait en perspective. La guerre s'alluma donc entre la Porte, d'une part, et la Russie et l'Autriche de l'autre. Le soulèvement des sujets chrétiens de la Porte faisait partie des combinaisons des deux Cours alliées et devait seconder leurs opérations militaires. Dans cette vue, l'Impératrice avait rempli de ses émissaires l'Albanie, la Grèce, la Morée, l'Archipel. Elle créait une marine de pirates et établissait à Sulli le centre d'une insurrection générale; Joseph, de son côté, remua le Monténégro et les peuples des montagnes supérieures qui séparent l'Albanie de la Servie et de la Bosnie et aboutissent aux frontières de la Macédoine. J'ai fait connaitre les Monténégrins. Les autres peuples que je viens d'indiquer et qui portent les noms de Piperi, Clémenti, Chocci, Hasti, Palati,

Saassi et Castrati, ne sont pas moins recommandables par leurs qualités guerrières. Ce sont des restes de ces Macédoniens dont le nom s'éleva si haut sous Philippe et sous Alexandre et qui associés à Scanderbeg, dans le quinzième siècle, rappelèrent au monde, qu'une poignée de leurs ancêtres avait conquis l'Asie; ils peuvent s'armer jusqu'au nombre de trente mille. Leur croyance est celle de l'Eglise de Rome, ils reconnaissent, au spirituel, la dépendance des Evêques d'Epire, au temporel, ils n'en admettent aucune et quoique le pays qu'ils habitent fasse partie du ressort du pacha de Scutari, ils ont toujours méconnu et rejetté son autorité. Joseph envoya, en mars 1788, dans le Monténégro, le major Chie de Bernet, Français au service de l'Autriche dans les troupes croates et le lieutenant-colonel Vucossovich: ils devaient s'aboucher avec l'Evêque du pays, déjà aquis à la Cour de Vienne. Les esprits avaient été si bien préparés par le prélat, que les envoyés n'éprouvèrent aucune difficulté. Ils échauffèrent cette petite nation au point qu'ils la déterminèrent à prêter serment de fidélité à César et à arborer ses drapeaux.

Bientôt quelques compagnies autrichiennes parties de Carlobago furent mises à terre dans le port vénitien de Budua, au pied du Monténégro, avec des armes, des munitions, des vivres. Les Monténégrins descendirent pour protéger leur débarquement et, sous le bon plaisir du Sénat de Venise qui avait donné l'ordre au Provéditeur général de la Dalmatie, de fermer les yeux, les Autrichiens se mirent en marche, le 27. mai 1788, vers le Monténégro. Cet essai fut suivi d'une expédition plus importante, un convoi de sept voiles, escorté par deux cutters impériaux, sous les ordres de Monsieur de Brognard, conseiller de guerre, arriva, le 10. juin, sur la côte du Budua et débarqua les nouvelles troupes, des sommes considérables d'argent, six mille fusils, une pharmacie, une grande quantité de poudre et des présents pour l'Evêque et le gouverneur. Du Monténégro aux confins de la Macédoine, tout s'arma, au nom de Joseph. Dès la fin juillet, un corps de dix mille hommes devait descendre des montagnes et attaquer l'Erzégovina de concert avec vingt mille Autrichiens aux ordres du général Wallis, qui, de la Bosnie où il avait pénétré, devait marcher vers Cliveno, à travers le territoire de Giusbuski, et de Mostar. La Bosnie eut été par là renfermée, au midi, du côté de la Dalmatie vénitienne et de l'Etat de Raguse, tandis que le corps posté le long des bords de la Save, sous les ordres du prince de Lichtenstein, l'eut pressée au nord; l'invasion de cette

province semblait être assurée, tout annonçait un succès non moins infaillible que brillant. Les ruses et les perfidies du pacha de Scutari anéantirent les espérances les mieux fondées. Mahmud pacha de Scutari s'est rendu célèbre sur les côtes de l'Adriatique, vers les montagnes de la Macédonie et dans les deux Albanies, par une longue suite de cruautés, d'entreprises audacieuses et de fourberies. Sa famille très ancienne dans le pays, alliée même aux Gradenigo de Venise, se rendit mahométane, à l'époque où les Vénitiens cédèrent l'Albanie à la Porte. La considération dont elle jouissait parmi ces peuples mal façonnés au joug, engagea la Porte à élever Méhémet, père de Mahmud, à la dignité de pacha de la province de Scutari et de vizir de l'Adriatique ottomane. Le même motif la détermina à revêtir Mustapha, son fils aîné, de la même dignité, après sa mort, et ensuite Mahmud, après la mort de Mustapha. C'est une politique de la Porte, de confier ainsi, presque héréditairement, son autorité, dans des pays où elle est contestée, à des familles qui y ont une grande existence. J'en ai vu de nombreux exemples dans la Grèce, dans la Thessalie, dans l'Epire; la famille d'Ali pacha de Janina commande depuis longtemps aux Epirotes indociles, celle des beys de Zeitun est préposée depuis un siècle à la garde des Thermopyles. Cette politique n'est pas sans inconvénient; elle a souvent substitué l'indépendance des pachas à celle des peuples. C'est ainsi que le même Mahmud dont il est ici question, destitué plusieurs fois dans le cours de sa vie pour des actes condamnables d'oppression et des violences atroces s'est maintenu, jusqu'à sa mort, dans son gouvernement. Mahmud voyant l'orage qui se formait dans son voisinage eut recours à la dissimulation, l'un des ressorts les plus familiers de son caractère. Dès l'arrivée des émissaires de Joseph, dans le Monténégro, ayant eu l'occasion de voir quelques chefs monténégrins qui lui parlèrent de ces émissaires et des présents que l'Empereur avait fait parvenir dans leur pays, il avait dit: „des gens qui s'annoncent par des présents ne sauraient venir avec de mauvaises intentions". Il ne s'en tint pas à des insinuations de ce genre; il lia une correspondance avec Messieurs de Bernet et de Vucossovich; leur envoya des chevaux et de riches armes et les amena à lui faire des propositions de défection. Cela obtenu, il les détermina à aller conférer avec lui, à Scutari pour concerter un plan. Messieurs de Bernet et Vucossovich flottaient, cependant, entre la défiance que leur inspirait la réputation de Mahmud et la crainte de laisser échapper une occa-

sion favorable au service de leur maitre. Toute hésitation cessa, lorsque Joseph, après avoir pris connaissance de l'état des choses, eut dépêché Monsieur de Brognard, avec le caractère de plénipotentiaire, pour se rendre, ainsi que Monsieur de Bernet, auprès du pacha. Ces deux agents accompagnés du lieutenant Starcevich, Croate, de deux chefs monténégrins et d'une forte escorte, se mirent en route vers Scutari, à la fin de juin 1788 : reçus, dans cette ville au bruit du canon, logés au château, comblés d'honneur, ils devinrend l'objet des égards, de toutes les démonstrations propres à établir la plus entière sécurité et à amener les épanchements d'une confiance sans bornes. Les soupçons et la réserve disparurent, en effet, devant les témoignages de considération, d'amitié et d'abandon, de la part du pacha. Monsieur de Brognard lui présenta, au nom de l'Empereur quinze mille sequins, des fusils, des pistolets, des sabres et des kandjars damasquinés en or et enrichis de pierreries. On dressa un plan d'opérations, on s'ouvrit au pacha sur les intelligences qu'on avait dans les Montagnes, on convint d'entrer immédiatement en campagne. Quand tout a été ainsi réglé, pendant trois jours de conférences, les agents impériaux reprirent, pleins de satisfaction, la route de Monténégro. Parvenus au lac de Zenta, au confluent de la Boyana et de la Moravia, ils se reposaient paisiblement, sur des tapis qu'on y avait disposés pour eux, lorsqu'on vit paraitre tout à coup un nombre considérable de bateaux, remplis de gens armés et d'une musique militaire. Monsieur de Brognard étonné demanda ce que cela pouvait être. On lui répondit que la pacha avait voulu pourvoir à la sureté de ses hôtes sur le lac et prolonger le plus longtemps possible les honneurs qu'il se plaisait à leur rendre ; à peine ces paroles rassurantes étaient prononcées, les barques s'approchent du rivage, les soldats de Mahmud se précipitent à terre, entourent Messieurs de Brognard et de Bernet et leur suite et au bruit de la musique qui ne cessa point ils en firent un horrible massacre. Les têtes de ces infortunés furent portées à Mahmud et envoyées à la Porte. En même temps, maitre du secret des liaisons de l'Empereur, dans toutes les montagnes voisines, Mahmud prit les mesures nécessaires pour s'assurer des chefs, faire périr les agents et déconcerter tous les projets. Lui même se mit en mouvement vers le 15. juillet, à la tête de douze mille hommes. Il marcha d'abord contre Barati, pacha de Crajova. Les intentions de ce gouverneur lui étaient suspectes, il le croyait d'intelligence avec les agents russes qui soulevaient

le pays voisin de la Valone, de Chimera, de l'Epire et les deux pachas en vinrent aux mains; la victoire se déclara pour Mahmud. Pendant cette expédition, Monsieur de Vucossovich descendait du Monténégro avec six cents impériaux et douze cents Monténégrins et pénétrant dans l'Albanie du coté de Spux, il vengeait par l'incendie et le ravage et par l'extérmination de tout ce qui tombait sous ses mains, le meurtre des agents impériaux et de leur suite. Mahmud, vainqueur du pacha de Crajova se porta rapidement contre lui et le força à se replier vers le Monténégro. Il y eut une première affaire à Zernizza qui n'eut aucun résultat sérieux. De nouvelles attaques eurent lieu de la part du pacha, mais toujours infructueuses. Monsieur de Vucossovich retranché dans le monastère grec de Cetigno, espèce de forteresse ou réside ordinairement l'Evèque et située dans un des lieux les plus difficiles du pays, repoussa constamment les Albanais et défendit l'accès du mont. Souvent même, il osa braver dans la plaine la forte cavalerie du pacha qui cherchait toujours à l'attirer, opposant à son impétuosité le feu de ligne et la bayonnette de son infanterie formée en bataillon carré. Mais, c'était moins par les armes que par les intrigues, que Mahmud voulait se défaire de son ennemi. Ses émissaires répandus dans le Monténégro, corrompirent quelques chefs, mirent la discorde parmi les soldats autrichiens et monténégrins, parvinrent à faire naitre de la mésintelligence entre l'Evèque et Monsieur de Vucossovich. La tète de cet officier fut mise à prix et cinq mille sequins furent promis à celui qui la porterait aux pieds de Mahmud. La Cour de Pétersbourg elle-même vint contribuer à ébranler la fidélité des Monténégrins. Jalouse de voir les drapeaux de Joseph flotter sur ces montagnes qu'elle était accoutumée à regarder comme son domaine, elle envoya le lieutenant-colonel Ivellich, homme accrédité parmi les Monténégrins, dans le voisinage desquels il est né, fit distribuer des présents, déclara que la Cour Impériale étant étroitement unie à elle, dans la présente guerre, on pouvait la seconder contre l'ennemi commun, mais leur insinua qu'on devait particulièrement rester attaché à la Russie, en considération de son ancienne amitié et de la croyance religieuse. Bientôt, les magasins que Monsieur de Vucossovich avait formés dans la montagne, ne furent plus en sureté: les Monténégrins les pillèrent, ses soldats allemands furent assaillis toutes les fois qu'ils se laissèrent surprendre loin des postes, des émeutes eurent lieu, où le sang autrichien fut répandu. Monsieur de Vucossovich se vit réduit à se garder avec autant de

soin des Monténégrins que des Albanais. Dans cette position et d'ailleurs les peuples des montagnes voisines dont les intelligences avec les impériaux se trouvaient découvertes étant observées de très près par les Bosniaques. Monsieur de Vucossovich prit les ordres de l'Empereur. Le Prince lui permit de se retirer et fit partir de Fiume. sous les ordres de Commodore anglais Simpson. deux cutters et deux polatres pour aller le prendre. dans les ports de la Dalmatie. Monsieur de Vucossovich dut tromper. d'abord, les Monténégrins. A cet effet, sous le prétexte du mauvais air, il quitta Cetigno, vers la fin d'août, gagna les hauteurs de Sella et prit ses quartiers à Gnégusi où il pouvait mieux se garder et d'où au besoin, il pouvait faire sa retraite sur le territoire vénitien. Saisissant ensuite l'occasion de la fête de la Nativité de la Vierge et d'une foire considérable qui attirèrent les Monténégrins au chef-lieu. il quitta le mont Sella, amenant avec lui trente otages. pour se donner des suretés contre le ressentiment des peuples dont il s'éloignait. Après des fatigues incroyables, les impériaux arrivèrent au fort vénitien de la Trinité. heureux de n'avoir pas été suivis, sur les flancs et dans les défilés affreux du mont. où une poignée d'ennemis eut suffi pour les accabler. Du fort de la Trinité, Monsieur de Vucossovich et sa troupe se portèrent à Bubarista et de la à Téodo où les embarcations du Commodore Simpson les attendaient. ils mirent à la voile le 15. octobre pour Zegna. Joseph II reconnut les fatigues et les périls que Monsieur de Vucossovich avait éprouvés dans son expédition. d'ailleurs infructueuse. par le titres de baron, la croix de Marie Thérèse et la permission de lever un corps de quatre mille volontaires Dalmates, Croates. Morlaques etc., pour agir dans la Bosnie.

Il est difficile de prévoir où se serait arrêtée la révolution préparée par les moyens que j'ai fait connaître si les agents des deux Cours impériales eussent mieux rempli les vues de leurs souverains. La Bosnie et l'Albanie sont. au midi, les deux seules provinces affectionnées à la Porte. Une fois ces deux provinces subjuguées. les Grecs et insurgés de cette contrée n'auraient plus eu d'obstacles autour d'eux. Le congrès de Sulli devait faire marcher ses forces sur la Livadie et les Thermopyles, où elles auraient été jointes par les insurgés de la Morée; des Thermopyles, l'armée traversant la Thessalie et se grossissant sur sa route fut entrée dans la Macédoine ou se seraient rénuis à elle les montagnards soulevés au nom de l'Empereur; elle eut ensuite marché sur

Andrinople et Constantinople, ne trouvant devant elle que des provinces peuplées de Grecs et où elle était attendue. L'imprudente confiance des agents autrichiens en un homme généralement décrié pour sa perfidie, les prévarications des émissaires russes qui tirent leur profit personnel d'une grande partie des sommes qui devaient être employées à procurer des canons, des armes, des munitions aux insurgés, firent avorter un plan si dangereux pour la Porte, déjà trop sérieusement occupée sur le Danube et sur le Dniester.

Les faits que j'ai rapportés peuvent offrir quelque intérêt, en ce qu'ils servent à faire connaitre le génie et le caractère des peuples qui occupent le lieu de la scène. Il en résulte que l'intérêt est leur mobile; que leurs chefs sont tous corruptibles; qu'on ne peut se réposer sur leur foi; qu'ils sont indisciplinés, défiants et changeants; que leurs vues se bornent presque à la rapine et au brigandage; que l'or leur a toujours été bon, soit qu'il fût marqué à l'effigie du Lion de Saint-Marc, ou des Czars, ou des Empereurs d'Allemagne, ou frappé au loin du Sultan. D'après cela, l'on ne trouverait peut-être pas une grande peine a les détacher des Russes, aujourd'hui que la guerre étant flagrante entre le grand Seigneur et l'Empereur Alexandre, le pacha de Scutari de concert avec les troupes de l'Empereur, qui sont à Raguse, peut rendre leur position fâcheuse. Les Russes pourraient être placés dans le même embarras et la même nécessité que par les Autrichiens de Monsieur de Vucossovich. C'est cette considération qui m'a donné la confiance d'oser adresser ce mémoire à Sa Majesté. Quelque peu important qu'en soit peut-être l'objet, il m'a semblé que rien de ce qui se rapportait à la Turquie, ne pouvait être indifférent dans le moment où nous sommes. Quelles circonstances, en effet, et y en a-t-il eu d'aussi remarquables depuis dix siècles? Il s'agit d'arrêter de nouveau les Barbares, non point tels qu'ils se présentèrent autrefois aux portes du monde civilisé, avec le seul courage d'une nature féroce, mais avec le secret de tous les arts militaires; il s'agit de les empêcher de régénerer pour eux et de rétablir dans la balance politique cette immense population, qui paralysée, sous l'Empire du Croissant, pourrait devenir si funeste au Midi de l'Europe, si elle servait leurs passions et leurs vues. Il s'agit de placer dans des mains sûres, sous une garde puissante, les importantes clefs du Bosphore et de l'Hellespont, il s'agit de donner le mouvement à l'Europe entière qui ne peut, désormais, être pacifiée

qu'autant que ses princes reconnaitront ou seront forcés d'admettre un régulateur. Tache immense que l'on n'oserait envisager, si Napoléon n'existait pas.

On se demande quel parti prendra la maison d'Autriche dans cet embrasement presque général de l'Europe? Se réduira-t-elle à l'humble et timide rôle du Portugal, du Danemarck de l'Etrurie? Se vouera-t-elle à la politique si décriée et si dangereuse d'attendre l'événement? Mieux avisée, qu'elle sente donc que si elle demeurait retranchée dans une stérile neutralité, l'on aurait un jour à lui reprocher de n'avoir rien fait pour accélérer le retour de la tranquillité du monde; qu'elle craigne la responsabilité du préjudice qu'elle apporterait à la bonne cause, en forçant une portion précieuse de forces à l'observer; qu'elle pressente le danger qu'il y aurait à avoir mis l'Empereur à même d'éprouver jusqu'à quel point l'interposition de territoire autrichien, entre le royaume d'Italie et la Dalmatie, est gênante pour les opérations relatives à la sûreté de cette province et au salut de l'Empire Ottoman. Si les Ministres autrichiens savent juger sainement les vues du Cabinet de Pétersbourg, s'ils ont une opinion exacte des ressources de la France et du génie de son Souverain, leur résolution ne saurait être douteuse et elle sera aussi honorable que sûre pour la monarchie autrichienne.

Archives Nationales.

78

Министар иностраних дела генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Варшава, 4. јануара 1807.

...Pressez à présent les préparatifs; soutenez le zèle: montrez la nécessité d'agir avec toutes les forces. Mustapha Bayractar s'est conduit en homme de sens et de coeur en occupant Bucharest, sur la première nouvelle qu'il a reçue de l'invasion de la Moldavie par les Russes. Dans cette position, il coupe les communications des Russes avec les Serviens et les Monténégrins, et il leur ôte l'espérance de fomenter de nouveaux troubles dans

cette partie de l'Empire. Engagez la Sublime Porte à lui témoigner qu'elle est satisfaite du zèle avec lequel il s'est porté à la défense de la Valachie...

Affaires Etrangères.

79

Из извештаја команданта Меријажа.

Беч, 6. јануара 1807.

...On apprit, il y a quelques jours, que les Serviens ayant emporté de vive force la ville de Belgrade, avaient établi un de leurs points d'attaque contre la citadelle, qui tenait encore, sur le territoire autrichien, au confluent du Danube et de la Save: que le commandant autrichien de Semlin, au lieu de s'y opposer, avait demandé des ordres à Sa Cour, ce qui faisait croire, que la citadelle serait prise avant que la réponse fut donnée. On annonce aujourd'hui qu'effectivement cette place a succombé. Le commandant turc a dû capituler sous la condition de sortir avec la garnison par le Danube, pour se retirer en Turquie.

On annonce à Vienne comme chose assurée que les Serviens, maitres de Belgrade, réunissent leurs forces, pour attaquer les places du bas Danube et se joindre aux Russes en Valachie. Déjà des partis se sont portés sur Orsova. Czerni Georges a reçu des ordres russes et porte maintenant ces décorations, dont l'évêque de Monténégro est également paré. Ces événements engageront sans doute Passwan-Oglou à faire cause commune avec les troupes turques, son existence étant fortement menacée par le concours des circonstances actuelles.

Archives Nationales.

80

Из записке једног разговора са Јованом Гиком, секретаром кнеза Мурузија.

Варшава, 9. јануара 1807.

...Il entrait dans les vues du prince Muruzzi et de Mustapha Bairactar de former pour la défense de l'Empire une confédéra-

tion, même avant de savoir que la Porte avait déclaré la guerre à la Russie. Cette confédération serait composée de tous les pachas de la rive du Danube. On chercherait à y faire entrer le pacha de Janina et l'ayan d'Andrinople, qui agiraient tous deux contre les Serviens, tandis que les autres pachas attaqueraient les Russes.

Le prince Muruzzi voudrait connaître sur ce projet les intentions de Sa Majesté. Il désirerait recevoir d'elle des ordres directs, et le pacha de Widdin, l'ayan de Rustchuk le désirent également.

Les Autrichiens disent que Belgrade est au moment de tomber entre les mains des Serviens, et ils offrent de s'en emparer, de peur, disent-ils, qu'elle ne soit bientôt occupée par les Russes. Mais les Russes sont séparés de Belgrade par la Valachie et le pachalik de Widdin, et il ne paraît pas qu'ils puissent y arriver d'après les dispositions prises par Passavan-Oglou et par l'ayan de Rustchuk.

Affaires Etrangères.

81

Педесети извештај Велике Армије. — (50e Bulletin de la Grande Armée).

Варшава, 13. јануара 1807.

...Les Serviens que les Russes ne désavouent plus pour alliés, se sont emparés d'une île du Danube qui appartient à l'Autriche, et d'où ils canonnent Belgrade. Le gouvernement autrichien a ordonne de la reprendre.

L'Autriche et la France sont également intéressées à ne pas voir la Moldavie, la Valachie, la Servie, la Grèce, la Roumélie, l'Anatolie devenir le jouet de l'ambition des Moscovites...

Correspondance de Napoléon Ier.

82

Министар иностраних дела Наполеону I.

15. јануара 1807.

...Dans la route de Viddin à Orsova, le courrier a appris que les Serviens avaient fait la veille une incursion dans un village où il passait, et qu'ils en avaient enlevé une vingtaine d'hommes. A Orsova on lui a dit, que Belgrade était occupé par les Serviens. Peut-être n'a-t-on voulu parler que de la ville, dont on savait déjà la prise ici; la citadelle avait tenu jusqu'alors et le courrier n'a pu vérifier si elle tenait encore.

Archives Nationales.

83

Командант Merijaж маршалу Султу.

Беч, 18. јануара 1807.

...On avait annoncé prématurément la prise de la citadelle de Belgrade. Cette citadelle tenait encore le 30 décembre, et on croit qu'elle n'est pas prise. Les députés serviens, qui étaient logés à l'hôtel de l'archiduc Charles (auberge), sont venus solliciter des armes et des munitions. L'un est conseiller de Czerni Georges. Il est parti. L'autre est un officier servien, il est resté malade.

Archives Nationales.

84

Генерал Себастијани, француски посланик у Цариграду, Наполеону I.

Цариград, 28. јануара 1807.

...Votre Majesté est informée sans doute de la prise de Belgrade par les Serviens. Cette place s'est rendue faute des vivres. Les commandants autrichiens ont refusé d'en donner à la garnison turque. Deux députés de la Servie négocient en ce moment à Con-

stantinople un accommodement avec la Porte Ottomane. La crainte qu'ils ont de la France leur fera rendre, j'espère, la place de Belgrade. Ils donnent l'assurance, qu'ils ne se réuniront point aux Russes. Je crois que les événements détermineront leur conduite etc.

Affaires Etrangères.

85

Концепт педесет петог извештаја Велике Армије.[1]) — (Minute du 55e Bulletin de la Grande Armée).

Варшава, 29. јануара 1807.

...Les Serviens étaient maitres de la ville de Belgrade, mais ils ne l'étaient pas de la citadelle, qui est en bon état, qui a une garnison de 8.000 hommes et qui est approvisionnée pour quinze mois.

Correspondance de Napoléon Ier.

86

Извод из једног саопштења Портиног генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду, о бројном стању њене војске на Дунаву.

јануара 1807.

	TROUPES	
	qui existaient avant la guerre	levées nouvellement
. . . .		
3°. Le capoudji-bachi Kara-Fusi aga, ayan (chef) de Briznitz et de Stambol, à la tête de 4.000 hommes, est nommé commandant de Fethoul-Islam sous les ordres du Mouchafiz de Widdin, et il lui est en outre		

[1]) У штампаном извештају ово је место избачено.

	TROUPES	
	qui existaient avant la guerre	levées nouvellement
ordonné de cerner un côté de la Servie, de passer au besoin Danube pour repousser les Russes, s'ils se présentent sur la route de Tchernik (Czernès) et de leur couper le chemin de la Servie	—	4.000
4°. Outre 10.000 hommes qui se trouvent dans le château de Widdin sous les ordres de Mouchafiz de cette ville; comme l'on a avec les compagnies dites serdar (général), par les soins des chefs des kaziliks, ordonné la levée dans ces environs de 10 autres mille hommes et Mouchafiz a ordre de veiller à la garde de château, des frontières et des pays environnants, de faire passer des troupes du côté de Craïova pour resister à l'ennemi et pour empêcher toute communication entre les Russes et les Serviens, de se hâter de couper tous les chemins et passages	10.000 —	— 10.000

87

Енглески консул у Букурешту енглеском посланику у Цариграду.

Букурешт. 4. фебруара 1807.

...Le général Michelson a fait acheter une quantité de pelisses et capottes à la turque. On dit, que ces préparatifs se font pour recevoir et revêtir, d'après les usages orientaux, de ces pelisses les députés serviens, qui sont attendus à tous moments du camp de Czerny Georges. Ces députés viennent, à ce que l'on assure, demander au commandant en chef, muni des pleins pouvoirs de l'Empereur, son maitre, de leur donner pour gouverneur et souverain le prince régnant Constantin Ypsilanti. Ce prince attend

avec impatience cette députation. Dans ce cas la Bessarabie, la Walachie, la Moldavie et la Servie seront soumises sous un seul chef. Les Serviens ont un attachement particulier pour Ypsilanti, qui a travaillé beaucoup en leur faveur, tant à Pétersbourg que par sa correspondance passée avec le Ministère Ottoman.

Nous venons de recevoir l'agréable nouvelle de la mort du rebelle Passvan-Oglou, pacha de Viddin, qui a succombé à une maladie de poitrine. Sa fortresse reste en proie des factions. L'on ne savait pas donner au prince Ypsilanti d'autres détails sur cet événement heureux si ce n'est que les habitants turcs de Viddin sont au désespoir de l'approche de l'armée servienne, qui vient les attaquer. L'on ignore encore le successeur de Passvan-Oglou.

Affaires Etrangères.

88

Из писма једног енглеског агента енглеском посланику у Цариграду.

Черновиц, 7. фебруара 1807.

...Les Serviens ont reçu un second ordre de se répandre sur le territoire du sandgiak de Widdin et de sommer la fortresse à se rendre. Le peu de troupes, à la solde de Passvand-Oglou, surtout les delhys, se sont séparés et pris service chez Mustapha Bairaktar de Rouscιouk. Les habitants de Widdin sont peu disposés à soutenir avec vigueur la défense de la fortresse, ce qui rendra plus faciles les opérations des Serviens.

Ci-joint, j'ai le plaisir de communiquer à Votre Excellence un acte, émané par le Synode russe, en langue servienne et grecque, contre Bonaparte et ses adhérents. Cette pièce ne fait que montrer les esprits de la nation contre les Français.

Affaires Etrangères.

89

Генерал Вијол министру војном.

Сплет, 9. фебруара 1807.

...L'affaire que les Turcs ont eu avec les Russes entre Giorgeva et Rusciuk s'est confirmée. Ces derniers au nombre de onze mille hommes avaient voulu forcer le passage du Danube pour se réunir aux Serviens, mais les troupes ottomanes qui étaient sur ce fleuve dans la partie de la Servie méridionale sous les ordres de Passavan-Oglou, les ont battus et empêchés d'effectuer ce passage.

Archives Nationales.

90

Министар иностраних дела Наполеону I.

Варшава, 18. фебруара 1807.

...Peu de nations ont mis dans la poursuite de leurs desseins autant d'artifice et de constance que la Russie. La ruse et la violence qu'elle a, tour à tour, employées pendant 60 ans contre la Pologne, sont encore les armes dont elle se sert contre l'Empire Ottoman. Abusant de l'influence que, depuis les dernières guerres, elle avait acquise sur la Moldavie et la Valachie, elle a du sein de ces provinces soufflé partout l'esprit de sédition et de révolte. Elle a encouragé les Serviens rebelles à la révolte...

Affaires Etrangères.

91

Из једног извештаја енглеског консула у Влашкој о кретању руске војске.

Букурешт, 20. фебруара 1807.

...Des ordres et des courrier ont été de suite expédiés sur divers corps d'armée en Valachie, Moldavie, Bessarabie et en Servie, pour se tenir prêts à l'offensive et pour attaquer tous dans une même époque...

Affaires Etrangères.

92

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 22. фебруара 1807.

...J'ai vu à Cladova Kursangli-Ali. Il m'a parlé de la défense de Belgrade, où il a perdu 900 hommes sur 1500. Il m'a dit, que ce sont les Autrichiens et non les Serviens, qui ont pris la place; qu'ils ont fourni aux Serviens pour l'attaquer, les armes, l'artillerie et les munitions et même des officiers et des soldats pour diriger les batteries, qui ont été placées sur le territoire autrichien; que l'archiduc Charles était en correspondance avec Czerni Georges; que les exprès, que lui, Kursangli-Ali, avait envoyés, pour rendre compte à la Porte de sa situation, avaient été arrêtés en Autriche, que l'Internonce à Constantinople et le général commandant à Semlin avaient reçu des sommes, pour laisser arriver des vivres, mais que rien n'est arrivé, de manière qu'on n'avait plus rien à manger; qu'enfin, après la capitulation même, il avait dû se faire passage de vive force.

Kursanli-Ali était auparavant un des officier de Passwan-Oglou, chez qui il s'est retiré, par le Danube, avec les restes de la garnison de Belgrade. Molla aga l'a chargé de garder Cladova et de défendre cette partie contre toute entreprise des Serviens, dont le territoire n'est éloigné que de 4 heures de distance. Il doit aussi empêcher toutes communications de la Servie avec la Valachie. Cladova est un misérable endroit, entouré de murailles et tours et ayant un canon tourné vers le Danube sur les ruines d'un vieux château. Cet endroit est à 4 heures d'Orsowa.

Affaires Etrangères.

93

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 22. фебруара 1807.

...Je reçois à l'instant même une dépêche assez importante de notre consul en Bosnie, Monsieur David, qui m'écrit de Zara, le 8 de ce mois, la veille de son départ pour Trawnik. Il me mande que le général Marmont a envoyé dernièrememt à Con-

stantinople des officiers, qui ont été parfaitement accueillis par le pacha de Bosnie: qu'ils ont trouvé toute cette province en mouvement; que le pacha lève une armée de 35 mille hommes; qu'il fait des préparatifs considérables; qu'il veut marcher contre les Monténégrins, avant que ceux-ci soient réunis aux Serviens et aux Russes, car, l'on assure, continue Monsieur David, et nos généraux le croient, que les Russes ont déjà pénétré dans la Servie et qu'ils ont fait leur jonction avec l'armée de Czerni Georges. Il ajoute que le général Marmont a le projet de s'avancer dans la Bosnie et de réunir sa petite armée à celle du pacha pour arrêter la marche des ennemis, qu'il n'attend qu'un ordre pour cela et qu'il espère qu'il est déjà en route.[1])

Affaires Etrangères.

94

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 24. фебруара 1807.

Monseigneur,

Je viens d'éprouver encore une fois qu'il faut être sur les lieux, pour juger sainement des choses. Pendant mon séjour à Spalatro, auprès du général en chef Marmont, on y annonça la jonction des Russes aux Serviens et aux Monténégrins et la levée de 35.000 hommes en Bosnie, pour s'opposer à l'invasion de cette province. Je n'ai fait que passer les montagnes, qui séparent les deux empires, pour m'assurer que les mouvements de la Bosnie étaient une chimère; les 35 mille hommes une armée dans les images et les dangers de la Bosnie et de la Dalmatie une terreur panique.

La Bosnie est calme. On n'y lève aucun corps d'armée. Celui qui campait sur la Drina, il y a quelques mois, est licencié et se dissout. Les firmans de la Porte ont fait céder aux Serviens quelques petites places où des pachas bosniaques étaient assiégés.

---

[1]) Сравнити ове вести са вестима из Травника од француског консула у Травнику под бројем који за овим долази.

depuis cinq à six mois. Ils sont tous revenus ici, enchantés de leur délivrance. Plusieurs attribuent cet heureux dénoûment aux victoires des Français en Pologne et bénissent le grand padisha Napoléon. J'ai vu arriver aussi dans les différentes capitaineries de ma route plusieurs agas et Janissaires, qui reviennent de la guerre des Serviens, qu'ils regardent comme terminée. Quant aux Russes, ils les abhorent; ils les combattront, s'il le faut, avec courage et même avec fureur. Mais ils ne les iront pas chercher au-delà de la Save. Les Bosniaques ne s'arment ordinairement que pour défendre leur pays. Ils reçurent jadis ce privilège de la Porte, et il serait difficile, dit-on, de les conduire à une guerre lointaine.

Votre Altesse Sérénissime a été informée, sans doute, dans le temps, des succès de Méhémet pacha contre les Serviens, et de la manière noble et humaine, dont il en usa avec les vaincus. Il savait que Czerni Georges devait l'attaquer la nuit dans son camp à la tête de quinze à vingt mille Serviens. Il l'attaqua lui-même, enveloppa une partie de l'armée ennemie, dispersa le reste, tua beaucoup de monde et fit près de trois mille prisonnier. Au lieu d'envoyer leurs têtes à Constantinople, il leur accorda la vie et n'y envoya que leurs drapeaux. Il obtint même du Grand Seigneur la vie des quarante captifs, qui les y portèrent. Il distribua, sur le champ de bataille, des récompenses aux vainqueurs et dégrada ceux, qui s'étaient livrés à des excès, contraires aux lois de la discipline ou de l'humanité. Parmi ses prisonniers était un porte-drapeau servien, qui, après avoir tué quatre Bosniaques et blessé plusieurs autres, était tombé dans un fossé et avait été pris. Cet homme, d'une taille et d'une fierté herculéenne fut conduit devant le pacha, et tous ceux qu'il avait blessés demandaient sa tête. Méhémet la leur refusa, les fit rougir de cette lâcheté et leur présenta ce porte-enseigne comme un modèle de bravoure: „Tu as succombé avec honneur, dit-il au Servien; tu recevras la récompense de ton courage des mains de ton ennemi“. En prononçant ces mots, il lui rendit son sabre. Le Servien le refusa. „Il n'a pas su défendre mon drapeau, répondit-il, je ne veux plus le porter“. „Et bien, répondit Méhémet, en lui attachant un autre cimeterre, reçoit celui-ci et fais en toujours un aussi noble usage. Vas, retournes chez toi et dis à tes compatriotes que c'est ainsi que Méhémet pacha en use avec ses ennemis“. Il rendit la liberté à ce brave homme, ainsi qu'à 2.500 prisonniers, dont il ne savait que faire, ne voulant pas les immoler. Ces Serviens et les habitants de trente deux bourgs et

villages, qu'il soumit à la suite de cette bataille, posèrent les armes et devinrent ses admirateurs et ses amis. Cette victoire valut à Méhémet sa confirmation dans le pachalik de Bosnie et une distinction militaire. Soliman pacha, un de ses subordonnés, le seconda parfaitement dans cette affaire. Il vient d'en recevoir la récompense par la place de kiaja ou lieutenant du visir de Travnik. Ce Soliman pacha commandait encore dernièrement les restes du camp sur la Drina. Il n'y a que deux mois et demi, que Méhémet pacha est de retour dans sa résidence. Il n'avait cessé d'être à la tête des ses troupes, depuis son arrivée en Bosnie. Je tiens tous ces détails d'un témoin oculaire et ce témoin est un Français.

Voilà pour le moment, Monseigneur, tout ce que je puis vous dire de positif sur la Bosnie.

Je prie Votre Altesse Sérénissime etc.

David.

Affaires Etrangères.

95

Bulletin

Дубровник, 25. фебруара 1807.

Nous apprenons que l'Empereur a donné ses ordres pour faire entrer un corps d'armée sur la Bosnie pour y attaquer le rebelle Czerni Georges et reprendre Belgrade, capitale de la Servie. Cette armée doit être, dit-on, de 40.000 hommes. Elle se trouve présentement à Udine, dans le Frioul. On dit qu'elle n'attend plus pour se mettre en marche que le firman du Grand Seigneur: on croit qu'elle sera commandée par le général Marmont.

Affaires Etrangères.

96

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 26. фебруара 1807.

...Molla regarde les Serviens comme beaucoup moins forts qu'on ne le croit en Europe. Toute leur importance, dit-il, vient

des secours qu'ils reçoivent des Autrichiens; ils n'ont fait aucune tentative pour s'approcher du Danube: il estime la population entière des Serviens à 80 mille personnes, tous les hommes sont sous les armes.

D'après ce qu'il m'a dit, l'armée du pacha de Ruschiuk sur le Danube serait de 56 mille hommes; le pacha de Romélie rassemble cent mille hommes à Sophie: Passwan-Oglou devait réunir 42.000 hommes pour soumettre la Servie, mais sa mort ayant tout changé à Widin, Molla aga, son successeur de fait se déterminera suivant ce que la Porte fera à son égard. Il ne réunit, en ce moment, ses forces que pour sa défense personnelle.

Affaires Etrangères.

97

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 1. марта 1807.

...L'Autriche, à mon avis, d'accord tacitement avec la Russie, a vu avec chargin l'invasion de la Moldavie et de la Valachie non seulement ne pas atteindre son but, mais le manquer totalement par la déclaration de guerre de la Porte; elle n'a pas vu avec moins de peine Czerni Georges faire sa paix. Ainsi la maison d'Autriche n'aura pas joui longtemps de la conquête de Belgrade pas les Serviens, qu'elle avait évidemment favorisés....

Archives Nationales.

98

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 2. марта 1807.

...Deux officiers d'état-major se rendent de la part du général en chef Marmont, l'un à Viddin, l'autre à Ruschiouk, pour offrir aux pachas tout ce dont ils pourraient avoir besoin contre

l'ennemi commun, soit en officiers, soit en artillerie ou munitions. Je les ai présentés au pacha de Bosnie, qui les a parfaitement accueillis, et qui leur donne aujourd'hui des lettres particulières de recommandation pour Viddin et pour ce Mustapha Baïractar, qui est son ami et même sa créature...

Les Russes ne sont point réunis aux Serviens. Ceux-ci ne paraissent pas aller au-devant d'eux. Ils attendent peut-être des événements plus décisif et demeurent tranquilles. Schabatz et quelques autres petites places sur la Save sont entre leurs mains, mais par arrangement. Votre Altesse n'ignore pas que les pachas bosniaques ne les ont rendues que sur des firmans du Grand Seigneur et en conséquence de la pacification. Ces pachas sont de retour ici, depuis quelques jours...

Affaires Etrangères.

99

Командант Merijaж министру иностраних дела.

Видин, 9. марта 1807.

...Quant aux Serviens, j'ai engagé Molla aga à renouveler les ordres, les plus sevères, pour empêcher toute communication par le Danube avec la Valachie; il a chargé Kursangli-Ali, qui est à Cladova, d'y veiller. On en a saisi deux, qu'on croit espions: on leur a coupé la tête, suivant l'usage turc.

Affaires Etrangères.

100

Француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 10. марта 1807.

...Le Grand Seigneur recevra avec plaisir les vingt cinq mille hommes que Sa Majeste se propose d'envoyer à Widdin et qui se rendraient de là sur Dniester; elle recevra garnison française dans les forts que Sa Majesté désire faire occuper près de Raguse.

Affaires Etrangères.

101

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15. марта 1807.

Invité par le général Lauriston à demander quelques explications au pacha de Bosnie, j'ai eu dernièrement avec ce visir des entretiens, dont je dois rendre compte à Votre Altesse Sérénissime.

Je lui ai demandé quels seraient les moyens, s'il fallait seconder l'armée française dans quelque expédition. et quelles seraient les dispositions des Bosniaques. si cette armée passait sur leur territoire.

„Vous connaissez mes sentiments et mon inclination pour la guerre et pour les Français. a-t-il répondu à ma première question, mais je ne puis disposer des forces et des revenus de cette province que d'après un ordre positif du Grand Seigneur. Jusqu'à présent, je n'ai pas aucune autorisation de commencer une guerre offensive. Je désire vivement que cet ordre arrive et pour l'exécuter plus promptement, je me suis assuré déjà de trente cinq mille hommes, enrôlés et prêts à marcher au premier signal".

Telle a été, Monseigneur, la réponse du visir sur ce premier point. Quant au second. il m'a confirmé lui-même dans l'opinion, que les Bosniaques nous veraient traverser leur territoire avec un grand déplaisir; qu'ils sont trop ignorants pour concevoir les intérêts politiques, qui unissent la France à la Turquie; que leur défiance est extrême, et que leur aversion pour les Chrétiens en général n'admet point d'exception. Ce sont des montagnards farouches, qu'il est très difficile de gouverner et de ramener à des idées plus justes. „J'ai prévu, depuis l'origine de cette guerre, a ajouté le pacha, qu'une armée française pourrait demander le passage en Bosnie. et pour y préparer les habitants. je n'ai cessé de leur présenter les Français comme amis de notre empire et leur entrée comme un simple passage, qui se ferait rapidement et sans aucun dommage; j'ai répandu les nouvelles. les plus favorables, aux Français; j'ai châtié ceux qui en semaient de fausses; enfin, j'ai fait connaitre. que l'armée française, si elle entrait en Bosnie, passerait par Banialuka et suivant les bords de la Save jusqu'au Danube. Ce serait, en effet, le chemin le plus facile; il y a peu de montangnes de ce côté. L'armée, depuis Banialuka jusqu'en Servie. serait presque toujours en plaine

et elle aurait la ressource de la Save, qui porte de gros bâteaux de transport. Voilà m'a dit le visir en terminant, voilà les précautions. que j'ai déjà prises. pour calmer ce peuple, inquiet sur une pareille opération. Mais pour être plus sûrs de la tranquillité et de son obéissance, il faudrait, avant que l'armée française entrât, que je reçusse un firman de Constantinople, permettant le libre passage, et que je le fisse publier. Sans cela ce peuple défiant pourrait m'accuser moi-même de trahison".

Votre Altesse connait maintenant la substance de ces entretiens. Quant aux dispositions personnelles de Méhémet pacha, elles parraissent être toujours excellentes. Il aime les Français. admire leur Empereur et voudrait trouver un grand théâtre pour se distinguer comme militaire. Il est plein de cette noble ambition. Mais il se défie des Bosniaques dont il n'entend pas la langue et dont il est à peine entendu dans la sienne.

Les 35 mille hommes, qu'il a fait inscrire sont chez-eux. Il faudrait les appeler de tous les points de la Bosnie. Ce sont des hommes établis, des chefs de famille, qui n'auraient de zèle. sans doute, et de constance que pour défendre leur propre territoire. Et puis. vons savez, Monseigneur, combien il est prudent de déduire sur ces armées ottomanes, où la désertion commence dès les premiers jours de leur rassemblement.

Je donne tous ces renseignements, plus détaillés encore. aux généraux Marmont et Lauriston.

Je prie Votre Altesse etc.

David.

Affaires Etrangères.

102

Министар иностраних дела француском посланику у Цариграду.

Варшава, 16. марта 1807.

...L'ambassadeur turc parait difficultueux. J'ai jugé dans une première conférence avec lui, que la Porte n'avait pas de plan bien arrêté, et qu'elle se bornait à envoyer ses troupes. où il y avait le plus d'ennemis, c'est-à-dire du côté de la Valachie; qu'on recevrait, avec plaisir, une armée française. qui viendrait attaquer les Russes par le Nord de la Moldavie. mais qu'on ne désirait pas

la voir arriver sur le Danube par la Bosnie; qu'on craindrait encore plus celle, qui pourrait être envoyée de Dalmatie à Constantinople pour couvrir cette capitale, et que tout ce qu'on désirait était d'avoir un certain nombre d'officiers français d'artillerie et de génie. J'ai rendu compte à l'Empereur de ces dispositions, de ces demandes et dans une seconde conversation, j'ai dit à l'ambassadeur, qu'il ne serait plus question de l'envoie d'un corps de troupes par la Bosnie et à Constantinople, puisque la Porte ne le désirait pas, et je le priais de me faire connaitre le nombre, le grade, l'arme des officiers, qu'elle demandait. L'ambassadeur a prétendu alors, qu'il n'était pas autorisé à en faire la demande formelle, qu'elle pourrait avoir lieu plus tard; mais que l'affaire, qu'il devait suivre avant tout, était la négociation d'un traité d'alliance. Ces premières tergiversations font pressentir quelque esprit de tracasserie dans les discussions plus importantes qu'amenera la négociation. Si les pouvoirs d'Emin-effendi n'avaient pas assez d'étendue, faites leur en donner d'avantage, car la Turquie est intéressée plus que la France à ce qu'il s'établisse un concert parfait entre les deux puissances.

Affaires Etrangères.

103

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 20. марта 1807.

...On m'assure que la Porte s'est arrangé avec les Serviens. Les Turcs auraient un pacha avec six cents hommes seulement à Belgrade, et ils ne pourraient entrer sur le territoire de la Servie, qui payera seulement un tribut.

Affaires Etrangères.

104

Извод из jедног Мериjажевог писма.

Видин, 20. и 22. март 1807.

Les lettres de Widdin du 22. mars annoncent que les Serviens cherchent à forcer le passage entre Widdin et Orsova, pour

se réunir aux Russes en Valachie. Ils ont massacré à Belgrade 600 Turcs et le pacha. Cette nouvelle a été opportée à Cladova par cinq personnes qui ont échappé au massacre.

Molla aga, gouverneur de Widdin, a envoyé des troupes pour s'opposer à leur entreprise. Il peut mettre sur pied 13 à 14.000 hommes. 6.000 sont prêts à marcher...

Affaires Etrangères.

105

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 22. марта 1807.

Monseigneur,

Je m'empresse de vous rendre compte, que les Serviens font des préparatifs. pour tâcher de forcer le passage du Danube, entre Widin et Orsowa, pour se joindre aux Russes et Valaques. Immédiatement après l'arrivée de trois officiers russes et un boyard, venus de Bukarest et portant à Czerni Georges huit mille ducats. on a massacré à Belgrade 600 Turcs et le pacha: cinq fuyards, qui ont échappé sont arrivés hier par le Danube à Cla dova chez Kursangli-Ali, qui a donné l'avis à Molla. Hier, un courrier, venant de Vienne, m'a raporté, que dans la nuit, un parti de Serviens était venu jusqu'au bord du Danube et avait voulu passer ce fleuve, mais avait été repoussé.

Molla a envoyé hier des troupes et des armes pour s'opposer à leur entreprise et conserver cette communication libre: il se dispose à repousser les Serviens. On attend des avis nouveaux sur leurs mouvements: leurs préparatifs se font vers Semendria.

J'en ai fait également part au général Marmont, en lui donnant des détails sur les Russes en Valachie et sur l'armée turque de Mustapha. Un officier. envoyé par le général Marmont, est arrivé à Nissa. Un autre doit être aussi arrivé à Riuschiuk. Le premier était porteur d'une lettre pour Passwan-Oglou. Il m'a demandé ce qu'il devait faire, et attend à Nissa de nouveaux ordres. Je lui ai répondu, que je faciliterai ici sa mission, autant qu'il serait possible.

Je n'ai point encore d'avis sur le mouvement du général Marmont. Les Turcs sont partout très bien disposés pour les Français, enthousiastes de Sa Majesté. Je répands et envoie aux pachas voisins les nouvelles de l'armée et des victoires de Sa Majesté. Les Russes et Grecs sont toujours occupés à publier sur la frontière et vers le Danube de fausses nouvelles; il en vient beaucoup de l'Autriche.

Affaires Etrangères.

106

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23. марта 1807.

Monseigneur,

Une nouvelle inattendue se répand depuis hier et s'accrédite à chaque instant. Czerni Georges a repris les armes contre la Porte, et pour déclaration de guerre, il a fait massacrer Soliman pacha et tous les Turcs, qui se trouvaient à Belgrade. Il en restait encore quinze à Schabatz, il les a fait massacrer aussi. Deux petits forts, sur la rive droite de la Drina, étaient encore au pouvoir des Ottomans, il les a fait d'en sortir. Ceux-ci ont demandé à faire passer d'abord sur la rive gauche leurs femmes et leurs enfants, promettant de les suivre un jour après, les Serviens y ont consenti; mais lorsque les femmes et les enfants ont été en sûreté, les Turcs ont déclaré, qu'il ne sortiraient point de ces deux forts et qu'ils s'y défendraient jusqu'à la dernière extremité.[1])

Je m'empresse, Monseigneur, de vous donner cet avis. Je le donne au général en chef Marmont. Je ne puis rien garantir encore. Le pacha lui-même n'a aucune nouvelle officielle. Il a envoyé hier un tatar, sur les confins de la Servie pour s'informer de la vérité, mais si les faits, que j'apprends, ne sont pas exacts, ou si mes conjectures sont exagérées, il n'en peut résulter d'autre mal qu'un excès de précaution de la part du général Marmont, etc.

---

[1]) За овим долази једна читава страна шифрована и са стране стоји: Timbre du chiffre à demander à M. David.

P. S. Le 24 mars.

Le tatar du pacha revient et confirme ces nouvelles. Toute la Servie est en mouvement et en armes: on a massacré aussi tous les Juifs, qui tenaient au parti turc. Il n'est pas bien certain que Soliman pacha soit au nombre des victimes, mais on le croit.

Affaires Etrangères.

107

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 29. марта 1807.

...J'ai eu l'honneur de vous rendre compte des mouvements des Serviens après l'arrivée de trois officiers russes et un boyard valaque près de Czerni Georges. Une colonne de Serviens s'est avancée, il y a six jours, en descendant les montagnes, vers les sources du Timok et s'est emparée de trois villages turcs. Molla aga a fait marcher environ deux mille hommes contre eux. Ils sont en présence depuis trois jours: il n'y a point encore eu d'affaire. Les Serviens parraissent vouloir se porter sur le Danube. Kursangli-Ali est avec huit cents hommes à Cladova, pour conserver la communication avec Orsowa...

Les Serviens ont fait quelques mouvements contre le pacha de Nissa, celui de Bosnie et de Travnik avaient fait rentrer ses troupes, il y a quinze jours, croyant la paix rétablie avec la Servie. Les Russes ont fait répandre, que Sa Majesté voulait s'emparer de la Bosnie; ils cherchent à alarmer les Turcs et à soulever les Grecs.

Affaires Etrangères.

108

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30. марта 1807.

Monseigneur,

Les Russes, qui avaient paru se concentrer en Moldavie, sont revenus sur leurs pas. Ils occupent Bucharest et presque toute la

Valaquie, où ils lèvent des milices. On assure qu'ils dirigent une colonne sur Viddin. Je crois d'autant plus à ce mouvement de leur part qu'il se combine avec celui de Czerni Georges. J'apprends, que ce chef conduit de son côté vingt cinq mille hommes vers cette place, où commande un certain aga Molla, depuis la mort de Passwan-Oglou. L'intention des Serviens est apparemment de de protéger le passage des Russes ou d'assiéger ensemble Viddin.

Les Serviens continuent à faire le siège de petits forts, occupés par les Turcs, sur la rive droite de la Drina. Les députés d'un pays, qui se trouve entre la Servie et le Monténégro, mais qui dépend de la Bosnie, sont venus demander du secours au pacha. Il promet tout, il dispose tout, mais il n'a point d'ordre pour rassembler l'armée et pour faire les dépenses nécessaires. Jugez de son impatience et de son chagrin, d'après l'idée que j'ai eu l'honneur de donner à Votre Altesse du caractère et des sentiments de ce visir.[1])

Je vous prie, Monseigneur etc.

David.

Affaires Etrangères.

109

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 5. априла 1807.

Monseigneur,

...[2]) Le Visir de Belgrade, Soliman pacha, a été réellement massacré, lui et toute sa suite, mais il a, dit-on, vendu cher sa vie. Les Serviens ont égorgé deux mille de leurs, qui blâmaient cette reprise d'armes. La fureur est telle entre les deux partis qu'un barbare, à la suite d'une querelle avec son père, qui blamait aussi la rupture du traité, a tué, d'un coup de pistolet, l'auteur de ses jours.

Trois officiers russes dirigent les opérations militaires, l'un à Belgrade, l'autre à Schabatz, le troisième à Semendria.

---

[1]) За овим долази више реди шифрованих.

[1]) Две стране пред овим су шифроване.

L'évêque de Monténégro a fait répandre une adresse aux Grecs, pour les inviter à se réunir tous aux Russes qui viennent les délivrer. Il annonce qu'il va descendre lui-même avec vingt-cinq mille hommes pour se joindre aux Serviens.

On a arrêté entre la Servie et le Monténégro un faux tatar. On l'a trouvé chargé de dépêches russes, relatives aux moyens d'opérer la jonction. Il avait fait déjà douze postes sous ce déguisement, il jouait assez bien son rôle, mais son ivrognerie l'a perdu.

Je prie Votre Altesse etc.

David.

P. S. du 6.

Les émissaires arrivent en ce moment de la Servie. Ils y ont vu des officiers anglais, qui, disent-ils, donnent des baksis (régals) à tout le monde et répandent l'or à pleines mains.

Voilà, Monseigneur, tout ce qui m'est parvenu de plus intéressant depuis quelques jours. Je me suis empressé d'en donner connaissance au généraux Marmont, Lauriston en Sébastiani. Votre Altesse voit que l'ennemi nous cerne et nous presse de toutes parts. Il est bien déplorable que dans une pareille situation, le pacha de Bosnie ne reçoive pas l'ordre d'agir, ni général Marmont celui de marcher vers la Save et le Danube.

Affaires Etrangères.

David.

110

Министар иностраних дела команданту Мerijажу, француском агенту у Видину.

Варшава, 5. априла 1807.

J'ai reçu, Monsieur, les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser jusqu'au 22 mars, et j'ai lu avec beaucoup d'intérêt vos observations sur le pays où vous résidez et les nouvelles militaires dont vous m'avez donné connaissance.

Vous êtes parfaitement entré dans les vues de Sa Majesté en cherchant à faire confirmer Molla aga dans le gouvernement de Widdin. C'était le plus sûr moyen de prévenir dans le pays

de nouveaux troubles et de faire tourner contre l'ennemi les forces dont Molla aga peut disposer. Cherchez à maintenir la bonne intelligence entre lui et Mustapha pacha, et excitez le surtout à prévenir la réunion des Serviens avec les Russes. Sa Majesté lui saura gré de la bonne et loyale conduite qu'il aura eue; Elle ne lui demande que d'être fidèle à la Porte et de marcher franchement contre l'ennemi. Vous pouvez, à ce prix, assurer Molla aga de la protéction de Sa Majesté et lui offrir armes, poudre, tout ce dont Elle pourra disposer. Faites connaitre les besoins et la situation de ce gouverneur au général Marmont et continuez de donner au général Sébastiani toutes les nouvelles, tous les renseignements, propres à l'intéresser. Nous avons appris avec une vive satisfaction les avantages des Turcs en Valachie et près d'Ismaïl. Profitez du bon effet de ces premières opérations pour exciter le zèle des commandants turcs et pour qu'ils ne s'arrêtent pas à de demi-succès.

Widdin est devenu un poste très important, comme point militaire et comme centre d'observation. C'est de vous que j'attends les nouvelles les plus promptes et les plus positives, de tous les événements, qui auront lieu sur tout le cours du Danube. Cherchez toujours à en être régulièrement et complètement informé. Je recevrai avec confiance toutes les nouvelles que vous m'aurez données comme positives.

J'ai l'honneur etc.

Affaires Etrangères.

111

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 6. априла 1807.

Monseigneur,

Les Russes sont toujours devant Giurdsow, d'après les renseignements que j'ai reçus. Leur troupe dans cette partie n'est composée que de deux régiments d'infanterie et d'un corps de cavalerie sous les ordres du général Kaminskoij, fils ou neveu du feld-maréchal.

Le reste des troupes russes occupe la rive gauche du Danube depuis la partie qui est en face de Nicopolis. La totalité en Valachie est toujours d'environ dix mille hommes, ils attendent et reçoivent des recrues venant de la Pologne, leur levée de Grecs en Valachie ne va pas au-delà de trois mille ou quatre mille au plus, mais ils publient qu'il y en a vingt cinq mille; le général Mandorf ou Malendorff est devant les troupes de Pelivan aga commandant d'Ismail; on fait courir le bruit que ce dernier général a reçu un renfort de 18 mille Cosaques. Les Russes sont entièrement humiliés d'avoir été battus par ce Pelivan aga qui a envoyé à Constantinople 500 prisonniers et 3 canons fruits de sa victoire. Un certain Sumerer agent anglais, a écrit et fait répandre que l'armée de Michelson allait recevoir des renforts jusquà 40 mille hommes qu'alors elle passerait le Danube sur plusieurs points, enfin que l'Autriche prêterait des armes pour donner aux Grecs insurgés.

Le Petite Valachie est toujours occupée par un détachement des troupes de Widdin, mais il n'est plus composé que de 300 hommes restés à Craiova avec le caïmacan du prince Sutzo, Molla ayant rappelé le reste pour s'opposer aux Serviens.

Ces derniers se sont arrêtés aux sources du Timok devant les troupes de Molla qui depuis 10 jours y envoie successivement des renforts afin de composer un corps capable de s'opposer aux entreprises de Czerni Georges, dont le plan est de s'approcher du Danube. Les Serviens sont environ six mille et se renforcent aussi successivement, ils ont éprouvé avant-hier un échec ou ils ont perdu une centaine d'hommes et une trentaine de prisonniers, qui ont été amenés aujourd'hui à Widin et décapités suivant l'usage des Turcs.

Molla est nommé pacha ainsi que je l'avais demandé, ce chef est donc une créature de l'ambassandeur de Sa Majesté, auquel il doit cette nomination, la Porte lui a demandé quinze cents bourses il en a déjà payé mille, il demande une réduction pour le reste, mais si on ne l'accorde pas il payera, m'a-t-il dit, voulant prouver au Grand Seigneur son zèle et sa soumission. Le nouveau pacha est dans l'intention de former un corps d'armée de douze mille hommes, choisis des meilleurs soldats de Passwan, pour marcher d'après les ordres qu'il attend de la Porte sous quelques jours. Il fait très peu de cas de Mustapha pacha, il dit qu'il est absolument sans moyens, cette opinion est générale et même les Turcs de Ruschiuk murmurent hautement: on con-

tinue à le soupçonner d'avoir avec le prince Ipsilanti et les villes quelque accord secret d'après lequel il avait promis de ne point agir, au moyen de quoi on lui aurait garanti les sommes qu'il a placées en Valachie et fait d'autres promesses. Les deux frères Bogor, agents d'Ipsilanti, sont toujours à Ruschiuk, ainsi que Maurocardato, ami de ce prince. J'ai fait part de ces rapports au général Sébastiani.

L'arrivée seule du Grand Visir peut donner quelque activité aux opérations des Ottomans en subordonnant tous ces pachas, qui suivront le torrent: jusque là on ne peut compter sur rien, et les Russes peuvent se regarder comme maitres de la Valachie.

Vous savez, Monseigneur, qu'il est difficle d'apprécier les forces ottomanes comme armée, tous les Turcs sont censés soldats et c'est ainsi que Mustapha compte sur 60 mille hommes, mais ces soldats ne sont autres chose que les habitants formant ce qu'on appelle Janissaires, ce qui ne peut être mieux comparé qu'aux gardes nationales de nos villes. Tout cela est fort bon dans son endroit, mais pour aller à la guerre c'est tout autre chose. Chacun à son bien, sa famille ou un prétexte pour s'en dispenser, chaque pacha craint de quitter sa petite souveraineté. L'insubordination et l'anarchie rend donc l'exécution des ordres de la Porte fort incertaine, ces gouverneurs font chacun cause séparée de l'empire et se bornent à dire qu'ils défendent leur territoire s'ils sont attaqués, il n'y a donc point d'armée, si ce n'est celle que le Grand Seigneur peut rassembler auprès de Constantinople, en y appelant les Turcs d'Asie, et tous les vagabonds de la Turquie d'Europe. C'est ainsi qu'est composée l'armée du Grand Visir, elle a déjà à ce qu'on m'assure près de 80 mille hommes, qui vont marcher avec lui. Il est donc possible que ce premier ministre se trouve dans le courant du mois de mai avec une armée très considérable sur le Danube, surtout s'il est joint par les pachas de Sophie, de Nissa, de Ruschuk, et par tous les chefs de bandes qui cherchent fortune. L'enthousiasme qu'inspirent les triomphes de Sa Majesté fait un grand effet parmi les Ottomans. Les Russes et les Anglais cherchent à le diminuer par de fausses nouvelles. Tous les pachas, témoignent, les mêmes sentiments, ceux de Sophie et de Travnik plus particulièrement encore; il ne faudrait donc qu'un homme de tête dans le Visiriat pour électriser l'Empire et punir les rebelles.

Les propos de Mustapha pacha m'étonnent quoiqu'ils soient conformes à ce que disent de ce chef les Turcs de Vidin et à ce qu'en pensait Passwan-Oglou. Je crois devoir vous rendre compte du rapport que m'en fait Monsieur Charroi, officier d'état-major du général Marmont parce que cet officier fera la même rapport à son général, qui sans doute le transmettra à Sa Majesté. Monsieur Charroi avoit annoncé à Mustapha l'arrivée de l'armée de Dalmatie; „les Français lui a répondu ce pacha, ont trompé beaucoup de monde, mais ils ne me tromperont pas moi, je n'ai pas besoin de troupes françaises, je n'ai besoin de personne, je sais que l'Empereur Napoléon à fait une trève avec les Russes et que l'Autriche lui a déclaré la guerre; quant à moi je suis et je serai toujours Mustapha Baraïctar, je me moque des queues de pacha, et quand j'aurai fini avec les Russes, si le Grand Seigneur me chicane, je lui ferai la guerre aussi j'attaquerai les Russes, quand cela me conviendra, quant à présent, je ne veux pas sortir pour geler de froid comme un cochon". Monsieur Charroi à témoigné sa surprise et demandé sur-le-champ des chevaux, mais le lendemain Mustapha l'a rappelé, lui a dit qu'il ne fallait pas se fâcher, qu'il était soldat et qu'il parlait comme cela, mais qu'il ne fallait pas y faire attention.

Monsieur Charroi est parti de Buschiuk le 30 mars, Monsieur de Coigny est parti le même jour pour Constantinople. Le premier a pris sa route par Orsowa se dirigeant à travers le Banat, l'Esclavonie et la Croatie pour regagner la Dalmatie.

Monsieur Bigex, autre officier d'état-major venu de Dalmatie à Vidin, est resté près de moi conformément aux ordres du général Marmont.

Je mets touts mes soins aux opérations propres à repousser les entreprises que les Russes dirigent en Servie et pour conserver la communication avec Orsowa. Le général Sébastiani me marque que les affaires se brouillent d'avantage, avec les Serviens et me recommande de veiller sur cette partie. Molla fait les plus grands préparatifs et fait marcher toutes ses troupes, on poursuit avec activité la réparation des fortifications de Vidin: 119 pièces d'artillerie ont été mises en batterie depuis un mois, mais on manque d'ouvriers capables et d'artilleurs, les plates-formes et batteries sont grossièrement construites, j'ai déjà fait au pacha diverses observations sur les ouvrages les plus urgents, cette place est si délabrée qu'elle pourrait être enlevée facilement par une troupe audacieuse, et ce serait un grand mal dans la position

actuelle des choses. Molla pacha m'a promis hier de mettre toute son activité pour qu'elle soit promptement en état de défense.

J'ai rendu compte au général Sébastiani et au général Andréossi de tout ceci.

Daignez, Monseigneur, agréer l'hommage
de mon profond respect.
L'adjudant-commandant
Mériage.

Archives Nationales.

112

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 10. априла 1807.

Le pacha de Romélie annonce officiellement à celui de Bosnie qu'une peuplade grecque de sa province, assez puissante pour s'être affranchie de la domination des pachas, quoiqua payant toujours le tribut au Grand Seigneur, et pour avoir résisté à Passwan-Oglou, qui n'a jamais pu la soumettre, vient de prendre les armes et de s'unir aux Serviens et aux Russes. Cette peuplade peut, dit-on, mettre quatre mille hommes sous les armes.

L'incendie s'étend avec rapidité. Les Serviens marchent sur Nissa pour protéger ces nouveaux insurgés. Ils ont attaqué la citadelle d'Usiza, mais sans succès. Cette petite ville, située sur une petite rivière qu'on nomme l'Ubur ou l'Ibar, est occupée par les Serviens et la fortresse par les Turcs...

Affaires Etrangères.

113

Министар иностраних дела генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Варшава, 11. априла 1807.

Les opérations, qui ont lieu sur le Danube, excitent particulièrement l'attention de Sa Majesté. Elle a confiance dans les dispositions de Molla aga, dans ses protestations de fidélité envers

la Sublime Porte et Elle vous charge, Monsieur de continuer à exciter son zèle contre les Russes et sa vigilance sur les affaires de Servie. Si les troubles de cette province n'étaients pas entièrement appaisés, il faut du moins espérer que les bonnes dispositions de Molla aga et celles du pacha de Bosnie, qui se montre aussi que lui l'ami des Français, empêcheront que ces mouvements ne se propagent.

Affaires Etrangères.

114

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12. априла 1807.

Monseigneur,

Les Monténégrins sont à la veille d'attaquer la Bosnie. Le pacha a donné des ordres pour faire marcher des troupes dans l'Erzégovine, où, sans doute, ils descendront.

Les Serviens sont campés sous Cralova, au nombre de trente mille, divisés en trois corps. On les croit destinés à attaquer à la fois Novibazar, Yeni Varaz, et Pristina. Ils se sont approchés de Nissa pour protéger les nouveaux insurgés.

Méhémet pacha fait marcher dix mille hommes pour garder les défilés de Monastère et de Novibazar.

Les Russes sont toujours vis-à-vis de Rouschiouk et de Viddin.

Un Grec, émissaire des Serviens, a été pendu hier ici. Il a été saisi au moment où il allait repasser la Drina pour retourner vers Czerni Georges. Plusieurs Turcs l'ont reconnu pour avoir été porte-enseigne dans l'armée des rebelles.

On a intercepté une lettre de l'évêque de Monténégro aux chefs serviens et russes, dans laquelle il leur dit qu'on peut compter sur tous les Grecs de Bosnie, parce qu'ils les connait fidèles au parti et prêts à se déclarer, quand ils verront l'occasion favorable. Depuis cela, le pacha a les yeux sur cette nation et la soupçonne toute entière. Il en va faire transférer plusieurs chefs de Bosna-Seraï à Travnik pour les avoir sous la main.

Ce sont les Grecs qui repandent en Bosnie de faux bruits et des calomnies pour nous discréditer et qui excitent le peuple et même les femmes et les enfants contre nous. Presque tous les officiers français qui sont passé à Serai ont été assaillis des pierres. Ce peuple farouche est tellement prévenu contre nous qu'hier encore le pacha m'a fait inviter à ne pas me promener trop loin de la ville.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

115

Генерал Вињол министру војном.

Rapport du 13. avril 1807.

Monseigneur,

Nous avons reçu des lettres de deux officiers d'état-major, envoyés à Viddin et Ruschiuck; elles sont du 25. mars et contiennent les détails suivants:

Après la mort de Passwan Oglou, dont j'ai fait connaitre à Votre Altesse toutes les circonstances par mes rapports du 5 et 10 du mois dernier, Molla aga, son lieutenant, qui administrait depuis longtemps sous ses ordres a pris le commandement des troupes et l'autorité lui a été déférée par les principaux agas et les habitants; maître de la succession de Passwan qui s'élève à plusieurs millions, d'environ 15.000 hommes de troupes en comptant tout, il fait travailler 4.000 ouvriers aux fortfications de la place de Widin qui étaient fort délabrées; il a beaucoup d'artillerie montée à la turque, 160 bouches à feu peuvent être mises en batterie. il fait enceindre les faubourgs d'un large retranchement appuyé de redoutes tout cela fort pour des Turcs et médiocre contre une armée régulière. Le Grand Seigneur avoit désigné pour le commandement de Widdin Kourchid pacha de Nissa, mais sur les observations de Monsieur l'ambassadeur Sébastiani par suite des rapports de l'adjudant-commandant Mériage de résidence à Widdin, sa nomination a été suspendue et on ne doute pas que Molla aga ne soit maintenu, du moins pour quelque temps,

dans le commandement; au surplus il avait déclaré être résolu à ne point céder la place, qu'il offrait de servir la Porte, de payer les tributs, qu'il professait pour Sa Majesté l'Empereur la même sentiment que Passwan, qu'il désirait en donner la preuve, mais que sa conduite dépendrait maintenant des résolutions de la Porte. Molla aga informé des dispositions favorables de l'ambassadeur de France à son égard a chargé son homme d'affaires à Constantinople de lui en témoigner sa reconnaissance et il offre de payer sur le champ à la Porte 1.000 bourses et de mettre 6.000 hommes de bonnes troupes en campagne, de donner enfin toutes les preuves désirables de zèle. Cet aga est maitre de la Petite Valachie depuis le Danube jusqu'à l'Olt, il a dans cette partie 2.000 hommes de cavalerie.

Mustapha Baraictar, pacha de Ruschiuck, qui commande depuis Nicopolis jusqu'à l'embouchure du Danube, dit avoir 60 mille hommes des meilleurs troupes de l'empire, mais il exagère ses forces de beaucoup; il est lui même attaqué par un chef subalterne, nommé Geaour-Cassan, qui veut s'emparer de la Silistrie, il n'a pas fait un bon acceuil à l'officier d'état-major, envoyé auprès de lui, et a refusé avec un dédain insultant toutes les offres qui lui ont été faites, prétendant être assez fort par lui-même pour battre les Russes, et n'avoir besoin de secours, d'aucune espèce, que l'aide de son prophète et sa brave armée etaient plus que suffisants; il a dit en outre à cet officier que nous avions assez à faire de notre côté, attendu que l'Autriche venait de nous déclarer la guerre et qu'au surplus nous nous disions alliés des Musulmans et que pourtant nous avions été nous battre contre eux en Egypte.

Les Russes qui avaient paru se concentrer en Moldavie sont revenus sur leurs pas, ils occupent Bucharest et presque toute la Valachie. Le quartier général du général Michelson est entre la Moldavie et la Valachie. Le général a organisé des milices valaques dont le nombre n'est pas très connu. Trois officiers russes et un boyar valaque, portant 8 mille ducats et envoyés par lui à Czerni George, sont arrivés en Servie.

Un corps de dix à douze mille Russes environs est campé dans la plaine vis-à-vis Ruschiuck et a portée de canon de Giorgeva occupé encore par 14 à 15.000 Turcs, qui paraissent ne pas comprendre le défi que leur fait l'ennemi.

Malgré la mauvaise réception que Moustapha a faite à l'officier d'état-major français, qui lui a été envoyé, ce dernier tachera

d'obtenir de lui la permission de passer le Danube pour reconnaitre la position des Russes et leurs forces positives. il a trouvé a Chistof. à 14 lieues de Ruschiuck. l'ex-prince de Valachie Leggio Beg. qui a peu de confiance dans les forces turques et qui attend avec grand impatience une armée française pour le rétablir dans ses états. Tous les hommes éclairés partagent la même opinion. le pacha de Romélie. Osman pacha, lui a dit que si les Français avaient le malheur d'être battus par les Russes en Pologne. s'en était fait de l'Empire Ottoman.

Les Serviens continuent à faire le siège des petites places occupées par les Turcs au-delà de la Drina. Les députés du pays. qui se trouve entre les Serviens et les Monténégrins mais qui dépend de la Bosnie, ont demandé du secours au pacha de cette province. celui-ci promet tout. disposo tout, il a la meilleure volonté, mais il n'a point d'ordre pour rassembler son armée et il en est dans une impatience extrême.

L'Evêque des Monténégrins a fait répandre en Bosnie une adresse aux Grecs ou il les invite à se réunir tous aux Russes. qui viennent les délivrer, il annonce qu'il va descendre lui-même avec 25.000 hommes pour se joindre aux Serviens. On a arrêté en Bosnie entre la Servie et le Monténégro un faux tatar sur lequel on a trouvé des dépêches russes relatives aux moyens d'opérer cette jonction, il avait déjà fait douze postes sous ce déguisement; la place de Galova qui est au pouvoir des Turcs doit opposer un obstacle à cette jonction, elle parait du moins être le point de communication par où elle pourrait se faire. Trois officiers russes dirigent les opération militaires, l'un à Belgrade l'autre à Schabatz et le troisième à Semendria. Czerni George conduit, dit-on. une forte colonne contre Widin pour faciliter aux Russes le passage du Danube. L'avis du rassemblement des Monténégrins nous est aussi donné par les pachas de Trébigne et de Nixichi. mais ils paraissent incertains sur son objet et dans cette incertitude les Turcs de leur pachalics sont sous les armes depuis le premier jusqu'au dernier. et ils espèrent en Dieu et en nous dans le cas où ils auraient besoin d'être secourus. comme. disent-ils. nous pouvons compter sur eux en pareille circonstance. D'un autre côté. nos espions rapportent que les Monténégrins de concert avec les Russes ont le projet d'attaques les états de Raguse. que toutes les barques des environs sont mises en réquisition pour les embarcations des troupes dans l'objet d'effectuer une descente à l'ile de la Croma avec plus de succès que la première fois.

Monsieur David, consul en Bosnie, marque au général en chef Marmont, que la coopération de l'Autriche dans la nouvelle révolte des Serviens n'est que trop évidente: les armes, l'argent, et les officiers russes qui sont arrivés à Belgrade y sont venus par le Danube. Il y avait 30.000 fusils et des canons cachés dans des ballots de laine. Il ajoute qu'un envoyé autrichien a été à Travnick pour réclamer une forêt des Confins de la Croatie que la Cour de Vienne prétend lui appartenir, et que cet envoyé pour donner plus de poids à sa réclamation a apporté des présents au pacha et de plus un bulletin où l'on dit que l'armée française a été battue en Pologne par les Russes et se trouve dans la plus grande détresse. Le visir n'est pas très disposé à recevoir de pareilles nouvelles et sait bien à quoi s'en tenir, puisque tous les bulletin de la Grande Armée lui ont été envoyés jusqu'au 64e, mais elles trouvent des croyants dans plusieurs classes des Turcs bosniaques. Voilà le bon service que nous a rendu cet envoyé aussitôt son arrivée à Travnick.

Le visir de Belgrade, Soliman-Pacha, a été réellement massacré, lui et toute sa suite; mais il a, dit-on, vendu cher sa vie. Les Serviens ont même egorgés un grand nombre de leurs qui ont blâmé cette reprise d'armes contre la Porte. Il existe entre eux, à cet égard, deux partie également furieux.

Les Grecs de la Bosnie manifestent l'intention d'un soulevement, un grand nombre d'entre-eux est déjà passé du côté des Serviens avec femmes et enfants, les Turcs continuent à les exaspérer par de mauvais traitements et dans ce moment ce n'est pas sans motif.

Le général de division,
chef de l'état major général.
Vignolle.

(Un double de ce rapport a été adressé directement à Son Altesse le Prince, Ministre de la Guerre à la Grande Armée).

Archives Nationales.

116

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14. априла 1807.

Monseigneur,

La colonne servienne, qui campait sous Cranova et qui voulait apparement opérer sa jonction avec les Monténégrins, a été battue par les Turcs de Bulgarie et de Bosnie dans les défilés d'Urana. Trois mille Serviens sont restés sur la place, sept à huit cents prisonniers ont été décapités. Les vainqueurs ont pris et enchainé deux chefs serviens et leur ont conserver la vie pour pénétrer les desseins de l'ennemi.

D'un autre côté, les Monténégrins sont descendus vers Visegrad, ont été repoussés et ont perdu une douzaine d'honnues.

Le pacha de Bosnie fait tirer le canon, au moment où j'écris, en signe d'allegresse.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

117

Генерал Себастијани француски посланик у Цариграду, министру иностраних дела.

Цариград, 14. априла 1807.

...Le Grand Seigneur désire vivement l'entrée de 25.000 hommes en Servie et je viens d'apprendre d'une manière certaine, qu'il a donné des ordres pour que l'on insinuàt aux pachas et aux troupes de témoigner le désir de recevoir ce secours. Il leur a fait donner l'assurance la plus positive que cette armée auxiliaire n'agirait que contre les révoltés serviens et contre les Russes. Il attend avec impatience le résultat de ce conseil. Je ne cacherai pas à Votre Excellence que la moitié du Divan est partisan secret des Russes et des Anglais, cherche à combattre l'introduction de l'armée française sur le territoire ottoman et parle avec

chaleur sur les dangers d'une semblable opération: leur opinion n'a pas triomphé, pour la faire tomber plus surement, j'ai dû agir dans cette affaire avec le zèle de l'amitié et avec la plus grande prudence.[1])

Affaires Etrangères.

118

Кнез Суцо команданту Меријажу, француском агенту у Видину.[2])

15. априла 1807.

...La Sublime Porte vient de nommer le fameux Ibrahim pacha de Scutari en Albanie contre les Serviens: il a toujours sous ses ordres beaucoup de troupes aguerries.

Affaires Etrangères.

119

Note

15. априла 1807.[3])

La Sublime Porte devait d'abord expédier le 6. avril des ordres, sans toutefois les divulguer, au pacha de Bosnie, relatifs à l'entrée du corps du général Marmont et ensuite faire connaître aux autres pachas et commandants les motifs qui lui ont donné lieu d'adopter cette mesure.

La Sublime Porte apprécie très bien les avantages qui en pourront résulter pour elle et les services que ce corps peut lui

---

[1]) Из овог се писма види још да је Наполеон хтео да пошље у Видин у помоћ Турцима 25.000 војника из Далмације, и да је Порта предузимала мере да их прими. Јаничари, нарочито паша од Рушчука и Јаљине запрете Порти да то не чини. Једини паша који се томе није опирао био је босански везир, али је и сам говорио о великим тешкоћама и опасностима таквога предузећа. Заузеће Београда и Шапца још је више увећало зебњу Портину. Себастијани се боји да Срби не заузму Фетислам и да се не споје с Русима, и у истом писму вели: Ismaël-bey, ayan de Xerès a marché avec 20.000 hommes contre les Serviens; il doit les attaquer sur la rive de la Morava afin de les éloigner forcément du Danube.

[2]) Види писмо Меријажа од 24. априла 1807.

[3]) Види писмо Меријажово од 24. априла 1807.

rendre dans les conjonctures actuelles: mais elle connait aussi le caractère de ses pachas et leurs dispositions, c'est pour ne pas les brusquer ou pour ne pas blesser leur amour-propre, qu'elle a agi jusqu'à présent avec une extrême précaution. On a cru donc indispensable d'en prévenir Monsieur Mériage, en lui communiquant le parti que la Sublime Porte vient de prendre, afin qu'il puisse préparer de loin Molla pacha à cet heureux événement, sans lui faire sentir que Monsieur Mériage en a la moindre notion. Il peut lui représenter, dans les conversations avec ce pacha, qu'il était à désirer qu'une pareille mesure fut adoptée par la Sublime Porte. Les mouvements des Serviens, qui commencent déjà à devenir de jour en jour plus inquiétants peuvent lui fournir une ample matière pour parler à ce pacha sur ce sujet, lui dire: que les Français réunis aux troupus des autres pachas, pourront conjointement avec celles-ci réduire ces insurgés, c'est lui dire que les Français n'entreprendront rien sans être secondés, c'est ce qui s'appelle ménager son amour-propre. Car c'est à présent que Monsieur Mériage doit savoir, que Molla pacha, tel ami qu'il paraisse, il est toujours par caractère soupçonneux et méfiant.

Il n'y a point de doute que les Serviens, en apprenant la nomination d'Ibrahim pacha contre eux et ensuite l'entrée des Français sur le territoire ottoman, ne se retirent chez-eux. Alors Monsieur Mériage peut conseiller à Molla pacha, s'il le juge à propos, de faire des ouvertures auxdits insurgés, en leur promettant qu'il employera ses bons offices auprès la Sublime Porte pour leur obtenir une amnistie du passé et des adoucissements de leur condition future; et comme il est à croire que les Serviens ne lui confiéront point ni leurs intérêts présents, ni leur sort future, il peut alors pour leur prouver que les ouvertures, qu'il leur a faites, sont franches et loyales, les adresser au prince légitime de Valachie, pourvu que les Serviens lui envoient des commissaires munis de pleinspouvoirs, approuvés de toute leur nation.

Monsieur Mériage, comme vrai patriote français, ne peut désirer que le bonheur et la prospérité de l'Empire de Turquie, en agissant toujours conformément à ce principe en tout ce qui peut avoir du rapport avec le bien-être de cet empire, il aura plus de droits à la confiance et à la bienveillance de Sa Majesté l'Empereur et Roi, dont les glorieux travaux n'ont presque d'autre but que le salut, la splendeur et la gloire de l'Empire Ottoman.

Affaires Etrangères.

120

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15. априла 1807.

Les Serviens ont passé la Drina. Les voici en Bosnie et à trois ou quatre journées au plus de Travnik, conséquence déplorable, mais nécessaire de nos lenteurs et de nos vaines formalités de part et d'autre...[1])

Affaires Etrangères.

121

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 16. априла 1807.

...Les Serviens, après avoir passé la Drina sur deux points et s'être réunis à trois villages de Grecs bosniaques, lesquels ont pris les armes sans hésiter, se sont portés en trois colonnes sur Yania. Là, ils ont surpris les avant-postes turcs, massacré quelques familles isolées, brûlé un quartier de la ville et marché droit à Bélina. Le jour suivant, Ali pacha les ayant attaqué avec fureur, les culbuta dans la Drina, après trois heures de retraite précipitée, hormi cinq cents, qui se sont fortifiés dans un bois.

Cette nouvelle vient d'être apportée par un tatar de Svornik, fortresse située dans un défilé sur le bord de la Drina et qu'on regarde comme une clef de la Bosnie...

Affaires Etrangères.

---

[1]) Консул за овим на дугачко доказује погребу да француска војска из Далмације уђе у Босну и брани је против Срба. Освојењем Босне Срби и Руси ставили би Далмацију у врло незгодан положај.

122

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17. априла 1807.

Monseigneur,

J'ai eu aujourd'hui une longue conférence avec le pacha de Bosnie sur les circonstances présentes. Je veux en rendre un compte détaillé à Votre Altesse Sérénissime.

Comme j'ai répété de vive voix au visir tous les arguments, dont je m'étais servi hier matin dans la lettre pas laquelle je provoquais des mesures décisives, je les reproduirai ici en abrégé, selon leur ordre, pour donner plus de clarté à ses réponses.

Méhémet pacha a commencé par me donner de nouveaux détails sur l'affaire de Drina. Les Serviens n'ont passé cette rivière qu'au nombre de trois mille, m'a-t-il dit. Ils s'étaient concertés d'avance avec les villages grecs, pour que ceux-ci prissent les Turcs par derrière, tandis que les Serviens les attaqueraient de front. Mais Ali pacha de Svornik, quoiqu'il ne soit qu'un grossier Bosniaque et un militaire plus féroce qu'éclairé, a eu le bon esprit de faire une marche nocturne et de tourner lui-même ces villages et les Serviens. L'ennemi s'attendait d'autant moins à cette marche que les Turcs n'attaquent jamais de nuit. Il n'a fallu rien moins que l'imminence du péril pour les détérminer à s'écarter de cet usage, qui est pour eux une espèce de loi. C'est ainsi qu'ils ont culbuté les Serviens dans la Drina, où ils ont presque tous péri. Plusieurs centaines de cavaliers turcs ont passé la rivière et ont ramené de la Servie de grands troupeaux de boeufs et de moutons. Le visir en louant leur courage, les a blâmé de cette imprudence, qui pouvait les faire tomber dans une embuscade.

J'ai cru devoir observer au visir que si les Turcs suivaient en grand l'exemple que cet Ali pacha vient de donner dans une petite affaire, en s'écartant à propos de leur coutumes, ils surprendraient souvent leur ennemi, tromperaient ses calculs et pourraient, par cette adresse unie à leur courage, avoir de plus fréquents succès. Je lui ai cité l'exemple de l'Empereur qui n'a obtenu de si constants avantages sur ses ennemis qu'en déroutant la vieille tactique pas des combinaisons toujours nouvelles

et des manoeuvres plus ingénieuses les unes que les autres et qui variaient selon les circonstances. Le visir m'a répondu que malheureusement il sera difficile de suivre cet exemple et qu'il faut comme dans cette occasion les périls les plus pressants pour décider les Turcs à s'écarter ainsi de leur ancienne routine et de leurs préjugés. Cependant, a-t-il ajouté, si nous avons l'avantage de faire la guerre, unis avec les Français, j'espère que l'émulation enflammera nos troupes et que les Bosniaques, excellents pour défendre leur territoire, mais qui n'en sortent qu'avec répugnance, seront animés par l'exemple et entrainés sur le territoire ennemi. Pour moi j'y serais déjà, si j'étais le maitre et que j'eusse un autre peuple à conduire.

De là, nous sommes arrivés à la question principale.

— Cette tentative des Serviens, lui ai-je dit, n'est à mes yeux qu'une escarmouche pour tâter le terrain, les dispositions des habitants et les forces des Turcs. Ils savaient bien que trois mille hommes ne pourraient par aller loin; mais ils les ont jettés en avant comme des enfants perdus, avec le projet de faire une invasion plus sérieuse et calculée sur le dégré de résistance qu'on opposerait à cette espèce d'avant-garde.

Le visir en est convenu en m'observant néanmoins que les plus grandes forces des Serviens sont du côté de Novibazar et de Nissa et par conséquent assez loin de la Drina.

— Si l'intérêt des Turcs est que la Bosnie ne soit point envahie, ai-je ajouté, ce n'est pas moins l'intérêt des Français. Les Serviens peuvent revenir appuyés par les Russes et par les Monténégrins...[1]) Or, les Turcs, malgré tout leur courage ne pourront résister à cette masse de forces, s'ils n'appellent aussi leurs alliés, les Français.

Le visir en est encore convenu, mais il m'a observé que la jonction de ces ennemis n'est point encore opérée; que leur défaite à Urana va la retarder; que les Russes sont encore au-delà du Danube; qu'aussitôt qu'ils le passeront, il en sera averti par ses émissaires; qu'alors seulement, il prendra sur lui d'appeller les Français et qu'il ira lui-meme à leur rencontre pour s'unir avec eux contre l'ennemi commun.

— Mais, lui ai-je objecté, sera-t-il temps alors? Les Russes ayant une fois passé le Danube trouveront de nombreux auxiliaires et n'auront qu'une province amie à traverser pour arriver

---

[1]) За овим долазе две линије шифроване.

sur vos frontières. Ne vous auront-ils pas plutôt attaqués que les Français ne pourront vous défendre, eux, qui doivent d'abord se rassembler de différents point de la Dalmatie, passer de hautes montagnes et traverser toute la Bosnie pour se trouver en présence de l'ennemi ? Je pense qu'il voudrait mieux prévenir le danger que de l'attendre et que dès à présent il serait de la sagesse de Votre Excellence d'inviter le Général Marmont à vous envoyer un corps de dix à douze mille hommes, qui irait camper sur les bords de la Save ou de la Drina pour y attendre les Russes.

— Je le voudrais bien, m'a répondu le visir, mais tant que le péril n'est pas pressant, je craindrais de prendre une pareille mesure sur ma responsabilité.

— Et bien pour la couvrir cette responsabilité j'engagerai, si vous voules, le général en chef à vous inviter vous-même, au nom de l'intérêt commun des deux empires, à donner passage à ce corps et à permettre qu'il aille comper sur vos frontières, où vous le seconderez au besoin.

— Cella suffirait sans doute pour me justifier à Constantinople, mais ce n'est pas le Divan que je crains : c'est ce peuple ignorant et farouche de la Bosnie. Il m'accuse déjà d'être Français et de vous avoir livré la province. S'il voyait entrer des troupes françaises avant d'en sentir la nécessité, il croirait qu'elles s'entandent avec les Russes et moi avec les un et les autres pour les trahir. Si j'avais un firman du Grand Seigneur qui m'autorisât à demander ce secour à ses alliés, je le ferais publier et la difficulté serait levée. Mais je ne reçois aucun ordre, aucune autorisation à cet égard et je ne puis concevoir ce silence, ni de la part du Divan, ni de celle de votre ambassadeur.

— Si l'on a fait une faute à Constantinople, ai-je repris alors, en se livrant à tant de formalités et de lenteurs, c'est à Votre Excellence, c'est au général en chef à la réparer. Vous avez l'un et l'autre le commandement suprême et la confiance vos souverains. Eh bien, quand le danger presse et que la nécessité commande, il faut savoir prendre sur soi beaucoup de choses.

Aussi, m'a-t-il répondu, quand le danger pressera réellement je prendrai tout sur moi et sans attendre de firmans, j'appelerai les Français, je marcherai avec eux et je ferai une guerre offensive. Mais encore une fois la nécessité n'est pas telle en ce moment, que je puisse hasarder ces mesures. J'en ai déjà pris des précautions : 1°. Je fais désarmer tous les Grecs de la province. Ils sont au nombre de plus de soixante-dix mille ; 2° je forme

trois camps, sur les trois points, les plus ménacés...[1] Troisièmement enfin, je fais remasser le plus de subsistances qu'il m'est possible. La province n'en manque pas: mais ce peuple défiant les cache dans ses montagnes et ce n'est qu'avec beaucoup de peine, d'adresse et de ménagements qu'on les trouve. Cet article des subsistances est un de ceux qui m'embrasseraient le plus si l'armée française passait tout à coup en Bosnie.

— Mais si nous les demandions en payant?

— Oh! sans doute avec de l'or on finirait par en avoir.

— Pour en revenir à l'objet principal, ai-je repris, je pense que si le danger n'est pas encore pressant, il ne peut pas tarder de l'être. Alors, il ne sera plus temps d'attendre des ordres de Constantinople ni de Pologne, il faudra agir par soimême et selon l'intérêt bien clair de deux empires. Cet intérêt est de passer sur toutes les formalités pour repousser l'ennemi. Je suis persuadé, que le général Marmont n'hésitera point. Je vais l'assurer que vous n'hésiterez pas davantage. Mais comme il faut se préparer à un danger, qui peut naitre d'un jour à l'autre, je vais inviter le général en chef à rassembler sur les frontières de deux provinces tout ce qu'il a de troupes disponibles. Je vais l'inviter en outre à faire venir du Frioul le plus promptement possible toute la partie de l'armée d'Italie, qui est déstinée à renforcer la sienne. Alors au premier signal de Votre Excellence les Français entreront et se joindront à votre armée.

Le Visir s'est arrêté, Monseigneur, à ce résultat et m'a invité à rendre compte à Votre Altesse ainsi qu'au général Marmont de notre conférence, qui a durée plus de deux heures. Méhémet pacha montre toujours la meilleur volonté possible, le désir le plus impatient d'agir, le chagrin le plus sincère de demeurer sans ordres et la résolution la plus prononcée de tout prendre sur lui, aussitôt que la nécessité lui paraitra le commander.

Je prie Votre Altesse etc.

David.

P. S. du 18.

La troisième colonne des Serviens, forte environ de huit mille hommes, vient d'être battu entre Osiska et Asniska par Hassan pacha et Sali bey. Le visir vient de recevoir, avec cette nouvelle, plusieurs oreilles et un jeune garçon prisonnies servien. La cavalerie bosniaque, après le combat, est entré en Servie, faisant

---

[1]) За овим 7 реди шифрованих.

un ravage affreux dans les villages et la campagne. Une autre colonne servienne, très forte, s'est portée sur Novi Basar. On espère qu'elle sera repoussée comme les autres.

P. S. du 19.

Les Serviens, après avoir été repoussés de Bélina, ont attaqué Svornik. Ils n'ont pas été plus heureux. Ali pacha les a forcés à la retraite, mais le radeau qu'ils avaient sur la Drina s'étant détaché, avant qu'ils arrivassent pour repasser cette rivière, il se sont jettés dedans et il s'en est noyé un grand nombre.

Ceux qui se sont retranchés dans un bois, s'y fortifient et y reçoivent des secours. On va tâcher de les en débusquer. Les Russes n'ont point encore passé l'Olt pour marcher sur Viddin.

Affaires Etrangères.

123

Француски консул у Млецима, министру иностраних дела.

Млеци, 17. априла 1807.

...Le général Lauriston avait chargé Monsieur Bruère[1]) de détérminer ce pacha à agir de concert avec lui et d'attaque Cattaro et Monténégro. Le pacha s'y est refusé sans un ordre positif de la Porte. Le motif de ce refus, qui parait fondé sur un juste sentiment de subordination n'est, dit Monsieur Bruère, qu'un spécieux prétexte et il croit que la véritable cause se trouve dans la bonne intelligence du pacha avec les Russes et dans l'espoir de leur succeder à Cattaro.

Prévoyant que par la continuation de la guerre ou par les conditions de la paix, ils seraient obligés d'évacuer Cattaro, les Russes ont ourdi une intrigue, qui neutralise dans ce moment les forces du pacha de Scutari et nous prépare pour l'avenir de nouveaux embarras et une nouvelle guerre dans ce pays-là. Ils ont persuadé a la population grecque qu'elle a tout à craindre de la vengeance des Français et que si la Russie fait retirer ses troupes de Cattaro, le seul moyen de prévenir l'extérmination des Grecs serait d'appeler les troupes du pacha de Scutari et de se soumettre à son autorité.

---

[1]) Француски консул у Скадру.

Ce pacha dont la vue politique ne s'étend pas au-delà de ce qui l'entoure, n'apperçoit pas l'impossibilité de se maintenir à Cattaro, et si le piège grossier que lui ont tendu les Russes ne le détérmine pas encore contre nous, il l'empêche du moins de seconder les opérations de nos troupes...

Affaires Etrangères.

124

Bulletin

Дубровник, 21. априла 1807.

...Les nouvelles de Turquie de ce voisinage annoncent que le pacha de Romélie marque officiellement à celui de Bosnie résidant à Travnik, qu'une peuplade grecque de sa province, peuplade assez puissante pour avoir longtemps resisté à Pasvan-Oglou qui n'a jamais pu la soumettre, vient de prendre les armes; qu'elle va s'unir aux Serviens, que ceux-ci marchent sur Nissa, qu'ils ont attaqué la citadelle d'Usiza mais sans succès, que Vidin en ce moment doit être cerné, qu'une colonne des leurs va à la rencontre d'une colonne russe vers cette place, pour leur faciliter apparemment le passage du Danube.

Affaires Etrangères.

125

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21. априла 1807.

...Cet officier (Monsieur Charroy chef de bataillon d'artillerie)[1]) est revenu par la Sclavonie, qu'il a trouvée en révolte contre le gouvernement autrichien.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Овај је официр био послат од Мармона Мустафи Барјактару, да му понуди француску војску против Руса. Мустафа га је веома охоло одбио.

126

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23. априла 1807.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie m'a fait appeler hier auprès de lui, après avoir reçu un tatar d'Andrinople, pour me faire connaître ses dernières détérminations. Il ne m'a point parlé de la lettre qu'il avait reçue du Grand Visir; mais il m'a dit qu'il était résolu d'adopter le système offensif; qu'il allait former des camps dans cette intention et déclarer au général en chef Marmont, qu'il pourrait faire entrer son en armée en Bosnie, aussitôt qu'il en aurait reçu l'ordre de l'Empereur. Si le péril imminent dont vous m'avez parlé venait à naitre, a-t-il ajouté, ce serait encore au général en chef à juger si ce péril pourrait autoriser son entrée. Dans l'un ou l'autre cas, je le prie de me faire connaître, avant son entrée, quel sera le nombre de ses troupes et quelle route elles tiendront. Il est indispensable que je connaisse d'avance le plan de sa marche afin de pourvoir, autant que possible, aux subsistances. Je ferai tous mes efforts pour que cette armée n'en manque pas. Elle les payera au prix courant. Je ne puis rien faire de plus, car nous n'avons pas de magasins publics, dont je pourrais disposer, et il me faut obliger les particuliers à fournir ce qu'ils ont réservé pour eux.

J'ai cru pouvoir, Monseigneur, tout promettre à Méhémet visir, au nom du général en chef Marmont. Soyez persuadé, lui ai-je dit, qu'aussitôt qu'il aura l'ordre de l'Empereur, il s'empressera de vous en avertir et de vous faire connaître le nombre des troupes et le plan de leur marche. Alors il m'a donné des renseignements, que je transmets au général sur la route qui serait la plus commode pour l'armée française, si elle avait ordre de traverser la Bosnie.

Le général Lauriston avait écrit à Méhémet pacha pour lui demander le libre passage d'un corps d'armée sur le territoire ottoman et la coopération des Turcs dans une expédition contre l'ennemi commun. Le visir m'a autorisé à lui répondre qu'il y consentait avec plaisir; qu'il aurait désiré d'en être informé d'avance pour faire tout préparer sur le passage de ces

troupes; mais que les circonstances étant plus pressantes du côté des Monténégrins, il allait donner aujourd'hui des ordres pour qu'on reçût bien ce corps d'armée et que le général Lauriston était le maitre d'entrer quand bon lui semblerait. Quant à la coopération des Turcs, il m'a chargé d'assurer les deux généraux qu'ils pouvaient y compter et qu'elle serait aussi puissante qu'il lui serait possible.

Enfin, pour dernière preuve de la bonne volonté de ce pacha, qui, dit-on a si peu de pareils, il m'a accordé en deux jours d'instances ce que les Ragusais, n'ont pu obtenir en huit mois de sollicitations. Le Grand Seigneur leur avait fait présent de vingt mille quintaux de blé à prendre en Bosnie. Ils n'ont pu en obtenir un seul à cause de la rareté des grains et le visir a préferé leur en donner la valeur en argent. J'en ai demandé dix mille pour l'approvisionnement de Raguse, au nom du général en chef, qui m'en avait chargé. J'ai promis qu'ils seraient payes comptant. Le Visir a d'abord fait quelques difficultés à cause de ses propres besoins, mais enfin je le détérminé et il m'a chargé d'écrire au général Marmont que c'était par l'amitié pour lui personnellement qu'il ferait fournir ce blé.

Vous voyez, Monseigneur, qu'il nous est impossible d'avoir un meilleur ami, un meilleur voisin que Méhémet pacha et que les faits confirment parfaitement ses discours.

Je prie Votre Altesse Sérénissime de me faire envoyer les présents qui sont déstinés à ce pacha et de vouloir bien agréer etc.

Affaires Etrangères.

David.

127

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 23. априла 1807.

Monseigneur,

Le but des Serviens se démontre à mesure qu'ils dévéloppent leurs forces. Après s'être montrés au commencement du mois sur tous les points des montagnes, qui forment leur frontière parallèle au Danube, ils ont formé derrière ces montagnes deux co-

lonnes principales: la première, commandée par un nommé Petro, forte d'environ cinq mille hommes avec de l'artillerie, s'est portée sur la rive droite entre les sources du Timok et Nissa, coupant la communication de cette ville avec Widin. Cette colonne a assiégé un petit endroit palissadé, nommé Bergovitz près Daugust-pass, autrement Belgratistza. Une seconde colonne, commandée par un nommé Melenco, qui est, dit-on, un de leurs meilleurs officiers, et forte de six à huit mille hommes avec cinq pièces de canon, s'est dirigée vers Nagodin, sur la rive droite du Danube. Des partis étaient au bord du fleuve le 6. et manquèrent de prendre l'officier d'état-major du général Marmont, revenu de Ruschiuk,[1]) aussi qu'un officier polonais venant de Constantinople avec des dépêches pour Votre Excellence, mais ces deux officiers rétrogradèrent et passèrent par la rive gauche.

Le 7. Molla, maintenant Hidris pacha, fit partir des nouvelles troupes avec trois canons ce qui porta sa petite armée à environ trois mille cinq cents ou quatre mille hommes. Elle marcha sur Nagodin sous les ordres de Baraïktar, l'un des officiers de ce pacha. Les Serviens furent vivement repoussés dans la montagne avec perte d'un petit canon: Melenco fit retraite vers Dubralistza; depuis lors, les deux troupes sont en présence. Les Turcs forts en cavalerie n'osent s'avancer dans les hauteurs et les Serviens, qui n'ont que de l'infanterie ne veulent point descendre dans la plaine; mais la communication avec Orsowa est fort gênée par des partis qui dans la nuit s'approchent du Danube, sur les points écartés de la position des troupes.

Peu de jours après cette action, les autres troupes de Widin qui s'étaient portées contre la première colonne sur la route de Nissa ont, sous les ordres d'Ibrahim, hasnadar du pacha, attaqué les Serviens, vers les sources du Timok. Après trois combats opiniâtres, les Serviens ont été obligés à faire retraite. Bergovitza a été dégagé mais Ibrahim a été blessé. C'est un des bons chefs de guerre de Passwan-Oglou.

Les Serviens s'étaient retirés sur le gros de leurs troupes du côté de Nissa. Ils ont été attaqués par le pacha de Nissa, renforcé de 3 ou 4 mille Turcs, venus de Sophie, sous les ordres de Carafi, fameux chef de bande en Romélie. La colonne de Petro a été mise en déroute avec perte de deux cents hommes et de 4

---

[1]) Види писмо од 21. априла 1807.

canons, parmi les morts on a reconnu 17 Grecs, habitants de Nissa, qui avaient passé du coté des insurgés.

Les Serviens en invitant les Grecs à s'insurger distribuent aux villages limitrophes des fusils autrichiens avec des bayonnettes. On a saisi du coté de Cladova deux Juifs allemands, venants de Valachie avec des papiers russes; deux autres Juifs polonais et un Grec ont été arrétés du coté de Sophie et de Bergossa avec des lettres d'agents russes, anglais et prussiens, dit-on. Ils allaient en Servie et venaient de Constantinople. Il est certain que l'ennemi trouve une grande facilité à faire pénétrer ses émissaires au milieu d'une population esclave, très malheureuse, et qui n'aspire qu'à être délivrée du joug sous lequel elle est courbée. La position des Grecs est vraiement misérable. Chaque jour on coupe la tête à quelqu'un d'eux sous le moindre motif de soupçon. Les Turcs, ne voient leur salut que dans cette grande sévérité.

L'agent du prince Suzzo, employé à Calafate, m'annonce aujourd'hui que ses subordonnés dans son district viennent de revenir de l'intérieur et que les habitants ont fui dans les montagnes à l'avis qu'ils ont eu qu'une colonne des Valaques, armée par les Russes, s'avançait en suivant le pied des montagnes de Transilvanie, se dirigeant vers Czernez et Orsowa pour donner la main aux Serviens. Kursangli-Aly, commandant à Cladova a fait passer le Danube à deux cents hommes, pour aller au-devant de cette colonne et la combattre, si le nombre n'est pas trop disproportionné.

J'ai fait part au général Sébastiani de tout cela, afin qu'il fasse auprès de la Porte les démarches qu'il jugera convenables. Je lui ai exposé qu'on manquait ici d'infanterie, qu'il serait très à propos d'envoyer des troupes dans la Petite Valachie pour occuper la rive gauche du Danube et de faire attaquer les Serviens par le pacha de Bosnie pour dégager ce côté-ci.

Le pacha de Widin a rappelé ses troupes de Crayova pour marcher contre les Serviens; la Petite Valachie est donc dégarnie: cependant, jusqu'à ce moment, les Russes n'y ont point pénétré, ce qui prouve leur faiblesse. On attend à Nicopoli 2 ou 3 mille hommes des troupes du Grand Visir pour aller à Crayova avec le caïmacam du prince Sutzo...

J'ai lieu, Monseigneur, de pouvoir vous assurer de bonnes dispositions du nouveau pacha de Widin. Il parait désirer l'arrivée de l'armée française et m'en parle chaque fois que je le vois.

C'est un homme très froid, réfléchi, un peu taciturne. Il a de la souplesse puisqu'il s'est maintenu 14 ans dans la confiance de Passwan-Oglou. Il a annoncé vouloir bannir la violence de son administration. Il témoigne à la veuve et au fils de Passwan les mêmes égards; ils sont logés au palais. Hidris pacha se lève quand le fils de son protecteur entre chez lui, il protège la population grecque de la ville autant qu'un Turc croit pouvoir le faire. Les Turcs le craignent.

Affaires Etrangères.

128

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 24. априла 1807.

Monseigneur,

Hiier 23, un agent du prince Sutzo me remit de la part de ce prince une lettre sous la date du 15 avril, à laquelle était jointe la note dont j'ai l'honneur de vous adresser la copie. J'en ai sur-le-champ envoyé une expédition au général Sébastiani ne connaissant pas jusqu'à quel point il peut entrer dans les intentions de Sa Majesté que les agents français interviennent dans les querelles des Turcs avec leurs sujets grecs ou serviens..

La lettre du prince Sutzo vous fera connaitre, Monseigneur, les nouveaux avantages de Pélivan aga et le départ de l'armée du Grand Visir... On a préparé son passage pour déboucher par Ruschiuk et par Ismaïl. Suivant des avis, le Grand Visir était à Andrinople le 17 ou le 18. Il a 80 mille hommes...

Le nouveau pacha de Widin est parfaitement disposé et désire l'arrivée de l'armée de Dalmatie. J'ai donc répondu au prince Sutzo que le but de sa note était remplie à cet égard et que je savais que les pachas de Bosnie et de Nissa sont également dans les meilleurs dispositions. Je lui ai ajouté que le zèle qu'avait manifesté Mustapha pacha ne devait laisser aucun doute sur ses sentiments et que d'ailleurs lui, prince Sutzo, dont les talents étaient connus, avait plus que tout autre tous les moyens d'empêcher les efforts des intrigues mises en usage par l'ennemi pour tromper ou affaiblir le zèle des sujets de la Sublime Porte.

Effectivement, Monseigneur, l'arrivée prochaine du Grand Visir sur le Danube en rendant très probable la retraite des Russes doit donner au prince Sutzo l'ascendant, qui lui a manqué jusqu'à ce moment et rendre à Mustapha l'activité, qui parait avoir été relentie par l'incertitude du sort future de la Valachie et les intrigues d'Ipsilanti.

La colonne servienne de Petro, qui a été repoussée du côté de Nissa a reflué dans la direction du Timok, descendant cette rivière. Le pacha vient d'y envoyer des troupes.

Les Serviens continuent à diriger tous leurs efforts pour arriver au Danube et si l'on croit les avis, arrivés aujourd'hui, les Russes avaient mis en mouvement deux mille Valaques insurgés pour se diriger à travers la Petite Valachie sur le Danube. Les Serviens reçoivent de l'Allemagne des secours en munitions de guerre et armes. Il y a quelques mouvements de troupes autrichiennes sur la frontière, ces mouvements inquiètent les Turcs.

Mériage.

P. S. Les Valaques armés par les Russes et dirigés vers le Danube viennent d'être dispersés et mis en fuite par Kursangli Ali. Ils étaient moins nombreux qu'on ne l'avait cru.

Je crois que l'entreprise des Serviens sera sans succès et qu'ils ne pourront pas approcher le Danube, ni s'y joindre aux Russes; le pacha me promet de redoubler d'activité.

Huit villages, pris par les Serviens ont été repris par les Turcs. J'avais engagé Molla à user de douceur envers les habitants. Ils s'étaient enfuis dans les montagnes; il les a fait rappeler. Ils sont revenus, les officiers du pacha les ont rassurés. Ces malheureux se seraient retirés chez les Serviens, s'ils avaient à craindre d'être mis à mort.

Le nouveau pacha vient de recevoir le firman de sa nomination de pacha à trois queues, ce qui lui donne rang de visir. Il vous prie, Monseigneur, de faire agréer à Sa Majesté ses respects et sa reconnaissance pour la protection dont elle veut bien l'honorer; je viens de lui faire part de ce que vous m'avez marqué à cet égard.

Mériage.

Affaires Etrangères.

129

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 24. априла 1807.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie vient de recevoir un firman du Grand Seigneur, qui est signé de la propre main de Sa Hautesse. Ce firman, plein d'expressions obligeantes pour la personne de Méhémet pacha, lui donne plein pouvoir de disposer des forces et des revenus de la Bosnie, d'en diriger l'emploi selon qu'il le jugera le plus convenable, d'appeler l'armée française, s'il le croit nécessaire, en un mot Méhémet pacha par ce firman a ce que nous appellons carte blanche. Vous pensez bien, Monseigneur, qu'il en est enchanté, d'autant plus que cela autorise la résolution qu'il a prise avant-hier. Le Sultan lui déclare, qu'il ne considère plus les Serviens comme des sujets égarés, mais comme des ennemis, pleins de perfidie et de cruauté, qui se sont rendus indignes de pardon par leurs atrocités. Le visir m'a conté des détails du masacre de Belgrade, qui méritent en effet ces qualifications odieuses et qui couvrent d'opprobre le prince Ipsilanti qui a conseillé ces horreurs.

Le Grand Visir est encore à Andrinople où se rassemble de toutes parts la grande armée ottomane. Sa droite, me dit Méhémet pacha, doit s'appuyer sur Rouschiouk. Eh bien, lui ai je répondu, hâtez vous avec le général Marmont d'aller appuyer sa gauche à Viddin. Il a souri à cette idée et m'a dit qu'il espérait la voir bientôt réalisée. Il vient d'apprendre toutefois par le drogman du malheureux Soliman pacha, assassiné à Belgrade, qu'il ne faut point mépriser les forces des Serviens. Ce drogman qui s'est sauvé de la bagarre, par la Sclavonie et qui vient d'arriver ici, assure que Czerni Georges a soixante mille hommes en campagne et dix mille en corps de reserve à Semendria.

Les cinq cens Serviens qui s'étaient retranchés dans un bois de ce côté-ci de la Drina et qui avaient reçu un renfort de 300 hommes, ont été attaqués par les Turcs, chassés de cette position et jettés dans la rivière, où la plupart ont péri. Ils ont laissé sur la place un grand nombre de morts, dont on a envoyé ici

les oreilles. Après cette victoire, les Turcs ont passé à leur tour la Drina et se sont campés sur la rive droite.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

130

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25. априла 1807.

Monseigneur,

On a arrêté a Grazanitza et à Megla quatre émissaires serviens et leur chef dirigeant au moment où ils allaient passer la Bosna. On a trouvé sur eux des adresses et proclamations de Czerni Georges aux Chrétiens de Bosnie pour les exciter à la rébellion. Ces papiers en langue illyrique et revêtus du grand cachet de ce prétendu général, ont suffi pour la condamnation des porteurs. Quatre ont été décapités sur les lieux et le cinquième ici.

C'est un Grec bosniaque qui a découvert et fait arrêté ces émissaires.

Le pacha de Bosnie pour empêcher les massacre général des villages grecs des bords de la Drina, qui s'étaient unis aux Serviens, envoya des ordres, qui sont, par bonheur, arrivés assez tôt pour être suivis. Les Turcs cernent ces trois villages et déclarent aux habitants qu'ils avaient ordre de les mettre tous à mort, même les femmes et les enfants, s'ils ne livraient eux-mêmes tous les partisans des Serviens. Ces malheureux en désignèrent 330, qui étaient cachés dans ces villages et dans les environs et se souvèrent ainsi d'une destruction totale. On les a rendus responsables les uns des autres.

Le désarmement des Grecs s'exécute de toutes parts.

David.

Affaires Etrangères.

131

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28. априла 1807.

Monseigneur,

Je reçois une lettre datée de Viddin le 9 avril. Elle est écrite par un des officiers français, qui sont dans cette place [ils y construisent un pont sur le Danube] et contient l'article suivant: „Aga Molla, aujourd'hui Hursid pacha a déjà six mille hommes de bonnes troupes en campagne avec du canon et ce sont les principales, qui de ce côté maintiennent un peu les Serviens. Ils viennent d'être battus avant-hier et ont perdu trois villages, qu'ils avaient pris. On leur a coupé trois cens têtes. Les Serviens, en passant entre Viddin et Nissa, cherchent à aller faire leur jonction presqu'en face de Giurgivo, à Szisto. Si les deux pachas, qui étaient rivaux s'entendent pour le bien commun, ils empêcheront la jonction et pourront arrêter les Serviens, en attendant l'arrivée de notre armée. Qu'elle vient donc au plutôt!"

J'apprends que les Monténégrins, après plusieurs tentatives, constamment désavantageuses pour eux, se sont enfin retirés dans leurs repaires.

La peuplade grecque, qui s'était insurgée en Romélie, n'ayant pas été soutenue assez tôt par les Serviens a éprouvée une défection totale: la crainte a saisi ces rebelles et ils se sont dénoncés les uns les autres aux Turcs de cette province.

Les Serviens sont toujours campés en grand nombre sous Cranova. Ils sont retourné dans ce camp après leur défaité d'Urana, et ils y ont sans doute reçu des renforts.

Les Janissaires prennent les armes et se rassemblent de toutes les parties de la Bosnie pour former des camps ordonnés par le pacha. Ceux de Bosna-Serraï font des difficultés; ils sont trop riches pour être bons soldats.

J'ai l'honneur etc.

David.

Affaires Etrangères.

132

Француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 28. априла 1807.

Les Serviens font tous les jours des progrès; ils interceptent la route de Viddin à Orsowa, et je pense que je ne pourrai bientôt plus communiquer avec Votre Excellence que par la Bosnie. Le pacha de cette province, le bey de Xere et Mustapha pacha, fils d'Ali pacha ont ordre d'attaquer les Russes. Mais pourront-ils le faire avec succès? La division qui règne entre tous les chefs de la Turquie s'oppose à tout ce que le Grand Seigneur voudrait faire de bien. Un seul moyen pouvait réunir tous les chefs turcs et faire cesser toutes les révoltes; c'était que le Grand Seigneur marchât lui-même à la tête de son armée. Je l'ai souvent conseillé mais infructueusement. Ce prince qui n'a point d'enfants craint que son départ ne place sur le trône son neveu, s'il le laisse ici, ou que les Janissaires de Romélie, qui ont montré tant d'éloignement et de haine pour sa personne, ne proclamment ce jeune prince à la tête de ses armées, s'il l'emmène avec lui...

Affaires Etrangères.

133

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 29. априла 1807.

Monseigneur,

Par mes lettres du 23 et 24 dont j'ai chargé un tartare expédié au général Andréossy j'ai eu l'honneur de vous rendre compte du succès remporté par Pelivan aga sur les Russes le 10. Ce gouverneur d'Ismail a pris 6 chaloupes canonnières et 13 canons à l'ennemi et fait prisonniers 5 ou 600 hommes, qui voulaient s'établir dans une île du Danube.

J'apprends aujourd'hui par le pacha que les Russes, qui bloquaient Giursow, se sont retirés d'après l'avis de la marche du Grand Vizir sur Ismaïl. Cette retraite était indispensable

puisqu'ils n'ont point reçu de renforts; il y a à presumer que le general Michelson réunira ses forces sur le Siret et évacuera Buccarest aussitôt que les forces seront sur le Bas-Danube.

Le Grand Visir a dû arriver le 20 à Andrinople avec une nombreuse et très embarrassante suite des ministres et bureaux. Ce généralissime marche lentement. Il a environ 40 mille hommes, dont 30 mille combattants Janissaires sous le commandement d'un aga, qui est, dit on, homme de tête. Les Janissaires d'Andrinople se joignent à lui. Les guerriers turcs arrivent des différents points et l'armée sera de 70 ou 80 mille hommes en arrivant au Danube; l'avant-garde y sera probablement dans les premiers de juin.

J'ai parlé à Votre Excellence de Mustafa pacha, j'ai toutes les raisons possibles de penser que ce chef a été séduit par les intrigues des Russes, et ne sachant quel serait le sort futur de la Valachie, il avait promis sa neutralité, peut-etre même ses bons offices, mais dans tout cela l'intérêt a été et est son seul guide. Mustafa veut conserver et craint de perdre les avantages pécuniaires qu'il a tirés jusqu'à présent de la Valachie. Voilà toute la raison de sa conduite, elle changera encore dès qu'il sera persuadé que les Russes sont les plus faibles et qu'il les verra en retraite: alors aussi cette répugnance qu'on lui suppose et qu'il a d'abord manifestée contre l'arrivée de l'armée française de Dalmatie, fera place aux témoignages de bienveillance; au surplus, ce pacha est un homme grossier et sans moyens militaires, ses gens de guerre sont augmentés en nombre de quelques mille hommes, il peut en avoir 20 mille disponibles.

Le pacha de Widdin se montre fort bien et désire voir l'armée française, je crois avoir dit à Votre Excellence que les pachas de Nissa, de Lescovitza, de Bosnie, de Sophie sont aussi à cet égard dans les meilleures dispositions, les deux officiers du général Marmont qui les ont tous vus en ont reçu d'eux-mêmes les assurances. L'armée peut donc passer si Sa Majesté l'ordonne, et le grand Seigneur n'a point à craindre l'opposition de ses pachas.

Le pacha de Nissa dans la victoire qu'il a remportée contre les Serviens a pris six drapeaux et tué 400 hommes, les drapeaux et les têtes sont envoyés à Constantinople.

Les troupes du pacha de Widin continuent à tenir en echec les colonnes de Serviens aux ordres de Melenco, et une autre qui a tenté de venir au soutien de la première en descendant par la rive gauche du Timok; dans plusieurs combats les Turcs ont eu

l'avantage de repousser les Serviens et d'en prendre quelques centaines, parmi lesquels il s'en est trouvé d'armés de cuirasses autrichiennes; j'espère, Monseigneur, et je crois pouvoir vous assurer qu'aucun détachement servien ne pourra comuniquer avec les Russes, n'y s'établir sur les rives du Danube, je mettrai tous mes soins à remplir à cet égard les intentions de Sa Majesté.

Votre Excellence a dû trouver jointe à ma dépêche du 24 une note du prince Sutzo, tendante à m'engager à ouvrir une voie à des négociations d'accomodement entre les Serviens et la Porte, j'ai envoyé copie de cette note au général Sébastiani.

Dans une dépêche du 29 mai je vous disais, Monseigneur, qu'un officier avait passé à Widin le 23, venant d'Hermanstadt, se disant courrier autrichien, paraissant fort au courant des mouvements des Russes sur lesquels il me donna des détails que j'ai vérifiés depuis et dont je vous ai rendu compte. Je fis retarder sa route en envoyant en avant un tartare qui a averti de la part du pacha les postes de n'avoir pas de chevaux, et j'ai eu ainsi le temps de prévenir le général Sébastiani que je soupçonnais ce personnage d'être chargé de quelque mission de l'Angleterre ou de la Russie; j'apprends que ce prétendu courrier est Monsieur de Senft, ministre de Prusse près de la Porte. Je l'avais gardé une journée, il n'avait pas mangé depuis Orsova, il s'est récompensé en gentilhomme allemand et lui faisant beaucoup de politesse il m'a beaucoup parlé de politique, il parut extrêmement frappé de la nouvelle que je lui donnai de la retraite de l'escadre anglaise, et blâma infiniment l'amiral anglais de n'avoir pas profité du premier moment, il me dit que le général Michelson devait se retirer au mois de mai de la Valachie s'il n'avait pas alors reçu des renforts et de nouveaux ordres.

Monsieur de Senft a rencontré en Turquie un courrier espagnol qui lui donna une lettre de recommandation pour le cuisinier de l'ambassadeur d'Espagne, il voyageait seul et sans aucun domestique il me pria en partant si j'apprenais qu'il lui arrivât un accident d'en prévenir le général Mitrovski commandant alors en Transilvanie.

On disait aujourd'hui que les Russes évacuaient Buccarest, je crois cette nouvelle prématurée, mais d'après toutes les données il est présumable que cet événement aura lieu sous peu.

Daignez agréer, Monseigneur,
l'hommage de mon profond respect.
l'adjudant-commandant
Mériage.

P. S. Le courrier Elie venant de Varsovie avec un courrier persan, a été totalement dévalisé par des brigands de la troupe de Cardi aga du côté d'Andrinople, mais il a sauvé ses dépêches. Les gros paquets de journaux et quelques lettres particulières lui ont été prises, ce Cadri aga vient à Widin avec 800 à 1000 hommes contre les Serviens.

Le courrier persan a aussi été dépouillé, même de ses dépêches; Monsieur Lascous, porteur de cette lettre, a rencontré les courriers après leur mésaventure, il en rendra compte à Votre Excellence.

Archives Nationales.

134

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4. маја 1807.

Monseigneur,

Le but que je voulais atteindre est rempli. Tout est en mouvement en Bosnie. Les Turcs se sont enfin éveillés et partent de toutes parts, les uns pour le camp de Siniska, entre la Servie et le Monténégro, sous la conduite d'Ibrahim kiaja-pacha, les autres pour le camp d'Erchek, en Erzégovine, sous la conduite de Soliman pacha. Le visir et les principaux chefs de la Bosnie sont convenus de recevoir l'armée française, quand elle se présentera et d'agir de concert avec elle contre l'ennemi commun. Méhémet pacha a reçu pour cela, je crois, des ordres du Grand Visir. Tout dépend maintenant de ceux de l'Empereur, car Votre Altesse sait mieux que moi que cette armée ne peut se mouvoir sans l'autorisation de Sa Majesté et même qu'elle aurait besoin des renforts pour entrer en Bosnie. Les généraux de Dalmatie attendent cet ordre avec une vive impatience. Quant au péril imminent, qui pourrait les obliger d'agir sans ordre pour le salut de la Dalmatie et de l'armée, il paraît qu'il n'aura point lieu. Les dangers mêmes de la Bosnie s'éloignent de plus en plus par les succès des Turcs contre les Serviens et les Monténégrins. Pour

les Russes de la Valachie, ils ne paraissent pas disposés à venir provoquer les Français de ce côté.

Les Monténégrins et les Russes, qui avaient attaqué l'Erzégovine et le territoire de Raguse avec tant de fureur, viennent d'être décidément battus par les Français et les Turcs. Après leur défaite la discorde s'est élevée parmi eux et ils se sont battus les uns contre les autres.

Je vous prie, Monseigneur, etc.

David.

Affaires Etrangères.

135

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8. маја 1807.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie, en exécution du firman du Grand Seigneur a envoyé des ordres à tous les chefs inférieurs de la province pour se rendre aux armées avec leurs Janissaires. Quelques uns de ces chefs et notamment ceux de Bosna-Seraï ont refusé d'obéir immédiatement, observant qu'il serait temps de prendre les armes, lorsque l'ennemi s'approcherait de leurs foyers. Un ayan a été arrêté, amené à Travnik et condamné à mort pour cette cause. On l'a conduit dans la fortresse et au moment où j'écris, on tire un coup de canon pour annoncer au ciel, selon l'usage, que l'âme d'un vrai croyant vient de partir. Comme il était Janissaire depuis dix ans, il a eu les honneurs du cordon. Il parait qu'il y a plusieurs rebelles dangereux dans cette province, car le pacha se propose de la parcourir inopinément à la tête d'un corps de cavalerie pour surprendre et punir les réfractaires.

Un grand vicaire servien est venu se faire couper la tête en Bosnie. Il avait déjà pénétré jusqu'à Touzla et séduit une cinquantaine de jeunes gens. On a fait grâce à ces étourdis, mais le prédicateur de croisade a payé de sa vie.

David.

Affaires Etrangères.

136

Командант Мерињаж министру иностраних дела.

Видин, 9. маја 1807.

Les Serviens viennent de se retirer de la position qu'ils occupaient sur les hauteurs paralèlles au Danube; ils avaient jetté dans la principale île de ce fleuve, entre les embouchures du Timok, et de l'Orgoluka environ 400 hommes, pour se rendre maîtres du passage et attendre les Russes. Ces malheureux insurgés ont été victimes de leur confiance, attaqués par deux mille Turcs. La plupart ont péri, plusieurs se sont noyés, peu ont pu se sauver à la nage et rejoindre leurs compatriotes. Parmi les prisonniers, on a trouvé deux Allemands et un Grec de Constantinople; ils sont aux prisons de Widin. La Servie se trouve attaquée à la fois par tous les pachas, ainsi cette levée de bouclier des Serviens est une opération manquée par les Russes qui les ont sacrifiés. Les communication avec Orsowa sont parfaitement assurées...

Le pacha de Widin s'est mis lui-même en campagne. Il est parti le 7 pour Negodin afin de poursuivre la colonne servienne commandée par Melenco. Ce pacha va faire établir un petit fort palissadé pour s'assurer de l'île qu'un détachement de cette même colonne avait occupée.

J'engage aussi le général Sébastiani à détérmirer la Porte à faire réparer la place d'Orsowa, position importante qui pourrait très aisément avoir le fort de Belgrade, et dont les moyens de défense sont tout à fait en ruine.

Archives Nationales.

137

Француски консул у Млецима, министру иностраних дела.

Млеци, 10. маја 1807.

...Le consul de France à Raguse m'écrit le 21 avril que trois ou quatre cents Monténégrins, unis à deux cents habitants de Cattaro et à quelques Russes ont attaqué la petite ville turque de Trébigne, résidence d'un petit pacha et à 6 lieues de Ra-

guse. On croit que le défaut de vivres et l'espoir d'enlever quelques bestiaux ont déterminé une attaque qui parait un fait isolé et sans aucune relation avec les mouvements des Serviens. Sur la demande qu'a fait d'un secours le pacha de Trébigne au général Lauriston, celui-ci a fait partir, le 21, un détachement français et s'est rendu lui-même sur le territoire turc pour reconnaitre les mouvements de l'ennemi.

Affaires Etrangères.

138

Командант Мерјаж францускоме посланику у Цариграду.

Видин, 11. маја 1807.

Général.

Les Serviens sont totalement en retraite vers l'intérieur de leur province: le pacha s'était mis en marche le 7 pour les poursuivre; les communications avec Orsowa sont parfaitement libres à présent. Ipsilanti avait promis de fortes recompenses pour l'interception des courriers français.

Un parti servien qu'on dit de 400 hommes s'était jetté dans une grande ile du Danube, située entre les embouchures du Timok et de Lorgoluka, afin de s'emparer du passage et de donner la main aux Russes, qui étaient attendus par la Petite Valachie, mais deux mille Turcs ont repris cette ile, il y a sept jours. Parmi les prisonniers faits il se trouvent deux Autrichiens et un Grec de Constantinople. A ce qu'on croit, ils doivent y être envoyés dans cette capitale...

P. S. La colonne des Serviens commandée par Melenco a encore rétrogradé de 4 lieues dans les montagnes; le pacha l'a fait poursuivre: aujourd'hui ce pacha compte les attaquer s'ils ne se retirent pas encore.

Delli Cadri est toujours attendu avec mille hommes. Il n'est pas encore arrivé.

Les Autrichiens répandent les bruits les plus favorables aux Serviens disant que Vidin est assiégé. Monsieur Dupleix, envoyé à Constantinople par le vice-roi d'Italie n'a pas osé continuer son voyage et m'a envoyé ses dépêches, que je remets à votre courrier.

Les Autrichiens donnent toutes sortes de secours aux Serviens. On répand le bruit d'une insurrection dans la Sirmie. Je soupçonne que c'est un prétexte imaginé par la Cour de Vienne pour faire passer des troupes et des munitions de guerre du côté de Belgrade.

L'archiduc Charles est arrivé à Temeswar pour une inspection.

Mériage.

Affaires Etrangères.

139

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 15. маја 1807.

...Le mandement du patriarche grec dont j'ai reçu copie, rappelle aux Grecs l'obligation de rester fidèles à la Porte et de se préserver des séductions de la Russie. Pour que ce mandement fût connu des Grecs de l'Italie, de la Dalmatie et de la Bosnie, je l'ai fait traduire en italien et en sclavon et fait insérer dans les journaux de Venise et dans le journal qui s'imprime à Zara.

Affaires Etrangères.

140

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 17. маја 1807.

...Les communications d'Orsowa à Widin sont rétablies entièrement par les soins du pacha de Widin. Ce pacha a établi sa petite armée, forte d'environ 4.000 hommes, à Negodin, où il est lui-même. Les avant-postes sont devant les Serviens. Ces derniers au nombre d'environ 6000 sont dans les montagnes. Melenco, leur chef, occupe une position retranchée; chaque jour, il y a quelque combat insignifiant et quelques coups de canon.

Aujourd'hui est arrivé Delli Cadri, fameux brigand, qui dévastait la Romélie et s'était établi à Bourgas. Il amène environ deux mille cinq cents personnes, parmi lesquelles se trouvent 500 femmes et 1500 combattants en plus. Hier, il a rassemblé ses troupes et leur a dit qu'il voulait qu'ils fassent désormais honnêts gens. Delli Cadri est aux ordres d'Hidris pacha.

On dit en Autriche que l'exemple des Serviens a fait naître une insurrection en Sirmie. Les Turcs révoquent cette insurrection en doute et se plaignent que les Autrichiens cherchent des prétextes pour envoyer des troupes et des munitions vers le Danube du côté de Semlin d'où l'on fournit toutes sortes de secours aux Serviens.

On répand en Hongrie de faux bruits sur l'état des affaires entre les Serviens et les Turcs de ce côté, ce qui alarme les courriers etc.

Mériage.

Affaires Etrangères.

141

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 18. маја 1807.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie apprit le 14 que les Russes s'étaient rétirés précipitamment de la Valachie et de la Moldavie. Il s'empressa de m'envoyer la lettre turque qui lui annonçait cette nouvelle. Le 16, il partit pour parcourir sa province et visiter ses camps. Aujourd'hui son kiaja-bey m'annonce que les Serviens ont passé de nouveau la Drina sur plusieurs points à la fois, et sont revenus jusqu'à Bélina. On dit qu'ils sont plus en force que lors de leur première invasion en Bosnie. Ce ne sont toutefois que des espèces d'avant-gardes d'un corps d'armée considérable, qui, dit-on, est encore en Servie et pour lequel on a tiré de Belgrade plus de soixante pièces de canon.

Cette audace des Serviens au moment où les Russes évacuent si rapidement la Valachie et la Moldavie fait soupçonner

au kiaja-bey, qui est un vieux militaire, que cette retraite précipitée n'est qu'une ruse pour attirer les Turcs au-delà du Danube et les surprendre dans les embuscades.

Le visir que sera informé aujourd'hui de cette nouvelle tentative des Serviens, va sans doute se porter lui-même de ce côté. Il est allé d'abord à Bosna-Serraï pour forcer les Janissaires de cette ville à prendre les armes.

La veille de son départ, il m'observa qu'on ne lui avait envoyé de Constantinople aucun moyen pécuniaire pour faire la guerre, qu'on l'abandonnait à ses propres ressources, ce qui le gênait beaucoup; qu'il allait être obligé d'employer la rigueur pour faire marcher plusieurs cantons presque rebelles; que le nouveau système de douceur et de règle aurait convenu d'avantage à son caractère personnel, mais que ce peuple entier résistant aux nouvelles idées, il fallait bien se servir des anciennes pour le salut public.

David.

Affaires Etrangères.

142

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 20. маjа 1807.

...Hidris pacha est toujours à son camps de Negodin, où il a été joint par Delli Cadri, arrivé de Romélie avec 3.000 hommes. Ce pacha se conduit fort bien; il a toute la confiance de la Porte par son zèle et son fidélité...

P. S. Je joins ici un rapport sur les Serviens.

Affaires Etrangères.

143

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

В*идин*, 22. маjа 1807.

...Plusieurs bandes de Valaques, armées par Ipsilanti sont arrivées à Crayova avec un agent de ce prince, qui a donné ordre

aux paysans de conduire vers Bucarest les boeufs et les moutons. Ces paysans les ont, au contraire, conduits près de Widin. Le pacha va envoyer un détachement de ses troupes contre ces bandes. Ce pacha est toujours à son camp près de Negotin. Chaque jour, il lui arrivent des soldats. Il attend encore cinq mille hommes. 800 qui ont déserté le drapeau de Mustapha, le joindront demain; ils marchent par la Petite Valachie. Les Serviens tiennent toujours la même position dans les montagnes, opposées à Negotin...

On désirerait ici voir arriver l'armée de Dalmatie. Le tartare que j'y ai envoyé, il y a un mois, n'est pas encore de retour.

Affaires Etrangères.

144

Министар иностраних дела команданту Меријажу.

Финкенштајн, 22. маја 1807.

...Les bonnes dispositions du pacha de Viddin et les forces qu'il peut opposer aux Serviens doivent empêcher de craindre qu'ils ne se réunissent aux Russes de Valachie; mais en se mettant à l'abri d'une attaque ouverte, il faut aussi empêcher qu'on ne nuise par des incursions au passage des courriers. Le peu de sûreté des routes couperait à chaque instant nos communications avec Constantinople. Veillez à ce point important et faites donner à tous les courriers, qui auront à se rendre à Viddin tous les avertissements et toutes les sûretés nécessaires etc.

Affaires Etrangères.

145

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

22. маја 1807.

...17 émissaires, pris parmi les chefs des Monténégrins, au nombre des quels se trouvait, dit-on, le frère de l'évêque s'étaient rendus dans l'Ognosui, district de l'Herzégovina, avec des procla-

mations et de l'argent pour en soulever les habitants grecs. Ceux-ci les ont eux-mêmes dénoncés aux Turcs, qui les ont massacrés.

L'évêque de Monténégro, voulant venger la mort de ses émissaires s'est porté dans l'Herzégovina à la tête d'un corps de 5 à 6 mille hommes, composé de Monténégrins, de Russes et d'habitants de Cattaro. Ils ont, en même temps, attaqué Niksciki et Trébigne.

Le commandant de cette dernière ville a demandé des secours au général Lauriston, qui sur-le-champ a fait partir deux mille hommes, sous le commandement du général Launay. A la vue des Français les troupes, qui assiégeaient Trébigne, ont pris la fuite; celles qui s'étaient portées sur Niksiciki ont été repoussées par les habitants, qui se sont défendus avec un courage héroïque.

En général les Grecs paraissent peu disposés à seconder les vues de l'ennemi, ils redoutent encore plus les Turcs qu'ils n'aiment les Russes, la crainte les tient dans le devoir, le sort de ceux qui se sont laissés entrainer à des mouvements insurrectionnels est une terrible leçon pour les autres.

Au moment où le pacha de Bosnie frappait les Grecs révoltés des bords de la Drina, un autre pacha de la Romélie exerçait une vengeance encore plus sevère contre les habitants de Lescovas. C'est cette peuplade grecque, dont j'ai parlé dans une de mes précédentes lettres, qui à l'approche des Serviens s'était insurgée et qui, lorsque ceux-ci eurent été repoussés, fut saisie d'une telle frayeur que tous ces malheureux habitants s'empressèrent à se denoncer les uns les autres. Le pacha de cette contrée, parent de celui de Scutari, a fait couper la tête à trois cents et en a fait arrêter un plus grand nombre.

Affaires Etrangères.

146.

Француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 23. маја 1807.

Monseigneur,

J'ai l'honneur d'envoyer à Votre Altesse deux lettres de Sa Hautesse pour Sa Majesté et les traductions, qui en ont été faites par Monsieur Ruffin. Ces deux lettres contiennent l'expression

franche et sincère de l'amitié et du dévouement de sultan Sélim III pour la personne de Sa Majesté. Jamais reconnaissance ne fut plus véritable que celle de sultan Sélim pour notre Auguste Empereur. Les lettres de Sa Majesté au Grand Seigneur ont produit les plus heureux effets sur la Sublime Porte et ont affermi son système d'alliance avec la France. Depuis quelque temps l'insurrection de la Servie, la prise d'Alexandrie par les Anglais et de Ténédos par les Russes et les intrigues de Morousi avaient effrayé et presque ébranlé le Divan. On dénaturait les intentions de la France envers la Turquie; en exagérait les forces de la Russie; on montrait l'Autriche comme prête à entrer en campagne et surtout on établissait la division parmi les pachas, dans le ministère et même parmi les ulémas qui ont une grande influence. Les lettres de Sa Majesté ont calmé toutes les inquiétudes et ont dissipé tous les nuages. Les pachas du Danube se sont réunis à l'armée du Grand Visir; ils agiront de concert avec elle. Cette union, cette bonne intelligence sont en grande partie l'ouvrage des princes Suzzo et Hanzeri. et je crois y avoir contribué moi-même par une correspondance avec les pachas et par les services que je leur ai rendus à tous à Constantinople. La lettre de Mustapha Baïraktar, pacha de Rutchuk, dont je joins ici la traduction fera connaitre à Votre Excellence combien ses dispositions actuelles sont favorables au gouvernement. Celui de Vidin se conduit parfaitement. Pélivan-aga. commandant à Ismaïl. est rempli de valeur et d'activité et même le nazir d'Ibraïl, dont la conduite a été jusqu'ici plus que douteuse. cesse les communications fréquentes qu'il avait avec les Russes et la chute des Moruzzi dont il était la créature parait l'avoir ramené à son devoir. Des forces considérables marchent contre les Serviens sous le commandement du bey de Serès, du pacha de Nissa et du pacha de Bosnie. La Sublime Porte m'a adressé une note pour me prier d'écrire à Monseieur le général Marmont de mettre à la disposition du pacha de Bosnie quinze pièces d'artillerie et un détachement de 25 canonniers, commandés par deux officiers. Je me suis empressé d'obtempérer à la demande de Sa Hautesse... Le Divan parait maintenant disposé à demander un corp de troupes considérable pour éteindre l'insurrection servienne et pour prendre Schabatz et Belgrade et pour agir contre l'armée du général Michelson. Les alarmes des pachas sur l'entrée de ces troupes sont presque entièrement dissipées, mais je cherche à conduire cette négociation avec beaucoup de discré-

tion afin de ne pas exciter ses soupçons et de ne pas effrayer sa timidité à la Porte.

Monsieur l'Internonce a fait des efforts pour que la Cour de Constantinople acceptat la médiation de celle de Vienne. La réponse de Sa Hautesse a été précise sur cet objet. Elle a déclaré qu'elle ferait la guerre et la paix avec la France et qu'elle n'aurait jamais recours à d'autre médiateur. Dans l'audience, que le Grand Seigneur m'a accordée, il y a trois jours, ce prince m'a dit: La Cour d'Autriche favorise les Serviens et parait être mon ennemi. Son ambassadeur ici marche sur les traces de Monsieur d'Italinsky et de Monsieur d'Arbuthenot. Je ne fais absolument aucune attention à ses notes, ni à ses paroles.

Sa Hautesse m'a prié de dire à Sa Majesté qu'elle verrait avec infiniment de plaisir que les Monténégrins fussent attaqués et exterminés par l'armé du général Marmont. Ce prince croit que la punition des ces partisans des Russes porterait ses peuples à désirer l'entrée de l'armée française, qu'il désire lui-même infiniment.

Affaires Etrangères.

147

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28. маја 1807.

Monseigneur,

L'anarchie va toujours croissant en Bosnie comme dans le reste de l'Empire Ottoman. Votre Altesse Sérénissime est informée, sans doute, de la rebellion, qui vient d'éclater dans l'armée du Grand Visir. Le même esprit semble régner dans cette province. Depuis le départ du pacha, l'inimitié des Bosniaques et leurs soupçons contre nous se réveillent avec plus de fureur que jamais.

Que Votre Altesse me permette de l'entretenir d'abord des premières opérations militaires du pacha de Bosnie. Elle les apprendra peut-être avec quelque intérêt quoique elles n'aient jusqu'à présent de résultat décisif.

J'ai eu l'honneur d'annoncer le 18 à Votre Altesse, que Méhémet pacha était parti le 16 de cette résidence et que deux jours après, on y apprit la nouvelle invasion des Serviens en Bosnie. Ce visir n'ayant presque point de soldats, voulut en avoir au moins les simulacres. Il emporta de Travnik, comme par préssentiment, un grand nombre de bonnets et de turbans bosniaques et deux petites pièces de canon de montagne, que le général Marmont lui avait récemment envoyées. Il a apprit en route le passage de la Drina par les Serviens et se porta rapidement sur le point d'attaque avec la cavalerie mameluke. Arrivé à Svornik, il y trouva les Janissaires en révolte contre Ali pacha: ils ne voulaient point sortir de cette place pour aller aux Serviens, qui venaient l'investir. Le visir fit trancher la tête à l'aga des Janissaires et fit marcher les autres. Quatre cents Turcs se trouvèrent enveloppés par les Serviens dans un bois sur la rive gauche de la Drina. Méhémet se porta la nuit sur une montagne voisine de cette forêt. Cette montagne est converte elle-même de bois taillis. Il fit planter les lignes de piquets à travers ces broussailles et les coiffa des turbans qu'il avait apportés. Il plaça quelques soldats réels parmi ces fantômes et les petites pièces au centre. A la pointe du jour, il tira à mitraille sur le dos des Serviens. Ceux-ci se trouvant tournés eux-mêmes et effrayés d'entendre le canon sur une montagne et d'y voir tant de turbans s'enfuirent et laissèrent aux quatre cents Turcs qu'ils cernaient le moyen de rejoindre le visir.

Encouragés par ce premier succès les Turcs allèrent attaquer l'autre corps servien, qui occupait la partie opposée de la forêt; mais une batterie masquée fit beaucoup de mal à ces Turcs et ils revinrent sans avoir rempli leur objet.[1])

Méhémet pacha a fait ces premières opérations avec une poignée d'hommes: il en attendait douze mille de Bosna-Serraï et presque autant des bords de la Save. Mais les Janissaires de Seraï au lieu de hâter leur marche se sont dernièrement battus entre eux pour ne point partir. Il y a eu dans cette guerre civile quelques morts et plusieurs blessés et comme le parti obéissant est la très faible minorité, les Turcs fidèles sont partis au nombre de cinq à six cents, autant pour fuir la vengeance du parti rebelle que pour défendre leur pays. Quant à ceux de la

[1]) Cette batterie a été construite par des officiers autrichiens qui servent Czerni Georges.

Save, ils sont à peu près aussi en pleine rebellion. Osman Capitan, le plus puissant des capitaines bosniaques, celui de Gradisca et quatre ou cinq autres ont répondu aux sommations du visir qu'ils ne pouvaient lui envoyer qu'un petit nombre d'hommes, parce qu'ils avaient besoin de leurs troupes pour défendre leur propres foyers, si les Français venaient en Bosnie. C'est aussi le prétexte que donnent les rebelles de Serraï de leur désobéissance. Ils prétendent que le visir est d'accord avec nous et qu'il veut leur faire quitter leur capitale et toute la province afin de nous en faciliter l'invasion.

Je commence à éprouver les effets de cette opinion à laquelle ont donné naissance des propos indiscrets, tenus publiquement en Dalmatie et les insinuations des émissaires ennemis. Cette opinion s'accroît et s'envenime tous les jours. Elle se manifeste plus ouvertement depuis que le visir est éloigné. De là l'inquiétude que la présence d'un consul français inspire et le refus de toute communication avec lui. On m'isole de plus en plus. Les ouvriers mêmes ne veulent plus travailler pour moi. *Nema, nema* (il n'y a point) est déjà la réponse à toutes mes demandes. Les Turcs et les Chrétiens me refusent tout: les uns par aversion, les autres par crainte. Les hommes que j'ai employés une fois ne le sont plus par personne et l'on menace d'une vengeance prochaine tout ce qui a les moindres rapports, même de domesticité, avec le consulat. Si j'entre dans la maison d'un misérable paysan c'en est assez pour lui attirer des menaces. L'évêque et les moines catholiques m'ont fait prier plusieurs fois de ne point aller chez eux et ils se gardent bien de venir chez moi; ils se croiraient perdus et ils seraient au moins ruinés. Le peuple ne m'insulte point encore, parce qu'il craint l'autorité présente, mais il me maudit tout haut en me voyant passer, parce qu'il suppose que ma mission a pour objet de le dépouiller et de le chasser du pays. Toute ma circonspection, tout l'argent que j'ai répandu, tout mon empressement à servir les Turcs pour leurs affaires dans les états de Sa Majesté, toute ma fermeté dans certaines occasions et ma prudence dans d'autres, enfin toute la faveur du visir n'ont pu vaincre ce sentiment ennemi, dont ce pacha lui-même est victime. Je resterai ferme à mon poste jusqu'à ce qu'on m'en chasse à force ouverte ou que Sa Majesté m'en rappelle mais en vérité, Monseigneur, c'est peut-être un des plus difficiles qu'un homme isolé puisse occuper, un des plus inquiétants pour un père de famille et un des plus dispendieux et des

plus fâcheux sous tous les rapports. Il n'a pour moi qu'un avantage et cet avantage, il est vrai, m'est très précieux, c'est de m'offrir l'occasion de donner une preuve réelle du plus entier dévouement au service de Sa Majesté.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

148

A Son Altesse Sérénissime, Monseigneur le Prince de Bénévent, Ministre des Relations Extérieures.

Јањина, 28. маја 1807.

Monseigneur,

Le Monténéro habité par des Esclavons du rit grec a figure d'une manière trop odieuse pendant le cours de cette guerre pour ne pas attirer l'attention. Je vais exposer sous les yeux de Votre Altesse Sérénissime ce que mes rapports dans les Albanies m'ont permis de recueillir relativement à ce pays barbare et je joindrai quelques faits historiques, puisés dans un mémoire manuscrit de Monsieur le général de division Mathieu Dumas.

Le Monténéro forme le point culminant des montagnes qui terminent l'Illyrie Occidentale. Strabon et tous les géographes depuis lui jusqu'au savant P. Boschovich n'ont indiqué que sa position relative dans l'Europe. Je ne m'égarerai point dans la nuit des temps pour prouver que les Monténégrins designés sous le titre *gentes Labeatae* furent toujours des peuples sauvages et cruels: ce que est arrivé récemment prouve que leur caractère n'a pas changé.

Vaincus par les Romains, Monténégrins ou peuples labiens firent partie d'une association fédérative, formée des villes et des villages libres de la Dalmatie. Ils furent ainsi que cette province réunis a l'Empire Romain sous le règne d'Auguste.

Au temps de l'Empire d'Orient, le Monténéro entra comme district dans la Prévalitaine. Cette province ayant été envahie par les Goths et par les Sclaves au VI siècle, elle passa sous la domination des rois de Servie. L'Empire d'Orient s'écroulait de tou-

tes parts, la couronne de Servie était sans force et la Prévalitaine devient la proie des petits princes ou despotes qui se partageaient les dépouilles des Césars.

Les Turcs conquirent la Prévalitaine en 1480 et depuis ce temps le Monténéro appartient à l'Empire Ottoman, sans pourtant avoir jamais été entièrement subjugué. Les pachas, chargés de réprimer les révoltes des Monténégrins n'ont fait que des incursions sur les frontières de ce pays. Toujours ils ont acheté par des combats meurtriers et payé par des pertes considérables le petit nombre des prisonniers qu'ils trainaient en esclavage.

Dès l'année 1712, Pierre le Grand faisait soulever les Monténégrins par ses émissaires.

En 1718, les Monténégrins contractèrent avec la République de Venise un engagement que la paix de Passarowitz ne permit pas de remplir.

En 1768, insurgés par Cathérine II, qui suivait le plan du Czar Pierre, les Monténégrins coururent aux armes. Ils ne furent réprimés que par Mahmoud-pacha de Scutari qui dévasta leur pays.

En 1789, ils se réunirent aux Impériaux et marchèrent sous les ordre du major Wakcssowich. En fait leur horrible conduite, les désordres qu'ils commirent et Joseph II fut obligé d'ordonner le licenciement de cette troupe pour laquelle il avait dépensé de grandes sommes.

En 1791, à la paix de Sistow, les Monténégrins malgré le traité qui les déclarait sujets de la Porte, quoique abandonnés par l'Autriche et par la Russie, refusèrent l'obeissance et le tribut. Depuis cette époque ils se sont regardés comme indépendants de la Turquie.

En 1795, le pacha de Scutari ayant déclaré la guerre aux Monténégrins, dans l'intention de les détruire, il fut trahi par son frère, aujourd'hui pacha de Scutari, et tué par l'archevèque Petrovich, qui conserve sa tête au milieu des ornements sanglants de son salon. Depuis cette époque, les Monténégrins se sont déclarés sujets de la Russie.

Le Monténéro ou Karadag s'élève comme un bouclier immense à l'Occident et au Midi des Bouches de Cattaro. Il borne au Septentrion la partie de l'Herzégovine où est situé Trébigne qui relève du visiriat de Bosnie. Au Nord-Est, il est couvert par les hautes montagnes de l'Albanie Supérieure. Vers l'Orient il se términe au lac Labeatis et au kadilik d'Antivari, dépendant du sangiak de Scutari. De chacune de ces régions confinantes par-

tent des routes plus ou moins escarpées, plus ou moins susceptibles de défense, qui toutes aboutissent au cratère de la Montagne Noire.

La première et la plus connue de ces routes est celle qui conduit de Cattaro à Stanevich et je vais essayer de la décrire.

En sortant de Cattaro, si on dirige à l'Orient, on suit d'abord le chemin de Dobrota, petite bourgade, aujourd'hui sujette de Sa Majesté l'Empereur de France, éloignée à peu près une heure du Golf Rhizonique. On commence à cette distance à gravir une montagne élevée qui, de loin, offre l'aspect d'un rempart de couleur obscure. Malgré sa pente rapide, on peut encore voyager à cheval pendant une demi-heure. Au bout de ce temps de marche, on dirige au N.-E. et on se trouve devant Cattaro qu'on découvre comme au fond d'un précipice. Après une heure de marche, dans cet air de vent, on arrive sur le plateau, circonscrit par des montagnes. Il peut avoir une demi-heure dans son diamètre moyen sur une heure dans sa grande dimension qui est N.-S. Au milieu de cette gorge se trouve le monastère de Stanevich résidence actuelle de vladika ou archevêque de la Montagne Noire. Ce monastère est bati dans une ancienne fortresse, ouvrage des Vénitiens, qui, au temps où leur république fleurissait, avaient renfermé les barbares dans le cratère du Caradag. Le couvent de Stanevich est vaste. On y compte plus de trois cents chambres occupées par de caloyers ou moines et par cinq cents étudiants envoyés des différents villages de la Montagne Noire. Les empereurs de Russie dont le but constant fut de caresser les sauvages Monténégrins, prirent soin de décorer les églises du Monténéro. Celle de Stanevich et la plus spécialement enrichie de leurs libéralités. Dans ces derniers temps, on a fortifié Stanevich et les Moscovites l'ont pourvu de quelques pièces de canon. Cent maisons environ forment un village grouppé autour du monastère, chacune d'elles est batie en pierre, garnie de meurtrière et crénelée. La mine est très particable pour attaquer le couvent de Stanevich.

Trois quarts d'heure au S.-O. de Stanevich, entre deux contreforts dépendants des sommets supérieurs, se trouve un lac de plus de quatre mille en tout sens, appelé Bogliana par les habitants. Il appartient au vladika, qui y fait prècher une grande quantité de truites et d'autres poissons qu'on fait fumer ou qu'on sale. Cette pèche fait une partie de ses revenues, car outre la consommation du pays, on en exporte encore le chargement de trois

trabacolis, qui passent en Pouille, où ils le payent partie en argent et partie en huile. Les Monténégrins sont dans l'opinion que ce lac est la source de la rivière de Budua, qui après avoir longtemps coulé sous terre parait sur le revers méridional de leurs montagnes. Les environs du lac Bogliana sont cultivés et couverts de villages ou plutot de grouppes de maisons, disposées par famille, car l'esprit inquiet de ce peuple le tient constamment éloigné l'un de l'autre. Il est rare de voir les réunions formées de plus de huit à dix maisons, et on ne donne le nom de village qu'à une contrée. Le plateau de Stanevich est l'avant porte de la Montagne Noire, la résidence du vladika, celle du grand kinès ou comte du pays, frère du vladika actuel. On y trouve des sources abondantes et le terrain y est presque entièrement cultivé.

Au-delà de Stanevich, la nature devient horrible et retrace eruption d'un volcan, qui a brûlé à une époque très ancienne. Les déchirures des montagnes sont encombrées de quartiers de roches qui permettent à peine le passage à l'agile montagnard. Pour parvenir au cratère de Monténéro, il faut tourner à l'Ouest, en longeant le lac Bogliana. Après une heure de marche à travers un terrain où les Monténégrins récoltent du seigle et quelques potates, on reprend la direction de l'Est en suivant le défilé des montagnes d'où tombent les eaux à Bogliana. On marche ensuite pendant cinq heures dans le lit des torrents, parfois on s'avance sous des voûtes de rochers, d'où l'on ne sort que pour franchir des sauts difficiles. Cependant les flancs où les escarpements offrent des paturages, quelques bois taillis et leurs sommets sont chargés de ces pins noirâtres, enfants des hautes régions de la terre. Des sources nombreuses portent la vie et la fertilité sur les plateaux éparses.

A six heures et demi de Stanevich de jalonner la route, on arrive au cratère de la Montagne Noire. Le pays offre un aspect différent. On marche sur une terre végétale; tout est cultivé, des méandres éternels font circuler l'eau des sources à travers les champs qui se couvrent de seigle, d'orge et de blé. Des montagnes divisent encore cette région supérieure, mais elles n'offrent plus les créneaux formidables et les sommets nus à travers lesquels on a péniblement marché depuis Stanevich. Elles sont arrondies, recouvertes de terre, décorées de pins, de hêtres et cultivées à leur base. Des régions habitées apparaissent de tous côtés et sous leurs huttes éparses demeure la population de ces cantons. Rien ne distingue la maison d'un particulier. Une sauvage éga-

lité au milieu d'une nature ingrate et sevère annonce la barbarie et l'état d'anarchie du Monténéro. Les hommes qu'on rencontre sont chargés d'armes et malheur à l'étranger sans appui qui voyagerait au milieu d'eux.

A à sept lieues E.-E.-N. de l'entrée du cratère par la route de Stanevich, on arriva à Niagousi. Cette ville composée de quinze cents cabanes est la résidence d'un kinès ou comte. Elle se trouve à l'entrée du défilé qui conduit dans l'Herzégovine et dans lequel vient s'embrancher une voie détournée, par laquelle les Monténégrins descendent quelque fois dans la province de Canali, dépendante de Raguse. Le kinès de Niagousi et ceux de la majeure partie du cratère ne sont rien que par la volonté de Pope Lazo. Ce prêtre est l'homme le plus influent du pays et le vladika tremble à son nom.

Pope Lazo est agé de trente huit à quarante ans : il est poète et orateur. La persuasion coule de ses lèvres et il subjugue par la parole les plus féroces Monténégrins. Sa taille est de cinq pied deux pouces ; il est maigre et bilieux. Les yeux sont injectés d'un rouge cirtroné ; une barbe noire et épaisse tombe sur sa poitrine. Aux préceptes du carnage il joint l'exemple et dans les guerres civiles qui déchirent la Montagne Noire il a tué de sa main plus de trente d'entre les braves. Pope Lazo est marié et sa femme l'a rendu père de trois filles. Son extérieur est simple et modeste. Il a l'abord doux mais il s'enflamme à la moindre résistance. Il méprises les richesses et recherche le pouvoir. Par ses parents et ses alliances, il réunit sous ses ordres deux cents hommes des plus déterminés. Qualité de pope l'empêchant d'être kinès ou comte, il s'est élevé au-dessus de ces chefs qu'il a ployés sous son influence.

Niagousi sous la direction de Pope Lazo est l'endroit le moins souvage d'anarchie monténégrine. Les Allemands en 1790, et les Russes depuis eux, y ont communiqué. On sait que Joseph II y fit pénétrer des recruteurs. Les Russes ont dans leurs rangs plusieurs officiers de cette peuplade, au seine de laquelle ils ont éprouvé de fréquents malheurs. Le comte Iverlich, ancien ministre de Russie près vladika, homme à peine dégrossi de la barbarie, est natif de Niagousi.

De Niagousi pour se rendre à Cettine ou Cetigno la direction est à Midi. A trois heures de Niagousi dans cet air de vent, on arrive au sommet d'une montagne argilleuse, célèbre par un combat singulier entre les Monténégrins et dont voici la cause. Une femme de Cettine, ennuyée de son mari, vieux et infirme,

s'était enfuie à Niagousi, lieu de sa naissance. Le kinès de Cettine se prétendit offensé et la réclama mais inutilement à cause de l'opposition des familles de Niagousi. Il fallut vider la querelle par les armes à la main. Le rendez-vous fut la coline dont j'ai fait mention, et trente guerriers de Cettine ainsi qu'un égal nombre de ceux de Niagousi furent exacts à s'y rendre. Les popes accourus, précédés de la croix et le calpak en main, firent d'inutiles efforts pour réconcilier les deux partis et restèrent spectateurs du combat. Les champions de deux partis déposèrent armes et ne faisant usage que de leurs sabres, ils se taillèrent en pièces. Trois hommes de Cettine ayant survécu la femme fugitive fut remise entre leurs mains.

De la montagne du cambat, on marche pendant trois heures entre des contreforts cutivés, en suivant une direction méridionale et on arrive à Cettine. Cette ville est composée de quinze à dix-huit cents cabanes. Son kinès ou comte s'appelle Lazo Stanevich. C'est un homme de 58 ans, d'une structure athlétique, brave mais borné. Il est père de deux filles, dont une est mariée à Cettine et la seconde chassée du pays parce qu'elle était contrefaite, exerçait un métier honteux à Cattaro. On cite des prodiges de la force de Lazo Stanevich. Dans sa jeunesse il coupait d'un seul coup du sabre trois moutons suspendus par les pieds de derrière. Il est parvenu par sa bravoure à la dignité de kinès.

Le plateau supérieur du Monténéro verse ses eaux dans une petite rivière, qui se décharge dans le lac de Scutari.

Du côté de Cettine on peut sortir du cratère de la Montagne Noire pour se rendre à Scutari, et voici la route que l'on tient ordinairement.

En sortant de Cettine, on marche d'abord pendant trois heures à l'Orient, en suivant une gorge qui se rétrécit au point de n'offrir qu'une voie très étroite. A cette distance, on quitte la terre végétale et on marche entre des rochers calcaires. On s'avance ensuite sur une rampe attachée aux flancs d'une montagne et qui permet à peine le passage à dix homme de front. Elle aboutit à une défilé, qui tourne brusquement à Sud, pendant une demi-heure, puis diverge S.-O. une seconde demi-heure, revient S.-E. pendant une heure et s'ouvre à l'Est plein, de telle façon cependant que son entrée est masquée par un rocher à pic. La vue s'échappe au S.-O., et de cette hauteur on découvre un village, appellé Janina, appartenant autrefois à Monténéro et qui relève aujourd'hui de Dulcigno. On marche encore pendant une heure et

demi à travers un pays montueux et on arrive sur les terres du pachalik de Scodra. Ce fut dans le défilé dont je viens de parler que périt le dernier visir de Scutari, frère d'Ibrahim qui occupe aujourd'hui ce poste. En dehors du cratère de la Montagne Noire, du côté de la Turquie, on ne voit aucuns villages monténégrins, ils sont disséminés sur les pentes intérieures qui hérissent cette sauvage contrée.

Le Monténéro est divisé en vingt kiness ou comtés, formant cinq canton qui sont:

1°. Kulanikas, composé de 16 régions et de 2015 hommes armés.

2°. Liessanska, 34 régions et 2286 hommes armés.

3°. Pieskrrha, 8 régions et 660 hommes armés.

4°. Rieszk, 40 régions et 2936 hommes armés.

5°. Kzernisko, 18 régions et 1666 hommes armés.

De ce calcul insérer que la population totale du Monténéro n'est pas au-delà de 38. 252 individus, parce que les Monténégrins portant les armes jusqu'à l'âge le plus avancé, il faut seulement quadrupler le nombre des combattants au lieu de les mutiplier par 20, suivant la manière de compter admise en Europe. Il résulte de là que chaque mille quarré contient 91 habitants, dont 819 par lieue quarrée.

Le Monténéro au lieu de compter 9563 hommes armés a un total plus considérable de soldats par ses associations avec les Clémenti et les Morlaques de Trébigne, il possède une force réelle de 17.000 fusils.

Les kiness ou comtés, d'abord électifs, sont aujourd'hui héréditaires. L'autorité des comtes est en raison de leurs forces ou de leurs alliances de familles. Dans ce moment ils sont peu de chose, comparés au vladika, comblé des biens et d'honneur par le czar Alexandre. La mort du visir de Scutari a donné au vladika la plus grande influence sur les sauvages Esclavons. Il prend le titre de *svetli vladika* (saint évêque) de Cettine, Semendria, Primorée, Antivari et Dulcigno. Venise lui avait accordé le titre de métropolitain du Monténéro à condition qu'il deviendrait sujet de la République.

L'époque à laquelle le siège métropolitain de Cattaro fut errigé n'est pas précisement connue. M. Mathieu Dumas, dont j'ai consulté un mémoire historique manuscrit sur le Monténéro, prétend que cet archevèché dut son origine à Etienne V. Empereur grec schismatique de la Servie et de la Russie (sic!), de la

maison de Nemagna, au milieu du XIV siècle, lorsque ce prince fit un patriarchat de l'évêché de Pech, pour engager dans le schisme les Catholiques de ces contrées.

Les revenus du vladika de Monténéro sont: 1° une pension de trente mille roubles qu'il reçoit de la Russie; 2° trois mille ducats vénitiens provenant des trubuts des comtés; 3° la pêche du Bogliana, les visites diocésaines, forment un capital de six mille ducats de Venise.

Le vladika actuel Pierre Petrovich est âgé de 48 ans. Il a de l'esprit naturel et passe pour très fourbe. Sa figure est prévenante et il n'a aucun des absurdes préjugés qu'il prend soint d'entretenir. Il feind d'aimer les arts, il recherche la musique et le luxe. Son penchant détérminé est pour la Russie dont il est partisan fanatique.

Les Monténégrins sont d'un caractère farouche, sanguinaires, assassins et vindicatifs. Ils supportent facilement les intempéries de l'air et toutes les privations. Leur taille est haute, leur figure décèle la fausseté et l'esprit pointilleux qu'ils parlent dans les affaires.

Les femmes des Monténégrins sont extrêmement avilies. Elle font les travaux de la campagne, portant les fardeaux, fabriquant les étoffes grossières qui sont employées dans le pays et colportent les denrées d'échange d'un village à l'autre. Un Monténégrin se croirait se déshonorer en dépouillant une femme. On chasse celles qui naissent avec quelque difformité et elles viennent ordinairement exercer les emplois les plus viles dans les pays circonvoisins.

La température du Monténéro est en général assez douce. Sa situation comme on peut en juger par l'esquisse que j'ai tracée est très forte. On ne peut l'attaquer que par des défilés resserés; après avoir forcé les premiers postes, on rencontre mille obstacles nouveaux. Mais s'il est difficile de pénétrer dans le Monténéro, il serait plus difficile encore de s'y maintenir à cause du défaut de vivres. Il faut faire une guerre d'attaque pratiquée par Ali pacha à Suli. C'est de bâtir des tours à l'entrée des défilés, de les bloquer etroitement. Mais avant tout, il faut être maitre des Bouches de Cataro et avoir un visir, honnête homme, à Scutari.

Monseigneur
de Votre Altesse Sérénissime etc.
Pouqueville.

Affaires Etrangères.

149

Наполеон генералу Лемароа

Финкештајн, 29. маја 1807.

Monsieur le général Lemarois, faites mettre les nouvelles suivantes dans les journaux de Varsovie.

„Des lettres reçues de Widdin, en date du 12 mai, confirment la nouvelle que les Russes ont évacué Giurgevo; que Moustafa-Baraiktar était à la Porte du Bucharest; que l'avant-garde de l'armée du grand vizir était arrivée à Ismaïl; qu'elle avait sur-le-champ attaqué la division russe, qui bloquait la ville, l'avait mise en déroute et lui avait fait lever le siège; que la cavalerie turque avait des avant-postes jusques sous Bender, que les Serviens avaient été battus, par le pacha de Widdin et par le pacha de Nissa;[1]) que le grand plan des Russes avait manqué de tous côtés; que cependant ces succès s'obtenaient lorsque le gros de l'armée du grand visir n'était pas encore arrivé, mais qu'elle était attendue pour lê 15...“

Correspondance de Napoléon I[er].

150

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 29. маја 1807.

Monseigneur,

Le général en chef Marmont, au quel j'ai communiqué plusieurs fois mes soupçons sur la conduite, que tiennent les Autrichiens de ce côté, m'annonça dernièrement, que Monsieur l'ambassadeur Andréossi commençait à concevoir lui-même des inquiétudes à cet égard et me chargea d'avertir Méhémet pacha que les Autrichiens avaient fait tracer une route et préparer son ouverture, partant de Zermagna et se dirigeant sur la Bosnie. J'ai transmis

---

[1]) У своме писму од 26. маја истоме генералу Наполеон вели: „Les Serviens ont été également battus par le pacha de Nissa, qui leur a pris 6 drapeaux et tué 400 hommes, dont les têtes ont été envoyées à Constantinople“.

ces avis au pacha, qui, sans doute, ne sera pas étonné des dispositions ennemies des Autrichiens, dont il a de nouvelles raisons de se défier.

Les Autrichiens fournissent ouvertement des armes, munitions, subsistances et même des officiers et des artilleurs aux Serviens. Les Turcs ont pris dernièrement deux canonniers impériaux. Malheureusement ils ont été décapités au lieu d'être amenés au visir. Méhémet pacha, qui avait défendu cet usage barbare a fait décapiter à son tour celui qui a apporté les deux têtes. Ces officiers et artilleurs ont construit sur la Drina des batteries masquées, qui ont été fatales aux Turcs. Les troupes autrichiennes réunies sur la Save, vers Belgrade, sont très considérables. Certains rapports les évaluent à cinquante mille hommes. On ne parle en Croatie que de guerre aux Turcs et aux Français. Des lettres de personnages importants de cette province autrichienne annoncent que les communications épistolaires et commerciales entre elle et la Bosnie seront bientôt interrompues. Il semble, en effet, que l'audace des Serviens, après la retraite des Russes, n'a pu naître que de l'appui des Autrichiens.

Les dernières nouvelles de la Drina ne sont pas satisfaisantes. Tandis que le visir battait les Serviens au nord de Svornik, un corps nombreux de ces rebelles passait la Drina au midi de cette place sur le territoire de Vlassaniska. Ce corps s'est avancé vers Svornik de sorte que cette place dont la position est, dit-on, naturellement forte, se trouve entre deux corps ennemis. C'est une des clefs de la Bosnie. Si les Serviens l'enlèvent, il n'y a plus de sûreté pour Bosna-Serraï ni Travnik.

Je prie etc.

David.

P. S. Les Autrichiens ont chassé de Semlin tous les Juifs, qui s'y étaient réfugiés de Belgrade. Quelques uns, qui sont arrivés ici m'ont confirmé les informations ci-dessus, relatives au rassemblement de troupes et aux secours donnés journellement aux Serviens.

On a découvert récemment les preuves écrites d'une conspiration tramée entre les Serviens et les Grecs de la Bosnie. Les évêques de ceux-ci annonçaient que le désarmement n'était qu'apparent, qu'ils avaient d'autres armes toutes prêtes et bien cachées et qu'aussitôt que les Serviens se seraient avancés jusqu'à Touzla.

tous les Grecs bosniaques prendraient les armes contre les Turcs. On a tranché la tête à ces deux évêques.

Le Mohasil, qui a fait rendre Belgrade et Schabatz aux Serviens, par ordre de la Porte, a été renvoyé par eux au-delà de la Save. Il se présenta à Viddin pour retourner à Constantinople, on ne voulut point le laisser passer: il est remonté par les pays autrichiens et s'est présenté en Bosnie. On l'a laissé venir à Travnik et là le kiaja-bey l'a fait arrêter, charger de fers et mettre dans la fortresse. Le kiaja prétend que ce Mohasil n'a pu lui représenter le firman, en vertu duquel, il a fait rendre ces places et que d'ailleurs les égards des Serviens pour lui le rendent suspect de trahison.

Affaires Etrangères.

151

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 31. маја 1807.

Monseigneur,

Je continue à rendre compte à Votre Altesse Sérénissime des opérations militaires du pacha de Bosnie contre les Serviens.

Ce visir est enfin parvenu avec une poignée d'hommes à repousser les Serviens, qui s'étaient avancés au nord de Svornik et à les rejetter sur la droite de la Drina. Ces premières actions ont été chaudes, il a été blessé lui-même à la main gauche d'un coup de sabre, il a enlevé un retranchement servien dans une ile de la Drina, où il a trouvé un très gros canon, qu'il a fait jetter dans la rivière après l'avoir encloué. Mais en passant cette rivière sur un radeau, il a manqué d'être emporté par le courant jusques sous les batteries de l'ennemi; quelques bons nageurs l'ont sauvé. Il a fait deux cents prisonniers, auxquels il a conservé la vie. Il se porte maintenant sur l'autre corps servien, qui a passé la Drina, au midi de Svornik et il appelle à son secours une partie de son camp de Siniska ou Senitza, commandé par son kiaja et seraskier Ibraïm pacha.

Le visir a quatre cents fusils à bayonettes, dont deux cents lui ont été donnés par le général Marmont. Il m'écrit que ces bayonettes ont toutes été trempées dans le sang ennemi. Tandisque la cavalerie turque occupait les Serviens de ses mouvements et de ses charges continuelles, ces quatre cents fantassins, qui s'étaient approchés en marchant, comme on dit, à quatre pattes dans les hautes herbes et les broussailles, se sont levés tout-à-coup, ont fait une décharge et ont couru à la française sur les Serviens qu'ils ont surpris et extérminés. Les Turcs ont perdu une bayonette qui se trouvant mal jointe au fusil, est restée dans le ventre d'un Servien „si c'est un déshonneur d'avoir perdu cette arme, dit le visir, il est lavé du moins dans le sang ennemi."

Vous sourirez, Monseigneur, vous qui êtes témoin de tant de prodigues militaires, de l'importance que nous donnons à nos combats de théâtre, mais peut-être Votre Altesse en lira les détails avec intérêt, comme on voit quelque fois avec plaisir une petite pièce après un chéf-d'oeuvre de Grand Corneille.

Je prie etc.

David.

P. S. Le bey de Serès et le pacha de Nissa viennent de faire éprouver un échec considérable aux Serviens. Il en a beaucoup péri dans cette affaire.

Le camp bosniaque de Senitza s'est avancé jusqu'à Usitza en Servie.

Affaires Etrangères.

152

Пројект уговора између Турске и Француске

маја 1807.

Чл. 14.

Les deux puissances contractantes ne feront la paix que de concert et en garantissant tous les droits de la Sublime Porte sur la Moldavie et la Valachie.

Чл. 15.

Une armée française et turque combinée attaquera au mois de septembre les Monténégrins pour les désarmer et les soumettre à l'autorité de la Sublime Porte.

Affaires Etrangères.

153

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 јуна 1807.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur d'entretenir Votre Altesse Sérénissime, le 26 mars, de la demande faite par le Grand Visir de 320 canonniers et de 8 officiers. Il désirait que ces militaires passassent par petits pelotons et qu'ils reçussent à Travnik un habillement turc pour continuer leur voyage avec plus de sûreté. Ces deux conditions ont entrainé de longues difficultés entre le général Marmont et Méhémet pacha. Celui-ci ne pouvant s'écarter des ordres qu'il avait reçus consulta le Grand Visir sur la demande itérative du général en chef de faire passer ces canoniers, réunis en colonne et en habit français.

Le pacha m'écrit de son quartier général qu'il a reçu la réponse du Grand Visir. Il demande ces canonnier avec empressement et sans fixer le nombre. Il parait que le plus sera le mieux. Je présume que l'on consent aussi à ce qu'ils passent en colonne. Mais le médecin du pacha, qui me sert d'interprète étant absent, je n'ai pu parvenir à me faire expliquer clairement le contenu de cette lettre. Les Juifs que j'ai employés à cela savent si peu l'italien et le turc qu'ils m'expliquent très mal ce qu'ils entendent plus mal encore. Aucun ne sait ni lire ni écrire la langue turque et ils ne traduisent que sur la lecture qu'ils entendent faire. Jugez, Monseigneur, des altération successives qu'éprouvent les idées avant de me parvenir et des malentendus fâcheux, qui peuvent en résulter. Je suis également embarassé pour faire une réponse au pacha. Je l'écris en français, car le seul écrivain turc

qui pouvait me la rédiger sur une traduction orale, a refusé de travailler pour un *dgiaour* (infidèle). Voilà l'inconvénient que j'éprouve de n'avoir point de drogman d'office, outre le danger plus grand encore de la publicité donnée à toutes les affaires du gouvernement, dont j'ai l'honneur d'être chargé.

Cependant, comme le sens principal de la lettre du visir est positif, je m'empresse d'en donner avis au général Marmont, afin que les canonniers, qui sont réunis aux frontières, se tiennent prêts à partir. Je vais obtenir des éclaircissements et des ordres pour assurer la bonne réception et les subsistances de cette colonne, qui sera, je crois, de près de six cents hommes.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

154

Командант Merијаж министру иностраних дела.

Видин, 1 јуна 1807.

Monseigneur,

J'ai vous ai rendu compte des mouvements des Serviens depuis l'arrivée d'un boyard et de trois officiers russes près de Czerni Georges. Tandis qu'ils se présentaient en force vers Nissa et aux sources du Timok, leur principale colonne, forte de six mille hommes, aux ordres de Melenco, marchait vers le Danube, s'emparait de l'île d'Ostrow, point de jonction projeté avec les Russes, entre le Timok et Lorgoluka.

Hidris pacha de Widdin les chassa de cette île, il y fit construire des retranchements, armés de canon, et plaça des chaloupes canonnières pour défendre le passage du fleuve. Il marcha ensuite contre Melenco, qui, dès le 7 du mois dernier fut rejetté dans les montagnes. Melenko se retrancha à Stubik ou Stupek, village situé en remontant Lorgoluka vers Czenatizo. Hidris fit tourner cette position par les troupes de Kursangli Ali et de Delli Cadri, et s'étant placé lui-même à cinquante toises de retranchements, les Serviens se sont trouvés bloqués depuis le 25.

Dans ces circonstances, une colonne russe et valaque s'est avancée par la Petite Valachie avec sept pièces de canon; 150 hommes et une pièce de canon sont restés à Crayova avec le boyard Sambulcali, caïmacam du prince Ipsilanti; 400 Valaques ont été envoyés en observation du côté d'Orcara et de Lom. Le reste de ces troupes forment suivant divers rapports environ quatre mille hommes, dont deux mille Russes s'est avancé avec six canons vers le Danube, précisement du côté de l'ile d'Ostrow. Cette colonne, commandée par un officier russe, accompagnée de deux boyards, nommés Czerniza et Arleduyano, arriva la nuit du 27 devant le village d'Issvorile, en face de Praova. Elle y surprit 400 Arnautes, lesquels accablés par la supériorité du nombre et le feu de l'artillerie se retirèrent vers Calafate, en face de Vidin, après avoir perdu 200 hommes.

L'ennemi se trouve donc maitre de la Petite Valachie et de toute la rive gauche du Danube, en remontant jusqu'à vis-à-vis d'Orsowa. Cependant Hidris pacha s'est contenté de garnir la rive droite et n'a point quitté sa position devant les Serviens qu'il continue à tenir cernés dans Stubik.

Cette irruption inattendue des soidisants Valaques et Russes, dans un moment où Michelson a porté ses forces sur le Bas-Danube, a donné lieu aux Turcs de se persuader que cette troupe est composée de soldats des milices frontières autrichiennes. Ils observent qu'ils sont arrivés du côté des montagnes, qui bordent la Tansilvanie, de Rimik sur l'Olt, route d'Hermanstadt, que ce mouvement a commencé précisement au moment où l'archiduc Charles est venu à Temeswar; qu'il n'est pas raisonable de penser qu'une colonne russe eût rissqué de se trouver coupée par la marche de l'armée ottomane, qui va passer le Danube, si elle n'avait pas sa retraite dans les montagnes de la Transilvanie, à moins qu'elle ne veuille et puisse passer en Servie. Enfin cette opinion des Turcs est fondée sur divers rapports et sur la prise de deux Autrichiens, au commencement du mois de mai dans l'ile d'Ostrow. (Cette ile n'a point d'autre nom sur les cartes et dans le pays. Elle a plus d'une lieue de longueur).

Je crois devoir rendre compte à Votre Excellence de cette croyance des Turcs; elle en appréciera la valeur. Aussitôt que j'ai eu avis de cette marche de l'ennemi, je me suis rendu au camp d'Hidris pacha et de là sur le Danube à Praova et à Palanka pour y organiser les moyens de défense et de retour à Widin. le 29. j'ai expédié un courrier au Grand Visir à Silistrie, au

prince Sutzo à Rutschiuk et au général Sébastiani, pour les informer de ces événements et leur exposer la nécessite d'envoyer promptement à Hidris pacha un renfort de six mille hommes pour empêcher la jonction des Russes et des Serviens et conserver la communication avec Orsowa. J'ai surtout représenté, combien il est urgent de mettre la place d'Orsowa en état de défense. Cette place peut-être enlevée par les Serviens et alors il ne resterait aux Turcs aucun point de contact sur le Danube avec l'Autriche etc.

Affaires Etrangères.

155

Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 5 јуна 1807.

...Quant aux détails débités,[1]) on dit qu'on était généralement mécontant du gouvernement de Sélim, des progrès des Serviens, de la révolte de l'Arabie, qui empêche le pélerinage de la Mecque, et du *nisam gedit*. On dit que les ministres étaient d'accord avec les Serviens et les Russes, qu'on a trouvé des Serviens chez les ministres, qui ont été mis à mort à la suite de cet événement...

Affaires Etrangères.

156

Бутен, инжињерски капетан, министру иностраних дела.

У турском логору код Силистрије, 5 јуна 1807.

...Voici un état aussi exact que possible de l'armée turque:

Contre les Serviens 40.000 hommes; Ismail bey, les pachas de Bosnie, Nissa et Viddin.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Реч је о збацивању султана Селима.

157

Командант Merиjaж министру иностраних дела.

Видин, 5 јуна 1807.

...La colonne russe qui a pénétré dans la Petite Valachie jusqu'au Danube a tenté deux fois de passer ce fleuve et de s'emparer de l'île d'Ostrow, mais elle a échoué; les batteries, établies dans cette position depuis peu et les chaloupes canonnières envoyées de Viddin ont repoussé vigoureusement cette entreprise.

Je dois dire à Votre Excellence, que j'ai, dans cette occasion, beaucoup à me louer de monsieur le capitain-adjoint Bigot, que j'ai employé à établir les batteries de l'ile d'Ostrow et à diriger les chaloupes canonnières. Cet officier, envoyé par le général Marmont à travers la Bosnie, a mis la plus grande activité pour s'opposer aux tentatives des Russes et des Serviens et maintenir la communication par Orsowa. Si je ne craignais d'être indiscret, je supplierais Votre Excellence de mettre les services de cet officier sous les yeux de Sa Majesté, le général Marmont avait, je crois, demandé pour lui la croix d'honneur.

Les Serviens sont toujours cernés par Hidris pacha et ne peuvent tenir plus de quelques jours encore: ils étaient sur le point de fuir en Servie, quand le canon leur a annoncé l'arrivée les Russes.

Affaires Etrangères.

158

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 јуна 1807.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie a fait décapiter onze Janissaires rebelles pour intimider les autres. Déjà un assez grand nombre sont rentrés dans le devoir et ont rejoint l'armée. Il a fait passer la Drina à deux corps: l'un de 4.000 hommes, commandé par Ali pacha de Svornik, a passé sous cette place, l'autre de 12.000 hommes.

commandé par Ismaïl pacha a passé en avant de Bélina. Le visir commande le centre; une bataille a dû être donnée hier aux Serviens.

Le 9.

Six cents canonniers français, qui se rendent à Constantinople sont arrivés aujourd'hui à Travnik. Je leur ai préparé la meilleure réception possible et malgré la malveillance et même les complots des principaux beys et agas du pays. J'ai lieu de croire que les braves militaires n'auront point à se plaindre de leur passage en Bosnie. Ils observent, il est vrai, la plus exacte discipline; ils sont logés ici dans le palais du visir.

Le 10.

Les Serviens avaient sur la rive droite de la Drina un camp retranché, dont les ouvrages avancés étaient sur la rive gauche, et ces deux parties du camp étaient liées par des battaries, placées sur une ile, huit mille hommes les défendaient. Ce camp, tourné par les lieutenants de Méhémet pacha et attaqué de front par ce visir a été enlevé de vive force le 8. Le combat a, dit-on, été très vif et les cadavres serviens ont couvert la Drina à une grande distance. Les restes de ces huit mille hommes se sont sauvés à la faveur d'un bois vers Schabatz. Les canons, munitions, bagages et un grand nombre de prisonniers sont entre les mains des vainqueurs. Les Turcs se sont campés à leur tour en Servie.

Je prie etc.

David.

P. S. Le 600 canonniers ne partiront d'ici qu'après-demain matin.

Affaires Etrangères.

159

Командант Мерије́аж министру иностраних дела.

Видин, 9 јуна 1807.

Monseigneur,

L'avis annonçant l'intronisation du nouveau Sultan est arrivé de la part du Grand Visir; il a été publié au bruit de l'artillerie. L'opinion publique est vivement montée contre les Russes,

et en faveur des Français — „c'est avec les Ottomans que l'Empereur Napoléon a fait alliance, et nous y serons fidèles", tels sont les propos du peuple et des chefs.

J'ai rendu compte à Votre Excellence de la retraite opérée, le 4, par la colonne russe qui était arrivée le 27 mai sur la rive gauche de Danube, croyant y trouver les Serviens. Cette colonne forte de 4.000 hommes avec six pièces d'artillerie avait tenté deux fois de s'emparer de l'île d'Ostrov, point de jonction projeté, mais les batteries nouvellement établies et les chaloupes canonnières équipées à Widin, lui ont fait renoncer à cette entreprise. Je reçois de la Valachie des détails sur la perte qu'elle a soufferte principalement à l'attaque du 2; trois cents Russes et Valaques y ont été tués et deux pieces de canon mises hors de service, huit chariots de blessés ont été conduits à Crayova, où avait annoncé l'arrivé du Général Bauer avec trois mille hommes de renfort, lorsque tout à coup cette colonne battue s'est retirée par Crajova vers Rimnik et Bucharest.

Czerni Georges était accouru avec cinq mille hommes, il a paru le 6 sur les montagnes qui bordent la rive droite du Danube à des distances inégales, et s'est dirigé sur le corps de troupes commandé par Hidris pacha, afin de dégager les Serviens assiégés dans Stupik. J'ai été au camp le 7, on se battait depus 22 heures. Kursangli Ali et Deli Cadri ont soutenu le premier choc et arrêté Czerni Georges. Ibrahim, hasnadar du pacha, arrivant de Vidin avec six cents hommes, a tombé sur le flanc droit de l'ennemi, qui, dès lors, s'est retiré en désordre dans les bois qui couronnent les hauteurs opposées: trois cents Serviens sont restés sur le champ de bataille; on dit la perte des Serviens de plus de 800 hommes, et une pièce de canon a été le fruit de la victoire. Le brave Hidris pacha mérite les plus grands éloges. Melenco est toujours cerné avec 6000 Serviens à Stupik.

J'ai déja eu l'honneur de vous faire part, Monseigneur, des soins que se donne le pacha de Vidin pour conserver la communication avec Orsowa et s'opposer à la jonction des Russes et des Serviens; et j'ai adressé à Votre Excellence une note sur ces insurgés: elle y verra, combien la situation du pays entre Widdin et Orsowa est précaire, la lisière étroite entre le Danube et les montagnes serviennes dans une longueur de trente lieues sera toujours une voie de communication très hazardée, tant que la Servie ne sera point pacifiée: Orsowa, seul point de contact restant aux Turcs sur le Danube avec la frontière autrichienne, est

dans l'état de ruine le plus complet: cette place risque fort d'avoir le sort de Belgrade. j'en ai prévenu le général Sébastiani.

L'armée ottomanne, ainsi que je vous l'ai marqué, doit être en marche par sa gauche sur Buccarest, si les événements de Constantinople n'ont point retardé ses opérations, ce qui est fort à craindre.

Agréez Monseigneur,
l'hommage de mon respect.
L'adjudant-commandant
Mériage.

P. S. Mustafa étoit encore le 4 à Giurdsow et le Grand Visir à Calavache, sur la gauché du Danube en face de Silistrie; c'est là qu'il a reçu la nouvelle des événements de Constantinople.

Archives Nationales.

160

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 10 јуна 1807.

Le nouveau sultan aurait temoigné au Ministre autrichien son mécontentement de ce que l'Autriche alimenterait la révolte des Serviens.

Archives Nationales.

161

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 11 јуна 1807.

Monseigneur,

L'ambassadeur persan est arrivé hier à Viddin et part aujourd'hui pour Constantinople.

Le tartare passé le 8 et expédié par l'Internonce à l'Empereur d'Autriche, était un homme de confiance. il s'est informé

si des courriers français l'avaient devancé. il a été ensuite chez le pacha, puis chez le cadi, frère de l'ambassadeur ottoman à Paris, il a conté à ce dernier que le nouveau sultan s'était plaint à l'Internonce des secours donnés par l'Autriche aux Serviens. en lui disant d'écrire à l'Empereur que s'il voulait la guerre il la lui ferait; l'Internonce a demandé la permission d'expédier de suite un courrier et on lui a donné un firman exprès. Ce tartare est arrivé en 6 jours. Le cadi en me communiquant ces détails me dit qu'il faut qu'il y ait quelque chose d'extraordinaire dans l'expédition de ce courrier avant touts les autres, même avant les firmans de la Porte aux pachas; au surplus, il me confirme les détails que j'ai l'honneur de vous adresser sur cette révolution. en y ajoutant que les ennemis ne pourront en tirer aucun avantage.

Agréez, Monseigneur, l'hommage
de mon respect.
L'adjudant-commandant
Mériage.

P. S. L'armée ottomane a reçu l'ordre de poursuivre la guerre avec vigueur.

La révolution de Constantinople a surtout été dirigée par les ulémas; un Certain Yset bey. uléma. grand ami des Russes. n'a point péri, c'est un intrigant contre les Français.

Les Grecs ont cherché à profiter de cette révolution pour nuire aux Français en débitant qu'ils voulaient introduire le nisam gedit, que le général Michelson et les Russes l'avaient bien dit dans leurs proclamations, que le général Sébastiani était chargé de cela, et autres propos suggéres par les émissaires de la Russie et de l'Angleterre.

Archives Nationales.

162

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 јуна 1807.

Monseigneur,

Votre Altesse l'aura su sans doute, avant moi, sultan Sélim est détrôné. Son neveu Mustapha, a été mis à sa place. J'en re-

çois la nouvelle officielle. Elle a été donnée par le Grand Visir au pacha de Bosnie, qui l'a transmise à son kiaja pour me la communiquer. J'ai vu les lettres.

Une colonne de six cents canonniers français, arrivée ici le 9 en est parti ce matin pour Constantinople. D'après cette fâcheuse nouvelle et la révolution qui se prépare dans l'Empire Ottoman, j'invite le commandant de cette colonne à la ramener pour attendre soit ici, soit plus près de la Dalmatie, les suites de cet événement et les ordres du général en chef. Le kiaja m'en a prié et pour l'intérêt du visir et pour le nôtre même. Je l'aurais fait de moi-même et sous ma responsabilité personnelle, car il me semble qu'il serait imprudent de hazarder ces six cents braves au milieu des Turcs avant de connaître le nouveau système politique de cet Empire. S'il nous est favorable, on le saura bientôt et cette colonne pourra continuer son voyage.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

163

Командант Меријаж Министру иностраних дела.

Видин, 13 јуна 1807.

...Une colonne russe, forte de quatre mille hommes, s'était portée dans la Petite Valachie pour seconder les Serviens. Elle avait été battue le 2 juin par les troupes du pacha de Viddin, en essayant de s'emparer d'une île du Danube, en face de Praova, et avait perdu près de 400 hommes. Cette division se retira précipitament le 4 juin par Crayova.

Affaires Etrangères.

164

Генерал Себастијани, француски посланик у Цариграду, министру иностраних дела.

Цариград, 15. јуна 1807.

...Pozzo du Borgo, ancien secrétaire de Lord Minto, aujourd'hui au service de la Russie, se trouvé à Ténédos avec des pleins pou-

voirs. Il avait fait des ouvertures dans les quelles se trouvait l'offre de l'évacuation de la Moldavie et de la Valachie et même de l'Egypte par les Anglais, pourvu que cette Cour fît la paix et retablit ses relations avec celle de Pétersbourg; il laissait entrevoir qu'on accepterait une neutralité; il offrait les bons offices de son gouvernement pour la pacification de la Servie et la restitution des places de Schabatz et même de Belgrade. Rodofinikin a fait même ouverture aux ministres, qui sont à l'armée du Grand Visir. J'aurai l'honneur de vous envoyer sous peu de jours toutes les notes de Pozzo di Borgo et de Rodofinikin. L'amiral anglais qui est dans l'Archipel fait les mêmes propositions. Mille événements qui ont eu lieu à Constantinople n'avaient laissé aucun doute sur la réussite de ces négociations des Russes qui sont à Ténédos; mais ces intrigues ont échoué et les affaires de Sa Majesté sont ici dans un état aussi prospère qu'elle peut désirer. Le Ministère actuel a plus de vigueur et de moralité que l'ancien; on peut compter d'avance sur ses engagements.

Affaires Etrangères.

165

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 16 јуна 1807.

...Hidris pacha conserve la même position devant les Serviens, mais il lui sera difficile de conserver ses avantages, si on continue à laisser peser sur lui seul tout le fardeau de cette guerre des Serviens. Ceux-ci se sont beaucoup accrus en force depuis l'arrivée de Czerni-Georges et l'échec qu'il a essuyé le 6 et le 7.

L'insurrection de la Servie a gagné tout le pays qui borde la Save, depuis la Drina jusqu'au Bosna. Les Serviens occupent Bélina, les troupes du pacha de Travnik, au nombre de 7 à 8 mille hommes au plus, sont posté sur Spretscha. Tel est le rapport d'un exprès que j'avais envoyé au général Marmont et qui revient de la Dalmatie. Cette diversion occupant les Turcs de Bosnie laisse à Czerni Georges la disposition de tous ses moyens de ce côté-ci.

Affaires Etrangères.

166

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 17 јуна 1807.

...Au moment où je recevais par les lettres du prince Sutzo et de Mustapha l'annonce de la retraite des Russes, on me donnait avis qu'une colonne, d'environ trois mille hommes, dont moitie Russes l'autre moitié Valaques et Cosaques, avec six pièces d'artillerie, venait de Crayova sur Calafate, en face de Widdin, tandis qu'un détachement de 400 Cosaques était arrivé en observation à Sadova et d'autres parties sur divers points.

Aujourd'hui un détachement de Cosaques s'est effectivement montré à Calafate: mais il a été chassé immédiatement.

Il y a lieu de croire que cette expédition se porte encore sur l'ile d'Ostroff pour donner main à Czerni Georges. Cette nouvelle est contradictoire avec l'avis de la retraite des Russes de Buccarest.

Czerni Georges a maintenant près de quinze mille hommes, on dit même vingt mille, ayant appelé à lui tout ce qu'il a pu réunir et toute la population servienne des cantons voisins. Des partis serviens s'arment de tous côtés dans les campagnes. Il est fort à craindre que les habitants grecs et bulgares ne se joignent à eux. S'il n'arrive pas des troupes, la communication avec Orsowa sera fort difficile.

Hidris pacha peut avoir huit mille hommes effectifs, mais presque tout est cavalerie, qui ne peut agir avec succès que dans la plaine. La Porte ne lui envoyant point de troupes, il a enrôlé toutes les bandes de brigands, qui ont figuré en Romélie et ailleurs, comme Delli Cadri et autres. J'en joins ici la note.

Les Serviens, au contraire, n'ont presque point de cavalerie, tout est à pied, ce qui leur donne tout avantage dans les montagnes et pays boisés, qui bordent le Danube.

On se bat au moment où j'écris à Votre Excellence.

Affaires Etrangères.

167

Францускn консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник. 17 јуна 1807.

Monseigneur,

Le jour même qu'on apprit à Travnik la révolution de Constantinople, on se permit d'insulter ouvertement les Français, Méhémet visir était à son camp sur la Drina, car, en sa présence, on n'aurait pas eu cette audace. On osa cracher sur un officier du génie et menacer d'une mort infamante et prochaine tous ceux qui m'avaient servi. Mon premier soin fut de rappeler le six cents canonniers, et le second de mettre ma femme et mes enfants à l'abri des outrages de ce peuple insolent. Le kiaja-bey commença par me proposer de faire repasser la colonne française par les montagnes pour éviter Travnik. Je repoussai cette proposition comme un outrage. La colonne avança jusqu'à une lieue de cette ville et rencontra des postes turcs sur son passage. Le commandant voyant ce poste se replier vers Travnik et prendre des nouvelles positions vint seul me trouver. Nous nous rendimes chez kiaja, qui fit de nouvelles difficultés et osa reproduire sa proposition. Je lui déclarai une seconde fois que c'était une insulte, faite aux armes françaises, que de proposer une espèce de fuite à des militaires qui étaient entrés comme amis, et je lui demandai formellement, au nom de Sa Majesté, de laisser repasser la colonne, tambour battant, dans Travnik. Cependant, ajoutai-je, comme il ne nous appartient pas de prendre l'initiative de la guerre et que nons ne voulons pas tirer les premiers un coup de fusil contre les Turcs, la colonne passera par les montagnes, si vous nous déclarez positivement que vous repousseriez ici la force par force. Le kiaja-bey demanda le temps de consulter le Divan de Travnik, avant de nous faire une réponse. Le commandant et moi y consentimes et nous nous retirâmes. Une heure après, il nous fit dire, que la colonne pouvait passer, mais au lieu de loger dans Travnik, elle irait camper à une lieue de là. Le commandant y consentit et tout s'exécuta dans la journée. C'était le 13.

Pendant cette journée, je fis préparer ma petite famille à suivre cette colonne en Dalmatie. Je devais l'accompagner jusqu'à la frontière et revenir seul à mon poste. J'en prévins le pacha

par une lettre et le kiaja de vive voix. Celui-ci me fit des difficultés. Je lui opposai les menaces et l'insolence de cette populace qu'il ne savait point contenir, et j'insistai sur ma résolution. Il assembla de nouveau le Divan, composé des principaux chefs et habitants de Travnik. Ce Divan délibera que je serai prié de demeurer jusqu'au retour du visir et promit avec acclamation de garantir la sûreté de ma famille. On vint de sa part m'annoncer cette résolution et me faire ces prières. Je voulus donner une marque de confiance à ces chefs et je promis de suspendre le départ de ma famille. Ils portèrent eux-mêmes ma résolution et mes adieux au camp français.

J'avait profité des chevaux de transport de cette colonne pour envoyer en Dalmatie quelques malles, remplies de papiers et d'effets superflus; mais, d'après ma parole donnée, je m'étais couché et endormi aussi que ma femme et mes enfants. Un seul domestique veillait pour faire charger ces malles. Quelle fut ma surprise lorsque, vers minuit, je fus reveillé par une foule de Turcs, qui se firent ouvrir ma maison et vinrent me déclarer avec insolence, au nom de kiaja-bey, qu'il avait reçu l'ordre du visir de ne laisser sortir ni moi, ni ma famille, ni mes effets, ni la moindre chose de la maison consulaire. En vain je leur déclarai qu'un Français, qui avait donné sa parole d'honneur en était esclave: en vain je leur montrai mes enfants endormis et l'équipage où je me trouvais moi-même et qui, certes, n'était point celui d'un voyageur, pour leur prouver que je restais avec toute ma famille et que je ne faisais partir que quelques malles. Ils ne voulurent rien entendre et me répétèrent que je n'avais plus la liberté de faire sortir le moindre de ces effets. Il fallut bien céder à la force. On entoura ma maison et on me garda à vue le reste de la nuit. J'avoue qu'après cette insolente violation de mon asyle et de ma liberté, je crus que j'étais prisonnier et que la guerre était déclarée. Je le crus jusqu'au lendemain que je reçus une lettre de pacha. Cet aimable visir m'écrivait pour m'inviter à rappeler les canonniers français, dont on n'avait plus besoin à Constantinople, pour m'annoncer son prochain retour à Travnik et me donner de nouveaux témoignages d'estime et d'amitié. Cette lettre, qui fut bientôt connue dans la ville, jeta la consternation parmi les ennemis des Français. Le visir arriva le lendemain matin le 15, et le 16 il me fit appeler. Là, Méhémet pacha, toujours le même, toujours notre ami et même plus affectueux que jamais, me donna les détails de la révolution de Constantinople que Votre

Altesse connait sans doute: m'annonça que le nouveau sultan, loin de changer de système politique, voulait cultiver l'amitié de la France et marcher en personne contre la Russie. Je portai plainte à Méhémet Visir des insultes faites ici au nom français. Il fut indigné de ces outrages et me promit une entière satisfaction. „Oui, Monsieur, me dit-il, en me serrant la main, je suis et serai toujours ami des Français, et j'ai la satisfaction de pouvoir vous assurer que tous les Ottomans éclairés et leur gouvernement persistent, aussi que moi, dans ces principes et dans cette amitié. Elle deviendra, je crois, plus intime que jamais. Je vous prie d'en assurer votre gouvernement. Sultan Sélim était un prince bon, mais faible. Son Divan corrompu par nos ennemis donnait une fausse direction aux affaires, employant la force d'inertie pour les paralyser et trompait à la fois et le sultan et votre ambassadeur. On a voulu détruire ce conseil anarchique et remettre, comme autrefois, l'autorité suprême entre les mains d'un seul, parce que l'expérience a prouvé que c'était le meilleur système. Mais il fallait que ces mains fussent plus fermes et l'on a mis sur le trône sultan Mustapha. C'est un prince jeune, spirituel et belliqueux, Vous verrez bientôt, j'en suis persuadé, que la France et la Turquie auront également gagné à ce changement".

Après ce discours et ces protestations amicales, Méhémet Visir m'annonça qu'on lui avait donné le titre de généralissime outre celui de vice-roi de Bosnie. Votre Altesse ne sera point étonné des nouvelles faveurs que reçoit ce pacha, si distingué par son esprit et sa valeur, lorsqu'elle saura qu'il a été élevé avec Sultan Mustapha, qui fut son premier maitre et qui a toujours été son protecteur. Usuf Méhémet est appelé, sans doute, à la plus brillante destinée sous ce règne. Je crois que la France ne pourrait pas désirer un grand visir plus éclairé, plus habile à la guerre et plus favorable à ses intérêts.

Je l'ai félicité de ses dernières victoires et lui ai demandé les détails pour les transmettre à Votre Altesse. Mais il y attacha peu d'importance. Les Serviens, dit-il, sont des ennemis méprisables. Je voudrais en avoir devant lesquels on put acquérir plus de gloire. „Je tenait la victoire par les cheveux, a-t-il ajouté, et en vrai militaire j'aurais dû en profiter mieux: mais à la nouvelle de la révolution, j'ai tout quitté précipitament pour venir ici recevoir et protéger moi-même mes amis les Français contre ce peuple ignorant, dont j'ai connais la malveillance. Je croyais arriver un jour avant la colonne, je ne suis venu qu'un

jour après. Je suis bien fâché de ne l'avoir pas vue et de n'avoir pu donner à ces braves soldats de Votre Empereur des marques de mon admiration pour lui et de mon estime pour eux"

Telle est, Monseigneur, ma conférence avec le pacha de Bosnie et l'heureux dénouement des scènes fâcheuses, qui ont eu lieu dans cette ville.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

168

Француски консул у Млецима министру иностраних дела

Млеци, 20 јуна 1807.

...Les Russes voulant probablement profiter de l'affaiblissement de notre armée de Dalmatie, dont le détachement de 2000 hommes, envoyé à Trébigne, n'est pas de retour, ont effectué un débarquement à Stobres, à 6 mille de Spalatro, dans la nuit du 5 au 6 de ce mois, au nombre de 1000 ou 1200 hommes, arrivés sur un convoi de 20 bàtiments.

Les habitants du district de Pogliza ou Poglizza ont favorisé leur descente et se sont unis à eux; une troupe de Boccais et de Monténégrins faisait partie de cette expédition.

Dès que le général Marmont en a été informé, il est parti de Zara avec les troupes qu'il a pu rassembler à la hàte, il a marché rapidement à l'ennemi, l'a attaqué avec la plus grande vigueur et l'a complètement battu. Les Russes et leurs auxiliaires, après avoir perdu beaucoup de monde, se sont rembarqués avec précipitation.

Les habitants de Stobres, qui n'ont pas pu se sauver avec eux ont été passés au fil de l'epée, le curé est de ce nombre, deux prêtres ont été fusillés sur la place publique. Le district de Pugliza a subi la peine due à sa rébellion. Plusieurs villages ont été détruits; on a fusillé tous les rebelles, pris les armes à la main et parmi les quels se trouvent sept prêtres, dont les harangues fanatiques ont beaucoup contribué à la révolte de ce district. Tous les Russes n'ont pas eu le temps de se rembarquer,

il en est resté à terre deux ou trois cents, qui sont en fuite et qu'on poursuit l'épée dans lés reins: ils ne peuvent éviter d'être bientôt pris ou exterminés...

Affaires Etrangères.

169

Командант Мерија̂ж министру иностраних дела.

Видин, 22 јуна 1807.

Monseigneur,

La colonne russe, arrivée le 17 de Crayova et dont une partie s'est montrée à Calafate, s'est portée avec rapidité sur l'ile d'Ostroff et l'ont surprise. Il n'y avait qu'un détachement de cinquante Turcs, le reste ayant joint le camp du pacha, après la retraite de la première expédition russe le 4 et l'arrivée de Czerni Georges.

La communication avec Orsowa est absolument fermée par cet événement. Les Serviens ont au même instant, fait un mouvement par leur gauche et se sont portés près du Danube à Palanka en face de l'extrémité supérieure de l'ile, où se trouvent les Russes. Ceux-ci ont un camp qui parait nombreux sur la rive gauche du fleuve du côté de Valachie. Cette division est commandée par un officier supérieur ou général russe, qu'on me dit se nommer Isartz. Il est accompagné du boyard Samburcaci, caimacam d'Ipsilanti. Ce sont des troupes de nouvelles levées: Polonais, Russes, Cosaques et Valaques. Les places de Cladova et d'Ostrova courent grand risque d'être prises. Il y a plusieurs détachements en observation le long du Danube, depuis Orcara jusqu'aux montagnes pour couvrir l'opération de la colonne principale, qui pourrait être de se jeter en Servie.

Hidris pacha a suivi le mouvement des Serviens, en portant ses forces sur Negotin et Proava. Il a fait passer deux mille hommes dans la partie inférieure de l'ile et fait avancé douze chaloupes canonnières pour les soutenir. Cette ile a trois lieues de longueur et un quart de lieue de largeur. Aujourd'hui, il lui est arrivé de Romélie environ quinze cents hommes et il espère avec ces forces obliger l'ennemi à la retraite. Il attend aussi, dans quelques jours,

le fils d'Ismail bey avec quatre mille hommes. Tout cela est de la cavalerie et c'est de l'infanterie qu'il faut. sans quoi on ne fera rien de bon...

J'expose au général (Sébastiani) que si on n'envoye point ici une forte division d'infanterie, il faut renoncer à tout le pays jusqu'à Orsowa. Tel est le résultat de l'inactivité de l'armée ottomane. qui na fait aucun mouvement et a laissé l'ennemi arriver dans la Petite Valachie, lorsqu'il était si aisé de l'en éloigner. Depuis trois mois, le pacha de Vidin supporte seul le fardeau de la guerre, les autres restent sur la défensive, celui de Nissa ne bouge pas. Près de mille hommes de Viddin sont blessés ou tués depuis qu'on se bat. Les habitants viennent d'envoyer une députation à Constantinople pour réclamer des troupes...

Affaires Etrangères.

170

Наполеон генералу Лемароа.

Тилзит, 24 јуна 1807.

Monsieur le Général Lemarois, faites mettre dans les journaux de Varsovie la nouvelle suivante:

„Une révolution a eu lieu à Constantinople. Le Sultan Sélim et douze des principaux de la Porte ont été égorgés par les Janissaires. Le Sultan Moustafa a été mis sur le trône. La cause de cette insurrection du peuple vient des progrès des Serviens et du peu d'énergie dont les Janissaires se plaignent de la part du gouvernement. Ils accusaient les ministres de s'entendre avec les Serviens et avec les Russes. Le nouveau Sultan a proclamé qu'il ne ferait point la paix avec la Russie que les anciennes frontières ne soient rétablies et la Crimée reconquise...“

Correspondance de Napoléon Ier.

171

Генерал Андреоси, француски посланик у Бечу, министру иностраних дела.

Беч, 24 јуна 1807.

...Le général Marmont me mande qu'il s'est trouvé fort heureux que les 300 artilleurs qu'il avait mis en marche pour Constantinople et que le général Sébastiani l'a invité à faire rétrograder ne fussent pas encore sortis de la Bosnie. Il me mande encore que les troubles qui s'étaient élevés en Dalmatie sont apaisés.

Les frontières des provinces turques paraissent fixer particulièrement l'attention du cabinet de Vienne. L'archiduc Charles pendant la Diète de Hongrie a fait un voyage à Temesvar. L'archiduc Louis vient de visiter la Transylvanie, la Croatie et le pays de Trieste. L'archiduc Jean doit être à Fiume dans ce moment. Je ne croirais pas le cabinet de Vienne étranger aux troubles de la Dalmatie, pas la même raison qu'il fomente l'insurrection des Serviens et qu'il prépare celle du Tyrol, où l'archiduc Jean est très aimé et où il s'est ménagé un très grand nombre de partisans.

Archives Nationales.

172

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 24 јуна 1807.

...Hidris pacha a attaqué et battu hier les Serviens sur la rive droite du Danube; je n'ai point de détail. Le combat a duré toute la journée, nous en avons entendu le bruit à Vidin...

Affaires Etrangères.

173

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 30 јуна 1807.

...Tous ces petits combats[1]) entre les Serviens et les Bosniaques qui ne sauraient avoir une grande influence sur les résultat de la guerre, qui agite l'Europe, mériteraient à peine d'être rapportés s'ils ne se liaient à des circonstances plus intéressantes et sur lesquelles je dois appeler l'attention de Votre Altesse. Elle aura lieu de s'étonner, que les Serviens, abandonnés par les Russes, bien loin de se décourager, montrent une nouvelle audace et qu'ils osent continuer une guerre dans laquelle il semble qu'ils aient seuls à lutter contre toutes les forces de l'empir ottoman. L'étonnement cesse, quand en voit les Autrichiens prendre la place des Russes et prêter un appui moins apparent mais plus réel à ces rebelles. Tous les rapports que je reçois de Bosnie et des provinces limitrophes attestent qu'ils leur fournissent des armes. des munitions, des subsistances et même des officiers et des artilleurs. Les Bosniaques ont pris dernièrement dans un combat deux canonniers autrichiens. Ce sont des officiers et des artilleurs de cette nation, qui avaient construit sur la Drina des batteries masquées, qui ont fait beaucoup de mal aux Turcs dans ces dernières affaires. Les troupes autrichiennes, réunies sur la Save, vers Belgrade, sont très considérables: on m'assure qu'elles s'élèvent à 50 mille hommes. En même temps la Cour de Vienne fait ouvrir une route qui doit conduire de la Croatie dans la Bosnie; une foule de lettres annoncent, que les communications épistolaires et commerciales, entre ces deux provinces seront bientôt interrompues. Dans tous les pays autrichiens qui avoisinnent la Turquie le bruit est généralement répandu que la Cour de Vienne va déclarer la guerre à la France et à la Turquie et que le partage des provinces européennes de cet empire est arrêté et convenu avec la Russie. (Il est probable que la bataille de Friedland dérangera ce projet et tempérera l'humeur guerrière de l'Autriche).

Les Serviens encouragés par les secours et les projets de la Cour de Vienne le sont encore par l'aspect de la situation inté-

---

[1]) Сукоб између Срба и везира Мехмет паше код Бељине, где је он био рањен, и сузбијање Срба, који су били прешли Дрину јужно од Зворника.

rieure de la Bosnie et par cette de tout l'empire ottoman. Pendant que Méhémet pacha lutte avec courage contre ces rebelles, il a à combattre dans son propre pays des ennemis plus dangereux. Les Grecs s'agitent de nouveaux, correspondent avec les Serviens, se procurent des armes et parlent ouvertement de leur projet d'insurrection. Méhémet pacha vient de faire trancher la tête à deux évêques grecs, qui devaient être les chefs de la rebellion.

Les Turcs donnent encore à ce pacha autant d'inquiétudes que les Grecs. Il n'a pu jusqu'ici en rassembler qu'un très petit nomre et c'est avec une poignée de soldats qu'il a battu les Serviens.

Avant la première affaire, il s'était rendu à Svornik, dans le dessein de réunir à ses troupes les janissaires de cette ville, mais il les trouva en pleine révolte contre leur pacha et refusant de sortir pour repousser les Serviens qui venaient d'attaquer cette place. Il fit trancher la tête à l'aga qui commandait ces janissaires, tout se soumit et marcha.

Le visir de Bosnie avait donné des ordres pour faire venir 15 mille hommes de Bosna-Serail ou des bords de la Save. Les chefs de ces troupes ont refusé de marcher, en alléguant le besoin de défendre leurs propres foyers contre les Français s'ils entraient en Bosnie. Ils prétendent que le visir nous est vendu et qu'il ne veut les attirer contre les Serviens que pour laisser sans défense l'intérieure de la province et en faciliter l'invasion à nos troupes.

Cette opinion, toute extraordinaire, toute absurde qu'elle est, se trouve pourtant généralement répandue parmi les grands et parmi le peuple. Elle a été accréditée et par la bienveillance que le pacha témoigne pour notre nation et pas des propos indiscrets de quelques officiers de l'armée de Dalmatie et par les insinuations des émissaires ennemis. Telle est la cause de l'anarchie qui règne en Bosnie, l'origine de la haine des Bosniaques contre les Français est la sources des désargements que notre consul éprouve dans ce pays pendant l'absence du visir.

Les moyens de remedier à cet état fâcheux des choses seraient: 1° plus de circonspection de la part des officiers de l'armée de Dalmatie; impatients d'agir, ils ne parlent que d'expéditions dans les provinces ottomanes; dans l'ignorance, où ils sont, des mœurs de ce peuple, ils ne voient pas que par de tels vœux et de tels projets, ils sement dans son cœur l'effroi et la haine au lieu d'y faire naitre l'espérance et l'amitié; 2° de chercher à dissiper les préventions des Bosniaques par des firmans et des

proclamations de la Sublime Porte et du visir de Bosnie; 3° de donner à notre consul les moyens de soutenir les faveurs du pacha et de se concilier celle des principaux chefs par des présents. Il faut biens se pénétrer, Monseigneur, de l'idée que dans l'état actuel des mœurs turque, l'argent et les présents sont de grands moyens de succès et que sans eux, les guinées d'Angleterre et les roubles de Russie emporteront presque toujours sur l'intérêt réel de ce peuple et sur le zèle de nos agents.

Affaires Etrangères.

174

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 4 јула 1807.

...Les Monténégrins, réunis aux Russes et aux Boccais ne cessent d'exercer leurs brigandages tantôt sur le territoire de Raguse et tantôt dans la partie voisine de l'Herzégovine.

Le détachement de troupes françaises, sous les ordres du général Launay, reuni dans le camp de Trébigne aux Turcs de ce district, a avec eux de fréquents engagements.

Le 7 juin, un corps considérable, composé de Russes, de Monténégrins et de Boccais, a attaqué et pris le village de Subsi. Un détachement français réuni à un corps turc a marché contre eux; l'ennemi a été battu; il a perdu deux pièces de canon et le village a été brûlé.

Quelques jours après, les Monténégrins et les Russes sont encore venus attaquer la petite fortresse de Clobuch. Les troupes du camp de Trébigne les ont repoussés, leur ont pris trois pièces de canon, tué 400 hommes, la plupart Russes, parmi lesquels se trouve le major Besobrazow et fait 55 prisonniers de cette nation, dont un officier. Les Turcs voulaient leur couper la tête, mais le général Launay a empêché cette horrible reprêssaille, en les rachetant tous à raison de deux sequins par tête. Ces prisonniers sont arrivés le 16 à Raguse, en bénissant l'humanité et la générosité française.

A la suite du combat de Clobuch les troupes victorieuses se portèrent sur le gros village de Grohovo, habité par des Mon-

ténégrins. Ceux-ci, à leur approche, ont abandonné ce village, qui a été brûlé et dans lequel on a encore fait quelques prisonniers russes.

Ce détachement continue de s'avancer dans Monténégro en détruisant par une réciprocité indispensable, par le fer et par la flamme, tout ce qui se rencontre sur son passage. Si le pacha de Scutari attaque de son côté avec la même vigueur, les Monténégrins seront bientôt subjugués et anéantis.

L'attaque, faite le 7 juin, du village de Subzi était probablement combiné avec le débarquement, fait près de Spalatro et avec l'insurrection de Puglizza, dont j'ai eu l'honneur de rendre compte à Votre Altesse dans une de mes précédentes lettres. Ces diverses tentatives ont eu le même sort: partout l'ennemi a été battu et dispersé et les rebelles sévèrement punis.

Affaires Etrangères.

175

Из уговора мира у Тилзиту између Наполеона и Александра I.

7 јула 1807.

...Art. 21. — Toutes les hostilités cesseront immédiatement sur terre et sur mer, entre les forces de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et celles de Sa Hautesse, dans tous les points où la nouvelle de la signature du présent traité sera officiellement parvenue. Les hautes parties contractantes le feront porter, sans délai, par des courriers extraordinaires, pour qu'elle parvienne le plus promptement possible aux généraux et commandants respectifs.

Art. 22. — Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies accepte la médiation de Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, à l'effet de négocier et conclure une paix avantageuse et honorable aux deux Empires. Les plénipotentiaires respectifs se rendront dans le lieu dont les parties intéressées conviendront, pour y ouvrir et suivre les négociations...

Affaires Etrangères.

176

Из тајних чланова тилзитског уговора.

7 јули 1807.

1. Les troupes russes remettront aux troupes françaises le pays connu sous le nom de Cattaro.

2. Les Sept-Iles seront possédées en toute propriété et souveraineté paı Sa Majesté l'Empereur Napoléon.

3. Consent Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, à ne point inquiéter ni rechercher directement ou indirectement aucun sujet de Sublime Porte et spécialement les Monténégrins pour aucune part qu'ils aient prise ou pu prendre aux hostilités contre les troupes françaises, pourvu que désormais ils vives paisiblement...

Affaires Etrangères.

177

Осми члан уговора о савезу између Наполеона и Александра I, закљученог у Тилзиту.

7 јула 1807.

Pareillement, si par une suite des changements qui viennent de se faire à Constantinople, la Porte n'acceptait pas la médiation de la France, ou si, après qu'elle l'aura acceptée, il arrivait que, dans le détai de trois mois après l'ouverture des négociations, elles n'eussent pas conduit à un résultat satisfaisant, la France fera cause commune avec la Russie contre la Porte Ottomane, et les deux hautes parties contractantes s'entendront pour soustraire toutes les provinces de l'Empire Ottoman en Europe, la ville de Constantinople et la province de Romélie exceptées, au joug et aux vexations des Turcs.

Affaires Etrangères.

178

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 јула 1807.

Monseigneur,

La présence de Méhémet pacha continue à comprimer l'inimitié des Bosniaques. Les Grecs se bornent à répandre des bruits favorables aux Russes et les Turcs à douter de nos avantages. Les Chrétiens Catholiques ne sont que de vils esclaves et les Juifs sont, comme Sosie, les amis de tout le monde et surtout de ceux qui les payent.

Les Serviens n'ont plus rien tenté depuis leur défaite sur la Drina le 8 juin.

Le visir vient de recevoir la nouvelle de sa confirmation en Bosnie, ce qui m'a fait autant de plaisir qu'à lui. Il a reçu aussi un firman, qui approuve sa conduite précédente, lui ordonne de se remettre en campagne contre les Serviens, l'autorise à lever une grande armée dont il est nommé généralissime et lui assure des fonds pour donner une paye double aux janissaires. Déjà les trois queues ont été plantées au bruit du canon, comme signal de guerre et de départ. Bosna-Seraï seule et son arrondissement sont obligés par ce firman de fournir 14 mille combattants. Vous pensez bien, Monseigneur, que Méhémet est enchanté de ces mesures et de l'approbation de ce qu'il a fait jusqu'à présent. „Continuez, lui dit-on, à vous conduire comme par le passé, vous ne pouvez mieux faire". Il va donc se remettre bientôt à la tête de son armée et laisser ici un autre kiaja. Tout est tranquille et soumis en sa présence; mais ce détestable peuple, surtout depuis les frontières de la Dalmatie jusqu'à Bosna-Seraï inclusivement, n'en est pas moins ennemi des Français.

Quelques officiers principaux de l'insurrection servienne, mécontens de Czerni Georges, ont fait proposer aux généraux Baraguey d'Hilliers et Marmont de préparer la défection totale des rebelles. Le plan qui m'a été renvoyé par le général Marmont pour l'offrir au pacha de Bosnie a été accepté par ce visir. J'aurai l'honneur d'en parler plus au long à Votre Altesse Sérénissime, quant les choses seront plus avancées.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

179

Командант Мерријаж министру иностраних дела.

13 јула 1807.

Monseigneur,

Un courrier porteur de presents pour Sa Majesté et pour Votre Excellence de la part du sultan, ayant trouvé cette route fermée, a pris le 28 juin celle de Bosnie avec l'envoyé persan et Monsieur le senateur Ponte Coulant. Etant parvenus au mont Balcan ils ont été attaqués par une troupe nombreuse de brigands. Le courrier a eu son cheval tué. Il a sauvé ses dépêches et perdu les présents. Un Tartare a été tué. Tel est le précis d'une lettre de Monsieur de Ponte Coulant. Ayez la bonté d'en faire part au Ministre Turc à Varsovie qui n'a point encore reçu de dépêches de sa Cour depuis les événements de Constantinople. Il comprendra dans quel sens sont les instructions dont le courrier est porteur pour lui.

Monsieur de Ponte Coulant et l'envoyé persan sont allés à Sistow d'apres mon sonseil. Si les armements ne permettent pas le passage par la Valachie ou par Viddin, ils prendront ensemble la route de Bessarabie.

Un autre courrier turc, expédie de Paris par l'ambassadeur de la Porte, se trouvait au camp du pacha, quand il a été forcé par l'ennemi. Ce courrier a sauvé ses dépèches et perdu des paquets et des lettres particulières.

Aucun courrier français n'a éprouvé d'accident. Celui que le général Andreossy m'a expédie de Vienne, le 19 juin, avec des dépèches pour le général Sébastiani est arrtvé, le pacha l'ayant envoyé chercher par 1300 hommes avec lesquels il a passé à travers l'ennemi le 29.

Les papiers allemands vous apprendront sans doute les opérations des Russes et des Serviens réunis contre Hidris pacha. Il est certain que les Russes se sont maintenus avec beaucoup d'adresse malgré leur petit nombre en Valachie. Ils ont profité autant qu'il était possible de l'inactivité des Ottomans. C'est à cette inactivité qu'il faut attribuer le retour à travers la Petite Valachie, de la division arrivée au socours des Serviens, et qui les a mis en état d'attaquer avec une grande supériorité de forces les troupes du pacha de Viddin. Voici les détails de cette affaire qui a eu lieu le 1er.

Dans la nuit qui a précédé le 1er juillet, les Russes sortis de l'île d'Ostrow au nombre de trois mille, réunis à 15 mille Serviens, commandés par Czerni Georges, ont attaqué le camp du pacha de Viddin près de Stubik. Le combat a commencé avec vivacité. Hidris pacha n'avait alors dans cette position qu'environ 2000 hommes, 300 pandours ou soldats grecs qui en faisaient partie ont passé à l'ennemi; cette défection a été le signal de la fuite des Albanais et autres soldats étrangers. Le camp a été emporté par l'ennemi. Hidris n'ayant autour de lui que trois ou quatre gardes, s'est retiré à Negotin où il a rallié les fuyards. Les Russes et les Serviens ont alors dirigé tous leurs efforts contre le second camp où se trouvait Kazansi Ali avec deux mille hommes de troupes de Widdin, mais celui-ci a tenu ferme et a repoussé vigoureusement l'ennemi dans trois attaques. Les Russes se sont alors résolus à le bloquer, espérant le réduire par défaut de vivres. Kusansi Ali a trouvé moyen d'envoyer au pacha un billet ainsi conçu: „Je suis dans mon camp. Les ennemis m'ont attaqué, ils ont trouvé la mort. Quand ce billet vous parviendra, tirez cinq coupes de canon et priez pour moi". Les troupes aux ordres de Delli Cadri et de Yussuf aga n'avaient point eu part à ces affaires. Elles arrivaient le meme jour à Widdin de retour d'une expédition dans la Petite Valachie où elles avaient mis en déroute les Cosaques. Hidris pacha les ayant remis à Négotin a marché dans la nuit du 4 au 5 contre l'ennemi, l'a enfoncé, tandis que Kusanzi Ali sortant de son camp, se faisait jour, le sabre à la main. Ils ont opéré leur jonction et sont venus prendre position à Négotin. Les Russes et Serviens, malgré leur supériorité quadruple, ont tellement souffert qu'ils n'ont pas osé jusqu'à ce moment, poursuivre leurs avantages. Ils ont eu plus de mille hommes tués ou bléssés. Les Turcs ont montré une grande bravoure dans leur manière de combattre corps à corps, ils ont 600 tués et blesses. 20 gardes du pacha ont péri près de lui. On assure qu'une partie des Russe se retire dans l'île avec les blessés. Ils attendent, dit-on, des renforts qui sont annoncés à Crayowa. Deux canons que les Turcs n'ont pu ramener à cause de la difficulté des chemins sont tombés au pouvoir des ennemis. Les Serviens ont de ce côte-ci toutes leurs forces, indépendamment de 15.000 hommes agissant sous Czerni-George. Toute la population grecque des campagnes est en insurrection et occupe les montagnes jusqu'à près Orcara.

Hidris Pacha, pour préparer les moyens de résistance en attendant l'arrivée des troupes ottomanes qui sont annoncées, est arrivé à Widdin le 6 et a laissè le commandement à Kursanzi Ali qui se trouve avec 5000 hommes en face de toutes les forces ennemies à Negotin. Les Turcs sont maitre du pays depuis Widdin jusqu'à Timok. Ils tiennent les divers ports palissadés depuis l'Orgoluka jusqu'à Orsowa; l'ennemi occupe le terrain entre le Timok, l'Orgoluka et l'ile d'Ostrow.

Mais ces places tomberont successivement, si la Porte n'envoie pas 15 ou 20.000 hommes pour les dégager et si l'armée turque continue à rester dans l'inaction. J'ai transmis à Votre Excellence une note des troupes qui sont aux ordres du pacha, d'après les états du chef de bandes, mais il faut en retrancher un quart et peut-être davantage. Il n'y a pas plus de 3 à 7000 combattants, il est facile de juger combien ces forces sont insufisantes. L'indicipline, la discorde de tous ces chefs de bande ôte tout moyens de combattre avec avantage et de régler les opérations. Plusieurs sont ennemis d'Hidris pacha. Au premier avis de la supériorité de l'ennemi, on a crainte qu'il ne fut tué; et moi même, il s'en faut de beaucoup que je sois en sureté au milieu de tous ces brigands. Les agents des Russes ont cherché à élever du trouble, en répandant des propos contre les Français et le pacha. J'en ai conféré avec lui, et j'espère que ces séditieux seront réprimés. La place de Widdin est en sureté; elle est bien pourvue et l'ennemi n'est pas en état et l'attaquer.

On a reçu plusieurs avis qui se réunissent à confirmer la nouvelle que le pacha de Bosnie aurait eu des succès contre les Serviens. Un déserteur, arrivé aujourd'hui du camp de Czerni George, dit qu'il a reçu deux courriers qui lui demandent de renvoyer une partie des troupes qu'il avait dirigées de ce coté-ci.

Je reçois du prince Suzzo et Mustapha pacha des lettres qui m'annoncent qu'il a été donné des ordres à 10.000 hommes de la Romélie de venir avec rapidité sur ce point. Une autre colonne doit marcher par Nissa. J'ai écrit aussi à Constantinople d'une manière à déterminer la Porte à agir avec vigueur. Si les mesures convenables eussent été prises plutôt, certainement les Serviens n'auraient pas approche du Danube.

Quinze chaloupes canonnières envoyées par Mustapha pacha doivent arriver. Il y en a déja quinze ici. J'espère que, sous peu de jours, on pourra attaquer l'ennemi avec succès.

Si les mouvements de l'armée turque auraient une nouvelle voie aux communications, je m'y rendrais. Les troupes de Mustapha pacha ne sont qu'à quatre lieues de Bucharest sur l'Argis. Celles du Grand Visir n'en sont qu'à sept lieues.

Veuillez, Monseigneur etc. etc.

Mériage.

Archives Nationales.

180

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 14 јула 1807.

...Monsieur Bruère pense qu'une des raisons qui empêchent le pacha de Scutari d'attaquer les Monténégrins c'est la crainte d'avoir à supporter seul tout le poid de cette guerre, dans l'opinion où il est que nous ne pouvons pas le partager avec lui et que l'état de nos forces en Dalmatie ne nous permettrait pas d'en combiner une partie avec les siennes pour agir d'une manière offensive contre ces montagnards. Mais cette raison ne prouverait que la mauvaise volonté ou l'ignorance du visir, puisque nous avons deux mille hommes dans l'Herzégovina, qui ont été envoyé au secours des Turcs et qui, après avoir repoussé les Monténégrins les poursuivent aujourd'hui dans leurs montagnes. Voilà donc des troupes auxquelles le pacha de Scutari aurait pu réunir les siennes. Mais d'ailleurs qu'importe l'état de nos forces? Celles d'Ibrahim suffisent pour attaquer les Monténégrins avec succès et il est de son devoir d'entreprendre cette guerre puisque ce peuple est encore plus l'ennemi des Turcs que le nôtre.

Affaires Etrangères.

181

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 16 јула 1807.

J'avais l'honneur d'écrire le 8 à Votre Altesse Sérénissime, que Méhémet pacha venait de recevoir la nouvelle de sa confir-

mation en Bosnie. Il paraît aujourd'hui que cette nouvelle est loin de se confirmer. Il a reçu depuis des lettres, qui l'ont inquiété sur sa destinée. J'avoue que je tremble moi-même qu'on ne nous enlève ce visir. Le général en chef Marmont, avec lequel il est dans les rapports de la plus intime amitié, en sera très fâché lui-même. Tous nos efforts pour neutraliser l'inimitié des Bosniaques, pour établir la plus parfaite intelligence entre les deux provinces et la correspondance, la plus active entre leurs chefs, pourque ce point de communication soit toujours ouvert à nos courriers et même à nos militaires. Nous perdons tout à la fois, si on rappelle notre ami Méhémet pacha.

Comme la victoire de Friedland va sans doute ajouter un grand poids à l'influence de notre ambassadeur à Constantinople, je lui écris ponr lui demander s'il ne pourrait pas obtenir pour l'intérêt de l'armée de Dalmatie et de l'Empire Ottoman lui-même, qu'on taissât en Bosnie Usref Méhémet pacha. Mais cet ambassadeur attendra peut-être les ordres de Votre Altesse. Que ferons nous, le général en chef et moi, si on nous envoie un butor ou un ennemi secret avec lequel il faudra recommencer tout ce qui est déjà fait pour établir des communications amicales.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

182

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 јула 1807.

Monseigneur,

Les Serviens paraissent avoir porté leurs forces principales du côté de Widdin. Monsieur le général de brigade Gardane, aide de camp de Sa Majesté l'Empereur, m'a écrit de Temeswar le 14 juillet pour m'annoncer que depuis le 1[er] les communications étaient interceptées par les Serviens. Ce général était là avec douze personnes et quatre voitures. Je lui ai offert la route de

Bosnie; mais il faut qu'il renonce à ses voitures, ce qui lui sera, sans doute, fort difficile. J'attends sa réponse.

Le capidgi-bachi, portant un firman du Grand Seigneur contre les Serviens, est arrivé ici avant-hier et a été reçu avec beaucoup de pompe. Hier, j'ai reçu des armes destinées par le vice-roi d'Italie à Méhémet Pacha et je m'empresse de les présenter à ce visir. Après m'avoir chargé de ses remerciemens pour Son Altesse Impériale Méhémet pacha, se tournant vers l'officier de la Porte, qui assistait à cette audiance et lui montrant les armes du prince. „Voyez, lui a-t-il dit, quelle honorable amitié la France et l'Italie témoignent aux Musulmans. Elles nous ont donné leurs meilleurs officiers, le grand padicha de France nous a même offert des armées et malgré nos refus, son illustre fils m'envoie aujourd'hui des marques de la continuation de ces sentiments". Le vieux capidgi a repondu que le nouveau sultan partageait ces sentiments; qu'il était plus que l'ancien, peut-être, ami du Grand Napoléon et qu'il avait refusé dernièrement de traiter de la paix avec la Russie sans le concours de la France.

La plus parfaite intelligence régne toujours entre le général en chef Marmont et Méhémet pacha. La même harmonie subsiste au camp de Trébigne, entre les Français et les Turcs. Il n'y a que les ignorants et les farouches Bosniaques, qui sont incorrigibles et qui s'obstinent à nous regarder avec inimitié. Je n'en vois pas un ni grand, ni petit. Ils semblent s'être donné le mot pour n'avoir aucune communication avec moi. Leurs enfants et leurs femmes continuent à m'injurier. Ils poussent plus loin les fureurs de la haine, car j'ai de fortes raisons de soupçonner qu'ils ont essayé de m'empoisonner dans des aliments.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

183

Капетан Бутен министру иностраних дела.

У логору код Силистрије, 26 јула 1807.

...Le pacha de Bosnie battit, le 14 du mois dernier, les Russes et les Monténégrins, qui réunis étaient venus former le

blocus de Kilbouk dans le sandjac de Hersek. Il fit 363 prisonniers, prit 3 canons et 3 obusiers. L'ennemi fut mis en pleine déroute et obligé de se retirer sur Cattaro; 50 à 60 personnes furent remis aux Français dans l'état de Raguse pour être echangées contre un pareit nombre d'entre eux pris précédement par les Russes. Tel en est le rapport officiel du pacha.

Affaires Etrangères.

184

Генерал Исајев команданту Меријажу.

Au camps de Negotin le 30 juillet 1807.

Monsieur,

Ihier je n'ai reçu aucun lettre de vous, aujourd'hui je n'ai reçu et je voudrai bien repondre comme vous l'avez souhaité au Raschid effendi, mais comme je n'ai personne qui puissent ecrire dans la langue turque, je suis obligé de faire ma réponse à vous. Ayez la bonté, Monsieur, d'assure son Excellence le seraskier pacha de ma considération la plus distinguez pour sa personne et de lui dire que je conssens à tous les points dont nous nous sommes convenus ensemble. Son Excellence croit ne pouvoir pas être accusé d'avoir rompue la suspention d'armes si les troupes sous ses ordres executant les mesures ordonnées pour son mettre des insurgés le trouvait avoir à repousser les troupes étrangers, j'ai l'honneur de lui dire que comme les troupes garderons reciproquement la même position, où ils se trouvent apresent, car c'est le premier point, qui a été fait partout entre les armées russes et celles du grand visir. Je resterai donc auprès des Serviens jusqu'à ce que j'ai reçu l'ordre de me retiré et que je dois avoir ces jours cy comme vous me l'assurez. Si après avoir fait cette suspention d'armes les troupes attaqueront les Serviens, je ne sais si ce ne sera pas la rompre avec les Russes d'ailleurs son Excellence ne perdra rien d'attendre quelque jours jusqu'à ce que je reçois cette ordre, que je crois avoir bientôt, car j'envoyes un expret au général Mishelson. N'ayant personne qui puisse ecrire dans la langue turque, je voudrais bien avoir l'honneur de parler moi-même avec Raschid effendi

pour terminer cet armistice et convenir avec lui de tous les points jusqu'aux ordres supperieurs qui sont attendues.

Agréez, Monsieur, l'homage de la considération la plus distinguée pour votre personne.

Issaef
général major commandant le corps
d'armée russe en Servie

Affaires Etrangères.

185

Из писма једног француског пуковника министру иностраних дела.

Силистрија, 28 јула 1807.

...Le grand visir dans l'entretien que je viens d'avoir avec lui a goûté les conditions de l'armistice. Je l'ai engagé de la part de l'ambassadeur (Sébastiani) de profiter de la réunion des ses forces pour accabler les Serviens et reprendre Belgrade, dont la perte compromet la Turquie d'Europe du côté de l'Autriche. Il m'a répondu que le meilleur rampart des Turcs était l'amitié de l'Empereur; qu'ils n'avaient pas besoin de ministres plénipotentiaires pour traiter la paix définitive et qu'ils remettaient leurs intérêts entre ses mains avec une pleine confiance... Il m'a dit qu'il ferait marcher des forces contre les Serviens, mais à présent que je connais les Turcs, je ne crois pas à d'aussi prompts efforts...

Affaires Etrangères.

186

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 5 августа 1807.

Monseigneur,

Le pacha me fit appeler avant-hier auprès de lui. Là, après m'avoir comblé de témoignages d'estime et d'amitié, il m'annonça que nous allions nous séparer. „Je suis appelé à Constantinople.

m'a-t-il dit; on m'a nommé caïmacam du capitan pacha. Je serai dans ce poste, comme en Bosnie, comme partout, l'ami des Français, car c'est l'être de mon souverain". Méhémet pacha paraissait fort satisfait en m'annonçant cette nouvelle, et je lui fis compliment de son élevation, en l'assurant qu'elle serait agréable à ma Cour et que moi seul j'y perdrai. Il me dit qu'il espérait, que je serais également bien avec Bekir pacha, qui devait lui succéder en Bosnie.

Le vieux capigi-bachi, qui avait apporté le firman du Grand Seigneur contre les Serviens, est mort aujourd'hui dans le palais du visir à la suite d'une maladie de quelques jours. Il était octogénaire. Le pacha lui avait fait offrir trente bourses à Constantinople pour le dispenser du voyage et le vieux harpagon pour en avoir quarante, avait préféré de venir en Bosnie.

On repand sourdement qu'il a été empoisonné, parce qu'il avait un firman secret contre la tête du visir. J'aime mieux croire que ce vieillard est mort pour avoir voulu faire le jeune homme. On sait, il est vrai, que ces porteurs de sentences de mort sont exposés à tomber les premiers, quand on découvre leur mission secrète, mais celui-ci a été si longtemps en voyage, il était si vieux! Et puis, quels moyens de saisir un pacha, jeune, dispos, guerrier et entouré de mameluks, qui lui son dévoués? Il ne pouvait, ça me semble, exécuter ses ordres qu'au moyen d'un breuvage. S'il en est ainsi, ces messieurs ont joué le cinquième acte de Rodogune. Le temps éclaircira ces doutes, mais le rappel de Méhémet pacha me fait trembler pour lui.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

187

Француски консул у Млецима министру иностраних дела

Млеци, 7 августа 1807.

Monseigneur,

J'ai reçu un avis qui n'est peut-être pas vrai, mais qui est assez vraisemblable et qui, par son importance, m'a paru mériter de fixer l'attention de notre gouvernement. Il m'est venu de plusieurs côtés que les habitants de Cattaro, à la nouvelle de l'armi-

stice conclu entre les armées françaises et russes, prévoyant que cette suspension d'armes, amenerait la paix entre les deux états, persuadés qu'une des conditions de celle-ci serait la reddition de leur ville à Sa Majesté, se sont hâtés d'envoyer des députés à Malte, pour engager les Anglais à venir prendre possession de Cattaro, qu'ils étaient prêts de leur livrer. Ce qui donne de la vraisemblance à cette nouvelle, c'est la haine très prononcée des habitants de Cattaro contre nous, le désir de continuer leurs pirateries sous la domination anglaise, la crainte d'être recherchés dans leur conduite pendant cette guerre, d'être obligés à des restitutions pour les nombreuses prises, faites par eux sur le commerce italien et enfin le succès d'une intrigue semblable dont ils se sont donnés l'exemple à eux mêmes et qu'ils ont intérêt de renouveler.

Sans doute que la bonne foi connue du gouvernement russe et surtout les circonstances, qui ont accompagné les négociations de la paix, ne doivent faire craindre aucune collusion, aucune perfidie de sa part, mais ne peut-il se trouver encore un commandant ou un commissaire infidèle, vénal, qui, au mépris des ordres de son souverain, renouvelle le scandale de la violation d'un traité, qu'il serait chargé de faire exécuter?

Quoi qu'il en soit des suites que pourraient avoir les intrigues des habitants de Cattaro et de la réalité de ces intrigues, dont je dois avouer que je n'ai aucune preuve positive, je n'ai pas cru devoir négliger l'avis, qui m'en a été donné, d'autant plus que la foi qu'on y ajouterait ne peut avoir d'autre effet que de multiplier les mesures de prudence, ce qui ne saurait être dangeraux et pourrait être fort utile.

J'apprends, dans ce moment, que les corsaires de Cattaro se sont montrés dans le Golfe et ont fait des prises avec pavillon anglais. Ceci confirmerait l'existence d'un accord déjà fait, entre ce peuple et nos ennemis, pour éluder les conséquences du traité de paix avec la Russie. Mais ne pourrait-on pas déjouer cette intrigue en exigeant des Russes l'observation scrupuleuse de ce traité, dont l'effet immédiat et nécessaire, sans sortir même des articles partents, est d'empêcher un peuple, qui est encore sous leur domination, de continuer les hostilités et de couvrir leurs pirateries du pavillon ennemi?

Je suis avec un profond respect

de Votre Altesse Sérénissime
très humble et très obéissant serviteur
Jul. Bessières.

P. S. Je viens d'apprendre que la croisière anglaise, qui n'avait été jusqu'à présent, dans le Golfe Adriatique, composée que d'une frégate et d'un brick, venait d'être augmentée de trois autres frégates. L'apparition de ces nouvelles forces, qui est le résultat d'ordres antérieurs à la paix et aux intrigues, dont on accuse les habitants de Cattaro, pourrait devenir une facilité pour livrer le port et la ville de Cattaro aux Anglais et exige qu'aucune précaution ne soit négligée.

Affaires Etrangères.

188

Командант Merијаж министру иностраних дела.

Видин, 13 августа 1807.

Monseigneur,

Le général de Gardanne est passé ici avec un parlementaire russe; monsieur de Senory, aide de camp du général Savary et Monsieur Timoni, venant de Dresde, ont passé avec le général Saint-Sout, partis pour Constantinople.

Je joins ici une lettre du général Gardanne pour Sa Majesté et une autre pour vous. J'ai conduit le général au camp du pacha et nous avons conféré sur les moyens de conclure une suspension d'armes. Monsieur de Rodofinikin avait témoigné le désir de s'entendre avec moi pour cet objet; je lui ai écrit que j'aurais volontiers une conférence avec lui; déjà il etait parti. Le général Isaeff, commandant les troupes russes, m'a répondu pour lui et j'ai été du camp du pacha à celui de ce général pour tâcher de mettre d'accord les deux partis. Le général Isaeff avait l'ordre de faire une suspension d'armes et avait écrit à Ismaïl bey deux lettres pour la proposer; mais le point de difficulté est qu'il désire y comprendre les troupes serviennes, campées avec lui devant Negotin, ce que les généraux ottomans ne peuvent consentir. Voici les point dont le général russe est tombé d'accord:

1°. Suspension d'armes avec les troupes russes.

2°. Il n'y aura point de postes serviens à l'ile d'Ostroff, ni sur le bord du Danube.

3°. Un poste turc sera placé à l'île d'Ostroff pour en prendre possession, si les troupes russes se retirent.

4°. La navigation du Danube sera libre dès ce moment pour les marchands.

5°. Cessation de toutes hostilités en Petite Valachie.

Le général russe a témoigné le désir de s'aboucher avec un commissaire turc pour terminer cet armistice. Ne pouvant pas pousser les choses plus loin, je suis reparti pour Viddin, laissant au pacha à finir cette suspension d'armes, qui existe de fait, puisqu'on ne se bat point et qu'il n'y a que des escarmouches insignifiantes. Je joins ici copie de la dernière lettre du général Isaeff; mais la condition de la séparation des Serviens et des Russes demandée par les Turcs empêchera, je crois, de rien conclure jusdu'à l'arrivée des ordres supérieurs et le pacha n'en a reçu aucuns. Les choses sont donc ici toujours au même point et la communication avec Orsowa absolument rompue pour les Turcs.

Les Russes sont environ trois mille cinq cents hommes. Le général avec environ douze cents hommes est campé près des Serviens devant Negotin. Le surplus des troupes est à l'île d'Ostroff et sur la rive gauche du Danube, en face de cette île.

Les Turcs ont cinq camps. Kursanli Ali est à Negotin devant les Serviens. Le pacha séraskier ou général en chef est à Bregova sur le Timok; Ismail bey est avec 4 mille hommes en face des Russes, à environ une lieue; Delli Cadri avec à peu près 800 hommes est à Rakovits à l'embouchure du Timok dans le Danube; Cara Fies, avec peut-être deux mille hommes, est en arrière d'Ismail bey et sous ses ordres. Le camp d'Ismail bey est vraimant curieux; il se compose de vingt gouverneurs, ses subordonnés ayant des tentes doublées de satin et des sophas magnifiques. Chacun a ses gens autour de lui et ses chevaux, tout cela sans autre ordre de manière qu'on ne peut circuler dans le camp. Il est environné d'un fossé de deux pieds de large et de trois de profondeur et placé sur le bord d'une hauteur, de façon que s'il était attaqué de front, on ne pourrait en sortir que par derrière. Cinq cents homme d'infanterie française suffiraient pour s'emparer de tous les bagages et de ce qui ne pourrait pas se sauver.

Les Russes n'ont que des troupes légères et des cosaques; il se trouve parmi les Serviens beaucoup de déserteurs autrichiens, huit d'entre eux sont venus parler à mes domestiques pendant que je conférais avec le général russe.

On dit que monsieur de Rodofinikin était allé à Belgrade pour conférer avec Czerni Georges; je le crois sans en être sûr.

Le général Gardanne m'a fait part que monsieur de Rodofinikin avait beaucoup d'humeur de ce qu'on a imprimé dans le *Journal de Francfort,* n° 165, une lettre qu'il dit n'avoir point écrite. Je crois qu'il veut parler de celle insérée aux bulletins à la suite d'un rapport à Votre Altesse, sous la date du 11 mai et qui, je pense, est une *traduction ou extrait* de la sienne, que j'ai eu l'honneur de vous transmettre. Il parait désirer s'en expliquer avec moi. La chose est toute simple et si monsieur de Rodofinikin n'a pas de mémoire, j'en suis fâché pour lui car très certainement, je ne me rappelle pas assez ses écrits pour les confronter avec les gazettes.

Daignez agréez, Monseigneur, l'hommage de mon profond respect, j'attends vos ordres pour quitter ce pays.

L'adjudant-commandant
Mériage.

P. S. L'ordre pour la suspension d'armes avec les Russes vient d'arriver de la part du visir; il n'y est point question des Serviens, et le général Isaeff a déclaré hier que si on attaquait ceux qui sont près de lui, ce serait rompre avec lui. Comme la paix ne put tarder à opérer le départ des Russes, j'engage le pacha à éviter une affaire jusqu'à ce départ, qui le laissera libre d'agir contre les Serviens, s'ils n'obtiennent par leur soummission un arrangement du gouvernement ottoman.

Affaires Etrangères.

189.

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 августа 1807.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur d'écrire le 5 à Votre Altesse Sérénissime que le pacha de Bosnie m'avait annoncé, qu'il était nommé caïmakam du capitan-pacha. Mon interprète avait mal entendu: Usref

Méhémet pacha a été nommé par le Grand Seigneur capitan pacha, et de plus, on lui donne pour épouse une des sœurs du sultan. C'est, dit-on, une princesse de trente ans, qui n'est point jolie, mais qui a beaucoup d'esprit. Au reste, son age et sa figure importent peu, si comme on me l'assure, il n'est point permi à son mari...

Avant d'aller prendre le commandement des flottes ottomanes, il faut que Méhémet soit agrée par un Conseil de Vieillards et que, si ce conseil ajourne cette nomination, qui est du propre mouvement de Sa Hautesse, le Grand Visir en donne l'avis officiel à Méhémet pacha. Or ce Grand Visir est encore à l'armée et puis les graves Ottomans sont en toutes choses avec une si majestueuse lenteur, que j'espère avoir encore ici Méhémet un ou deux mois, en supposant qu'il soit confirmé dans sa nouvelle dignité. Il y a peut-être lieu d'en douter. Deux fois déjà, il a été nommé capitan-pacha et deux fois la volonté du sultan a été éludée par le Divan. Il ne serait pas étonnant qu'elle le fut une troisième si Mustapha n'a pas plus de caractère que Sélim.

On dit que le motif de la disgrâce du capitan-pacha actuel est d'avoir ravagé Ténédos, après l'avoir reprise.

On annonce que de nouvelles divisions ont éclaté dans l'armée du Grand Visir. Trois mille janissaires ont été tués, dit-on, par un autre corps de soldats plus ancien du'eux, et qui reproche a ceux-ci la déposition de Sélim.

La paix de Tilsit inquiète prodigieusement les Turcs de cette province. Ils craignent que la catastrophe du sultan n'ait indisposé notre Empereur contre les Ottomans.

Le pacha m'a donné dernièrement la satisfaction qu'il m'avait promise. Il a destitué le kiaja-bey, auteur des outrages, faits au nom français et l'a fait conduire ignominieusement hors de Travnik. Il sera détenu dans un fort, d'où il ne sortira sans doute qu'en perdant les trois quarts de sa fortune et pour être confiné dans un exil. Sa barbe blanche lui a sauvé la vie.

Le général Gardanne, aide de camp de l'Empereur, m'écrivit le 14 juillet de Temeswar, qu'il était retenu dans cette ville, parce que les Serviens avaient coupé la route de Viddin. Il me demandait s'il pourrait passer par Bosnie. Je lui expédia un messager pour lui répondre affirmativement et pour lui servir de guide. Ce messager, obligé de faire à Brod une quarantaine de huit jours, ne trouva plus le général Gardanne à Temeswar. Je me

félicite à présent de ne lui avoir pas envoyé un tatar qui me demandait la valeur de mille francs pour cette course: elle m'en a couté que deux cents...

David.

Affaires Etrangères.

190

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 19 августа 1807.

Mon respectable collègue, monsieur Bruère de Raguse, me fait, avec sa bonhomie spirituelle, une description moitié gaie, motié pompeuse, des fêtes par lesquelles la garnison de cette ville a célébré la paix glorieuse, qui a si dignement couronné les triomphes de nos armées. Les habitants ont partagé de bon cœur le joie et les plaisirs de la garnison. Cet événement a reveillé les espérances des nobles ragusais, qui croient, que le moment est arrivé, où ils vont recouvrer leur souveraineté; mais les négociants et les capitaines de batiments et tous ceux qui ne se laissent pas entrainer par le vain désir de la domination, voient qu'en temps de guerre, la position géographique de Raguse ne lui permet plus de conserver sa neutralité et qu'en temps de paix, il leur est plus avantageux de naviguer sous le pavillon d'une grande puissance que sous la protection de celui de la faible Raguse et tous ceux-là désirent la réunion de cette ville au Royaume d'Italie.

Par suite de la paix avec la Russie, le général de brigade Launay a quitté avec son détachement le camp turc de Trébigne et est revenu à Raguse. Cette séparation s'est faite avec plus de politesse que d'amitié. Parmi les Turcs plusieurs ont témoigné du mécontentement de ce que la France avait fait sa paix particulière avec la Russie; d'autres ont montré de la confiance dans la médiation de notre Auguste Empereur de laquelle ils attendent d'heureux résultats pour leur nation.

En adressant les traités de paix à messieurs les consuls de Trawnik, de Scutari et de Janina, je leur ai recommandé de s'attacher à faire voir aux pachas de ces résidences combien, après les

événements de Constantinople. Sa Majesté s'est montrée généreuse envers les Turcs en ne les livrant point à leurs ennemis et en les garantissant, par sa puissante médiation, d'une ruine totale et combien dans l'état de faiblesse et d'anarchie, où cet empire est tombé, la Porte doit s'estimer heureuse d'une alliance, qui lui fait obtenir la paix, dut-elle l'acheter par quelques sacrifices...

La traité de paix avec la Russie a produit un changement remarquable dans les opinions et les sentiments des Grecs, qui habitent Venise, Trieste et la Dalmatie. D'abord, il a dissipé l'erreur dans laquelle les avait jetés les bulletins russes, en ne les entretenant que de nos prétendus désastres: ensuite cet événement a beaucoup affaibli le respect et la confiance de ce peuple envers le gouvernement russe. Il parrait qu'aujourd'hui ses voeux et ses espérances se tournent vers celui, qui semble tenir dans sa main la destinée de tous les peuples...

Affaires Etrangères.

191

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 19 августа 1807.

Monseigneur,

Notre consul à Trieste m'annonce que, d'après le rapport d'un capitan boccais, parti de Cattaro le 7 de ce mois, ce jour même nos troupes avaient pris possession de cette ville et de ses dépendances. Ce capitain est un fugitif, qui est venu, avec sa famille et sa fortune chercher un asile à Trieste. On m'annonce, à la fois de plusieurs côtés, qu'un grand nombre de Cattarins, à l'approche de nos troupes, se sont réfugiés les une à Trieste et les autres à Malte et qu'il est à craindre que cet exemple ne devienne contagieux.

Ce sont les habitants grecs, qui abandonnent ainsi leurs foyers, dans la crainte d'être recherchés et punis pour avoir contribué à livres Cattaro et avoir commis des hostilités contre nos

troupes de concert avec les Russes. Dans ces circonstances ne serait-il pas nécessaire et urgent de recourir à quelque mesure pour rappeler ces émigrés et prévenir des nouvelles émigrations, qui ayant lieu surtout dans la classe des négociants et des marins, ruineraient le commerce de cette ville, en lui enlevant son industrie et ses capitaux? Votre Altesse Sérénissime jugera peut-être que le moyen, le plus propre, à atteindre ce but serait la publication d'une amnistie, annonçant le pardon et l'oubli du passé, ainsi qu'une égale protection, accordée pour l'avenir à tous les individus de l'un et de l'autre culte.

Outre l'effet immédiat qui résulterait de cette mesure, elle aurait encore l'avantage d'attacher à Sa Majesté, par les liens de la reconnaissance tous les Grecs, qui se trouvent dans les pays, soumis actuellement, ou qui pourraient l'être dans la suite, a sa domination; et elle produirait, en général, un très bon effet sur tout ce peuple, qui, bien qu'il soit dispersé et privé de tout lien politique, continue cependant par l'esprit qui l'anime, à former un corps de nation, qui ressent vivement, dans toute sa masse, l'injure ou le bienfait reçus par une portion de ces membres. Ce peuple serait en ce moment d'autant plus sensible à cette acte de clémence et de générosité que la révolution anti-chretienne, arrivée à Constantinople lui fait redouter une plus gande oppression, en meme temps que les événements de la dernière guerre et le glorieux traité de paix qui l'a terminée, diminuent beaucoup la confiance qu'il avait dans les armes et la protection russe, et, peut-etre, que ce témoignage de bienveillance donné à une portion de ce peuple, par le plus puissant de tous les monarques, acheverait de tourner de ce côté, les vœux et les espérances de toute cette nation.

Si par les raisons que je ne prévois point, cette mesure n'était pas adoptée, Votre Altesse Sérénissime jugera peut-être que la réunion d'un grand nombre de ces fugitifs, ennemis déclarés de Sa Majesté, dans une ville, deja toute peuplée de ses ennemis, pourrait avoir de graves inconvénients; que ces hommes dangereux ne manquer aient pas d'associer leurs ressentiments et leur vengeances à toutes les haines, à toutes les intrigues de ce pays, devenu leur asile, et d'entretenir, par leurs relations, un esprit de mécontentement et de sédition dans celui dont ils se sont exilés; que ce se serait là une nouvelle source d'inquiétude pour le gouvernement d'Italie, et que la sûreté de ce royaume

demanderait, qu'on exigeât du gouvernement autrichien l'expulsion de tous les emigrés dalmates ou des Bouches de Cattaro.

Je suis etc.

Jul. Bessières.

Affaires Etrangères.

192

Note un l'armée du Grand Visir, sa position et le pays qu'elle occupe.

Париз, 23 августа 1807.

„L'armée ottomane contre les Serviens conposée des corps des pachas de Bosnie. de Serès, de Sophia, de Nissa, de Widin, et d'un détachement de Mustafa Pacha était forte en tout de 40.000 hommes.

L'armée des Serviens, était beaucoup plus nombreusse que celle des Turcs dans cette province; on portait la force des Serviens à 60.000 hommes.

Archives Nationales.

193

Article particulier, convenu entre Son Excellence Galib Effendi, plénipotentiaire de la Sublime Porte, et Son Excellence Monsieur le général Sergio Laskaroff, plénipotentiaire de la Cour de la Russie, en présence de monsieur l'adjudant-commandant français Guilleminot.

Comme il faut que conformément à l'armistice, signé en date d'aujourd'hui, les hostilités cessent partout. les troupes ottomanes jusqu'à l'arrivée des plénipotentiaires chargés de traiter de la paix. ne commettront aucun acte d'hostilité dans les environs de Widin et de Feth-Islam, où il y a des troupes russes, réunies aux Serviens.

Fait et arrêté au château de Slobosia, près de Giurgiou, le 20 de la lune de Dgemaziul-ahir, l'an de hegire 1222, et le 12 août v. s. ou le 24 août n. s. 1807, de l'an chrétien.

Signé: Galib Effendi, Lascaroff et Guilleminot.

Pour copie conforme
L'adjudant-commandant
Guilleminot.

Affaires Etrangères.

194

Rapport de l'adjutant-commandant Guilleminot à Son Excellence Monsieur de Champagny, Ministre des Relations Extérieures, sur l'armistice conlu à Slobozia le 24 août 1807, entre les troupes turques et les troupes russes.

...Les deux points qui ont excité les discussions sérieuses sont ceux de la Servie et du gouvernement provisoire à établir en Valachie et Moldavie. Les Turcs se réfusaient à toute espèce de négociation relative aus Serviens rebelles; ils voulaient être maitres de les punir ou de leur pardonner, sans que les Russes s'en mélassent. Ces derniers pour conserver l'influence, qu'ils ont eu jusques à présent dans cette province vouloient empêcher que leurs adversaires ne profitassent de l'amnistie pour accabler ces rebelles, dont ils avaient fait leurs alliés. Enfin, après bien des efforts, je parvins à faire consentir les deux partis à l'article qui a été signé séparément et dans lequel les Turcs s'engagent à ne commettre aucun acte d'hostilité dans les environs de Widdin et de Fethislam, où les Russes ont été réunis aux Serviens.

Affaires Etrangères.

195

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 августа 1807.

Monseigneur,

Le peu de troupes, qui restaient sur les frontières de la Bosnie et de la Servie, rentre de toutes parts. C'est, dit-on, leur usage au mois d'août. D'ailleurs, elles ont une assez bonne raison, outre la coûtume, c'est qu'elles manquaient de subsistances.

En vain les Serviens sont encore en armes; en vain un firman, apporté avec pompe aux Turcs de Bosnie, leur a ordonné de former une nouvelle armée de vingt cinq mille hommes. Ils se sont imaginés que cinquante mille Français, passant par le territoire autrichien, de peur de les incommoder peut-être, viendraient les délivrer de ces rebelles. On a eu beau planter les trois queues et les arroser du sang des agneaux, pour signal de guerre et de départ; on a eu beau donner des sérénades barbares aux janissaires, qui s'inscrivaient pour leshonorer et encourager les autres. Après toutes les cérémonies, qui ont duré six semaines, les graves Musulmans sont restés sur leurs tapis. L'Empire ottoman, si j'en puis juger par cette province, ressemble à un homme mal éveillé et qui retombe dans un profond sommeil, aussitôt qu'on cesse de crier autour de lui et de l'agiter avec violence. Les Turcs, depuis le nouveau règne sont en effet retombés dans cette léthargie, qui finira par être la mort. Je désire vivement, Monseigneur, de ne pas assister à leurs obsèques.

Me sera-t-il permis de rappeler à Votre Altesse le vœu que je lui exprimai d'être admis dans la Légion d'Honneur? etc.

David.

Affaires Etrangères.

196

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 августа 1807.

Monseigneur,

On dit que les Serviens ont été battus sous Viddin, qu'ils ont eu 4500 tués, 3800 blessés et que Czerni Georges est au nombre de ces derniers.

Le pacha de Bosnie vient de recevoir une lettre du Synode servien, qui lui demande, dit-on, une trève de quinze jours. Ils n'avaient pas besoin de la demander, elle existait de fait.

Il paraît que le soi-disant envoyé servien, qui vint, il y a six semaines, présenter au général Marmont et à Méhémet pacha un plan pour la réduction des Serviens, n'était autre chose qu'un espion de Czerni Georges ou des Autrichiens. Comme on avait publié dans ce temps, que l'armée de Dalmatie était entrée en Bosnie, ils ont voulu apparément s'assurer de la vérité ou de la fausseté de cette nouvelle.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

197

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 29 августа 1807.

Monseigneur,

Le résultat des négociations d'armistice et de paix, entre la Porte et la Turquie, vous sera connu quand cette dépêche vous parviendra; il ne me reste donc à vous parler que des événements, qui les ont précédés, sur le point où je suis.

Aussitôt que j'eus connaissance de la marche victorieuse de Sa Majesté, j'en fis part aux généraux ottomans, afin de les déterminer à faire avancer rapidement l'armée vers le Dniester et

j'engageais le prince Soutzo, dont je ne puis trop louer le zèle pour Sa Majesté, à les stimuler. La réponse de Mustapha pacha est originale, j'en joins ici une traduction.

Au bruit des victoires de Sa Majesté une ardeur guerrière s'était emparée tout-à-coup des troupes; ces milices semblaient voir avec peine un armistice les arrèter et cette inflammation subite de courage a été cause de la mort du brave aga des janissaires. Ce général, pour lequel cette même milice révoltée avait chassé le dernier visir, a été assassiné par ses soldats mutinés, parce qu'il avait fait relâcher quelques Russes, fait prisonniers, depuis qu'on traitait de la suspension des hostilités.

Ce fut par le général commandant le corps russe, joint aux Serviens que parvint à Viddin le premier avis de l'armistice; il proposait une suspension d'armes, mais dans la position où il se trouvait, elle ne pouvait être acceptée.

Un corps de huit mille hommes venait de joindre les troupes d'Hidris pacha et lui donnait une supériorité décidée, l'ennemi ne pouvait se maintenir dans sa position lorsque la confirmation de la nouvelle de l'armistice arriva en même temps que celle de la paix conclue par Sa Majesté.

J'ai rendu compte à Votre Altesse de la conférence que j'eus alors (immédiatement après le passage du général Gardanne) avec le général russe Isaeff, pour déterminer une suspension d'armes. Le général russe insistait afin d'y comprendre les Serviens, ce qui était inadmissible. Hidris pacha réunit ces troupes pour attaquer ces derniers, le général Isaeff demanda un délai de six jours; mais soit pour éviter les chances d'un combat, soit qu'il eut reçu des ordres supérieurs du général Michelson, auquel il avait expédié un courrier, il leva son camps dans la nuit (le 15 août) et se retira à l'ile d'Ostroff, tandisque les Serviens retournèrent dans leurs montagnes. Ainsi s'opéra la séparation de ces deux alliés et l'armistice eut lieu provisoirement, ainsi que je l'avais arrangé avec le général russe.

Czerni Georges était vers Belgrade, Melenco a conduit la retraite des insurgés. Il a été suivi par Kursanli Ali, lieutenant du pacha. Ce pays se trouve donc dégagé jusqu'à Orsowa, mais les habitants s'étant unis aux Serviens, on ne peut la traverser qu'avec de gros détachements.

Cette contrée, depuis Timok jusqu'à Orsowa, est une portion de l'ancienne Servie, connue sous le nom de *Kraina,* mot servien qui signifie *frontière*. Le territoire en est très fertile, il est bordé

par le Danube et son étendue peut être de douze lieues en tout sens. Negotin et Cladova en sont les chefs lieux. Il formait précédement un domaine, affecté aux filles des sultans et était administré par un agent, qui prenait le titre de *prince de Kraina*. Il gérait au nom des sultannes et en avait seul la police, à peu près comme les hospodars en Valachie; aucun Turc ne pouvait y séjourner, les paysans étaient nombreux et la culture excellente. Mais Passwan-Oglou dans sa révolte convoita ce domain, s'en empara et chassa l'agent des sultannes ou prince de Kraina. Depuis lors la Porte a vainement cherché à reprendre cet apanage, il est resté au pacha de Viddin. Ce pays a perdu beaucoup de ses produits; en ce moment toute la population a pris parti avec les Serviens. L'ex-prince de Kraina se trouvait au camp de Melenco, près celui des Russes, devant Negotin; son nom de famille est Micho.

La division russe, destinée à agir avec les Serviens, réunissait tous les éléments, qu'on avait crus propres à opérer l'insurrection des sujets grecs. Plusieurs boyards valaques suivaient le général Isaeff; il avait à sa disposition les bandes levées par le prince Ipsilanti et l'on remarquait aussi un corps de trois à quatre cents Grecs, pris parmi ceux, qui peuplent actuellement les colonies russes de la Mer Noire. La Cour de Pétersbourg leur avait donné l'ordre de joindre l'armée du général Michelson, sous le nom de troupes de Macédoine. On espérait rallier à cette nouvelle phalange macédonienne les Grecs insurgés de la Turquie.

Monsieur de Rodofinikin, agent diplomatique, attaché à la même armée, est lui-même un Grec de l'ile de Rhodes, maintenant Conseiller d'Etat au service de Sa Majesté l'Empereur de Russie. Il était, m'assure-t-on, ces jours derniers à l'ile d'Ostroff, de retour de son voyage en Servie.

L'Empire ottoman, encore agitée par la révolution de son gouvernement, avait besoin de la paix et bénit avec raison le nom de Sa Majesté. Le nouveau sultan parait vouloir détruire l'autorité rebelle des pachas, en leur apposant les anciennes prérogatives des janissaires. Ces gouverneurs ont effectivement à ménager beaucoup plus cette milice et le gouvernement actuel parait plus respecté, mais l'anarchie n'est plus seulement dans l'insubordination des pachas.

La Porte fera bien de mettre d'une manière ou d'une autre, un terme aux trobles de la Servie. Elle a dû voir combien ils peuvent lui devenir funestes. Je ne crois pas que le seul moyen des armes soit convenable. Les Serviens se défendraient avec beau-

coup d'avantages dans les montagnes, et en supposant que les Turcs réussissent à les y dompter, ce qui est fort douteux, ce pays deviendrait un désert. Les Serviens pris ou qui ne fuiront pas en Autriche seront mis à mort ou réduit à l'esclavage. La Porte même ne pourrait arreter cette rigueur que l'indiscipline et l'avidité des troupes exciterait malgré son ordre.

Agréez, Monsieur etc.

Mériage.

P. S. du premier septembre. Le pacha reçoit aujourd'hui l'armistice, on y a compris les Serviens, qui étaient unis au corps de troupes russes, je ne sais pourquoi, puisqu'ils sont séparés ainsi que je viens de vous en rendre compte. Le pacha a l'ordre de ne point attaquer les Serviens de ce coté-ci. En conséquence, une partie de ses troupes va se rendre du coté de Nissa.

La division russe occupe l'ile Ostroff et la gauche du Danube dans la Petite Valachie à l'exception du voisinage de Viddin. Les bandes du prince Ipsilanti et Grecs, ainsi que quelques Serviens, qui ont suivi les Russes, sont compris dans cette division qui jusque ce moment n'a pas d'ordre de se retirer.

Mériage

Affaires Etrangères.

198

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 29 августа 1807.

Monseigneur,

Je sors d'un entretien particulier avec le pacha de Bosnie, et je m'empresse d'en rendre compte à Votre Altesse Sérénissime.

Il m'a d'abord communiqué une lettre qui lui a été apportée de Belgrade. Elle lui est écrite par un général russe nommé Lodovich. Ce général, en demandant une espèce de trève pour les Serviens, s'exprime dans les termes, les plus impertinents, relativement à la France. „Sa Majesté l'Empereur de toutes les Rus-

sies, dit-il, a bien voulu accorder le paix au gouvernement français (il ne nomme pas autrement l'Empereur); comme cette paix est commune à l'Empire ottomane, il y a lieu d'espérer que la Sublime Porte voudra en étendre les bienfaits à la Servie. Dans cette persuasion, je prie Votre Excellence de ne plus rien tenter contre cette province, lui promettant que du côté des Serviens il ne sera rien tenté contre la Bosnie, si votre réponse est favorable". Voilà, Monseigneur, quelle est la substance de cette lettre et le ton dans lequel elle est conçue. Le pacha en a été lui-même très scandalisé. Je n'ai pas eu de peine à lui persuader que cela ne devait point empêcher d'agir contre les Serviens, s'il trouvait une bonne occasion. Il a senti que déférer à cette demande, c'était reconnaitre l'espèce de suzeraineté que les Russes voudraient s'arroger sur la Servie et que les rebelles désiraient la paix, c'était à eux à demander la grâce.

Passant à un autre objet, le visir m'a dit que beaucoup de Français traversaient les états autrichiens et m'a demandé si j'en savais la cause. Sur ma réponsé négative, il est passé à une troisième...

Enfin Méhémet, nommé Capitan-pacha, m'a dit qu'il attendait, pour prendre possession de ce poste, le temps où l'on fait toutes les mutations de gouvernement. C'est le mois de décembre. Il se dispose si peu à partir, qu'il retient et établit ici l'officier du génie et les deux sapeurs français que le général Marmont lui avait envoyés.

J'ai communiqué à ce visir les deux traités de paix. „J'y vois bien peu de chose pour nous, m'a-t-il dit; il est vrai que nous avons peu mérité. Mais les articles secrets doivent être plus importants que ceux-ci, et, pendant vingt jours de conférences, les deux Empereurs auront réglé sans doute bien des choses". Tous mes raisonnements n'ont pu dissiper ses inquiétudes sur ces articles secrets et sur les destinées fütures de l'Empire ottoman. „Chacun a son partage, a-t-il ajouté en souriant, n'aurai-je pas le mien aussi?"

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

199

Министар иностраних дела француском консулу у Млецима.

2 септембра 1807.

Vous m'avez annoncé, Monsieur, par les lettres, que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 19 du mois dernier, l'évacuation de Cattaro par les Russes et la sensation qu'a produite sur les côtes de l'Adriatique la nouvelle de la paix.

Toute mesure qui tendra à rassurer les habitants de Cattaro et rappeler ceux que la crainte aurait fait partir, entrera dans les vues de Sa Majesté. Vous n'avez à faire dans cet objet aucune publication et ce soint appartient aux généraux, chargés de la prise de possession; mais, du moins, vous jugerez pas les mesures, que les généraux auront prises de ce qu'il peut rester à faire aux différents consuls de l'Adriatique, pour que les intentions de l'Empereur soient complétement remplies...

Affaires Etrangères.

200

Кнез Александар Бертије Наполеону.

Париз, 3 септембра 1807.

Sire,

Les derniers rapports que j'ai reçus de l'armée de Dalmatie en date des 5 et 8 juillet annoncent qu'à cette epoque il n'y avait aucun doute sur les dispositions du nouvel Empereur turc pour continuer avec vigueur la guerre contre les Russes, que les janissaires avaient rejoint l'armée du Grand Visir, que se portait sur le Danube.

Que depuis la surprise du camp ottoman d'Usiza 5 mille Serviens, ayant laissé Villegrad en arriére d'eux, sont campés sur la montagne de Semizza à 14 heures de marche de Saraglio, et paraissent avoir pour but d'empècher les Turcs bosniaques de pénétrer en Servie.

Que Czerni-Georges avec les deux tiers de l'armée servienne est du côté de Nissa et pousse des reconnaissances jusqu'à Sophie,

capitale de la Bulgarie; qu'Ismaïl Bey à la tête des Kersales tient en échec les Serviens et qu'on s'attend à un engagement sérieux entre eux.

Que l'escadre russe dans les canaux intérieurs de la Dalmatie emploie de force, comme matelots, les insurgés de Poglizza et de Primorié et se dispose à les conduire à Cattaro: qu'elle a à bord 1200 hommes environ de troupes de débarquement et un assez grand nombre de ces paysans insurgés.

Que les Russes n'ont plus de détachements sur le continent excepté 1200 houmes à Castel Novo et dans la rade un vaisseau de ligne, deux bricks et quelques petits bâtiments armés.

Que les Monténégrins ont fait un rassemblement près de Graovo pour se garder de ce côté.

Les mêmes rapports annoncent aussi que l'archiduc Louis est venu visiter les frontières de la Croatie, jusqu'à la Zermagna; que l'archiduc Jean était le 1er juillet à Segna d'où il s'est rendu à Fiume; que le prince Charles y était attendu, qu'il était même question de la prochaine arrivée de l'Empereur d'Autriche à Trieste; que des levées considérables continuaient d'avoir lieu en Autriche; que les régiments et l'artillerie rassemblés en Croatie pour les manœuvres, n'avaient pas encore reçu ordre de retourner dans leurs garnisons.

La Vice Connétable, Major Général,
Prince
Alexandre.

Archives Nationales.

201

Француски министар иностраних дела француском консулу у Травнику.

Париз, 1 септембра 1807.

...S'il a été rarement répondu à vos dépêches c'est qu'il n'y avait aucun changement à faire à vos premières instructions. Vous êtes envoyé en Bosnie pour maintenir entre le pacha et la Dalmatie française des rapports de bon voisinage, pour observer les mouvements de la Servie et des Monténégrins et pour faire naître, s'il est possible, quelques relations de commerce avec la Bosnie.

Affaires Etrangères.

202

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 5 септембра 1807.

...Le consul de France à Raguse m'écrit que le général Marmont est arrivé dans cette ville le 12 août, accompagné de son état-major. Le 13, il a reçu une députation du Sénat, qui est venue le complimenter au nom de la République et à laquelle il a annoncé que ce gouvernement n'existait plus, et que l'Etat de Raguse était réuni au Royaume d'Italie. Les députés se sont retirés consternés. Le Sénat et les nobles ont été vivement frappés de cet événement; mais toutes les autres classes, qui depuis longtemps supportaient avec peine, le joug assez pesant de cette petite aristocratie, ont paru charmées de sa destruction et un grand nombre de citoyens se sont rendus chez notre consul pour lui en témoigner leur joie.

Le général Marmont a dû se rendre de là à Cattaro, dont nos troupes avaient déjà pris possession. La remise de cette ville et de ses dépendances avait été fixe au 10 août. Le général Lauriston qui, dans de semblables circonstances, doit connaitre mieux que personne le prix du temps s'y était rendu deux jours d'avance. C'est le 11 que nos troupes ont occupé les fortresses de Castel Nuovo, dont les habitants se sont montrés soumis et contents; le 12, elles ont pris possession de Cattaro, mais une partie des hibitants de cette ville (probablement Grecs) a témoigné un mécontentement, très marqué. On assure même qu'on a été obligé de tirer quelques coups de fusils pour les réduire à la soumission. Le même jour, les Russes ont commencé à évacuer les différentes iles de la Dalmatie...

Affaires Etrangères.

203

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 5 септембра 1807.

On assure que les Russes se sont réunis aux Serviens sous Widdin et qu'ils assiègent ensemble cette place.

Il est encore question ici de se mettre incessamment en campagne. On n'attend plus, dit-on, que l'arrivée de deux tatars de Constantinople, qui apportent de l'argent pour les frais de cette guerre.

Affaires Etrangères.

204

Министар војни Наполеону.

5 септембра 1807.

Le général Vignolle me mande, pas son rapport, que depuis quelque temps on n'a reçu aucunes nouvelles de Pole, et qu'il n'y a rien de nouveau en Bosnie. La mésintelligence continue à régner parmi les commandants turcs dans cette province, et tous paraissent plus disposés à faire la guerre aux Monténégrins qu'aux Serviens.

Archives Nationales.

205

Евгеније Наполеон Наполеону I.

10 септембра 1807.

Je reçois aujourd'hui du général Lauriston une lettre de laquelle j'extrais la paragraphe suivant:

„Les Monténégrins se tiennent tranquilles: l'évêque a déclaré qu'ils seraient nos bons voisins; il a même ajouté au commissaire des guerres que j'avais envoyé avant moi, pour l'inventaire des magasins, que si les Français avaient besoin des Monténégrins contre leurs ennemis, ils les suivraient aussi fidèlement comme ils avaient suivi les Russes; suivant moi, cette offre n'est pas fausse, tant à cause de la grande idée que ledit evèque a conçue des espérances qu'il a fondées sur Sa Majesté Imperiale et Royale. Je suis bien sûr que son ambition se porte aujourd'hui toute entière de ce côté, et l'on en peut tirer un grand parti pour l'avenir“.

Sire, en adressant aujourd'hui au général Lauriston la nouvelle proclamation, je lui ordonne, au nom de Votre Majesté, d'entretenir les relations qu'il a déjà établies avec les Monténégrins et leur évêque.

Affaires Etrangères.

206

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 13 септембра 1807.

Monseigneur,

Les Turcs négocient avec les Serviens. Ceux-ci voudraient retenir les fortresses, n'avoir plus de pacha et se borner à payer un tribut annuel de deux mille bourses au Grand Seigneur. Les Turcs veulent au contraire, que les fortresses leur soient rendues et que la dernière convention, que les Serviens ont rompue soit remise en vigueur dans tous les points. Pour appuyer ces propositions, le Grand Visir détache de son armée quarante mille hommes, qui vont marcher sur la Servie et le pacha de Bosnie n'attend que le signal pour se combiner avec cette armée.

On recommance à faire courir ici les bruits, les plus inquiétants pour les Turcs. Des lettres écrites de Dalmatie à des moines fugitifs et interceptées par les Turcs, en sont la principale source. On dit que la Bosnie et l'Erzégovine et même Scutary d'Albanie vont être réunis à la Dalmatie; qu'Ali-pacha sera reconnu roi d'Epire et que la Morée qui se trouve entre ses mains sera réunie aussi au Royaume d'Italie, qui prendra le nom de Royaume de l'Adriatique. Ces bruits recommencent à agiter les Turcs, à leur faire soupçonner notre foi et me rendre suspect à leurs yeux. Le pacha lui-même, quoique notre ami, n'est, peut-être, pas tout à fait exempt d'inquiétudes. Je les combats autant qu'il m'est possible, mais Votre Altesse n'ignore pas que j'ai à faire au peuple le plus défiant du monde. Il tire des conjonctures à l'appui de ses soupçons de la construction des routes en Dalmatie, et comme la crainte est crédule et pousse tout à l'excès, on prétend que les officiers du génie sont venus par Duvno en

Bosnie et ont tracé le plan de continuation de ces routes. Méhémet pacha est trop éclairé pour aller jusque là, mais il disait aujourd'hui à son médecin, qui est mon interprète: „Je suis ami des Français et ils disent qu'ils sont les miens, pourquoi donc me cacher ce qui est déjà public en France et en Italie?" J'ai chargé ce médecin d'aller lui dire que cette prétendue publicité n'est qu'un vain bruit qui peut se répandre parmi les classes inférieures du peuple Dalmatie, mais qui n'a aucune consistance, puisqu'il est mêlé d'absurdités évidentes. „Je suis tellement connu pour être l'ami des Français, a-t-il ajouté, que je tâcherai d'avoir toujours un gouvernement dans leur voisinage, car si jamais la Porte changeait à leur égard, je serais certainement sacrifié".

Je prie Votre Altesse Sérénissime d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

207

Командант Гијмино министру иностраних дела.

Букурешт, 14 септембра 1807.

...Mes démarches relatives à l'évacuation avaient d'abord été plus heureuses. Des ordres étaient partis sur le champ pour que le corps de M. Isaief, qui avait été réuni aux Serviens, quittât tout à fait les bords du Danube et fit sa marche rétrograde par Craïova et Rimnick; le général Rebinder s'était mis en mouvement le lendemain de mon arrivée et le général Mileradowitz devait achever de quitter Buckarest et ses environs dans la journée d'avant-hier, de sorte que sous peu de jours la province de Valachie eut été entièrement évacuée. Monsieur Meindorf comptait seulement rester quelque temps encore à Bucharest avec un détachement de Cosaques.

Mais tout à coup la marches des troupes fut suspendue; celles qui avaient quitté Buckarest y rentrèrent, ainsi que l'artillerie. Les autres, dit-on avaient également, reçu contre-ordre.

Affaires Etrangères.

208

Командант Гијмино министру војном.

Букурешт. 14 септембра 1807.

...Quoi qu'il en soit de l'intention que je suppose à Monsieur Lascaroff relativement à Moustapha pacha. toute la conduite de ce plénipotentiaire indique assez la volonté d'augmenter l'influence. déjà très grande. de la Russie. non seulement dans ces deux provinces (Valachie et Moldavie) mais encore dans celles de la Bulgarie et de la Servie...

Archives Nationales.

209

Traduction de l'état des troupes ottomanes, remis officiellement par la Sublime Porte à l'ambassadeur de France.

(1807).

1°. Indépendamment de 7 à 8 mille Zimariotes. levés dans les grands sandjaks et connus sous la dénomination de *ëialetlus* (attachés à la province) de Romélie: indépendamment encore de compagnies de *serdenghetchis* (volontaires) janissaires montant à 6000 hommes. levés dans les *kaziliks* (baillages). situés dans la division militaire du milieu de la Romélie: et de plus de 10000 hommes que doit, avec les commandants des kaziliks. qui sont sous sa juridiction, accompagner et amener en personne Ismaël bey de Sérès, les troupes levées dans les environs. aux ordres du sérasker (général) de Sofia montent à 15.000 hommes.

Le sérasker susdit doit faire marcher son armée contre l'ennemi et prendre toutes les mesures pour le vaincre: d'une autre part il a ordre de montrer des forces imposantes pour faire rentrer les Serviens dans l'obéissance et s'ils s'y refusent de les exterminer.

2°. Les troupes dont la levée est ordonnée et confiée aux soins de quelques pachas d'Albanie et autres beïler-beïs et chefs aux ordres de mouhafiz (défenseur) de Nissa montent à 7000 hommes.

(Ce mouhafiz a aussi l'ordre de marcher contre les Serviens).

3°. Le Kapoudji-bachi Kara-Feizi aga, ayan (chef) de Briznik et de Izambol, à la tête de 4000 hommes, est nommé com-

mandant de Fet-houl-islam sous les ordre de mouhafiz de Vidin et lui est en outre ordonné de cerner un côté de la Servie, de passer au besoin le Danube pour repousser les Russes s'ils se présentent sur la route de Tchernis (Czernes) et de leur couper le chemin de la Servie.

4°. Outre dix mille hommes qui se trouvent dans le château de Vidin sous les ordres de mouhafiz de cette ville; comme l'on a avec les compagnies dites *serdar* (general) pas les soins des chefs des kaziliks ordonné la levée dans ces environs de dix autres mille hommes, ce mouhafiz a ordre de veiller à la garde du château, des frontières et des pays environnants, de faire passer ses troupes du côté de Craïova pour resister à l'ennemi et pour empêcher toute communication entre les Russes et les Serviens, de se hâter de couper tous les chemins et passages.

Archives Nationales.

210

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 15 септембра 1807.

Monseigneur,

Les habitants de Cattaro, qui, à la nouvelle du traité de Tilsit, disaient que la paix des Russes avec les Français ne faisait pas la leur, qu'on a soupçonnés ensuite de vouloir livrer leur pays aux Anglais, dont plusieurs ont emigré à l'approche de nos troupes, comme j'ai l'honneur de l'annoncer à Votre Excellence, les Boccais, dis-je, voyant qu'ils n'avaient aucun moyen de se soustraire à leur destinée ont pris sagement le parti de s'y soumettre, avec toutes les apparences de la satisfaction et de la joie. Ils ont fait au général Lauriston une réception magnifique, son entrée a été célébrée comme un événement heureux. La ville présentait l'aspect d'un jour de fete; tous les habitants, vètus de leurs plus riches habits, étaient accourus sur son passage. Dans le port tous les batiments étaient pavoisés, les vaisseaux russes ont donné le signal des réjouissances par une salve d'artillerie: ceux de Boccais se sont empressés de suivre cet exemple et

ont continué de tirer le canon le reste de la journée. Les magistrats sont allés complimenter le général français, ils lui ont dit qu'ils se réjouissaient d'un événement, qui les mettait au nombre des sujets de Sa Majesté; ils lui ont exprimé le regret de n'avoir pas mieux apprécié les Russes et de n'avoir pas plutôt connu les Français et de leur avoir refusé, par de fausses préventions, de les recevoir à une époque qu'ils ne rappelaient qu'en rougissant. Mais ils ont protesté, qu'ils répareraient cette erreur par leur fidélité et leur dévouement. Le général leur a fait une réponse pleine de douceur et d'amitié dont ils ont paru enchantés.

Il est venu aussi des villages monténégrins, voisins de Cattaro, des députés pour faire leur compliment au général Lauriston, leurs démonstrations amicales étaient mêlées de confusion et de craintes. Le général les a accueillis avec bonté et les a renvoyés contents. Les discours et ses manières ont inspiré une haute estime et une grande confiance à tous cex peuples à demi sauvages, et il parait très propre à réduire promptement, dans ce pays, les esprits et les cœurs sous l'empire de Sa Majesté.

Les Boccais disent beaucoup de mal des Russes. Ils se plaignent de leur avidité, de leur goût pour la rapine, qui allait jusqu'à leur enlever leurs meubles. Ils disent que dans le partage des prises maritimes, ils prenaient presque tout pour eux. En général, ils parraissent très contents d'être délivrés de tels hôtes et de tels amis...

Affaires Etrangères.

211

Министар иностраних дела генералу Себастијанију, француском посланику у Цариграду.

Париз, 17 септембра 1807.

...Vous avez dû apprendre, par la voie d'Albanie, la prise de possession de Cattaro et de Corfou par les troupes de Sa Majesté. J'ai fait inviter le pacha de Janina à faciliter les approvisionnements de Corfou et vos démarches sur le même objet s'accordent parfaitement avec celles que j'avais prises par ordre de Sa Majesté.

Vous aurez également appris, que le général Marmont, qui commande à Raguse, y a notifié la réunion de ce pays au Royaume d'Italie. Si la Sublime Porte vous en témoignait quelque mécontentement et vous rappelait que Raguse avait été sous la suzeraineté de l'Empire ottoman, vous lui fairez entendre, que ces anciens rapports étaient entièrement tombés en désuétude, que d'ailleurs la réunion de Raguse au Royaume d'Italie est réellement effectuée depuis plusieurs années et que la mesure actuelle ne change rien à l'ordre de choses qui subsistait. Evitez de nouvelles discussions en faisant regarder cette affaire comme terminée depuis longtemps avec la Sublime Porte.

Depuis l'acquisition de Cattaro, Raguse n'était plus qu'une enclave des possessions de Sa Majesté; sa réunion était nécessaire à la liberté des communications; elle l'était à la sureté de ce petit pays, qui serait demeuré exposé aux incursions des Monténégrins et qui, dans chaque guerre maritime, aurait été à la discrétion de la première escadre ennemie, ce qui devenait aussi pour l'Albanie turque une source de dangers.

Affaires Etrangères.

212

Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 21 септембра 1807.

...La conduite de Monsieur Lascaroff pour augmenter l'influence de son gouvernement dans ces deux provinces et dans celle de la Servie, se prononce de plus en plus. Les moyens qu'il emploie sont évidemment contraires aux intentions de son souverain...

Affaires Etrangères.

213

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 21 септембра 1807.

...L'armée impériale s'est mise en marche de Silistrie le cinq septembre; elle était à Schoumlou le 10. Elle va, m'écrit-on, à Andrinople où se rassembleront les troupes destinées contre la Servie. Cette armée s'est presque fondue depuis l'armistice, chacun a disparu et s'en est allé, suivant l'usage des Turcs, et il ne reste guère que les chefs avec les gens de leur service particulier.

...Les Serviens sont entièrement dispercés de l'autre côté des montagnes: il parait d'après qu'un officier général du commissaire russe serait encore à Belgrade, je n'ai pu vérifier si ce serait encore M. Rodofinikin.

Kursanli Ali, connu par sa longue défense de Belgrade et tout à l'heure par la resistance qu'il a opposée aux Russes, réunis aux Serviens, est arrivé à Viddin, où Hidris pacha l'a appelé, le nommant kyaya-bey ou son lieutenant pour le recompenser de ses services. Hidris lui a fait faire une réception magnifique et vient de le marier à la plus riche héritière du pays. Six jours de fetes, d'exercices militaires à la manière des Arabes, de combats de chaloupes canonnières sur le Danube et de courses de chevaux se sont succedés. Les vainqueurs ont reçu pour prix de jeunes filles, esclaves et d'autres présents du pacha. Hidris se propose à faire la même chose pour ses officiers à proportions des services, qu'ils ont rendus dans cette guerre.

Affaires Etrangères.

214

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 26 септембра 1807.

...Les consuls de Trieste et de Raguse à qui j'ai adressé des exemplaires de la proclamation de Son Altesse Impériale le Vice-Roi, qui promet l'amnistie aux habitants de Cattaro, pour la repandre dans l'étendue de leurs consulats respectifs, m'écri-

vent que cette mesure était bien nécessaire et qu'ils en espèrent les plus heureux résultats.

Le général Marmont a pris aussi une mesure, qui sera très agréable aux habitants grecs de Cattaro. Les Catholiques-Romains de cette ville, qui ne sont pas le quart de la population, avaient cinq églises et les Grecs une seule, très petite. C'était l'effet de la faveur dont jouissait la religion dominante sous l'ancienne république de Venise. Cet état de chose a dû subsister sous la domination autrichienne, mais ce qu'il y a de remarquable c'est que les Russes n'aient pas osé le changer. Le général Marmont a ôté deux églises aux Catholiques et les a données aux Grecs. Cette mesure a, m'écrit-on, produit le meilleur effet parmi ces derniers, qui sont les plus nombreux...

Affaires Etrangères.

215

Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 29 септембра 1807.

...Monsieur Mériage m'a annoncé de Widdin, il y a quelques jours, que Czerni Georges faisait des dispositions pour se porter avec plusieurs milliers d'hommes vers Buckarest. Depuis quelques jours, en effet, le bruit court ici généralement que les Serviens sont brouillés avec les Russes, à raison de quelques articles de leurs conventions que ces derniers n'auraient point remplis; qu'en conséquence Czerni-Ceorges a retenu en otage le général russe Rodofinikin et qu'il se dispose à marcher contre Meindorf, qui a remplacé ici Michelson.

D'un autre côté, on dit que 15 mille Hongrois marchent, ou vont marcher contre les Serviens, pour reprendre Belgrade, prétendant qui si cette place a été par les derniers traités cédée aux Turcs, c'était à condition qu'ils y établiraient un pacha subordonné à la Sublime Porte et non pas qu'ils y laisseraient un chef de rebelles qui, comme Czerni-Georges, ne cesserait de semer autour de lui l'inquiétude et le désordre.

Affaires Etrangères.

216

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 октобра 1807.

Monseigneur,

Le Grand Visir concentre, dit-on, son armée à Andrinople, et de là faira marcher 40 mille hommes contre les Serviens. Ces rebelles, ajoute-t-on tout bas, ont encore dernièrement battu les Turcs. Un certain Ali pacha, qui n'est pas celui de Svornik, avait fait chez eux une course assez heureuse, mais en retournant, il s'est laissé surprendre. Le pacha de Bosnie attend toujours l'ordre de se mettre en mouvement. Tout est préparé depuis longtemps à cet effet de la part de ce visir, mais les Bosniaques y mettent beaucoup d'indifférence. On a infiniment de peine à leur faire prendre les armes, tant que leur territoire n'est pas attaqué.

Des nouvelles de Vienne et de Constantinople s'accordent avec les lettres de moines dalmates pour alarmer les Turcs et augmenter mon embarras. Elles répandent, que la Bosnie est cédée aux Français par le Sultan et que la Servie sera donnée à l'Autriche. Les Chrétiens latins et les Juifs se réjouissent de cette espérance. Les Grecs n'en sont pas fâchés quoiqu'ils aimassent mieux la domination russe. Les Turcs, qui sont nombreux en Bosnie redoutent cet événement.

On annonce, depuis hier, comme un fait certain, que les Autrichiens se sont emparé de Belgrade et de Schabatz. On s'attend à voir la Servie entière passer sous la domination de la Cour de Vienne.

Votre Excellence conçoit combien cet événement donne de vraisemblance et de force aux conjectures, qu'on fait ici sur le sort de la Bosnie. Cette populace barbare qui me voit depuis huit mois avec tant d'inquiétude serait capable de me lapider dans sa fureur, si elle n'était contenue par un visir, ami des Français, belliqueux et entouré des Mameluks. Méhémet pacha parait attendre événement avec la securité d'un homme qui sait que l'Empereur Napoléon n'a jamais abandonné ceux, qui se sont montrés les amis des Français. Au reste, il ne m'a rien dit encore sur se point si délicat et certes ce n'est pas moi qui ouvrirai de pareils entretiens, ni même qui leur donnerai suite, si on les com-

mence avec moi. Je suis sans instructions. Je ne sais rien moi-même. Mon role est de ne rien croire et de traiter de mensonge les nouvelles qu'on répand et d'absurdité les conjectures qu'elles font naitre.

Je vous prie, Monseigneur, d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

217

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 октобра 1807.

Monseigneur,

La prise de possession de Belgrade et de Schabatz par les Autrichiens se confirme et agite de plus en plus les Turcs de Bosnie. Une nouvelle circonstance augmente encore leurs inquiétudes et est près d'exalter leur fureur. Les Chrétiens de Banialuka, qui sont plus nombreux qu'en aucune autre partie de la Bosnie, semblent s'agiter sourdement depuis quelques jours, et attendre les Autrichiens qui, dit-on, se réunissent sur les bords de la Save. On sait que les évêques de Bosnie, qui se sont réfugiés en Croatie, y ont été bien reçus: on sait qu'un riche négociant, qui allait rentrer par Brod en Bosnie, avec beaucoup de marchandises, a été retenu par ses correspondants sur les motifs qu'une révolution se prépare dans cette province. Tant de symptomes font fermenter les têtes. Ici les Turcs disent déjà tout haut qu'ils massacreront les Chrétiens de cette province avant qu'elle soit envahie et qu'ils défendront par tous les moyens leurs propriétés. Comme elles sont presque toutes des biens de la couronne qui furent partagés aux Janissaires, leurs ancêtres, après la conquête, et dont ils ne sont que les usufruitiers, ils croient qu'un nouveau souverain les en dépouillerait. Et c'est la raison principale, que leur donne tant d'horreur pour toute idée de changement. Le visir commence lui-même à s'inquiéter de ces événements successifs, dont il ignore la cause. Il m'envoie demander

deux ou trois fois par jour si j'ai des nouvelles. Je n'en ai pas plus que lui. Jugez, Monseigneur, de ma situation au milieu ces barbares, qui recommencent à rugir autour de moi. Je supplie Votre Excellence de me fournir, s'il est possible, quelques motifs pour calmer leurs alarmes ou pour me tenir sur mes gardes.

Je vous prie, Monseigneur, d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

P. S. Un Turc, arrivant de Dalmatie, vient de répandre à Travnik la nouvelle que l'armée française se dispose à entrer en Bosnie. Il prétend avoir vu tous les préparatifs et court à Bosna Seraï annoncer la même chose. Je me hâte d'écrire au général en chef pour lui demander le moyen de démantir ce bruit et de guérir ces gens-ci de leur terreurs paniques.

Affaires Etrangères.

218

Командант Мерјаж министру иностраних дела.

Видин, 9 октобра 1807.

Les Russes n'ont point encore évacué la Valachie, quoique le terme fixé par l'armistice soit expiré. Ils attendent, disent-ils, des ordres supérieurs. Quelle que soit la faute de cette inexécution de la convention d'armistice, elle occasionne une inquiétude remarquable chez les Turcs.

Les généraux russes ont porté plainte au pacha de Widdin et au Reis-Effendi de ce que quelques individus turcs auraient passé le Danube pour piller et ont présenté ce grief comme une infraction propre à retarder l'évacuation convenue.

La division du général Isaeff, qui s'était unie aux Serviens, est toujours campée près de Craïova. Les postes cosaques sont disposés sur divers points de la Petite Valachie...

L'armée ottomane est retirée sur Andrinople. Cette armée est presque dissoute; Mustafa pacha commande comme séraskier sur le Danube.

Les troupes qui avaient été envoyées au pacha de Widdin, sont également parties, ce pacha ayant reçu l'ordre de ne rien

entreprendre contre les Serviens, qui de ce coté sont compris dans l'armistice. Ceux ci sont de l'autre côté des montagnes, tout est donc tranquille dans cette partie et le pays au-delà du Timok est dégarni de troupes, le visir ayant recommandé de ne point y envoyer de détachements.

Cependant Czerni Georges a écrit au pacha pour l'inviter à retirer les postes ordinaires du pays de Kraïna (du Timok à Orsowa). La Porte, dit-il, lui a cédé cette contrée, qui fait partie de la Servie, et il doit y envoyer des garnisons. Le pacha a envoyé sa lettre au Reis-Effendi.

J'ai eu l'honneur de vous dire dans mes précédentes dépêches, que le pays de Kraïna était précédemment un domain des filles du sultan, régi par un agent grec, qui prenait le titre de prince. Passwan-Oglou s'étant emparé de cet apanage chassa l'agent des sultannes, qui se trouve avec les Serviens.

Il paraît que les insurgés persistent dans le projet de s'emparer de cette contrée, bordée par le Danube jusqu'à l'embouchure de Timok, ce qui les rendrait limitrophes avec la Petite Valachie. L'exécution de ce plan les conduirait à s'emparer d'Orsowa, c'était celui du prince Ipsilanti et des Russes.

Suivant tous les avis, Monsieur l'agent diplomatique russe est toujours à Belgrade, près des chefs serviens, on avait cependant dit qu'il était de retour.

Le begler-bey de Romélie Hourchid-pacha est venu vers Nissa pour combattre les Serviens de ce côté-là; il a eu un désavantage, ses troupes ont d'ailleurs, en partie, imité celles du visir, chacun se retirant vers son pays à l'approche de l'hiver et du Ramazan.

Les Serviens se trouvent donc dégagés presque de toutes parts, les insurgés sont depuis quelque temps maitres de la ville d'Usitza.

...Le pacha de Viddin a renvoyé Kursanli-Aly à Cladova pour surveiller les desseins de Czerni Georges et conserver la communication avec Orsowa.

Veuillez, Monseigneur etc.

Mériage.

P. S. La *Gazette de Francfort* copie celle de Presbourg sur les opérations des Serviens et repand aussi en Allemagne des nou-

velles, dépourvues de toute verité, des combats imaginaires. Si on calcule le nombre des mille Turcs, que la *Gazette de Presbourg* fait tuer par les Serviens depuis quelque temps, la Turquie d'Europe doit être dépeuplée. Les Serviens sont à craindre pour les Turcs, parce que l'insurrection gagne, peu à peu, les sujets grecs et que le Grand Seigneur n'a point d'armée à sa disposition: mais ces insurgés ne sont autre chose que des paysans armés. Le général russe Isaeff me disait à leur égard: c'est une grande honte pour les Turcs d'avoir peur de ces gens-la.

Affaires Etrangères.

219

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 13 октобра 1807.

Monseigneur,

J'ai eu aujourd'hui une conférence avec le pacha de Bosnie, en lui présentant Monsieur le colonel d'artillerie Foy, qui revient de Constantinople et que le visir désirait beaucoup d'entretenir.

Après les nombreuses interrogations que Méhémet pacha a faites au colonel et auxquelles cet officier a toujours répondu d'une manière mesurée et très satisfaisante pour les Turcs, il nous a parlé des bruits, qui s'étaient répandus sur les projets d'envahissement et de partage de la Turquie d'Europe. „Je n'y ai jamais cru, a-t-il ajouté, aussi n'en ai-je jamais parlé au consul. On m'avait même écrit de Constantinople pour me reprocher de dormir tandis que l'orage se préparait contre nous du côté de la France; mais moi qui connais, peut-etre, mieux les Français que ceux qui me donnaient de pareils avis, je leur ai répondu que je ne voyais rien en Dalmatie que des amis de l'empire ottoman“.

Nous avons été enchantés de trouver Méhémet pacha dans cette opinion; il est fâcheux que les Bosniaques ne la partagent pas.

Ce visir nous a déclaré ensuite, qu'il ne croyait pas à l'occupation de Belgrade par les Autrichiens, quoiqu'on lui eût écrit

plusieurs fois cette nouvelle; mais il nous a assuré qu'il savait, que les Autrichiens avaient triplé leurs forces sur les frontières de la Servie et de la Bosnie. Il nous en a demandé la raison; nous n'avons pu ni dû rien repondre.

Je prie Votre Excellence d'agréer etc.

David.

Affaires Etrangères.

220

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 октобра 1807.

Monseigneur,

Lorsque, étant Ministre de l'Intérieur, vous adressàtes au préfet de la Haute-Garonne, le 25 avril dernier, l'invitation d'exciter les fabricants de son département à envoyer en Turquie des draps français et particulièrement des étoffes de laine, appelées chalous, je m'attendis à voir quelques mois après arriver en Bosnie des commis de ces fabricants ou du moins des lettres au consul français, pour ouvrir et faciliter ce débouché de notre commerce dans cette province. Mon espérance a été trompé.

Autrefois les négociants de Bosna-Seraï tiraient beaucoup de draps de Carcassonne. J'ai écrit à Monsieur le préfet de l'Aude, pour l'inviter à l'animer, s'il est possible, cette branche de commerce.

L'horlogerie française, les soieries de Lyon et nos galons d'or pourraient avoir un grand débouché dans la Bosnie. J'allais écrire aussi à Messieurs les préfets de Lyon et de Genève pour ces différents objets; mais j'ai pensé que ces indications devaient partir de plus haut. Je sens d'ailleurs que la guerre maritime a empèché jusqu'à ce jour de faire des spéculations certaines avec les provinces ottomanes de l'Adriatique. Le trajet par terre de Trieste en Dalmatie est difficile et dispendieux. C'est pourtant cette place de commerce que Votre Excellence indiquait dans sa lettre du 25 avril, ce qui me prouve, qu'il n'est pas impossible de partir de là pour le Levant avec avantage.

Notre commerce avec la Bosnie est, à peu près, nul jusqu'à présent. Il consiste dans l'échange du grain, des bœufs, des lai-

nes, des peaux tannées et de la cire brute de cette province contre le sel, le sucre, le café, les étoffes de soie et les galons, qui viennent d'Italie à Spalatro et que rapportent ici les caravanes qui descendent regulièrement en Dalmatie. Depuis que nous avons cessé d'y apporter des draps, toiles peintes etc., l'Autriche s'est enrichie de ces branches de commerce avec la Bosnie, mais il nous sera facile de la supplanter, si nous faisons pour cela quelques efforts.

Il n'y a point en Bosnie une seule maison de commerce française ou italienne. Les Dalmates, les plus voisins des frontières, tremblent eux-mêmes, s'approcher de ce peuple farouche, défiant et jaloux. Cependant l'occasion ne sera, peut-être, jamais plus favorable à cause des dispositions amicales du pacha et de l'influence que je pourrais exercer en faveur de nos nouveaux établissements.[1])

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

221

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17 октобра 1807.

Monseigneur,

Je reçois la lettre dont Votre Excellence m'a honoré le 4 septembre dernier. Elle ne pouvait arriver plus à propos pour me donner des armes contre les bruits allarmants et les fausses conjectures que répandent ici l'indiscretion des uns, la malveillance des autres, et qu'accueille aveuglement l'ignorance de ce peuple grossier. Comment d'ailleurs ne serait-il pas inquiété par ces nouvelles, toute absurdes qu'elles sont, quand elles lui viennent de toutes parts, surtout de Dalmatie et que nos propres journaux les impriment? Aujourd'hui même, on m'avait apporté le n° 73 de la Gazette de Venise, intitulée *Il Nuovo Postiglione*. J'y avais lu un article, daté de Semlin le 10 août, et dont voici

---

[1]) 13 децембра 1807. министар иностраних дела, послао је ове податке министру унутрашњих дела, да их у згодној прилици употреби за подизање француске трговине у Босни.

la traduction fidèle: „On assure en général que dans le cas de la conclusion de la paix avec la Sublime Porte, celle-ci devra céder à la Russie la Moldavie et la Bessarabie; à la France toute l'Albanie, la Morée et l'île de Candie; et à l'Autriche la Petite Valachie, la Bulgarie Supérieure, la Servie et la Bosnie.

Votre Excellence conçoit quel mauvais effet produisent ici de pareilles nouvelles. Les Turcs ont la simplicité de nos villageois, qui croient que tout ce qui est imprimé est marqué du sceau de la vérité. J'avais beaucoup de peine à leur faire comprendre que les nouvelles de gazettes ne sont pas plus sûres que des moines dalmates, dont ils ont intercepté les lettres. Mais la dépèche de Votre Excellence me fournit des arguments irrésistibles qui, j'espère, produiront le plus heureux effet pour calmer ces craintes et l'effervescence des esprits. Les retards même du chancelier leur donnaient des soupçons. Son arrivée et l'organisation successive du consulat va les dissiper. On ne s'établit pas, leur dirai-je, dans un pays qu'on veut bouleverser: on ne cherche point à y attirer des négociants de sa nation pour y compromettre leurs capitaux, et au lieu d'entretenir des relations d'amitié entre les chefs des deux provinces limitrophes, on tâche plutôt des les brouiller, de les aigrir, pour faire naitre des prétextes aux révolutions.

Animé par la glorieuse approbation de Sa Majesté et par celle de Votre Excellence, je reprends courage et je veux continuer, Monseigneur, à mériter, s'il est possible, l'honorable assurance que vous m'en donnez et qui est à la fois la plus douce des récompenses et l'aiguillon le plus puissant. Mon zèle n'avait rien perdu de sa chaleur, mais je l'avoue mon ame s'était attristée au milieux des barbares. Cette lettre précieuse m'a rendu, pour ainsi dire, le bonheur. Elle anime, elle peuple ma solitude de toutes ces brillantes illusions, que fait naître un seul mot, un seul regard d'un monarque aussi chéri qu'admiré.

Je remplirai ses intentions, j'aurai toujours vos instructions présentes à la mémoire: j'étudierai la Bosnie, je tâcherai d'y faire naitre quelques relations de commerce avec les états de Sa Majesté, et de la rendre utile moins aux approvisionnements de la Dalmatie.* Depuis que la partie politique de ma mission m'a donné quelque relâche, je me suis occupé de sa partie commerciale et je rassemble, autant qu'il m'est possible, des matériaux dignes de vous être offerts. Ce peuple farouche a tant d'éloignement pour ce qui vient de nous, que je crains de bâtir sur le sable; je

n'en travaillerai pas moins avec ardeur, tant que Sa Majesté jugera mes travaux de quelque utilité. De nouvelles marques de sa satisfaction sont un prix, dont je deviens d'autant plus avide que j'en connais déjà la douceur et la gloire.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

222

Кнез Прозоровски великом везиру Челеби-Сеид-Мустафа паши.

октобра 1807.

...Je ne pourrai non plus approuver la démarche du ministre, monsieur de Lachkadov (sic!) pour avoir établi entre les deux empires des points d'armistice très inégaux, car 1°, l'article 2. renvoit au 21 mars l'expiration de l'armistice ce qui n'est d'aucun avantage pour les deux parties contractantes...., 3°, l'article particulier ajouté aux points d'armistice n'assure le sort des Serviens que jusqu'à l'arrivée des plénipotentiaires en congrès: l'humanité de Mon Très Gracieux Souverain et l'intéret qu'il prend à cette nation de même réligion que nous, exigent de ne pas l'entrainer ou la soumettre à des malheurs, pour avoir été attachée par les circonstances de la guerre et par la politique aux intérêts de la Russie.

Affaires Etrangères.

223

Генерал Себастијани, француски посланик у Цариграду, одговара кнезу Прозоровском на његово писмо од 21 октобра.

...Pour ce qui regarde les Serviens, Sa Hautesse voulant employer tous les moyens de douceur et de paternité pour ramener ses peuples à leur devoir et à sa soumission qu'ils lui

doivent et ayant déjà pris des mesures de conciliation pour cette pacification, aucune hostilité ne sera commise avant la paix définitive. Sa Hautesse en prend l'engagement par mon organe et elle le prendra également par l'organe de son ambassadeur à Paris vis-à-vis de Monsieur le comte Tolstoï, mais elle croit incompatible avec son honneur et sa dignité de faire encore un traité, dans lequel il serait question de ses sujets. La Sublime Porte m'a fait sentir d'ailleurs qu'elle trouverait moins de disposition chez les chefs serviens pour faire cesser leur révolte, s'ils savaient qu'elle ne peut, en aucune manière employer les moyens de rigueur et de répression, quoiqu'elle soit bien décidée à n'en employer aucun avant la paix définitive et à mettre en usage tous les moyens possibles de douceur pour arriver à une prompte pacification.

Affaires Etrangères.

224

Француски консул у Цариграду министру иностраних дела.

Травник, 22 октобра 1807.

Monseigneur,

Les Serviens paraissent menacer de nouveau la Bosnie. Ils bordent la rive droite de la Drina, au nombre, dit-on, de plus de vingt mille. A présent qu'ils ont fait leur récolte, ils vont tacher de piller celle des Bosniaques, car voilà l'espèce de conquête qu'ils font les uns sur les autres. Les Turcs viennent toutefois de les prévenir: ils ont choisi un jour de fête pour les Serviens et ont passé la Drina, sous la conduite de deux pachas, Ismaïl et Sounoula et Sali-bey. Ils l'ont passée dans un lieu très difficile, et où, par conséquent, les Serviens ne les attendaient pas. Aussi, les ont-ils surpris, les uns dans le sommeil, les autres dans l'ivresse et l'on vient d'apporter ici un drapeau et plusieurs têtes. On annonce en outre au pacha sept cents fusils, un grand nombre de pistolets, garnis d'argent et de petites pelisses, enlevées aux vaincus, ce qui semble prouver que c'est une troupe d'élite qu'on a défaite. Les têtes vont être envoyées à Con-

stantinople en témoignage de ce succès. Mustapha sultan veut absolument, dit-on, voir les têtes ennemies.

J'ai déjà eu l'honneur de vous dire, Monseigneur, que Méhémet pacha n'avait jamais cru à l'entrée des Autrichiens dans Belgrade. Il me fait expliquer aujourd'hui ce qui a pu donner lieu à ce bruit, qui s'est prolongé si longuement. Toute la Servie autrichienne,[1]) dit-il, est en pleine révolte contre la Cour de Vienne. Un grand nombre de ces rebelles a passé la Save et le Danube et s'est réuni dans Belgrade et dans Schabatz aux Serviens ottomans. Le visir me fait annoncer cette nouvelle d'après le rapport de quelques émissaires qui reviennent de la Sclavonie et de la Croatie. Ils assurent que ces deux provinces sont très agitées et que les troupes autrichiennes y exercent la police la plus tyrannique. On ne peut point traverser une rue par exemple, sans carte de sureté. Dernièrement un Servien, qui était passé de Belgrade à Semlin a été mis à mort, sans procès, par les Autrichiens, comme fomentateur de révolte. Mais aussi les garnisons n'osent s'écarter des places.

Je transmets ces nouvelles à Votre Excellence pour ce qu'elles valent. Je n'en ai aucune confirmation.

Je vous prie, Monseigneur, etc.

David.

Affaires Etrangères.

225

Француски консул у Млецима министру иностраних дела.

Млеци, 24 октобра 1807.

...Le bruit s'est répandu à Constantinople et presque dans toute la Turquie d'Europe, que la paix entre la France et la Russie doit entrainer la ruine de l'empire ottoman, dont le partage entre ces deux puissances a été arrêté par les articles secrets du traité de Tilsit. Ces bruits ne sont que l'exagération de ceux qui circulent en Bosnie et dans les pays circonvoisins, où l'on parle d'un *Royaume de l'Adriatique,* qui doit se com-

---

[1]) Les Turcs appellent ainsi la Sclavonie et le Banat.

poser en partie des provinces turques, qui avoisinent le Golfe; et de ceux répandues en Italie, à Venise, à Milan même, sur la création d'un *Royaume de Grèce,* dont les Sept-Iles sont comme le noyau.

Quand ces bruits, qui n'ont probablement aucun fondement, en aurait un, il me semble utile de les combattre et d'y employer mes efforts et ceux des consuls de mon arrondissement. Ils excitent parmi les Turcs une fermentation, une disposition à la méfiance et à la haine envers les Français, qui ne peut que nuire aux vues, quelles qu'elles soient, de Sa Majesté sur ce pays...

Affaires Etrangères.

226

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 октобра 1807.

Monseigneur,

On ne croit pas ici à la durée de la paix entre la France et la Russie. Les Anglais, disait-on, l'autre jour, ont fait empoisonner l'Empereur Alexandre.

Aujourd'hui, on annonce, que les Russes, qui s'étaient retirés de la Valachie et de la Moldavie, y sont revenus et que le général Michelson s'avance de nouveau sur Bucharest avec trente mille hommes.

L'audace des Serviens parait être l'effet de ces nouvelles dispositions des Russes. On sait qu'ils sont à peu près gouvernés par un agent de cette nation.

Quel que soit l'aspect que prennent les affaires, Méhémet pacha parait invariablement attaché à la France. Aussi aimerait-il mieux conserver son gouvernement de Bosnie, à cause de notre voisinage que d'être capitan-pacha. Il me semble que nos désirs à cet égard doivent s'accorder avec les siens. J'ai cru devoir en faire part au général Sébastiani.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

227

Француски консул у Травнику француском консулу у Млецима.

Травник, 2 новембра 1807.

...Les Serviens ont passé dernièrement la Drina, sont venus bruler un village, couper quelques têtes, enlever quelques femmes et sont retourné chez eux.

On disait qu'ils étaient douze mille, l'alarme s'était répandu dans toute la province et déjà Bosna-Seraï tremblait pour ses richesses.

On dit aussi que ces rebelles ont obtenu de tels succès vers Nissa qu'ils ont enlevé plusieurs personnes de la cour du pacha de ce lieu.

Le Grand Visir est trop occupé maintenant du pacha de Rouschiouk et du bey de Cerès pour venir attaquer les Serviens. Voilà pourquoi apparemment ceux-ci viennent en grand nombre contre la Bosnie.

A la première nouvelle de leur invasion. tout le monde ici s'apprêtait à courir à leur rencontre. Depuis qu'on sait qu'ils ont repassé la Drina. les Turcs se sont remis sur leurs tapis et ont laissé le mousquet pour la pipe. Il est vrai que leurs ennemis font à peu près comme eux.

Affaires Etrangères.

228

Генерал Себастијани француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 2 новембра 1807.

...Quant aux Serviens dont la lettre de Monsieur le général Savary[1]) ne parle pas et au sujet desquels la Sublime Porte offrait une résistance opiniâtre. je lui ai fait seulement consentir à donner par mon organe et celui de Mouhib-effendi l'assurance, qu'il ne serait rien entrepris contre eux avant la paix définitive.

---

[1]) Францускп посланик у Петрограду.

D'ailleurs la Sublime Porte traite dans ce moment-ci avec la Servie et se promet de cette négociation des résultats heureux, qui ne me paraissent rien moins que vraisemblables. J'ai l'honneur d'envoyer à Votre Excellence copie de ma réponse au maréchal Prosorowitz; elle y verra que j'ai cherché à montrer à la Cour de Pétersbourg toute la déférence possible, sans blesser trop pourtant les intérêts de la Cour ottomane, qui mérite la bienveillance de Sa Majesté.

Affaires Etrangères.

— —

229

Traduction de la copie d'une réponse turque, faite par Son Altesse le Grand Vizir au feldmaréchal de Russie.

7 новембра 1807.

...Quant aux Serviens, ils ne dépendent de nulle autre puissance que la Sublime Porte, dont ils sont iniquement et exclusivement rayas. Il n'existe aucun motif, ni dans les traités, ni dans tout autre rapport, qui puisse justifier l'ingérence de la Cour de la Russie dans cette affaire. La Sublime Porte est le maitre de pardonner ou de corriger ses propres sujets. S'il en était de cet objet, comme Votre Excellence écrit, toutes les Cours pourraient trouver des raisons pour s'immiscer dans l'administration, relative aux rayas, d'une autre Cour. Celle de Russie s'appuyerait-elle, entre autres motifs, sur l'identité de réligion? Quel droit ne résulterait-il pas de ce même motif pour la Sublime Porte de s'intéresser au sort des divers peuples mahométans, qui sont répandus dans l'empire russe? Quand ét pour qui s'est-elle ingérée dans les affaires de cet empire?

Affaires Etrangères.

230

Командант Мerијаж министру иностраних дела.

Видин, 10 новембра 1807.

Monseigneur,

La tranquilité continue à regner dans cette partie de la Turquie. Les Serviens sont fidèles à l'armistice; ils ne commettent aucune hostilité, mais ils ont des communications habituelles avec les Russes, qui occupent la Petite Valachie. Ils ont reçu de cette province plusieurs envois, qui, suivant le rapport des Turcs, sont des munitions de guerre et, suivant les insurgés des marchandises ou objets de consommation.

Affaires Etrangères.

231

Упутства дата Коленкуру, францускоме посланику у Петрограду, односно деобе турске царевине.

12 новембра 1807.

M. Tolstoï parait n'avoir eu aucune instruction particulière sur la manière d'exécuter le traité de Tilsit, et une instruction propre à faire connaitre les vues de l'empereur Alexandre semblait nécessaire.

L'Empereur de Russie a accepté la médiation de l'Empereur Napoléon pour faire sa paix avec la Turquie. La Turquie l'a aussi acceptée, et son ambassadeur à Paris a des pleins pouvoirs pour la conclure. M. de Tolstoï n'a point de pouvoirs, la négociation ne peut donc avoir lieu; ce qui, joint à l'occupation actuelle de la Valachie et de la Moldavie et aux ouvertures faites par le comte de Roumiantsof au général Savary, ainsi qu'aux mouvements de l'armée russe, porte à penser que la Russie a des vues sur ces deux provinces. L'Empereur n'est pas très opposé à cette occupation de la Valachie et de la Moldavie par les Russes. Sous quelques rapports, elle peut servir ses intérêts, en le mettant dans le cas de recevoir l'équivalent par la possession de quelques provinces prussiennes de plus; ce qui, en affaiblissant encore cette

monarchie, consolide le système fédératif de l'Empereur; à cette considération se joint celle que, dans l'état de décadence où se trouve la Porte, ces provinces sont comme perdues pour elle; on ne peut espérer qu'elle en tire les ressources qu'elles peuvent fournir; le pays sera ravagé, ses habitants seront pillés et vexés par les deux partis: les cris et les plaintes retentiront aux oreilles de l'Empereur; il sera appelé à intervenir dans des querelles sans cesse renaissantes, et l'amitié de la France et de la Russie serait en danger d'être troublée.

D'un autre côté, l'intérêt personnel de l'Empereur de Russie exige qu'il ait entre ses mains des terres et des biens pour donner à ses officiers; il faut qu'il puisse se glorifier aux yeux de ses peuples d'avoir, comme ses prédécesseurs, accru son Empire.

Mais s'il retient la Valachie et la Moldavie, le traité de Tilsit est violé en apparence, et cette violation ne peut pas être au profit d'une seule des parties contractantes. Il faut une compensation à l'Empereur, et il ne peut la trouver que dans une partie des États de la Prusse dont le traité stipule la restitution, partie égale en population, en richesses, en ressources de tout genre aux deux provinces turques. De cette manière, l'allié de la France, l'allié de la Russie éprouveraient une perte égale. Tous les deux seraient également déchus de l'état où les avait laissés le traité de Tilsit. La Prusse, il est vrai, n'aurait plus qu'une population de deux millions d'habitants; mais n'y en aurait-il pas assez pour le bonheur de la famille royale, et n'est-il pas de son intérêt de se placer, sur-le-champ et avec une entière résignation, parmi les puissances inférieures, lorsque tous les efforts pour reprendre le rang qu'elle a perdu ne serviraient qu'à tourmenter ses peuples et à nourrir d'inutiles regrets?

Probablement, on vous insinuera à Pétersbourg que l'Empereur peut prendre lui-même cette compensation dans les provinces turques les plus voisines de son royaume d'Italie, telles que la Bosnie, l'Albanie. Vous devez repousser tout arrangement de ce genre; il ne peut convenir à l'Empereur. Il entraîne des conséquences qu'on ne prévoit pas. Ces provinces seraient à conquérir par l'Empereur; elles ne sont point entre ses mains comme la Valachie et la Moldavie sont maintenant entre les mains des Russes. Il faudrait donc combattre pour les conquérir et combattre encore pour les garder, car les préjugés de ces pays et le caractère des habitants mettraient beaucoup d'obstacles à une possession tranquille. Ces provinces ne seraient pas une acquisition

précieuse pour l'Empereur; elles sont peu riches, sans commerce, sans industrie, et, par leur position, très difficiles à rattacher au centre principal de son Empire. Par cette prétendue compensation, on ne lèguerait à l'Empereur qu'une source de tracasseries à terminer par les armes, sans profit et sans gloire.

Des conséquences plus grandes en seraient le résultat, la destruction de l'Empire ottoman. Ainsi entamé dans le nord et le couchant, il serait impossible qu'il se soutînt davantage. La soustraction de la Valachie et de la Moldavie ne lui ôte rien de sa force; il y a vingt ans que ces deux provinces, soumises à l'influence russe, sont perdues pour lui; mais si cette perte est suivie de la séparation des provinces occidentales, l'Empire est frappé au cœur, le reste d'opinion qui le soutient est détruit, la Porte Ottomane, menacée par les Russes d'un coté, attaquée par les Français de l'autre, a cessé d'exister. Cette chute de l'Empire ottoman peut être désirée par le cabinet de Pétersbourg; on sait qu'elle est inévitable; mais il n'est point de la politique des deux cours impériales de l'accélérer; elles doivent la reculer jusqu'au moment où le partage de ces vastes débris pourra se faire d'une manière plus avantageuse pour l'une et pour l'autre, et où elles n'auront pas à craindre qu'une puissance actuellement leur ennemie s'en approprie, par la possession de l'Égypte et des îles, les plus riches dépouilles. C'est la plus forte objection de l'Empereur contre le partage de l'Empire ottoman.

Додатак издиктиран од Наполеона.

„Ainsi, le véritable désir de l'Empereur dans ce moment est que l'Empire ottoman reste dans son intégrité actuelle, vivant en paix avec la Russie et la France, ayant pour limites le thalweg du Danube, plus les places que la Turquie a sur ce fleuve, telles qu'Ismaïl, si toutefois la Russie consent que la France acquière sur la Prusse une augmentation pareille.

„Cependant, il est possible que l'idée du partage de l'Empire ottoman soit décidée à Saint-Pétersbourg; dans ce cas, l'intention de l'Empereur est de ne point trop choquer cette cour sur cet objet, préférant faire ce partage seul avec elle, de manière à donner à la France le plus d'influence possible dans le partage, que de porter les Russes à y faire intervenir l'Autriche. Il ne faut donc point se refuser à ce partage, mais déclarer qu'il faut s'entendre verbalement sur cet objet“.

Rappelez, Monsieur, à l'Empereur Alexandre les conversations qu'il a eues à ce sujet avec Sa Majesté, et comment les deux Empereurs sont convenus de ne rien entreprendre à cet égard, qu'après s'en être entendus, soit dans le voyage à Paris que doit faire l'Empereur Alexandre, soit dans tout autre point où les deux souverains doivent se réunir. Mais si ces vues de partage existent, tirez-en au moins cette conséquence que l'Empereur des Français ne doit point évacuer la rive gauche de la Vistule, afin d'être prêt à tout événement. Et lorsqu'on vous parlera de l'Albanie et de la Bosnie comme objet de compensation pour l'Empereur, faites sentir l'inégalité de cette compensation pour l'Empereur. et revenez sur la possession de quelques provinces prussiennes de plus, comme objet d'un arrangement parfaitement égal, convenable à tous les intérêts, d'une exécution prompte et facile, et sans aucune de ces conséquences que la politique la plus clairvoyante ne peut prévoir ni prévenir.

L'Empereur ne peut désarmer, lorsque de si grands intérêts sont encore en balance. La Russie occupe les places du Dniester, la Valachie et la Moldavie, et renforce ses armées de ce côté, loin de songer à les rappeler. L'Empereur, qui a toute confiance en l'Empereur Alexandre, veut bien régler sa marche sur la sienne ; mais il faut que les deux Empires marchent d'un pas égal. Tel sera le principe de la conduite de l'Empereur. Raison, justice, prudence ne lui permettent pas de prendre un autre parti, et aucun obstacle ne pourra le détourner de cette route.

L'Empereur ne désarmera pas. Il n'évacuera les États prussiens que quand les négociations pour la paix avec la Turquie seront recommencées, et que l'Empereur Alexandre aura déclaré que son intention est de restituer la Valachie et la Moldavie, ou bien il évacuera partiellement, lorsque les arrangements dont je vous ai parlé, arrangements relatifs à un nouvel état de choses, auront été convenus entre les deux puissances. L'Empereur est prêt pour l'un ou l'autre parti. L'un et l'autre lui conviennent. En regardant comme plus avantageux à la Russie l'arrangement qui lui laisserait la Valachie et la Moldavie, il le préférerait pour cette unique raison ; mais il faudrait, au préalable, s'entendre sur les conditions de l'arrangement et sur la forme à lui donner. Il faudrait, sur les bases que je vous ai développées, qu'il fût fait une convention interprétative du traité de Tilsit, que vous seriez autorisé à signer. Elle garantirait à la Porte l'intégrité des provinces qui lui seraient laissées. Cette convention resterait

secrète. Chacun des deux Empereurs énoncerait d'une manière publique son refus d'évacuer telle ou telle province sous de spécieux prétextes; et l'on arriverait à faire à Paris, d'une part, un traité entre la Russie et la Turquie, sous la médiation de la France, de l'autre part, une convention entre la France et la Pruse, sous la médiation de la Russie, pour sanctionner les arrangements qui auraient été convenus secrètement entre les deux grandes puissances.

Telles sont donc, Monsieur, sur ce point important de politique, les intentions de l'Empereur. Ce qu'il préférerait à tout serait que les Turcs pussent rester en paisible possession de la Valachie et de la Moldavie. Cependant le désir de ménager le cabinet de Saint-Pétersbourg et de s'attacher de plus en plus l'empereur Alexandre ne l'éloigne pas de lui abandonner ces deux provinces moyennant une juste compensation à prendre dans les provinces prussiennes; et enfin, quoique très éloigné du partage de l'Empire turc et regardant cette mesure comme funeste, il ne veut pas qu'en vous expliquant avec l'empereur Alexendre et son ministre, vous la condamniez d'une manière absolue: mais il vous prescrit de représenter avec force les motifs qui doivent en faire reculer l'époque. Cet antique projet de l'ambition russe est un lien qui peut attacher la Russie à la France, et, sous ce point de vue, il faut se garder de décourager entièrement ses espérances.

J'ai d'abord, Monsieur, apporté votre attention sur cet objet de la mission que vous avez à remplir, puisqu'il est le plus important par ses conséquences et celui qui embrasse le plus d'intérêts; mais il n'est pas le premier dont vous ayez à vous occuper. Avant d'en venir là, il faut que la Russie ait déclaré la guerre à l'Angleterre. La conduite de l'Angleterre dans la Baltique est seule un motif de guerre et le prétexte le plus spécieux. La Russie affaiblirait sa propre dignité si elle souffrait, sans se venger, un pareil attentat dans une mer dont elle portège, l'indépendance. Elle affaiblirait sa considération au dehors, sa puissance au dedans. La guerre dût-elle être immédiatement suivie de la paix, il faut qu'elle soit déclarée, que le ministre russe à Londers soit rappelé, que l'ambassadeur anglais soit chassé. Ce devoir est imposé à la Russie, non seulement par toutes les convenances politiques, mais encore par le traité de Tilsit, qui lui en fait une obligation expresse. Il est impossible de douter qu'elle ne soit rempile au moment où vous arriverez à Saint-Pétersbourg. La Russie devra alors faire déclarer la Suède pour la cause commune

et l'y contraindre en cas de refus. La Suède doit, comme la Russie, défendre l'indépendance de la Baltique. Le Danemark, par le traité qu'il vient de conclure avec la France, a pris l'engagement de s'unir aux mesures qui auront pour objet de forcer la Suède à prendre parti pour le continent. Faites juger que si la chose est jugée absolument nécessaire, une armée française et danoise sera prête à entrer en Scanie, par la Norvège, lorsque la Russie envahirait la Finlande.

L'Autriche a d'elle-même, et d'après de simples insinuations verbales, adhéré aux vœux de la France. Vous trouverez ci-joint un extrait de la dernière dépêche de ce cabinet au prince Starhemberg, qui doit amener le prompt départ de cet ambassadeur, et l'Autriche va être en guerre avec l'Angleterre. Grand et puissant effet de l'alliance des deux premières puissances du globe! A leur voix le continent se lève tout entier et va, au gré de leurs désirs, se coaliser contre l'ennemi du continent. Cet état de guerre de tant de puissances contre les insulaires, qui anéantira leur commerce, paralysera leur industrie, rendra stérile pour eux la mer, le plus fertile de leurs domaines, est une belle conception, et le plan le plus vaste comme le plus difficile à exécuter; il est exécuté. On peut en attendre d'utiles résultats, ce qui n'empêchera pas d'y joindre un plan d'opérations actives, auxquelles serviraient les flottes dont on peut encore disposer.

On pourra songer à une expédition dans les Indes; plus elle parait chimérique, plus la tentative qui en serait faite (et que ne peuvent la France et la Russie?) épouvanterait les Anglais. La terreur semée dans les Indes anglaises répandrait la confusion à Londres, et certainement quarante mille Français auxquels la Porte aurait accordé passage par Constantinople, se joignant à quarante mille Russes venus par le Caucase, suffiraient pour épouvanter l'Asie et pour en faire la conquête. C'est dans de pareilles vues que l'Empereur a laissé l'ambassadeur qu'il avait nommé pour la Perse se rendre à sa destination.

Il me reste à vous entretenir d'autres objets qui ont un rapport moins direct avec la politique, et dont l'idée n'a pu être suggérée à l'Empereur que par son extrême sollicitude pour les intérêts de l'Empereur Alexandre. La Russie éprouve un grand mal-être par le résultat des dettes qu'elle a faites pendant la dernière guerre. La guerre maritime accroîtra cet embarras, en la privant de ses débouchés ordinaires. L'Empereur propose d'y suppléer, en faisant faire, dans le courant de l'hiver ou au printemps, des

achats pour plusieurs millions de bois de mâture et autres objets d'approvisionnement pour la marine. Ces objets seraient payés aussitôt qu'ils seraient fournis; ils resteraient en dépôt dans les ports de Russie jusqu'au moment où le transport en deviendrait possible, mais il faudrait que ce dépôt fût sacré et qu'on donnât toute garantie que, même en cas de guerre entre les deux empires, il n'y serait porté aucune atteinte, et que les agents français chargés de sa garde et de sa surveillance jouiraient de toute liberté et de toute sûreté.

L'Empereur, dans les mêmes vues, se propose de faire construire trois vaisseaux de soixante-quatorze canons dans les ports de Russie, mais il demanderait une pareille garantie.

Ces mesures occuperaient des bras, verseraient de l'argent et seraient propres à prévenir quelques mécontentements. Elles doivent être agréables à l'Empereur Alexandre, et c'est sous ce point de vue qu'il faut les présenter.

L'Empereur tient à l'exécution du traité de commerce de 1787, traité qui n'est ni avantageux ni désavantageux à la France, et dont la durée n'est pas exprimée. Mais, dans son esprit de modération et d'équité, l'Empereur ne réclame pas pour les Français des privilèges inusités dans d'autres pays. Il ne s'opposerait pas à un système général que paraît avoir embrassé le ministère russe et qui a pour objet la destruction des corporations de négociants étrangers. Il désire que la nation française soit toujours la mieux traitée, mais non au détriment des négociants russes et d'une manière opposée aux vues de l'administration. Tous les règlements qui sont surtout nuisibles aux Anglais lui paraîtront convenables. Il est utile que les commerçants français soient favorisés; il est plus utile encore que le commerce anglais soit soumis à des entraves et totalement découragé.

Affaires Etrangères.

232

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 16 новембра 1807.

...Kursanli Ali connu pour sa défense de Belgrade et qui a dernièrement combattu les Russes et les Serviens très vaillament sous les ordres du pacha de Viddin est nommé pacha à

deux queues. Il va commander l'avant-garde du corps d'armée de Hourchid pacha de Romélie, lequel est destiné à agir, du côté de Nissa, contre les Serviens, si les affaires avec cette province ne se terminent pas. Mais cette armée n'est encore rien; jusqu'en ce moment les Turcs n'ont point des forces disponibles, suffisantes pour soumettre les insurgés.

Affaires Etrangères.

233

Кнез Прозоровски генералу Себастијанију, францускоm посланику у Цариграду.

Букурешт, 8/20 новембра 1807.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai reçu, par le retour de Monsieur Paskevitz, l'obligeante réponse dont Votre Excellence a bien voulu charger cet officier pour moi. Je me suis hâté d'en soumettre le contenu à mon Auguste Souverain par un courrier, que j'ai expédié à Saint-Pétersbourg, qui a aussi été chargé de remettre la lettre adressée à Son Excellence Monsieur de Savary. J'ai joint au paquet la lettre que j'ai reçue du Grand Vizir. Son contenu, qui est très amical, ne fait aucune mention de celle de Votre Excellence et se borne à me recommander Monsieur le capitaine Boutin, qui était chargé de s'aboucher avec moi. Comme j'ignorais la teneur de la lettre du Grand Vizir, faute de traduction, qu'on n'avait pas encore eu le temps de faire et que Monsieur Boutin me demanda, immédiatement après le diner, une entrevue particulière, il m'a été impossible d'entrer avec lui dans aucun détail. Monsieur le capitaine, après les assurances d'amitié, dont le Grand Vizir l'avait chargé pour moi, m'a déclaré de sa part, que l'attaque qui vient d'avoir été faite contre les Serviens, a été entreprise à son insu, que dorénavant ils ne seraient inquiétés d'aucune manière jusqu'à la pacification définitive, à quoi j'ai répondu que je n'étais pas éloigné de le croire, sachant très bien, que les commandants particuliers n'obéissent pas toujours aux ordres du gouvernement et agissent très souvent à leur gré...

Affaires Etrangères.

234

Rapport sur la Walachie et la Moldavie, remis par ordre de Sa Majesté à Son Excellence Monseigneur le Ministre des Relations Extérieures.[1])

Париз, 30 новембра 1807.

...Mais il existe de la Mer Noire à la Mer Adriatique une bande de pays occupés par des peuples de même race et qui, quelqu'étrangers qu'ils soient restés les uns aux autres sous un gouvernement qui isole tout, n'en sont pas moins une seul nation. La Bosnie, la Servie, la Bulgarie, la Walachie et la Moldavie ne pourraient elles pas former une confédération du Danube? Le mouvement intrinsèque existe en Servie, ce n'est plus une masse inanimée. Elle se formerait sous la garantie de la France, de la Russie, de l'Autriche et de la Turquie elle-même. Elle produirait de nouveaux rapports entre l'Orient et l'Occident; elle créerait de nouveaux intérêts européens. Dans tous les cas ces peupler auraient besoins de tutelle, c'est là l'idée fondementale quelque forme qu'on veuille donner à leur organisation politique, soit qu'elles constituent un Empire soit qu'elles fassent partie d'un Empire.

Intérêts de la France? Ils consistent à ne point perdre de vue ces provinces dans l'organisation de son commerce de la Méditerrané et de la Mer Noire après l'abaissement de la puissance maritime de l'Angleterre et à décider de leur destinée conformément au vaste ensemble du plan qui doit donner une nouvelle forme sociale à l'Europe et à l'Univers.

Archives Nationales.

235

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 децембра 1807.

...Les Serviens sont tranquilles depuis leurs dernieres escarmouches. Les Turcs, qui viennent de jeûner pendant trente jours,

---

[1]) На мемоару је потписан *Rainhard*.

sont loin de songer à les attaquer, quoique l'armistice qui, dit-on, leur est commun avec les Russes, n'ait point été notifié au pacha de Bosnie.

Affaires Etrangères.

236

Командант Мерижаж министру иностраних дела.

Видин, 23 децембра 1807.

...Un boyard, député du prince Ipsilanti. qui se trouvait près des Serviens, est parti de Servie, par les états autrichiens, et se retire en Russie, en sa famille.

Un dragoman russe est passé dernièrement de Crayova en Servie avec des dépêches.

Affaires Etrangères.

237

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 децембра 1807.

Monseigneur,

J'ai su, quoiqu'on m'en ait fait un mystère, que les Ragusais avaient envoyé, selon l'ancien usage, une lettre et des présents au pacha de Bosnie, par un député secret, qui s'est rendu à Travnik, vêtu en Grec, et qui se donnait pour un marchand d'Albanie. Ces messieurs, qui se croient si nobles, ne le sont pas encore assez, comme le voit Votre Excellence, pour cesser d'être tributaires et pour partager la fierté des Français.

J'ai cru devoir informer de ce fait messieurs les généraux Marmont et Lauriston.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

238

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 јануара 1808.

Monseigneur,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence, pas mon n° 62 du 25 décembre, des présents apportés secrètement au pacha de Bosnie au nom des Ragusais. J'apprends aujourd'hui, qu'il a reçu hier une lettre de cette ci-devant République et scellée de ses armes, par laquelle on lui fait des protestations d'attachement et de fidelité à l'Empire Ottoman. On s'y plaint amèrement de-événements, qui ont réuni Raguse au Royaume d'Italie, on y désigne la France sous un nom illyrique, qui indique un mauvais génie et on prie le pacha de transmettre à Constantinople, outre l'expression de ces sentiments, un gros paquet des dépèches, que les Illustrissimes de Raguse adressent au ci-devant résident de cette Republique près la Sublime Porte.

Je sais que Méhémet pacha, tout en recevant les présents de Raguse, a beaucoup ri de leurs plaintes et de leurs espérances. Mais, Monseigneur, elles ne font pas le même effet sur les Grands de la Bosnie. Elles aigrissent, de plus en plus, contre nous ces esprits ombrageux. Ils regrettent sincèrement les présents, qu'ils avaient coûtume de recevoir de leur tributaires et leur orgueil même est offensé de n'avoir plus en eux des sujets complaisants et flatteurs.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

239

Генерал Себастијани француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 3 јануара 1808.

...J'envoie ci-joint à Votre Excellence deux lettres, qui ont été adressées par les Ragusais à leur ancien agent de Constantinople. Votre Excellence y verra les faibles et les derniers efforts

de ce gouvernement. Les démarches dont il est question dans ces lettres auraient pu produire un mauvais effets auprès des Turcs. Elles n'ont point été faites. Les personnes, qui en étaient chargées et surtout Monsieur Chirico, ci-devant consul général de Raguse, sont animées d'un très bon esprit. Je saisis cette occasion pour rappeler à Votre Excellence le droit qu'il a à sa bienveillance. J'ose lui demander de vouloir bien ne pas laisser venir à la connaissance des Ragusais l'envoi, que je lui ai fait de ces lettres. Les personnes auxquelles elles étaient adressées et qui me les ont remises pourraient en éprouver des torts dans leur patrie. Ces personnes ont un dévouement qui mérite des ménagements et des égards. Je crois devoir dire ici à Votre Excellence, que jusqu'à présent, j'ai toujours eu sur la conduite et sur l'esprit des Ragusais les meilleurs renseignements. Sa Majesté doit savoir, par les rapports de son armée de Dalmatie, que la ville de Raguse a toujours montré beaucoup d'attachement pour les Français...

Affaires Etrangères.

240

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 јануара 1808.

Méhémet pacha est parti le 2 pour les frontières de la Bosnie. Il y attendra le firman du Grand Seigneur, au milieu de son camp de Sinitza. Il a tout emporté comme s'il ne devait pas revenir, et cependant son caïmacan vient de m'annoncer, que trois nouveaux tatars sont arrivés avec des lettres, portant que la volonté, bien prononcée, du Sultan est que Méhémet reste ici. Cet aimable visir m'a fait ses adieux, au milieu d'une plaine, au-delà de Travnik. „Je suis honteux, me dit-il, en me serrant la main, le plus affectueusement du monde, je suis honteux de vous répéter sans cesse, que je suis votre ami et celui de votre nation; mais soyez en bien persuadé, quelle que soit ma destinée, l'attachement de Méhémet pacha pour les Français est inaltérable. J'ai fait ici ce que j'ai pu pour le leur prouver, les habitants et les circonstances ne m'ont pas secondé. J'ai voulu civiliser un peu les Bosniaques, je n'ai pu réussir. Je pouvais faire tomber des

têtes par centaines, mais je ne suis pas un boucher. J'ai mieux aimé employer la persuasion, la douceur, les présents. J'ai dépensé plus de 600 bourses à leur en faire pendant la guerre. Rien n'a pu ramener ces hommes farouches à des idées plus justes, à des sentiments plus nobles et plus humains. Il m'en veulent à cause de vous; ils vous en veulent à cause de moi. Mais je vous ai laissé un bon caïmacan. Suléiman pacha est un homme éclairé, brave et ami des Français: il saura vous protéger contre leur haine et combattre leurs préventions. Je ne sais si je vous reverrai jamais. Adieu, mon ami, faites connaître mes sentiments à Votre Gouvernement, au général Marmont et que Dieu verse sur vous tous les plus grandes prospérités".

Telles ont été, Monseigneur, les dernières paroles de Méhémet pacha. J'avoue que je n'aipu les entendre sans une vive émotion. J'y ai répondu comme on répond à un ami. Il s'est éloigné, suivi de mes regrets et, de loin, s'apercevant que je le regardais aller, il m'a envoyé un mamelouk au galop, pour me dire encore une fois adieu.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

241

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 14 јануара 1808.

Monseigneur,

La tranquillité règne ici; l'harmonie existe avec le commandants russes; le général Isaef se trouve toujours à Crayova...

Les Serviens ne commettent point d'hostilités. Si les rapports de cette province sont vrais. Monsieur l'agent russe Rodofinikin, d'accord avec un parti, se serait presque rendu maître de la citadelle, où il aurait placé des Hongrois; il ferait en ce moment ogragniser les bandes serviennes en régiments, sur le pied russe, enfin il serait en mésintelligence avec Czerni Georges. Ces rapports me sont parvenus par l'évêque grec de Viddin. J'en fais part au général Andréossy, qui pourra les vérifier plus facilement,

car ici on est souvent trompé par l'ignorance des Grecs et les faux avis, reçus de Servie.

Viddin est encore un tel sujet d'épouvante, que le pacha, malade depuis quelque temps, n'a pu détérminer de médecins à y venir, Malgré les offres les plus avantageuses, personne n'ose approcher de ce pays; Passwan lui a fait une réputation, que est fort difficile à effacer. Ce pacha a fait couper la tête à deux médecins, qui ne l'avaient pas guéri pour le jour fixe qu'il avait ordonné. Un autre fut obligé de se faire circon... et de devenir Musulman pour avoir visité et traité une femme turque malade. Un quatrième fut obligé de prendre lui-même les purgatifs et les médecines, qu'il avait préparées pour Passwan. Celui-ci craignait toujours d'être empoisonné, maintenant son successeur est obligé de se contenter d'un Juif, qui vient de lui arriver de Constantinople avec un sac de pilules propres à tous les maux.

Ce nouveau pacha vient d'épouser la veuve de Passwan, son protecteur; il a maintenant deux femmes. Son but dans ce second mariage est d'unir plus étroitement le sort de la famille de Passwan à celui de la sienne. La veuve et le fils de Passwan sont extrêmement riches. Ce jeune homme, dont il est ainsi devenu le beau-père, peut avoir 15 à 16 ans, et il espère succéder dans la suite au même pachalik...

Affaires Etrangères.

242

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 јануара 1808.

Monseigneur,

Suléiman pacha, caïmacan du visir et le même qui s'est bien conduit avec les Français, au camp de Trébigne, vient de me communiquer des avis d'une assez haute importance.

„Les Russes, m'a-t-il dit, paraissent se disposer à recommencer la guerre contre nous. Au lieu d'évacuer la Valaquie, en exécution de l'armistice, ils s'y renforcent plus que jamais. Ils interrompent toute communication entre eux, Constantinople et Romélie. Nous avons reçu un firman de la Porte, qui nous donne

cet avis, nous exhorte à étouffer les discordes civiles, qui nous agitent et nous ordonne de nous préparer tous à reprendre les armes". (Aujourd'hui même tous les Grands s'assemblent pour entendre la lecture de ce firman).

„Les Serviens, a continué le caïmacan, parraissent combiner avec les Russes. Ils se présentent sur trois points de nos frontières. Ils ont à Uchitza douze mille hommes d'infanterie et six mille de cavalerie. Ce corps parait menacer Novivaros et Vischgrad, cantons peuplés des Chrétiens grecs. Il en ont deux autres sur la Drina, qui menacent Bellina. On ne peut évaluer la force de ces deux derniers corps, parce que les pays qu'ils occupent sont couverts l'un des montagnes, l'autre des forêts. Le visir se trouve maintenant à Zeniza, où il appelle toutes les troupes, enrôlées depuis longtemps".

„Les Monténégrins paraissent être jusqu'à présent étrangers à ces mouvements et parfaitement tranquilles".

„Voilà, Monsieur le Consul, les symptômes de guerre, qui se présentent de ce côté. Mais les Français sont nos amis et grâce à leur alliance, nous espérons que cet orage naissant se dissipera comme une vaine fumée. J'ai éprouvé, quoique sur un petit théâtre, les heureux effets de notre union. Je suis persuadé qu'elle en aura des semblables dans les grandes circonstances. Je contribuerai toujours, autant qu'il me sera possible au plus parfait accord. Je n'ai qu'un cœur, quand il est ennemi, il l'est complètement; quand il est ami, c'est sans réserve; aussi de même que je ferais la guerre aux Français avec fureur, s'ils étaient contre nous, de même je me confiérai entièrement à leur loyauté, tant qu'ils seront nos amis"...

David.

Affaires Etrangères.

243

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 јануара 1808.

P. S.[1]) Les deux courriers extraordinaires, expédiés par les Ragusais à Constantinople, sont passés par ici, il y a peu

[1]) Све што је пред овим нема никакве важности.

de jours. Ils demandèrent des escortes au caïmacan du pacha, qui les leur refusa. Ils se rendirent à Serraï, espèce de république oligarchique, qui affecte de contrarier en toutes choses le visir, et là un de ces courriers obtint une escorte de douze hommes à cheval et partit ainsi pour Constantinople. L'autre prit une route différente pour la même destination. J'informe de ces faits le général en chef Marmont. Il me semble qu'il se trame à Raguse quelque chose contre nous.

J'apprends aussi que l'Autriche envoie ici un consul général pour y résider.

David.

Affaires Etrangères.

244

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 јануара 1808.

Monseigneur,

Les Ragusais continuent leurs intrigues contre nous. Trois de leurs envoyés se sont présentés dernièrement à l'aga de Mostar, avec des présents, et lui ont demandé des escortes pour deux d'entre eux. L'un a obtenu trois hommes et semble avoir pris la route de Constantinople; l'autre en a obtenu deux et s'est rendu ici près du caïmacan. Le troisième est retourné à Raguse, pour annoncer le succès de la négociation. Le député à Travnik y est arrivé secrètement, le 22 au soir, et s'est présenté avec mystère au caïmacan, auquel il a remis des présents et une lettre, écrite en turc et scellée du cachet de la République. On peut se faire une idée, peut-être, du contenu de cette lettre, par les propos que ce député a tenu à un Bosniaque. Celui-ci l'interrogeant sur ce que faisaient les Français et s'exprimant en termes peu mesurés contre eux, le Ragusais lui a répondu: que les Turcs avaient grande raison de se défier de nous; que nous avions trompé sa République pour l'envahir; que nous venions d'abattre les armes de Saint-Blaise, d'y substituer celles du Royaume d'Italie et de mettre les séquestres sur le trésor de Raguse; que toute la noblesse était indignée de cette usurpation; qu'elle était étonné

que les Turcs la souffrissent aussi tranquillement; puis que les Ragusais étaient leurs protégés, leurs sujets et qu'ils voulaient toujours l'être. En un mot, il s'est répandu en invectives contre nous et en protestations de fidélité aux Turcs, pour le provoquer apparemment à la vengeance de ce que les Ragusais appellent une hostilité contre le Grand Seigneur.

Je présume que les Ragusais communiquent, en même temps, avec les Russes et que les courriers qui traversent la Bosnie, ne vont pas tous à Constantinople.

Ce Ragusais disait aussi au Turc, que les Monténégrins étaient sur le point de reprendre les armes contre les Français.

Ces députations si fréquentes, ces lettres, ces discours, ces présents, tout cela, Monseigneur, fait le plus mauvais effet contre nous en Bosnie.

Enfin, hier au soir, fort tard, il s'est tenu une assemblée chez le caïmacan, où le député ragusais a été appelé et a reçu une réponse par écrit. Il est parti aujourd'hui, à la pointe du jour.

Je me hâte d'informer de ces détails Monsieur le général en chef Marmont.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

245

Bulletin

Дубровник, 26 јануара 1808.

Le général en chef Marmont arriva en cette ville avant-hier, accompagné de plusieurs officiers.

Une députation du gouvernement municipal provisoire se présenta aussitôt pour le complimenter, mais ayant été informé que ce gouvernement s'était mal comporté et avait fait sourdement des menées pour entraver quelques branches de l'administration du service, il refusa de la recevoir, disant qu'il n'agréait point des députés d'un Sénat en délire. Il reçut au contraire avec beaucoup de politesse et courtoisie une députation du Tiers-Etat, venue aussi pour le complimenter et lui exprimer son attachement pour

la France. Cette députation lui marqua le désir qu'elle aurait à lui donner un bal s'il voulait l'honorer de sa présence. Il l'accepta avec grâce, il aura lieu à son retour des Bouches de Cattaro, où il est allé faire son inspection. Le général de division Clausel l'y attend... La Bourgeoisie profite de cette absence pour faire des magnifiques préparatifs autant que le pays peut le permettre. Toutes les dames de la ville de deux conditions y seront invitées.

Affaires Etrangères.

246

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Травник, 28 јануара 1808.

(Тражи нову шифру). Une expérience journalière m'a convaincu, que, dans toute la Bosnie, le visir seul voulait sincèrement me protéger; que lui seul connaissait les égards dûs à un agent; que lui seul enfin croyait aux communications. que je pouvais lui faire au nom du gouvernement. Au contraire, les Grands, qui sont Bosniaques et que leur ignorance met de niveau avec le peuple, prêtent l'oreille à tous les soupçons, que des émissaires intéressés répandent sur les Français et nourrissent contre nous un éloignement, que la crainte même ne peut leur faire dissimuler.

Tels sont, Monseigneur, les sentiments des Bosniaques à notre égard. Avec la connaissance de ces dispositions peu favorables, je dois craindre, qu'on n'attente un jour à l'inviolabilité de mes dépêches. Les alarmes, dont on effraye sans cesse l'imagination de ces hommes ombrageux, pourraient avoir cet effet dans l'absense de Méhémet pacha, et l'attente des événements, qui paraissent se préparer ajoute encore au désir si naturel d'assurer le secret de ma correspondance.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

247

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 јануара 1808.

Monseigneur,

Usref Méhémet pacha a reçu le 26 la nouvelle qu'il était nommé au gouvernement de Macédoine et que Ibrahim pacha, actuellement à Salonique, doit passer en Bosnie. Cet Ibrahim est celui qui fut Grand Visir, il y a trois ou quatre ans. Il est dit-on d'un caractère faible et je soupçonne, d'après ce qu'on m'en écrivait, il y a six mois, qu'il est peu notre ami.

Je ne m'attendais guère, je l'avoue, et les Bosniaques, dans un sens contraire, s'attendaient aussi peu que moi, à ce résultat de notre influence à Constantinople. La Russie avait un protégé à Trébisonde, elle l'a fait caïmacan du Grand Visir. Nous n'avions qu'un ami en Bosnie, nous n'avons pas su le maintenir dans son gouvernement. Je n'avais pas cessé d'écrire à Constantinople pour y recommander Méhémet pacha, au nom de nos plus chers intérêts. Il parait que mes représentations ou plutot que les démarches de Monsieur l'ambassadeur ont été vaines...

David.

Affaires Etrangères.

248

Француски консул у Дубровнику министру иностраних дела.

Дубровник, 31 јануара 1808.

Monseigneur,

Je n'ai qu'un instant avant le départ de la poste pour donner information à Votre Excellence, que le général en chef Marmont, revenu ce matim des Bouches de Cattaro, ayant vu la mauvaise administration de Sénat de Raguse envers le peuple qui se plaint, d'avoir arrêté pas des manœuvres sourdes différentes branches du service militaire, d'avoir entretenu des correspondances avec le pacha de Bosnie pour lui demander la protection du Grand Seig-

neur contre l'attentat qu'on faisait contre son pays, a jugé à propos de jetter bas ce tronc pourri et de nommer une commission provisoire dont j'ai été nommé chef...[1])

Affaires Etrangères.

249

Le général en chef de l'armée de Dalmatie ordonne ce qui suit:

Art. I.

Le Gouvernement et le Sénat de Raguse sont dissous.

Art. II.

Les tribunaux civils et criminels actuellement existant sont dissous.

Art. III.

Mr. Bruère, Consul de France, sera pour le moment et provisoirement chargé de l'administration du pays.

Art. IV.

Les administrations des differents parties de l'Etat de Raguse resteront provisoirement telles qu'elles sont aujourd'hui.

Art. V.

La justice sera rendu jusqu'à nouve ordre par un tribunal composé de Messieurs Nicolo di Nicolo Pozza, Giacomo Natali, Pietro Stulli, Antonio Chersa et au nom de Sa Majesté l'Empereur des Français, Roi d'Italie, mais d'après les lois et contumes de Raguse.

---

[1]) У писму од 5 фебруара консул вели: „Il n'y a que la noblesse qui se montre fâchée du changement. La bourgeoisie s'en montre, au contraire, très contente et d'être devenue sujette du premier et du plus puissant potentat de la terre. Elle en a marqué sa satisfaction dans le bal magnifique qu'elle a donné au général en chef à son retour de Cattaro, par des allégories ingénieuses en honneur du souverain et par toute sortes de démonstrations d'amour pour lui".

La justice criminelle sera rendue par le même tribunal qui s'adjoindra trois membres pris parmi les personnes graduées.

Au Quartier Général de Raguse.

le 31 janvier 1808.

Le général en chef
Marmont.

Pour copie conforme,
L'adjudant-commandant, sous-chef
de l'Etat-major général
Joseph Delors.

Affaires Etrangères.

250

Командант Merијаж министру иностраних дела.

Видин, 4 фебруара 1808.

Monseigneur,

Tout est tranquille sur ce point, le pacha de Viddin est dans une situation amicale avec les généraux russes; les Serviens et les Turcs ne commettent réciproquement aucunes hostilités....

Les nouvelles de la Valachie annoncent que le général Miloradovits vient y prendre le commandement des troupes russes. Sa Majesté l'Empereur Alexandre aurait accordé les croix de ses ordres ayx boyards valaques et moldaves, qui l'ont servi dans la dernière campagne. Le boyard Samburcaci, caïmacan ou gouverneur de la Petite Valachie a reçu cette recompense. Il est revenu de Buccarest à Crayova.

Melenco, l'un des chefs serviens, les plus renommés, le même dui fit la jonction avec les Russes, au printemps dernier, entre Orsowa et Viddin, est passé, il y a peu de jours en Valachie, accompagné de 300 hommes environ. Ce chef paraissait aller à Buccarest. Il voyageait dans une voiture de parade, attelée de six chevaux.

Un évêque grec, envoyé en Servie par le patriarche de Constantinople, d'après les ordres du sultan, pour les arrangements

a prendre avec les insurgés, est repassé du coté de Nissa, retournant a Constantinople.

On dit, que Monsieur Rodofinikin, agent russe, a quitté Belgrade...

Affaires Etrangères.

251

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 фебруара 1808.

Monseigneur,

...L'effet qu'a produit à Travnik la nouvelle du départ de Méhémet pacha, pourvu que nous regardions avec raison ce visir commé attaché au parti français, puisque ses ennemis ne séparent point ses intérêts des nôtres. On dit ici, que Dieu a jeté un regard de bonté sur les Bosniaques, en les délivrant d'un traitre, qui s'entendait avec les infidèles pour leur livrer le pays, qu'il devait protéger contre eux; que ce rappel prouve le peu d'influence des Français et l'intention qu'a la Porte de rompre tout commerce avec une nation, qui ne cherche qu'à démembrer la Turquie. Les uns ont l'absurdité de me regarder encore comme précurseur d'une armée et l'administrateur futur de la Bosnie. D'autres prétendent que j'ai remis de grosses sommes au visir pour acheter, à Constantinople, la prorogation de son gouvernement. Tous se réunissent pour envisager ma fuite comme une conséquence nécessaire du départ de Méhémet et quelques uns, joignant la férocité à la sottise, prétendent qu'on doit me forcer à prendre cette mesure, en mettant le feu à ma maison.

Depuis que les Bosniaques sont certains de ne plus revoir Méhémet pacha, qu'ils appellent tour à tour mon protecteur et mon protégé, leur aversion pour nous éclate sans contrainte. Deux de nos sapeurs, qu'il a laissés à Travnik, sont insultés chaque jour, depuis son départ. Les uns leur jettent les pierres et les ordures, les autres leur font le signe de leur trancher la tête. Tous profèrent hautement contre eux les injures les plus humiliantes et les plus atroces. Comme s'est la populace entière qui

se conduit ainsi et que ces soldats ne peuvent me désigner positivement aucun des coupables, je ne puis porter que des plaintes vagues, qui demeurent sans effet. Ne pensez pas, Monseigneur, que ces braves gens aient provoqué de pareilles insultes. Ils se sont conduits, au contraire, avec une décence, une tranquillité et des égards, dont les Grands sont eux-mêmes etonnés, mais que cette lâche et insolente populace confond, apparemment, avec la timidité des Chrétiens du pays.

Indigné de ces outrages, faits depuis six à sept jours, à notre nom, à notre habit militaire, j'ai pensé qu'il ne convenait pas de les supporter plus longtemps et je renvoie ces deux sapeurs en Dalmatie, sans attendre le retour du capitaine du génie, qui a suivi Méhémet à son camps et qui peut tarder encore.

Que ne puis-je renvoyer également ma famille et rester seul exposé à la fureur de ces misérables?! Mais la saison et les circonstances ne me le permettent pas encore. Je regretterai toute ma vie d'avoir appelé ma femme et mes enfants sur cette terre inhospitalière.

On n'ose encore frapper sur moi, ni sur les Français; mais on a fait donner cent coups de baton, sans motif réel, à un domestique de Monsieur Davenat, pendant que celui-ci était chez moi. Le médecin a retrouvé ce malheureux enchainé et presque expirant au fond d'un cachot et toute sa maison au pillage.

Tels sont les Bosniaques, Monseigneur, telles sont leurs dispositions amicales à notre égard, aussitôt qu'il sont abandonnés à eux-mêmes. Voilà la seconde expérience que j'en fais. Pour peu que le nouveau visir veuille leur plaire, Votre Excellence prévoit assez quel genre de relations nous pourrons avoir avec eux.

J'avais déterminé déjà un négociant français à commencer le commerce de la Bosnie. Il était sur le point d'y faire un envoi considérable. J'ai cru devoir le contremander, car depuis le rappel de Méhémet, je ne puis plus répondre de rien. Je continuerai pourtant mes recherches sur ce commerce, ainsi que l'ordonne Votre Excellence. Trop heureux de réunir des matériaux, qui pourront être utiles dans un avenir, que je crois fort éloigné!...

David.

Affaires Etrangères.

252

Генерал Мармон владици Петру.[1])

Задар, 14 фебруара 1808.

Monsieur l'Archerêque,

J'ai eu l'honneur, il y a plusieurs mois, de faire annoncer à Votre Excellence par le général Lauriston, que Sa Majesté l'Empereur et Roi, Mon Gracieux Souverain, avait résolu d'entretenir un consul auprès des Monténégrins, afin d'établir avec eux les relations de bon voisinage et d'amitié que l'intérêt réciproque de ces provinces limitrophes et du Monte Nero exigent. L'arrivée de ce consul étant différée par la mauvaise saison, je crois faire une chose conforme aux volontés de mon souverain que d'y faire résider, en attendant, un officier de l'armée. J'ai l'honneur de vous l'adresser et c'est cet officier que vous remettra cette lettre. Je lui donne l'ordre de résider, partie du temps à Cettigné et partie auprès de Votre Eminence. Je vous prie de le faire reconnaître comme envoyé au nom de Sa Majesté et de lui accorder votre bienveillance, je le charge particulièrement de vous exprimer la haute estime que je vous porte et le désir que j'éprouve de trouver l'occasion de faire quelque chose qui vous soit agréable.

Je prie Votre Eminence de recevoir l'assurance de ma considération très distinguée.

A mon quartier général à Zara, le 14 février 1808.

C[te] **Marmont**
général en chef

Affaires Etrangères.

—

253

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 фебруара 1808.

Monseigneur,

Les témoignages d'aversion renouvelés contre nous, depuis le départ de Méhémet, me semblaient nécessiter une explication.

---

[1]) Ово је писмо саопштио министарству иностраних дела кнез Црне Горе, за време свог бављења у Паризу, 1857 год.

Le jour, que je fis partir les deus sapeurs, qui résidaient à Travnik, depuis six mois et qu'on ne commençait à insulter que depuis six jours, j'eus une conférence avec caïmacan. Je trouva chez lui les personnages les plus considérables de Travnik. Je regardai cette réunion comme une circonstances heureuse, puisque mon intention était, en me conformant aux ordres de Votre Excellence, de faire connaitre aux Bosniaques les sentiments de bienveillance et d'amitié, que notre gouvernement désirait voir établis entre eux et les Français. Je le fis et de là passant à l'objet principal de ma visite, je leur déclarai, que j'étais très offensé des insultes faites à nos deux soldats, que pour les soustraire à des nouveaux outrages, je les renvoyais en Dalmatie, avant le retour de leur capitaine, mais que de pareilles injures me montraient assez les dispositions des Bosniaques à l'égard des Français. Pour faire sentir à ces Grands l'injustice de ces dispositions et l'absurdité des soupçons qu'on parait nourrir contre nous, je leur répétais la substance des ordres, qui m'ont été donnés, d'entretenir la meilleure intelligence entre la Bosnie et les états de Sa Majesté. Je combattis leur défiance et les faux bruits qui l'entretiennent avec les arguments, que Votre Excellence m'a fournis. J'avais votre dernière lettre à la main et je leur en fis expliquer plusieurs phrases bien propres à les persuader. „Voilà, leur dit mon interprète, ce que le Grand Visir du padichah des Français, étant en voyage,[1] a eu l'attention d'écrire au consul pour dissiper vos inquiétudes et vous assurer encore une fois des bons sentiments de ce grand monarque".

„Machallach!" (signe d'admiration et de contentement) répondirent-ils.

Alors le caïmacan me demanda quels étaient ceux qui avaient insulté les soldats français et m'offrit leurs têtes. C'est la populace toute entière, lui répondis-je. Je ne viens pas vous demander du sang, mais vous engager à prévenir de pareils outrages, en éclairant ce peuple sur ses vrais intérêts et sur les idées qu'il doit avoir de nous. Sachez que les Français aiment mieux recevoir un coup de poignard qu'une insulte.

Le caïmacan et le cadi me promirent de profiter du divan, qui devait se tenir le lendemain, pour recommander le respect du nom français et donner sur ce point des ordres sincères.

---

[1] Писмо је било упућено из Милана, 19 децембра 1807.

Je sais qu'ils l'ont fait. Mais l'on m'a dit que les Grands, réunis dans ce divan, avaient mis en délibération si l'on renverrait tous les Français de la Bosnie et qu'il fut décidé qu'on attendrait le nouveau visir, apparemment pour le prier de prendre cette mesure. On m'assure, en outre, qu'il s'est tenu des conciliabules, où l'on a délibéré sur la même question. „Il ne faut tolérer parmi nous, disaient les uns, aucune de ces races d'infidèles: point de consul français, point de consul autrichien!“ En effet, ils retiennent ce dernier à Brod jusqu'à l'arrivée du visir. D'autres, plus exaltés, proposaient de nouveau de mettre le feu à ma maison pour m'obliger à partir, si le visir ne m'y forçait pas. Voilà du moins ce qu'on m'a rapporté.

La vérité bien certaine est qu'aucun Turc de Bosnie ne veut venir me voir, un seul excepté, quoiqu'ils aient souvent besoin de services, que je leur ai rendus jusqu'à ce jour avec empressement, pour tâcher de les humaniser; que loin de recevoir d'eux, ni en particulier, ni en public, aucun signe de bienveillance, je vois se peindre sur toutes les figures, à l'aspect d'un Français, ou l'aversion farouche ou le dédain insultant; qu'ils ne séparent point l'idée de nizam-djedid de l'union de la Turquie avec la France; que les nombreux janissaires de Bosna-Seraï nous sont, par cela même, plus opposés que le reste des Bosniaques, et que les Turcs de Constantinople sont si étonnés des manières farouches de ceux-ci, qu'ils les traitent eux-mêmes de barbares...

David.

Affaires Etrangères.

254

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 18 фебруара 1808.

On avait annoncé le départ de Belgrade de Monsieur l'agent diplomatique et conseiller d'état russe, Rodofinikin: cette nouvelle était prématurée. J'apprends qu'il est encore en Servie...

Affaires Etrangères.

255

Француски министар иностраних дела Наполеону I.

Париз, 22 фебруара 1808.

Sire,

La situation politique de la Turquie d'Europe a changé par l'effet de la guerre et des révoltes, et son gouvernement est devenu chaque jour plus faible contre ses voisins et contre ses propres sujets.

Votre Majesté dont les possessions touchent celles de l'Empire Ottoman ne peut etre indifférente à sa postion. Elle ne veut ni que la Turquie de l'Europe soit envahie par une seule puissance ni qu'elle soit continuellement en proie à des dissentions intérieures qui exposeraient la tranquillité des provinces françaises dans l'Adriatique.

Trois causes principales concourent à la ruine de la Turquie d'Europe: le voisinage des Russes, le grand nombre et l'inimitié des Grecs, les progrès de l'anarchie et de l'insubordination parmi les Turcs.

Je crois pouvoir m'arrêter brièvement à chacune de ces causes afin d'appuyer sur des faits les observations que j'aurai ensuite l'honneur de soumettre à Votre Majesté.

Avant la dernière guerre, la Russie avait successivement envahi le Cuban, la Crimée, la Petite Tartarie, tous les rivages de la Mer Noire depuis le Phase jusqu'au Dniester. Elle vient de s'établir en Moldavie, en Bessarabie, en Valachie. Sa paix n'est pas encore faite avec les Turcs; elle ne montre aucun empressement à la négocier, et si les hostilités se renouvellent, il est probable qu'elle obtiendra contre les Turcs de nouveaux avantages, à moins que la Porte Ottomane ne soit soutenue par une diversion.

La première de ces conquètes ne remonte qu'à 1768 et dans ces quarante ans, la Turquie s'est encore moins affaiblie par la perte de ses provinces que par l'ascendant que ses revers continuels ont donné à ses ennemis.

L'armée que les Turcs avaient levée contre la Russie s'est dissoute depuis l'armistice. Il sera difficile de rassembler pour une nouvelle campagne des troupes aussi nombreuses. Les victoires de Votre Majesté inspiraient alors aux Turcs une confiance qu'ils perdraient aujourd'hui en se voyant abandonnés à leurs forces.

Il est donc à présumer que la Russie voudra profiter de la position. Son alliance avec Votre Majesté lui donne un nouveau sentiment de sa force. Elle prétendra conserver par son traité de paix avec les Turcs, la Moldavie, la Bessarabie, la Valachie, et si la paix n'est pas conclue elle espérera de la continuation de la guerre de nouvelles conquêtes.

Dans l'un et l'autre cas, la Russie seule aura obtenu des avantages et si Votre Majesté ne cherche pas à y prendre part en s'assurant à elle-même quelques compensations, la circonstance la plus favorable lui aura échappé ; il ne pourra être fait dans la suite aucun projet de partage de la Turquie d'Europe sans que la Russie n'élève de nouvelles prétentions, et cette puissance ne regardera plus comme devant entrer dans ce partage les trois provinces dont la réunion à son Empire aura été décidée par un traité antérieur.

La question d'un projet de partage, considérée sous ce seul point de vue, se réduit ainsi à ces deux propositions.

Si la Russie doit conserver les trois provinces turques qu'elle a occupées, il parait avantageux à Votre Majesté de faire elle-même quelques acquisitions au voisinage de la Dalmatie et des Iles Joniennes.

Si les Russes conservent les trois provinces turques et que Votre Majesté n'en acquerra aucune, tout partage à venir lui sera plus désavantageux, et les forces de la Russie contre les Turcs s'accroitront de jour en jour.

Ce n'est pas seulement avec ses armées que la Russie leur fait la guerre : elle regarde comme ses auxiliaires tous les Grecs répandus dans la Turquie d'Europe et les excite dans chaque guerre à se soulever contre la Porte Ottomane. Les Grecs de Morée se révoltèrent dans les guerres de 1768 et de 1790 ; ceux de Bulgarie à cette dernière époque ; ceux de Servie en 1800, et leur révolte dure encore.

La religion attache les Grecs à la Russie : leur haine contre les Turcs les attache à chaque puissance qui fait la guerre à la Porte Ottomane.

Les Grecs, car je dois insister sur cette autre cause de ruine, forment dans la Turquie d'Europe une seconde nation, mêlée avec celle des Turcs, presque partout plus nombreuse, ayant encore ses usages, son esprit, disposée à se révolter contre ses maitres, et n'étant plus faible qu'eux que parce que les Turcs sont armée et en général, réunis dans les villes.

La Turquie a onze millions d'habitants: sur cette population, on ne compte que trois millions de Turcs. Le reste se compose de Grecs des deux rites, d'Arméniens, de Juifs, de Catholiques, tous également ennemis des Turcs, parce qu'ils en sont également maltraités. Sous ce rapport de communs intérêts, ils peuvent être regardés comme formant une seule nation.

Il résulte de cette distinction des habitants en deux grands corps de peuples, dont l'un jouit de tous les droits, dont l'autre a toutes les charges, un principe de défiance d'un côté, de sédition de l'autre, qui fait chaque jour des progrès et qui ne peut que contribuer à l'affaiblissement de l'Empire.

Dans la plupart des révoltes qui paraissent même étrangères aux Grecs et que les pachas excitent, on se sert cependant du secours des Grecs. Ali-pacha qui en a un grand nombre en Albanie, les ménage avec beaucoup d'adresse et cherche à les intéresser aux succès de son ambition. De ses deux fils, l'un Veli pacha, commande en Morée, l'autre Mouctar pacha commande à Lépante: tous deux entrent dans les vues de leur père, et cette famille s'appuie sur le concours des Grecs, dans ses plans d'agrandissement et d'indépendance.

Les Grecs ne préfèrent pas à la Sublime Porte le parti d'Ali-pacha ou d'autres gouverneurs turcs, mais ils régardent comme un succès pour eux-mêmes l'avantage de diviser leurs ennemis. Ils sentent que si le pays dont ils forment la population presque entière devenait indépendante, ce serait bientot leur propre cause qu'ils pourraient servir.

Le petit nombre des Turcs et l'inimitié que leur portent les Grecs devraient les tenir réunis; mais les pachas se font la guerre; ils la font à leur gouvernement; la facilité de lui résister encourage à la révolte; on voit les rebelles arracher les grâces et parvenir à main armée aux premières dignités de l'Empire. L'ayan de Rotschuk, les pachas de Viddin, de Scutari, de Janina ont tous commencé par la révolte: la Porte les a confirmés dans leurs provinces pour en prévenir le démembrement

La plus grande partie des tributs de la Turquie d'Europe n'arrive plus à Constantinople: chaque pacha retient les revenus de son gouvernement. Il ne reste presque au souverain que le produit de ses propres domaines et celui des douanes de la capitale.

Toutes les forces militaires de la Turquie d'Europe ne sont pas à la disposition du prince. Celles de Bosnie restent habituellement dans cette province pour sa propre défense. Ali pacha ne veut

pas se priver des troupes d'Albanie; il vient encore de se concerter avec Mouctar et Veli-pacha, avec le bey de Serès et les autres commandants de Macédoine pour empêcher que les troupes ne s'éloignent du pays et n'aillent se réunir au camp du Grand Visir.

Les véritables forces de la Sublime Porte sont les troupes d'Asie. Les principales possessions, ses revenus, sa puissance sont en Asie. Les Turcs y sont plus nombreux, plus réunis; ils peuvent s'y défendre avec plus d'avantages, parce qu'ils ont la manière de combattre les Asiatiques. Leurs usages, leurs mœurs, leurs opinions, tout les éloigne des nations d'Europe et les attache à celles d'Asie.

Mustapha prédécesseur d'Abdul-Hamid avait formé le projet de transporter en Asie le siège de la puissance musulmane et d'ériger en provinces tributaires les différentes parties de la Turquie d'Europe. Ce projet fondé sur la connaissance du caractère de son peuple aurait donné plus de facilité pour correspondre avec l'Egypte et pour s'y maintenir. Il aurait pu affermir leur autorité sur l'Arabie et prévenir dans l'origine les dévastations de Wahabis. La mort de Mustapha empêcha l'exécution de son projet, mais la retraite des Turcs vers l'Asie sera l'ouvrage nécessaire du temps. Dans chacune de leurs guerres d'Europe ils font de nouvelles pertes et la révolution qui a placé le sultan actuel sur le trône est devenue pour la Turquie une nouvelle cause de faiblesse, puisqu'elle a proscrit toutes les institutions européennes que Sélim avait cherché à introduire dans ses états.

Des troupes sans discipline ne sont pas un moyen de défense. Le fanatisme avait fait autrefois la force des armées turques, mais il s'est affaibli; ce mobile ne suffit plus et les ennemis naturels de la Turquie sont devenus de jour en jour plus puissants.

Dans ces états de décadence, la Porte Ottomane pourra-t-elle se soutenir? Et si elle doit perdre inévitablement une partie de ses provinces, est-il de l'intérêt de Votre Majesté de chercher à reculer le moment de ses pertes et à prolonger l'existence de la Turquie d'Europe en la défendant contre la Russie?

Les motifs qu'avait la France pour appuyer la Porte Ottomane sont bien affaiblis depuis que la France touche les possessions de cette puissance. Elle était intéressée à empêcher un démembrement qui n'aurait agrandi que l'Autriche et la Russie. Aujourd'hui si ce démembrement était inévitable, Votre Majesté pourrait en tirer avantage pour accroître sa propre puissance.

Dans ce partage de la Turquie d'Europe, chacune de trois puissances voisines acquerrait les provinces qui touchent ses états.

La Moldavie, la Bessarabie, la Grande Valachie et la Bulgarie Orientale appartiendraient à la Russie et les limites de ses nouvelles possessions seraient, au midi, la chaine de l'Hémus, à l'Occident la rivière d'Olt qui sépare la Grande de la Petite Valachie et la rivière d'Ozna qui sépare les parties orientale et occidentale de la Bulgarie.

L'Autriche réunirait à ses étals la Petite Valachie, la Bulgarie Occidentale et toute la partie septentrionale de la Servie. Ces territoires lui avaient déjà été cédés en 1718 par la traité de Passarovitz, mais elle les perdit par le traité de Belgrade en 1739. Les limites en Valachie et en Servie seraient les mêmes qu'à cette première époque et celles de la Bulgarie qui ne s'étendaient alors que jusqu'au Timok, seraient reculées à l'Orient jusqu'à la Ozna et au midi jusqu'aux montagnes qui s'étendent entre Giustendil et Sophia.

La France acquerrait la Bosnie, l'Albanie, la Macédoine, la Grèce, la Morée. Elle acquerrait toute la partie méridionale de la Roumélie, afin de s'étendre jusqu'aux Dardanelles et elle demanderait à l'Autriche, pour avoir une communication libre avec ses nouvelles provinces, la cession de la Croatie et celle des territoires situés au midi de Vipao qui se jette dans l'Izonzo, et de la Kulpa qui se jette dans la Save.

Cependant Trieste continuerait d'appartenir à l'Autriche qui n'a aucun autre port et il lui serait accordé entre cette ville et les états autrichiens l'usage d'une route commérciale et militaire.

Les Turcs conserveraient en Europe toute la partie de la Roumélie qui s'étend entre l'Hémus et le Rhodope et où se trouvent Constantinople, Andrinople, Philipopoli, Silivrie. Leur limite méridionale s'étendrait des hauteurs de Rhodope jusqu'à la mer de Marmara, entre Silivrie et Rodosto. La possession du Bosphore assurerait leurs communications avec l'Asie.

La Roumélie est le principal domaine des Turcs en Europe. Ils y ont leur capitale et les principaux établissements militaires et maritimes. La population turque y est plus nombreuse que dans les autres provinces d'Europe. La Roumélie pourrait encore recevoir un plus grand nombre d'habitants ; elle pourrait devenir d'asyle des Turcs de Bosnie ou d'Albanie qui désireraient rester sous la domination musulmane.

Ces migrations d'habitants d'un pays dans l'autre ne sont pas rares en Turquie. Toute la Basse-Bulgarie a été peuplé par sultan Achmet de colonies turques que ce prince y avait fait arriver d'Asie. La plus grande partie de la population bulgare s'est réfugiée dans les états de la Russie. Il s'y rend chaque année un grand nombre de Valaques et de Moldaves. Le défaut de sûreté des personnes et des propriétés empèche également les Turcs et les Grecs de s'attacher au pays même où ils sont nés. Souvent les Turcs sont transplantés d'un lieu dans l'autre par leur propre souverain et dans la plupart des villes on doit plutôt les considerer comme troupes de garnison que comme véritables habitants.

Ces exemples et ces motifs font penser qu'un grand nombre de Grecs de Roumélie se retireraient dans les provinces démembrées, particulièrement en Morée, et qu'un grand nombre de Turcs des mêmes provinces se retireraient en Roumélie. Par l'effet de ces échanges la population de chaque pays étant devenue plus uniforme, s'approprierait d'avantage à sa nouvelle domination.

Sans tenir compte de ces calculs éventuels, et en s'arrêtant seulement aux évaluations présentes, la population de la Turquie d'Europe doit se trouver répartie de la manière suivante:

Dans la Roumélie turque deux millions d'habitants.

Dans les provinces russes deux millions sept cents quarante mille.

Dans les provinces autrichiennes seize cents vingt mille.

Dans les provinces françaises quatre millions cinquante mille, auxquels il faudrait joindre trois cents soixante mille habitants pour le territoire que l'Autriche aurait cédé à la France.

La population de Candie et celle de l'Archipel ne sont pas comprises dans ce calcul. Ces iles ont six cents trente mille habitants et si la France les acquerrait la population totale de ses nouvelles possessions serait de cinq millions quarante mille âmes.

Ce partage de la Turquie met tout le Midi de l'Europe sous la domination de Votre Majesté; il agrandit le commerce et la navigation de la Mediterrané; la possession des Dardanelles rend Votre Majesté maitresse du passage de la Mer Noire, comme de l'entrée de l'Asie Mineure, et si les temps devaient amener d'autres expéditions plus éloignées, les forces de Votre Majesté entrent sans obstacle en Asie.

Il n'est pas à présumer que les habitants de la Turquie s'opposent à son démembrement. Partout les Grecs sont les plus nombreux et partout il regarderont la conquête comme leur délivrance.

Mais c'est surtout dans une partie des provinces destinées à la domination de Votre Majesté que ce désir d'être affranchi du joug des Turcs se fait plus vivement sentir. C'est là que sont la Morée et la Grèce, lieux remplis de tous les souvenirs et dont les ruines rappellent encore aux habitants leur ancienne gloire.

Votre Majesté a pu ne pas oublier qu'à l'époque où Elle allait se rendre en Egypte, les Grecs de Morée eurent un moment d'espérance; ils pensèrent que Votre Majesté allait descendre sur leur territoire et une députation de toute les parties de la Morée et de la Grèce se rendit au cap Matapan pour la recevoir. Les Grecs montreraient aujourd'hui le même dévouement à Votre Majesté. Votre nom, Sire, est dans tous leurs entretiens; le voisinage de vos possessions est devenu pour eux un nouveau motif d'espérance et l'on peut croire qu'au moment où les troupes de Votre Majesté paraitraient, ils se réuniraient promptement à elles.

Les Grecs sont la seule classe des habitants de Turquie qui soit industrieuse et commerçante, qui connaisse les langues d'Europe, qui serve d'intermédiaire entre les Francs et les Turcs dans leurs relations d'affaires. Quoique une longue sujétion les ait fait déchoir, il se font encore remarquer par une imagination vive, de l'aptitude et de la sensibilité. Leur affranchissement ramenerait la civilisation et les arts dans le pays d'où l'Europe les a reçus, événement glorieux que Votre Majesté peut désires de joindre encore aux autres merveilles de son règne.

Pendant longtemps on a paru regarder l'ignorance des Turcs et l'imperfection de leurs arts et de leurs manufactures comme un avantage pour notre commerce. Mais un pays mieux cultivé, plus industrieux n'offre-t-il pas de plus grands moyens d'échange? Les peuples pauvres s'en tiennent à l'étroit nécessaire: l'aisance et la culture des arts agrandissent le cercle des besoins. Votre Majesté ne craindra point que la Turquie d'Europe s'éclaire: les richesses et la position de la France lui conserveront toujours dans le marché de l'Europe des avantages assurés.

Au reste ce démembrement de la Turquie n'abolit point la puissance ottomane. Il la rejette vers l'Asie Mineure, où la population presque entière est musulmane, où la fidelité des sujets parait plus assurée. L'étendue du territoire ottoman est depuis longtemps pour cet empire une cause de faiblesse. Les Turcs eux-mêmes en sont convaincus: ils n'osent compter sur la conservation des provinces d'Europe; un grand nombre de famille ont leurs tom-

beaux en Asie et ordonnent d'y porter leur cendre. Enfin une ancienne prédiction leurs désignait Sélim comme dernier sultan qui régnerait en Europe. Ces opinions tendraient encore à faciliter la conquête.

Avec l'Asie et la Roumélie, la Porte Ottomane conserve réellement toute sa puissance actuelle, car elle ne règne en effet ni sur la Valachie, la Moldavie, la Bessarabie, occupées pas les Russes, ni sur la Servie toujours révoltée, ni sur l'Albanie, la Macédoine, la Grèce, la Morée, occupées par Ali pacha et ses deux fils. La Turquie d'Europe est déjà démembrée par le fait, elle l'est par les sujets même de la Porte. Cet empire toujours troublé n'est plus une puissance, c'est une terre mise en pillage et que ses habitants s'arrachent entre eux.

Ce ne serait donc pas sur la Porte Ottomane que Votre Majesté conquerrait quelques provinces, mais sur des pachas insoumis, particulièrement sur Aly pacha, qui croit pouvoir braver votre puissance comme celle de son souverain et dont Votre Majesté a gravement à se plaindre.

Ali pacha est en correspondance habituelle avec les Anglais; il est prêt à s'unir aux entreprises qu'ils pourront former contre Corfou et les Iles Joniennes; il menace de ne pas livrer passage aux troupes françaises qui sont envoyées de Cattaro à Corfou; il gène les approvisionnements de cette place et ses communications avec le continent; il maltraite les sujets de Votre Majesté, qui se rendent de Sept-Iles en Albanie: enfin il se concerte avec les pachas voisins et avec tous les commandants de la Macédoine, pour retenir leurs troupes dans le pays, au lieu de les joindre à l'armée du Grand Vizir et pour faire en Morée et en Albanie des préparatifs de guerre.

Les Sept-Iles ne peuvent se défendre seules, leurs communications avec l'Italie sont difficiles, celle du continent voisin doit leur être ouverte, et puisque Votre Majesté n'a plus à compter sur les bonnes dispositions d'Ali pacha, l'intérêt qu'Elle attache à conserver les Sept-Iles doit lui faire paraitre nécessaire l'occupation du seul pays d'où les Sept-Iles puissent recevoir des troupes, des munitions, des subsistances.

Trois pachaliks, ceux de Scutari, de Berat et une partie de Janina séparent Cattaro de Corfou. Votre Majesté ne pourrait jamais compter sur la liberté du passage, s'il ne pouvait avoir lieu que par emprunt de territoire.

Toutes les autres rives de l'Adriatique sont occupées par Votre Majesté mais la possession des côtes d'Albanie peut seule

assurer la jouissance tranquille de cette mer intérieure, dont Corfou est destiné à défendre un jour l'entrée.

L'acquisition des côtes seules ne suffirait même pas, soit parce que les communications sont difficiles dans toute la longuer du littoral, soit parce qu'une simple lisière du territoire serait trop difficile à défendre contre une invasion. Les habitants de l'Herzégovine, du Monténéro, de la Chimère, d'autres peuplades aussi indociles et aussi sauvages inquiéteraient sans cesse par des incursions et des brigandages les possessions que Votre Majesté aurait acquises sur le littoral. C'est par la civilisation seule que ces peuplades peuvent être contenues et l'on n'a pas à attendre que leurs mœurs s'adoucissent tant que leur pays ne changera pas de domination.

Une grande partie du littoral est hérissée de montagnes. c'est sur leur revers oriental que sont les pays les plus fertiles, les seules qui puissent fournir la subsistance des habitants. Il convient sous ce rapport, comme sous celui de la défense, que cette partie des possessions de Votre Majesté puisse se suffire à ellemême, parce que la plupart de ses communications avec les autres états de Votre Majesté, ne pouvant guère avoir lieu que par mer. seraient moins habituellement assurées.

Cette circonstance explique pourquoi dans le partage de la Turquie d'Europe Votre Majesté doit occuper une plus grande étendue de territoire que les Russes et les Autrichiens. Les acquisitions de ces deux puissances sont en effet mieux liées à leurs anciennes provinces et elles deviennent plus faciles à défendre, tandis que celles de Votre Majesté ne touchant que par un point à son Royaume d'Italie, sont moins à portée d'être défendues pas les forces de l'Italie et de la France et ont sous ce rapport un principe de faiblesse dont on ne peut prévenir les suites qu'en donnant à ces nouvelles acquisitions une consistance qui leur soit propre.

D'ailleurs Votre Majesté pourrait avoir sur ce pays d'autres vues que de le réunir à son Royaume d'Italie. Une réunion de cinq millions d'habitants peut, sous la protection Impériale, devenir une puissance propre. C'est la population du Royaume d'Italie et ce sont les cinq sixièmes de celle de Naples. La sagesse de Votre Majesté peut seule juger du parti le plus propre à assurer la prospérité de ces nouvelles possessions.

En supposant que Votre Majesté s'arrête au projet de partage, présenté dans ce rapport, je passe aux moyens qui peuvent en faciliter l'exécution.

De toutes les routes qui traversent les provinces destinées à Votre Majesté, quatre surtout paraissent plus favorables à la marche des armées:

Celle qui se rend de Zara ou de Fiume en Bosnie et de là dans la Haute-Macédoine.

Celle qui va de Raguse en Macédoine par Scutari, Ochrida et Monastir,

Celle de Corfou et Buthrinto à Janina et de là à Salonique et sur les rivages méridionaux de la Macédoine et de la Roumélie.

Enfin, celles qui traversent la Morée, de Patras à Corinthe et de là à Athènes.

Toutes ces routes principales sont unies les unes aux autres pas des routes intermédiaires qui faciliteraient les communications et permettraient des changer au besoin la direction de quelques corps d'armée.

On peut se rendre de Bosnie et de Raguse à Constantinople par deux routes qui se réunissent dans la Haute-Macédoine. On peut s'y rendre de Corfon et Janina par une route séparée, qui, lorsqu'on a passé les montagnes de Thessalie, s'étend dans un pays de plaine jusqu'à Constantinople.

Cette route est la plus facile, mais aucune des autres n'offre de grandes difficultés à surmonter, les Turcs y ont souvent transporté leurs plus grosses pièces d'artillerie. Des conducteurs intelligents et pris dans le pays assureraient la marche des troupes et les convois.

En Turquie la plupart des routes ne sont tracées que par le passage de voyageurs, mais cette trace suffit pour indiquer les lieux praticables. Il n'y a pas de très hautes montagnes à traverser. On trouve sur les rivières des ponts en bois. Les inondations, lorsqu'elles ont lieu ne durent jamais plus de quatre à cinq jours. on y est plus exposé en automne à cause de pluies et au printemps par la fonte des neiges. Les autres saisons paraissent plus favorables à la marche d'une armée.

La résistance des Turcs sera d'autant moindre que les armées russes et autrichiennes s'avanceraient dans leur pays en même temps que celles de Votre Majesté.

Il n'est resté aucun Turc en Servie depuis la révolte de cette province. Il y en a très peu en Morée, et il est probable que les habitants de ce pays, aidés d'un petit nombre de troupes et de quelques envois d'armes, en auraient bientôt expulsé les Turcs.

Dans les provinces où ceux-ci sont plus nombreux, comme en Bosnie, ils tenteraient peut-être de se défendre, mais la conquête étant achevée, Votre Majesté aurait un moyen sûr de les contenir et d'engager leur fidélité. Ce moyen serait de confirmer dans la possession de leurs fiefs les hommes dont elle aurait le moins à se plaindre et de faire de nouvelles distributions de ceux qu'elle aurait déclaré vacants.

Je dois à ce sujet soumettre à Votre Majesté quelques explications.

La plus grande partie du territoire de la Turquie n'appartient pas à ses habitants : elle est la propriété des mosquées, du Grand Seigneur et de sa famille ou du fisc impérial.

Les terres des mosquées, celles du sultan ou de ses femmes sont affermées à différents termes et souvent à vie pour une redevance annuelle ou pour un prix une fois perçu.

Le fisc fait pour les terres qui lui appartiennent des arrangements semblables.

Quelques terres sont attachées à certaines dignités civiles et militaires : on les conserve tant qu'on jouit de son emploi.

D'autres terres sont données aux vétérans, ils en font passer la jouissance à leurs enfants ou à un héritier de leur choix. Ces vétérans formaient autrefois la milice du pays. Sélim I[er], en les remplaçant par les Janissaires, leur donna quelques terres pour prévenir leur mécontentement et ne leur imposa en retour que de légères redevances.

Telle est l'origine des différents fiefs. On évalue leur étendue aux deux tiers de celle du pays ; un gouvernement fort se ferait de leur distribution un nouveau moyen d'influence.

Presque tout le pays est cultivé par les Grecs, les Turcs habitent les villes. Ils y vivent du produit de leurs terres ou de leurs charges, ou de l'exercice de quelques métiers. Surveiller et contenir les villes par quelques garnisons, ce sera être maître du pays entier.

Les Turcs tiennent plus à leurs usages qu'à leur gouvernement. On pourra les gagner en respectant leurs usages et en laissant, de côté des Eglises Grecques, subsister les mosquées. C'est ce que la Russie a fait en Crimée et l'on n'a pas remarqué que les Tartares, depuis leur passage sous la domination russe, aient cherché à s'en affranchir.

La conquete est faite et le nouvel établissement formé. Je ne crains plus le soulèvement des Turcs dans les nouvelles provinces de Votre Majesté. Je ne crains même pas que les Turcs de Roumélie suscitent de nouvelles guerres pour rentrer dans leurs possessions. Mais si Votre Majesté me permet quelques doutes, je crois voir que la Roumélie et surtout Constantinople cesseront aussi d'appartenir un jour aux Ottomans; elles seront occupées par la Russie ou par la France, qui, l'une et l'autre, en seront peu séparées et que les dernières forces des Turcs en Europe ne pourront point arrêter. La France et la Russie dont Votre Majesté a heureusement uni les intérêts s'accorderont elles encore sur cette nouvelle conquête?

La Russie désire depuis longtemps s'établir à Constantinople, mais les souverains de France y avaient fondé autrefois un Empire des Latins. Si cet Empire devait renaitre, la Russie ne pourra-t-elle pas être indemnisée du côté de la Suède de ce nouvel agandissement des états de Votre Majesté?

Tel est le point de vue sous lequel le partage de la Turquie européenne peut être proposé et exécuté dans ce moment. Dans un autre rapport, j'exposerai à Votre Majesté les inconvénients qu'il pourrait entraîner. Je me borne à les indiquer.[1])

L'agrandissement démesuré de la puissance russe, qui a été rarement l'ami de la France et qui en sera l'ennemi lorsque les deux empires se toucheront.

La difficulté pour la France de conserver le lot qui lui aura été assigné.

La probabilité qu'un jour Constantinople deviendra le partage de la Russie, ce qui la rendra maitresse de l'Archipel et peut-être de la Méditerrané, comme elle est de la Mer Noire.

La difficulté que l'Empire Ottoman se soutienne lorsqu'il aura perdu sa capitale et sera relégué en Asie.

La difficulté pour la France de pouvoir profiter de la dissolution de cet Empire, si elle n'est pas maitresse de la Méditerrané.

D'un autre [côté] comment soutenir l'empire turc? Ces considérations font de cette question le problème politique le plus difficile à résoudre et tel que le génie de Votre Majesté peut seul en trouver la solution.

[1]) Овај се rapport налази на истом месту, одмах за овим, и његова се садржина види у кратко овде.

J'ai l'honneur d'offrir à Votre Majesté l'hommage de mon profond respect.

Paris, le 22 fevrier 1808.

Champagny.

Archives Nationales.

256

Tableau approximatif de la population de la Turquie.[1])

PROVINCES	Population générale	Turcs	Grecs et Cathol.	Arméniens	Juifs
. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .	. . . .
Bulgarie ·	600.000	300.000	270.000	20.000	10.000
Servie · ·	600.000	—	600.000	—	—
Bosnie y compris la partie de la Croatie et Dalmatie ·	1,000.000	500.000	400.000	60.000	40.000

Archives Nationales.

257

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 фебруара 1808.

Monseigneur,

Je ne sais quels ordres a pu recevoir le caïmacan ou quelles réflexions il a faites, mais, depuis quelques jours, il n'arrive pas un seigneur Bosniaque à Travnik, qu'il ne lui recommande de me venir voir...

[1]) Прилог уз рапорт министра иностраних дела од 22 фебруара 1808.

Je donne à ces Grands quelques exemplaires des bulletins de la Grande Armée, traduits en turc; ils en sont très curieux et m'en demandent pour leurs amis. Je sais qu'ils les lisent avec avidité et qu'ils en sont enchanté: leur empressement pour ces livres les fait même sortir de leur affectation ordinaire d'indifférence. Je leur fais remarquer, que ce soin qu'a daigné prendre l'Empereur de faire traduire et imprimer en turc l'histoire de ces grands événements pour instruire ses amis de l'Empire d'Orient, doit leur prouver de plus en plus l'affection que conserve pour eux ce puissant monarque. Ils en conviennent et la preuve en effet est assez bonne.

Puisqu'il est question de ces livres, dont le succès va toujours croissant, je désirerais, Monseigneur, qu'on m'en envoyât un ou deux sur le papier vélin et richement reliés pour le visir, puis cinq ou six autres sur même papier mais d'une reliure moins belle pour les pachas de la province, tel que le caïmacan et quelques autres. Votre Excellence n'ignore pas, que la Turquie est le pays des distinctions les plus munitieuses, je suis persuadé que celle-là serait très agréable aux Grands.

Je fus fâché dans le temps de n'avoir pas un bel exemplaire à donner à Méhémet pacha. Cet aimable et belliqueux visir lut ces nobles récits avec tant d'enthousiasme, qu'il fit passer la nuit à son médecin français, entouré des cartes géographiques, pour se faire expliquer toutes les positions militaires de nos héros. J'ai su, qu'il n'avait pas vu avec plaisir des exemplaires semblables aux siens entre les mains d'un pacha à deux queues et du tefterdar-effendi.

La conduite du caïmacan, Suleïman pacha et les visites qu'il me fait faire me rendent l'espérance que j'avais presque perdu de dissiper les soupçons de ce peuple ombrageux. Les Grands de Travnik et de Bosna-Seraï tiennent encore ferme contre moi. J'espère que l'exemple, mes prédications et les services que je leur rends triompheront enfin de leur résistance.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

258

Конференција за деобу Турске између графа Румјанцова, руског министра иностраних дела, и генерала Коленкура, францускога амбасадора у Петрограду.

2 марта 1808.

Le Ministre. — Ceci est une grande affaire : il faut, comme le dit l'empereur Napoléon, y penser mûrement. Je vois, comme je le disais l'autre jour, deux systèmes à discuter : l'un que nous avons déjà traité, qui est l'acquisition de la Valachie et de la Moldavie pour lesquelles vous voulez garder la Silésie, et l'autre, le partage de l'empire Ottoman. Si vous entendez ce partage comme à Tilsit, nous demandons peu de chose au delà de ce que nous occupons. Si vous acquérez l'Égypte et nécessairement beaucoup d'autres choses en même temps, nous pouvons prétendre à un plus grand accroissement. Rien ne nous éloigne de voir l'Autriche entrer dans le partage, si elle rend des services, mais il faut que son lot soit peu considérable, car cette puissance sera nécessairement dans une position influencée, et il ne faut pas que ce qu'on fera pour elle altère dans l'opinion l'idée qu'on a de notre alliance. Les choses reviennent, à ma grande satisfaction, au point de départ de Tilsit. C'était nécessaire pour cimenter notre alliance, pour détruire tout ce qui pouvait ramener aux anciennes idées. L'empereur, ne pouvant frapper l'Angleterre au cœur, veut détruire une à une toutes les sources de sa prospérité, tous les débouchés de son commerce. Croyez-moi, Monsieur l'ambassadeur, sa gloire comme ses talents surpassent tout ce que l'histoire nous a transmis; pour la postérité il aura cependant peu fait s'il ne soumet cette rivale. La France a toujours désiré l'Egypte. Sous le règne de l'impératrice Catherine, elle nous avait fait proposer par l'empereur Joseph II de nous laisser aller à Constantinople si nous lui laissons prendre l'Egypte. Tout ce qui agrandira la France, tout ce qui ajoutera à la puissance de l'empereur, sans vous trop rapprocher de nous, car il ne faut pas, comme on dit, *être nez à nez,* nous convient et nous vous aiderons même. Mais faites aussi pour nous et pas moins qu'on ne voulait autrefois. Dites-nous positivement que le système de partage en Turquie détruit le système d'échange de la Silésie contre la Valachie et la Moldavie. L'empereur adopte peu à peu toutes les idées : il n'est plus éloigné de celle d'une expédition dans l'Inde, mais, de vous

à moi, il a toujours une petite pensée pour les intérêts de la Prusse, c'est aussi dans notre intérêt. Ne nous rapprochons pas: donnez-nous une assurance à cet égard et nous ferons ce que vous désirerez. L'expédition des Indes est toute pour vous; faites pour nous plus qu'à Tilsit, puisque nous faisons aussi plus qu'il n'a été convenu alors, et nous vous seconderons avec plaisir, quoique notre intérêt ne nous fasse pas désirer un autre arrangement que celui prévu. Tout ce qui est sur *l'air* de cette lettre est, je vous l'avoue, et vous m'en croirez facilement, beaucoup plus de mon goût que ces paroles du retour de l'empereur à M. de Tolstoï: „On me cite ce que j'ai dit; qu'est-ce que cela signifie? Il ne s'agit pas ici d'enfantillages". Je vous dis cela maintenant, Monsieur l'ambassadeur, pour vous prouver que si j'ai, même alors, tenu à votre alliance, j'y tiens doublement aujourd'hui. Nous n'avons pas brouillé les cartes alors, vous m'y avez aidé, je vous en remercie, et la preuve que je sais le prix de la conduite que vous avez tenue, c'est la confiance avec laquelle je vous parle en ce moment. Aidez-moi de vos conseils pour que nous fassions de ceci un grand œuvre. Expliquons-nous d'abord franchement sur la première question.

L'Ambassadeur. — Comme je l'entends aussi, Monsieur le comte, il y a ce que vous appelez deux systèmes et peut-être même un troisième. Mais, comme à ma dernière conférence, je vous répète que la question doit, ce me semble, s'établir ainsi: se bornera-t-on au partage partiel dont on a parlé à Tilsit? Partagera-t-on toute la Turquie d'Europe, ou bien, ce qui ferait le troisième système, comme vous l'appelez, fera-t-on un démembrement en Asie? Dans tous les cas, quels seront les lots de chacun? Mais parlons des deux premiers; ne parlons pas encore de l'Egypte pour commencer et finir en Europe, et ne lions pas au grand objet les petits intérêts allemands. La lettre de l'empereur Napoléon à l'empereur Alexandre dit, ce me semble, tout ce qu'on peut désirer; c'est pour moi le commandement de Dieu, tout s'y trouve. Nous pensons à ce partage pour vous complaire. Prenez la carte; vos intérêts y sont écrits avant les nôtres, vous en conviendrez, et ce que nous avons à espérer plutôt qu'à désirer ne vaut certainement pas ce que vous occupez déjà; toute la population est là. Après tout, les coups que l'empereur veut porter aux Anglais dans l'Inde vous affranchiront comme nous de leur tyrannie. Votre empire a aussi des côtes, vous avez une marine. Quant à ce qu'a mandé M. de Tolstoï, je l'ignore; les véritables

paroles de mon maître, c'est moi qui les ai répétées. Enfin, lisez ce qu'il écrit, voilà la loi et les prophètes. Il me paraît qu'on peut juger du lot qu'on destine à l'Autriche par le secours qu'on lui demandera. Sur cela, comme sur tout, quelles sont vos vues, monsieur le comte? On voit mieux sur la carte: en raisonnant de cette manière, on arrive plutôt au but.

Le Ministre. — Il faut que je vous dise encore une chose, Monsieur l'ambassadeur: l'empereur a l'intention de mettre ses flottes qui sont dans vos parages à votre disposition. Je l'ai fait expliquer à cet égard; c'est non seulement pour agir contre l'Angleterre, mais aussi pour seconder vos flottes dans une expédition faite en Egypte, soit sur les côtes d'Afrique, soit même aux Indes. Mais l'empereur désirerait avoir l'assurance que le grand-duché de Varsovie restera dans l'état actuel et ne sera pas donné à un autre Etat. A Tilsit, les choses ont été arrangées, on ne peut pas dire très bien, mais passablement pour notre tranquillité. Depuis, cela a un peu changé, vous l'avouerez! Il faut donc s'expliquer en amis avant les grands changements dont l'atmosphère est chargée, comme dit l'empereur Napoléon; j'aborde, comme vous voyez, toutes les questions afin de prévenir tout mésentendu.

l'Ambassadeur. — L'empereur a déjà daigné me faire part d'une partie de ses instructions pour sa flotte. L'empereur Napoléon sera sûrement sensible à cette marque de confiance. Je lui rendrai aussi compte de l'extension que vous leur avez fait donner. Je puis vous assurer, Monsieur le comte, que vos intentions, comme vos principes, sont appréciées autant qu'elles doivent l'être. Mais en même temps que je me plais à vous assurer que l'empereur vous rend la justice qui vous est due, je vous avoue que je ne comprends pas certains doutes, je n'y conçois rien. Cela contraste avec la confiance que nous vous témoignons. Nous vous engageons à éloigner la Suède de vous, à placer de cette manière votre capitale au centre, nous vous y aidons même, et vous adoptez tous les doutes des coteries de Kœnigsberg; cela n'est pas trop sur l'air de Tilsit, avouez-le, Monsieur le comte.

Le Ministre. — Jugez mieux, je vous prie, mes intentions. Je dois dire ce que me reprocheraient un jour mon souverain, mon pays et vous-même, peut-être, si cela faisait difficulté. C'est le désir de voir notre alliance prendre enfin le caractère d'intimité et de confiance qui lui convient et qui peut seul la rendre durable, qui me rend si prévoyant: mais voyons les cartes.

L'Ambassadeur. — Cherchons ce qui vous convient. Que désirait l'empereur à Tilsit? Il doit savoir aussi ce que voulait l'empereur Napoléon.

Le Ministre. — Il ne s'est jamais expliqué là-dessus d'une manière bien positive. Il me semble que nous avions la Moldavie, la Valachie et la Bulgarie; la France la Morée, peut-être l'Albanie, Candie.

L'Ambassadeur. — Ce n'est pas tout; que faisait-on du reste? Même en laissant la Romélie aux Turcs, car c'est de ce système que nous parlons maintenant, n'est-ce pas, Monsieur le comte?

Le Ministre. — Oui, nous désirons que vous ayez ce qui est à votre convenance. l'Autriche n'a rien fait, il lui faut peu de chose si elle agit. Mais il sera bon de s'en servir.

L'Ambassadeur. — Mais que lui donnez-vous?

Le Ministre. — La Croatie; si c'est trop peu, quelque chose en Bosnie.

L'Ambassadeur. — La Bosnie est le véritable chemin de l'Albanie. A vue de pays, c'est notre lot naturel. Mais vous oubliez la Servie.

Le Ministre. — On peut la rendre indépendante, lui laisser son gouvernement, sous votre influence et la nôtre.

L'Ambassadeur. — Deux grandes influences dans un pays, n'est-ce pas comme deux maîtresses dans une maison?

Le Ministre. — Vous avez raison. Cela aurait des inconvénients. On pourrait donner cette province à un archiduc d'Autriche. L'empereur Napoléon pourrait le choisir dans une branche cadette pour que cela ne revînt jamais à la branche régnante.

L'Ambassadeur. — N'avez-vous pas quelques engagements avec les Serviens?

Le Ministre. — Point sous ce rapport. Seulement de ne point les livrer aux Turcs et de tâcher de leur obtenir un gouvernement particulier, même sous l'influence de la Porte, c'est-à-dire de ne point les livrer aux Turcs pour être massacrés.

L'Ambassadeur. — Ce que vous prenez est immense; toutes ces provinces se lient entre elles, toute la population vous restera et sera pour vous, puisqu'elle est chrétienne, tandis que, dans les autres, la grande majorité des habitants est composée de Turcs qui suivront par conséquent le gouvernement ottoman dans sa fuite. Vos provinces seront donc peuplées et les nôtres désertes.

Le Ministre. — Si les Turcs sont chassés d'Europe, ce qui me paraît inévitable, si on veut une expédition en Asie, car je doute qu'on obtienne le passage du Grand Seigneur à qui on aurait coupé d'avance bras et jambes, et même sans cela, s'ils sont, dis-je, chassés de Constantinople, ce que je regarde comme contraire à nos intérêts, à moins qu'elle ne soit donnée à un gouvernement invalide comme celui des Turcs, cette ville, par sa position, par la nôtre, par tous les intérêts de notre commerce dont la clef est au Bosphore et aux Dardanelles, nous revient, ainsi qu'un grand territoire qui comprenne ces points.

L'Ambassadeur. — La clef de la Mer Noire et celle de la Mer de Marmara, c'est beaucoup pour une porte, Monsieur le comte; ce serait déjà beaucoup d'en avoir une. Ceci, il me semble, ne serait même proposable qu'en ayant chacun la sienne.

Le Ministre. — L'une sans l'autre, ce n'est rien. C'est la géographie et notre Mer Noire, plus encore que notre intérêt politique, qui veulent que nous ayons Constantinople. Vous en êtes loin et vous aurez d'assez belles possessions pour n'avoir rien à nous envier. Votre lot est beau, et comme je vous l'ai dit, nous verrons avec plaisir toutes les acquisitions que vous ferez sans nous toucher.

L'Ambassadeur. — Nous vous prouvons que nous avons les mêmes sentiments; mais parlons de l'expédition, car, après le désir de faire ce qui peut être agréable et surtout utile à l'empereur Alexandre, c'est la raison déterminante, par conséquent la première chose dont il faut convenir.

Le Ministre. — Cela sort de la pensée de Tilsit; cependant l'empereur s'y prêtera; mais il doit en résulter des avantages pour nous, car votre intérêt plus que le nôtre vous porte dans l'Inde, en Égypte.

L'Ambassadeur. — Mais vos avantages ne sont pas douteux. Ils sont, j'ose le dire, plus palpables que les nôtres. Il ne tient qu'à vous de finir : répondez ! Partons pour l'entrevue, et tout sera en mouvement dans un mois, comme le dit l'empereur Napoléon.

Le Ministre. — Cela s'éclaircira d'ici à quelques jours. Nous occupons la Valachie et la Moldavie; Tilsit nous les a tacitement promises contre un équivalent qu'il ne tient qu'à vous de prendre. Vous ne pouvez donc nous compter cela pour des avantages attachés à cette coopération.

L'Ambassadeur. — On ne vous les comptera pas pour tout, sans doute ; mais si chacun partait de ce qu'il occupe pour établir ses droits, nous ne nous entendrions bientôt plus, Monsieur le comte, surtout en me servant de vos arguments. A cet égard, l'empereur a daigné me répondre d'une manière plus positive. Au reste, vous êtes convenu vous-même que ce projet vous convenait.

Le Ministre. — J'en conviens encore ; je dis ce à quoi nous pouvons prétendre, mais je vous assure en même temps que nous vous seconderons avec plaisir.

L'Ambassadeur. — Il serait bon de s'entendre un peu sur les moyens d'exécution. L'empereur Napoléon dit quel nombre de troupes il a réuni. Connaissez-vous la force de votre armée du Danube ?

Le Ministre. — Pas exactement ; je sais qu'elle est assez forte. Nous sommes, je vous assure, d'une grande bonne foi avec vous, Monsieur l'ambassadeur. Dans le temps, je vous ai parlé d'une forteresse sur la rive gauche du Danube qu'un chef turc voulait nous livrer. Ce chef, c'est Mustapha Baraïctar. Je vous le confie. Il renouvelle encore ses propositions. J'en reçois à l'instant la nouvelle du prince Prosorovsky, qui a formellement refusé. Ces chefs ont toujours peur que la Porte les fasse assassiner. Celui-là sait que sa tête est à prix, quoiqu'on lui envoie chaque jour de nouveaux titres.

L'Ambassadeur. — Je suis toujours sensible à votre confiance, Monsieur le comte. Vous voyez que je vous parle avec la même franchise. Il vaudrait, je crois, mieux rédiger chaque jour vos idées, vos vues par écrit : si vous le jugiez convenable, nous en userions ainsi à la première conférence.

Le Ministre. — Rien ne presse encore ; il faut asseoir nos idées. Demain, je rendrai compte de cet entretien, et nous nous reverrons. Nous aurons perdu quelques jours, mais nous sommes, comme vous savez, en carême. J'ai fait mes dévotions et n'ai pu m'occuper d'autre chose depuis quelques jours.

L'Ambassadeur. — L'empereur m'a paru décidé pour l'entrevue, quoiqu'il eût jeté les yeux sur quelqu'un.

Le Ministre. — Il penche pour cette course. (*En réfléchissant :*) J'ai bien deux personnes en vue pour cela ; mais l'une qui y convient, je crois, par son esprit et son jugement autant que par sa haine contre les Turcs, blesserait beaucoup de convenances : c'est M. de Richelieu : l'autre est M. d'Alopeus de Stockholm, brouillé depuis des années avec son frère à cause de son

anglomanie. Mais ce nom en *os* ne convient pas à Paris, et pour ce pays-ci il faut un Russe. L'empereur a pensé à M. de Tchitchagof. Vous l'a-t-il dit?

L'Ambassadeur. — Oui, monsieur le comte. Me permettez-vous une réflexion? Ce ne sont pas les Turcs qu'il faut haïr, ce sont les Anglais. Leurs prôneurs ne peuvent traiter de telles affaires.

Le Ministre. — Quant à M. de Tchitchagof, il est depuis longtemps admirateur de l'empereur Napoléon. Son esprit est tout à fait à la hauteur de ces événements: mais avec l'air de la décision, c'est un homme qui ne conclut pas. C'est cependant ce que nous avons de mieux.

Archives Nationales.

259

Конференција за деобу Турске између графа Румјанцова, руског министра иностраних дела, и генерала Коленкура, француског амбасадора у Петрограду.

4 марта 1808.

Le 4 j'eus une nouvelle conférence avec le comte Romanzoff, qui voulait encore mieux asseoir ses idées, disait-il, avant de rien faire rédiger. Voici ce qui s'y passa:

Le Ministre. — L'empereur, à qui j'ai rendu compte de notre conférence, pense que nous avançons vers le but: il verra avec plaisir, je suis chargé de vous le dire et de répéter, que l'empereur Napoléon acquière tout ce qui peut lui convenir.

L'Ambassadeur. — Qu'entendez-vous par là, Monsieur le comte?

Le Ministre. — Mais, qu'outre la Morée et l'Archipel, par exemple, vous preniez l'Albanie, dont il n'a pas été question; ce pays est près de vous et offre des ressources précieuses à votre marine. L'empereur Alexandre a eu de lui-même l'idée que cela convenait à l'empereur Napoléon. Outre cela, vous pouvez encore acquérir l'Égypte, même la Syrie, si c'est à votre convenance.

L'Ambassadeur. — L'Albanie n'a jamais pu faire question. Souvent vous me l'avez nommée, et avant-hier encore, comme une acquisition sur laquelle vous n'éleviez point de doutes. Ce que vous prétendriez nous offrir sans l'Albanie serait comme le don de la Valachie sans la Moldavie. Puis vous nous menez tout de suite en Asie, Monsieur le comte. Je ne demande pas mieux que de vous suivre; cependant, marchons pas à pas, classons nos idées et partageons d'abord l'Europe, car c'est de ce point qu'il faut, je crois, partir.

Le Ministre. — Eh bien! la Valachie et la Moldavie, voilà ce qui nous convient, en y ajoutant la Bulgarie et peut-être même la Servie; la France prendrait la Morée, l'Albanie, l'Archipel et une partie de la Bosnie; l'autre partie et la Croatie seraient pour l'Autriche. Tout cela dans le cas où la Romélie et Constantinople resteraient aux Turcs.

L'Ambassadeur. — Depuis la dernière fois, vous avez bien augmenté votre lot, Monsieur le comte; si cela traîne, vous mangerez tout. L'Autriche ne vous remerciera pas du lot que vous lui faites. Je ne sais même trop que penser du nôtre. Voyez la carte: la Servie est tout à fait hors de votre géographie.

Le Ministre. — L'empereur n'y tient pas; n'en parlons plus sous ce rapport, si vous ne voyez pas la chose admissible. Alors, donnez-la, comme nous avons dit, à un archiduc d'une branche cadette ou à un prince quelconque de l'Europe: celui de Cobourg, par exemple, si vous voulez, ou tout autre. Si vous désirez nous obliger, faites-en la dot d'une de nos grandes-duchesses (celle que vous voudrez), quoique la propriété du mari, si vous le croyez nécessaire. Étant de la religion grecque elle ralliera au prince qu'on lui fera épouser tous les habitants de ce pays; ils sont plus que fanatiques, et quand j'ai cette idée, je crois servir la cause de la paix et indiquer le seul moyen de maintenir la tranquillité parmi ces sauvages. Peut-être même serait-il bon de stipuler que les enfants seront élevés dans la religion grecque. Je n'attache, au reste, aucune importance à cette idée qui m'est toute personnelle.

L'Ambassadeur. — L'empereur serait sûrement fort aise de faire quelque chose qui serait personnellement agréable à la famille impériale, mais la Servie serait une médiocre dot pour une grande-duchesse avec l'obligation d'y rester. Mettre ainsi une de ces princesses entre vous et nous, ne serait-ce pas agir de fait contre vos principes sur les inconvénients du contact entre gran-

des puissances et donner lieu peut-être à quelques difficultés: car vous régnerez de fait où sera cette princesse. Comme vous voyez, j'abonde dans votre sens; au reste, vous savez que je n'ai pouvoir ni pour vous refuser, ni pour nous accorder.

Le Ministre. — Que ce pays soit donc indépendant, c'est tout ce que nous voulons dans l'état de choses dont nous parlons.

L'Ambassadeur. — Je raisonne toujours dans la pensée que l'expédition aux Indes et notre coopération sont les conséquences de tous les arrangements sur la Turque. C'est sous-entendu dans tous les cas.

Le Ministre. — Je pense aussi que c'est l'intention de l'empereur. Mais il doit nous en revenir quelque avantage proportionné aux forces que nous fournirons. Tout annonce que l'Autriche est déjà prévenue sur cela, car elle rassemble beaucoup de troupes sur la frontière turque et sans que M. de Stadion en convienne positivement, nous savons que c'est d'accord avec vous. La lettre de l'empereur dit clairement que l'Autriche coopérera, donc elle aura part. Notre intimité, notre attachement à votre cause ne peut être comparé au sien, pas plus que ce qu'ils feront et ce que nous avons fait pour vous. S'ils retirent donc des avantages de leur coopération, la nôtre doit à plus forte raison nous en assurer; vous ne pouvez pas nous compter comme tels la Valachie et la Moldavie, c'est indépendant de toute coopération.

L'Ambassadeur. — Mais la Bulgarie, n'est-ce donc rien? Et les deux provinces dont vous parlez, Monsieur le comte, sont-ce des propriétés parce que vous y êtes encore?

Le Ministre. — En un mot, nous voulons vous seconder, vous obliger; nous ne tenons pas à tel ou tel coin de terre, puisqu'il n'y a pas d'habitants et que, dans l'état actuel, la Bulgarie est presque déserte, mais il faut quelque chose qui parle à la nation et qui prouve que l'empereur n'a pas donné son armée sans qu'il en soit résulté des avantages. C'est pour vous que nous irons aux Indes, nous n'y avons aucun intérêt personnel.

L'Ambassadeur. — On dirait que vous n'êtes pas en guerre avec l'Angleterre! Nous voulons aussi vous obliger, Monsieur le comte, et surtout faire quelque chose qui attache votre nation à son maître; voilà notre but dans cette affaire, croyez-moi! Vous et moi nous ne pouvons que jeter des idées en avant, tâcher de prévoir les difficultés pour qu'on s'entende plutôt: voilà notre rôle, car je ne puis rien stipuler, vous le savez. Abordons

donc franchement la question; l'empereur Napoléon s'est prononcé; vous savez combien nous désirons vous complaire pour tout ce qui a déjà été convenu.

Le Ministre. — Avec plaisir, mais il faudra toujours s'entendre et s'expliquer sur la Silésie.

L'Ambassadeur. — On voit bien que les distances ne sont rien en Russie. Quel rapport la Silésie peut-elle avoir avec le grand objet dont nous nous occupons? Vous savez que Monsieur de Tolstoï est guéri, Monsieur le comte, et que vous pouvez vous en rapporter à lui sur cet article. Je suis fâché que vous n'ayez pas encore fait rédiger vos vues, nous irons plus vite.

Le Ministre. — L'empereur Napoléon veut que nous fassions cela ensemble, c'est une affaire qu'on ne peut confier. Puisqu'elle passe par vous seul, il faudrait qu'un de vos secrétaires la rédigeât sous notre dictée commune; je voulais aussi en causer encore une fois avec vous. Demain je verrai l'empereur, après demain nous nous réunirons encore et vous pourrez expédier dimanche. Mais parlons de Constantinople. Si, comme l'expédition projetée doit le faire penser, toute la Turquie doit être partagée et que cette ville ne reste pas à un gouvernement insignifiant comme celui des Turcs, notre lot est de l'avoir, notre postion nous y mène comme au Bosphore et aux Dardanelles. La Servie doit alors être donnée en toute propriété à l'Autriche, ainsi qu'une partie de la Macédoine et de la Romélie jusqu'à la mer, pour que cette puissance nous sépare, d'après le principe émis dans la note de l'empereur Napoléon à Tilsit, que, pour rester amis, il ne faut pas être voisins. Cet arrangement attachera, bien plus que vous ne pouvez le penser ce pays à votre système, à votre dynastie; votre cause sera la nôtre. Vous aurez le reste de la Macédoine et la partie de la Romélie qui est à l'ouest, en général tout ce qui vous conviendra, toute la Bosnie, si vous voulez, en compensation de ce que l'Autriche aurait en Romélie et en Macédoine pour nous séparer. De plus, l'Egypte, la Syrie, si cela vous convient.

L'Ambassadeur. — La part n'est pas égale. Constantinople à lui seul vaut mieux que tout ce que vous nous offrez en Europe: vous n'êtes pas généreux aujourd'hui, Monsieur le comte.

Le Ministre. — C'est plutôt vous qui auriez tout. Qu'est-ce que c'est que Constantinople et ce qui l'entoure quand il n'y aura plus de Turcs? Enfin, comment voyez-vous la chose?

L'Ambassadeur. — Constantinople m'effraye, je vous l'avoue. C'est un beau réveil que d'ouvrir les yeux empereur de Constantinople. De votre frontière actuelle jusque-là, c'est un empire tout entier. Quelle position, on peut dire, sur deux parties du monde! Ce sont de ces idées avec lesquelles il faut se familiariser pour oser en parler.

Le Ministre. — La géographie le veut ainsi autant que l'intérêt de notre commerce: elle a bien voulu autre chose pour nous. Ce n'est pas aussi avantageux que vous croyez, c'est loin de nous, ce sera une ville et un pays sans habitants, mais notre position est telle que nous ne pouvons pas ne point tenir à Constantinople et aux Dardanelles à cause de la Mer Noire.

L'Ambassader. — Je ne comprends pas bien la possibilité de l'acquisition de Constantinople, mais si on l'admettait, je vous avoue que je ne consentirais pas à celle des Dardanelles par la même puissance.

Le Ministre. — A qui les donneriez-vous donc?

L'Ambassadeur. — Je les prendrais pour la France.

Le Ministre. — Pourquoi cela? Quel avantage trouveriez vous à vous rapprocher autant de nous?

L'Ambassadeur. — Si l'on pouvait vous accorder Constantinople, il faudrait nécessairement qu'il en résultât de grands, même d'étonnants avantages pour la France. Où les chercher en Europe? Je n'en vois pas. En Asie, serait-ce l'Égypte, la Syrie? Cela peut-il se comparer? Enfin, vous nous les offrez, il faut un moyen de communiquer avec ces acquisitions, et je ne le trouve avec sûreté que par les Dardanelles. Alors encore, je vous demanderais si vous nous seconderiez pour conquérir ces deux provinces? Après tout, en me parlant de la Syrie et de l'Égypte, vous avez prétendu nous obliger, Monsieur le comte. De quel prix est cette offre, sans les Dardanelles?

Le Ministre. — L'empereur ne s'est pas expliqué sur cette coopération particulière, mais vous savez comme il est coulant sur toutes ces choses, et tout ce qui prouve le prix qu'il met à cette alliance et arrange l'empereur Napoléon est facilement adopté par lui. Mais notre commerce, Monsieur l'ambassadeur, du vivant de l'empereur, on ne l'inquiétera pas, je veux le croire; mais ensuite quelle sûreté aura-t-il si vous avez cette clef?

L'Ambassadeur. — Votre commerce ne consiste que dans les productions de votre sol. Toute l'Europe en a besoin, la France comme les autres puissances. Ce sont leurs bâtiments qui

les transportent et non les vôtres: quel dommage pourriez-vous donc éprouver de notre position aux Dardanelles? Aucun, je vous assure; c'est la vôtre qui peut gêner tout le monde, la nôtre, — personne.

Le Ministre. — Voyez tout ce que vous acquérez de cette manière. Quelle influence! et nous, qu'aurons-nous? Une ville d'un grand nom et rien de plus. J'aimerais cent fois mieux le Sund.

L'Ambassadeur. — La comparaison ne nuit pas à Constantinople. Pressez votre armée de Finlande. Vous irez: nous sommes en marche.

Le Ministre. — Les îles seules sont pour vous une richesse incalculable; elles vous donneront d'excellents matelots. L'Égypte et la Syrie, vous en disposerez pour qui vous voudrez, et nous qu'aurons-nous pour cela? Si vous tenez aux Dardanelles, ne pourriez-vous pas nous donner la Servie?

L'Ambassadeur. — De cette manière vous vous mettez dans notre poche en disant que vous ne voulez pas nous avoir dans la vôtre. Que laissez-vous à l'Autriche puisqu'on s'en sert? Voyez la carte, Monsieur le comte; la géographie ne veut décidément pas que la Servie soit à vous. Nous parlons aussi de l'Asie, c'est là que vous pouvez prendre. Trébizonde est sous votre main. Voilà une belle acquisition pour le ministre du commerce. En tout, Monsieur le comte, faites cette réflexion: tout ce que vous acquérez se touche et consolide votre puissance, tout ce que vous nous proposez est pour la nôtre presqu'au bout du monde. Vous serez donc en tout état de cause forts partout, et nous faibles.

Le Ministre. — Mais jusqu'où viendriez-vous et par où, si vous aviez les Dardanelles?

L'Ambassadeur. — Mais au moins jusqu'à Rodosto; on pourrait prendre pour frontière la chaîne des montagnes depuis Pristina jusque vers Andrinople.

Le Ministre. — Mon opinion est que nous ne pouvons céder ni Constantinople, ni les Dardanelles. Au reste, je prendrai les ordres de l'empereur, peut-être sera-t-il plus facile. Nous voulons, soyez-en certain, vous aider, vous seconder de toutes manières, et que vous ayez tout ce qui est à votre convenance; nous devons trouver les mêmes sentiments dans l'empereur Napoléon pour ce qui est à la nôtre. Sa lettre m'a fait grand bien, et grand plaisir à l'empereur.

L'Ambassadeur. — Nous ne jetons que des idées en avant : l'empereur Napoléon aura sûrement celles qui concilieront tout et assureront l'avenir par le présent.

Le Ministre. — Je le crois.

Archives Nationales.

260

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 5 марта 1808.

Monseigneur,

Les Serviens, dont le caïmacan m'avait annoncé les dispositions menaçantes, se tiennent en observations. Ils ont fait quelques courses jusqu'à six heures de Bosna-Seraï et sont rentrés dans leurs limites. Il y a entre eux et cette capitale de la Bosnie un pont fortifié, sur la Drina, qui les arrête et que ces mauvaises troupes ne franchiront jamais sans doute, si elles ne sont aidées par les Russes. C'est le pont antique de Vichgrad.

Un nouveau général russe est arrivé à Belgrade.

Les Turcs continuent à me venir voir. Ils me demandent des nouvelles des négociations de Paris et sont étonnés de ce que la paix n'est pas encore faite entre la Porte et la Russie...

Ali aga de Mostar a écrit aux Grands de Bosna-Seraï, qu'il était certain que la France, la Russie et l'Autriche s'entendaient pour attaquer la Turquie au printemps prochain : qu'il les invitait à se tenir sur leurs gardes et à se défier également de tous les infidèles.

Je me suis plaint au caïmacan de cet Ali aga. Il a eu lui-même à s'en plaindre beaucoup, pendant qu'il commandait le camp de Trébigne, mais ce commandant de Mostar est trop puissant pour être attaqué de vive force.

Les Ragusais, ses voisins et flatteurs, n'auraient-ils pas contribué à lui inspirer ces soupçons.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

261

Извештај француског посланика у Петрограду министру иностраних дела.

Петроград, 9 марта 1808.

Le 9 j'eus une nouvelle conférence avec le comte de Romanzoff. Elle roula sur les mêmes objets que la précédente. Mêmes questions, mêmes réponses. Après être plusieurs fois revenu sur les mêmes choses, le ministre finit pas me dire que l'empereur ne pouvait consentir à voir la France posséder les Dardanelles; que c'était désobliger ses amis pour une *langue de chat;* qu'il ne pouvait de même voir Constantinople en d'autres mains que les siennes; qu'il fallait que l'Autriche fût entre nous et eût, outre la Servie, la Macédoine jusqu'à la mer; qu'il verrait avec plaisir que nous prissions, de notre côté, tout ce qui était à notre convenance, mais que ce n'était pas travailler pour l'avenir et pour le grand système d'alliance qui devait exister entre deux pays que de se rapprocher sur un point qui serait un objet continuel de difficultés; que cela forcerait chacun à y entretenir une armée, ce qui était contre les principes d'une politique prévoyante.

Je lui représentais que l'offre des Échelles du Levant et de la Syrie devenait par cette difficulté puisque nulle que la Russie se trouverait de cette manière des possessions immenses sans que la France eût un juste équivalent, lorsqu'elle faisait tout pour lui complaire; qu'il me paraissait que la France ne pouvait laisser à l'Autriche dans la partie qu'il désignait tout ce qu'il proposait, pas conséquent Salonique; que cela resserait trop vers la mer les possessions que nous acquerrions en Albanie. Je lui demandai si l'empereur s'était expliqué sur la coopération dont je lui avais parlé pour la conquête de la Syrie et de l'Egypte. Il me répondit que non, mais qu'il prévoyait que cela n'était pas admissable; que les forces russes étaient employées en Suède, sur les côtes à cause de la guerre avec l'Angleterre, de plus sur les frontières de la Perse et qu'elles le seraient encore pour la conquete de la Turquie et l'expédition de l'Inde.

Je répondis que dans cet état de choses je pensait qu'il fallait revenir à l'établissement d'un gouvernement indépendant à Constantinople, que cette première idée de l'empereur Alexandre me paraissait la meilleure.

Le Ministre se recria fort contre cette réponse et me dit: cette idée de l'empereur ne signifie rien, puisqu'il en est revenu

et que ce n'était qu'une réflexion générale. Qu'est ce qui légitimera aux yeux de la nation, ajouta-t-il, la mise à votre disposition (et pour un intérêt qui vous est tout à fait personnel) d'une armée pour aller dans l'Inde. Si nous n'avons pas Constantinople dans le partage, on sera encore plus mécontent du nouvel ordre de choses qu'on ne l'est de celui-ci. Travaillons pour l'avenir. Vous faites des difficultés sur la possession de Constantinople. L'empereur Napoléon ne pense pas ainsi, j'en suis sûr. Il a offert lui-même cette acquisition à Monsieur de Tolstoï, lorsqu'il était question des autres affaires. Il nous faut une acquisition marquante dans le grand partage. Il nous en faut une même sans cela, je vous le répète, puisque nous vous donnons une armée. Ne disputez pas sur quelques morceaux de terre, sur quelques avantages que notre position peut nous offrir. La Bulgarie est sans habitants, la portion de la Romélie qui nous reviendra n'en a pas davantage, nous n'aurons donc que ce que la géographie veut qu'on nous donne, et de fait point d'avantages du moment bien réels. Cela ne vous convient-il pas donnez-nous la Servie.

La Servie, répondis-je, vous rapprocherait trop de nous, comme je vous l'ai déjà dit. Cette position est hors de votre géographie, elle serait inquiétante pour l'Autriche...

После дуге препирке Румјанцов овако формулише руске захтеве:

Dans l'idée du traité d'alliance:

La Russie aurait la Moldavie, la Bessarabie, la Valachie et la Bulgarie;

La France aurait l'Albanie, partie de la Bosnie, la Morée, Candie;

L'Autriche, la Croatie et partie de la Bosnie.

La Servie serait indépendante et donnée à un prince de la maison d'Autriche ou à tout autre prince étranger épousant une grande-duchesse de Russie.

Dans l'idée du grand partage:

La Russie aurait la Moldavie, la Bessarabie, la Valachie, la Bulgarie et partie de la Romélie, la frontière russe partant de la Bulgarie et suivant celle actuelle de la Servie jusqu'à la chaîne des montagnes qui se dirige sur Trajanopoli, d'où la Maritza servirait de frontière à cette puissance jusqu'à la mer.

La France aurait la Bosnie, l'Albanie, la Morée, Candie. Chypre, Rhodes, toutes les îles de l'Archipel, Smyrne et les Échelles du Levant, la Syrie et l'Égypte.

L'Autriche aurait la Servie en toute propriété comme province autrichienne, la Macédoine jusqu'à la mer, sauf les parties que la France pourrait désirer pour fortifier sa frontière d'Albanie, de manière aussi à ce que cette puissance ait Salonique. On tirerait donc une ligne de Scopia sur Orfana, où la frontière autrichienne aboutirait à la mer.

La Croatie, dont il n'est point parlé, pourrait appartenir à la France ou à l'Autriche, au gré de l'empereur Napoléon.

Soit qu'on adopte l'une ou l'autre idée, les trois puissances copartageantes contribueront à une expédition aux Indes: la Russie ne prétend à rien aux Indes pour sa coopération.

Примедбе француског посланика на горњи предлог:

1° La possession de Constantinople par la Russie.

2° La nécessité de donner les Dardanelles à la France, si elle pouvait consentir à voir la Russie s'établir à Constantinople (l'Autriche pourrait être dédommagée en Croatie ou Bosnie de la perte qu'elle ferait en Macédoine).

3° Si on ne peut s'entendre sur les deux premières objections, revenir à la première idée de l'empereur Alexandre et aviser aux moyens d'établir un gouvernement indépendant à Constantinople.

4° Demander formellement si l'empereur de Russie ne coopérerait point à la conquête de la Syrie et de l'Égypte qu'il offre?

Nota. — Si la France avait les Dardanelles ou qu'on établit un gouvernement indépendant à Constantinople avec un arrondissement en Europe, la Russie pourrait être dédommagée en Asie. du côté de Trébizonde.

Archives Nationales.

262

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 марта 1808.

...Le caïmacan que je viens d'entretenir m'a confirmé ces nouvelles et m'a dit que les Serviens faisaient beaucoup de mou-

vements du côté de Svornik et semblaient se disposer à investir cette place.

Affaires Etrangères.

263

Записка графа Румјанцова о дефинитивном резултату његових преговора о деоби Турске са француским послаником у Петрограду.[1])

Петроград, 16 марта 1808.

Puisque Sa Majesté l'empereur des Français et roi d'Italie, etc., etc., vient de juger que pour arriver à la paix générale et affermir la tranquillite de l'Europe il y fallait affaiblir l'empire Ottoman par le démembrement de ses provinces, l'empereur Alexandre, fidèle à ses engagements et à son amitié, est prêt à y concourir.

La première pensée qui a dû se présenter à l'empereur de toutes les Russies, qui aime à se retracer le souvenir de Tilsit, lorsque cette ouverture lui a été faite, c'est que l'empereur son allié voulait porter tout de suite à exécution ce dont les deux monarques étaient convenus dans le traité d'alliance relativement aux Turcs et qu'il y ajoutait la proposition d'une expédition dans l'Inde.

L'on était convenu, à Tilsit, que la puissance ottomane devait être rejetée en Asie, ne conservant en Europe que la ville de Constantinople et la Romélie.

L'on avait alors tiré cette conséquence: que l'empereur des Français acquerrait l'Albanie, la Morée, l'île de Candie.

L'on avait dès lors adjugé la Valachie, la Moldavie à la Russie donnant à cet empire le Danube pour limite, ce qui comprend la Bessarabie qui, en effet, est une lisière au bord de la mer et que communément l'on considère comme faisant partie de la Moldavie. Si l'on ajoute à cette part la Bulgarie, l'empereur

---

[1]) Ову записку, у којој се огледа гледиште руског кабинета, предао је Румјанцов Коленкуру да је као резултат њихових преговора пошље Наполеону. Коленкур примајући ову записку изјавио је да у њој има извесних нетачности и нарочито је истакао што се Цариграду придаје рејон од неколико миља у Азији, у случају кад би тај град припао Русији. Друге су примедбе незнатне.

est prêt à concourir à l'expédition de l'Inde, dont il n'avait pas été question alors, pourvu que cette expédition dans l'Inde se fasse comme l'empereur Napoléon vient de la tracer lui-même, à travers l'Asie-Mineure.

L'empereur Alexandre applaudit à l'idée de faire intervenir dans l'expédition de l'Inde un corps de troupes autrichiennes et puisque l'empereur son allié paraît le désirer peu nombreux, il juge que le concours trouverait une compensation suffisante si l'on adjugeait à l'Autriche la possession de la Croatie turque et la Bosnie, à moins que l'empereur des Français ne trouve sa convenance à en retenir une partie. L'on peut, outre cela, offrir à l'Autriche un intérêt moins direct, mais très considérable, en réglant ainsi qu'il suit le sort de la Servie, qui est sans contredit une des belles possessions de l'empire Ottoman.

Les Serviens sont un peuple belliqueux et cette qualité, qui commande toujours l'estime, doit inspirer le désir de bien arrêter leur destinée.

Les Serviens, pleins du sentiment d'une juste vengeance contre les Turcs, ont secoué le joug de leurs oppresseurs avec hardiesse et sont, dit-on, résolus de ne le reprendre jamais. Il paraît donc nécessaire, pour consolider la paix, de songer à les rendre indépendants des Turcs.

La paix de Tilsit ne prononce rien à leur égard. Leur propre vœu, exprimé vivement et plus d'une fois, les a portés à prier l'empereur Alexandre de les admettre au nombre de ses sujets. Ce dévouement pour sa personne lui fait désirer qu'ils vivent heureux et satisfaits, sans vouloir étendre sur eux sa domination. Sa Majesté ne cherche pas des acquisitions qui pourraient entraver la paix. Elle fait avec plaisir ce sacrifice et tous ceux qui peuvent conduire à la rendre prompte et solide. Elle propose, par conséquent, d'ériger la Servie en royaume indépendant, de donner cette couronne à l'un des archiducs qui ne fût pas chef de quelque branche souveraine et qui fût assez éloigné de la succession au trône d'Autriche. Dans ce cas-ci, l'on stipulerait même que jamais ce royaume ne pourrait être réuni à la masse des États de cette Maison.

Toute cette supposition de démembrement des provinces turques, telle qu'elle est énumérée ci-dessus, étant calquée d'après les engagements de Tilsit, n'a pas paru offrir aucune difficulté aux deux personnes que les deux empereurs ont chargées de dis-

cuter entre elles quels étaient les moyens d'arriver aux fins que se proposent Leurs Majestés Impériales.

L'empereur de Russie est prêt à prendre part à un traité entre les trois empereurs qui fixerait les conditions ci-dessus énoncées: mais, d'un autre côté, ayant jugé que la lettre qu'il venait de recevoir de la part de l'empereur des Français semblait indiquer la résolution d'un beaucoup plus vaste démembrement de l'empire Ottoman que celui qui avait été projeté entre eux à Tilsit, ce monarque, afin d'aller au-devant de ce qui pouvait convenir aux intérêts des trois Cours impériales, et surtout afin de donner à l'empereur son allié toutes les preuves d'amitié et de déférence qui dépendent de lui, a annoncé que, sans avoir besoin d'un plus grand affaiblissement de la Porte Ottomane, il y concourrait volontiers.

Il a posé en principe de son intérêt en ce plus grand partage que sa part d'augmentation d'acquisition serait modérée en étendue ou exension et qu'il consentait à ce que la part de son allié surtout fût traitée sur une bien plus grande proportion. Sa Majesté a ajouté qu'à côté de ce principe de modération, elle en plaçait un de sagesse, qui consistait à ce qu'elle ne se trouvât pas, par le nouveau plan de partage, moins bien placée qu'elle ne l'était aujourd'hui pour ses relations de limites et commerciales.

Partant de ces deux principes, l'empereur Alexandre verrait, non seulement sans jalousie, mais même avec plaisir, que l'empereur Napoléon acquière et réunisse à ses États, outre ce qui a été mentionné ci-dessus, toutes les îles de l'Archipel, Chypre, Rhodes et même ce qui restera des Échelles du Levant, la Syrie et l'Égypte.

Dans le cas de ce plus vaste partage, l'empereur Alexandre changeant sa précédente opinion sur le sort de la Servie, il désirerait, cherchant à faire une part honorable et très avantageuse à la Maison d'Autriche, que la Servie fût incorporée à la masse des États autrichiens et que l'on y ajoutât la Macédoine, à l'exception de la partie de la Macédoine que la France pourrait désirer pour fortifier sa frontière d'Albanie, de manière à ce que la France puisse obtenir Salonique. Cette ligne de la frontière autrichienne pourrait tirer de Scopia sur Orfana et ferait aboutir la puissance de la Maison d'Autriche jusqu'à la mer.

La Croatie pourrait appartenir à la France ou à l'Autriche, au gré de l'empereur Napoléon.

L'empereur Alexandre ne dissimule pas à son allié que, trouvant une satisfaction particulière à tout ce qui a été dit à

Tilsit, il place, d'après le conseil de l'empereur son ami, les possessions de la Maison d'Autriche entre les leurs, afin d'éviter le point de contact toujours si propre à refroidir l'amitié.

La part de la Russie en ce nouvel et vaste partage eût été d'ajouter à ce qui lui avait été adjugé dans le projet précédent la possession de la ville de Constantinople, avec un rayon de quelques lieues en Asie et en Europe, une partie de la Romélie, de manière que la frontière de la Russie du côté des nouvelles possessions de l'Autriche partit de la Bulgarie, en suivant la frontière de la Servie jusqu'un peu au-delà de Polismick et de là, la chaine de montagnes qui se dirige depuis Polismick jusqu'à Trayanopol, y compris, et puis la rivière Maritza jusqu'à la mer.

Dans la conversation qui a eu lieu sur le second plan de partage, il y a eu cette différence d'opinion que l'une des deux personnes supposait que, si la Russie possédait Constantinople, la France devait posséder les Dardanelles ou au moins s'approprier celle qui était sur la côte d'Asie. Cette assertion a été combattue de l'autre part par l'immense disproportion que l'on venait de proposer dans les parts de ce nouvel et plus grand partage et que l'occupation même du fort qui se trouvait sur la rive de l'Asie détruisait tout à fait le principe de l'empereur de Russie de ne pas se retrouver plus mal placé qu'il ne l'était maintenant relativement à ses relations géographiques et commerciales.

L'empereur Alexandre, mû par le sentiment de son extrême amitié pour l'empereur Napoléon, a déclaré, pour lever la difficulté :

1° Qu'il conviendrait d'une route militaire pour la France qui, traversant les nouvelles possessions de l'Autriche et de la Russie, lui ouvrirait une route continentale vers les Échelles et la Syrie.

2° Que si l'empereur Napoléon désirait posséder Smyrne ou tel autre point de la côte de Natolie, depuis le point de cette côte qui est vis-à-vis de Mytilène jusqu'à celui qui se trouve placé vis-à-vis de Rhodes et y enverrait des troupes pour les conquérir, l'empereur Alexandre est prêt à l'assister dans cette entreprise, en joignant à cet effet un corps de ses troupes aux troupes françaises.

3° Que si Smyrne ou telle autre possession de la côte de Natolie, tels qu'ils viennent d'être indiqués, ayant passé sous la domination française, venaient ensuite à être attaqués non seulement par les Turcs, mais même par les Anglais en haine de

ce traité, Sa Majesté l'empereur de Russie se portera en ce cas au secours de son allié, toutes les fois qu'il en sera requis.

4° Sa Majesté pense que la maison d'Autriche pourrait sur le même pied assister la France en la prise de possession de Salonique et se porter au secours de cette Échelle toutes les fois qu'elle en sera requise.

5° L'empereur de Russie déclare qu'il ne désire pas acquérir la rive méridionale de la mer Noire qui est en Asie, quoique dans la discussion il avait été pensé qu'elle pouvait être de sa convenance.

6° L'empereur de Russie a déclaré que quels que fussent les succès de ses troupes dans l'Inde, il ne prétendait pas y rien posséder et consentait volontiers à ce que la France fit pour elle toutes les acquisitions territoriales dans l'Inde qu'elle jugerait à propos; qu'elle était également la maitresse de céder une partie des conquêtes qu'elle y ferait à ses alliés.

Si les deux alliés conviennent entre eux d'une manière précise qu'ils adoptent l'un ou l'autre de ces deux projets de partage, Sa Majesté l'empereur Alexandre trouvera un plaisir extrême à se rendre à l'entrevue personnelle qui lui a été proposée et qui, peut-être, pourrait avoir lieu à Erfurt. Il suppose qu'il serait avantageux que les bases des engagements que l'on y doit prendre soient d'avance fixées avec une sorte de précision, afin que les deux empereurs n'aient à ajouter à l'extrême satisfaction de se voir que celle de pouvoir signer sans retard le destin de cette partie du globe et nécessiter par là, comme ils se le proposent, l'Angleterre à désirer la paix dont elle s'éloigne aujourd'hui à dessein et avec tant de jactance.

Archives Nationales.

264

Министар иностраних дела команданту Merijaжу француском агенту у Видину.

18 марта 1808.

J'ai reçu, Monsieur, les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire jusqu'au 4 février et je vous remercie des renseignements que vous continuez de me donnez sur la situation du

pays où vous résidez. Je désire que vous y joigniez sur l'état actuel de la Servie quelques notions positives: les journaux d'Allemagne en paraissent très occupés. mais on ne peut s'en tenir à leurs nouvelles. Veuillez entrer dans quelques détails sur l'organisation dont parait s'occuper Czerni Georges et sur l'influence. que les Russes peuvent avoir dans tout ce qui se fait en Servie. Vos lettres m'annoncent que la suspension d'armes entre les Turcs et les Serviens continue d'ètre observée. Comme elle est une suite de celle qui subsiste entre les Turcs et les Russes, je présume que les Serviens ne recommenceront pas les hostilités. L'empereur du moins agira en sorte qu'elles ne se renouvellent pas entre la Porte Ottomane et la Russie. Ce sera entrer dans ces vues pacifiques que de chercher à maintenir par votre influence la tranquillité et le bon ordre sur les frontières de la Servie. afin que de nouvelles voies de fait ne rendent pas plus difficile la conciliation de deux partis...

Affaires Etrangères.

265

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23 марта 1808.

Monseigneur,

Je me suis bercé d'une vain espérance, quand j'ai cru que je parviendrai à triompher de l'aversion des Bosniaques et à faire succéder la confiance à leurs soupçons. Si quelques uns sont venus me voir c'était ou par des vues politiques ou pour me demander des services personnels. J'ai tout fait pour les attirer, mais depuis qu'ils n'ont plus les mêmes intérèts, il n'en vient aucun et ceux que j'ai vu chez moi feignent, en me rencontrant en public, de ne plus me reconnaitre. Leurs visites n'avaient apparemment d'autre objet que de me faire des questions capiteuses. Aujourd'hui. Monseigneur, il n'est intrigue ni manège qu'ils n'emploient pour me tourmenter et me mettre dans la presque impossibilité d'habiter leur affreux pays. Par exemple, n'ayant plus que des domestiques bosniaques (car tout ce qui etait ita-

lien ou dalmate, n'a pu y résister plus de trois mois) on cherche encore à m'enlever ces malheureux, en les menaçant chaque jour d'être pendus, eux et leurs familles, après mon départ, qu'on regarde comme très prochain.

Je sais qu'on rédige à Bosna-Séraï et à Travnik une requête au nouveau visir pour le prier, au nom de la province: 1°, de ne point laisser entrer le consul autrichien: 2°, de renvoyer celui de France.

Ce consul d'Autriche, quoiqu'il eût un firman du Grand Seigneur, a été retenu à Brod plus d'un mois. Enfin, sur un ordre itératif de son souverain, il a passé la Save et s'est avancé jusqu'à Dervent.[1]) Grande alarme à Travnik. Les agas s'assemblent. On accuse le consul de France d'appeler celui d'Autriche, malgré les ordres et à l'insu du caïmacan. On se rend chez celui-ci; on lui fait part et des terreurs de la ville et de mes manœuvres pour ouvrir le pays aux Autrichiens...

Je prie etc.

David.

266

Etat approximatif des forces ottomanes, existantes sur les bords du Danube au 1 avril 1808.[2])

Ile d'Orsowa (Ade Calesi). Ce port n'a guère que trois cents hommes et est composé d'une fortification en ruine, mais réparée depuis peu par une enceinte de hautes palissades. C'est un port important mais peu difficile à prendre. Rigeb aga qui y commande est fort lié avec les Autrichiens; il est en commerce et en relation avec les Serviens. Les Russes passent dans son île pour aller en Servie; ce chef accueille également tous les partis, aucun ne peut réellement compter sur lui. *Gouvernement*

---

[1]) У писму од 25 марта Давид вели: Ce consul est en effet à Dervent, muni d'un firman du Grand Seigneur et d'une lettre du Grand Visir. Les Bosniaque lui ont déclaré que tout cela n'était rien à leurs yeux, et que s'il avançait sans la permission du caïmakan, ils le massacreraient, lui et sa suite. Jugez par là, Monseigneur, de l'ordre qui règne dans ce pays et de la sûreté dont on peut y jouir. C'est l'anarchie féodale. La réputation de faiblesse, qui précède ici le nouvean visir, enhardit apparemment ces tyrans subalternes.

[2]) Уз писмо Меријажево од 8 априла (види бр. 268).

de Viddin. Le pacha de Viddin commande depuis le voisinage d'Orsowa jusqu'au-delà de Lom, en descendant le Danube du coté de Ruschiuk. Il ne peut disposer de plus de trois mille hommes et dans le cas du renouvellement de la guerre, s'il n'arrivait pas un corps d'armée à son soutien, il serait obligé de se borner à défendre les approches de la place de Viddin. Quant aux communications avec Orsowa elles seraient rompues dès le premier moment pas la jonction des Serviens avec les Russes...

Affaires Etrangères.

267

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 априла 1808.

Monseigneur,

Le nouveau pacha de Bosnie, Ibrahim, ci-devant Grand Visir, est arrivé hier dans cette résidence. Je l'ai envoyé saluer ce matin par mon premier dragoman. Cet interprête a été accueilli par le visir avec une distinction remarquable. Ibrahim pacha causant près de deux heures avec Monsieur d'Avenat lui a montré les dispositions les plus favorables et pour les Français qu'il appelle les anciens et vrais amis des Ottomans et pour moi personnellement, dont il prétend avoir entendu beaucoup de bien à Salonique et à Bosna-Seraï. „Que le consul s'inquiète peu de la malveillance des Bosniaques, a-t-il ajouté, je sais qu'il a eu à souffrir, mais ce n'est pas avec eux, c'est avec moi qu'il traite et qu'il doit avoir des rapports..."

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

268

Командант Мерijаж министру иностраних дела.

Видин, 8 априла 1808.

Monseigneur,

Un nouveau corps de troupes russes est arrivé à Crayova. Les avis particuliers, que je reçois le portent à trois mille hommes; les Valaques disent six mille. La peur du renouvellement de la guerre exagère les nombres.

Les Russes font préparer les bateaux propres au passage du Danube, une partie déjà se trouve sur la rive gauche de ce fleuve, un peu plus haut que l'île d'Ostrow, sur le point de communication avec les Serviens.

On dit que les nouvelles troupes russes sont destinées à passer en Servie et à soutenir les insurgés de cette province, dans le cas où ils seraient attaqués par les Ottomans. L'incertitude de la paix avec les Russes fait valoir les conjectures.

Les avis de la Servie annoncent que les bandes d'insurgés s'organisent comme pour être disposés à recommencer la guerre au besoin.

Cependant on ajoute que dix députés serviens se seraient rendus à Constantinople pour traiter des arrangements avec la Porte.

Du coté des Turcs il n'y a aucuns préparatifs. Le pacha de Viddin n'a reçu de son gouvernement, ni du Grand Visir, aucunes instructions sur les dispositions qu'il doit faire. Ce pacha a conservé deux mille hommes de bandes étrangères à son commandement, c'est tout ce qu'il a de disponible avec les Turcs, habitants de son gouvernement.

L'île d'Ostrow, entre Viddin et Orsowa, n'est point occupée, il n'y a qu'un très petit détachement turc, dont le général russe a plusieurs fois demandé la retraite.

Un poste de deux cents Serviens est placé à peu de distance du Danube, en face de l'île d'Ostrow, pour conserver les communications avec les Russes.

Le général Isaeff avait été appelé à Bukarest par le lieutenant-général Miloradowits, nouvellement revenu de Russie. Le général Isaeff est de retour de Crayova...

Je joins ici[1] un état approximatif des forces ottomanes, actuellement existantes sur le Danube. Je le crois exact.

Je prie etc.

Mériage.

Affaires Etrangères.

269

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 13 априла 1808.

Monseigneur,

J'ai reçu hier ma première audience d'Ibrahim pacha. Cet ancien Grand Visir a rendu au nom français les mêmes honneurs, qu'il avait reçus d'Usref Mehémet, l'année dernière. Ces honneurs inusités et d'autant plus flatteurs peut-être qu'ils font sortir de ses usages un peuple, pour qui la coutume est une religion, d'autant plus importants, qu'ils attestent la haute considération, dont jouissent les agents français auprès des Grands de cet Empire, méritent par cela même, je crois, que j'en donne les détails à Votre Excellence.

Huit cavas et quatre chiaoux m'ont amené un cheval, tout bardé d'or et m'ont annoncé que j'étais attendu chez pacha. Accompagné du chancelier Monsieur Chaumette Desfossés et de mes deux dragomans j'ai été reçu au bas du grand escalier du pacha par un maitre de cérémonies et ses adjoints. Au moment où j'arrivais l'itchoglanlar-bach-agaci (le gouverneur des pages) cria: „Gloire à Dieu! Voilà notre ami, l'hôte de notre Empereur!" Ce salut fut répété pas toute la Cour. Le Visir, sortant des appartements intérieures, est entré en même temps que moi dans le divan et m'a fait signe de m'asseoir à la place honorable. Après nous avoir fait servir des conserves, du café et des pipes, Ibrahim a renvoyé sa Cour et nous sommes restés seuls.

Alors, dans une conversation, qui a durée plus d'une heure, ce Visir m'a fait connaitre son aversion pour nos éternels enne-

[1] Види бр. 266. стр. 315.

mis. L'air de sa physionomie était si bien d'accord avec ses paroles que je ne doute pas qu'il ne pense tout ce qu'il m'a dit au sujet de ces perfides insulaires. Ces sentiments d'ailleurs doivent paraître d'autant moins surprenants dans la bouche d'Ibrahim, qu'ayant été Grand Visir, au moment du passage des Dardanelles par les Anglais, il a dû plus qu'un autre conserver le ressentiment de cette injure...

Après ce discours, Ibrahim m'a parlé de l'Empereur et Roi et m'a demandé, où se trouvait en ce moment Sa Majesté. „Nous resterons fidèles à son alliance, m'a-t-il dit, et en mon particulier, je ferai tout mon possible pour conserver la bonne harmonie entre les provinces par où se touchent les deux empires. J'espère que vous me rendrez ce témoignage auprès de ce Grand Monarque, dont je suis l'admirateur et que vous lui ferez connaitre les honneurs extraordinaires que je lui rends en votre personne, au nom du Grand Seigneur". J'ai répondu au visir que mon devoir était d'en rapporter l'hommage à mon souverain et de lui faire connaitre les bonnes dispositions du nouveau pacha de Bosnie.

On a apporté le sorbet, l'eau de senteur, les cassolettes d'aloès et lorsque nous avons pris congé du visir, on nous a revêtus, moi d'une pelisse de samour, Monsieur Chaumette Desfossés d'une hermine, Monsieur d'Avenat de la pelisse reservée aux premiers interprètes et mon dragoman bosniaque d'une capote rouge. Je ne dois pas oublier que dans le moment où le capidjilar-kehayaci (premier maitre de cérémonie), nous revêtait des pelisses, le chef de l'état-major et ses adjoints (capidjilar-agaci et itchalay-tchavouslare) crièrent trois fois: „Par la grâce de Dieu! Voilà les marques d'honneur que notre gouvernement accorde à ses illustres hôtes!"

Telle a été, Monseigneur, cette cérémonie sans exemple dans les consulats généraux du Levant. Cet Ex-Grand Visir savait fort bien que l'investiture de la pelisse n'était accordée aux ambassadeurs mêmes qu'à leur première et dernière audience. Aussi ne s'est-il déterminé que sur la nécessité de nous donner de grandes marques de faveur dans un pays, où elles pouvaient seules contenir la malveillance des habitants, leur inspirer le respect du nom français et assurer notre importance...

David

Affaires Etrangères.

270

Министар иностраних дела француском консулу у Дубровнику.

Бајон (Bayonne), 15 априла 1808.

J'ai reçu, Monsieur, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 5 mars.

Sa Majesté à qui j'ai présenté un rapport sur le gouverneur d'armes que Naples avait depuis longtemps à Raguse, a décidé, le 11 de ce mois, que l'existence politique de ce pays ayant entièrement changé par l'effet de sa réunion, il ne pouvait plus avoir avec les autres puissances les relations et les liens qu'il avait eu avec elles comme état indépendant, et que les fonctions du gouverneur d'armes napolitain avaient cessé.

J'ai fait part de cette décision de Sa Majeste l'Empereur au Ministre des Relations Extérieures de Sa Majesté le Roi de Naples, et en le priant de faire connaitre à Sa Cour que le gouverneur d'armes ne serait plus reconnu en cette qualité, je lui ai annoncé que Sa Majesté l'Empereur désirait que cette officier cessàt de résider dans un pays où il ne conserve aucun caractère, et où il ne fallait pas garder la trace d'un usage dont la suppression a été l'effet inévitable des changements politiques que Raguse a éprouvées.

Receves etc.

Affaires Etrangères.

271

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 20 априла 1808.

Monseigneur,

J'ai reçu la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 18 du mois dernier. J'ai été charmé de pouvoir rassurer d'une manière positive le pacha de Viddin sur les inquiétudes du renouvellement de la guerre. Les ordres sont donnés à tous les commandants turcs de son gouvernement, afin qu'il

ne soit commis aucune hostilité contre les Serviens et que l'armistice continue à être exactement observé à leur égard...

Le camp de Hurchid pacha, beylier-beg de Romélie, à Nissa contre les Serviens, qui sont eux-mêmes postés devant cette place, doit être augmenté, mais l'armistice est également observé de ce côté-là.

Je prie, etc.

Mériage.

Affaires Etrangères.

272

Командант Мерherjaж министру иностраних дела.

Видин, 20 априла 1808.

Monseigneur,

En réponse à la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 18 du mois dernier, je désirerais pouvoir lui transmettre des détails exacts sur l'organisation dont est occupé en Servie, Monsieur l'agent russe, Rodofinikin, mais les avis que j'ai à cet égard sont peu circonstanciés. Les cordons, qui gardent les débouchés des montagnes vers cette province, ne laissent point de communications assez fréquentées pour avoir des nouvelles promptes et précises.

Monsieur Rodofinikin, maintenant conseiller d'état et le même agent diplomatique russe qui accompagnait le général Michelson et lia correspondance avec les commandants ottomans du Danube, pendant la dernière campagne, il a été envoyé en Servie, quand Monsieur le général Lascarow fut chargé de conclure à Slobozie l'armistice avec les Russes (sic!).

Depuis son arrivée à Belgrade, tout a paru se diriger par lui au nom de la Russie, il s'est surtout occupé de former une organisation de gouvernement civil, de force militaire régulière.

Quant au gouvernement civil, le travail a produit le remplacement du *synode* ou conseil dirigeant d'insurrection par un *sénat,* ayant un président dans la personne de Czerni Georges. Il a fait une circonscription de districts et maintenant le sénat est occupé à faire une sorte de constitution dont j'ignore encore les bases.

Quant au militaire Czerni Georges a fait quelques règlements pour régulariser ses bandes en en formant des campagnies et des corps, mais cette organisation, qui ne regarde que les volontaires et déserteurs autrichiens, n'a point encore produit d'effet remarquable.

La masse des forces serviennes se compose de la population entière, organisée par paroisses et districts en milices, que l'ont fait marcher sur les points où l'on veut attaquer ou se défendre.

Les bandes des volontaires disponibles sont réparties sous divers chefs, qui les ont recrutés, suivant le dégré de leur réputation, à peu près comme les chefs de bandes en Turquie. Ces volontaires comptent beaucoup de d'avanturiers, d'Arnautes, de voleurs; tous les Albanais et Grecs pandours, qui dernièrement étaient au service d'Ipsilanti et qui n'ont point été incorporés dans les Cosaques, ont passé en Servie depuis quelques mois, par ordre des Russes.

Quatre points principaux ont des commandants en chef en Servie, avec un nombre de cinq à six cents de ces volontaires, auxquels se joignent les Serviens, habitants les paroisses et districts de leur commandement, c'est ce que les gazettes allemandes appellent: *corps d'armée.*

L'un est placé sur les montagnes, parallèles au Danube, entre Orsowa et Viddin, sous les ordres de Melenco. Le meilleur de leurs chefs, il est chargé de la communication avec les Russes, qui sont de l'autre côté du Danube en Petite Valachie, sous les ordres du général Isaeff.

Le second est placé devant Nissa, le troisième et le quatrième sont des côté de la Bosnie.

Toutes les bandes disponibles des volontaires (non compris les masses ou milices des paroisses et districts) ne s'élèvent pas à dix mille hommes, mais cela est plus que suffisant pour tenir tête aux pachas environnants, qui sont tous désunis et qui se soucient fort peu de sortir de leur gouvernement pour combattre les insurgés. Il est facile de comprendre comment les Serviens peuvent résister aux forces de l'Empire ottoman, quand on réfléchit qu'un chef des voleurs Deli Cadri avec environ douze cents bandits mettait la Romélie à contribution jusqu'aux portes de Constantinople, et qu'il n'a pas paru à divan de meilleur moyen d'arrêter ses ravages que de le nommer capigi-bachi et gouverneur de la ville de Burgas. Ce chef a été assassiné il y a huit mois.

Mais la véritable force des insurgés est dans les milices frontières autrichiennes, qui les soutiennent, quand il est nécessaire, et qui leur fournissent des soldats.

Les Serviens occupent maintenant presque toute l'ancienne Servie à l'exception de Nissa, de Lescovitza et de quelques petites places au pied des montagnes qui les séparent de la Macédoine et de l'Albanie. Ils cherchent à s'emparer du pays entre Orsova et Viddin, pour établir une communication permanente avec la Valachie. Les généraux russes ont favorisé, jusqu'à ce moment, leurs prétentions et demandé plusieurs fois au pacha de Viddin l'évacuation de l'île d'Ostrow, point qui a servi à leur jonction avec les insurgés.

La Servie paraît maintenant totalement sous la protection et la direction russe. Les états-majors russes en Valachie, notamment à Crayova, disent assez hautement, que leur destination est de soutenir la Servie, si elle est attaquée par les Turcs. Des députés serviens sont à Crayova près le général russe Isaeff; 200 Serviens sont postés à peu de distance de l'île d'Ostrow pour les communications militaires. Plusieurs convois d'armes et munitions de guerre ont été expédiés de Valachie en Servie.

J'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence, le 1[er] de ce mois, des notes sur l'existence de Passwan-Oglou; les développements de l'insurrection y son mentionnés.

Je joins ici une note particulière sur l'origine des troubles de la Servie. Votre Excellence y verra quels sont les véritables mobiles de l'insurrection de cette province et quel est son appui réel, quoique ce moment-ci les circonstances aient donné aux Russes le rôle de protecteur.

Veuillez agréer, Monseigneur, l'hommage de mon respect.

L'adjudant-commandant
Mériage.

P. S. Les gazettes allemandes copient pour ce qui regarde la Turquie et la Servie celle de Presbourg, où la Cour de Vienne autorise l'insertion, sous la date de Semlin, de nouvelles presque toutes mensongères et qu'on est stupefait de lire en Turquie, mais qui ont, sans doute, pour but de donner aux yeux de l'Europe plus de consistance à l'insurrection des Serviens et plus de déconsidération aux Turcs, qui, certes, n'ont pas besoin que l'on ajoute encore à celle que mérite leur anarchie complète. *La Ga-*

zette de Francfort copie celles d'Autriche. Cette gazette, réimprimée à Vienne, se répand en Turquie par la poste allemande...

Affaires Etrangères.

273

Забелешке команданта Меријажа о узроцима српског устанка.[1])

Insurgés Serviens.

Notes.

L'insurrection de la Servie n'est point seulement l'effet du mécontentement du peuple contre le joug ottoman, elle tient à des causes étrangères. C'est l'Autriche qui a soulevé et armé les Serviens; la Cour de Vienne parait avoir eu l'espoir de réunir à sa domination les province de Servie et de Bosnie et aussi la Valachie en tout ou en partie. Ces plans remontent à ceux du démembrement de la Turquie, conçus par Catherine II, impératrice de Russie et Joseph II, empereur d'Autriche. Ils furent ajournés à la mort de Joseph, Leopold, son successeur ayant résolu la guerre contre la France en 1792. Ces projets furent repris après la paix de Campo-Formio, lorsque l'Autriche se trouva maitresse des provinces vénitiennes de l'Adriatique. Ce fut alors que Czerni Georges, caporal dans les troupes autrichiennes, et quelques détachements de déserteurs de troupes frontières, commancèrent à passer en Servie et à soulever le pays. La Russie de son côté fit conclure, en 1802, les traités, qui placèrent la Moldavie et la Valachie sous sa dépendance et d'après lesquels la Porte Ottomane dut nommer hospodars les princes Ipsilanti et Morosi. L'insurrection de la Servie fit des progrès rapides et d'autant plus faciles, qu'elle était soutenue par des détachements des milices autrichiennes, dites régiments-frontières, colonies de paysans serviens et esclavons, valaques, organisés militairement, quoique en même temps laboureurs et soldats; trois régiments sont formés des seuls Valaques, deux en Transilvanie et un dans le Banat de Temeswar. Les commandants du Banat et de Semlin sont chargés par la Cour de Vienne de fournir les armes et les

---

[1]) Уз писмо Меријажево министру иностраних дела од 20 априла 1808.

munitions et de faire passer les détachements au besoin, mais sous le nom de déserteurs. La Cour de Vienne a toujours désavoué, lorsque la Porte, instruite par ses pachas, s'en est plainte.

L'insurrection servienne s'approcha du Danube et de la Valachie entre Viddin et Orsowa, au moment de la campagne d'Austrelitz; alors le prince Ipsilanti levait un corps de troupes en Valachie, Passwan Oglou repoussa les insurgés, les défaites des coalisés à Ulm et Austrelitz arrêtèrent ce mouvement vers la Valachie.

Après la campagne d'Austrelitz, la Porte avait résolu de faire marcher des forces considérables contre la Servie. Les Serviens craignirent; ils envoyèrent trois députés à Vienne, en mars 1806. La Cour de Vienne fit offrir sa médiation à la Porte. Elle fut refusée, mais le mouvement des Turcs fut contremandé et les députés serviens entamèrent à Constantinople des négociations d'accommodement; en même temps le cabinet autrichien donna des ordres aux commandants du Banat et de Semlin de faire passer le Danube et la Save à des détachements, conduits par des officiers pour aller renforcer les bandes Serviennes.

Au moment de la campagne d'Iéna et lorsque les Russes entraient en Valachie et Moldavie pour marcher vers Dalmatie, deux députés serviens arrivèrent à Vienne; Belgrade était assiégé depuis trois ans et défendu par Kursanli Ali, les Autrichiens fermèrent tout passage aux vivres et secours, des batteries d'attaque furent établies sur une île autrichienne du Danube, et tout près de Semlin, et la citadelle fut obligée de capituler. Kursanli Ali dans son rapport dit positivement que ce furent des artilleurs autrichiens, qui dirigèrent cette attaque et que l'artillerie fut fournie de Semlin. Le commandant autrichien de cette [place] reçut l'ordre de la chancellerie de guerre de signifier aux Serviens l'injonction de se retirer de l'île, quand la place fut prise.

Lorsque les Russes furent obligés de faire rétrograder leurs forces vers le nord pour s'opposer aux armées françaises, les Serviens rompirent les négociations qui duraient avec la Porte; des bandes de milices autrichiennes passèrent la Save et ce mouvement, destiné à faire une diversion contre les Turcs en faveur des Russes, eut lieu d'un côté sur la Drina le long de la Save, et de l'autre côté vers le Danube, entre Orsowa et Viddin.

Lorsqu'en août 1807, je me rendis au camp russe devant Negotin, après la jonction des Russes avec les Serviens, pour faire conclure une suspension d'armes, les bandes aux ordres du

chef servien Melenco étaient presque entièrement composées de soldats de milices frontières autrichiennes, onze d'entre eux environnèrent le gens de ma suite, ils parlaient français et disaient avoir été prisonniers à Montélimart.

Les insurgés de Servie avaient dès le principe un comité qui fut établi, sous le nom de *synode*, et fut sous la direction de l'évêque grec de Belgrade, homme entièrement dévoué à l'Autriche, où il s'était réfugié après la paix de Sistow, cet évêque ayant servi l'empereur Joseph II, quand il attaqua et prit Belgrade.

Le synode servien recevait son impulsion de Vienne par l'intermédiaire des commandants de Semlin et du Banat, lesquels avaient commission de leur fournir des munitions et des armes, d'après les demandes de ce comité ou synode et dans des proportions déterminées.

Les Turcs ayant pris plusieurs fusils autrichiens, dont étaient armés les Serviens en firent des plaintes an ministère d'Autriche, mais le chargé d'affaire de la Porte ne put obtenir des ministres que des désaveux et des promesses de donner des ordres rigoureux pour empêcher qu'il ne passe des armes en Servie.

Le synode servien vient d'être changé en sénat de gouvernement, d'après les plans de l'envoyé russe Monsieur de Rodofinikin.

Cet envoyé est passé en Servie, au moment où le général Lascaroff se rendit à Slobozie pour conclure l'armistice avec les Turcs. Depuis lors il y est resté et tout a paru dirigé en Servie par ordre et sous la protection directe de la Russie.

Mais on regarde toujours en Turquie l'Autriche comme partie principale dans tout ce qui se passe relativement à la Servie par l'intervention russe.

Affaires Etrangères.

274

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 28 априла 1808.

Monseigneur,

Les intentions bienfaisantes de Sa Majesté seront exécutées. Il m'a suffi de les faire connaître aux pachas et gouverneurs de

ces frontières, et les ordres ont été donnés à tous les chefs turcs, depuis Nissa jusqu'à Orsowa, d'éviter avec soin toutes les hostilités, qui pourraient nuire à la pacification de la Servie.

L'archevêque grec de Viddin, d'après les ordres du pacha de Viddin, vient de parcourir ces contrées pour rappeler les paysans grecs, serviens, bulgares, fugitifs errants dans les montagnes, et les assurer d'une amnistie entière. Ces malheureux laboureurs, victimes des troubles civils, rentrent dans leur campagne, en bénissant le nom de Sa Majesté, qui leur rend la paix et leurs foyers.

Le calme et la tranquillité règnent maintenant dans tous ces pays; les Turcs ne font aucun mouvement; les Serviens occupent toujours les mêmes positions et maintiennent leur communication avec les Russes. Tout continue à se faire en Servie au nom de la Russie, sous l'influence de Monsieur l'envoyé russe Rodofiniski. Les nouvelles troupes russes, qui ont paru en Valachie ont pris des cantonnements le long de la rivière d'Olt. Une partie est restée à Buséo.

Je prie etc.

Mériage.

P. S. Les derniers avis de la Servie annoncent que Monsieur Rodofiniski a visité plusieurs districts avec Czerni Georges pour s'assurer de l'état des limites de cette province. Le nouveau sénat continue à s'occuper d'une constitution et organisation civile et judiciaire du pays, mais il a encore fait peu de chose.

Affaires Etrangères.

275

Командант Меријаж генералу Исајеву у Крајови.

Видин, 1 маја 1808.

Général,

D'après la dépêche que je viens de recevoir de Son Excellence le ministre des Relations Exrérieures de Sa Majesté l'Empereur et Roi, j'ai lieu de penser, que les hostilités ne recommenceront pas entre les troupes de Sa Majesté l'Empereur de toutes les

Russie et les Turcs, en conséquence le ministre me marque que ce sera entrer dans les vues pacifiques de Sa Majesté que d'empêcher qu'il ne se commette entre les Turcs et les Serviens de voies de fait, qui pourraient rendre plus difficile la pacification de cette province.

Les deux gouvernements agissant maintenant d'après l'alliance intime et l'amitié qui les unissent, en vous donnant communication confidentielle de ces instructions du ministre, je vous prie, général, autant comme il peut entrer dans les ordres de Son Excellence, le général en chef, de faire de votre côté ce que vous croirez convenable. Aurez-vous la bonté de renouveler vos ordres pour que les communications avec l'Allemagne par le Danube n'éprouvent aucunes difficultés?

Je saisis avec grande plaisir cette occasion de me rappeler à votre souvenir et de vous renouveler tous les témoignages de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être, général, etc.

Mériage.

P. S. Les ordres sont renouvelés aux chefs turcs de cette frontière de ne commettre aucunes hostilités contre les Serviens.

Affaires Etrangères.

276

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 2 маја 1808.

Monseigneur,

L'assassinat de 4 officiers français à Antivari a fait ici la plus vive impression. On s'attend à voir marcher les troupes de Sa Majesté pour venger cet horrible attentat. Je dois dire à Votre Excellence que s'il demeurait impuni, le nom français tomberait dans le plus profond mépris.

Quelques uns des chefs, qui ont marché avec nous contre les Monténégrins, m'ont fait demander si les Bosniaques seraient obligés de se joindre à nous contre le pacha de Scutary. Je leur

fait répondre que cela dépendait de la volonté de mon souverain, mais que les Français n'avaient besoin que d'eux-mêmes pour venger de pareils outrages.

L'exemple d'un tel attentat, qui pourrait trouver des imitateurs, la malveillance prolongée des Bosniaques, un air de réfroidissement que j'ai déjà remarqué dans le visir, tout me détermine, Monseigneur, à mettre au plutôt ma famille à l'abri des barbares. Je vais la conduire en Dalmatie, je verrai le général en chef pour lui donner divers renseignements qui ne s'écrivent pas, et je retournerai le plutôt possible au poste pénible dont m'a honoré la confiance de Sa Majesté et que le chancelier du consulat va remplir en mon absence.

Je supplie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

277

Генерал Исајев команданту Мерија**ж**у у Видину.

Général,

L'alliance intime et l'amitié qui unissent les deux gouvernements me sont parfaitement connues. Je me fais un devoir de vous faire mes remerciements, général, de m'avoir honoré des vos avertissements, mais je m'étonne que vous me priez de renouveler mes ordres pour que la communication avec l'Allemagne par Orsowa n'éprouvent point de difficultés, quoique elle a été jusqu'à présent et restera libre. J'ai écrit au sénat des Serviens et au Melenco, commandant de leurs troupes à Poretze, à cause de cela, renouvelant en même temps l'ordre à mes avant-postes à se bien garder de l'empêcher et même de la faciliter. Si j'ai défendu la communication par les terres de la Petite Valachie, cela ne signifie rien de plus que la précaution pour des maladies, et cela ne doit commettre aucun soupçon, d'ailleurs c'est depuis longtemps, que le maréchal de camp, prince Prosorowtski, et le Grand Visir en sont convenus. J'espère que Son Excellence, Monsieur le séraskier-pacha de Viddin, a dû en être informé, vous me ferez la bonté de l'assurer.

Ce moment je viens de recevoir la nouvelle que 1500 Turcs ont passé la rivière de Drina, ont occupé la fortresse de Sokol et les anciennes fortifications, faites par les Serviens; deux d'entre eux qui sont venus voir ce que les Turcs font ont été tués.

Je vous prie, général, etc.

Isaeff.

Affaires Etrangères.

278

Комaндант Меријаж генералу Исајеву.

Видин, 5 маја 1808.

Général,

J'ai communiqué au séraskier-pacha à Viddin la lettre, dont vous m'avez honoré, pour ce qui concerne la libre communication avec l'Allemagne par Orsowa.

Les lettres que vous avez eu la complaisance d'écrire aux chefs serviens assureront d'autant plus la tranquillité de ces pays que des petites bandes particulières ont paru dans la Kraïna et sur d'autres points et commis quelques excès, de manière que les marchands correspondants du commerce d'Allemagne n'osent s'hasarder de passer sur la rive droite du Danube, ce qui fait désirer que vous ayez la bonté de permettre le passage par la rive gauche. Toutefois, général, je ne fais que communiquer à votre sagesse ce désir et sur la prière que le pacha me fait de vous en faire part.

Je vais prendre des information sur le passage de la Drina par 1500 Turcs, et dont vous me faites part. Le pacha à qui j'en ai parlé m'assure que la place de Sokol n'était point au pouvoir des Serviens, et qu'on n'a fait qu'envoyer quelques provisions. Néanmoins, je vais en rendre compte à Son Excellence le général Sébastiani, ambassadeur de Sa Majesté à Constantinople, qui prendra certainement les mesures nécessaires pour qu'il soit envoyé des ordres conformes aux circonstances du côté de la Bosnie.

Agréez etc.

Mériage.

Affaires Etrangères.

279

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 5 маја 1808.

...On m'assure qu'il est arrivé quelques troupes à Sophie pour renforcer le camp d'Hurchid pacha de Nissa, qui est porté devant les Serviens, sans pourtant qu'il se commette aucune hostilité.

Affaires Etrangères.

280

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 3 јуна 1808.

Monseigneur,

Le consul autrichien arriva le 10 mai à Travnik, vainqueur des Turcs, comme Énée le fut des ombres. Il attacha son rameau d'or à la porte du visir, lequel l'envoya loger dans un han, séjour vraiment inférnal. Monsieur de Mittesser a été reçu avec bien moins d'appareil que le consul français. Un maître de cérémonies, deux pages, quatre mamelouks et six tartares étaient venus au-devant de celui-ci, il y a dix-huit mois; le serdar et trois chiaoux de la ville, armés de bâton, sont allés recevoir Monsieur de Mittesser. Ce consul est un homme de cinquante ans, qui n'a pas l'air extrèmement dangereux. Il dit avoir ordre de vivre avec nous dans la meilleure intelligence, il a une suite nombreuse et des moyens pécuniaires assez considérables, si l'on juge pas les dépenses qu'il fait pour son établissement.

J'étais absent lorsque Monsieur de Mittesser arriva. Le chancelier du consulat, Monsieur Chaumette Desfossés, eut avec lui plusieurs entretiens, dans l'un desquels ce consul d'Autriche lui annonça que son maître avait rassemblé beaucoup de troupes sur toutes les frontières de la Turquie. On a établi à Brod des magasins immenses de toutes sortes de munitions. L'archiduc Jean était le 3 juin dans cette petite ville pour y faire une inspection générale. Il a donné l'ordre aux troupes autrichiennes des

frontières de ne pas se laisser insulter par les Turcs comme autrefois et de rendre en cas d'attaque quatre coups pour un. Ce sont ses termes. Monsieur de Mittesser avoue que jamais l'Autriche n'avait parlé avec tant de hardiesse, d'où il conclut qu'elle pourrait bien être d'accord avec nous contre les Ottomans „ou plutôt, dit-il, la France veut, peut-être, conquérir le pays par nos armes et notre argent".

Si par ce petites finesses le consul autrichien croit découvrir ce que nous pensons, ou ce que je suis venu faire ici, il pourra n'avoir pas grand'chose à révéler à sa Cour. Votre Excellence sait bien que je n'ai point l'honneur de pouvoir être indiscret, et quand même je le pourrais, j'ose assurer que je n'en aurais point la faiblesse.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

281

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 13 јуна 1808.

...M. de Stadion s'est plaint lui-même des bruits de guerre, qui circulent depuis quelques jours; il les a regardés comme un effet de l'agiotage. Maladroit dans ce qui fait l'objet de sa prévoyance, le gouvernement autrichien ne peut pas dissimuler ses craintes et ne point en faire confidence au public. Mais comme j'ai déjà mandé ces mesures ne sont effectivement que de prévoyance. On ne doit pas dissimuler pourtant qu'il agit sur d'autres points d'une manière active, mais toujours maladroite. Il est certain que des propositions ont été faites, très récemment, à Czerni Georges de se jeter dans les bras de l'empereur d'Autriche et de lui porter les vœux des habitants de la Servie pour la réunion de leur pays aux états autrichiens. C'est un agent en sous-ordre, nommé Miloch, qui a fait les premières ouvertures à Czerni Georges. Il y a eu nombre d'autres démarches, faites vis-à-vis des principaux habitants. Comme Czerni Georges a observé que si telles étaient les vues de la maison d'Autriche, il ne concevait pas com-

ment des personnes accréditées ne s'adressaient pas à lui, il a reçu peu après une lettre du général Simbschen, qui commande sur cette frontière. Les deux lettres ont été mises sous les yeux de M. Rodofinikin, à Belgrade, et celui-ci en a rendu compte au prince Prosorowski. Le prince Kourakin en ayant été informé, en a parlé à M. de Stadion, qui lui a dit qu'il était instruit de tout cela; que son gouvernement n'y avait aucune part et que c'était le résultat des manœuvres de quelques intrigants. Il a signalé surtout le bourgmestre de Semlin, tête ardente, et qu'il a promis de faire punir; mais il faut, qu'il s'adresse, pour cet objet à l'archiduc Charles, qui, en sa qualité de généralissime, a dans sa dépendance, sur la frontière, les employés militaires et civils. L'archiduc Charles joue un grand rôle dans cette affaire, c'est lui qu'on désigne aux Serviens comme leur sauveur et leur appui. Le prince Kourakin n'a pas été dupe de la réponse de M. de Stadion; il en a écrit à sa Cour et a recommandé au prince Prosorowski de faire redoubler la surveillance. Le prince Kourakin a appris, par la même voie, que les Autrichiens ont 20.000 hommes de troupes sur la Save avec des compagnies de pontonniers et des équipages de ponton. Suivant M. de Stadion, il n'y a dans cette partie que les garnisons ordinaires et les pontonniers et les pontons sont là pour exercer les compagnies. Votre Excellence verra, d'après ces détails, que l'ambassadeur de Russie ne reçoit pas des réponses plus péremptoires que celui de France. L'Autriche prépare, accroit, perfectionne ses moyens, mais je ne pense pas qu'elle songe à l'agression...

Affaires Etrangères.

282

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 јуна 1808.

Monseigneur,

Je puis dire comme Mahomet: ma vie est un combat. Les enfants de ce prophète ne se lassent point de me faire la guerre. A peine étais-je à deux milles de Travnik, pour reconduire ma

famille en Dalmatie, qu'ils ont fait le siège de la maison consulaire. Après avoir chassé les deux cavas, qui la gardent, ils essayaient d'enfoncer les portes intérieures et menaçaient de la mort mes gens qui tremblaient en dedans. Des femmes voilées et des enfants en avant de la populace à cause de l'impunité dont jouit leur faiblesse en Turquie. Heureusement le chancelier, Monsieur Chaumette Desfossés, et le premier dragoman, Monsieur Davenat, sont accourus, ont menacé, ont épouvanté ces furies voilées et ont fait lever le siège. Le lendemain, nouvel assaut, nouvelle résistance, et le faible visir s'éveillant enfin, aux cris des combattants, a rassemblé les Grands de la ville, instigateurs de l'émeute, pour les prier de faire finir ces désordres et de ne pas le compromettre avec les Français. Ils ont bien voulu avoir pour lui cette déférence, mais ils lui ont vivement reproché d'avoir laissé échapper une partie des otages qu'ils avaient contre nous. C'est ainsi qu'ils désignaient ma femme et mes enfants.

Après de pareilles scènes, il a fallu prodiguer l'argent à mes domestiques bosniaques, les seuls qui me restent, pour les retenir, car ils sont continuellement menacés d'être pendu tôt ou tard.

A peine goûtions-nous le calme qui suit les tempêtes qu'un orage plus violent est venu éclater sur nous. Ces farouches montagnards saisissent toutes les occasions d'attaquer les consulat français, pour l'obliger apparemment à la retraite. Un de mes cavas, échappé de Belgrade, lors du massacre des Turcs par les Serviens et qu'on appelle Esclave des Chiens, depuis qu'il est à mon service, avait épousé une femme turque, également échappée à ce massacre, persuadé qu'il était que son premier mari en avait été victime. Ce prétendu mort s'est représenté dernièrement et a réclamé sa femme. Conformément aux lois turques, la cavas a rendu la femme et la dot, et a reçu du cadi l'acte de divorce. Tout était fini. Mais comme les Bosniaques ont trouvé dans cette affaire un prétexte pour insulter les Français et pour attaquer leurs privilèges, ils se sont ameutés de nouveaux et sont allés crier sous les fenêtres du visir: *Char Allah! Vengeance dans la cause de Dieu contre l'esclave des infidèles.* Le faible Ibrahim, épouvanté, leur a livré mon cavas, au mépris de nos privilèges. Ils l'ont traîné chez le cadi, et ce juge inique, qui l'avait absous la veille, l'a condamné a mort. Alors le cavas a été dépouillé de ses armes et on l'a conduit sous les arbres où l'on pend les Chrétiens. Là, en l'abreuvant d'outrages, on lui a dit qu'au lieu d'être enterré avec les Musulmans, il sera jeté à la voirie comme un infidèle.

Mais au moment où l'on attachait la corde, il a réclamé son droit de janissaire. A ce nom de janissaire, qui a vraiment un pouvoir magique sur ces esprits féroces, l'exécution a été suspendue; on a chargé de fers ce malheureux Turc et on l'a conduit à la forteresse, où il a été jeté dans un cachot.

Cependant le chancelier du consulat, averti de ce qui se passait, a envoyé le premier dragoman réclamer nos droits et nos traités contre cette violence inouie. Le visir et son kéhaja ont avoué qu'ils ne pouvaient rien contre ce peuple en fureur. Ils n'ont pas dédaigné d'employer la séduction auprès de cet interprète pour nous calmer et nous engager à laisser périr la victime. Monsieur d'Avenat, en bon et vrai Français, a repoussé ces lâches propositions et a continué ses réclamations et les menaces avec une énergie digne de tous éloges. Le divan a été assemblé. Il était composé des instigateurs de ces troubles. Monsieur d'Avenat leur a dit qu'ils payeraient un jour de leur sang et de leurs biens, et que leurs enfants payeraient encore après eux l'outrage qu'on faisait à la France. Ces menaces et cette fermeté de quelques Français contre une population entière en ont imposé à ces malveillants et ils ont décidé enfin que le cavas nous serait rendu.

Je me trouvais alors sur les frontières de la Bosnie. Nos ennemis répandaient que je n'y rentrerai point. Je me hâtai de leur prouver le contraire. J'écrivis d'abord au visir la lettre ci-jointe:[1]) elle lui fut expliquée par MM. Chaumette Desfossés et d'Avenat et, deux jours après, selon la promesse qu'elle contient j'entrais dans Travnik pour lui demander satisfaction. Je l'ai demandée éclatante. Il me l'a promise et j'aurai l'honneur d'en rendre compte à Votre Excellence.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

283

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 29 јуна 1808.

...Les pachas de l'intérieure et jusqu'à celui de Janina ont envoyé des tartares ici pour avoir des nouvelles. J'ai fait dire à

---

[1]) Само писмо нема важности.

celui de Sophie et de Nissa qu'il convenait d'éviter tout acte hostile avec les Serviens, la pacification de cette province paraissant devoir être la suite de la paix avec la Russie.

Affaires Etrangères.

284

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 јуна 1808.

Monseigneur,

Montesquieu a bien raison de dire : lorsque le despote se relâche de son autorité c'est le peuple qui s'en empare. Nous en faisons l'expérience depuis que Ibrahim est pacha de Bosnie. Ce visir perd tous les jours de son pouvoir, et tous les jours la populace devient plus insolente. De tous côtés, les Bosniaques ont renvoyé avec mépris les délégués d'Ibrahim, qui venaient percevoir les tributs ordinaires. C'est à sa faiblesse que nous devons les scènes de Travnik. L'oligarchie de Bosna-Seraï ne reconnait plus l'autorité du pacha, et la ville de Banialuka vient de lui donner une preuve plus éclatante encore de son insubordination. Le capitaine de cette ville, ayant été tué par un Grec, dans une espèce de guet-apens, les Turcs, quoique inférieurs en nombre, ont pris les armes et ont chassé tous les Chrétiens et Grecs, excepté deux familles. Soixante quatre maisons, avec terres et jardins, ont été confisquées et vendues. En vain le visir a envoyé le defterdar de Travnik, pour calmer les Turcs et leur représenter qu'ils frappaient des innocents et dépeuplaient le pays. Pour toute réponse ils ont pris douze Grecs au hasard, les ont rangés à genoux et, après avoir dansé autour d'eux en poussant des cris à la manière des sauvages, ils commençaient à les décapiter, lorsqu'un autre seigneur Turc est accouru et a déterminé ces cannibales par ses prières et par égard à lui, à faire grâce au reste de ces malheureux.

Le defterdar est revenu à Travnik fort honteux du résultat de sa mission.

Le consul autrichien est très effrayé de se trouver avec sa famille au milieu d'un peuple si féroce. Ils l'ont logé dans une maison affreuse du lieu des exécutions, de sorte qu'il a tous les jours quelques têtes coupées devant ses fenêtres. Il se regarde comme perdu, si je n'obtiens pas satisfaction des outrages qu'on nous a fait. „Si les agents du plus puissant des monarques, dit-il, sont ainsi traités par ces barbares, que feront-ils de moi?"

Je prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

285

Командант Мерија̂ж министру иностраних дела.

Видин, 1 јула 1808.

...Quelques troupes turques se sont réunies à Sophie, la totalité s'élève, m'assure-t-on, à environ six mille hommes, parmi lesquelles on remarque huit ortas de janissaires. Cet troupes sont destinées à contenir les Serviens.

Affaires Etrangères.

286

Француски консул у Дубровнику министру иностраних дела.

Дубровник, 3 јула 1808.

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que quatre frères de ce voisinage d'une famille turque, nommée Reismon Begovich, riches et puissants, se font une guerre cruelle et acharnée, depuis environ un an, pour cause de partage d'héritage. Les deux aînés, Hadgi-begh et le capitaine de Stolas, sont assiégés par leurs frères cadets: le premier dans sa fortrese d'Outovo, dans l'Erzégovina, le second aux environs de Stolas, à 15 lieues de Mostar. Des Morlaques stipendiés leur servent de soldats. On dit ces deux frères aînés fort attachés à la France par l'inclination, et que c'est aussi à cause de cela qu'ils se sont adressés au général en chef Marmont, pour lui demander secours et protection. Ce général

a bien voulu la leur accorder; il leur a expédié deux bataillons du 79me régiment en garnison en cette ville. Le général de brigade Launay est celui qui les commande. Il est parti ce matin. On ne peut manquer, vu la proximité des lieux, d'être promptement informé des suites de cette expédition. Je ne manquerai pas dès que je le saurai d'en écrire à Votre Excellence. On dit l'ayan de Mostar (intrigant et d'un mauvais caractère) être l'instigateur entre ces deux frères et s'être prononcé en faveur de deux oppresseurs.

J'ai l'honneur etc.

Affaires Etrangères.

287

Француски консул у Дубровнику министру иностраних дела.

Дубровник, 8 јула 1808.

Aussitôt que le détachement de troupe, accordé aux sollicitations de deux frères turcs de ce voisinage (dont j'ai eu l'honneur de rendre compte à Votre Excellence par ma précédente dépèche du 3 de ce mois), a paru, les troupes de leurs adversaires, c'est-a-dire de deux frères cadets, ont fuis sans coup férir, de sorte que ces deux derniers n'ont plus eu qu'à offrir à transiger. On a accepté. Il a été arrêté et stipulé que le différend, qui leur avait mis les armes à la main, serait porté et soumis à la décision du pacha de Bosnie, leur suzerain. La paix a été conclue à cette condition. Nos troupes sont déjà rentrées dans leurs quartiers.

J'ai l'honneur etc.

Affaires Etrangères.

288

Француски консул у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 9 јула 1808.

...Le cabinet de Pétersbourg a échoué dans ses démarches auprès de la Porte Ottomane. Le divan est resté inflexible. L'an-

nonce que l'empereur Alexandre avait faite d'un arrangement entre les deux Cours au moyen d'un déplacement de frontières et la confiance que l'on a dans l'intervention de Sa Majesté n'ont pas peu contribué à cette résolution du divan. Cette nouvelle a paru faire beaucoup de peine au prince Kourakin. La Russie et l'Autriche convoitent évidemment les provinces turques; ces deux puissances se disputent presque ouvertement la Servie, mais ce pays incline pour la Russie, et les agents qu'elle y entretient y conservent toute leur influence...

Affaires Etrangères.

289

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 11 јула 1808.

Monseigneur,

La Bosnie sous le faible Ibrahim célèbre des vraies saturnales: ce sont aujourd'hui ces esclaves qui sont les maîtres. Ce pacha m'avait promis une réparation du dernier outrage, fait au consulat français, nous en avions réglé ensemble l'espèce et toutes les circonstances. Le defterdar, au nom de la ville, et le coupable cadi, devaient se trouver chez le visir et recevoir de lui une réprimande en ma présence, et l'ordre de venir lendemain à la maison consulaire me demander excuse. Je croyais la chose bien décidée. Mais qui peut s'appuyer sur un roseau qui plie à tous les vents? Les Bosniaques grondèrent apparemment leur visir de la déférence pour les Français, et il s'en remit à eux-mêmes pour réparer leurs torts. Le defterdar vint me voir et me demander, au nom du visir et du pays, comme une grâce spéciale, que le cadi fût dispensé de venir chez moi, à cause de son grand âge. Les Français comme les Ottomans repectent la vieillesse, lui dis-je, et lui pardonnent aisément ses faiblesses et ses erreurs. Par égard pour le pacha et pour vous, j'accorde ce que vous demandiez, mais comme il faut une satisfaction à mon souverain et un exemple à ce peuple insolent, je demande qu'au lieu de cadi, qui a prononcé la mort contre un homme du consulat, quatre ou cinq de ceux qui l'ont demandée viennent ici avec vous et, qu'en leur

nom, vous demandiez excuse à la France de cette violation de ses droits et privilèges. Le defterdar me fit beaucoup de difficultés. Comme il est premier de la ville, il aurait voulu que je me contentasse de sa visite et du mot d'excuse qu'il avait prononcé dans la conversation, mais j'insistais pour que la réparation fût aussi solennelle que l'outrage avait été public et je m'en tiens à ce qui avait été réglé chez le visir, avec la seule modification que j'accordais en faveur de la vieillesse.

Le defterdar a rassemblé chez lui les principaux auteurs de l'outrage et leur a fait connaitre ce que je demandais et ce que le visir désirait d'eux. Ces fanatiques insolents ont tous répondu qu'ils aimeraient mieux mourir que de venir s'humilier devant un chien d'infidèle.

La chose en est restée là. Déjà huit jours se sont passés et je n'ai plus entendu parler de la satisfaction promise. Le premier interprète est allé dire au pacha que j'étais aussi mécontent qu'étonné d'un pareil silence, et ce visir, en confessant son impuissance, m'a fait prier de ne pas le compromettre avec les Bosniaques, dont il parait redouter les cris séditieux. En effet, il méprisent Ibrahim autant qu'ils nous haïssent. Cette barbare populace est aujourd'hui souveraine, et au milieu de cette horrible anarchie, nous n'avons plus qu'à choisir entre la retraite et l'humiliation. Je prie Votre Excellence de croire que je suis trop pénétré de la dignité de l'Empire pour hésiter un moment.

Daignez agreèr etc.

David.

Affaires Etrangères.

290

II3 Mémoire sur la Turquie, sur la Russie et sur l'Autriche, par le général Sébastiani.

12 јула 1808.

...La population grecque de la Romélie, de la Bosnie et de la Bulgarie, superstitieuse, vile, timide, disséminée, loin d'être d'aucun secours à une puissance qui attaquerait ces provinces, lui sera à charge, puisqu'il faudra la défendre de la fureur des Turcs...

Les Russes arrivés à Constantinople, maîtres de l'escadre ottomane, ayant de plus de communications aussi sûres que promptes par mer, tireraient encore de grands avantages de tout le clergé grec et notamment du patriarcat, qui y réside ; c'est par son moyen qu'elle propagerait l'insurrection servienne et chercherait à appeler les Grecs de toutes les autres provinces à la défense de la religion.

Quoi qu'il en soit, je ne pense pas que la Russie elle-même pût de longtemps posséder l'intérieur de la Turquie européenne : non seulement elle aurait à combattre la haine religieuse des Turcs, mais une haine de nation très exaltée. Les Grecs de la Bulgarie et de la Romélie, sur lesquels elle paraît compter, ne seraient pour elle d'aucune utilité, mais plutôt à charge.

Tout décèle évidemment de la part de la Russie le désir de recommencer la guerre avec la Porte, et j'ai cru le voir aussi bien dans ses relations politiques avec la Cour de Constantinople que dans ses rapports avec les Grecs et dans la position de son armée.

Les armées françaises pourraient agir également contre la Turquie, et quoique les difficultés qu'elles auraient à surmonter surpassent de beaucoup celles qui s'opposeraient aux Russes, il n'est point douteux, qu'elles parviendraient jusqu'à Constantinople et qu'elles traverseraient même l'Asie, si Votre Majesté le voulait.

Deux routes d'opérations militaires contre la Turquie s'offrent à l'armée de Dalmatie : celle de Bosnie, et celle du littoral de l'Albanie...

La route de Bosnie, qui est la plus courte, offre pourtant une distance d'environ 15 (?) jours de marche de troupes.

La Bosnie dont la surface est d'environ cinq à six cents lieues carrées, offre une population d'environ 600.000 âmes, dont 500.000 Turcs, 60.000 Grecs et 40.000 Latins. Le pays est montueux, riche en bestiaux et produisant du blé suffisament pour la consommation de ses habitants. La plus riche de ses productions est celle du fer qu'on exploite en assez grande quantité pour que l'exportation s'élève à deux ou trois millions tournois. Les Bosniaques, Turcs ou Chrétiens, ne parlent qu'un dialect de la langue slave, et ignorent entièrement la langue turque. Le pacha de Bosnie n'a qu'un fantôme de puissance, le pouvoir réel est entre les mains des ayans ou chefs des villes. La Bosnie est de toutes les provinces de la Turquie européenne celle qui entretient le moins de rapports avec la capitale de l'Empire turc. C'est en Bosnie que se trouve l'enthousiasme de la religion dans toute

sa force; les guerres que les Bosniaques ont soutenues contre les Chrétiens ont porté leur haine au dernier dégré d'exaltation. D'ailleurs les Bosniaques Turcs ne sont pas des soldats oisifs comme les habitants turcs du reste de la Turquie européenne. ils sont cultivateurs et par conséquent prêts à se défendre et à périr pour la conservation de leurs propriétés.

Après avoir traversé la Bosnie et une petite partie de l'ancienne Servie, prête à se joindre à la Servie révoltée, on se trouve sur les bords de Vardar, dans les riches plaines de l'ancienne Macédoine, dont une grande partie est sous le gouvernement du bey de Sérès. Cette partie de la Turquie est peut-être la plus peuplée et celle qui jouit de la plus grande prospérité. Le bey est un homme sage et considéré, et qui aura pour successeur un fils qui lui ressemble...

Coup d'œil sur les provinces de la Turquie, prises ensemble ou séparément.

...Le pachalik de Widdin est dans le même cas que celui de Salonique. Les agrandissements de ses voisins et la révolte des Serviens ont resseré ses limites et ont diminué son importance. Depuis la mort de Passwan-Oglou, cette province a cessé de jouer un rôle. Le pacha actuel est un homme faible et sans caractère.

Le pachalik de Bosnie est par sa position actuelle moins important qu'autrefois. Il se trouve enclavé dans les états chrétiens qui peuvent devenir des ennemis dangereux. Cette province est pour ainsi dire isolée et sans communications avec les états musulmans depuis la révolte de la Servie. Dans les observations sur les moyens d'attaque et de la défense de la Turquie, on a donné une idée des ressources de la Bosnie, pays assez abondant en blé, mais surtout en bestiaux. On a fait connaître le caractère fier et sauvage des Bosniaques, qui supportent avec peine toute espèce d'autorité. Les pachas, nommés par la Porte, ont été obligés de fixer leur résidence à Trawnich, parce que Bosna-Seraï, qui est la capitale, est trop populeuse et trop difficile à maintenir dans l'ordre. A Trawnich, qui est une ville de 15 à 20.000 habitants, c'est avec peine que le pacha se fait obéir. Le seul moyen que puissent employer les pachas pour exciter les peuples à marcher pour la défense de l'empire c'est l'influence de la religion. la haine des infidèles et le besoin qu'ont tous les vrais croyants

de se réunir contre les Chrétiens pour la défense non de telle ou telle province, mais pour celle de leur sainte religion.

Ce qui est dit ci-dessus ne doit être entendu que de la Bosnie dans ses anciennes limites, car actuellement l'autorité du pacha s'étend sur la partie de la Servie, située entre l'Albanie et la Servie révoltée jusqu'aux états des beys de Sérès. Cette partie de la Servie, conservée par les Turcs, est peuplée de rayas animés du même esprit que leurs compatriotes et comprimés par la présence des troupes turques, parmi lesquelles se trouvent beaucoup d'Albanais. Cette partie de l'ancienne Servie est sans cesse agitée par des révoltes et dévastée par les Serviens et les Turcs...

Archives Nationales.

291

Комендант Мерижаж министру иностраних дела.

Видин, 14 јула 1808.

Le même calme continue à exister sur les limites de la Servie, du côté des Russes et chez les Turcs; aucunes démonstrations guerrières n'ont lieu sur les bords du Danube, mais les avis de l'intérieure, ceux du camp du visir et de Constantinople, sont, depuis quelques jours, pleins d'inquiétude sur l'avenir et d'incertitude sur la paix. Les divers rapports annoncent que la Porte cherche à former une armée et que la réunion des bandes s'opère sur le revers méridional des monts Balcan...

Les tartares du pacha de Viddin, qui ont parcouru, ces jours derniers, la direction de Salonique, Cerès et Sophie, rapportent que le corps d'armée qui se réunit dans cette dernière ville, s'est tellement accru que ne pouvait y être logé, et les endroits voisins étaient déjà remplis: on a dû en faire camper une portion. Plusieurs de ces bandes viennent d'Anatolie; le bruit répandu à Sophie est que ces troupes sont destinées contre la Servie; 8 ortas de janissaires en font partie. On estime le nombre total à 20 mille hommes, mais on n'a point de données exactes à cet égard, et j'ai des raisons de penser qu'il n'y a pas plus de 7 à 8 mille hommes sur ce point et à Nissa. Le rassemblement de Sophie pourrait également se porter en Servie par Nissa ou arriver sur Viddin, comme l'année dernière. La distance n'est

que de quelques jours de marche; il y a entre Sophie et la Bosnie une correspondance assez active et un envoi fréquent de tartares...

L'organisation constitutive, dont on parraissait occupé en Servie, semble s'être bornée à peu de chose ou être ajournée, au moins il n'en est plus question depuis quelque temps. Les nouvelles de cette province annonceraient des méfiances de la part des insurgés sur les intentions des Russes, et l'on ajoute que Monsieur de Rodofiniski, envoyé russe à Belgrade, aurait eu lieu de s'en appercevoir.

La Cour de Vienne, selon ce qu'on apprend d'Orsowa, a fait avancer quatre régiments de ligne vers le Danube, du coté de Belgrade, ce qui a donné lieu au bruit qu'elle voulait occuper cette place. On assure que ces troupes ont remplacé dans leurs postes les milices, dites régiments-frontières, colonies militaires, dont Votre Excellence connait l'organisation...

Affaires Etrangères.

292

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 јула 1808.

Monseigneur,

Lorsque j'arrivais en Bosnie, la majeure partie de l'Herzégovine était le théâtre d'une guerre acharnée que se faisaient les membres d'une famille puissante. De cinq frères qui la composaient, les trois plus jeunes faisaient la guerre aux deux aînés, dont l'un est capitaine de Stollacz et l'autre possesseur d'Utovo. Ce dernier avait accueilli les femmes et les enfants des Ragusais d'une manière hospitalière, lorsque, à l'époque du siège de Raguse, ils vinrent chercher un réfuge sur le territoire ottoman. Le même bey avait fait la guerre aux Monténégrins, pour nous prouver son amitié. Ce dévouement l'avait rendu odieux aux Bosniaques, et quoique mes réclamations auprès des visirs de Bosnie et les sollicitations de Monsieur le général Sébastiani à la Porte eussent été suivies des ordres les plus précis, pour que la paix fût ré-

tablie dans cette partie de l'Empire, cependant la guerre injuste des cadets de cette maison était plus vive que jamais, à l'instigation secrète des chefs du pays. Cet état de troubles entravait la marche de nos subsistances par l'Herzégovine. M. le général Marmont, voyant que l'on n'exécutait ni les ordres des visirs ni ceux du Grand Seigneur s'est trouvé forcé de profiter du voisinage de deux états pour términer une querelle que les autorités naturelles ne pouvaient appaiser. En conséquence des lettres de Hadji-Bey, commandant d'Utovo, dans lesquelles il faisait connaitre à M. le général en chef que depuis six mois qu'il était assiégé dans sa fortresse par ses frères, il avait épuisé ses munitions et ses vivres, M. le duc de Raguse lui en a fait porter par un régiment. Cette colonne est entrée dans l'Herzégovine le 4 juillet et en est sortie le 7, après avoir exécuté sa commission et sans avoir rencontré un seul ennemi. La peur avait dissipé ceux qui assiégeaient Utovo.

M. le général en chef Marmont m'a donné connaissance de cette expédition par un courrier, qui est arrivé hier à Travnik. J'ai fait demander sur-le-champ une audience au visir pour lui remettre une dépèche en turc, qui lui était adressée par M. le duc de Raguse. Elle contenait les motifs de l'action qui venait d'être faite. Nous avons eu lieu d'être satisfaits du résultat de notre entrevue. Ce visir, comme je l'ai déjà marqué à Votre Excellence, est absolument sans caractère, et rien ne me l'a fait mieux connaitre que notre dernière conférence. Je m'attendais à trouver un homme qui, par amour-propre ou par esprit national, aurait dû être piqué de voir l'ordre rétabli dans son gouvernement par des mains étrangères. Il m'a témoigné au contraire qu'il était satisfait que M. le général en chef eût términé cette querelle, dont le général Sébastiani lui avait déjà parlé à Constantinople. „A mon arrivée en Bosnie, vous m'avez encore entretenu de cette affaire. J'avais écrit deux fois pour la términer, et voyant que mes ordres n'étaient pas exécutés, j'allais faire partir des janissaires de Sérajo. Mais nous n'avons pas l'activité des Français et j'aime mieux qu'ils aient tout arrangé“. J'avais apporté la lettre de M. le duc de Raguse, et j'ai insiste principalement sur cette phrase: „Cette démarche m'a été inspirée par le désir de sauver la vie à un ami des Français, sans cependant préjuger l'opinion du pacha de Bosnie à son égard, ni m'ingérer dans un différend dont lui seul est juge“. Ibrahim pacha m'a témoigné

à ce sujet, qu'il était persuadé de bonnes intentions de M. le général en chef, et qu'il allait lui écrire en conséquence.

Après cette explication, j'ai lu au visir deux lettres de M. le Provéditeur Général de Dalmatie, relatives à des incursions faites par les Turcs sur les territoires d'Imoschi et de Makarska. „Que voulez-vous que je fasse pour ces guerres de frontière, m'a-t-il dit, elles ont existé de tout temps. Vous pouvez agir comme ont constamment fait les Autrichiens. Lorsque les Turcs enlevaient des bestiaux ou tuaient quelques hommes aux Croates, ceux-ci se jetaient, à leur tour, sur nos terres, les pillaient et massacraient tous ceux qu'ils rencontraient. Ce n'est pas pour des bagatelles pareilles que deux grands états cessent d'être amis". „Si vous ne pouviez remédier à ces désordres, lui ai-je dit, Monsieur le général en chef serait obligé d'agir sur toute la frontière, comme il a fait dans l'Herzégovine". „Il fera bien, a répondu le visir, et c'est vraiment la seule manière de tenir en bride toute cette canaille".

Ainsi s'est passé cette conférence, dont j'ai donné connaissance, avec plus de détail encore, à Monsieur le général en chef Marmont.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

293

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 јула 1808.

Monseigneur,

Depuis trois mois qu'Ibrahim est visir, il n'y a plus de gouvernement en Bosnie. Toute cette province est dans une anarchie complète. Chaque canton a maintenant son souverain, et ce qui montre l'extrême férocité des habitants c'est que le premier effet de la faiblesse du visir a été de laisser infester toutes les routes, entre Travnik et Constantinople, par une quantité d'assassins, dont on ne soupçonnait pas l'existence sous Méhémet pacha.

Dans ces huit derniers jours deux tatars ont été massacrés auprès de Novibasar, et parmi une foule de voyageurs, qui ont eu le même sort, on remarque le cadi de Novivaros, tué, avec cinq de ses gens, il y a dix jours. Ce dernier meurtre a d'autant plus effrayé que, depuis l'existence des Turcs en ce pays, c'est le premier homme de la loi (ouléma) qui a péri de cette manière.

Les Autrichiens viennent de se faire justice eux-mêmes des insultes et des agressions des Bosniaques. Depuis plusieurs années, il y avait perpétuellement de petites guerres entre les habitants autrichiens et turcs de deux frontières de la Croatie. Les Turcs, plus exercés que leurs voisins à la trahison, enlevaient souvent des bestiaux aux Croates et leur massacraient même les hommes. Enfin, il y a près d'un mois, un parti de Turcs se jeta sur les terres autrichiennes et y tua 23 hommes. On fit connaitre sur-le-champ cet attentat au visir, qui n'y fit aucune attention. Les Autrichiens, irrités de ce déni de justice, sont entrés à leur tour chez les Turcs, et en ont tués plus de trois cents. L'affaire aurait eu des suites sérieuses sous tout autre pacha. Mais Ibrahim n'est pas homme à compromettre sa tranquillité pour remplir ses devoirs. Quand le consul autrichien lui a rendu officiellement compte de cette singulière expédition, il a trouvé que tout le monde avait raison. Les choses en sont restées là. C'est Monsieur de Mittesser qui m'a instruit de ces détails, et qui m'a dit avoir annoncé au visir que, pour empêcher à l'avenir de semblables événements, les Autrichiens allaient, contre la teneur même des traités, faire élever des redoutes sur leurs frontières.

Le même agent m'a également appris, mais sans me garantir la certitude, qu'un corps considérable de Russes était venu à Belgrade, pour secourir leur commissaire général, Monsieur de Rodofinikin, mis aux arrêts par les Serviens. Après l'avoir délivré, ils sont restés dans la ville.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

294

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 јула 1808.

Monseigneur,

Il me revient de toutes parts et du visir lui-même, que les Russes introduisent en Servie des forces considérables. Ils passent le Danube, entre Valachie et Fetislan, d'où ils se rendent à Belgrade.

Ils sont venus d'abord sous prétexte de défendre leur commissaire général, Monsieur Rodofinikin, contre les injures et les violences d'un peuple aussi barbare que celui de Bosnie. Aujourd'hui je ne sais quel autre prétexte ils emploient pour augmenter leurs troupes et rester à Belgrade et à Semendria, mais le fait est qu'ils s'y établissent, si j'en crois différents rapports.

Les Autrichiens leur ont permi, ainsi qu'aux Serviens, de s'approvisionner de blés en Sclavonie et en Hongrie, par le seul motif, dit le consul de cette nation, que ces pays en regorgent. On assure même que les Autrichiens ont fourni aux Russes de Servie des munitions de guerre et que ces fournitures ont été payées en argent. Les Turcs ont trouvé cette conduite très mauvaise et la raison qu'en donnent les Autrichiens ne leur parait pas meilleure.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

295

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 јула 1808.

Јавља министру да већ трп недеље чека тражено задовољење од паше, и не само да га није добио већ је консулат претрпио друге увреде. Паша је апсолутно немоћан. „Aussi se plaint-il plus que moi-même des Bosniaques... Monsieur Chaumette-Desfos-

sés aura l'honneur de consulter Votre Excellence sur la question de savoir, si, pendant la durée d'une pareille anarchie, il convient que le consulat demeure exposé aux outrages de la populace, ou s'il n'est pas plus conforme à la dignité de l'Empire que ce consulat se retire aux .frontières jusqu'à ce qu'il y est, en Bosnie, un pacha capable de le faire respecter...

Affaires Etrangères.

296

Из рапорта француског посланика у Петрограду.

27 јула 1808.

Посланик француски у Петрограду, у свом рапорту од 27 јула 1808, пише, између осталог, како Руси с неповерењем гледају на бечки кабинет па вели: La méfiance a cependant augmentée depuis les propositions faites aux Serviens.

Archives Nationales.

297

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 27 јула 1808.

...Le camp de Sophie se renforce chaque jour, et on continue de dire qu'il est destiné contre les Serviens. Les nouvelles de la Servie annoncent de la méfiance contre les Russes et quelques dispositions à faire la paix avec la Porte. On ajoute que l'intervention de Sa Majesté y est désirée. Cependant l'agent russe Rodofiniski continue à séjourner à Belgrade. Une altercation entre un poste turc et quelques bandes de Serviens a eu lieu, mais cette affaire particulière n'a point eu de suite. Le pacha a neanmoins rendu compte à la Porte dès le moment du premier avis. Tout est maintenant tranquille.

Affaires Etrangères.

298

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 30 јула 1808.

Les Serviens ont commencé quelques voies de fait, auxquels le pacha n'a point voulu donner de suite, se contentant d'en référer au général russe en Petite Valachie. Aujourd'hui, je suis prévenu qu'il a été porté plainte par Ruschiuk au visir, que les Turcs de Viddin avaient fait esclaves les habitants de neuf villages, fait absolument faux, et j'ignore quels peuvent être les motifs de ces allégations comme de la conduite des Serviens...

Affaires Etrangères.

299

Извештај француског посланика у Петрограду Наполеону.

Петроград, 31 јула 1808.

Le 30, j'eus l'honneur de diner chez Sa Majesté. Je passai ensuite dans son cabinet. Elle me dit qu'elle avait reçu le matin un courrier du prince Prosarowski, qui lui annonçait de grands événements à Constantinople; que les Turcs avaient rompu l'armistice; qu'un corps avait passé le Danube entre l'armée russe et la Servie; qu'un autre était entré dans cette province, avait saccagé trois villages, coupé la tête aux hommes et emmené en esclavage les femmes et les enfants; que le prince Prosarowski instruit de ces événements, mais sachant cependant le prix que Sa Majesté mettait au maintien de l'armistice, avait écrit à Mustapha Baraïktar pour se plaindre de cette infraction et en demander satisfaction; qu'il avait, en même temps, réuni trois divisions et les avait portées en avant pour soutenir au besoin ses postes ou les Serviens, s'il ne pouvait obtenir la satisfaction qu'il demandait... Tout le pays est en mouvement pour attaquer les Serviens et mes troupes, ajouta l'empereur, en me montrant la dépêche du prince Prosarowski. D'après cela le maréchal sera, peut-être, obligé d'agir, pour ne pas se laisser surprendre, et ne pas se trouver dans une mauvaise position. Ce sont les Turcs qui ont enfreint l'armistice sur plusieurs points; ne fut-ce même

que contre les Serviens, puisqu'ils y sont compris, je ne puis les abandonner. Ces Turcs sont, comme me le disait l'empereur, des barbares, sans organisation, sans gouvernement. On ne sait réellement à quoi cela ressemble. C'est plus que jamais le cas de donner aux projets de Tilsit, à l'affranchissement réel de ce pays, la couleur libérale, qui appartient à ce grand événement. Notre siècle plus que la politique repousse ces barbares en Asie. C'est une noble et louable action que celle qui affranchira ces contrées; ce n'est pas de l'ambition. Nous nous accorderons, soyez-en certain, sur la *langue de chat*. L'humanité veut que ces barbares ne soient plus en Europe dans ce siècle de lumières et de civilisation.....

Je vous dirai encore que je sais par Vienne que l'Internonce d'Autriche agit à Constantinople contre vous que contre nous. Il contrecarre tout ce que vous y faites et cherche à augmenter la défiance. Le général Andréossi l'a dit lui-même à Kourakin. Je le savais aussi par une autre voie et par Constantinople. M. de la Tour-Maubourg a fait tout ce qu'il a pu pour empêcher les Turcs de rompre l'armistice, mais vainement. Il a écrit, il y a peu de temps, dans ce sens au prince Prosarowski. Les Autrichiens intriguent encore en Servie. On ne conçoit réellement rien à leur conduite. Que veulent-ils? Je ne puis croire que ce soit la guerre. S'entendent-ils, comme quelques personnes et une lettre pourraient contribuer à me le faire croire, avec les Turcs et les Anglais? Croient-ils le moment favorable parce que l'empereur a quelques troupes en Espagne? C'est de la folie! Ses mesures sont si bien prises! Puis nous nous entendons si bien! Je vous le jure, général, rien ne nous brouillera, de mon côté au moins, je vous en réponds... Aussi je ne crois pas à des intentions réellement hostiles de la part de l'Autriche, mais au moins rien n'est-il amical. Ce qui m'empêche de croire d'ailleurs à cet accord c'est que toutes mes nouvelles de Constantinople s'accordent, depuis quelque temps, à représenter la Porte comme très éloignée de s'entendre avec les Anglais par la crainte de déplaire à l'empereur Napoléon. Il est cependant de fait que l'Internonce a acquis une grande prépondérance à Constantinople; que les Autrichiens intriguent en Servie; que d'une autre part ils ameutent les Turcs en Albanie et en Bosnie; qu'ils leur ont même fourni des barques pour passer le Danube; que les premières sont arrivées à leur destination; que les autres ont été arrêtées par les Serviens; que les Autrichiens ont accordé le pas-

sage à des courriers et des agents turcs par des endroits où ils le refusent toujours à vous et à nous....

Archives Nationales.

300

Француски посланик у Петрограду министру иностраних дела.

Петроград, 1 августа 1808.

...L'empereur dans la conversation que j'ai eue avec lui, m'a parlé de l'Autriche de manière à faire penser qu'il était mécontent de cette puissance. Il m'a dit que l'Internonce, qui avait pris de l'influence, agissait à Constantinople contre la Russie et contre la France; qu'il cherchait à augmenter la méfiance et à contrecarrer tout ce que nous faisions; que les Autrichiens intriguaient encore en Servie et ameutaient les Turcs en Albanie et en Bosnie. Cependant, quoiqu'il ne puisse trouver un but raisonnable à leurs menées, l'empereur persiste à croire qu'ils ne veulent pas la guerre, et ne peut se persuader, comme quelques personnes, m'a-t-il dit, voudraient le faire penser qu'ils s'entendent secrètement avec les Turcs et les Anglais. La principale raison qui paraît empêcher Sa Majesté de supposer des vues hostiles à l'Autriche c'est son alliance avec l'empereur Napoléon, alliance qui durera toujours, m'a-t-il plusieurs fois répété, et qui ôte toute possibilité de troubler la paix du continent...

Affaires Etrangères.

301

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 3 августа 1808.

Monseigneur,

Les Serviens attaquent de nouveau la Bosnie, ils sont entrés dans le canton de Srebernik, ils y font siège d'une petite fortresse,

nommée Kosla, et ravagent le pays d'alentour. On est venu au nom d'Hassan pacha, qui commande ce canton, demander des secours au visir. Il avait répondu qu'il n'avait point ordre d'entrer en campagne, de sorte que si les Serviens veulent profiter de ses scrupules, ils pourront arriver jusqu'à Bosna-Seraï, sans qu'Ibrahim sorte de son palais, et peut-être même sans qu'il se croit suffisamment autorisé à donner des ordres pour la défense du pays. Mais heureusement ces courses n'ont, je crois, d'autre but que le pillage des troupeaux et des moissons nouvelles.

Le consul autrichien sera sans doute obligé de quitter aussi le champ de bataille, à moins qu'il ne consente à devenir le jouet des Bosniaques, ce qui est pis encore que d'être leur victime, car ils jouent avec les hommes comme les tigres rassassiés avec leur proie. Ce malheureux militaire, sa femme et ses enfants même, sont tous les jours insultés par la populace et lapidés aussitôt qu'ils paraissent. Il est vrai que Monsieur de Mittesser eut le tort, en arrivant, de vouloir se rendre populaire. Comme il sait l'illyrique, il parla familièrement avec la canaille, il la reçut même chez lui, et lui donna de l'argent et des liqueurs. Aujourd'hui, la canaille le traine dans la boue. Jugez par un seul trait, Monseigneur, jusqu'où va l'insolence des Turcs de Bosnie et la faiblesse de cet envoyé de l'Autriche. Un Turc va chez lui et lui demande à voir les portraits des souverains de l'Europe. Monsieur de Mittesser les lui montre. A l'aspect du plus grand de tous, dont je ne veux point profaner ici l'auguste nom, le Turc s'écrie avec un geste affreux: „ah! quand pourrons-nous te faire payer aussi le haratch“! Le consul ne dit rien, peut-être même approuve-t-il en secret un sentiment qui n'est pas étranger aux Autrichiens; mais après ce portrait, il présenta celui de François II, et le Turc sans égard pour la maison où il se trouvait, fait à peu près la même exclamation devant l'empereur d'Autriche. Quelqu'un du consulat s'indigne de cette insolence: „Pourquoi vous offensez-vous de cela, lui dit de consul. il parle en bon Musulman, il doit penser ainsi“...

Ce Monsieur de Mittesser me parait être d'ailleurs un brave et honnète homme. La situation de sa famille le rend très malheureux, et est peut-être cause de la timidité qu'il montre à ces barbares. Je n'ai qu'à me louer de ses procédés et même de la déférence qu'il ne cesse d'avoir pour l'envoyé d'un plus puissant empereur que le sien, mais quoique la différence que mettent les Bosniaques entre les deux consuls me soit très honorable, je

suis fachée pourtant des humiliations qu'éprouve celui d'Autriche, car les Musulmans ont pour maxime que tout ce qu'ils appellent les infidèles forme une seule et même nation.

Je vous prie etc.

David

Affaires Etrangères.

302

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Сењ, 14 августа 1808.

Јавља да је убрзао свој одлазак из Травника, кад је дознао да је султан Мустафа збачен, али се је независно од тог догађаја на то решио. Je mis la maison consulaire et mes gens sous sa protection spéciale (du pacha), lui demandai un passeport et partis, le 10 août, avec mes dragomans et celui de mes cavaz, que l'on avait voulu pendre deux mois auparavant.

Affaires Etrangères.

303

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Сењ, 22 августа 1808.

On dit qu'une armée ottomane s'avance de la Macédoine vers Nissa pour protéger cette place contre les Serviens.

L'épreuve que je fais sur les Bosniaques est heureuse jusqu'à présent. Ils respectent ma maison et mes gens. Les grands m'envoient même des messagers ici pour traiter de leurs affaires avec les autorités de la Dalmatie. J'accueille favorablement les réclamations, et je tâche de faire rendre justice aux Bosniaques pour remplir de plus en plus les intentions de Votre Excellence, en prouvant par des faits à ce peuple ombrageux, qu'il ne tiendrait

qu'à lui de vivre avec nous dans la plus parfaite harmonie, et de tirer un grand avantage de notre amitié...

Affaires Etrangères.

304

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 24 августа 1808.

...Une nouvelle à laquelle on s'est attaché à donner quelque consistance, c'est à l'occupation de Belgrade par les Russes. Non seulement Belgrade n'est pas occupé, mais il y a même défense de l'empereur Alexandre à ses agents de faire aucune démonstration à cet égard. Le prince Prosorowski a mandé au prince Kourakin qu'il craignait (je ne sais sur quel fondement), que Mustapha pacha ne se défît du nouveau sultan Mahmoud et ne s'emparât du trône de Constantinople. Le gouvernement autrichien paraît être convaincu, qu'il ne peut pas compter sur la Russie; il voit également qu'il n'y a à espérer du côté de la Servie. Il avait demandé en conséquence, et s'autorisant du cartel pour la remise des déserteurs, que tous les déserteurs autrichiens, qui se trouveraient parmi les Serviens, lui fussent rendus, ce qui a été refusé...

Affaires Etrangères.

305

Notes sur les Monténégrins.

Париз, 26 августа 1808.

On offre respectueusement à Sa Majesté Impériale et Royale de faire armer ces peuples pour la France, et de diriger leurs forces contre le Turc ou l'Autriche, suivant que le pourraient exiger les vues de Sa Majesté Impériale; ou, si un traité entre deux puissances, aussi extraordinairement disproportionnées, paraissait absolument inconvenant, on propose d'y lever un corps, dont d'utilité peut être facilement appréciée en cas de guerre dans ces contrées, et qui pourrait être employé partout ailleurs.

Les Monténégrins tirent leur nom de cette chaine de montagnes qui dominent toute la Dalmatie jusqu'à Cattaro.

Cernés au Nord, et à l'Est, et au Midi, par le Turc, sans autre communication immédiate avec l'étranger que par l'Ouest, la Dalmatie, sans ports sur l'Adriatique, ils ont osé cependant aspirer à l'indépendance, et leur position inexpugnable, aidée d'un courage ardent et opiniâtre, a justifié leur audace.

Toujours considérés comme rebelles et attaqués pas les pachas de Scutary, de Moustar, de Bosnie et de Janina,[1]) aussi souvent que ceux-ci se sont crus en force, les Monténégrins ont contracté un esprit militaire et entreprenant, qui est le principal trait de leur caractère, et qui a influé sur la forme de leur gouvernement.

Le pays occupé par les Monténégrins est divisé en cantons; chaque canton est régi pas un capitaine, véritable chef militaire, lève et mène au combat les hommes de son canton. Dans les affaires civiles l'autorité des vieillards intervient, et elle y est d'autant plus nécessaire qu'à défaut de lois, tout s'y règle par les coutumes dont ils sont les dépositaires naturels.

Le gouvernement général est confié à l'évêque qui prend avec les étrangers le titre de prince-évêque. Il unit le pouvoir temporel au pouvoir spirituel, à la différence qu'il est absolu dans le spirituel, ne reconnaissant aucune suprématie, pas même celle du partirache de Constantinople, et qu'en ce qui concerne le temporel son autorité est tempérée tout au moins par celle des capitaines et l'influence des vieillards.

Le gouvernement tout à la fois théocratique, patriarcal et militaire, ne saurait convenir qu'à un peuple peu civilisé, agreste et guerrier. Il indique tellement l'état de ses mœurs, qu'il serait superflu d'entrer dans aucuns détals à ce sujet.

La population des Monténégrins peut être estimée entre 260 et 300 mille âmes, mais comme ils n'ont que peu ou point d'arts ou métiers, et que la nation forcée à une défense presque continuelle, elle est, pour ainsi dire, toute entière sous les armes. Ils pourraient, au besoin ou pour une grande entreprise, fournir aisément 30 à 40 mille hommes.

Leur religion est la chismatique-grecque, ce qui, indépendamment d'une haine commune contre les Turcs, leur a toujours donné

---

[1]) Il y a quelques années que trois mille Monténégrins descendirent de leurs montagnes, attaquèrent vingt deux mille Turcs, les battirent et portèrent la tête du pacha à Monténégro, où elle est encore exposée.

et leur assure encore des amis dans la Macédoine, la Bosnie, l'Epire, la Livadie et généralement dans tout le continent de l'ancienne Grèce.

Resserés de tous côtés par un ennemi sur lequel ils ont acquis, sans doute, une supériorité marquée, mais qui néanmoins résiste par sa masse, agités en même temps par cette inquiétude que donne l'habitude des armes, les Monténégrins ont recherché de tout temps des alliances et des secours au dehors. Venise aurait pu profiter de ces dispositions, mais cette république qui avait jeté un dernier éclat vers la fin du 17ième siècle, et s'était assuré la possession de la Morée par la traité de Carlowitz en 1699, l'ayant perdue vingt ans après par celui de Passarowitz en 1719, adopta depuis lors un système d'inertie tel que, loin d'attaquer qui que ce fût, elle ne prit plus part à aucun événement politique, non pas même aux guerres de 1733 et 1741, qui se firent sous ses yeux et jusques son propre territoire. Ainsi le courage des Monténégrins dont Venise aurait pu tirer tant d'avantages, fit précisement ce qui l'éloigna le plus décidément, et elle en vint même à concevoir de leur audace une si honteuse crainte, que jamais elle ne leur permit l'entrée de Cattaro, et que leurs femmes seules pouvaient y porter les denrées, dont ils avaient à faire échange.

La circonspection extrême du cabinet autrichien, l'étalage pédantesque des ses formes diplomatiques, la morgue de ses ministres et même de ses agents les plus subalternes rebutèrent d'abord des hommes simples mais prompts et déterminés: l'esprit de domination sur lequel on ne se contraignit plus à Vienne depuis 1756, acheva de les aigrir. Ils s'apperçurent qu'ils ne travailleraient pas pour eux mais pour des Allemands, que le plus haut prix qui pût être réservé à leur sang, serait de concourir à l'achèvement de cette ligne militaire dont la politique et la constance autrichienne ont su couvrir la Hongrie, et dans leur indignation, ils en conçurent une haine égale presque à celle qu'ils ont vouée aux Turcs.

Cependant les Monténégrins, dont la politique ne peut varier parce qu'elle a un but unique, qui est la conservation de leur indépendance, n'en recherchèrent pas avec moins de persévérance l'occasion d'une alliance étrangère. Du haut de leurs montagnes, ils épiaient l'Europe, et lorsqu'en 1770 la Russie fit une invasion dans la Morée, ils allaient opérer une diversion puissante dans la Haute-Grèce, sans la levée du siège de Coron, occasion-

née par la retraite des Maïnotes, qui abandonnèrent tout à coup l'armée russe.

Depuis ce temps, le cabinet de Pétersbourg, qui n'a jamais dédaigné aucune alliance et qui, par là autant que par ses armes, a reculé toutes ses frontières, s'est toujours empressé d'entretenir avec les Monténégrins des relations de bienveillance et de bonne amitié. Il accueillit surtout avec distinction ceux de ces montagnards qui voulurent prendre du service militaire, flattant aussi avec habileté une nation toute guerrière, par l'endroit qui est le plus sensible.

En 1804, il recueillit les fruits de cette bonne conduite. La Russie alors était devenue protectrice de la République Septinsulaire, elle avait des troupes à Corfou et à Céphalonie. Un vast champ s'ouvrait à son ambition. Elle députa aux Monténégrins le général Iwrelitch, leur compatriote. Il leur fut si agréable que, bientôt après, les capitaines de cantons firent serment, au nom de la nation entière, de s'unir avec l'empereur Alexandre pour la défense de la religion commune.

Le lien dans lequel les Monténégrins se sont engagés, par le serment de 1804, était plutôt religieux que politique, j'en conviens, mais il n'est pas moins une nouvelle preuve de leur empressement à rechercher l'appui des puissances avec lesquelles le voisinage ou les mouvements politiques les pouvaient mettre en rapport. Quelquefois même la seule renommée d'un peuple et d'un grand homme les a portés aux premières démarches.

L'éclat extraordinaire que la France avait tout à coup jeté depuis l'an 8; la gloire que Sa Majesté Impériale et Royale ajoutait chaque jour à sa gloire avait frappé ce peuple généreux et brave.

En floréal de l'an 11, le prince-évêque de Monténégro que j'avais eu occasion de connaître personnellement, et qui depuis m'a toujours honoré de son estime et de son amitié, m'envoya son neveu à La Haye, où je résidais alors, avec des dépêches, par lesquelles il m'invitait à me rendre près de lui pour y prendre le commandement de toutes les troupes de sa nation contre celle des puissances limitrophes, qui essayerait d'en troubler la tranquillité, et en même temps il m'autorisait spécialement à offrir ses vœux et ses forces à Sa Majesté Impériale et Royale, alors Premier Consul.

Je vins de suite à Paris avec le neveu du prince, qui jugea convenable de ne se point faire connaître, logea chez moi, et se conduisit en tout avec une réserve et une circonspection extrême.

Je m'adressai d'abord à Son Altesse Sérénissime l'Architrésorier, qui eut la bonté de me donner une lettre pressante pour le Ministre des Relations Extérieures, le prince de Bénévent. Ce ministre m'acueillit avec bienveillance, m'écouta attentivement, eut sous les yeux toutes les pièces qui justifiaient mes assertions et mes propositions au nom du prince-évêque de Monténégro, et me promit d'en entretenir Sa Majesté Impériale et Royale. Les réponses se faisant attendre, quoique les entrevues fussent assez fréquentes; je crus devoir faire part de ma mission et de son objet à Son Altesse Impériale et Royale, le Prince Murat, et j'eus l'honneur de lui présenter un mémoire fort détaillé à ce sujet.

Dans cet intervalle, je reçus de nouvelles dépêches du prince-évêque, elles m'exprimaient l'impatience d'attaquer les Turcs ou les Autrichiens, selon que le désirerait Sa Majesté. Je ne perdis pas un moment pour les communiquer, en personne, au Ministre des Relations Extérieures, qui me chargea de faire partir de suite le neveu du prince avec des lettres pour engager et décider celui-ci à suspendre l'exécution de ses desseins pendant un an, me préscrivant en outre d'assurer que, ce terme expiré, le gouvernement français aurait pris une détermination.

Le prince promit et tint parole.[1])

De tout ce qui a été exposé ci-dessus il résulte:

1°. Que les Monténégrins sont un peuple essentiellement guerrier, et qu'ils n'ont dû leur indépendance qu'à l'opiniâtreté de leur courage.

2°. Que cette indépendance n'ayant point été reconnue, ils sont toujours demeurés en état de guerre avec leurs anciens maitres, ce qui leur rend désirable et nécessaire une alliance au dehors, alliance qu'ils ont recherchée aussi souvent que les événements politiques leur en ont présenté l'occasion.

---

[1]) Vers la fin de 1805, lorsque je vis l'Autriche sur le point de rentrer en guerre avec la France, je renouvelai mes instances et crus devoir reproduire les propositions du prince-évêque. Je dressai à cet effet un mémoire très succinct, où je reprenais tout ce que j'avais déjà tenté pour remplir la mission qui m'avait été confiée. J'adressai ce mémoire à Sa Majesté Impériale et Royale, et je le remis à S. E. M. de Ségur, Grand Maitre des Cérémonies, qui se chargea de le faire parvenir. Les circonstances et les événements d'alors qui étaient également graves, ont détourné, sans doute, l'attention de Sa Majesté Impériale. L'ardeur des Monténégrins n'a pu être contenue plus longtemps, et quoique l'épreuve qu'ils ont faite de la valeur française n'ait pu qu'ajouter à la haute estime qu'en avait conçu leur prince. Je ne puis que regretter bien vivement de n'avoir pas été entendu.

3°. Que cet état forcé de guerre perpétuelle a rendu la nation inquiète, turbulente, hasardeuse et disposée à toute enterprise militaire.

4°. Que sa position topographique comme la direction de ses haines la rendent également propre à attaquer le Turc ou l'Autriche, suivant l'impulsion qui lui serait donnée, et qu'en supposant que ce fût contre l'Autriche, ils descendraient rapidement sur Carlstadt et prendraient alors la Hongrie de revers, pendant qu'une armée française pourrait attaquer par la Styrie.

5°. Que ses rapports naturels avec tous les Grecs schismatiques du continent faciliteraient l'entrée de ce pays aux armées françaises dans la supposition d'une bonne intelligence, comme ils la lui rendraient plus difficultueuse, dans la supposition d'une continuation des mésintelligence.

6°. Enfin, que la nécessité étant la loi la plus impérieuse de la politique et principallement celle des peuples peu considérables, le soussigné, qui connait chez cette nation les hommes et les choses, ne regarde nullement comme impossible de faire apprécier à ces peuples toute l'importance de la protection de la France surtout après les démarches que le prince-évêque a autorisées à ce sujet, et qui ont été rapportées ci-dessus.

En conséquence, le soussigné propose de partir pour Monténégro. comme agent secret et accrédité de Sa Majesté Impériale et Royale, à l'effet de traiter avec le prince-évêque, et de mettre les guerriers de Monténégro à la disposition de Sa Majesté, moyennant tels subsides, qui seront pour lors débattus, et dans le cas où Sa Majesté Impériale et Royale ne croirait pas devoir s'engager sous cette forme, il se charge expressément d'y lever un corps de Grecs montagnards, suivant les capitulations les plus respectivement convenables.

26 août 1808.

Fenis de La Prade
ancien colonel de cavalerie, chevalier
des ordres de Saint Louis, etc.
Arcades du Palais Royal nº 145.

Affaires Etrangères.

306

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Видин, 28 септембра 1808.

...Ici on jouit du calme le plus grand: le pacha de Viddin, quoique ennemi de Mustapha visir, est en relation avec lui sur un ton amical; il ne veut que se maintenir dans son pachalik, et, à cet égard, il m'a dit formellement, que si on voulait le déplacer, il repousserait tout attaque. J'emploie mes soins pour prévenir cette rupture, mais cela n'empêche pas qu'on mette la plus grande célérité à approvisionner la place, comme devant soutenir un siège... Les méfiances se sont encore accrues, depuis trois jours, par l'annonce de l'arrivée prochaine d'Abass pacha de ce côté contre les Serviens, et doit se placer à Cladova (en turc Fetislam), entre Orsowa et Viddin, de manière à couper la communication entre la Servie et la Valachie. Abbas pacha est attendu sous quelques jours. Les tartares sont déjà arrivés pour en donner avis, il est suivi de quelques mille hommes, mais je n'ai point encore de renseignement positif sur le nombre.

Les Serviens sont tranquilles, je suis informé que les hostilités, commises en juillet dernier pas quelques bandes isolées contre les villages turcs, étaient suscités par la malveillance étrangère pour amener la rupture de l'armistice. On comptait que les Turcs attaqués marcheraient contre les Serviens, et que les Russes arriveraient au secours de ceux-ci, et l'on envoyait au maréchal Prosorowski, au même instant, le rapport que les troupes du pacha de Viddin avaient brûlé neuf villages serviens et fait les habitants esclaves, rapports entièrement faux. Tout cela n'a point eu de suites. J'ai eu l'honneur de vous en rendre compte, le 30 juillet et le 21 du mois courant. Le rapport de l'officier, envoyé sur les lieux par le maréchal Prosorowski, a dû le convaincre de la grossièreté de cette intrigue.

Je prie etc.

Mériage.

Affaires Etrangères.

307

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Задар, 5 октобра 1808.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur d'entretenir Votre Excellence par ma dépêche du 14 juillet... de l'espèce de guerre civile qui règne en Erzégovine entre trois frères, dont l'un, Hadgi-beg, a rendu des services signalés aux Français, lors du siège de Raguse. Monsieur le général en chef Marmont, connaissant l'opinion du pacha de Bosnie sur cette guerre, et sollicité par Hadgi-beg, qui se trouvait encore assiégé dans sa fortresse d'Utovo, lui a dernièrement envoyé de nouveaux secours en munition et même un renfort de cent cinquante Albanais turcs, enrôlés par les agents d'Hadgi. Ces secours ont été conduits par huit cents hommes, commandés par le général De Viaux, et ont été obligés de vaincre un obstacle, que le premier secours n'avait point rencontré. Les assiégeants d'Utovo ont parlementé avec la colonne française, ils lui ont déclaré qu'ils ne permettraient pas qu'elle introduisit dans la place les Albanais et les munitions qu'elle amenait, mais qu'elle pouvait y entrer seule. Le général a répondu qu'il avait ordre de porter ces secours à l'ami des Français. Alors, Omer-beg, chef des assiégeants, a réuni sa troupe, a pris position derrière les murailles, et a fait tirer sur la colonne. Nous avons eu un homme tué et quinze blessés. Les Français ont riposté, ont couché une trentaine de Turcs sur la poussière, enlevé la position, mis les assiégeants en fuite, et sont entrés dans Utovo avec leur convoi. Hadgi-beg, qui n'avait plus que quarante hommes et des vivres que pour trois jours, a reçu ses libérateurs avec de grandes démonstrations de joie et de reconnaissance. Il a donné quatre piastres turcs à chaque soldat, et la colonne est rentrée sur notre territoire.

Je vais, sur l'invitation que m'en a faite Monseigneur le Duc de Raguse, écrire au pacha de Bosnie, pour l'informer de ces détails et des motifs, qui nous ont mis dans la malheureuse nécessité de nous défendre contre les Turcs...

David.

Affaires Etrangères.

308

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Задар, 8 октобра 1808.

Monseigneur,

Je reçois des lettres de Travnik, en voici la substance. La Bosnie est tranquille mais inquiète; depuis le firman qui lui a annoncé l'avénement de son nouveau souverain, il ne lui vient plus aucun message de Constantinople. Cette Cour est, dit-on, le théâtre de nouvelles tragédies; on y a découvert des traites, et déjà plus de quatre-vingts personnes de marque ont été massacrées. On dit que Husref Mehemet, ci-devant pacha de Bosnie, est du nombre des victimes. Il était accusé, ajoute-t-on, aussi que plusieurs Grands de cette province, d'avoir reçu de l'argent des Serviens pour ne leur point faire une guerre sérieuse. Déjà trois seigneurs bosniaques, qui se trouvaient à Constantinople, ont payé de leurs têtes, et un capidgi-bachi vient en Bosnie avec une liste de quarante seigneurs compromis. Tout tremble.

Les Serviens se sont montrés sur la Drina, vers Losniza et Vischgrad, mais ils n'ont fait que des courses insignifiantes. Les Bosniaques y font peu d'attention, toutefois ce défaut des messages de Constantinople, après une révolution, leur fait penser qu'ils sont abandonnés de leur souverain, ce qui les laisse dans une anxiété pénible. Ils n'ont des troupes rassemblées qu'à Novivaros, pour observer les Serviens, et dans la fortresse de Svornik, dont le pacha vient de mourir.

On m'écrit aussi de Travnik, que Mustapha Baïraktar se rend à Andrinople à la tête d'une armée qu'on dit formidable. On prétenl qu'il veut écraser d'abord les Serviens...

David.

Affaires Etrangères.

309

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Задар, 28 октобра 1808.

...Le 16 de ce mois, une estafette, expédiée par Ali pacha de Svornik, est venue annoncer au visir, que les Serviens marchaient sur deux fortes colonnes contre la Bosnie; que leurs avant-gardes étaient déjà sur la Drina vis-à-vis Janja et Bellina, et qu'ils avaient réuni vingt bâteaux pour passer la rivière et attaquer les Turcs. Il parait qu'ils veulent, comme les années précédentes, profiter du temps du Ramazan, durant lequel les Musulmans jeûnent et demeurent comme immobiles, pour faire des courses sur leur territoire, et piller leurs récoltes et leurs troupeaux.

Ibrahim Halemi pacha a reçu dernièrement de Constantinople une grosse somme d'argent et la promesse de deux cents cinquante charges de poudre, pour marcher contre les Serviens à la tète de l'armée bosniaque. On croit qu'après la fète du Beyram, il ira s'établir à Svornik.

Je verrai dans peu de jours ce visir et je pourrai, Monseigneur, vous donner des détails sur ces nouvelles, qui me viennent du consul d'Autriche et de mon agent à Travnik.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

310

Bulletin

Дубровник, 3 новембра 1808.

Хаџи-бег, на ново опсађен од своје браће, обраћа се по трећи пут Мармону за помоћ. „Il (le général en chef Marmont) a commandé au général Clausel, qui commande à Raguse, de marcher à son secours avec toute sa division. Il est parti hier. Dans deux jours de marche, il sera arrivé sur les lieux. Personne ne doute que Hadgy-begh ne recoive cette fois-ci son entière délivrance".[1])

Affaires Etrangères.

---

[1]) Под 6 нов. 1808. консул јавља да се је генерал вратио са своје експедиције, која се свршила без боја. Нападачи су пристали, као и први пут, да њихов спор реши босански паша.

311

Забелешка команданта Меријажа од 6 новембра 1808.

Крајова.

Rien de nouveau en Servie. Les Serviens ont préféré conserver leurs masses armées et quelques bandes disponibles, à la manière des Turcs, que de faire des corps réguliers. La totalité de ces masses et bandes s'élève, assure-t-on, à 60 mille hommes.

Des officiers avaient été envoyés en Servie, pour organiser et servir dans les troupes des insurgés, mais ils sont, pour la plupart, repartis.

Il se trouve à Belgrade un personnage, se disant émigré et officier français, portant un ordre qu'on dit celui de la Légion d'Honneur. On répand parmi les Turcs qu'il y est en mission de la part de la France.

Les Russes ont fait passer, il y a quelques jours, plusieurs pièces d'artillerie, des fusils et munitions en Servie. C'est le pacha qui m'a envoyé un exprès pour m'en prévenir.

Les troupes russes entrent en quartier d'hiver et lèvent leur camp près de Crayova, ainsi que près de Bukarest...

Il est à observer que l'aga, commandant la place turque d'Orsowa (Rigeb-aga), est tout à fait à la dévotion de l'Autriche. Cette place peut être regardée comme étant en sa puissance sitôt qu'elle le voudrait. Rigeb-aga a déjà acheté une maison, qu'il a ensuite fait rebatir à Temeswar. Tous ces fonds sont dans cette place, où il passera, si les circonstances, prévues par lui, arrivent. Orsowa est une position très importante entre la Servie et la Valachie.

Affaires Etrangères.

312

Из писма барона Hubsch-а, данског посланика у Цариграду, графу Румјанцову.

Цариград, 12 новембра 1808.

Monsieur le capitaine Krasnakowsky est arrivé le 11 de ce mois. Il était porteur de dépèches de la part du feld-maréchal

prince Prosorowsky, de son quartier général de Fockchani en Moldavie, pour le grand visir. La mission de cet officier a pour objet de se plaindre de la conduite du pacha de Bosnie à l'égard des Serviens, des dispositions hostiles qu'il montre contre eux. Il a été accueilli avec distinction, et on lui remettra une réponse après la fête du Baïram...

Archives Nationales.

313

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 новембра 1808.

Monseigneur,

Le même Ali pacha de Svornik, qui avait annoncé au visir une prochaine attaque des Serviens, lui a expédié de nouveaux tartares, pour l'informer que ces ennemis, ayant trouvé les Turcs mieux disposés à les recevoir qu'ils ne le croyaient, se sont bornés à parcourir les bords de la Drina, sans tenter le passage de cette rivière. Cette nouvelle a rassuré les Bosniaques, et a fait cesser tous les préparatifs d'armement et de départ, qui se faisaient depuis la première. La seule chose qui ne cesse pas c'est la levée de la contribution de guerre. Aussi le peuple accuse-t-il les Grands d'avoir imaginé cette fausse alarme pour avoir un prétexte de lui demander de l'argent. D'ailleurs les Bosniaques sont enchantés de n'avoir point à se déranger. Ils prennent fort peu d'intérêt à l'état politique de la Servie. Ils n'en seront pas plus les conquérants, que les Serviens ne le seront de la Bosnie. Ces deux peuples ne veulent que défendre leur propre territoire, et ils seraient, je crois, charmés, l'un et l'autre, d'avoir la paix, quelles qu'en fussent les conditions, pourvue qu'ils pussent reprendre leur commerce de grain et de bestiaux, qui leur était réciproquement avantageux. La plupart des nouveaux chefs de la Servie sont devenus, dit-on, fort riches et dès lors se soucient peu de guerroyer. Les Russes pourraient seuls les pousser en avant, en marchant derrière eux; mais on

assure que les Russes ont retiré de Belgrade tout ce qu'ils y avaient envoyé de troupes, et qu'il n'y reste plus que leur commissaire générale.

David.

Affaires Etrangères.

314

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17 новембра 1808.

Monseigneur,

Le général Clauzel, commandant à Raguse, est allé porter de nouveaux approvisionnements à Hadgi-beg, commandant d'Utovo en Erzégovine, assiégé par ses frères et protégé par Monsieur le duc de Raguse. Ce général en chef m'a écrit aussitôt pour me charger d'expliquer au pacha de Bosnie les motifs de cette démarche, qui n'a rien que d'amical, et de lui exprimer de nouveau le désir que nous avons de voir cesser cette guerre civile, qui trouble nos frontières.

Ce visir n'a paru ni surpris, ni offensé de la démarche du général Clauzel. Quant aux invitations du duc de Raguse, il m'a promis de tâcher encore une fois de concilier ces frères ennemis, et s'il ne réussit pas mieux que la première d'avoir recours à l'autorité de la Porte, à laquelle il demandera des forces pour les soumettre...

Affaires Etrangères.

315

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 24 новембра 1808.

Monseigneur,

Un Italien, qui vient de l'Erzégovine, où il a demeuré plus d'un an chez les moines m'a rapporté les choses suivantes:

Ces moines sont le plus grands ennemis des Français, ils ont reçu un ordre du pape de prêcher contre nous et ils ne manquent pas de l'exécuter.

Les Turcs me regardent comme un espion, qui prépare l'invasion de leur pays, et ils méditent de me couper la tête ou du moins de me faire périr en brûlant ma maison. Ils immolent impitoyablement tous les déserteurs, qui passent de leur côté, et qu'ils regardent comme des espions subalternes. Cependant l'un d'eux, officier de la garde royale italienne, a sauvé sa vie, mais il est caché chez les moines, et il n'ose en sortir. Il se dispose à passer au service de Czerni Georges. On n'a pas pu savoir son nom.

Les Grecs sont toujours nos ennemis, comme au temps de notre guerre contre les Russes. Ils ne cessent d'exciter les Turcs contre nous, en leur donnant de fausses nouvelles et de continuelles alarmes sur nos projets.

Grâce à ces prédications des caloyers grecs et des moines latins, les bon effet, qu'avait produit notre franche coopération avec les Turcs contre les Russes et les Monténégrins, n'existe plus que dans la conscience de quelques chefs, tels que commandants de Klobouk, de Stolatz et d'Utovo. La populace est retourné à son ancienne aversion et à ses soupçons contre nous.

Si ce rapport est exact, ces moines latins sont d'autant plus coupables, Monseigneur, qu'ils joignent l'ingratitude à la calomnie. Depuis que je suis en Bosnie, je n'ai cessé de les protéger ouvertement. Je les ai sauvés une fois de leur ruine totale. Je leur ai rendu, dans différentes occasions, tous les services, qui dépendaient de moi, et je leur ai témoigné une considération particulière comme aux ministres de ma religion. Ils m'exprimaient quelquefois le vœu de voir passer bientôt la Bosnie sous la domination chrétienne. Je les ai invités à ne pas nourrir de pareilles idées, et à demeurer fidèles sujets du Grand Seigneur. Je me suis même abstenu, d'après leur prière, d'aller les voir dans leurs couvents, pour ne point les compromettre aux yeux des Ottomans déjà si ombrageux. Enfin, je leur ai rendu témoignage le plus favorable, auprès de M. le général en chef, duc de Raguse, qui, comme le sait Votre Excellence, protège le même ordre de Franciscains en Dalmatie. Je ne les accuse point encore, je veux prendre de nouvelles informations. J'aime mieux douter de la véracité du rapport, qui m'est fait par un homme sans considération que de soupçonner ces ecclésiastiques d'un tel dégré de fausseté et de haine aveugle contre nous, mais j'ai dû transmettre

ce rapport à Votre Excellence, parce qu'il peut coïncider avec des faits qu'elle connaît et que j'ignore.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

316

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 новембра 1808.

Monseigneur,

Des artilleurs et des ouvriers de Constantinople sont arrivés ici pour y fondre cent quatre-vingts pièces de canon. Le visir a reçu l'ordre de leur fournir tous les matériaux nécessaires. On remarque à Travnik que pareille précaution n'avait pas été prise depuis les préparatifs de la dernière guerre entre les Turcs et les Autrichiens, et l'on se demande contre qui, cette fois, on veut tourner ces canons-là.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

317

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 27 новембра 1808.

Monseigneur,

Il faut que je l'avoue, je suis trop prompt à espérer. Les Turcs ne passent pas aussi vite que je le croyais de la haine, je ne dis pas à l'amitié, mais au moins à l'indifférence. Le cinquième jour du Beyram, je suis allé faire une visite d'usage au visir et au kiaya; tous deux m'ont fort bien reçu et m'ont assuré de nouveau que la Porte voulait conserver ses liaisons avec la France. J'avais distribué plus de quatre cents piastres à tous les Turcs

qui m'étaient venus saluer le jour du Beyram, générosité qui produit ordinairement un bon effet. C'était la première fois que je paraissait en public depuis mon retour. J'était précédé de plusieurs cavaz du pacha, qui me reconduisaient chez moi comme à l'ordinaire. Plusieurs agas, chefs du peuple de Travnik, en me voyant passer avec cette escorte, ont murmuré des honneurs, qui étaient rendus aux Français. „Qu'est ce que cela signifie, a dit l'un d'eux? Cet infidèle (je supprime des termes plus injurieux), cet infidèle est-il donc un visir? Est-ce pour nous braver, qu'il passe au milieu de nous aussi escorté? Est-ce pour nous apprendre ce que peuvent les Français? Ne le souffrons pas plus longtemps. Cela est contraire à la loi du prophète. Il faut, la première fois que ce chien repassera devant nous, escorté comme un pacha, que tous les vrais Musulmans se lèvent et le tuent". Tous les Turcs présents ont approuvé cette sortie, et permettez-moi, Monseigneur, de vous en prévenir, non par crainte mais par prévoyance, il peut se trouver au milieu d'une populace presque toujours ivre d'eau de vie, pendant l'hiver, vingt seïdes, capables d'exécuter cette menace. Je délibère encore, si je dois m'en plaindre à un visir qui tremble devant la mulitude et qui n'a aucun moyen de la réprimer.

C'était surtout pour prévenir de pareilles scènes que je proposais à Votre Excellence d'autoriser le consulat à passer l'hiver sur la frontière, car j'ai fait déjà deux fois l'expérience de l'humeur des Bosniaques pendant cette saison; elle a toujours été le temps le plus fécond en outrages. Aussi les Véniticns et les Ragusais n'entretenaient-ils point un envoyé à Travnik, pendant l'année entière...

David.

Affaires Etrangères.

318

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 новембра 1808.

Monseigneur,

Toute la ville est en rumeur. Après beaucoup de vols et d'assassinats, commis sur les frontières de la Croatie ottomane et de la Croatie autrichienne, les habitants en sont venus aux

mains, les fortresses ont tiré le canon de part et d'autre, et deux régiments autrichiens sont venus appuyer leur parti. Il y a eu entre eux et les Turcs un combat, dans lequel vingt de ces derniers, dit-on, ont mordu la poussière. Le visir vient d'en recevoir la nouvelle et d'appeler le consul d'Autriche. Les Bosniaques se croient déjà en guerre contre cette puissance, qu'ils paraissent ne par redouter beaucoup.

Le 29 novembre.

Le consul envoie un courrier escorté de plusieurs tartares au commandant des forces autrichiennes pour l'inviter à rentrer dans les limites de l'empire, pourvu que les Turcs rentrent dans les leurs. Tout cela vient de la faiblesse et de l'apathie du visir. Il y a six mois que le consul d'Autriche l'invite à faire cesser ces désordres, mais ce pacha ne peut rien sur les commandants bosniaques; ils bravent son autorité jusqu'aux portes de son palais.

Les Turcs s'informent avec beaucoup de curiosité des affaires d'Espagne. Ils y mettent je ne sais quel intérêt qu'ils n'attachaient pas à nos campagnes précédentes.[1])

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

319

Командант Мерijаж министру иностраних дела.

30 новембра 1808.

Servie.

L'armistice entre les Serviens et les Turcs est fidèlemené exécuté depuis le mois de juillet dernier, époque, où le nomme Velko, commandant les bandes vers Belgratsitza, exécuta, sur lt territoire du pacha de Viddin des incursions, qui avaient pour but de recommencer la guerre. Ce Velko, après avoir ravagé deux villages turcs, écrivit à Czerni Georges, que le pacha de Viddin marchait contre lui avec toutes ses forces et demandait des se-

---

[1]) Драгоман аустријског консулата био је пронео глас у Травнику: „que tous les Français avaient été massacrés en Espagne: qu'il n'y restait plus un seul, et que le roi avait été un des premiers à se sauver en France“.

cours. Monsieur de Rodofiniski, agent russe à Belgrade, expédia des courriers au maréchal Prosorowski à Jassi, et Czerni Georges rassembla environ 15 mille hommes avec lesquels il s'avança au soutien de Velko. En même temps, le maréchal Prosorowski écrivit au visir pour se plaindre de la rupture de l'armistice. La lettre fut renvoyée au pacha de Viddin. Un officier d'état-major russe fut envoyé sur les lieux avec un envoyé servien [il a été rendu compte de ces événements dans le temps au ministre], et la vérification des faits ayant prouvé la fausseté des reproches, faits aux Turcs, Czerni Georges se retira, Velko fut réprimandé et suspendu un moment de son commandement, puis remis en place. Depuis lors tout est tranquille.

L'état civil et militaire de la Servie n'a point reçu d'amélioration. Le caractère personnel des chefs insurgés et les coutumes régnants dans la population ont répoussé toute nouvelle législation, c'est précisément le gouvernement turc: mêmes habitudes, même despotisme, même brigandage. La seule différence est la religion; le costume turc est nom seulement préféré, mais les agents du sénat servien ont dû le porter exclusivement. Ceux de ces agents qui sont venus des états autrichiens, ont été obligés de quitter l'habit européen.

La Servie est divisée en 10 districts militaires et civils. A la tête de chaque district est un commandant presque absolu. Cette division est la même qui existait sous les Turcs, sous tous les rapports.

Les commandants ont à leur service des bandes affidées; ils sont aussi ennemis les uns des autres, que le sont entre eux les gouverneurs turcs, mais ils se soutiennent tous contre l'ennemi commun et ils obéissent à Czerni Georges, dont les actes de rigueur et de barbarie ont établi la puissance, maintenant affermie par ses succès et sa réputation.

Dans chaque village ou canton, il y a un kneis ou chef pour les affaires, mais subordonné en tout au commandant militaire. La population en masse marche, suivant les ordres qu'elle reçoit, aucun homme requis ne peut s'en dispenser sous peine de mort. Ces masses forment les forces de chaque chef du district, et c'est que les journaux d'Allemagne ont appelé, 1er, 2e, etc., corps d'armée, en transformant également les chefs de bandes en généraux d'armée, pour donner sans doute plus de considération en Europe à l'insurrection servienne.

Chaque commandant de district entretient plus particulièrement près de lui des bandes de volontaires étrangers au pays, soldats des frontières autrichiennes, Albanais, des Turcs mêmes réfugiés. Ces bandes sont conduites par des bimbachis et autres chefs particuliers, comme celles des Turcs et avec les mêmes dénominations.

Le projet des officiers russes, envoyés pour organiser des troupes régulières, n'a pu avoir d'exécution. Ces officiers ont quitté le pays, où, dans l'état actuel, il est difficile à un Européen civilisé de rester avec securité.

Un major russe et un émigré français ont, il y a quelques mois, fait la démarcation de lignes frontières et établi des redoutes ou retranchements. Ces frontières suivent la chaîne des montagnes, parallèles au Danube, depuis le voisinage d'Orsowa jusqu'à celui de Nissa, et vont ensuite joindre la Drina; mais les principaux postes sur les revers des montagnes du côté de la Servie, depuis Nissa jusqu'aux sources de la Drina, sont au pouvoir des Turcs, ainsi que Sakol et tous les points militaires depuis Orsowa jusqu'à Viddin. C'est vers l'île, dite Ostroff, que les Serviens communiquent avec la Petite Valachie, les montagnes de Servie étant alors fort rapprochées du Danube.

Melenco, l'un des meilleurs chefs insurgés, commande le district entre Orsowa et les sources du Timok, c'est lui qui est chargé de la communication avec les Russes.

Velko commande depuis les sources du Timok jusqu'auprès de Nissa. Cet homme est renommé par ses brigandages, il est surnommé par les Serviens-mêmes le grand voleur.

Pietro commande les bandes et le district voisin de Nissa, il a plus d'éducation que les autres.

La géographie servienne est totalement changée. Les villages et les petits endroits, notés dans le cartes, n'existent plus pour la plupart, et la population a choisi d'autres emplacements.

Le Sénat servien qui semblait devoir s'occuper d'une législation pour cette province, qui en manque entièrement, n'a point répondu à l'idée que les journaux d'Allemagne avaient voulu en donner. Ce Sénat est formé de six personnes insignifiantes et tout-à-fait dépendantes de Czerni Georges, dont la maxime est: *qu'il faut que les hommes vivent, comme ils ont été élevés,* ce qu'il pratique lui-même fort exactement. L'évêque de Servie a fort peu de crédit actuellement près de ce chef, et seulement ce

qui lui en était nécessaire pour éviter d'avoir la tête coupée, il est d'ailleurs protégé par l'agent russe, M. Rodofiniski.

Czerni Georges est un homme d'une haute strature, très grossier, très cruel, aimant à boire, ayant toutes les ruses d'un bon chef de bande, un esprit inventif pour les entreprises de guerre, original, doué de force de caractère, conservant sa rusticité et ses habitudes premières, fort mal vêtu. Il suffit, pour juger les qualités de son âme, de savoir qu'il a lui-même tué son père d'un coup de pistolet, parcequ'il avait refusé de le suivre, et qu'il a également pendu son frère à un arbre. Sa cruauté l'a rendu redoutable, et lui a acquis l'obéissance, et il justifie lui-même sa conduite pour ce motif. Czerni Georges a fait périr plus de Chrétiens que des Turcs. Maintenant, il possède de vastes domaines, trois à quatre mille paysans les défrichent et les cultivent, et lui-même il met la main à l'ouvrage. Sa femme est sale et malpropre comme lors de sa première condition. Il vient de donner un instituteur à son fils.

Les Serviens sont fort refroidis envers les Autrichiens, leurs premiers protecteurs, depuis qu'avec l'appui des Russes ils espèrent leur indépendance absolue. L'archiduc Jean, étant venu, il y a quelque temps, vers Semlin pour inspecter les frontières et s'étant embarqué avec sa suite sur le Danube, il fut insulté et quelques uns de ses gens, débarqués sur la rive servienne, furent arrêtés. Quelques troupes autrichiennes s'étaient avancées vers cette frontière, on crut qu'elles avaient dessein de s'emparer de la forteresse de Belgrade, et des mesures de défenses y furent aussitôt prises, il y eut une entrevue et une explication ensuite avec Monsieur de Simschen.

Monsieur Rodofiniski, agent russe à Belgrade, est maintenant assez bien avec Czerni Georges, avec lequel il était dans une situation assez équivoque dans le principe. Cet agent a eu à essuyer tous les désagréments et la défiance sur les intentions réelles de la Russie, dans un pays sans police et barbare; mais, à présent, il est plus respecté et la police est mieux tenue dans cette ville, où sa vie a été en danger. Il habitait d'abord la citadelle, maintenant il occupe une des quatre grandes maisons de quatre principaux chefs turcs, qui furent chassés et massacrés, il y a deux ans, après et malgré la capitulation de la place.

Il y a à Belgrade un Français, soi-disant nommé Boyer, chef de bataillon, portant la décoration de la Légion d'Honneur, lequel aurait été aide de camp du général Duhem, aurait quitté

la France, serait allé demandé du service en Russie, et de là en Servie, où il est depuis quelque temps. On a dit chez les Turcs qu'il était envoyé par la France près les insurgés serviens, et c'est qu'en ont dit l'évêque de Belgrade à celui de Viddin, ainsi que le secrétaire du Sénat servien était affirmativement dans le même sens.

Affaires Etrangères.

320

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 9 децембра 1808.

Monseigneur,

J'apprends que le consul d'Autriche en Bosnie correspond avec des particuliers importants de la Dalmatie, et même avec un des officiers supérieurs des troupes italiennes. Je sais d'une manière certaine que Monsieur de Mittesser fait venir à Travnik infiniment plus d'argent qu'il n'en dépense...

David.

Affaires Etrangères.

321

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Крајова, 14 децембра 1808.

Rien de nouveau relativement aux frontières serviennes, l'armistice y continue; mais les insurgés ont reçu tout nouvellement encore des convois de guerre, qui inquiètent beaucoup les Turcs. Le dernier envoi fait par les Russes, il y a peu de jours, se composait de huit pièces de canon de gros calibre, et 24 voitures de fusils; le premier, fait il y a trois mois, était de six pièces de canon aussi de gros calibre et de trente voitures de fusils...

Affaires Etrangères.

322

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 децембра 1808.

Monseigneur,

J'avais l'honneur d'entretenir Votre Excellence, le 24 novembre, des prédications des moines de l'Erzégovine contre les Français. J'ai pris à cet égard des renseignements. Ils disculpent les moines de Bosnie, et j'avoue que ce n'est pas sans un vrai plaisir que je les ai trouvés innocents du double crime d'ingratitude et de calomnie. Mais un bey de l'Erzégovine, qui mérite toute notre confiance m'a dit: „il est vrai que des moines ont prêché contre les Français dans cette province, et j'en ai été témoin moi-même, puisqu'ils l'ont fait aussi dans le canton où je commande, mais ces moines sont Ragusais. La juridiction des Franciscains bosniaques ne va pas plus loin que Mostar. Tout ce qui est au-delà jusqu'au Monténégro est sous celle des couvents de Raguse, qui de tout temps ont fourni des prêtres aux Catholiques de l'Erzégovine. Soyez bien persuadé d'une chose, a-t-il ajouté, c'est que les Français n'ont pas de plus grands ennemis que les nobles et les prêtres de Raguse...

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

323

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 19 децембра 1808.

...Jusqu'à ce moment les Turcs sont irrévocablement décidés à ne point céder leurs provinces à la Russie, et à ne point consentir à l'indépendance de la Servie, que les Russes veulent faire reconnaitre. Les événements et la conscience de leur faiblesse tou-

jours croissante leur feront, peut-être, changer d'idée, mais cela est fort douteux. Le gouvernement quand il sentira la nécessité de cette cession n'osera point la proposer au peuple...

Affaires Etrangères.

324

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 децембра 1808.

Monseigneur,

J'ai remis au pacha une lettre de M. le duc de Raguse, par laquelle ce général en chef le prie de faire obtenir les deux queues à son protégé Hadgi-bey, afin d'assurer la pacification de l'Erzégovine. Ibrahim m'a promis de faire cette demande...

Ibrahim Halimi n'a point encore sa confirmation et paraît fort inquiet. Il se plaint des Bosniaques, c'est qu'on dit qu'ils se sont plaints de lui, à cause de sa faiblesse, et d'une contribution qu'il a levée pour une guerre qu'il n'a point faite. Il avait appelé les Grands de Bosna-Seraï, ils n'ont point voulu venir; ils ont refusé également les sommes demandées à la Bosnie pour la fonte de 180 canons...

David.

Affaires Etrangères.

325

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 децембра 1808.

Monseigneur,

Soliman pacha, le même qui, étant kaïmacam l'hiver dernier, eut de si mauvais procédés envers les Français, a reçu du consul d'Autriche un riche présent. C'est une voiture dont les coffres

étaient remplis de diverses étoffes et bijoux à l'usage des Ottomans. Ce présent était destiné par la Cour de Vienne au visir de Bosnie, mais Monsieur de Mittesser, trouvant qu'Ibrahim était un homme nul et que Soliman, pacha bosniaque, faisait tout sous le nom du visir, et avait une influence plus durable, s'est fait aurtoriser sans doute à changer l'adresse de cette voiture. Il a donné depuis, à ce pacha de Skopia, deux candelabres d'argent doré, et la femme du consul a fait quelques présents de bijoux aux femmes du même seigneur. Quel intérêt peut avoir l'Autriche à faire de pareilles dépenses? Veut-elle, à l'aide de ces présents, des faux bulletins, annonçant nos défaites, des gazettes, publiant nos prétendus projets de partage de la Turquie d'Europe, nous aliéner entièrement l'esprit des Bosniaques et à les porter à rompre leurs communications commerciales avec la Dalmatie? Voilà ce qu. je me demande et ce que Votre Excellence pénétrera mieux que moie

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

326

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 22 децембра 1808.

Monseigneur,

D'après le témoignage du bey de l'Erzégovine, j'aimais à croire aux bonnes dispositions des moines de Bosnie à notre égard, ou pour mieux dire, à leur neutralité. Mais les propos que l'un d'eux tint hier chez le consul d'Autriche me désabusent, au moins sur les sentiments de quelques uns d'entre eux. J'étais allé communiquer à ce consul le 1er bulletin de l'armée d'Espagne, et pour temperer ma joie, Monsieur de Mittesser eut soin de m'opposer un prétendu bulletin des insurgés, d'après lequel, notre armée aurait été presque entièrement défaite. Un moine bosniaque était là. Interrogé en sortant sur les nouvelles d'Espagne, ce moine répondit que, grâce à Dieu, nous étions vaincus de toutes parts; que nous avions en vain demandé un armistice aux

Espagnols; que les moines et les prêtres l'avaient fait refuser; que tous les ecclésiastiques étaient dans les mêmes dispositions; que, si jamais nous osions entrer en Bosnie, ils imiteraient les Espagnols; qu'ils y préparaient déjà les Chrétiens bosniaques; qu'ils aimaient cent fois mieux la domination ottomane que la nôtre; mais que bientôt notre nation orgueilleuse et impie serait abaissée et punie par le ciel de mal qu'elle avait fait au pape et à la religion.

Le consul d'Autriche caresse beaucoup ces moines et leur remplit la tête de ses fausses nouvelles et de toutes les préventions haineuses de son pays contre nous. Voilà pourquoi apparemment ces religieux oublient les services que je leur ai rendus, et le bon accueil, que je leur ai toujours fait. Ils feignent encore avec moi un reste de reconnaissance. Ce même moine était venu naguères me faire une visite amicale. Mais l'hypocrisie, je ne le vois que trop, est sous le froc des Bosniaques, comme sous celui des Ragusais.

Il ne faut pas croire non plus à la sincère reconciliation de tous les moines de Dalmatie, malgré les bons procédés de M. le Duc de Raguse à leur égard...

Depuis quelques jours, le peu de Turcs, qui ont quelque attachement pour nous me viennent demander des nouvelles d'Espagne. Tous me disent que le consul d'Autriche leur en a donné de désastreuses pour les Français. Monsieur de Mittesser, auquel je m'en plaignais dernièrement, m'a protesté que ce n'était pas lui, et pour s'excuser, il a eu l'indiscrétion de me dire que les moines de Bosnie, qui correspondaient fréquemment avec ceux de Dalmatie et de Sclavonie, étaient sans doute les propagateurs de ces bruits, parce qu'ils regardaient la cause des moines espagnols comme la leur et qu'ils ne nous aimaient pas davantage. Il ne lui manquait plus que d'ajouter qu'il leur prêtait lui-même des gazettes et les bulletins des Espagnols.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

327

Ф. де Ла Прад министру иностраних дела.

Париз, 24 децембра 1808.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de supplier respectueusement Votre Excellence d'avoir la bonté de se rappeler ce que j'ai eu l'honneur de lui écrire, et de lui dire verbalement, sur les Monténégrins et leur prince-évêque, et de replacer aussi dans sa mémoire les objections et les observations qu'elle a daigné me faire à ce sujet.

Monseigneur, la situation politique actuelle de l'Europe semble, à mon avis, inviter le gouvernement français à rechercher indirectement et à s'attacher l'affection d'une peuplade belliqueuse, qui, quoique peu importante par sa propre population, le devient extrêmement pour les intérêts de la France, par son influence sur les diverses nations grecques dont elle est environnée, et par ses rapports d'amitié avec la Hongrie dont elle est limitrophe; par sa position topographique qui la rend inexpugnable dans son territoire, en lui laissant le libre exercice de ses décisions guerrières au dehors, et qui lui permet de vouer sa force et son énergie guerrière avec celle de ses nombreux auxiliaires, sur l'esprit desquels elle a un puissant ascendant, soit au service de l'Autriche, soit à calui de la Russie, si la France continue à la négliger et à mépriser ses dispositions naturelles en sa faveur.

Monseigneur, le grand visir Mustapha Bareictar n'est plus! Constantinople est en feu... Qui peut prévoir les suites d'un pareil événement et qui sait comment il sera entrevu par les cabinets de Pétersbourg et de Vienne? Qui sait encore si ce dernier ne concevra pas quelques inquiétudes sur la dernière proclamation de Sa Majesté l'Empereur et Roi aux Espagnols?

Les Monténégrins sont heureusement placés pour servir ou nuire à ces deux puissances et opérer la plus salutaire diversion dans ces contrées, soit en faveur, soit au préjudice des intérêts de notre patrie.

Ainsi que j'ai eu l'honneur de l'assurer à Votre Excellence, le prince-évêque de Monténégro depuis longtemps me porte à un dégré supérieur l'estime, confiance et attachement, j'ai la conviction d'avoir sur son esprit et son cœur une prépondérance qui ne pourrait être affaiblie par aucun des ministres étrangers, que des

desseins diplomatiques pourraient attirer dans ces montagnes, à l'effet de capter sa bienveillance et celle de sa nation; j'ai la conviction intime que rien n'est plus facile que de retablir nos anciennes liaisons amicales et de rechauffer dans le cœur du prince-évêque ses sentiments brûlants d'admiration, de respect et de dévouemement pour notre Grand Napoléon.

Monseigneur, je n'ai pas sollicité et je suis loin de demander encore une mission publique pour ce pays, mais comme j'ai la certitude de pouvoir au besoin y servir utilement mon Prince et ma Patrie, je désirerais y être envoyé promptement et incognito pour préparer les moyens d'une heureuse diversion dans le cas où les événements et la volonté de l'Empereur la réclameraient, le succès de mes soins m'est démontré et c'est à l'œuvre qu'on me jugera.

Monseigneur, si Votre Excellence pense qu'il soit nécessaire de m'accorder une audience particulière, que je désire obtenir, pour traiter plus à fond ce sujet, je la prie de me faire donner ses ordres.

Je suis avec un profond respect,

Monseigneur, de Votre Excellence
le très humble et très obéissant
serviteur
Fenis de La Prade
ancien colonel de cavalerie

Paris, le 24 décembre 1808.
Arcades du Palais Royal, Galerie
des Bons Enfants. nº 145.

Affaires Etrangères.

328

Командант Merиjaж министру иностраних дела.

31 децембра 1808.

...Le pacha de Viddln, pendant ses démêlés avec le visir Mustafa, a traité en secret avec les Serviens, d'une paix particulière, en conséquence de laquelle les Serviens et les Turcs trafiquent maintenant librement ensemble. Les marchands serviens viennent à Viddin...

Affaires Etrangères.

329

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 јануара 1809.

Monseigneur,

La lettre dont Votre Excellence m'a honoré le 26 novembre m'a rendu le calme intérieur et le contentement d'esprit que j'avais perdus depuis trois mois. Quel homme, jaloux de votre estime, pourrait être tranquille après avoir mérité une improbation de Votre Excellence? Elle daigne me traiter avec une indulgence vraiment paternelle, et me relever avec bonté de faux pas que j'avais fait. Les fautes instruisent, Monseigneur, et j'espère que la mienne ne sera pas perdue. Les expressions de votre bienveillance m'enflamment d'un nouveau zèle, et je fais des vœux pour trouver l'occasion de les justifier, en les méritant.

Votre Excellence me demande des renseignements sur les expéditions du coton de Levant qui passe en transit par la Bosnie. Il est vrai que les hauts prix auxquels étaient montés les cotons à Trieste avaient engagé quelques négociants de Seraï a y envoyer des quantités assez considérables de ceux de Macédoine, mais ils ont fait une spéculation malheureuse qui les a dégoûtés. D'abord ils ont trouvé à Serès des concurrents pour les achats, qui ont fait monter le prix du coton de 60 à 70 paras (45 à 50 sols, l'oke poids de 400 dragmes) à six et même sept piastres (9 à 10 francs). Toutefois ils devaient encore y faire un grand bénéfice, si les prix de Trieste fussent restés les mêmes, car ils s'étaient élevés jusqu'à 12 et 13 florins l'oke, mais arrivés dans cette ville, ils ont vu le coton tomber successivement jusqu'à une valeur beaucoup au dessous de celle de l'achat, et ils ont perdu de plus le transport et les douanes. Aussi ont-ils résolu, pour éviter cette perte énorme, de faire passer en Italie ou même en France ce qui leur reste de ces cotons, et je viens de leur délivrer pour cela un certificat d'origine, le premier qui se soit expédié ici. Ces cotons transporés de Serès à Bosna-Serai, sont entrés par Brood dans les états autrichiens pour aller jusqu'à Trieste. Il serait bien plus avantageux pour nous et pour les Bosniaques de les faire passer par la Dalmatie; mais la multitude de corsaires qui infeste les côtes ne le permet pas. Néan-

moins, j'ai, fait dire à ces négociants bosniaques que je les engagerais à continuer ce commerce directement avec la France et l'Italie, où ils feront des spéculations plus sûres, et qu'ils me trouveront toujours prêt à les protéger.

Le père Gardien de l'un des convents bosniaques sort de chez moi. Je lui ai parlé des discours et même des prédications de quelques moins de son ordre contre les Français. Il m'a protesté en rougissant qu'il n'en avait aucune connaissance; que ce qui avait peut-etre donné lieu à ce bruit était l'ordre intimé par l'ayan de Mostar au curé catholique d'exciter ses paroissiens à prendre les armes contre les Français: qu'au reste, il pouvait se trouver quelques mauvaises têtes parmi les moines, comme Judas s'était trouvé parmi les apôtres; et qu'enfin il allait prier M. le Vicaire Apostolique de Bosnie de recommander à tous ses religieux la plus grande discrétion et un silence absolu sur les affaires publiques. Quand j'ai parlé de l'ordre que les moines ont, dit-on, reçu du Pape pour prêcher contre les Français, le père Gardien ne m'a rien répondu.

On m'assure que les prêtres grecs de Turquie ont perdu beaucoup de leur confiance et de leur respect pour l'empereur de Russie, depuis son voyage d'Erfurt. Ils croient qu'il s'est humilié devant l'empereur des Français, et ils tiennent à cet égard des propos où il perce autant d'aversion pour nous que de mécontentement contre l'empereur Alexandre.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

P. S. Le passage des cotons du Levant par la Bosnie dure depuis la révolte des Serviens. On m'assure qu'il en est passé l'année dernière plus de vingt mille charges, ce qu'on peut évaluer à vingt mille quintaux décimaux. Tout sortait par Brood, pour se rendre à Trieste.

Affaires Etrangères.

330

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 јануара 1809.

Monseigneur,

Ibrahim Halemi pacha a reçu, le 4, son firman de confirmation dans le gouvernement de la Bosnie. Je suis allé aujourd'hui lui en faire mes félicitations. J'ai saisi cette occasion pour lui parler de la dernière lettre que j'ai eu l'honneur de recevoir de Votre Excellence et du vœu qui s'y trouve exprimé, pour qu'il s'établissent des rapports de confiance et d'amitié entre les états de Sa Majesté et ceux du Grand Seigneur, qui en sont voisins. Je l'ai prié en conséquence d'employer tous les moyens qui sont en son pouvoir pour remplir cette espérance. „Je l'ai déjà fait, m'a-t-il répondu. Les Bosniaques sont des montagnards ignorants sans simplicité; ils sont pleins de malice et de passions haineuses. Aussi je n'en vois presque aucun, et comme vous, je passe ma vie seul avec mes domestiques. Quand j'arrivai ici, l'année dernière, je trouvais les Bosniaques presque en révolte. Heureusement que leurs divisions intestines les empêcheront toujours d'agir de concert. Ils avaient beaucoup de soupçons contre les Français. Je ne sais qui leur avait fait croire que leur pays vous était vendu. Je les ai tant assurés du contraire, que mes discours, votre conduite et leur propre expérience les ont enfin calmés sur ce point. Déjà, ils ne disent plus rien contre votre mission, et c'est beaucoup. Il y a bien encore, dans plusieurs parties de cette province, des beys turbulents et qui font courir de faux bruits, sans y croire eux-mêmes, pour agiter le peuple; mais pour réprimer ces factieux retranchés dans leurs montagnes, il me faudrait une armée de trente mille hommes que je n'ai pas. Ils ont l'audace de désobéir à mes ordres, à ceux même du Sultan, comment les empêcher de cabaler contre les Français ou de se déchirer entre eux? A mon arrivée, ils m'offrirent tous des sommes considérables pour employer mon autorité dans leurs querelles. Je vis par là, combien ils étaient méchants et divisés. Je les refusai tous, et dès lors ils n'ont plus eu recours à moi, parce que je ne voulais que la justice et la paix; je les ai laissés se dévorer les uns les autres. Quant à mes rapports avec les Français, ils sont indépendants de ces mauvais hommes. On ne jugera point mal

d'une quantité de beaux chevaux réunis dans un parc (je me sers partout autant que possible des expressions du visir) à cause de quelques ânes qui se trouvent dans le nombre.

Telle a été, Monseigneur, la réponse d'Ibrahim pacha aux invitations que je lui faisais de m'aider à remplir les intentions de Votre Excellence pour le maintien de la bonne harmonie entre les deux provinces confinantes.

Il est vrai, comme le dit le visir, que les Bosniaques, quels que soient les propos offensants, et même les menaces, dont je rendais compte dernièrement à Votre Excellence, ont bien changé à notre égard. Ceux de la route de Dalmatie à Travnik se sont tout à fait adoucis et accoutumés à nous: il est vrai que c'est à ceux-là que j'ai eu, le plus souvent, l'occasion de rendre service. Les habitants de Travnik, qui ont été pendant plus d'un an dans un état de conjuration continuelle contre le consulat, sont généralement revenus à des idées plus saines. Les Grands de cette ville et de quelques autres lieux ont donné même, depuis peu, quelques marques de confiance et d'estime. Enfin, il m'est revenu de Bosna-Seraï, où l'on devait me lapider, si j'y paraissais, des discours qui prouvent que les Turcs de cette capitale oligarchique ont, enfin, du consul de France des idées plus favorables. Le temps et surtout le commerce, si je puis le faire naître, acheveront la conversion.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David

P. S. Le pacha m'a appris qu'Ismail-bey de Sères, revenant des environs de Constantinople avec les trente mille hommes qu'il y avait conduits, s'est emparé de Salonique, et que la Porte l'a confirmé dans cette possession.

Affaires Etrangères.

331

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 јануара 1809.

Monseigneur,

Nous sommes entourés ici d'intrigues de toute espèce, le consul d'Autriche en est l'un des directeurs. Les moines endoc-

trinés par lui, peignent les Français comme des hérétiques, qu'il faut craindre plus que les Turcs. Les Grecs même, séduits par ce consul, continuent à nous détester, et à répandre des soupçons contre nous, malgré les bienfaits de Sa Majesté pour leurs coreligionnaires de Dalmatie. Les Turcs, gagnés par les présents et par les basses flagoneries de cet humble consul, adoptent aveuglement les préventions qu'il leur inspire.

Cependant les Autrichiens augmentent leurs forces sur les frontières de la Croatie ottomane, sous prétexte de se défendre contre les Turcs, mais bien plutôt, je crois, pour observer la Dalmatie. Le consul envoie dans cette province un observateur que j'ai signalé aux autorités principales. Il paye secrètement les messagers, que j'y envoie, pour lui faire des rapports à leur retour. Il offrit à son arrivée une pension de sa Cour à mon premier drogman, qu'il croyait encore médecin et indépendant. Si je fais une visite au pascha, Monsieur de Mittesser répand de l'argent pour tâcher de découvrir l'objet de notre conférence. Enfin, il fait répandre un bruit par son drogman que les Français vont évacuer l'Albanie et la Dalmatie, qu'ils ont cédées, l'une aux Russes, l'autre aux Autrichiens. Deux beys, qui nous sont attachés, sont venus me demander avec inquiétude ce qu'ils davaient penser de cette nouvelle. Veut-on par là les détacher de nous, et leur faire envisager notre amitié comme inutile et même dangereuse?

D'un autre côté, les Ragusains continuent à entretenir des intelligences secrètes avec la Bosnie. Hier, le visir me demandait quel etait leur nouveau différend avec M. le général en chef, dont ils se plaignaient. Je ne savais ce qu'il voulait dire, car je n'ai entendu parler de rien; mais je remarquai à ses côtés une grande lettre dont les cachets étaient fort larges, et la souscription en caractères italiens et en langue illyrique. Je me doutai qu'elle venait des anciens protégés de Saint-Blaise et du Grand Seigneur, et que c'était de là que sortait la question du pacha.

Pourquoi ce concert d'intrigues? Quel intérêt le consul autrichien a-t-il à flatter les Bosniaques de toutes les classes, de toutes les sectes; à dépenser tant d'argent en présents et en espionnage? Oserai-je, Monseigneur, hasarder mes conjectures? Il me semble qu'il pourrait entrer dans un plan plus vaste de priver la Dalmatie des secours, qu'elle peut tirer de la Bosnie, afin de la faire tomber d'elle-même, en cas de guerre, devant le premier corps autrichien qui se présenterait. Cette conquête, toute misérable qu'elle serait, et la gloriole d'avoir fait capituler une petite

armée française releveraient, à ce qu'on croit peut-être, le moral des troupes autrichiennes, destinées à de plus grandes opérations.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

P. S. On dit que la Romélie est en proie aux plus affreux brigandages. Il y a des troupes de dix et même de vingt mille hommes, qui ravagent tout.

Affaires Etrangères.

332

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 јануара 1809.

Monseigneur,

Le consul d'Autriche avoue qu'il y a maintenant douze mille hommes de troupes réglées, rassemblées sur les frontières de la Croatie ottomane. Voici comme il conte les progrès de cette affaire. Les derniers traités, par lesquels on a cédé quelque petite portion du territoire ottoman à l'Autriche, pour la démarcation des limites, portent qu'on n'y élevera point de forteresses; un détachement de cent hommes, commandé par un major sur les frontières, construisit des baraques entourées d'une espèce de retranchement pour n'être point surpris. Les Turcs, feignant de voir dans ces faibles ouvrages une forteresse, vinrent l'attaquer. Le major réclama des secours. Les chefs de la province et des troupes répondirent qu'ils n'avaient pas ordre de lui en donner. Il fut obligé de se défendre avec ses cent hommes et le fit avec succès, quoique les Turcs fussent beaucoup plus nombreux. Ceux-ci, repoussés une première fois, revinrent à la charge quelques jours après; mais déjà l'on avait eu le temps d'obtenir des ordres supérieurs, et des troupes arrivèrent au secours du major. Elles forment aujourd'hui un corps de douze mille hommes, et les Turcs intimidés ne tentent plus rien.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

333

Из разговора између Наполеона I и Метерниха у дипломатској аудијенцији.

јануара 1809.

— Eh bien, M. de Metternich, vous voulez la guerre?
— Sire, à Dieu ne plaise que nous ayons une telle pensée!
— Si, vous la voulez. Vous faites des levées partout, vous faites aller vos archiducs d'une extrémité de l'Empire à l'autre; vous retirez les troupes des frontières de la Servie; vous les concentrez en Bohême; vous avez rassemblé quatorze mille chevaux d'artillerie, etc.

Affaires Etrangères.

334

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 јануара 1809.

Monseigneur,

Monsieur de Mittesser m'annonce que deux régiments russes sont entrés à Belgrade, et qu'on y forme quatre nouveaux régiments serviens, dont on ignore la destination. Ce consul d'Autriche ajoute que le commandant de Semlin ne fournit à ces Russes que ce qu'on ne peut refuser à une nation avec laquelle on est en paix. Cette nouvelle, dit-il, lui vient de Semlin, et c'est précisément ce qui me la rend suspecte. Il y a longtemps que cette place est une manufacture de mensonges!

On dit maintenant que le pacha de Bosnie sera changé au Courban-Beyram, quoiqu'il ait reçu son firman. Les chefs de Bosna-Seraï ont écrit à Constantinople pour se plaindre de l'indolence et de la faiblesse de ce visir. Ils méritent le sort des grenouilles de la fable.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

335

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

22 jануара 1809.

...J'ai eu l'honneur de dire à Votre Excellence que le pacha de Viddin, lorsqu'il était menacé par Mustafa pacha, alors visir, avait fait une paix particulière avec les Serviens. Au moyen de cet arrangement, il est tranquille de ce côté et les Serviens trafiquent librement avec les Turcs de Viddin; mais Votre Excellence jugera bien que cela ne peut durer qu'autant qu'il plaira aux Russes...

Affaires Etrangères.

336

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23 jануара 1809.

Monseigneur,

Je me hâte de transmettre à Votre Excellence une autre version de la nouvelle, que j'ai eu l'honneur de lui donner le 20.

Le commandant de Péterweradin écrit à Monsieur Mittesser que plusieurs officiers russes sont arrivés à Belgrade, avec cinq bateaux chargés de munitions de guerre; que ces officiers organisent deux régiments serviens de troupes réglées, à la solde de la Russie, et qu'ils forment cinq corps francs de la même nation. Les Autrichiens témoignent de l'inquiétude de cette mesure.

Il n'est point question dans cette lettre de deux régiments russes entrés à Belgrade, mais seulements de ces deux régiments serviens organisés par les Russes. Cependant le drogman du consul d'Autriche, qui a des lettres de Semlin, persiste à soutenir qu'il est venu à Belgrade un grand nombre de soldats russes, qui doivent être incorporés dans les régiments serviens, pour en former les premières compagnies à servir de modèles aux autres.

Ces deux personnes ont répandu tant de fausses nouvelles contre les Français, que je ne puis rien garantir à Votre Excellence sur la vérité de celles qu'elles me donnent.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

337

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 јануара 1809.

Monseigneur,

Un Turc, ami des Français, m'annonce que les Autrichiens font filer en Croatie toutes les troupes qu'ils avaient rassemblées en Sclavonie, et qu'ils se disposent à commencer la guerre contre nous, si elle n'est pas déjà déclarée. Il tient cette nouvelle de plusieurs Turcs qui arrivent des confins de la Sclavonie.

Je me hâte de donner ce premier avis à Votre Excellence tout incertain qu'il est.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

338

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 јануара 1809.

Monseigneur,

Je cherche encore des renseignements positifs sur la marche des troupes autrichiennes de la Sclavonie, et sur les bruits de guerre qui se sont répandus ici. Des marchands venus de Brood prétendent avoir vu passer trois régiments de cavalerie aux envi-

rons de cette ville, et se dirigeant vers la Croatie. Des Turcs assurent que ces troupes se rassemblent avec beaucoup d'artillerie à Dubitza, où l'on a formé une espèce de camp retranché. Je prie Votre Excellence de se rappeler que les Autrichiens ont déjà douze mille hommes devant Isachich, Bihatsch et Ostrovitza, frontières ottomanes, très rapprochées de la Dalmatie.

En attendant, les intrigues du consul d'Autriche continuent et semblent plus actives que jamais. J'ai déjà eu l'honneur de dire à Votre Excellence, qu'il avait corrompu un de mes messagers. Dernièrement il l'a retenu en secret, pendant 24 heures après que je l'eus expédié, pour lui donner des lettres adressées à ses agents en Dalmatie. Il a, m'assure-t-on, des correspondants à Zara, Sebenico. Spalatro, Raguse et Cattaro. Ce sont, peut-être, les agents consulaires de l'Autriche dans ces ports. Je vais encore expédier le messager infidèle aux premières autorités de Dalmatie avec des dépêches peu importantes, en les invitant, par un autre, à le faire observer pour savoir à qui il remet des lettres et de qui il en reçoit, car il y a peut-être aussi des agents secrets.

Monsieur de Mittesser voit assidûment plusieurs des principaux personnages de la Bosnie, et leur fait des présents flatteurs. Dernièrement encore, il lui arriva de jolies armes, des lunettes d'approche, des tabatières, etc. Comme il sut que j'en avais connaissance, il répondit que c'étaient des marchandises à vendre. J'apprends qu'il n'a plus rien de tout cela, sans qu'on sache que personne l'ait acheté. Ce consul d'Autriche donne peu au visir et à sa Cour. Ce sont des hommes de passage. Mais il cultive les Grands, revetûs d'un pouvoir permanent, ou d'une influence durable, il entretient une fréquente correspondance avec les moines bosniaques, et caresse même les principaux habitants du rit grec. Il a pour toutes les intrigues un grand avantage, celui de savoir la langue du pays.

Tous ceux qu'il endoctrine ainsi répandent les bruits les plus absurdes; à les entendre la Turquie va s'unir avec l'Autriche contre les Français pour les chasser de la Dalmatie et de Raguse. On intimide par ces discours le peu d'amis que nous avons dans ce pays. Ils ne sont pas assez éclairés pour en sentir l'invraisemblance, et ils tremblent de se voir abandonnés.

Je les rassure autant qu'il m'est possible.

Permettez moi, Monseigneur, une conjecture qui, peut-être, paraîtra peu fondée à Votre Excellence. Je soupçonne que les Anglais, qui ne peuvent point avoir ici un agent direct, comme

à Janina, font les frais de ce consulat extraordinaire. Il n'est évidemment institué que pour observer les Français, les contrarier, entretenir des intelligences en Dalmatie, y former un parti, et diriger l'opinion des Bosniaques dans un sens opposé à nos intérêts.

Monsieur de Mittesser est un lieutenant-colonel du génie. Il se procure le plus de renseignements qu'il peut sur la situation des places et petits forts de la Bosnie. Je lui fis hier une visite et tout en se plaignant de cette triste résidence il me dit liqi;l espérait la quitter bientôt, car, ajouta-t-il, avant trois mois u y aura bien des changements de ce côté-ci.

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

Affaires Etrangères.

339

Министар иностраних дела команданту Меријажу.

Париз, 1 фебруара 1809.

J'ai reçu, Monsieur, les différentes lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser jusqu'au 3 janvier dernier, et j'ai lu avec intérêt les détails qu'elles renferment.

Vous m'avez annoncé qu'un nommé Boyer, se disant officier français, se trouvait à Belgrade, où il était bien aise de laisser croire qu'il était chargé d'une mission.

D'après les renseignements que le ministre de la guerre vient de me transmettre, sur cet individu, je vois qu'il a effectivement servi comme aide de camp de M. le général Duhesme, mais, qu'après avoir été fait chef de bataillon au 34e régiment, il a été destitué, en l'an 13, par decret de Sa Majesté.

Je dois vous prévenur qu'il n'a reçu aucune mission de la part du ministre de la guerre et qu'il n'en a aucune de mon département.

Affaires Etrangères.

340

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Травник, 1 фебруара 1809.

Monseigneur,

L'agent secret de l'Autriche que j'ai signalé aux premières autorités de la Dalmatie, avant de se rendre dans cette province, avait fait trois voyages en Sclavonie. J'apprends de plus qu'à chacun de ces voyages, il passa de Semlin à Belgrade, s'y aboucha avec le commissaire général de Russie, et en reçut un présent de 750 florins, outre ce que lui avait donné ici Monsieur de Mittesser.

Il paraitrait, d'après les renseignements, que les Russes ne sont pas étrangers aux intrigues dont nous sommes circonvenus ici. Les inquiétudes qu'affectent les Autrichiens, sur la formation des nouveaux corps serviens par des officiers russes, ne seraient donc que des inquiétudes simulées, pour nous tromper sur un accord secret. Je prie Votre Excellence de me pardonner ces conjectures qui peuvent n'être point fondées, mais, Monseigneur, ce qu'il y a de certain dans tout cela, c'est que l'Autriche nous fait observer en Dalmatie et tâche de tourner contre nous l'opinion des Bosniaques.

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

Affaires Etrangères.

341

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 2 фебруара 1809.

Monseigneur,

Je viens de faire une visite d'usage au pacha, à l'occasion de la fête de Courban-Beyram. Il m'a paru affecter je ne sais quel air de froideur qu'il n'avait pas, il y a quelque temps. Depuis que tout le monde sait ici les victoires de Sa Majesté

en Espagne, il ne m'en a demandé aucun détail, et loin de m'en féliciter, comme eût fait son prédécesseur, il ne m'en parle même pas. Je garde moi-même le silence; il ne nous convient pas, ce me semble, de parler les premiers de nos avantages et de mendier des compliments. J'ai demandé à Ibrahim-pacha des nouvelles de Constantinople, il m'a répondu qu'il n'en avait aucune. — „Eh! bien, ai-je repris, puisque vous n'en avez pas, je vais vous en donner. On m'écrit que le Reiss-Effendi, accompagné du premier drogman de la Porte et d'un cortège nombreux, est passé au commencement de janvier par Serès, et qu'il se rendait par Widdin du côté de la Valachie; ce qui me fait présumer qu'il y a des négociations de paix très serieuses entre la Porte et la Russie". — „Ah, oui! j'ai appris cela. On va former une espèce de congrès à Focksan, pour traiter; savez-vous quelque chose de positif sur cette paix?". „Non! il me semble que c'est de Votre Excellence que j'en apprendrai moi-même la première nouvelle".

Après cette froide conversation, j'ai demandé au visir s'il avait quelques nouvelles des bords de la Save; s'il était vrai que les Autrichiens fissent marcher des troupes vers la Croatie. — „Je sais seulement, m'a-t-il répondu, qu'ils en ont rassemblé beaucoup devant Bihatch, ce qui a obligé le capitaine ottoman à faire la paix avec eux".

Je lui ai fait part de la nouvelle que m'avait donnée le consul d'Autriche, que les Russes formaient de nouveaux régiments serviens. Je lui ai demandé s'il la croyait fondée. Il m'a répondu qu'il ignorait cela.

Ce visir avait autour de lui quelques-uns des présents que lui a fait dernièrement le consul d'Autriche. Il n'énonce plus comme autrefois aucune opinion contraire aux Anglais. Il assemble souvent les ridjials ou ministres de Bosnie, et tient conseil avec eux. Je crains qu'il ne se trame quelque chose de contraire à nos intérêts. Un des officiers de la maisou du pacha disait à mon premier drogman: „Nous savons que les Français vont évacuer le pays de Raguse et la Dalmatie. Nous aurons notre part de leur héritage".

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

P. S. le 7.

On m'annonce que le Grand Visir Mimich-Effendi a été déposé et remplacé par le second du Capitan-pacha (le Coutchiouk-

Reïs); on ajoute que le Keurkbian Kolassi (Inspecteur des 40 mille châteaux) a perdu la vie. Le visir avait reçu, dit-on, cette nouvelle, lorsqu'il m'assurait qu'il n'en avait aucune.

Affaires Etrangères.

342

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 11 фебруара 1809.

Monseigneur,

Une question de droit public s'est élevée entre la Bosnie et la Dalmatie, à l'occasion d'un héritage que des sujets ottomans réclament dans cette province italienne. Un Bosniaque, nommé Bovan, alla s'établir autrefois à Scardona. Il y fit une fortune assez considérable et acheta des biens-fonds; mort célibataire dans ces dernières années, il a laissé par testament une partie de son bien à son domestique. Ses neveux, domiciliés en Bosnie, sont allés réclamer le surplus, appuyés de la recommandation de quelques seigneurs turcs.

Monsieur le Provéditeur Général de la Dalmatie, auquel j'avais écrit pour lui transmettre cette recommandation me répondit, le 3 février 1808, qu'avant de faire droit, „il était nécessaire de savoir officiellement si un sujet du Royaume d'Italie est admis dans l'Empire ottoman à succéder à son parent, soit italien, soit étranger, possesseur de biens dans ledit Empire". Si ce droit n'est point accordé aux Italiens, ajoutait M. le Provéditeur, Bovan ne pourra jamais être admis à succéder aux biens de son oncle défunt, puisque l'article 726 du Code Napoléon, devenu loi dans cette province en ce qui concerne les concessions, n'admet point un étranger à succéder aux biens que son parent, étranger ou Italien, possède dans le territoire de Royaume, excepté dans les cas et selon la mode dont un Italien succède à son parent, possesseur de biens dans le pays de cet étranger.

J'invitai les autorités ottomanes à me citer quelque éxemple d'une succession ouverte en Bosnie en faveur d'un Dalmate. On

en chercha vainement. Mais bien que le cas ne se fût jamais présenté en Bosnie, je citai à M. le Provéditeur un article de nos Capitulations avec la Porte, qui, depuis la réunion de la Dalmatie aux Etats de Sa Majesté, me semblait décider la question. Cette article est le 22ième du traité entre Louis XV et le sultan Mahmoud Ier. Le second paragraphe en est ainsi conçu: „si un Français vient à mourir, ses biens et effets, sans que personne puisse s'y ingérer, seront remis à ses exécuteurs testamentaires. Et s'il meurt sans testament, ses biens seront donnés à ses compatriotes, par l'entremise de leur consul, sans que les officiers du fisc et du droit d'aubaine, comme beïtulmalgi et cassam, puissent les inquiéter".

Il me semblait, Monseigneur, que les sujets du Royaume d'Italie pouvant jouir aujourd'hui du bénéfice d'un pareil article et par conséquent hériter de leurs parents et même de leurs compatriotes en Bosnie, il était juste d'accorder aux Bosniaques la réciprocité en Dalmatie, quoique non stipulée. Toutefois, Monsieur le Provèditeur, ayant consulté le gouvernement italien sur cette question de droit, m'annonce que Son Excellence Monsieur le Ministre de la justice du Royaume d'Italie a répondu que le droit d'aubaine doit s'exercer envers les Turcs, parce qu'il ne connaît aucun traité qui fixe la réciprocité des droits civils entre les sujets italiens et les Ottomans.

Malgré cette opinion respectable, je prends la liberté de persister encore dans la mienne. Je crois que tous les sujets de Sa Majesté, italiens ou français, doivent jouir des mêmes droits en Turquie, et que par une juste réciprocité, ceux de ces droits qui sont pour ainsi dire, naturels, comme celui de succession, doivent être accordés chez nous aux sujets ottomans.

Enfin, des considérations politiques viennent à l'appui de cette opinion. Nous n'unirons jamais la Dalmatie et l'Albanie avec les provinces voisines par des relations commerciales, si nous refusons aux sujets ottomans le droit d'hérédité chez nous; nous aurons peine à conserver le nôtre chez eux; et pour de bien faibles bénéfices, nous aliénerons l'esprit de ces peuples simples qui regardent un pareil refus comme une grande injustice, et celui des seigneurs turcs qui protègent leurs vassaux dans de semblables réclamations. Votre Excellence en verra la preuve dans la traduction ci-jointe d'une dernière lettre de Soliman pacha.

Je vous prie, Monseigneur, de décider cette question délicate, et de me faire connaitre la jurisprudence d'après laquelle je dois me régler à l'avenir en pareil cas.

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

343

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 фебруара 1809.

Monseigneur,

Les Bosniaques qui viennent de la Sclavonie et de la Hongrie assurent qu'ont y fait de grandes levées d'hommes, et qu'ils ont vu défiler beaucoup de troupes. Tous les préparatifs semblent annoncer une guerre prochaine. Quelques-uns de ces Bosniaques prétendent que les Autrichiens et les Serviens ont de fréquentes communications, et qu'il parait régner eutre eux une bonne intelligence.

Monsieur le consul d'Autriche, au retour de l'émissaire qu'il avait envoyé en Dalmatie, a paru très satisfait, et a expédié un messager à Brood. Il s'éloigne de plus en plus du consulat français.

La ville de Bosna-Seraï a décidément refusé la contribution demandée à la Bosnie pour la fonte des nouveaux canons.

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

Affaires Etrangères

344

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17 фебруара 1809.

Monseigneur,

Le drogman du consulat d'Autriche vient de m'avouer indiscrètement lui-même qu'on levait beaucoup de troupes en Hongrie.

Il m'a répété ce que le consul m'avait déjà dit, qu'il y avait au moins douze mille hommes, sur les frontières des deux Croaties, devant Bihatch. Ils prétendent toujours que ce rassemblement n'a d'autre objet que de contenir les Turcs dans leurs limites.

Le consul a envoyé son secrétaire faire une tournée en Bosnie avec une provision de pistolets, de tabatières, de portes-vues, etc., apparemment pour faire des présents aux capitaines et autres seigneurs principaux qui commendent les différents cantons de cette province. Il y a longtemps qu'on inspire à ces petits despotes la crainte des Français. Voudrait-on achever par des caresses ce que la crainte a commencé?

Pardonnez, Monseigneur, si je n'adresse à Votre Excellence, qu'une suite de faits et de conjectures qui semblent décousus ou faits au premer coup d'œil. Je crois que, s'ils ont quelque vraisemblance, il importe beaucoup plus de les communiquer promptement à Votre Excellence que d'attendre qu'ils présentent un ensemble à mes yeux, et qu'ils puissent former des tableaux frappants, mais tardifs. J'ai toujours pensé qu'on devait moins chercher à faire des dépêches brillantes qu'à donner des avis utiles.

Je communique tous ces avis à M. le Duc de Raguse en même temps qu'à Votre Excellence.

Je vous prie, Monseigneur, etc.

David.

Affaires Etrangères.

345

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 18 фебруара 1809.

Monseigneur,

Ibrahim pacha est sûr enfin de sa confirmation dans le gouvernement de Bosnie. Il vient de reçevoir l'ordre de lever le haratsch ou capitation des sujets. Les tartares ont mis vingt neuf jours à se rendre de Constantinople ici, parce qu'ils ont trouvé toute la Roumélie violemment agitée. Les amis du fameux Baï-

ractar, Cadir pacha et Soliman aga, y lèvent des troupes nombreuses apparemment pour continuer la guerre civile.

Le consul d'Autriche, voyant que les levées et les marches de troupes qui se font en Sclavonie et en Hongrie sont trop publiques, pour pouvoir être niées, me disait aujourd'hui que sa Cour n'avait de desseins hostiles contre aucune puissance, mais quelle se mettait sur une défensive respectable, en cas qu'elle fût attaquée.

Les chefs de Bosna-Seraï ont prié le visir de faire la paix entre les beys de l'Erzégovine, en accordant quelques avantages à ceux que protège Monsieur le Duc de Raguse, de peur que ces beys ne livrent leurs forteresses aux Français. Ces oligarques sont entretenus dans ces craintes ridicules par l'ayan de Mostar, qui ne cesse, depuis deux ans, de leur écrire que les Français méditent l'invasion de la Bosnie.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

346

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Крајова, 18 фебруара 1809.

Разговор од 15 фебруара.[1]

Je revis le prince Démétrius le 15, et, après quelques instants de dissertation sur la littérature, il revint à la politique et me demanda ce que je pensais des affaires de Servie.

„Les affaires de Servie sont embarassantes, lui répondis-je, parce qu'elles sont compliquées et tiennent à des causes étrangères. Vous ne pourrez les terminer qu'après avoir fini avec la Russie, et il sera difficile d'engager les Serviens à vous rendre

---

[1]) Турски пуномоћници за склапање мира са Русијом били су стигли у Видин 27 јануара 1809 (по нов.). Глава овог изванредног посланства био је сам турски министар иностраних дела (Reis-Effendi). Посланство, са послугом укупно, износило је 256 лица, и међу њима један џелат са двадесет помоћника. Једно од најглавнијих лица био је драгоман Портин кнез Димитрије Мурузи, с којим је командант Меријаж (као и с министром иностраних дела) имао у Крајови важних политичких разговора.

Belgrade, ainsi que vous le désirez; ils sont trop coupables envers les Turcs pour se désarmer et d'ailleurs qui pourrait les garantir des entreprises des commandants turcs environnants? Cependant, il est bien important pour la Porte de conclure un arrangement avec ces insurgés, et la possession de Belgrade importe à la Turquie. Quels sont les projets de la Porte? A-t-elle tenté quelques voies de négociation avec le Sénat servien?"

„Il n'y a rien de fait, me dit le prince, et la Porte ne consentira à aucun arrangement, si on ne lui remit Belgrade et Schabatz. On pourrait convenir relativement à la garnison d'après l'exemple de ce qui était établi à Bender et à Cochin, la Porte serait facile sur tout le reste des demandes des Serviens."

„Mais espérez-vous, lui ai-je répliqué, que les insurgés vous remettront ces places?"

„Non, m'a-t-il répondu, et voilà notre embarras, la Porte sait depuis longtemps que l'Autriche convoite secrètement Belgrade, mais le plus difficile en ce moment est la protection des Russes; nous tâcherons d'écarter, s'il est possible, cette affaire de la négociation avec les Russes et de gagner du temps.

La conversation ayant passé sur les choses indifférents...

Affaires Etrangères.

347

Командант Мерijаж министру иностраних дела.

Крајова, 18 фебруара 1809.

Les Serviens sont tranquilles, leur Sénat semble reprendre le projet de régulariser leur gouvernement et de former quelques bataillons de ligne. On exerce les habitants, formant les milices des cantons ou districts, et beaucoup d'Esclavons, Serviens, sujets de l'Autriche, désertent des frontières militaires pour passer en Servie, où leur sort est plus doux. Il y a un très fréquent échange des courriers, en ce moment, du quartier général russe à Yassi avec Belgrade. Les Serviens sont déterminés ou paraissent l'être de n'entrer dans aucun arrangement avec les Turcs, si ce n'est pour reconnaitre leur indépendance. Ils paraissent aussi avoir changé de sentiments envers les Autrichiens, leurs premiers protecteurs...

Affaires Etrangères.

348

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 фебруара 1809.

Monseigneur,

Un ami dévoué des Français me fait dire en secret que la Porte a fait la paix avec l'Angleterre; que la Russie vient de faire la sienne avec cette dernière puissance; que les Anglais ont promis au Grand Seigneur de le pacifier également avec les Russes, et qu'enfin il pourrait bien se former entre ces puissances et l'Autriche une nouvelle coalition contre l'Empire français.

Je me hâte de transmettre ces avis à Votre Excellence, et je la prie d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

P. S. On assure que le pacha a reçu la nouvelle de la paix entre les Turcs et les Anglais. Apparemment qu'il en savait déjà quelque chose lors de sa dernière conférence avec moi.

Des lettres, écrites de l'Empire d'Autriche à des négociants bosniaques, annoncent qu'on y force les enrôlements.

Si ce n'est que pour se défendre, comme le dit leur consul, que les Autrichiens font des recrutements si rapides, quel danger si pressant les menace? Je puis me tromper, et j'en demande pardon d'avance à Votre Excellence, mais, Monseigneur, il me semble que cette terreur panique, n'est qu'un prétexte, et que des levées. si pressées et si nombreuses, ont un tout autre objet.

Affaires Etrangères.

349

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23 фебруара 1809.

Monseigneur,

On dit que quatre commissaires, l'un Russe, l'autre Anglais, le troisième Autrichien et le quatrième Turc, sont arrivés dernièrement en Sirmie devant Belgrade, qu'ils y ont rassemblé les

chefs de la Servie et leur ont déclaré que les circonstances exigeaient que cette province rentrât sous la domination de la Porte, que le Grand Seigneur accordait un pardon général, et qu'il promettait de ne point envoyer de janissaires, mais d'établir seulement un pacha qui n'aurait pour sa garde que des spahis; que néanmoins ceux des Serviens qui ne voudraient pas rentrer sous la domination ottomane pouvaient vendre leurs biens et choisir entre la Russie et l'Autriche, où ils seraient bien reçus, indemnisés et établis le plus convenablement possible.

J'ignore si c'est là un conte; mais ce que je sais, c'est que cette nouvelle, vraie ou fausse, augmente encore la joie qu'inspire aux Turcs la paix avec l'Angleterre.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

P. S. Le 25.

Monsieur le consul d'Autriche vient de me faire à peu près le compliment de rupture. „Je ne puis vous dissimuler, m'a-t-il dit, que tous nos régiments sont en mouvement. Mais quel que soit l'effet de cette mesure, j'espère, Monsieur, que nous n'en serons pas moins ensemble. Nous n'avons aucun tort l'un envers l'autre et la guerre ne doit point altérer notre estime mutuelle".

Monsieur de Mittesser venait de recevoir un courrier de Brood.

Le 26.

Le visir auquel mon premier drogman demandait aujourd'hui des nouvelles de Constantinople, ne lui a pas parlé des Anglais. Il lui a dit seulement que cette capitale était tranquille; qu'elle avait reçu beaucoup de provisions de l'Egypte, et qu'on espérait une prochaine paix avec la Russie. Il ne lui a pas demandé la moindre nouvelle ni de l'Empereur, ni de l'Espagne, et, quoique provoqué par l'Autriche, il n'a point voulu non plus en parler. D'où provient cette étrange réserve qu'il n'avait pas autrefois?

Affaires Etrangères.

350

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 фебруара 1809.

Monseigneur,

Le plus puissant seigneur turc des bords de la Save, Osman capitan, a répondu au bey, que j'avais prié de lui écrire, qu'il est très vrai que les Autrichiens font filer toutes leurs troupes de Sclavonie et de Hongrie vers la Croatie et l'Italie. Il a envoyé des émissaires exprès pour les observer. Les officiers disent hautement qu'ils vont enfin se venger des Français.

Le defterdar-effendi vient de me dire qu'il ne croyait pas à la paix des Turcs avec l'Angleterre. „Le Visir m'en aurait parlé, a-t-il ajouté, et jusqu'à présent il ne m'en a rien dit. Je pense que la nouvelle qui s'est répandue en Bosnie est prématurée et même qu'elle ne se vérifiera jamais, à moins que la France ne soit d'accord avec la Porte sur ce point.

Une circonstance commerciale vient à l'appui de l'opinion de defterdar, c'est que les denrées coloniales sont renchéries ces jours derniers à Bosna-Seraï.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

351

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 марта 1809.

Monseigneur,

Monsieur le consul d'Autriche, auquel je rendais aujourd'hui son espèce de visite de rupture, m'a parlé franchement des intentions hostiles de sa Cour. Je ne répéterais pas à Votre Excellence ces discours désormais superflus s'ils n'avaient été accompagnés de

quelques mots indiscrets, qui pourraient éveiller des soupçons sur quelques autres puissances. J'avais fait annoncer d'avance à M. de Mittesser le retour subit de l'Empereur. Je l'ai trouvé très affecté de cette nouvelle. En le faisant causer sur tout cela, il m'a dit: „Etes-vous bien sûr que la Russie soit pour vous?" — „Je le crois, d'après l'apparence, lui ai-je répondu, d'ailleurs l'Empereur seul le sait". — „Eh! Monsieur, a repris M. de Mittesser, quoique nous sayons très forts cette fois-ci, ne croyez pas que nous soyons seuls". — „Je crois bien que vous êtes amis avec les Anglais, que ce sont eux qui excitent l'Autriche et payent ses troupes". A ce mot d'Anglais, Monsieur de Mittesser a fait un signe de mépris". — „Je vous avoue, m'a-t-il dit, que je suis en mon particulier désolé de cette guerre parce que nous ne sommes encore que des instruments d'une autre puissance, parce que je suis convaincu que mon Empereur ne la voulait pas, parce qu'enfin nous partagerons peut-être encore le malheur attaché à toutes les ligues.

Je ne sais, Monseigneur, si Monsieur le consul d'Autriche n'a eu l'air de commettre ces indiscrétions apparentes que pour détourner notre attention des véritables alliés de son souverain; mais Monsieur de Mittesser est un militaire qui pourrait bien n'avoir pas l'habitude de la réserve diplomatique. Quelques-unes de ses indiscrétions précédentes se vérifient si bien aujourd'hui que je suis tenté de croire que celle-ci est réelle.

D'ailleurs, ne dit-on pas quelquefois la simple vérité, comme faisait jadis le comte d'Avaux, pour mieux dérouter ses adversaires? Heureusement que tous les agents politiques et surtout ceux d'Allemagne n'ont pas l'esprit de ce célèbre négociateur.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

P. S. le 3.

Un seigneur turc, qui est du petit nombre de nos amis, vient de me prévenir qu'on fait beaucoup d'efforts pour entraîner la Turquie dans une ligue contre la France.

Affaires Etrangères.

352

Командант Меријаж министру иностраних дела

Крајова, 1 марта 1809.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur de vous rendre compte dans mes dépêches, sous la date du 18 février, des entretiens que j'ai eu avec le Reis-Effendi et le prince Démétrius Morosi, sur les affaires actuelles de la Turquie, la paix faite avec l'Angleterre, le congrès qui va s'ouvrir à Yassi et les Serviens. Je suppose que ces dépêches vous sont parvenues par Son Excellence le général Andréossy, auquel je les ai adressées. L'ambassade turque marche sur la foi des promesses faites par les agents russes à Mustafa pacha. „Ce qui concerne la Valachie et la Moldavie ne souffrira point de difficulté, disait l'un des plénipotentiaires au pacha de Viddin. Ces provinces nous sont rendues, l'embarras est retatif à la Servie, mais, observa le pacha, la paix avec l'Angleterre ne fâchera-t-elle point la France?" „Non, répondit le Reis-Effendi, la Porte gardera son amitié avec la France"...

Un officier, envoyé par le maréchal Prosorowski, a passé hier de retour de la Servie, et aujourd'hui sont arrivés à Crayova trois plénipotentiaires serviens, se rendant au congrès de Yassi, accompagnés d'un secrétaire de Monsieur Rodofiniski, agent russe à Belgrade, et d'un officier russe. Ces trois ambassadeurs serviens sont l'un le second secrétaire de Czerni Georges, les deux autres les chefs de troupes, tous trois paraissant gens fort ordinaires et fort grossiers, à peu près dans le genre de chefs des paysans insurgés lors de la guerre civile dans les campagnes de la Bretagne; mais Czerni Georges, homme du même genre, les a préférés, ayant moins de confiance dans ceux employés près du Sénat servien, dont plusieurs sont instruits.

Les Serviens veulent avoir pour la frontière le Timok jusqu'au Danube ce qui les rendrait limitrophes avec la Valachie. Ils n'admettent point d'être gouvernés au nom ou par les Turcs; ils veulent que la Porte reconnaisse leur indépendance, garder les places dont ils sont maîtres, rester armés et que le traité soit sous la garantie de la Russie. J'ignore s'ils consentiront à se reconnaître une dépendance de l'Empire ottoman et à payer un tribut, mais ils annoncent être déterminés à soutenir seuls la guerre, si leurs

prétentions ne sont point admises. Tout cela s'accorde peu avec les désirs de la Porte, ce sera un point de difficulté, que les négociateurs russes feront valoir ainsi qu'il conviendra à leurs desseins.

Deux envoyés du Sénat servien étaient allés à Yassi; un est retourné à Belgrade, l'autre est resté près du maréchal Prosorowski...

Les Serviens ont augmenté leurs forces du côté voisin de Widdin et de la Valachie; au surplus tout est tranquille...

Affaires Etrangères.

353

Министар иностраних дела графу Метерниху, аустријском посланику у Паризу.

3 марта 1809.

Le soussigné Ministre des Relations Extérieures a été chargé de faire connaitre à Votre Excellence, Monsieur le comte de Metternich, ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, l'extrait des lettres qu'il a reçues de Constantinople et de Bosnie sur la conduite de Monsieur le baron de Sturmer, chargé d'affaires d'Autriche près la Sublime Porte, et de Monsieur de Mittesser, consul général d'Autriche en Bosnie.

On mandait de Constantinople le 10 octobre: „M. l'Internonce d'Autriche agit contre la France. Pendant quelque temps ses démarches ont été publiques. Depuis peu de jours, il a déclaré que sa Cour voulait bien vivre avec la France et que la paix du continent ne serait pas troublé, mais il a secrètement fait entendre aux ministres tout le contraire et leur a dit que, malgré ce langage, l'Autriche voulait rompre".

Ces démarches avaient lieu au moment où un négociateur anglais arrivait aux Dardanelles.

Monsieur de Sturmer chercha ensuite à persuader aux ministres ottomanes, que la France était affaiblie; il sollicitait vivement la Porte Ottomane à faire la paix avec l'Angleterre; il permettait aux personnes qui l'entouraient de s'exprimer jusque dans les lieux publics, et sans aucune retenue (19 decembre), sur la puissance de Sa Majesté l'Empereur des Français et sur les opérations de son gouvernement, et le langage de la légation d'Autriche était tellement violent et passionné qu'il eût été à

peine excusable, si la Cour de Vienne eût été en guerre avec Sa Majesté.

L'Internonce s'est déclaré ouvertement l'ami des Anglais; il combla de politesses ceux qui se trouvaient déjà à Constantinople et qui y précédaient M. Adair: il les reçut avec empressement à une grande fête qu'il allait donner chez lui, poussant l'affectation jusqu'à y inviter les hommes sans éducation, et se vantant d'avoir rendu chargé d'affaire de France témoin des soins qu'il prodiguait aux ennemis de Sa Majesté.

La conduite du consul d'Autriche en Bosnie n'est pas plus mesurée. Occupé d'intrigues de toute espèce dans la vue de nuire à la France, il se sert des moines pour peindre les Français comme des hérétiques qu'il faut craindre plus que les Turcs; il fait répandre par les Grecs des soupçons contre eux; entretient un observateur en Dalmatie; paye secrètement, pour avoir des rapports sur ce pays, les messagers que le consul général de France y envoie; répand de l'argent pour découvrir l'objet des conférences de ce consul général avec le bacha de Bosnie. Les nouvelles les plus absurdes ou les plus propres à faire naitre l'inquiétude partent de chez le consul d'Autriche. Il fit répandre, par son drogman, le bruit que les Français vont évacuer l'Albanie et la Dalmatie, qu'ils les ont cédées, l'une aux Russes, l'autre aux Autrichiens; que les troupes russes sont arrivées à Belgrade...

Son Excellence Monsieur l'ambassadeur d'Autriche pourra être à portée de juger quels peuvent être les motifs de la conduite, tenue enver la France, par Monsieur le baron de Sturmer, Monsieur de Mittesser et les personnes attachées à leur mission, et comme il ne peut dépendre que des dispositions de sa Cour d'y apporter des changements, Son Excellence croira, sans doute, convenable de lui faire part des informations que le soussigné à l'honneur de lui adresser.

Le soussigné Ministre des Relations Extérieures a l'honneur de renouveler à Son Excellence Monsieur le comte de Metternich, ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, les assurances de sa plus haute considération...

Affaires Etrangères.

354

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 марта 1809.

Monseigneur,

Les Autrichiens ont fait prier les capitaines ottomans des bords de la Save d'empêcher les Tnrcs de passer cette rivière. afin que les pays ne fût point insulté pendant l'absence des troupes qui marchent contre les Français. Ils ont accompagné cette prière de présents, et la promesse sollicitée a été faite. Je crois que la Porte est elle-même d'accord. mais cela ne suffirait pas: il fallait encore l'assentiment de ces oligarques indépendants.

Il paraît que les Autrichiens comptent sur quelque chose de plus qu'une neutralité de la part des Turcs. Leur consul a bien voulu offrir sa protection à mon premier drogman dans le cas, qu'il supposait prochain. où la populace le trainerait en prison. ou demanderait sa tête.

J'avoue que la conduite des Turcs en Bosnie, en commençant par le visir, me paraît de plus en plus équivoque à notre égard. Cependant ils ne font même préparatif de guerre.

Les Bosniaques nous verraient avec grand plaisir chassés de la Dalmatie et surtout de Raguse. Ils étaient accoutumés à recevoir des présents annuels. Ils avaient à bon marché le sel dont ils ont besoin. Raguse était leur port de mer. le débouché de leur commerce, le rendez-vous de leurs voyagers. Le moindre Turc y était reçu comme un prince et défrayé de tout pendant un certain temps. Tous ces avantages, ils les ont perdus à notre prise de possession. Ils la regardent comme une insulte à leur souverain. tolérée par le faible Sélim. Les plaintes secrètes des Ragusais, appuyées chaque année de nouveaux présents également secrets, alimentent ce mécontentement des Bosniaques. Ainsi ne serais-je pas étonné qu'ils aidassent les Autrichiens à nous enlever cette possession: mais ils n'iront pas plus loin. La Bosnie est une des provinces ottomanes qui prend le moins de part aux intérêts généraux de cet Empire.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

355

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 марта 1809.

Monseigneur,

Un bey, venant de Bucarest en vingt jours par Brood, a entendu dire partout que la Russie était alliée avec l'Autriche. On fait en Servie de grands préparatifs de guerre, et ce sont les Russes qui les dirigent et les pressent, au moment même où ils signent la paix avec la Porte. Contre qui donc se font-ils? — Ce même bey a trouvé la Sirmie dégarnie de troupes. Celles qui stationnaient sur les bords de la Save sont allées camper sur le confins de la Dalmatie.

Ici des choses paraissen toujours assez équivoques. Il est question d'un recensement des rayas, mesure qui n'a jamais lieu que dans les circonstances les plus extraordinaires. Ils doivent tous se rendre solidairement résponsables des troubles qui pourraient naître, et promettre par serment de surveiller et de dénoncer les intrigues que des mains étrangères pourraient ourdir en Bosnie.

Le pacha rassemble tous les capitaines ou commandants des frontières, pour leur donner des instructions secrètes. Déjà neuf de ces capitaines sont arrivés ici. Je tâcherai de savoir quel est l'objet de cette assemblée. Jusqu'à présent on nous montre une réserve assez froide, mais non point des dispositions hostiles. Il est même à remarquer que les Grands de Seraï ont refusé l'impôt qui leur était demandé pour la fonte des deux cents canons, ordonnée par la Porte, afin de remplacer ceux qui manquent dans les forts.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

356

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 марта 1809.

Monseigneur,

La Bosnie est toujours tranquille, malgré les mouvements qui se font autour d'elle. Les beys, commandants des forteresses frontières, viennent, tour à tour. à Travnik, recevoir des instructions du pacha; mais ils n'y forment point de divan général, comme on l'avait d'abord pensé. On dit que leurs ordres n'ont pour objet que de faire respecter leur territoire et leur neutralité. Il ne perce aucune disposition hostile. Au contraire, Ibrachim pacha, qui s'était montré si froid depuis la fin de janvier, en revient à des démonstrations d'égards et d'amitié.

Le recensement des rayas avait pour principal objet d'augmenter le produit du haratch au profit du visir.

Je saisis toutes les occasions d'inspirer aux Bosniaques de bons sentiments pour nous. La protection que je leur accorde auprès des autorités de Dalmatie y contribue beaucoup. Monsieur le Provéditeur Général me seconde parfaitement, en accueillant leurs réclamations. Il résulte de ces services gratuits, de quelques politesses que je fais aux principaux seigneurs, et de la dignité que je tàche de conserver au consulat français, en ne me popularisant que par le bien que je peux faire, et jamais par les manières extérieures, que l'opinion des bosniaques s'est sensiblement améliorée à notre égard.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

357

Командант Меријаж министру иностраних дела.

марта 1809.

Viddin sera immédiatement assiégé par les Serviens et les Russes au renouvellement des hostilités. Cette place peut être

enlevée d'un coup de main du côté du Danube, parce que le pacha, confiant dans la rapidité du cours du fleuve, la croit imprenable de ce côté, et n'a pas voulu en relever les fortifications qui sont en ruine.

L'aga, commandant à Orsova, est en intelligence avec les Serviens et conserve ainsi une sorte de neutralité : il est protégé par les Autrichiens, ayant placé toute sa fortune à Temeswar, où il a fait bâtir une maison pour se retirer si les circonstances l'exigeaient.

On calculait les forces turques, opposées aux Serviens vers Nissa, à 3000 hommes, le beglier-bey de Roumélie recrutait pour les augmenter...

Les Serviens avaient envoyé au congrès de Yassi trois plénipotentiaires et un sénateur ; leurs prétentions sont que leur indépendance soit reconnue sous la protection de la Russie. Les plénipotentiaires, au contraire, suivant ce que m'a dit le prince Morosi, ne peuvent admettre d'arrangement qu'à condition que Belgrade sera remis à une garnison turque, au surplus la Porte serait facile sur les arrangements relatifs au gouvernement de cette province ; d'après ces dispositions réciproques, il n'y a point à espérer que les difficultés relatives à la Servie puissent être levées, et les uns et les autres sont également résolus à la guerre plutôt que de céder sur ces points.

Les Serviens ont reçu des Russes, dans le mois de novembre dernier, 14 pièces de siège et beaucoup d'armes et d'approvisionnements, destinés à l'attaque de Viddin.

Les forces ne peuvent s'évaluer précisement, elles se composent des masses qui se lèvent et marchent suivant les ordres reçus. La Servie est divisée en 10 districts ayant chacun un commandant militaire qui se dit général d'armée. Des bandes de volontaires : Albanais, Croates et déserteurs Autrichiens, se trouvent auprès de chacun d'eux, suivant leurs moyens de les entretenir, et la confiance inspirée par leur réputation. Leur méthode, leur armement, leur manière de combattre est la même que celle des Turcs. On n'a pu persuader Czerni Georges de former des troupes régulières, et il semble avoir quelque raison de croire qu'en adoptant cette mesure il affaiblirait les ressources qu'il trouve dans les levées en masse.

Les Serviens estiment leurs forces à 60 mille hommes, Melenko est chargé de la communications avec les Russes et des opérations contre Viddin ; il occupe la chaine des montagnes parallèles

au Danube, depuis les environs de Viddin jusqu'au près d'Orsova; un autre chef nommé Petrovitz commande les insurgés opposés au pacha de Nissa.

Depuis le mois de février les Serviens ont ordre d'être prets à recommencer la guerre.....

Les Russes ont envoyé, au milieu de mars, un nouvel agent à Belgrade; il va probablement remplacer Monsieur Rodofiniski, ainsi qu'il l'a fait dans la dernière campagne aux correspondances et négociations particulières avec les gouverneurs turcs qui paraissent mal avec la Porte.

Forces russes en Petite Valachie

Le général Isaëf, avec lequel j'étais lié, m'a confié que, dans les premiers plans, il devait passer en Servie avec ses troupes pour agir conjointement avec l'armée servienne, mais que maintenant les projets du gouvernement russe sont changés, qu'on fera le siège de Viddin, afin d'en faire un point d'appui à la jonction des Serviens avec la Valachie, qu'ensuite on laissera les insurgés agir seuls de leur côté, tandis que l'armée russe attaquera les places du Bas-Danube, et passera après leur prise en Bulgarie, menaçant de marcher sur Andrinople et Constantinople, ce qui déterminera la Porte à se soumettre aux conditions qui lui seront imposées.

Je trouvai au diner de l'archevèque les trois plénipotentiaires serviens et le sénateur envoyé par leur Sénat comme député près le quartier général russe.[1])

Archives Nationales.

358

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 априла 1809.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur d'informer Votre Excellence que dans ces derniers temps le pacha, si froid depuis la fin de janvier, en

[1]) Овај састанак Мерherijажев са српским депутатима био је у Јашу, на дан прославе крунисања цара Александра. Сравни са Меријажевим писмом од 21 априла, стр. 417.

était revenu aux anciens égards pour les Français et en redoublait même les témoignages. Mais c'est souvent à la veille d'une rupture ou d'une perfidie que les Ottomans se livrent à ces démonstrations amicales.

Il y eut le 1er au soir un grand divan secret chez le visir. On y lut un masdé ou ordre préliminaire du gouvernement, par lequel il annonce que la guerre, qui vient d'éclater entre la Porte et la Russie, pourra devenir commune à la France; qu'un firman en donnera, s'il y a lieu, l'avis officiel: mais qu'on doit provisoirement prendre des précautions.

Deux jours après, le visir déclara à mon premier drogman que la Porte avait refusé les deux queues demandées pour Adgi bey par M. le Duc de Raguse. Mon interprète attribua ce refus à l'influence anglaise et déplora les suites fâcheuses d'une pareille liaison. „Le tort n'est poin le nôtre, répondit le pacha, c'est celui de votre gouvernement et de ses adhérents qui veulent perpétuer la guerre continentale. Les Osmanils ne désirent que la paix. Je sais que la France nous suscite la guerre et nous la veut déclarer elle-même aussitot qu'elle le pourra, parce que nous avons fait la paix avec l'Angleterre. Mais Dieu est grand!"

Un kasné ou trésor est attendu en Bosnie. Il doit servir aux frais extraordinaires de la guerre.

Soliman pacha revient de Brood, où les Autrichiens l'ont comblé d'honneurs. Il sera séraskier de l'armée bosniaque. On n'attend que son arrivée pour prendre les mesures nécessaires à la réunion des troupes.

Ce changement si brusque a eu lieu depuis l'arrivée de plusieurs tartares de Constantinople. L'un d'eux portait des dépêches de la légation française à M. le Duc de Raguse, auquel je comunique également ces nouvelles.

D'après ces discours et ces faits, j'en reviens, Monseigneur, à l'opinion, que j'ai eu l'honneur de manifester à Votre Excellence, il y a plusieurs mois, que les Autrichiens ne sont pas seuls contre nous; qu'on cherche à entraîner la Turquie dans une coalition, en lui faisant peur de nos projets contre elle; que les Bosniaques même, quoique peu disposés à sortir de leur territoire aideraient avec plaisir à nous chasser de leur voisinage, et qu'ils ne sont pas loin peut-être de tenter l'exécution de ce projet.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

359

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 априла 1809.

Monseigneur,

Il n'est sorte de mensonge et d'intrigue que nos ennemis n'emploient pour égarer les Turcs.

Les agents du consul d'Autriche ont continué de parcourir la Bosnie et de prodiguer les présents, en répandant les fausses nouvelles et les soupçons contre nous. Ils ont fait accroire aux Turcs qu'il y avait trente cinq mille hommes à Barlette, prêts à s'embarquer pour venir envahir la Bosnie. Le masdé dont j'ai parlé dernièrement à Votre Excellence et les autres nouvelles de Constantinople semblent confirmer ce soupçon, puisque la Porte même met en doute si la guerre avec la Russie ne sera pas commune à la France, et qu'elle ordonne au pacha de se tenir sur ses gardes de notre côté.

Tandis que les agents d'Autriche parcourent le pays avec des présents, un noble Ragusais est allé, de même, d'aga en aga, dans toute L'Erzégovine. Après cette tournée, il s'est rendu ici, a reçu un passeport de Monsieur Mittesser, et est parti pour les Etats autrichiens. De là, il a écrit à un autre noble à Raguse. Une de ces lettres a été ouverte ici, et s'est trouvée écrite en style énigmatique. Peu de temps après ces missions secrètes. quelques chefs de l'Erzégovine se sont permis de défendre toute exportation en Dalmatie sous peine de confiscation pour la première fois, et de mort pour la seconde. Je m'en suis plaint au visir. Il a répondu qu'il n'avait aucun pouvoir réel au milieu de cette anarchie, et que toutefois il enverrait des ordres contraires à cette prohibition. Je doute qu'il le fasse depuis l'avis qu'il a reçu de Constantinople : de se tenir sur ses gardes avec nous.

Le consul d'Autriche était chargé de présents même pour les moines de Bosnie. Il les a caressés beaucoup, il les a éloignés de moi; mais il est convenu lui-même, après les avoir mieux connus, que c'étaient de misérables esclaves, tremblant devant le moindre Turc, incapables de rendre aucun service réel, et que les montres et les croix d'or qu'on leur avait envoyées de Vienne étaient de l'argent perdu. Je ne m'étonne plus des propos de ces moines contre les Français depuis près d'un an.

Je ne sais jusqu'à quel point les Austro-Anglais réussiront à entraîner les Turcs dans leur parti; mais le pacha lui-même est tellement dans l'incertitude qu'il a promis à mon premier drogman, en cas que la Porte nous déclaràt la guerre, de nous donner un réfuge dans son palais contre les violences de la populace.

Je vous prie, Monseigneur, de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

360

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Франкфурт, 21 априла 1809.

...Je reçus vos ordres à Crayova le 11 mars... alors les Turcs n'avaient point d'armée sur le Danube, mais les divers chefs recrutaient sous les motifs les uns de défendre les autres d'attaquer et réduire le parti de Mustafa pacha, à la tête duquel est Amet effendi, dit kussey-kiaya, qui s'est emparé du gouvernement de Ruschiuk. Depuis le passage de Reis-Effendi pour aller à Yassi, plusieurs gouverneurs du parti de Mustafa Baïractar se sont réunis au pacha de Viddin, auquel le commandement de la Bulgarie a été donné. Ce pacha a environ cinq mille hommes, Amet effendi lui en opose autant: Pelivan aga qui s'est distingué par la défense d'Ismaïl, ayant été chassé de cette place par Chelebi Mustafa pacha, qui en est gouverneur, est venu s'établir à Silistrie avec environ mille hommes, il s'était joint à Ahmet effendi, tandisque certain Békir aga, gouverneur de Schioumlou, s'était lié avec le pacha de Viddin. La Bulgarie n'offre donc que

l'image de la discorde, mais la Porte ne l'envisageait point sous ce rapport; elle excitait ainsi les divers chefs à augmenter leurs troupes, et espérait tirer parti de cette circonstance, si la paix n'avait pas lieu. C'est ce que le prince Morosi m'a dit lui-même. Votre Excellence jugera donc que les Turcs n'ont sur le Danube que ce qu'il faut pour défendre leurs places, encore celle d'Ismaïl est-elle fort dégarnie par le départ de Pelivan aga, celle de Viddin est en mauvais état, malgré le travail qu'on y a fait récemment, mais toutes sont bien approvisionnées. On comptait sur les gouverneurs de l'intérieur pour former l'armée à Andrinople. Ismaïl bey avait à Cerès et Salonique environ huit mille hommes disponibles, autant se trouvaient à Andrinople, les Janissaires de la capitale et les bandes de volontaires albanais pouvaient s'y joindre; on attendait aussi de l'Asie de forces que devait amener le nouveau visir Cior-Jussuf, le même qui commandait les Turcs contre les Français, lors de la campagne de l'Egypte, etait alors visir; mais les Turcs avaient espéré sur les négociations de Yassi, il ne connaissaient point encore les nouvelles résolutions de la Russie, à mon départ de Crayova, le 12 mars.

Les Serviens s'exerçaient et se préparaient depuis quelque temps à renouveler la guerre si les circonstances l'exigeaient. Ces insurgés avaient augmenté leurs postes vers Viddin, ils occupent toutes les montagnes parallèles au Danube à une distance fort rapprochée entre Viddin et Orsowa, et sont commandés par deux chefs, l'un, nommé Petrovits, est opposé à Nissa, l'autre, nommé Melenco, est oposé à Viddin. Celui-ci est chargé de maintenir la communication avec le corps russe, qui occupe la Petite Valachie; il a obtenu la confiance particulière des Russes, qui ne font pas grand cas de Czerni Georges. La Servie est divisée en dix commandements principaux; chaque chef de district, indépendamment des bandes particulières, dispose des levées en masse de tous les hommes capables de combattre. Leur méthode, leurs habitudes, leur manière de combattre est la même que celle des Turcs, mais ils ne pourraient résister à ceux-ci en rase campagne, aussi ne font-ils qu'une guerre de partisans et de montagnes. Ils comptent pouvoir faire agir 60 mille hommes, mais ils exagèrent. Ils se disposent à assiéger Viddin et les Russe ont fait passer à cet effet au camp de Melenko 14 pièces d'artillerie de siège, il y a quatre mois, avec beaucoup de munitions de guerre. Les Serviens prétendent que la Porte reconnaît leur indépendance sous la pro-

tection russe. La Porte ne veut leur pardonner qu'à condition qu'ils rendront Belgrade, où elle aurait garnison ottomane, elle serait d'ailleurs facile sur tout le reste, c'est ce que m'a dit le prince Morosi, à son passage à Crayova: j'ai eu l'honneur de vous en rendre compte alors, aussi que du passage de trois plénipotentiaires serviens pour Yassi. Votre Excellence voit que les difficultés relatives à la Servie seront difficiles à applanir.

En Petite Valachie se trouvaient cinq bataillons d'infanterie, deux régiments de Cosaques, 400 Croates, 300 Albanais et environ deux mille pandours ou milices valaques. L'artillerie venait d'être changée contre dix pièces de campagne d'un plus fort calibre, arrivées depuis un mois de Bukarest. On avait formé à Crayova de très grands magasins, et l'ordre était venu de réduire en farines tous les blés. Le général Isaëf, qui commande dans cette partie, m'a confié qu'on avait résolu d'assiéger et de prendre Viddin, pour assurer la communication avec la Servie; qu'en suite on laisserait agir les Serviens; que les troupes sous ses ordres, qui devaient auparavant passer en Servie, n'y passeraient point, les plans étant changés à cet égard: que l'armée russe prendrait les places du bas Danube et passerait ensuite en Bulgarie si les hostilités recommençaient...

J'arrivai à Yassi le 23, et je fus voir le feld-maréchal Prosorowski, qui me reçut aussi bien que le général Miloradovits, me tint les mêmes discours sur l'alliance devenue plus intime entre les deux empereurs et ses sentiments d'admiration pour l'Empereur Napoléon. On donnait, ce jour même, chez l'archevêque-métropolitain une grande fête pour l'anniversaire du couronnement de l'Empereur Alexandre. A peine rentré chez moi, l'archimandrite vint m'inviter. J'y fus et je trouvais tous les généraux russes, les principaux boyards moldaves, ainsi que trois plénipotentiaires et un sénateur servien.

Affaires Etrangères.

361

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 22 априла 1809.

Monseigneur,

Un Turc de considération m'assure que douze mille Serviens se sont mis aux pandours autrichiens pour servir contre nous.

Il ajoute que les Russes ont pris possession de Belgrade, et qu'ils agiront de concert avec l'Autriche.

Deux émissaires ottomans expédiés de Bosna-Seraï, l'un sur les frontières de la Valachie, l'autre dans la Sirmie, confirment cette nouvelle et rapportent qu'ils ont entendu dire partout: que les Russes seront unis avec les Autrichiens; que la Prusse elle-même s'en mêlera, et que la Russie va conclure une trêve de trois ans avec la Porte.

Quoi qu'il n'y ait rien de positif dans toutes ces relations, je crois devoir les communiquer à Votre Excellence.

Ce qui pourrait donner quelque vraisemblance à ces rapports c'est qu'un corps assez nombreux de troupes russes a passé, dit-on, sur le territoire autrichien, dans le voisinage de Fet-Islam, pour aller assiéger Widdin, et que l'Autriche, au lieu de maintenir sa neutralité avec la Turquie, a non seulement laissé violer son territoire par cette troupe, mais même lui a fourni des fourrages.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

362

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 априла 1809.

Monseigneur,

Le consul d'Autriche a tant répété, depuis deux mois, que la Porte allait faire cause commune avec l'Autriche que les Bosniaques attendent d'un moment à l'autre la déclaration de guerre à la France. Il en résulte des propos publics et même des complots qui ne sont rien moins qu'agréables pour la mission française en Bosnie. Tout ce que j'ai d'employés et de serviteurs bosniaques tremble ou pleure. Ils se croient déjà massacrés ou pour le moins chargés de fers au fond des cachots. M. de Mittesser a la promesse d'être mis en possession de la maison de France.

On parle déjà d'envoyer deux pachas comme séraskiers avec leurs troupes sur les confins de la Bosnie et de la Dalmatie, pour observer nos mouvements.

Les Serviens se montrent vers Bellina et Svornik. Ils menacent de passer la Drina.

On annonce que le bey de Serès a été battu par les troupes d'Ali pacha de Janina.

Toute la Romélie ressemble, de l'aveu même des Turcs qui en viennent, à une forêt remplie de brigands ennemis les uns des autres. L'anarchie y est portée à un excès qui semble annoncer la prochaine dissolution de tout ordre social.

Je prie Votre Excellence, d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

363

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 априла 1809.

Monseigneur,

Un tartare de la Porte arriva avant-hier soir, porteur d'un firman. Le divan de Travnik fut à l'instant convoqué. A la suite de cette assemblée, les deux pachas, qui devaient aller observer nos frontières, ont reçu une destination opposée. Ils ont ordre de marcher contre les Serviens, qui sont sur le point de passer la Drina à Stolz et à Bellina.

Ce firman n'a point confirmé le soupçon donné par le „muesdé" ou avis précurseur que la guerre contre la Russie pourrait être commune à la France. Il ne désigne pour ennemis que les Russes et les Serviens, et ordonne aux Bosniaques de s'armer contre eux.

Il parait que le Grand Seigneur s'est prononcé pour conserver la paix avec la France, car les Turcs et le visir lui-même disent maintenant que tout bon Musulman désire la paix avec les anciens amis de l'Empire ottoman, et que, si elle est jamais troublée, ce ne sera que de notre part.

En vain le consul d'Autriche assure que nous avons été battus près de Monaco en Bavière; que les Autrichiens nous ont fait prisonnier douze mille hommes et huit généraux; que la cause

de l'Autriche est celle de la Turquie : que si l'une était détruite, l'autre ne tarderait pas à l'être. Depuis l'arrivée du firman on ne l'écoute plus, et on se félicite de demeurer en paix avec nous. Le commencement des hostilités sur les frontières de la Dalmatie et de la Croatie a dissipé tous les doutes, qui restaient dans l'esprit des Bosniaques sur le véritable objet de ces rassemblements ; et il est aisé de voir que ce peuple est plus porté pour nous que pour les Autrichiens.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

364

Командант Мерцјаж министру иностраних дела.

Бургхаузен, 30 априла 1809.[1]

...La paix avec les Serviens ne peut se faire, d'après les dispositions réciproques : les insurgés voulant la reconnaissance de leur indépendance sous la protection russe, et les Turcs ne voulant traiter avec eux que sous la condition que Belgrade et Semendria seront remis à des garnisons turques. Trois plénipotentiaires et un sénateur serviens étaient à Yassi. Un nouvel envoi russe est parti pour Belgrade le 22 mars. Le siège de Viddin était résolu pour servir de point d'appui à la jonction de la Servie avec la Valachie. Les insurgés sont au nombre de 60 mille, mais ce sont les masses du pays, qui combattent à la manière des Turcs.

Affaires Etrangères.

---

[1] Мерцјаж, добивши дозволу да остави Видин, пошто је његова мисија свршена, дошао је у главни стан код Ландсхута, где је дао извештај Наполеону о својој мисији. Извештавајући министра о овоме, он му даје још неке детаље о преговорима између Русије и Турске.

365

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 маја 1809.

Monseigneur,

Les Croates ottomans, ennemis de leurs voisins et toujours armés contre eux, ont envahi la Croatie autrichienne à la fin d'avril. Ils s'étaient déjà battus l'hiver dernier, ainsi que je l'annonçai à Votre Excellence. Contenus par les forces autrichiennes, ils n'attendaient que le signal de la guerre entre elles et notre armée de Dalmatie pour se venger. Ils ont saisi cette occasion pour reprendre toute la portion du territoire qui fut cédée par la Porte aux Autrichiens, lors du traité de frontières. Ils prétendent que les commissaires ottomans, ayant été corrompus par ceux d'Autriche, trompèrent le Grand Seigneur. Ils ont pris d'escalade la forteresse de Czetin et par surprise celle de Dresnik. On dit que le pays contient plus de mille villages ou hameaux. Le consul d'Autriche s'est plaint amèrement de cette hostilité. Le pacha de Bosnie a fait de vains efforts pour arreter cette invasion. Les Turcs l'approuvent et s'en réjouissent jusque dans son palais. Il n'y a guère d'autorité au-delà.

Monsieur de Mittesser ayant remarqué: qu'un des principaux beys de la Croatie ottomane me venait voir souvent, me témoignait de l'amitié et recevait de moi de petits présents, en a conclu que les Français avaient payé les chefs de ce pays, pour faire cette diversion en leur faveur. Mais les Croates ottomans n'avaient pas besoin de notre argent pour haïr les Autrichiens et se venger d'eux. Ce même bey est venu me prier d'écrire à ma Cour en faveur de ses compatriotes, afin qu'ils gardent cette portion du territoire autrichien, lorsque nous serons maîtres du reste. J'ai cru qu'il était politique, dans les circonstances présentes, de lui faire en secret cette promesse, d'applaudir au courage des Ottomans et de les encourager, puisque la chose est faite et qu'on ne pourrait me reprocher sérieusement de l'avoir excitée.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

366

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 маја 1809.

Monseigneur,

Le firman, arrivé le 26 avril, a été publié le 1er mai. J'ai déjà dit à Votre Excellence qu'il ne désigne pour ennemis que les Russes et les Serviens. Il ordonne au pacha de Bosnie de lever une armée de quatre-vingts mille hommes pour s'opposer à ces derniers. Déjà les ordres sont expédiés, déjà se forment les rassemblements partiels. Soliman pacha de Scopia commandera en chef cette armée. Les autres petits pachas seront sous ses ordres.

Les Serviens ont, dit-on, passé la Drina et envahi deux cadiliks, celui de Yeni Varos et celui de Novi Basar. Cette grande ville se trouve à peu près bloquée, et n'a plus de communication avec la reste de la Bosnie. On dit que la forteresse de Stolz, que les Serviens assiégeaient, est tombée en leur pouvoir, et qu'ils se sont emparés de la ville et du défilé de Banisca. Je doute que les Serviens aient fait tant de progrès en si peu de temps. On ne répand, peut-être, ces nouvelles que pour hâter le départ des indolents Bosniaques. En effet, depuis la publication du firman, ils ne songent plus à nous, ils ont tourné toute leur fureur contre les Serviens, et ils s'arment avec une célérité qui ne leur est pas ordinaire. Tout est en mouvement.

Je vous prie, Monseigneur, de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

367

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

12 мај 1809.

Monseigneur,

J'ai reçu de Spalatro, et répondu sur le champ, la nouvelle de la victoire que Sa Majesté a remportée en Allemagne, quoique

je n'en ai pas encore le bulletin. Un tartare de notre ambassade, réexpédié par M. le Duc de Raguse à Constantinople, a été obligé de revenir ici, parce qu'il a trouvé la route interceptée par les Serviens. Je l'expédie en toute hâte avec cette nouvelle par Raguse à Scutari persuadé qu'elle influera beaucoup sous les négociations de M. de Latour-Maubourg.

Le consul d'Autriche avait annoncé avant-hier une nouvelle absolument contraire, apparemment pour seconder les manoeuvres des Austro-Anglais en Turquie, et faire douter les Ottomans de la verité, lorsqu'elle arriverait. Il a été même jusqu'à faire des présents considérables et illuminer sa maison, pour célébrer une prétendue victoire des Autrichiens sur la grande armée française. Enfin, il a donné mille piastres à un tartare pour porter ce mensonge à Constantinople. J'espère qu'il y sera précédé par la terrible vérité. En passant à Raguse et à Scutari le tartare y trouvera peut-être le bulletin. Je prie mes collègues de le lui remettre et de ne pas le retarder un moment. Je lui ai donné dix-sept louis pour sa course, et j'en ai fait note à M. le Chargé d'Affaires. Je lui en ai donné trois à titre de *bakchis* ou étrennes. Il est parti content, et je suis persuadé qu'il tâchera d'arriver le premier avec cette grande nouvelle pour avoir la récompense d'usage.

J'ose me flatter que Votre Excellence approuvera les dépenses extraordinaires que les circonstances m'obligent de faire pour le service de Sa Majesté. Je me restrains le plus qu'il m'est possible; mais je crois devoir ne rien épargner d'essentiel. pour réuissir dans un moment aussi difficile.

Je vous prie, Monseigneur, etc.

David.

Affaires Etrangères.

368

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 16 маја 1809.

Monseigneur,

La lettre dont Votre Excellence m'a honoré le 27 mars, l'approbation qu'elle daigne accorder à ma correspondance ne peut augmenter mon zèle; mais elle le soutient, et assurément pas dans

la route que j'ai suivie jusqu'à présent. Je continuerai donc à vous faire part, Monseigneur, de tout ce qu'il me sera possible de pénétrer sur les intentions de nos ennemis, et même de nos amis.

„Pourquoi la France permet-elle que les Russes recommencent la guerre contre nous, me demandait aujourd'hui un riche effendi de la Bosnie“? — „Parce que les Ottomans ont fait la paix avec l'Angleterre, lui ai-je répondu“. „Savez-vous ce qui a le plus déterminé le Grand Seigneur à cette paix? C'est que nos négociateurs ont su des Russes mêmes que la France leur garantissait la possession de plusieurs provinces ottomanes, à condition qu'ils lui garantiraient celle de l'Albanie turque. Ce partage de notre territoire a excité l'indignation du sultan, et il a fait la paix avec l'Angleterre“. — „Les Ottomans se laissent tromper par les fausses confidences et par les fausses nouvelles. Ils devraient considérer mieux quels sont les vrais intérêts de la France, et les manœuvres de ses ennemis. Les suites fatales de leur paix avec l'Angleterre pourront les éclairer“. — „Je crois, a repris l'effendi, que cette paix ne sera pas de longue durée; que les ministres qui l'ont signée en seront les victimes, et que nous retournerons à notre ancienne union avec la France“. — „Je le désire, c'est ce que les Turcs peuvent faire de plus sage“. — „Croyez-vous qu'on nous laissera la portion de la Croatie, que nous avons prise aux Autrichiens“? — „Vos amis les Autrichiens et les Anglais réclameront certainement à Constantinople contre cette invasion, et obtiendront, peut-être, un firman qui ordonnera aux Bosniaques de restituer“. — „Ils ne restitueront pas, à moins qu'on emploie la force“.

Cet effendi, qui m'a été détaché, je crois, par le visir ou par son kiaya, pour me sonder sur les affaires, a paru entrer dans mes idées, et a fini par me dire qu'il faisait, ainsi que tous les vrais Musulmans, des vœux pour les succès de la France et pour le renouvellement de son ancienne union avec la Turquie.

Quelques heures après, je suis allé voir le visir, bien résolu de ne lui point parler de nos victoires, s'il ne m'en demanderait pas de nouvelles. Il m'a dit: que des émissaires étrangers avaient parcouru l'Erzégovine, ainsi que je l'annonçai à Votre Excellence (le 20 avril); qu'ils y avaient enflammé les esprits contre les Français; que l'ayan de Mostar, notre ennemi depuis longtemps, était le chef de cette ligue; que ces agas avaient rassemblé treize à quatorze mille hommes pour envahir l'état de Raguse, ou plutôt pour nous en chasser, aidés par les Ragusais mêmes.

Le visir, alarmé de ces préparatifs et n'ayant aucune force à y opposer, a employé, dit-il, la négociation, les conseils et l'argent même pour dissuader les chefs d'une telle entreprise. „L'ayan de Mostar a eu l'insolence de ne pas me répondre, a-t-il ajouté, mais je sais que mes lettres ont eu l'effet que j'en espérais, et qu'il a renoncé à son projet". J'en ai remercié le visir au nom du gouvernement, tout en lui faisant observer que nous craignons peu de pareilles tentatives et que nous saurions en tirer une vengeance éclatante. — „J'en suis persuadé, m'a-t-il répondu; mais ces gens-là n'étendent pas leur prévoyance au-delà d'une semaine, et ceux qui les excitent ne cherchent que le plaisir de se venger des Français, et de régner encore un moment avant de périr pour toujours".

Après cette explication, Ibrahim pacha m'a demandé des nouvelles de la guerre. Je lui ai conté notre grande victoire d'Allemagne, nos derniers succès en Espagne et en Portugal, et j'ai pris congé de lui. Il a écouté très sérieusement les récits. Le nom du général Sébastiani lui a seul arraché un sourire et quelques mots de satisfaction.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

369

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17 маја 1809.

Monseigneur,

Les Serviens continuent, dit-on, de s'avancer en Bosnie. On assure, qu'ils ont pris le fort de Zenitza près de Novi Varos, et qu'il y a dans leur armée un corps de douze mille Cosaques.

Tandis qu'ils font des progrès en Bosnie, les Bosniaques en font dans la Croatie autrichienne. Ils ont pris ce qu'ils appellent „quinze heures de pays", et ne sont plus séparés de l'armée française que par une haute montagne. Deux commissaires, envoyés là par le pacha pour arrêter cette invasion, reviennent et déclarent

qu'ils n'ont pu rien obtenir de ces montagnards opiniâtres et enflammés par leurs succès. „Nous mourrons tous, ont-ils répondu, plutôt que de rendre un pouce du terrain, que nous avons repris".

Le bey de la Croatie ottomane vient de m'annoncer que les Autrichiens ont, en effet, envoyé une partie de leur armée pour repousser ses compatriotes, mais que M. le Duc de Raguse a saisi cette occasion pour attaquer ce qu'ils avaient laissé de troupes devant lui; et que, placés ainsi entre deux feux, ils ont été battus sur tous les points. Les Ottomans entendent le canon de notre armée et brûlent de se joindre à elle pour marcher en avant. L'enthousiasme gagne dans la Bosnie, et ici même beaucoup de Turcs parlent d'aller partager ces victoires. On s'en réjouit publiquement. Le consul d'Autriche reste enfermé et le visir ne dit rien.

Ce bey m'a réitéré la prière d'écrire à ma Cour en faveur de ses compatriotes, et je lui ai renouvelé ma promesse et mes encouragements en lui recommandant le secret. Cette espèce de communauté de cause entre les Français et les Turcs de cette frontière contre les Autrichiens nous fait ici le plus grand bien. Les Bosniaques qui, il y a un mois, étaient près de prendre les armes contre nous, nous regardent maintenant comme leurs meilleurs amis.

Daignez, Monseigneur, agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

P. S. Le bruit se répand, que trois pachas d'Albanie sont descendus des montagnes avec leurs Arnautes, et ont battu les Serviens.

Le 18. — Les Bosniaques eux-mêmes viennent de battre les Serviens vers Tachlidgé et Prépoglie. Les Serviens ont abandonné une redoute, où les Turcs ont trouvé six canons. Parmi les têtes, que les vainqueurs ont envoyées au visir, on croit reconnaître des Russes. Cette nouvelle est arrivée aujourd'hui au pacha, qui en a pleuré de joie.

Affaires Etrangères.

370

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 маја 1809.

Monseigneur,

Les Autrichiens ont tenté de reprendre Czetin par surprise. Ils ont envoyé un prètre grec aux Turcs, pour leur faire croire que les troupes autrichiennes étaient toutes occupées contre les Français, et que les Ottomans pouvaient profiter de ce moment pour s'avancer encore et ajouter quelques bonnes positions à leur conquète. Ceux-ci, trompés par ces avis, sont sortis de Czetin. Ils avaient déjà fait cinq heures de chemin, lorsqu'ils aperçurent de loin des bayonettes qui s'avançaient vers la place. Des cavaliers turcs vont à la découverte, et reviennent annoncer que c'est une colonne autrichienne qui marche sur Czetin. Les Ottomans retournent avec impétuosité, attaquent cette colonne, tuent plus de mille Autrichiens, et mettent le reste en fuite. Le prètre grec a été pris et mis à mort par les Turcs.

Je tiens ces détails du mème bey croate que les a reçus de ses compatriotes.

Il m'a dit que quatre cents Turcs sont allés avec leurs étendards au-devant du général en chef de l'armée française. Trois autres beys, capitaines de vastes cantons, ont aussi pris les armes, pour se réunir aux Croates ottomans. Ce feu gagne et s'étend sur la frontière autrichienne.

Monsieur de Mittesser a, dit-on, offert aux Ottomans de garder ce qu'ils ont pris, à condition qu'ils déposeront les armes. Ils ont refusé.

Les Serviens ont pris leur revanche. Ils ont surpris pendant la nuit un corps de Bosniaques, commandé par Sounoula pacha de Travnik, et ont tué, dit-on, beaucoup de Janissaires de cette ville. Soliman pacha de Scopia et principal séraskier les contient mieux vers Prépoglie, où il a rouvert, assure-t-on, les communication avec la Romélie.

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

Affaires Etrangères.

371

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 22 маја 1809.

Monseigneur,

Une grande joie vient d'éclater dans Travnik parmi nos amis, dont le nombre augmente tous les jours. Ils restaient incertains entre les nouvelles contradictoires que les deux consuls leur donnaient. Je voyais bien qu'ils étaient plus portés à me croire; mais enfin les faux bulletins et les démonstrations de joie de M. de Mittesser leur en avaient inposé. Aujourd'hui un Turc est arrivé de Venise par les Etats autrichiens, et a confirmé la nouvelle des admirables victoires de Sa Majesté. Les principaux personnages de cette ville s'arrachaient ce voyageur, lui donnaient café sur café, et lui faisaient répéter les nouvelles. A la suite de ces récits presque merveilleux, ils s'écriaient dans leur langage: „Que Dieu protège le Grand Napoléon, l'ami des Musulmans“! „On a trompé notre sultan, disaient-ils, on a abusé de sa jeunesse; on a voulu nous tromper de même, mais nous reconnaissons la vérité. Le consul de France ne nous l'a jamais déguisé comme celui d'Autriche. Les Français sont nos vrais amis, ils le sont depuis quatre siècles. Quand le sultan saura la vérité, il foulera aux pieds le traité que les Autrichiens lui ont fait faire avec les Anglais. Nous devons rester amis avec la France. Il ne faut que deux empires, celui des Ottomans et celui des Français“.

Tel est, Monseigneur, le résumé des discours qu'on tient dans la ville, qu'on vient tenir jusque chez moi. J'étais loin de m'attendre, je l'avoue, à un changement si rapide dans l'opinion. Les imprudentes forfanteries du consul d'Autriche ont plus fait pour cela que ma réserve et mes prédications amicales. Ce consul, couvert de confusion, n'ose plus se monter en public. Je crois que les Français auront bientôt gagné leur cause en Bosnie, du moins auprès des Ottomans, car les Grecs et même les Catholiques ont été tellement prêchés par leurs prêtres, qu'ils nous regarderont longtemps encore comme leurs ennemis.

Puisqu'il est question des Grecs, je crois devoir rapporter à Votre Excellence une petite circonstance qui montre combien

ils sont partout mal disposés pour nous. Le Turc, arrivé de Venise, y fréquentait les riches négociants grecs. Ils lui disaient souvent: „Voyez combien des Français ont usurpé de pays, combien ils ont d'orgueil. Pourquoi votre Grand Seigneur ne s'unit-il pas avec les autres puissances pour les abaisser?“ — „Parce qu'ils sont ses anciens amis répondait le turc; mais de quoi vous plaignez-vous? Je vous vois ici fort tranquilles et fort riches sous les lois françaises“. — „Nous le serions également, répliquaient-ils, sous les lois russes, et nous aurions de plus un souverain de notre religion“. — C'est le Musulman lui-même qui, sans provocation comme sans intérêt, m'a rapporté ces discours.

Monseigneur, j'ai quelquefois cité le „timeo Danaos“ à M. le Duc de Raguse, qui a quelques Grecs autour de lui. Je crois que ce mot est applicable à presque tous les individus de cette nation fanatique, dont le nom et l'ancienne renommée séduisent trop les Français.

Je prie Votre Excellence de vouloir bien agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

372

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 маја 1809.

Monseigneur,

On apporte au visir des sacs pleins de têtes et d'oreilles de Serviens. Ces trophées barbares ne prouvent pas grand'chose. Il n'en est pas moins vrai que ces insurgés, soutenus par les Russes, sont maîtres de la Bosnie orientale, qu'ils ont la forteresse de Senitza et le défilé, qui les a si longtemps arrêtés dans les premières années, et qu'en trois marches ils peuvent arriver à Bosna-Seraï, s'ils défont l'armée bosniaque, qui doit aujourd'hui leur livrer bataille. Le Juifs de cette capitale sont tellement persuadés du danger qu'elle court, qu'ils viennent d'envoyer en Dalmatie leurs effets les plus précieux, mesure qu'ils n'avaient jamais prise auparavant.

Les communications avec la Romélie ne sont point réouvertes, comme on a voulu le faire croire. Elles ne peuvent l'être tant que l'ennemi occupera Senitza. On est obligé de passer par l'Albanie pour communiquer avec Constantinople. Si les Serviens s'étendent un peu plus au Midi, les Monténégrins leur donneront la main, et la Bosnie sera complètement séparée du reste de l'Empire. Cette province est dans de vives alarmes.

Les Croates ottomans n'en ont pas moins achevé leur expédition. Ils ont tout repris jusqu'à leur ancienne frontière qu'ils avaient perdue depuis dix-huit ans, et se sont arrêtés là. La crainte d'être surpris par les Autrichiens les a empêchés d'aller au-devant du général en chef de notre armée, comme ils en avaient le projet. Ils ont brûlé tous les fortins de bois que les Autrichiens avaient élevés sur les nouvelles frontières. Le bey qui leur sert ici d'ambasadeur m'annonce qu'après la prise de Czetin, toute la population autrichienne des campagnes s'est retirée, abandonnant le pays aux Turcs. Ils ont envoyé le récit de leur expédition et leurs motifs justificatifs à Constantinople; mais ils déclarent très hautement que, quelle que soit la réponse du Divan, ils ne rendront jamais ce pays, et qu'ils sont quinze à seize mille combattants déterminés à mourir plutôt qu'à reculer d'un pas. Il parait qu'ils ne pousseront pas plus loin leur conquête.

On répand le bruit que les Anglais et les Turcs réunis sont entrés dans la Mer Noire avec des troupes de débarquement. On croit qu'ils vont attaquer la Crimée. Cela ne s'accorde guère avec la défiance des Ottomans, et surtout avec l'obligation qu'ils ont fait souscrire aux Anglais de ne jamais envoyer de vaisseaux de guerre dans le Bosphore.

Un tartare, arrivé de Sophie, annonce que le fameux Joussouf pacha, nommé Grand Visir, est enfin arrivé à Constantinople; que Husref Méhémet pacha, ci-devant gouverneur de Bosnie, a battu les Russes sur le Danube, leur a pris six canons et deux officiers supérieurs; qu'enfin il est né un fils au sultan Mahmoud.

Le consul d'Autriche fait courir la nouvelle que l'empereur Alexandre a été mis à mort. Il continue à répandre beaucoup d'autres récits contre nous; à l'entendre, les Autrichiens sont maitres de presque tout le Royaume d'Italie. Quand un Turc lui opposait la nouvelle de leur défaite en Allemagne: „Tant pis pour vous, répond-il. Si nous succombons, vous ne tarderez pas à nous suivre. Les Français sont vos plus dangereux ennemis“.

Voilà sans doute un échantillon du langage qu'on tient à Constantinople pour entrainer les Turcs dans une coalition. Ajoutez à cela, Monseigneur, les fausses nouvelles et les présents. C'est aussi qu'ils ont presque armé la Bosnie contre nous.

Je prie Votre Excellence, etc.

David.

P. S. le 29.

La bataille contre les Serviens a été différée pour attendre des renforts d'Albanie.

Un effendi et un bey, qui sont souvent chez le visir et chez le kiaya, viennent de m'assurer, l'un après l'autre, que le sultan a déclaré hautement qu'il voulait conserver l'amitié de la France, et que bientôt elle aurait des preuves de la sienne. Ils m'ont annoncé, que, malgré l'aga des janissaires qui lui disait que Joussouf pacha n'était point agréable à cette milice, il a insisté pour en faire son Grand Visir. Ces deux Turcs m'ont fait entendre aussi qu'on allait prendre des mesures à Constantinople pour ramener les janissaires à plus de soumission et de respect pour le souverain. On profite pour cela de leur absence.

Affaires Etrangères.

373

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 31 маја 1809.

Monseigneur,

Un tartare arrive de Constantinople et annonce que Husref Méhémet pacha, séraskier du Danube, a pris ou tué plus de quatorze mille Russes à Ibraïl, et qu'il a envoyé à Constantinople les vivants et les têtes des morts. Ce récit a, sans doute, l'exagération qui est commune aux Ottomans, quand ils parlent de leurs succès.

Ce tartare est parti de la capitale, il y a vingt six jours. Il dit que Joussouf pacha y était déjà dans le poste de Grand Visir, et qu'il allait partir pour se mettre à la tête de la grande armée contre les Russes.

Le même pacha bosniaque qui s'était laissé surprendre par les Serviens, il y a peu de jours, a envoyé ici un drapeau qu'on dit être russe, un tambour, quelques chapeaux et plusieurs têtes. Il a pris ces trophées à Sokol, et de plus, deux canons que les Serviens ont abandonnés dans leurs retranchements. Il s'avance sur Vaïlova. Tous ces succès sont si petits et si balancés qu'ils ne décident rien.

L'exemple des Croates ottomans a sédiut leurs voisins des bords de la Save. Ils ont passé la rivière Unna, devant Dubitza, et ils ont ramené en Bosnie de nombreux troupeaux, qu'ils ont enlevés à force ouverte aux Autrichiens.

Deux courriers de Mostar arrivent coup sur coup. Ils annoncent que les Monténégrins reprennent les armes. Ne les tourneront-ils que contre les Ottomans? Ne devons-nous pas craindre leurs anciens ressentiments, la perfidie grecque et seulement le voisinage d'une pareille guerre?

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

David.

Affaires Etrangères.

374

Extrait des lettres reçues de Bukarest et de Belgrade par M. Sinna, banquier grec, établi à Vienne.

мај 1809.

Suivant des lettres de Bukarest, en datte du 28 mai, l'armée russe se trouve toujours en Valachie dans la même position, sans avoir passé le Danube. Les Turcs sont maitres de toutes les forteresses comme Viddin, Giurgiovo, Ibrahil, Ismaïl.

Ces avis sont encore confirmés par une autre lettre, reçue par le même banquier de Belgrade; on ajoute dans celle-ci que Ismaïl bey, gouverneur de la Macédoine, est arrivé à Viddin avec beaucoup de troupes, et que le commandant servien Melenco, qui avait passe la rivière Timok, a été forcé de faire retraite vers les frontières serviennes qu'il occupait précédemment.

Nota. Melenco est un des principaux chefs serviens; il commande entre Viddin et Orsowa, a toute la confiance des Russes et est chargé de la communication avec eux. Il devait opérer l'investissement de Viddin, conjointement avec un corps de dix mille hommes, aux ordres du général Issaëf, et avait passé le Timok; mais le général russe n'ayant point opéré son mouvement, Melenko a eu sur les bras les troupes d'Ismaïl bey, et a été rejeté dans les montagnes.

Archives Nationales.

375

Министар иностраних дела француском консулу у Травнику.

Беч, 4 јуна 1809.

J'ai reçu, Monsieur, les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser jusqu'au 20 avril.

La guerre de la France avec l'Autriche n'a pas changé votre position en Bosnie. Vous avez pu remarquer, dès son origine, que la Porte Ottomane n'y prenait aucune part, et cette guerre a pu exciter d'autant moins d'inquiétude en Bosnie que les succès des armées françaises d'Italie et de Dalmatie en ont bientôt éloigné le théâtre de ses frontières.

Mais les Serviens ont, sans doute, renouvelé, en même temps que les Russes, leurs hostilités contre la Porte Ottomane, et le pacha de Bosnie aura eu à faire marcher des troupes contre eux. Conduisez-vous avec circonspection au milieu de ces événements. La France n'a à prendre aucune part à la guerre de la Russie et de la Porte Ottomane, et si cette observation n'a rien qui soit directement applicable à la Servie, vous jugerez du moins qu'il vaut mieux vous en tenir à observer les événements, et à m'en informer.

Recevez, Monsieur, etc.

Affaires Etrangères.

376

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 јуна 1809.

Monseigneur,

Les Monténégrins, apprenant la prise d'une portion de la Croatie autrichienne par les Ottomans, se sont imaginés que les Turcs et les Français étaient d'accord, et ils ont cessé tout à coup leurs préparatifs de guerre. Ils ont envoyé des députés au pacha de Trébigne, pour lui déclarer qu'ils étaient paisibles dans leurs montagnes, et qu'ils n'attaqueraient ni les Turcs, ni leurs alliés. Tel est du moins le rapport, que me fait ce même Mahmoud bey, exilé de Scutari, dont j'ai parlé, le 10 avril, à Votre Excellence, et qui conserve des relations avec le voisinage du Monténégro.

On apprend que le même pacha bosniaque, qui avait pris Sokol, et qui marchait sur Vaïlova, a été repoussé par les Serviens, et qu'après avoir perdu beaucoup de monde, il s'est retiré sur la rive gauche de la Drina, entre Bellina et Svornik. Ce pacha à deux queues, qui se nomme Sounoula, s'amuse, dit-on, au lieu de battre les hommes à prendre toutes les femmes qu'il peut attraper. Il envoie ici, de temps en temps, quelques têtes qu'il fait couper plutôt à des misérables Chrétiens de Bosnie qu'à des ennemis qu'il a vaincus. C'est à peu près ainsi qu'ils font tous.

Les uns assurent que la principale armée, commandée par Soliman pacha, n'a point encore livré bataille. D'autres disent tout bas qu'elle l'a perdue, et que Soliman pacha a été tué. Je ne sais, mais le silence que gardent les Turcs sur cette armée n'est point de bon augure.

Je commence à recevoir nos bulletins et à les répandre. Le consul d'Autriche ne cesse d'y opposer des relations contraires, et de célébrer des victoires contre nous. Il en suppose en ce moment une décisive remportée par le prince Charles sous les murs de Vienne. C'est apparemment pour détruire l'effet de la vérité. Aurait-on encore l'espérance, en entretenant les Turcs dans l'erreur ou du moins dans le doute, de les décider à se déclarer contre nous.

Je prie Votre Excellence d'agréer etc.

David.

Affaires Etrangères.

377

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 9 јуна 1809.

Monseigneur,

La guerre des Turcs et des Serviens continue à n'être qu'une suite insignifiante de petits combats, d'exactions, de retraites et de brigandages, qui ne décident rien en faveur de l'un ni de l'autre parti. On s'enlève des troupeaux, on se coupe des têtes de part et d'autre, et l'on croit avoir remporté de grandes victoires.

Le même effendi, qui vient me voir quelquefois, m'annonce que Soliman pacha n'est ni tué, ni battu; mais qu'au contraire il s'est avancé vers Senitza pour livrer bataille aux Serviens. Un de ses détachements s'est déjà emparé de Novi Varos. — „Avez-vous de nouvelles de Constantinople“ ? lui ai-je demandé. — „Oui, m'a-t-il répondu. Joussouf pacha y prend de grandes mesures pour prévenir le retour des révolutions“. — „Quand chassera-t-il les Anglais de Constantinople“ ? — „Je l'ignore; mais je crois que cela ne tardera pas. Cependant on dit que le vaisseau de guerre anglais, qui était mouillé devant cette capitale, est parti avec des vaisseaux ottomans et qu'ils vont attaquer la Crimée“. — „Je doute fort que les Anglais, qui n'ont pu défendre leurs alliés, vous aident efficacement à faire des conquêtes“. — „Nous en doutons de même, et nous ne voyons pas cette union avec plaisir. Joussouf pacha ne se montrera digne de son poste élevé qu'en la rompant, et en recherchant l'amitié de la France. Nous espérons qu'il le fera; mais il faut qu'il prenne auparavant quelques mesures de précaution“.

Je vous rapporte, Monseigneur, les entretiens avec des particuliers de marque, parce que je ne puis vous rapporter ceux du pacha. Ce visir semble ne s'intéresser à rien. Il ne provoque ni moi ni mes drogmans sur les grandes nouvelles de jour. Je le vois rarement, car il ne m'appelle jamais comme ferait son prédécesseur; et quand nous sommes ensemble, au lieu de me parler des intérêts de son pays, il m'entretient de la pluie et du beau temps. On ne conçoit pas l'insouciance des Turs dans les circonstances aussi décisives pour eux. Ne serait-elle que feinte ?

Je ne serais pas éloigné de la croire, car de tous les peuples c'est celui qui me paraît le plus dissimulé.

Je prie Votre Excellence.

David.

Affaires Etrangères.

378

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 11 јуна 1809.

Monseigneur,

Un tartare de la Porte arrive et remet un firman au visir.

Ce tartare annonce une grande victoire remportée sur les Serviens vers Nissa, où se sont réunis trois visir. Il avoue que les Turcs ont rapporté plus de soixante-dix chariots de leurs blessés; mais il assure qu'ils ont pris aux Serviens tous leurs canons, leurs magasins, leur camp, un grand nombre de prisonniers, parmi lesquels il y a beaucoup de Russes et des généraux; enfin qu'ils ont rapporté cinq cents têtes. Ces récits sont ordinairement très supects d'exagération; je viens d'en avoir un singulier exemple. J'ai eu l'honneur d'annoncer, le 31 mai, à Votre Excellence qu'on avait apporté ici un drapeau et plusieurs têtes. Voici ce qu'on me raconte aujourd'hui de ces prétendus trophées. Les Grecs d'un village bosniaque demandèrent au commandant turc la permission de célébrer une de leurs fêtes. — elle leur fut accordée. Hommes, femmes, enfants et leur protopope se rendirent en procession sur une colline, avec la bannière de leur saint. Les Turcs fondirent tout à coup sur cette procession, sous prétexte qu'elle voulait se réunir aux Serviens, coupèrent les têtes des hommes, firent les femmes esclaves, et envoyèrent la bannière au visir comme un drapeau pris sur l'ennemi.

Le consul d'Autriche assure toujours que nous avons été repoussés de Vienne; que tous les Hongrois sont sous les armes, et qu'il en va passer vingt mille en Dalmatie. Il continue à envoyer des émissaires dans cette province, je continue moi-même à les signaler aux autorités le plus que je puis.

Je prie Votre Excellence d'agréer etc.

David

Affaires Etrangères.

379

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 јуна 1809.

Monseigneur,

Une sorte de consternation règne ici, depuis l'arrivée d'un tartare de la principale armée bosniaque. On dit que les deux pachas albanais, qui devaient la seconder contre les Serviens, se sont tout à coup retirés de Lepena, où ils étaient arrivés, et que le séraskier de Bosnie, Soliman pacha, a été obligé par cette défection d'abandonner le terrain qu'il avait déjà pris en avant de Bielopole. Les Serviens, postés à Senitza, en ont profité pour s'avancer et reprendre des positions avantageuses.

Une autre nouvelle augmente les alarmes: on dit que deux vaisseaux russes sont entrés à Cattaro. Les Bosniaques craignent que ce ne soit pour décider les Monténégrins à reprendre les armes, et à s'unir aux Serviens, ce qui serait plus facile que jamais, à cause de la position de ces derniers.

Il court un bruit singulier sur Ibrahim Halimi pacha. On dit qu'il est bien aise que la route ordinaire de Constantinople soit fermée. Il regarde le nouveau Grand Visir comme son ennemi personnel, et il croit se trouver à l'abri de ses coups, dans une province separée ainsi de la capitale. On croit même qu'il a donné des ordres secrets à Soliman pacha de ne point rouvrir les communications. Le fait est que les troupes bosniaques désertent de toutes parts, faute de vivres. Le visir répond à ceux qui lui demandent de l'argent pour l'armée qu'il n'en a pas reçu de la Porte, et qu'il n'en a pas à lui. Il en a emprunté dernièrement à vingt ou trente individus pour compléter seize bourses (12.000 francs), qu'il a envoyées à l'armée principale. Le petit corps de Sounoula pacha, qui s'est échappé de Sokol, n'a reçu que trois bourses (2.250 francs), aussi est-il bientôt réduit au seul commandant et ses domestiques. Je suis étonné que dans une pareille désorganisation de la Bosnie, l'ennemi ne fasse pas de progrès plus rapides. On exige que les Bosniaques fassent la guerre à leurs dépens; mais ils ne sont plus assez patriotes pour cela. D'ailleurs les chefs sont divisés entre eux, jaloux, soupçonneux, vindicatifs, et l'autorité suprême du visir n'est plus assez puissante pour les rallier, et les faire obéir.

Les Grands de Seraï ont fait prier le pacha de venir résider dans cette capitale. Comme il s'est douté que c'était pour le mettre sous leur influence, et l'obliger ainsi d'aller lui-même à la guerre, il a répondu qu'il irait volontiers, lorsqu'ils lui présenteraient un firman, qui lui en donnerait l'ordre. Il ne reçoit aucune lettre du nouveau Grand Visir, aucun ordre de la Porte. Ce silence l'inquiète ainsi que les Grands du pays.

Les Turcs ont forcé un grand nombre de Grecs de Seraï de marcher avec eux à l'ennemi. Ils les emploient à faire des reconnaissances. Deux de ces explorateurs ont été saisis dernièrement par les Serviens. On leur a fait voir tous les retranchements, puis on leur a coupé la tête. La similitude de religion n'a pu les sauver, comme ils l'espéraient.

On dit que Youssouf pacha n'est demeuré que quatre jours à Constantinople, et qu'il les a passés au sérail. Après de longues conférences avec le sultan, ce Grand Visir est parti pour l'armée. Plus de trente personnages qu'il a fait amener de la capitale dans son camp, y ont, dit-on, été décapités par ses ordres.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

380

Note sur l'invasion de la Croatie autrichienne par les Bosniaques.

17 jyna 1809.

La ligne de démarcation des Croaties, turque et autrichienne, suit le cours de l'Unna, depuis Bobretin et Novi jusqu'à son embouchure dans la Save. Il n'y a sur cette partie des frontières aucune discussion entre les habitants de deux pays. Mais au midi de Bobretin, la limite quitte le fleuve, s'étend au loin à la gauche de l'Unna, n'est déterminée par aucune ligne de démarcation naturelle, et les habitants voisins de cette frontière sont en état d'hostilités habituelles. Cette ligne avait été indiquée par le traité de Belgade 1739, elle l'avait été de nouveau par le traité de Sistow en 1791 : mais elle ne l'était pas avec assez de précision. On nomma des commissaires à la suite de ce dernier traité, pour

fixer plus exactement les limites, mais ces commissaires n'ont fait qu'aigrir les esprits. Les Bosniaques leur reprochent d'avoir détaché de leur pays des territoires, qui en faisaient partie, et que les traités leur avaient laissés. Des actes de violence ont continué d'avoir lieu sur cette frontière. Les Bosniaques faisaient des incursions chez leurs voisins, enlevaient les troupeaux, pillaient les habitants. Des détachements de troupes autrichiennes venaient faire chez eux les mêmes ravages: ils se renouvelaient chaque année.[1])

Ces violations successives de territoire viennent de dégénérer en hostilités ouvertes, les Bosniaques ont escaladé Dresnik, se sont emparés de Czettin par surprise. S'ils se bornent à revendiquer le territoire que les traités de Belgrade et de Sistow leur assignaient, et dont les commissaires autrichiens les ont privés, ils ne pousseront guère plus loin leur expédition. Mais il serait possible que de premiers succès leur donnassent plus d'animosité et d'ambition, et qu'ils pénétrassent dans les portions de la Croatie autrichienne qui ne leur ont jamais appartenues. Ce n'est pas dans l'Esclavonie qu'ils se jeteront, ils sont séparés de cette province autrichienne par la Save, et ils seraient moins à portée d'y conserver leurs acquisitions que dans un pays dont aucune limite naturelle ne les sépare.

Affaires Etrangères.

381

Министар иностраних дела француском консулу у Травнику.

Беч, 17 јуна 1809.

J'ai reçu, Monsieur, les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire du 20 avril au 18 mai, et je les ai mises sous les yeux de Sa Majesté, qui les a lues avec plaisir.

L'invasion des Turcs dans la Croatie autrichienne, qui leur a autrefois appartenue a spécialement fixé son attention. Encouragez leurs efforts et leurs espérances. Les Bosniaques n'ont jamais eu un moment plus favorable pour réparer leurs pertes.

---

[1]) О делимитацији граница види Карловачки мир од 1699, мир од 1718, 1739, конвенцију граница од 1741, и Свиштовски мир од 1791.

Sa Majesté leur garantit le rétablissement de leurs anciennes limites, s'ils continuent d'être armés contre l'Autriche, et elle est disposée à favoriser toutes les prétentions des Turcs contre la monarchie autrichienne.

Les Bosniaques ont toujours été distingués par leur esprit militaire et leur courage; ils doivent profiter des avantages de leur position actuelle. L'empereur continue d'être en paix avec les Turcs: il n'entrera point dans la guerre que leur font les Russes, et sa cause est la même que la leur contre l'Autriche, sur qui ils ont beaucoup injures à venger.

J'ai l'honneur de vous envoyer les derniers bulletins de l'armée et la proclamation adressée aux Hongrois. Vous pourrez répandre ces pièces. La nouvelle de nos succès sera pour les Bosniaques un nouvel encouragement. On ne peut pas présumer que leur gouvernement veuille sérieusement arrêter leurs efforts, puisqu'ils tendent à reculer de ce côté les frontières et la puissance de l'Empire Ottoman jusqu'à ses anciennes limites, cependant ce qu'on vous dit à cet égard ne doit pas avoir un caractère officiel, et il faut exciter le zèle des Bosniaques, sans vous compromettre auprès de leur gouvernement.

Sa Majesté continue de compter sur votre zèle, et il m'est agréable de vous annoncer qu'elle en est satisfaite.

Recevez etc.

Affaires Etrangères

382

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 18 јуна 1809.

Monseigneur,

On sait aujourd'hui, pourquoi les pachas d'Albanie se sont retirés: c'est qu'ils craignent les Monténégrins. On dit que celui de Pechia, ayant appris que ces montagnards marchaient sur son pachalik, n'est retourné si subitement que pour le défendre. L'armée bosniaque reste inactive à Bielepole. Les Turcs commencent à murmurer contre Soliman pacha, qui la commande. Ils l'accusent d'avoir reçu de l'argent des Serviens pour ne pas

les attaquer. Je crois cette accusation absurde. Elle leur est dictée par l'orgueil de mauvaise humeur. On a envoyé quelques munitions à Clobouk, de peur que les Monténégrins n'attaquent aussi l'Herzégovine.

Les communications de la Bosnie avec le reste de l'empire ottoman sont entièrement coupées. Un de grands officiers de la Porte (le koul-kiayassi), qui se trouve ici, est obligé de me demander un passeport pour se rendre par Raguse à Scutari. Si les Russes envoient une colonne aux Serviens, et une aux Monténégrins, ils seront maitres de la Bosnie avant un mois; s'ils se brouillaient avec nous, ils auraient la rive orientale de l'Adriatique avant deux, car les trois quarts de la populations sont pour eux.

Le consul d'Autriche, ne pouvant plus nier nos victoires, continue à alarmer les Turcs sur nos projets ultérieurs. Ainsi l'on recommence, les uns à m'insulter en public, les autres à me regarder de travers, les Grands à me témoigner de la froideur. Ils ont vu avec plaisir s'allumer la guerre entre ceux qu'ils ont l'insolence d'appeler indistinctement *les infidèles,* parcequ'ils espéraient que nous nous affaiblirons l'un par l'autre, et que les succès seraient balancés; mais ils voient, avec autant de rage que de crainte, les Français vainqueurs s'approcher d'eux de toutes parts.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

383

Traduction de la lettre des pères franciscains de Bosnie au consul général de France, écrité à Fojnicza, le 20 juin 1809.

Le curé de Travnik nous a représenté le désir que vous lui avez témoigné d'avoir un de nos religieux en qualité de chapelain de votre maison, désir non seulement juste mais édifiant, et qu'il est de notre devoir de seconder. La rareté des sujets qui est telle que plusieurs districts de nos paroisses ne sont point servis comme ils devaient l'être, cette rareté n'aurait pas été néanmoins un motif de vous refuser le service sacré.

Mais nous vous prions de réfléchir à l'état très critique où nous nous trouvons, et que vous connaissez bien. Nos dominateurs tiennent actuellement les yeux si ouverts sur nous, ils sont si ombrageux, que s'ils voyaient la moindre relation et la plus innocente entre nous et l'un représentant des gouvernements étrangers,[1]) ils nous accuseraient sur-le-champ de conspirer contre le leur, et il en résulterait infailliblement notre ruine inévitable. Vous savez bien, et vous en avez l'expérience, qu'auprès d'un peuple, aussi barbare et aussi cruel, les raisons ne servent à rien. C'est pour cela que nos ancêtres en ont agi toujours avec la plus scrupuleuse circonspection, et que nous sommes obligés de l'observer nous-mêmes.

Nous savons que vous pourriez obtenir des boyourdi du visir et même un firman du Grand Seigneur pour avoir le chapelain, mais encore une fois auprès de gens de cette sorte, si éloignés des gouvernements et enfermés au milieux de ces monts sauvages, les bouyourdis et les firmans n'ont aucun pouvoir, particulièrement sur un point aussi délicat. Nous en avons l'expérience sur beaucoup de choses moins importantes. Si ces diplômes avaient quelque pouvoir durable, nous serions plus heureux; nous n'éprouverions de leur part aucun désagrément, ni surtout ces énormes avanies, qu'ils nous font subir, quoique les firmans nous en exemptent entièrement.

Nos terreurs bien fondées vont chaque jour croissant. Récemment encore, différents juges ottomans et nos tyrans territoriaux nous ont intimé expressément et avec menaces de nous garder bien de... ce que nous vous communiquons confidentiellement, et dans le plus grand secret.

Ayez donc compassion de nous, et veuillez vous désister, quant à présent, de la demande d'un chapelain. Si les choses changent, notre premier devoir sera de vous offrir tout notre zèle pour votre service chrétien.

De la part de tous les pères
du couvent de Fojnicza
fra Paolo, gardien.

Pour traduction fidèle
de l'original italien
David.

Affaires Etrangères.

[1]) Ils communiquent pourtant avec le consul d'Autriche bien plus souvent qu'avec celui de France.

384

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 јуна 1809.

Monseigneur,

Un des espions du consul d'Autriche vient de m'avouer qu'il a été envoyé, le 10, à Sign et à Spalatro, pour voir si la Dalmatie était occupée par les Autrichiens. Il portait un papier de Monsieur Mittesser qu'il a jeté dans une rivière, en voyant qu'au lieu des Autrichiens, il trouvait des Français. Ce consul compte donc sur une expédition contre cette province, ou n'est ce qu'un rêveur qui croit à ses songes? J'avais signalé son émissaire aux autorités dalmates, je ne sais si elles auront découvert quelque correspondance.

Moustapha bey, commandant de Stolaz, l'un des chefs ottomans de l'Erzégovine, que protégeait M. le duc de Raguse, et dont j'ai quequefois parlé à Votre Excellence, est arrivé, le 13, à Spalatro. Il se rend à Zara, auprès du général Poitevin, gouverneur de cette place. Il lui demandera, sans doute, l'exécution d'une promesse qu'avait faite le général en chef, celle de laisser passer, par le territoire dalmate, une troupe turque, recrutée par ce bey, et qu'il veut conduire au secours de son frère Adgi-bey, assiégé dans sa fortresse. J'observe au général qu'il est bon d'aider le peu d'amis que nous avons en Bosnie, mais que, d'un autre côté, il faut considérer s'il ne serait pas dangereux de le faire dans un moment, où nous n'avons rien à opposer à ceux qui voudraient s'en venger.

M. le baron de Maureillan est un homme d'esprit qui, sans doute, ne prendra que de sages mesures.

Je vous prie etc.

David

Affaires Etrangères.

385

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 јуна 1809.

Monseigneur,

Je viens d'avoir la confirmation de tous mes soupçons sur les manœuvres de l'Autriche en Bosnie. Le drogman du consul de cette puissance est un Céphalonite. Il a eu querelle avec son chef, qui l'a dénoncé au gouvernement. Ce drogman, ayant reçu du mien la communication du 7ième bulletin, annonçant la prise de Vienne, et trouvant dans la capitulation un article qui le rassure comme ancien militaire pensionné, a enfin soulagé sa conscience par une espèce de confession de toutes les intrigues, dont il a été, malgré lui, l'un des agents. „Oui, Monsieur, a-t-il dit à M. Davenat, j'ai affaire au plus faux et au plus furieux des hommes. Je ne suis point Autrichien, je vois que cette puissance est perdue, et je vais vous dire toute la vérité. Il est vrai que nous sommes payés ici par l'Angleterre; que le consul a carte blanche sur les dépenses, pourvu qu'il réussisse à nuire aux Français; que les armes et les bijoux, qui lui ont été envoyés, étaient destinés à faire des présents aux chefs de la Bosnie, et même aux moines catholiques, prêtres grecs, enfin à tout ce qui a de l'influence sur la population, parce qu'on espérait, après avoir battu la France de réunir la Bosnie et la Dalmatie à l'empire d'Autriche. Il est vrai que nous avons envoyé des émissaires en Erzégovine, et fait de grands présents à l'ayan de Mostar, pour soulever ce pays contre Raguse et l'Albanie italienne. Il est vrai que nous en avons envoyé en Dalmatie, pour y exciter des mouvements en faveur de l'Autriche, aussitôt après le départ de votre armée. Il est vrai qu'une voiture a été donnée à Soliman pacha, parce que nous le regardons comme le plus grand ennemi des Français en Bosnie. Vous vous êtes plaint de moi, parce que j'allais chez tous les Grands de Travnik porter des nouvelles contre vous. Vous aviez raison, mais j'y étais forcé. La plupart de ces nouvelles étaient de faux bulletins. J'étais obligé de les expliquer au visir, ensuite à tout le monde. Quand le consul venait avec moi chez le pacha, il tenait des propos si violents contre les Français que j'hésitais souvent à les traduire. Il vous représentait comme un peuple sans religion, sans foi, usurpateur de tout

ce qui l'environne, ennemi des Ottomans et méditant leur ruine. Il leur disait qu'ils n'avaient d'autre moyen d'éviter leur perte que de s'unir avec les Autrichiens pour vous faire la guerre. Mes représentations au consul contre ces propos injurieux et contre nos fausses nouvelles, qui se démentaient tous les jours et nous couvraient de honte, m'ont attiré sa colère et sa haine. Il a écrit contre moi à la Cour, mais j'ai écrit moi-même pour solliciter mon changement. Je suis un ancien militaire, je jouis de ma pension de retraite, j'aime mieux me borner à cela que d'être plus longtemps l'organe de tant de mensonges.

Tels ont été, Monseigneur, les aveux de ce drogman irrité. Comment n'aurais-je pas été, d'après cela, comment ne serais-je pas encore en butte aux injures, aux menaces d'une populace barbare sur qui l'argent peut tout? Comment les Grands, et le visir lui-même, malgré nos victoires, ne montreraient-ils pas aux Français une froideur, un éloignement qui décèle leurs craintes et leur inimitié?

Je prie Votre Altesse d'agréer etc.

David.

Affaires Etrangères.

386

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

22 јуна 1809.

Monseigneur,

Les Bosniaques se réjouissent d'une grande victoire sur les Serviens, à laquelle ils n'ont pourtant pris aucune part. Ils disent que les pachas, réunis à Nissa, ont défait plus de quarante mille hommes, et se sont avancés jusqu'auprès de Semendria; que les troupes de Czerni Georges ayant abandonné Senitza, après l'avoir brûlé, la communication directe de la Bosnie avec Constantinople se trouve réouverte, et que si leur séraskier, Soliman pacha, n'a pas encore profité de cette défection c'est qu'apparemment c'est un traître qui s'est laissé corrompre par les Serviens.

J'ai bien peur que ce succès ne soit, comme tant d'autres, que dans l'imagination de ceux qui s'en félicitent. Toutefois, il

a été annoncé au visir qui s'en est réjoui, mais qui ne m'en a fait aucune part; et le koul-kiayassi qui devait retourner à Constantinople, par Raguse et Scutari, m'a fait remercier de mon passeport, dont il croit n'avoir plus besoin.

Ce koul-kiayassi, qui est un vieux officier de la Porte, a eu une singulière conversation avec mon drogman. Celui-ci lui demandait quels étaient les sentiments de la Porte à l'égard de la France. — „Toujours ceux de l'amitié, a-t-il répondu“. — „On ne s'en apperçoit pas ici, car, depuis le commencement de la guerre des Français contre les Autrichiens, le visir ne s'est informé d'aucune nouvelle, et n'a pas même demandé à voir le consul de France“. — „Je le crois bien. Ce visir est un homme nul. Il ne lui manque que deux longues oreilles“! — „Comment! un homme qui a été Grand Visir!...“ — „Qu'importe? on ne le mit là, dans le temps, que comme une bûche, et par nécessité“. — „Mais il écoute tous les mensonges du consul d'Autriche.“ — „Il ne prend pas plus intérêt à l'un qu'à l'autre. Mais que votre consul prenne patience. Je crois qu'Ibrahim ne restera pas longtemps en Bosnie, et qu'il lui viendra un pacha d'un autre caractère!“

Je prie Votre Excellence d'agréer etc.

David.

Affaires Etrangères.

387

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 24 јуна 1809.

Tandis que le pacha de Bosnie ne s'informe pas même si je suis à Travnik, et qu'il y a plus d'un mois qu'il n'a vu ni moi ni mes drogmans, on remarque qu'il a des fréquentes conférences avec le consul d'Autriche, et que celui-ci écrit beaucoup au retour de ces entretiens secrets. Il va jusqu'à deux fois par jour chez le visir ou chez son kiaya. Quand il ne s'y présente pas lui-même, on l'envoie chercher, et il parait régner beaucoup d'intimité entre ces trois personnages. Quelles intrigues nouvelles cela couvre-t-il? Ecrit-on de nouveaux mensonges à Constantinople pour décider la Porte à se déclarer contre nous? On croit déjà dans le

public, que la guerre est déclarée à la France, et que la nouvelle officielle ne tardera pas à arriver. Pour moi, je continue à répondre à ceux qui m'en parlent que cette idée est trop folle pour qu'elle puisse avoir été adoptée par le divan. Toutefois, on continue à aigrir les Bosniaques contre nous. On avait répandu que nous n'avions aucune religion, quoique j'eusse été publiquement à la messe, et que j'eusse fait baptiser et enterrer un de mes enfants par les prêtres catholiques. J'ai voulu répondre à cette calomnie en invitant ces moines à venir dire la messe à la maison de France. J'ai l'honneur d'envoyer à Votre Excellence la réponse que leur a dictée la terreur ou, peut-etre, les insinuations du consul autrichien. Elle y verra que tout ce que je lui ai dit de l'excessive barbarie des Bosniaques est confirmé par les moines bosniaques eux-mêmes. Elle y verra, dans l'avant-dernier paragraphe, qu'il leur est défendu plus sévèrement que jamais, par les autorités ottomanes, de communiquer avec moi. Quelle induction en puis-je tirer? Aurait-on la folie, en effet, de se préparer à la guerre contre le vainqueur de l'Europe?

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

388

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Травник, 25 јуна 1809.

Monseigneur,

Je ne sais si on a rapporté au visir l'expression de ma surprise sur l'indifférence qu'il nous témoigne, ou si la fierté française a fini par vaincre l'orgueil ottoman; mais Ibrahim pacha vient de se réveiller tout à coup. Il m'a envoyé ce matin des cavaz pour me saluer, m'annoncer la victoire des Turcs sur les Serviens, et me demander pourquoi, depuis un mois, il ne me voyait plus.

J'ai répondu que j'étais charmé des victoires des Ottomans; que ma Cour les apprendrait avec plaisir; mais que nous n'avions

pas coutume de vanter les nôtres; que nous avions trop l'habitude de la victoire pour en faire tant de bruit; que lorsque nos amis s'intéressaient à nos succès, et nous en demandaient des nouvelles, alors, mais seulement alors, nous nous faisions un plaisir de les leur raconter, et de nous en réjouir avec eux. — „Mais, m'a dit l'envoyé d'Ibrahim, le visir n'a point pensé à vous y inviter, car il a toute la Bosnie dans la tête". — „Mehemet pacha, lui ai-je répondu, avait également la Bosnie dans la tête, et pourtant il ne manquait jamais de m'appeler aussitôt qu'il y avait une nouvelle intéressante de part ou d'autre. Le visir s'est trompé, s'il a cru que j'irai chez lui pour de grandes vérités aussi souvent que le consul d'Autriche y est allé pour des mensonges; au reste dites-lui que, puisqu'il désire enfin de me voir, j'aurai l'honneur de me rendre incessamment auprès de lui".

Il paraît, Monseigneur, que la victoire remportée sur les Serviens par les pachas, réunis à Nissa, est réelle. Il leur ont tué, disent ils, deux mille hommes et pris douze pièces de canon. Les Bosniaques sont rentrés dans Senitza que les Serviens avaient abandonné. Les Turcs avouent que les Russes ne se sont point trouvés à ce combat, et qu'il paraît même qu'ils abandonnent à peu près les Serviens. Ils se bornent, dit-on, à leur promettre un asyle en cas de défaite. Un pareil abandon ne paraît guères probable, à moins que la France n'ait exigé des Russes qu'ils ne passassent point le Danube.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

389

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 јуна 1809.

Monseigneur,

Après les prévenances que me fit hier le visir, j'avais résolu de n'aller le voir que le second jour pour ne point paraître courir après ce retour de faveur. Mais il n'a pas pu lui-même

attendre ce court intervalle, il était impatient de se rapprocher de nous, il m'a fait prier ce matin de le voir aujourd'hui. Je m'y suis rendu avec le plus de dignité qu'il m'a été possible. Il s'était entouré lui-même de sa plus grande pompe, et m'a reçu avec des démonstrations de joie. J'ai commencé par lui faire compliments de la victoire des Turcs sur les Serviens, il m'a répondu que ce succès n'était pas aussi grand qu'on l'avait publié, parce que, malgré ses ordres, les Bosniaques n'avaient rien fait pour seconder l'armée de Nissa. „Cette armée, composée des troupes de Hursid pacha de Nissa, du bey de Serès, et de Kosansi-Ali, a battu les Serviens, m'a-t-il dit, et les a poussés jusqu'à la Morave. Ils ont abandonné d'eux-mêmes Senitza, mais au lieu de se retirer en Servie, ils se sont portés dans les cantons qui avoisinnent le Monténégro pour y armer tous les Chrétiens en leur faveur. Heureusement que les Monténégrins sont encore une fois rentrés dans leurs montagnes. Mais cette singulière marche des Serviens qui étaient à Senitza, nous fait craindre que leur retraite de ces endroits ne soit une ruse, et je ne suis pas sûr que la route de Constantinople soit réouverte au-delà“.

Après ces détails, Ibrahim pacha m'a demandé pourquoi je n'étais pas venu le voir depuis si longtemps. Je lui ai dit franchement, et lui ai déclaré que ses liaisons intimes avec le consul d'Autriche et l'indifférence qu'il m'avait témoignée depuis lors m'avaient fait croire au refroidissement de la Porte pour la France et même à quelque chose de plus sérieux. — „Non, m'a-t-il répondu, il n'y a rien, nous sommes toujours vos amis, mais je vous dirai en confidence les motifs de ma conduite. J'ai été très inquiet pour moi-même, depuis que Youssouf pacha est devenu grand visir, car il est mon ennemi personnel. Je reçus de lui une lettre, il y a plus d'un mois, dans laquelle il m'ordonnait de pousser la guerre contre les Serviens, et ne me parlait pas plus des Autrichiens et des Français, que s'ils n'existaient point dans ce monde. Ce silence et mes inquiétudes personnelles m'ont empêché de vous appeler et de vous demander des nouvelles de vos armées. Quant au consul d'Autriche, je ne l'appelais pas davantage. C'est lui qui venait chaque jour m'annoncer ses prétendues victoires. Je ne pouvais ni le chasser, ni lui fermer la bouche“.

C'est ainsi, Monseigneur, qu'Ibrahim pacha a essayé de justifier sa conduite. Je l'ai trouvé bien tranquille et bien gai pour un homme, dont le grand visir est l'ennemi. Quant à ses relations avec le consul anglo-autrichien, elles n'étaient pas aussi

forcées qu'il voudrait le faire croire. Je sais qu'il l'accueillait très bien; qu'il lui faisait de petits cadeaux en échange de gros présents, qu'il en avait reçus secrètement, et qu'il l'envoyait souvent chercher lui-même. Mais apparemment nos victoires ont refroidi ces amitiés, et le visir aura reçu quelques ordres de la Porte pour changer si brusquement de conduite. Je lui ai demandé si, depuis la lettre du grand visir qu'il me montrait en me l'expliquant, il avait reçu d'autres nouvelles de Constantinople. Il est convenu qu'il en avait de plus récentes, et sur les questions que je lui ai faites relativement aux sentiments actuels de la Porte, il m'a répondu: „Ils sont toujours très favorables à la France, les personnages les plus sages et la masse de l'Empire sont pour elle. Il n'y a que des espèces de rebelles qui soient du parti de l'Angleterre. Ils ont séduit la Porte, en lui promettant de lui faire recouvrer la Crimée, c'est cette promesse, qui avait rendu le peuple favorable aux Anglais; mais la saine partie du divan et de la nation n'en a jamais été dupe. On commence à s'appercevoir que cette promesse est illusorie, et l'on prépare déjà l'esprit public pour opérer une révolution contraire aux Anglais: peut-être ne tarderont-ils pas à être éloignés“. Je n'ai pas besoin de rapporter à Votre Excellence ce que j'ai dit au visir à cet égard, ni les reproches que je lui ai faites pendant le cours de cette longue conversation. Enfin, il m'a grondé amicalement de ne lui avoir pas annoncé nos succès. Je lui ai répété ce que j'avais dit hier à son envoyé: que nous étions trop accoutumés à la victoire pour en faire tant d'éclat, et que nous n'en parlions à nos amis qu'autant que nous étions sûrs de leur faire plaisir.

Après avoir prolongé l'entretien le plus qu'il a pu, au lieu d'en paraître fatigué, comme il faisait depuis six mois; après m'avoir comblé des politesses, de petits honneurs, que font les Ottomans en pareil cas; enfin, après avoir écouté le récit des triomphes de Sa Majesté, et m'avoir répété que les Turcs seraient toujours les meilleurs amis des Français, il m'a invité de le voir plus souvent. Je lui ai promis que toutes les fois qu'il en témoignerait le désir, je me rendrais avec plaisir auprès de lui, puisque les instructions de ma Cour n'avaient jamais cessé de m'ordonner d'entretenir avec les Ottomans les rapports de la plus parfaite harmonie. Ainsi nous nous sommes séparés parfaitement reconciliés, et pour lui prouver que j'étais content de lui, j'ai

largement payé à sa Cour les honneurs rendus dans cette séance au nom français.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

390

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 јуна 1809.

Monseigneur,

Le consul anglo-autrichien avoue la défaite du prince Charles, mais il répand de plus en plus les soupçons et les craintes parmi les Turcs sur nos projets contre eux. „Nous sommes perdus, leur dit-il, je le confesse: mais vous ne tarderez à l'être, si vous ne vous hâtez de prévenir l'ennemi“.

Un Français et un Dalmate, prisonniers des Autrichiens, se sont sauvés de Gradisca à Berbir en traversant la Save à la nage. Ils ont été très humainement accueillis par les commandant ottoman de Berbir,[1]) qui leur a donné un Turc pour les conduire à Travnik. Ces deux hommes me rapportent qu'on a tellement monté l'esprit des Bosniaques contre nous que, sans le Turc qui les escortait, ils eussent été massacrés vingt fois en chemin.

Si la puissance autrichienne n'existe plus, Monsieur de Mittesser n'en peut plus être ici le consul, ce n'est plus qu'un agent incendiaire de l'Angleterre; et comme il n'est point accrédité par elle, il me semble qu'on pourrait exiger du pacha de le renvoyer. Je prie Votre Excellence de m'autoriser à lui faire cette demande.

Daignez agréer, Monseigneur, etc.

David.

P. S. — Un tartare annonce que l'un des pachas albanais est revenu avec sa troupe, a surpris les Serviens à Novi Basar, les en a chassés, leur a fait sept cents prisonniers, qui ont été

---

[1]) Sail-bey, kapetan de Gradiska turc.

décapités selon l'usage, et que l'un d'eux, dont l'armure était très brillante, avait au doigt un anneau portant le nom de Czerni Georges, ce qui fait croire à ces gens-ci que le chef des Serviens n'existe plus.

C'est par de semblables exagérations qu'on tâche de tromper le visir et de donner du ton au pays. Le fait est que les Serviens se sont retirés volontairement de Novi Basar, après avoir mis le feu à cette ville, et qu'ils ont laissé dans leurs retranchements trois ou quatre cents Chrétiens grecs du pays, en leur faisant espérer qu'ils pourraient capituler avec les Turcs. Ceux-ci sont arrivés, ont coupé les têtes de ces misérables, ont fait leurs femmes et leurs filles esclaves, et se vantent de cela comme d'une victoire sur les Serviens.

Les succès de Turcs sont encore si douteux qu'il n'arrive aucun tartare de Constantinople par la route ordinaire, et que le séraskier bosniaque Soliman pacha n'a pas encore osé s'avancer au-delà de Bielopole, où il est posté depuis deux mois.

On dit que les Serviens sont entrés dans la Sirmie.

Affaires Etrangères.

391

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 јула 1809.

...Je reçois à l'instant la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire de Vienne, le 17 juin. Je ferai savoir aux Croates ottomans, avec toutes les précautions qui me sont ordonnées, les dispositions favorables de Sa Majesté. Je ne doute pas qu'une pareille assurance ne les enflamme d'une nouvelle ardeur. Elle ne pouvait arriver plus à propos. Le consul d'Autriche les menace depuis quelque temps d'une représaille terrible. „Les grandes puissances finissent, leur dit-il, par faire la paix, et elles abandonnent à la vengeance ceux qui, comme vous, se sont mêlés illégalement à leurs querelles. C'est ce qui vous arrivera bientôt. L'Autriche et la France sont sur le point de faire la paix, et alors mon souverain s'entendra avec le vôtre pour vous

châtier". Tels sont, Monseigneur, les discours que tient Monsieur de Mittesser aux envoyés des Croates ottomans, de sorte qu'il les a refroidis et consternés. Je vais tâcher sous main de leur rendre leur première énergie...

Affaires Etrangères.

392

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 јула 1809.

Monseigneur,

Hier soir, on a tiré le canon à Travnik, en réjouissance des victoires qui ont réouvert les communications de la Bosnie avec Constantinople. J'ai envoyé ce matin le premier drogman, pour en féliciter le visir, et pour lui annoncer, en même temps, notre victoire de Raab. Il nous a donné, dans cette occasion, de nouvelles marques d'égards et de rapprochement.

Après ce discours, le visir apprenant que l'impératrice d'Autriche s'était rapprochée de la Turquie, a demandé en riant, si elle était jolie. „Nous pourrons, dans ce cas, a-t-il ajouté, lui offrir un asile dans un harem“.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

393

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 јула 1809.

Monseigneur,

Je crois avoir dit quelquefois à Votre Excellence que de tous les Bosniaques nous ne pouvions compter pour vrais amis des Français que les Israélites.

L'un d'eux arrive de Hongrie, et me fait le rapport suivant: „On avait répandu parmi les Hongrois une fausse proclamation de l'empereur Napoléon, par laquelle il les sommait de se rendre et les menaçait, s'ils faisaient résistance, de brûler leurs maisons et de faire couper les principaux habitants par morceaux.[1]) Les Hongrois, ainsi trompés, sont partis pour la guerre avec un air d'enthousiasme. Mais je les ai bientôt vus revenir avec d'autres sentiments. J'étais à Pest, quand les Français ont gagné la bataille de Raab. Cette victoire a jeté le découragement dans toute la nation hongroise. Ils ont transporté à Pest tout ce qu'il y avait de précieux à Bude, abandonnant cette dernière ville aux premiers Français qui se présenteront pour l'occuper. On y a fait même des publications pour inviter les habitants à demeurer calmes à l'entrée de l'ennemi. On a éloigné de Pest les prisonniers français, et on les a dirigés vers Temeswar. Partout où les Français arrivent, le peuple les entoure avec curiosité, et les femmes leur font beaucoup d'accueil. L'impératrice, après avoir assisté à une procession avec beaucoup d'autres dames qui pleuraient, est partie pour Peterwardin. Moi-même j'ai quitté Pest pour revenir en Bosnie. J'ai trouvé partout les Hongrois consternés; partout où j'ai vu des soldats réunis, je les ai entendus mal parler de leur empereur et des archiducs. Ils disent qu'ils sont conduits, à coup de bâton et sous peine de mort, à la guerre; que les Français leur tuent quatre fois plus de monde qu'ils n'en perdent eux-mêmes. Les Sclavons marquent une grande indifférence pour l'empire d'Autriche. A Essex, on avait appelé six cents habitants pour travailler à la fortresse. Personne n'a voulu y aller. A Brod, on venait de recevoir trois mille hommes pour la garnison, et huit cents mille florins pour réparer et approvisionner la place“.

Un Turc qui revient de la Croatie ottomane, où il était en mission, a été chargé par les chefs de cette province de me recommander en secret leur affaire. Je vais, de même en secret, leur faire connaître les dispositions de Sa Majesté.

Un autre Turc de la Cour du pacha m'assure secrètement qu'il est très vrai que les Russes ont fait de nouvelles propositions de paix à la Porte, mais qu'elle les a rejetées. Le visir ne m'en a pas dit un mot, il avait apparemment ses raisons pour cela.

---

[1]) J'ai lu à cet Israélite la vraie proclamation de Sa Majesté, il m'a assuré que les Hongrois ne la connaissaient pas.

La retraite des Serviens, abandonnés par les Russes, dans la belle position qu'ils avaient prise, le peu d'empressement que mettent ces derniers à passer le Danube, les oscillations des Monténégrins, tour à tour menaçants et tranquilles, certains discours du consul d'Autriche, qui annoncent de grandes espérances, tout me porte à croire, Monseigneur, qui les Russes peuvent avoir fait ces propositions de paix à la Porte, et qu'ils peuvent méditer même... Mais j'allais oublier que je parle à Votre Excellence, et qu'elle n'a pas besoin de mes conjectures pour pénétrer ces mystères.

Monsieur de Mittesser attend d'un jour à l'autre six courriers de Constantinople et deux estafettes. Ces courriers sont, dit-on, chargés d'un convoi considérable d'argent. Ils étaient retenus à Pristina depuis que les communications étaient interrompues. A présent qu'elles sont ouvertes, ils vont arriver ici, et de là passer par Brod en Hongrie. Je sais que ce consul a cinquante mille piastres en caisse, et qu'il a ordre de ne rien épargner pour la rapidité de la correspondance avec Constantinople.

On dit que les Serviens, indignés de se voir abandonnés par les Russes, ont massacré leur commissaire général M. de Rodofinikin. Mais comme c'est la seconde fois qu'on répand un pareil bruit, je ne le transmets à Votre Excellence que comme une nouvelle fort incertaine. La vérité est que les Turcs sont fort étonnés de ce que les Serviens ont quitté d'eux-mêmes de si belles positions, et qu'ils avouent qu'excepté quelques mauvais canonniers, on n'a plus apperçu de Russes dans leur armée.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

394

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 25 јула 1809.

...Un homme appelé Bosnak-aga, domestique de Mustapha Baïrakdar, s'est emparé de Rustchuk. Il refuse de marcher contre les Russes et contre les Serviens. Husref pacha, séraskier de l'armée du Danube, l'a bloqué dans cette ville...

Affaires Etrangères.

395

Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 25 јула 1809.

Les Serviens ont été battus dans plusieurs affaires; ils se trouvent actuellement dans une très mauvaise position; ils ont envoyé le secrétaire de Tcherni George auprès du maréchal pour lui demander des secours, qui, dit-on, ne pourront pas leur être accordés.

P. S. од 30 јула.

Un courrier vient d'arriver de la Petite Walachie; il nous apprend que le général Issaieff avait passé le Danube avec 4 mille hommes pour opérer une diversion en faveur des Serviens. Il a eu une affaire sous les murs de Fetislam. Les Russes ont perdu environ mille hommes, et ont été obligés de se retirer. Voilà les Serviens dans une position plus embarrassante que jamais.

Archives Nationales.

396

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 9 августа 1809.

Je reçois de la Dalmatie le rapport suivant. Il m'a été fait par des hommes dignes de foi, et qui, comme Dalmates, ont des moyens sûrs d'informations.

Les Autrichiens sont entrés à Scardona, Sebenico, Derniz, Verlica, Spalatro et Trau. Zara est bloquée par deux mille hommes. Cette troupe est composée d'insurgés et de Croates. Les 54 soldats, qui ont été envoyés à Trau et à Spalatro sont du régiment de Raischi. Ils sont commandés par deux officiers. Derniz et Verlica ne sont occupés que par des insurgés. Le 4 août, l'ennemi a envoyé de Verlica à Sign un soldat croate qui, sans avoir aucune lettre ou ordre par écrit, a demandé de vive voix aux habitants de ce bourg, si leur intention était de se rendre ou de faire résistance. Ces braves gens ont répondu également de vive voix, que si c'est une troupe réglée qui se pré-

sente, et qu'elle soit en plus grande force qu'eux, il l'a laisseront entrer; mais que si c'est une troupe de rebelles et de brigands, ils étaient décidés à la plus opiniâtre résistance.

Le curé de Verlica a écrit au gardien du couvent de Sign une lettre dont voici la substance et certaines expressions:

„Dites à vos fanatiques signois que la maison de Lorraine est ressuscitée; que le corps embaumé de l'archiduc Charles marche; que le maréchal Marmont a péri avec toute sa colonne, dans une vallée voisine de Trieste; que le général Knexevich monte les chevaux de ce duc; que le Grand Napoléon est mort; que toute son armée est défaite; qu'ils ne crient plus si fort: vive les Français, parce qu'ils ont tous péri; qu'enfin s'ils n'ont pas la prudence de changer de principes, ils seront tous massacrés, et s'ils se soumettent de bonne volonté, il leur sera pardonné parce que la maison de Lorraine a pitié de ces malheureux".

C'est après avoir lu cette lettre, Monseigneur, et après avoir reçu beaucoup d'autres menaces que les habitants de Sign ont fait la réponse que je rapporte plus haut, et qu'ils m'ont écrit pour me demander des nouvelles de Sa Majesté, et me protester de leur inviolable fidélité pour elle.

On m'assure que les Turcs et particulièrement ceux qui font le commerce se réjouissent de voire les Autrichiens en Dalmatie, parce qu'ils espèrent avoir le riz, le sel, le sucre et le café à meilleur marché que sous les Français.

Nos ennemis n'ont cessé de répandre parmi les Turcs des soupçons contre nous, pour les décider apparemment à s'unir à eux. J'envoie à Votre Excellence un échantillon de ces calomnies. C'est une lettre qui m'est écrite en latin par un de plus riches particuliers de Bosnie (Yaya-effendi, cadi de Yaïza). L'écrivain est un de ces moines, qui font leurs études en Hongrie. Je réponds à cet effendi, en lui envoyant la traduction de ce que disait Sa Majesté à M. de Metternich, il y a un an, sur ces prétendus projets sur la Turquie.

Les Turcs si prompts à admettre ces bruits et à concevoir de la défiance, ne l'ont pas été également à croire aux fausses nouvelles de nos ennemis sur leurs victoire imaginaires. Leur penchant à la supersition leur a fait tirer un favorable augure pour les Français d'un accident singulier. Au commencement de cette guerre, un grand aigle, égaré apparemment dans les air et fatigué de sa course, vint s'abattre à Travnik, précisement sur la maison de France. Toute la ville s'assembla pour l'observer. On

lui jetait des pierres de toutes parts. Ce superbe oiseau ne daignait pas même se déranger. Enfin, on l'abattit d'un coup de fusil. et on le promena en triomphe. Les Turcs sachant que nous regardions l'aigle en Europe comme l'emblème de l'empire. tirèrent de cet accident la conséquence, que Dieu donnait l'empire aux Français. Aussi ceux-mêmes qui ne sont point nos amis. ne voulurent-ils jamais croire que nous fussions vaincus. Aujourd'hui même, et malgré tout ce que répand le consul d'Autriche, des Turcs me donnent des nouvelles, qui nous sont favorables. Je transmets à Constantinople toutes celles qui me parviennent.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

397

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 августа 1809.

Консул излаже министру свој разговор са везиром у једној аудијенцији коју је од њега тражио. Том му је приликом честитао на одличију, које је добио од султана. и, на везирово затраживање, испричао му битку код Ваграма. За овим је прешао на Дубровчане:

„Comment les Français sont-ils vus à la Porte, ai-je demandé au pacha“.

„Très bien, parfaitement bien, m'a-t-il répondu.

„Si je vous fais cette question, ai-je repris, ce n'est pas que nous doutions de bons sentiments de la Cour ottomane. mais ce que nous craindront toujours qu'on ne l'égare, tant que nous verrons les Anglais et les Autrichiens y faire jouer leurs intrigues. Je juge de ce qu'ils y font par ce que je leur vois faire ici. Je sais qu'à force de mensonges et de moyens de corruption, ils aigrissent les esprits et cherchent à les porter à des actes d'hostilité contre nous. Je connais leurs projets sur Raguse, et je n'ignore point les manœuvres de quelques Ragusais en Bosnie“... Après m'être expliqué plus clairement encore, le visir, etonné de me trouver si bien instruit, a voulu se faire un mérite de sa franchise. et m'en a appris beaucoup plus que je n'en savais.

„Il est vrai, m'a-t-il répondu, on a beaucoup cabalé pour vous enlever Raguse, et je puis me vanter de vous l'avoir conservée. Des envoyés ragusais sont venus secrètement ici, il y a quelque temps; il m'ont représenté qu'il n'était pas resté plus de cinquante Français dans leur ville; qu'une si faible garnison ne pouvait plus les protéger, et que d'ailleurs c'était le moment le plus favorable de retablir leur république et de la remettre sous la protection de l'empire ottoman. Ils ne me demandaient pour y réussir que d'accorder à l'ayan de Mostar l'autorisation de lever cinq mille hommes sous prétexte de s'opposer aux Monténégrins, et que de fermer les yeux sur la marche de ce chef et sur le résultat de son opération. Je leur déclarai que je ne consentirai jamais à cela, et je les renvoyai. Cependant l'ayan de Mostar, qui leur est dévoué, supposa un faux ordre de ma part pour lever cette troupe. J'en expédiai un contraire, que je fis publier, afin de détruire l'effet d'imposture. Il menaça de marcher sans mon autorisation; j'ordonnai à tous les janissaires de se tenir prêts à ravager les biens de cet ayan, s'il osait remuer et je lui écrivais dans les termes les plus menaçants. Il a eu peur; il s'est enfermé dans sa fortresse. Je fais venir ici quelques canons, pour lui imposer, car c'est avec cette arme seule, qu'on peut réduire ces rebelles. Aussi le projet sur Raguse est tombé, et j'ai la satisfaction de voir que j'ai prévenu, à cet égard, les intentions de mon gouvernement, car le firman qui m'ordonne de faire restituer Czettin aux Autrichiens, me recommande surtout d'empêcher que de pareilles invasions ne se fassent sur le territoire appartenant aux Français".

Telles ont été, Monseigneur, les révélations au visir. Je l'ai remercié au nom de ma Cour d'une conduite si amicale, en l'invitant à surveiller encore les intrigues qui parcourent la Bosnie. Enfin, je lui ai demandé justice de quelques insultes qui m'ont été faites dernièrement par des Turcs de la basse classe, excités apparemment par nos ennemis. Il m'a promis d'employer tout son pouvoir à faire respecter le nom français.

J'a cru devoir tripler, dans cette occasion, mes largesse à sa Cour, car ici plus on donne aux serviteurs, plus on honnore le maître.

Je prie etc.

David.

P. S. Les bizarres tergiversations des Monténégrins et leur descente intempestive à Nihsich, dont j'ai précédemment entretenu Votre Excellence, n'étaient qu'un jeu pour servir de prétexte à l'invasion de Raguse. Il paraît que ces montagnards étaient d'accord avec les Ragusais et l'ayan de Mostar. Je ne m'étonne plus que de trois cents Turcs aient chassé de Nihsich 4 à 5 mille hommes, qui ne venaient point là pour se battre.

Affaires Etrangères.

398

Courier des Ceresio

Extrait de la Gazette de Lugano № 36.

Београд, 1 августа 1809.

Un courrier, envoyé turc, venant du Banat et se rendant à Vienne, a traversé Semlin sans s'y arrêter un seul instant; la rapidité de sa marche a fait coujecturer qu'il était porteur de dépêches très importantes.

Les Turcs s'étaient réunis en grand nombre près de Nissa; en conséquence Czerni George, général des Serviens, s'est hâté de rassembler ses troupes pour arrêter les progrès des Musulmans; mais ces derniers n'en ont pas moins réussi à forcer plusieurs retranchements, et à tuer beaucoup de monde aux Serviens.

La nouvelle, déjà donnée par nous dans cette gazette, d'une bataille qui a eu lieu près de Nissa, le 14 juillet, s'est pleinement confirmée: d'après cette affaire il a été ordonné, les 16 et 17, à tous los Serviens de s'armer.

Il est arrivé depuis quelques semaines en cette ville un convoi de trois bateaux, venant de la Valachie et chargés de munitions, pour le sénat servien, et se trouvait sur ces bateaux plusieurs sommes d'argent et beaucoup d'officiers et de soldats du corps franc d'Ypsilanti qui a été licencié: la plupart de ceux qui y servaient sont entrés dans l'armée de Czerni George.

Archives Nationales.

399

Француски конзул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 10 августа 1809.

Monseigneur,

Le firman qu'un capigi-bachi apporta, il y a quelques jours, vient d'être lu en présence de tous les Grands de Seraï et de Travnik, convoqués pour cela. En voici la substance:

„Le Grand Seigneur a appris, avec autant de chagrin que d'étonnement, que ses sujets de la Croatie ottomane avaient attaqué, en pleine paix, leurs voisins, les Autrichiens, et leur avaient enlevé deux fortresses et un grand nombre de villages. Ce n'est point là l'exemple que doivent donner les Ottomans de leur fidélité à conserver la paix et les traités. Quand la France et l'Autriche ont dégarni de troupes leurs provinces, voisines de la Bosnie, elles ont compté sur la bonne foi des Bosniaques; mais ceux de la Croatie l'ont violée sans provocation et sans raison, ils se sont exposés à de justes représailles. Sa Hautesse improuve leur conduite et leur ordonne de restituer tout le pays qu'ils ont injustement envahi. S'ils s'y refusent, il est ordonné au visir, à tous les pachas et autres chefs de la Bosnie, de les y contraindre par la force“.

Le tartar-agassi qui avait été expédié pour Constantinople, il y a quelque temps, avec la nouvelle de la retraite des Serviens, arrive aujourd'hui porteur des récompenses de la Porte. Elle envoie un caftan au visir avec un chelin en diamants (espèce d'aigrette, qui sert de distinction militaire), une pelisse, et cinq mille piastres à chacun des trois pachas bosniaques, qui ont commandé l'armée.

Une partie des canons et de canonniers expédiés de Constantinople, il y a plus d'un mois, pour la Bosnie, est arrivée hier à Travnik. On dit qu'ils sont destinés à suivre le visir, s'il se remet en marche pour la guerre.

L'arrivée de ces canonniers a fait naitre un singulier bruit. On dit que les Turcs, sollicités par les Ragusais, ont le dessein d'aller prendre possession de Raguse, pour empêcher les Autrichiens, ou toute autre nation, de s'en emparer et pour rétablir cette ancienne république tributaire, comme elle était autrefois.

Quoique ce bruit soit très invraisemblable, je crois devoir en informer Votre Excellence.[1])

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

400

Извод из једног писма из Јањине од 12 августа 1809 године.

Le grand visir Jousuf pacha est arrivé le 1 août à Andrinopie à la tête de vingt mille hommes: il doit se porter sur le Danube, et livrer bataille au prince Prosorovski.

Les Turcs constamment battus par les Serviens ne cessent de crier victoire, car, suivant eux, ils ne peuvent ni ne doivent jamais être vaincus par les infidèles.

Archives Nationales.

401

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 августа 1809.

Monseigneur,

Ils se confirme que les Serviens ont été abandonnés par les Russes, et depuis lors totalement défaits entre la Morave et un lieu nommé Kuprist. On assure que Czerni Georges a été dangereusement blessé, et que les Turcs ne sont plus qu'à quinze heures de Belgrade. Le pacha de Bosnie vient de donner le signal de départ, en plantant ses queues dans le sang des agneaux et au bruit du canon. On dit qu'il va marcher sur la Drina pour seconder l'armée de Nissa, et achever la conquête de la Servie.

---

[1]) У своме писму министру, од 11 августа, које је, у осталом, без значаја, консул вели: La lettre de Monsieur Bruère m'apprend qu'on soupçonne aussi dans cette ville (Дубровнику), que quelques nobles ragusais intriguent en Bosnie, et qu'ils y sont secondés par M. Timoni, ci-devant consul d'Autriche à Raguse, et par M. de Mittesser son collègue à Travnik.

Je serais fâché qu'il s'éloigne dans les circonstances actuelles, car il me parait que, malgré les menaces qu'il a faites à l'ayan de Mostar, le projet sur Raguse n'est point abandonné. J'ai envoyé quelqu'un s'informer secrètement de ce qui se passait dans l'Erzégovine, et l'on m'a rapporté que cet ayan tenait douze mille hommes, prêts à marcher, au premier signal. Je crois ce nombre exagéré, mais en le réduisant à moitié et même au tiers, ce chef n'en est pas moins dangereux, sinon pour Raguse au moins pour le pays qui l'environne. Il est sorti de cette place cent cinquante hommes de la garnison, qui n'y sont pas rentrés, car, après avoir battu les Autrichiens et les rebelles à Salone, près Spalatro, ils ont été obligés de se retirer au fort Clissa.

Le podesta de Sign arrive en ce moment à Travnik. Voici sommairement le rapport qu'il me fait:

Cent cinquante Français venus de Raguse trouvèrent à Macarsca et à Imoschi quatre à cinq cents sujets fidèles, qui s'unirent à eux pour chasser les Autrichiens de Spalatro et de Trau, qu'il n'avaient point voulu évacuer, en exécution de l'armistice, convenu entre le général Poitevin et le général Knexevich. Cette petite troupe fut secondée par trois cents habitants de Sign, qui devait faire une diversion. Les Français trouvèrent à Salone les Autrichiens avec un grand nombre de rebelles de Poglizza et de Spalatro; ils les chargèrent avec une telle impétuosité qu'ils les rompirent sur-le-champ, leur enlévèrent leur position, les deux canons qui défendait le pont, et dispersèrent cette nuée de révoltés. Ils poursuivirent les débris de cette troupe sur la route de Trau, mais arrivés au premier castel, ils virent accourir des montagnes quatre à cinq mille autres rebelles, qui allaient leur couper la retraite. Ils se retirèrent en bon ordre jusqu'au fort Clissa, faisant contnuellement tête à ces hordes nombreuses. Les sujets fidèles de Macarsca et d'Imoschi accompagnirent les Français jusqu'à ce fort, et se retirèrent par les montagnes. Leurs chefs ont été faits prisonniers, auprès d'une rivière qu'ils avaient fait passer, avant eux, à leur troupe. Le brave juge de paix de Sign, qui avait conduit ses compatriotes au secours des Français a été fait prisonnier. On craint qu'il n'ait perdu la vie. Les Dalmates ont eu plusieurs tués, les Français n'ont eu que des blessés. Leur retraite dans le fort a relevé l'audace des brigands. Un chef des pandours, nommé Zuban, et que les Autrichiens appellent: monsieur le comte, pour le flatter, a recruté mille à quinze cents Morlaques, et s'est approché de Sign, menaçant ce bourg fidèle

d'une destruction totale, s'il ne se rendait pas. Les principaux citoyens ont répondu à la seconde sommation que leur a envoyé faire un officier autrichiens de se soumettre aux armes de son maitre, qu'ils ne se soumettraient qu'à une troupe réglée plus forte qu'eux, mais qu'ils ne consentiraient jamais à l'appeler et à trahir ainsi leur souverain légitime, empereur Napoléon. Après cette réponse, les brigands de Zuban et la troupe de l'Autrichien se sont encore une fois éloignés. Mais le prétendu comte qui n'est qu'un misérable pandour, a ravagé les campagnes de Sign, a forcé, par la terreur, les paysans à les suivre et a fait menacer les têtes de ces courageux citoyens. Ceux-ci, se voyant réduits à un très petit nombre, par la désertion de leurs Morlaques, ont pris le parti de passer en Bosnie pour se soustraire à la vengeance des brigands. L'un est M. Giovanni Buglian, podesta, qui a rendu de grands services à l'armée de Dalmatie, que M. le duc de Raguse estime personnellement, qui a entretenu, pendant un mois, trois cents hommes sous les armes, et les a soldés et nourris à ses dépens, qui à l'arrivée de cent cinquante Français, leur a fourni les vivres, ainsi qu'aux Dalmates qui les accompagnaient, et dont le frère est encore à la tête du peu d'habitants qui sont restés sous les armes dans le bourg. Le second est M. Radognich, qu a accompagné et servi l'armée jusqu'en Croatie, dont un frère est capitaine dans la Légion Dalmate, et dont toute la famille est dévouée à la France. Le troisième M. Lovrich, ancien agent de correspondance de notre ambassade à Constantinople. Le quatrième un autre Lovrich, sardar de Sign, etc... Malgré la retraite de ces principaux habitants, dont la tête est particulièrement menacée, le bourg tient encore fort, et ni les brigands ni les Autrichiens n'ont pas osé jusqu'à présent s'en emparer.

Ces messieurs m'assurent que le général Knexevich n'a pas avec lui plus de cinq à six cents soldats, tous du régiment Kraïski, et que tout le reste de sa soidisante armée se compose de bandits, de rebelles et de paysans, qu'on force à suivre par la terreur. On donne à ce ramas de brigands le nom de corps francs, et on leur permet le pillage de leur propre pays, seul attrait qui puisse les retenir sous ces drapeaux déshonorés.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

402

Кара-Ђорђе Наполеону I.

Београд, 16 августа (ст. кал.) 1809.

Ваше Императорское Величество!

Слава оружія и подвигов Вашего Величества разсѣяла се по цѣлому свѣту. Народи налазе у Августѣйшей Вашей особи избавителя и законодателя свог. Сербскій род жели те сретье удостоити се. Монарх! обрати взор Твой на Славено-Сербов, у коима тьеш натьи мужество, и вѣрност ко Благодѣтелю; време и случай оправдатье ову истину, и то да су достойни Покровителства великога народа.

В надежди, что Ваше Императорское Величество всевысочийшим отвѣтом ущастовите

Вашего Императорского Величества
всенижайшега и покорнѣйшега слугу
Кара Георгія Петровича
верх. предводителя народа сербского
Правителствующій Совѣт
народный сербскій.

В Белградѣ. 16⁰ августа
809.

Archives Nationales.

403

Решење српскога народа, којим тражи Наполеонову заштиту.

Београд, 16 августа (ст. кал.) 1809.

Непоколебыме мисли или воля сербскаго народа

1ᵒᵉ. Сербскіи народъ у Сербіи не припада никому. Сувише да он седам година дана ратуюћи противу мучителя своие, цѣною крови купио ѐ себи и отечеству слободу; и изъ узрока овогъ правицу има избырати себи непосредственно могућа покровителя.

2ᵒᵉ. Сербскіи народ заедно съ верховнымъ предводителѣмъ своимъ Кара Георгіемъ Петровићемъ, уредио ѐ вручити жребіи :| срећю свою : могућему покровительству Великаго Наполеона, несумнѣно уздаюући се да ће Его Императорское Величество возродити у Сербіи срећне дане и благополучіе народу, на правилахъ правице, коима управля се Августѣйша Особа нѣгова.

3ои. Када Его Императорское Величество всемилостивѣйше соизволи примити сербскіи народ подъ сылъно покровителство свое, тада найперва и найсвећа дужност народа быти ће сачувати ко Августѣйшей Особи нѣговоій и ко Великому Народу, вѣчну и ненарушиму вѣрность, и за уверенѣ ове истине, примиће у све градове сербске гарнизоне, воінство Его Императорскаго Величества.

4ой. Неприятели Великаго Народа бытиће неприятелями Сербаля.

5ой. Сербли увераваю Его Императорское Величество да остала собратія ніова, кои живу у Босни, Херцеговини, Кралѣвству Маћарском, неизбацаюћи и Бугаре, поћиће за стезами ніовыма.

6ой. Велика націа, када имать буде под баряцима :| знаменами |: своима ове славянске народе, потрестиће осталима неприятельскима Францін державама.

7ой. Сербія има у нѣдрима своіма велика богатства, а именно руде златне, медне, олова, салитре, дерва за галіе, скотоводство безчислено, да ніедна провинція у Европи съ ніомъ сразнити се неможе. Вероватп овому, не треба друго, него неколико маистора, знаюћіе науку минералогичческу и трошка.

8ой. Сербія, Босна и Херцеговина, тако су срећне местоположеніем своимъ да када до тог удостое се быти подъ покровительствомъ Его Императорскаго Величества, нейма државе коя бы могла завоевати ии.

9ои. Градъ Шабацъ на реки Сави, яко наиближи ко французско-императорской граници, примиће найперво гарнизонъ воиске Его Императорскаго Величества.

10ои. Ако небуде могући :| що се не надамо |: Его Императорскаго Величества побѣдоносному воинству съ ближити се до сами е граница Сербіе, у таковому случаю, сербскіи народъ колѣнно-преклонно у подножіи трона Его Императорскаго Величества проситъ помоћи му новцима, топчіями, инжинирами, лагумџіами; посредствомъ новаца, у кратко време подъ рукомъ, сербскіи народъ може добыти све що му треба. До тога съ новцима верло лако дигнутъ може сербску и бугарску юностъ, изъ сусѣдскіе провинціа на оружъе, коя се оваковима случайма верло радуе. И тако имаюћи ово воинство у помоћь, сербскіи народ очистиће турски брегъ Саве и Уна вода, и соединиће се съ войсками Его Императорскаго Величества у Далмаціи; расположенными, на исти начинъ, чрезъ Херцеговину у Рагузи соединити се може.

11ᵒᶦ. Маћарскіи колосъ, подпора Аустріе, берзо ћe се развалити и еще берже, када угледа да побѣдоносно войнство Его Императорскаго Величества заедно съ Серблима удари на нѣга изъ Славоніе, Срема, Баната ћe милiоны душа сербскогъ рода стеню подъ ярмомъ маћарске господе, кои то народъ, кадъ увиди у земли свойои, браћю свою Серблѣ съ войскомъ новога покровителія, обернуће оружье свое, заедно съ нима противу утѣснителя свое.

12ᵒᶦ. Сербско-войнство у пролећу овогъ новогъ рата завладало е Сѣницомъ, Новомъ Вароши, Новымъ Пазаромъ, Пренолѣмъ. градовима, сувише соединило се съ Церногорцима : отсекло комуникацію изъ Албаніе у Босну |: кои живу у Белопавлићу, Пиперу, Бердама, и сада заедно ратую противу Турака.

13ᵒᶦ. Пећанскаго пашу : ћe ѐ столица сербске Патриіаршіе : и Босанскаго везира, на рѣки Дрини, сербско-войнство первогъ сасвимъ, а послѣдногъ три путъ разбило ѐ и отело топове, муницию и васъ лагеръ, тако да данас не показуе се выше на Дрини.

14ᵒᶦ. Шанацъ поимену Делиградъ, близо Ниша града, чрез несравнено већу турску сылу, а найвише що отъ Россіна, по торжественному увереню Господина Генералъ Фелдмаршала Кнеза Прозоровскаго, ніесу Серблп примили обећане помоћи, послѣ шести педелнаго бомбардированія оногъ шанца, морали су оставити ову позицію и потегнути се натрагъ къ границамъ Сербіи и воевати обранителъно. но съ помоћи Бога, надаю се берзо опетъ наступателъно ратовати.

15ᵒᶦ. Сербскіи народ и верховный предводитель нѣговь проси господина вице-консула Леду у Букуресту, више прописану по пунктамъ волю и мисли непоколебыме народа, са своимъ рапортомъ равно и писмо на Всевысочайшее Имя Его Императорскому Величеству, по посланному къ вама депутату Сербину и патріоту Ради Вученичу отправити елико берже быти може.

У Београду 16ᵍᵒ Августа 1809 године, посовѣтовано и овако урећено.

Съ воломъ и допущеня народа сербскаго и верховнаго вожда Кара Георгия Петровића, подписахся на сыхъ пунктахь Радо Вученичъ полномогный депутатъ.

Affaires Etrangères.

404

Кара-Ђорђе француском консулу Леду у Букурешту.

Милостивый Господине!

Показатель овога писма Радо Вученич, Сербин народа сербског к' вашему господству, у коме намѣренію, он ће вам устмено изяснити. Имайте нѣму полну вѣру и благоволите усердствовати еговом претпоренію.

Со истыным почитаніем пребываю
ваш милостивый Господине
покорный слуга
Кара Георгіе Петрович
предводитель народа сербска.

Affaires Etrangères.

405

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 23 августа 1809.

...Monsieur Adair, en entrant à Constantinople, n'avait pas d'autre dessein que d'amener la Porte à rompre avec la France. Tous ses soins se portèrent dès les premiers moments vers ce but. mais il s'apperçut bientôt qu'il fallait renoncer à obtenir par la persuasion un semblable résultat... M. Adair vit bien que pour faire décider cette guerre, il fallait tramer quelque intrigue qui la rendit inevitable. Il forma dans ce but quatre projets différents. et il se tenait assuré que l'un des quatres au moins devait réussir. Il voulait faire reconnaître par la Porte pour l'envoyé de Deux-Siciles un comte Ludolf, ancien ministre du roi Ferdinand à Constantinople, et pour ministre du gouvernement insurgé d'Espagne un émissaire de la junte de Séville. Il voulait appeler à lui les Sept-Insulaires et les Ragusais qui se trouvaient ici. rétablir le consulat de Raguse et la légation de Sept-Iles, et les faire reconnaitre par la Porte... Le projet qui concerne Raguse ne put réussir, la bonne conduite de M. Chi-

rico, ancien consul de Raguse, a déjoué les menées des Anglais, qui ne trouvent aucun homme disposé à prendre ce titre qu'ils voulaient faire revivre...

Affaires Etrangères.

406

Француски консул у Дубровнику министру иностраних дела.

Дубровник, 25 августа 1809.

Monseigneur,

Je crois devoir informer Votre Excellence de l'esprit de vertige qui règne parmi les nobles de Raguse. Quoiqu'ils n'aient point encore les armes à la main, on peut cependant les considérer comme en pleine insurrection. Ils ont tâché d'armer les Turcs de ce voisinage en leur faveur; ils ont des émissaires jusqu'à Constantinople, où ils se sont flattés de faire revivre leur république, en même temps que celle des Iles Joniennes par la protection du Grand Seigneur et de l'Angleterre. Monsieur La Tour-Maubourg a déjoué leur manœuvre.

On a cru bien faire d'employer plusieurs nobles dans les tribunaux, mais il est à craindre qu'on ne se soit trompé, la morgue et la fierté aristocratique ne se perdent jamais, et sont souvent en contradiction avec la raison et le juste.

Deux sénateurs et deux jeunes nobles sont arrêtés d'ordre du gouvernement, pour avoir eu mauvaise conduite et pour avoir tenu des propos incendiaires...

Ayant à écrire à Monsieur David, consul de Sa Majesté à Trawnik, pour lui demander des informations sur une correspondance établie à sa résidence, entre les nobles de Raguse et le consul autrichien, il m'a fait la réponse ci-jointe.[1]) Votre Excellence y verra avec indignation la conduite de ces nobles...

Affaires Etrangères.

---

[1]) Овог одговора нема на месту.

407

Extrait d'une lettre de Pesth en date du 26 août 1809.[1])

Selon les derniers avis que nous avons reçus de Semlin, les Serviens ont été complètement battus par les Turcs, lesquels s'emparèrent de suite de Diligrad, et s'approchèrent de Semendria devant laquelle place se trouve aussi Kussianz Ali avec 18.000 hommes de cavalerie.

Les lettres de Cronstadt et Bucharest nous annoncent que le Grand Vizir est arrivé à Routschouk avec 200.000 hommes; notre communication avec la Valachie est entièrement interrompue, et les habitants de Bucharest sont remplis d'épouvante.

Наставак руком команданта Мериjажа:

Ces nouvelles sont arrivées à une des premières maisons de commerce grecques établies à Vienne.

D'autres lettres arrivées, il y a trois jours, de Orsova, Widdin et Sophie, annoncent que les Russes ont été repoussés deux fois dans l'attaque de Cladova, petite place entre Widdin et Orsova; que s'étant retirés à l'approche du gros corps de troupes turques, celles-ci ont rejeté les Serviens dans les montagnes, et ont coupé la communication avec les Russes. 4.000 Turcs sont arrivés à Orsova, et c'est par ce moyen que les lettres de Widdin et de la Macédoine sont arrivées à Pesth et à Vienne.

On annonce de la Valachie que l'armée russe avait descendu vers le Bas-Danube, que la principale force est vers Galatz, où se trouve le lieutenant général Miloradovitz, qui commandait avant en Valachie. Cette province est gardée par peu de troupes, de manière que les partis turcs parcourent et ravagent la Petite Valachie.

Le commandant de Vienne
Mériage.

Archives Nationales.

---

[1]) Види исто под 29 августом 1809. Исти се такав извод налази у Архиви Мин. Иностраних Дела под 26 авг. 1809. (Turquie Cor. Pol. св. 219. fol. 188.).

408

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 26 августа 1809.

...Les Autrichiens et les brigands du pandour Zuban sont entrés à Sign le 20. Ils y ont crée de nouvelles autrorités, par ordre du général Knexevich. Tout cela s'est fait encore en violation de l'armistice, qui devait durer jusqu'au 28. Les principaux habitants, qui ont fait résister ce bourg pendant un mois, ne s'y trouvant plus, les ennemis n'y ont exercé aucune vengeance...

On écrit de Sign que les habitants d'Imoschi et de Macarsca ont tous pris les armes contre le soi-disant comte Zuban.

Affaires Etrangères.

409

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 27 августа 1809.

On tire le canon en ce moment, en réjouissance de la prise d'Usitza sur les Serviens par l'armée bosniaque.

Le visir a mandé ici les quatre kapetans de la Croatie ottomane. L'un d'eux, Sali-bey, kapetan de Gradiska, me demande mon avis sur ce qu'il convient de faire relativement à la restitution de Czettin et du territoire autrichien. Je lui conseillé de gagner du temps jusqu'a ce qu'on sache si la paix se fera entre la France et l'Autriche. „Si la paix se fait, il sera toujours temps de restituer ce territoire. Si la guerre continue, il est probable que l'empire d'Autriche y périra, et je vous promets que les Français laisseront aux Ottomans ce que ceux-ci auront pris parmi les débris de cette puissance; mais dans ce cas, il serait important pour les Turcs qu'ils passassent la Save et qu'ils allassent au-devant des Français". Telle est, Monseigneur, ma réponse à ce chef. Il me promet qu'il empoyera tous ses moyens pour cela, mais il voudrait que je lui donnasse un écrit, qui lui servirait de garant auprès des autres chefs. Je lui fais comprendre que je ne puis écrire contre un firman, mais je l'assure qu'aussitôt

que les troupes françaises avanceront, je lui donnerai des lettres pour leurs généraux. Sali-kapetan part satisfait. Il s'engage à parler aux autres chefs dans l'occasion, et me prie de faire agréer ses respects et l'assurance de son dévouement à Sa Majeste.

Je n'ai pas besoin d'assurer à Votre Excellence, que conformément à ses instructions, je n'ai donné à ces conseils aucun caractère officiel. Tout cela se passe en pourparlers entre ce bey, mon drogman, et moi.

Je vous prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

410

Новости из Турске.[1])

Беч, 29 августа 1809.

Les négociants grecs de Vienne ont été fort surpris de recevoir leurs lettres de Macédoine par la poste ordinaire. Cela vient de ce que les Turcs ayant pénétré jusqu'à Orschova, et les malles de Romélie les ayant suivis, ces malles ont été remises aux postes hongroises.

Monsieur Sina, le plus considérable des négociants grecs de Vienne, a donné, d'après les lettres qu'il a reçues, les détails suivants:

Les Russes n'ont point eu de succès en Turquie, au contraire, ils ont deux fois été repoussés dans deux assauts contre la petite place de Clodova, et y ont laissé 600 hommes tués. Les Turcs étant venus en plus grande force ont coupé la communication des Serviens avec les Russes en remontant le Danube, depuis Widdin jusqu'a Orschova, où trois mille cavaliers turcs sont arrivés, de manière que la communication par Orschova, Widdin et Sophie est maintenant ouverte. Les îles du Danube, depuis Widdin jusqu'à Orschova, sont entre les mains des Turcs. Les Serviens se sont retirés dans l'intérieur des montagnes.

Suivant les avis reçus à Orschova, un corps nombreux de Turcs serait entré en Servie après avoir passé la Morava.

---

[1]) Види исто под 26 августом 1809.

Suivant les avis de Bukarest, l'armée Russe aurait réuni ses forces sur le Bas-Danube vers Ismaïl. Ibraïl et Galatz. Le lieutenant général Miloradovitz se trouverait au dernier endroit.

Le Grand Vizir doit se trouver à Ruschiuk avec une forte armée destinée à attaquer la Valachie.

Les partis turcs ont déjà passé dans la Petite Valachie et y ont enlevé beaucoup de bétail.

Les Russes, disent les lettres, sont peu nombreux en Valachie, s'étant portés vers le Bas-Danube.

Archives Nationales.

411

Шпански отправник послова министру иностраних дела у Мадриду.

Цариград, 29 августа 1809.

...Une des sultanes du Grand Seigneur a accouché, dans les premiers jours de ce mois, d'une princesse. Cela a donné lieu à des réjouissances publiques, qui ont durée plusieurs jours, mais elles ont été troublées par la fâcheuse nouvelle d'une bataille perdue par les Turcs contre les Serviens, qui se sont emparés de Bosna-Seray, capitale de la Bosnie et place très importante.

Affaires Etrangères

412

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 августа 1809.

...On regarde la Dalmatie et Raguse comme décidément perdues pour les Français, et la conspiration comme immanquable. Les prêtres de deux rites prêchent également contre nous ou endoctrinent secrètement. Ils font entendre aux Morlaques qu'il n'y a aucun crime à tuer un Français, parce que nous sommes ennemis de toutes les religions. Les Chrétiens de l'Herzégovine sont

tellement animés contre nous, qu'ils voulaient tous prendre les armes avec l'ayan de Mostar. L'évêque grec de cette ville a mis publiquement trois étendards devant sa maison, ce qui est un signe de recrutement, et il a levé des contributions de guerre au profit de cet ayan. Mais heureusement les mesures prises par le pacha de Bosnie ont fait échouer tous les grands préparatifs et refroidi cette ferveur. L'ayan est presque entièrement dépouillé de l'autorité, dit-on, et c'est un certain Soliman-aga qui l'exerce.

Affaires Etrangères.

413

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 31 августа 1809.

Консул јавља министру, да му је неки Јеврејин, трговац из Рушчука и који долази из Петроварадина, донео вест, да је Русија обећала помоћ Аустрији против Француске. Ce négociant ajoute qu'on a renvoyé tous les Juifs de Peterwaradin, Temeswar, Semlin, Essek, Brod, etc., et qu'on les a forcés de se rendre en Croatie. Il prétend même qu'une partie de la population grecque de Semlin a été obligée d'évacuer cette ville, et qu'elle y a été remplacée par une garnison. Les Autrichiens disent que les Turcs seront bientôt à Belgrade, et qu'ils espèrent vivre en bonne intelligence avec eux. On dirige également tous ces malheureux vers la Dalmatie...

Affaires Etrangères.

414

Министар иностраних дела Наполеону I.

Алтенбург, 1 септембра 1809.

Voici les nouvelles de Turquie. Le Grand Visir est à Ruschuck. La Servie s'est déclarée province russe. Le commissaire russe Rodofiniki s'est mis à la tête de l'administration.

Dès hier Monsieur de Metternich m'avait témoigné ses inquiétudes sur cette détermination de la Servie qui donnait à la Russie une si énorme puissance. Je lui ai dit que je ne savait rien qui put me faire penser que la Russie voulait s'approprier la Servie.

Affaires Etrangères.

415

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 1 септембра 1809.

Monseigneur,

Sali-bey kapetan de Gradiska, ayant entendu dire que les hostilités entre la France et l'Autriche étaient recommencées, est venu encore me parler de l'affaire de Czettin. Il a été nommé par le visir l'un des commissaires pour la restitution de cette place aux Autrichiens. Il me promet de traîner l'affaire en longueur, dans l'espoir que mes conjectures s'accompliront, et que le visir et le sultan lui-même seront enchantés un jour d'avoir conservé ce territoire. Il me promet également d'exciter les autres chefs ottomans des frontières autrichiennes à marcher au-devant des Français, lorsqu'ils s'avanceront vers la Croatie et la Sclavonie. De mon côté je lui renouvelle l'assurance que Sa Majesté confirmera aux Ottomans la possession de ce qu'ils auront pris sur les Autrichiens. Je crois donc pouvoir espérer qui si réellement la guerre est rocommencée, et qu'une armée française approche de ce pays, les Bosniaques iront au-devant d'elle, et feront diversion utile.

Ce bey m'exprime dans les termes les plus énergiques son admiration, son respect et sa reconnaissance pour l'Empereur.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

416

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 2 септембра 1809.

Консул јавља министру свој разговор са Ибрахимом везиром босанским, који иде прекосутра у Зворник, да лично командује војском, која продире у Србију, и где је Гушанац Алија већ дубоко ушао. Паша одобрава тајно поступак бегова на аустријској граници. Après cette conversation, que le pacha se plaisait à prolonger, il m'a déclaré que son kiaya restait à Travnik en qualité de caïmacam. Je l'ai prié de lui recommander de veiller sur les intrigues des Ragusais et des Autrichiens avec certains chefs de la Bosnie. Il m'a assuré qu'elles étaient complètement déconcertées; que l'ayan de Mostar n'avait plus aucune influence, aucun moyen de nuire...

Affaires Etrangères.

417

Министар иностраних дела Наполеону I.

3 септембра 1809.

Monsieur Mériage, commandant de la place de Vienne, m'a fait part de quelques nouvelles particulières, qui lui ont été communiquées par des maisons grecques dignes de confiance.[1]) Elles confirment celles que Monsieur de Metternich m'avait données sur les revers éprouvés par les Serviens, sur l'interruption forcée de leurs communications avec les Russes, et sur l'arrivée du Grand Visir à Rushuck.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Види под 26 и 29 авг.

418

Босански главари француском консулу у Травнику.

(без датума).

Три бега босанска, од којих је један главни командант и наследни капетан, захваљују француском консулу у своје име и у име осталих ага на охрабрењу односно цетинске афере (affaire de Czettin). Потребно им је да се за њих заузме у овој ствари, било код босанског везира, било код француског посланика у Цариграду.

Affaires Etrangères.

419

Француски консул у Травнику команданту француске војске у Угарској.

Травник, 6 септембра 1809.

Консул препоручује команданту Сали-капетана, команданта Градишке (који је у исто време и доносилац писма), као пријатеља Француске, и који је готов да са другим капетанима босанским на Сави помогне акцију француске војске.

Affaires Etrangères.

420

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 септембра 1809.

Консул подноси министру копију писма, које су му писали босански главари на аустријској граници, и које му је донео Сали-беј.

Affaires Etrangères.

421

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 септембра 1809.

Консул јавља министру да што дуже Аустријанци остају у Далмацији све се више утврђује уверење да се Французи неће тамо више вратити, да то уверење баца у очајање француске присталице, и све више даје куражи њиховим противницима, и да у Босни тиме Аустријанци добијају знатног утицаја. Бојати се је да се услед овога не породе нове интриге у Херцеговини против Дубровника, и да се пријатељско расположење босанских бегова на Сави спрам Француске не промени.

Le consul d'Autriche répand sur toute cette côte (littoral dalmate), et dans la Bosnie même, un anathème du pape contre les Français et contre leurs adhérents. Cette pièce a fait déjà une telle impression sur les Chrétiens de ce pays que j'ai été obligé de faire mettre aux fers plusieurs d'entre eux pour réprimer leur insolence.

Les insurgés dalmates avaient tenté, le 15 août, de prendre le fort Clissa, mais repoussés avec perte, après six heures de combat, ils se tiennent hors la portée du canon. Leurs chefs, Barzille et Zuban, espèce de voleurs de grand chemin, décorés par les Autrichiens, exercent l'autorité la plus arbitraire en Dalmatie. Ils violent les conventions faites entre les commandants français et autrichiens, et ces derniers répondent qu'ils n'ont plus le pouvoir de les faire obéir. L'anarchie va toujours croissant dans ce malheureux pays, où il n'y a de troupe réglée qu'une partie du régiment Raïscki. Un moine, nommé Dorotich, déjà condamné à mort, y prêche partout le massacre des amis de la France.

Le général Knexevich prétend qu'il aura plus de quarante mille insurgés à opposer aux Français s'ils reviennent. Les Dalmates qui sont ici m'assurent que la plupart de ces prétendus insurgés ont été forcés par Barzille et Zuban à prendre les armes, sous peine de voir brûler leurs maisons, et qu'il n'en resterait peut-être pas mille avec les Autrichiens, à la seul apparition des Français.

Ces sujets fidèles, tous du bourg de Sign, déjà livrés au pillage par les brigands et Croates, font les vœux les plus ardents pour que Sa Majesté daigne jeter un regard sur leur pays.

Affaires Etrangères.

422

Францускн консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 септембра 1809.

Monseigneur,

On annonce que les Turcs se sont emparés de Semendria. Les Serviens se replient vers la Drina, où il y a de grandes forêts, qui les favorisent. On dit qu'ils veulent livrer une grande bataille, et que, s'ils la perdent, ils songent à percer à travers la Bosnie pour se joindre aux Monténégrins.

Ces insurgés, battus sur la Morave, viennent de battre à leur tour le corps bosniaque, commandé par Soliman pacha. Le visir n'est point encore à Svornik. Le mauvais temps l'a forcé à s'arrêter à Tousla.

За овим говори о прелазу Руса преко Дунава и о заједничкој акцији Енглеза и Арбанаса против Јонских Острва.

Des nouvelles ci-dessus je ne puis garantir que celle de l'échec des Bosniaques en Servie, car des blessés viennent d'arriver ici, et ils avouent que Soliman pacha s'est replié sur Senitza

Le général Knexevich vient de parcourir en Dalmatie sa honteuse conquête. En passant à Sign, il a daigné accorder la grâce à deux des Dalmates réfugiés en Bosnie, en les obligeant toutefois à donner caution pour leur conduite à venir, comme si ce général des brigands pouvait faire un crime à ces Dalmates d'avoir été fidèles à leur souverain légitime. Ce fait est certain. On ajoute, mais je ne garantis pas, que le colonel territorial Gargurich, qui commandait les habitants d'Incoschi, unis aux Français, ayant été fait prisonnier par les Autrichiens, a été fusillé par ordre de leur général, et qu'un autre colonel territorial, également fidèle à Sa Majesté, a été tué par les brigands.

Ce malheureux pays est en proie à toutes sortes de violences. Les Autrichiens y ont annoncé la reprise des hostilités contre les Français.

Les beys de la Croatie ottomane me font assurer qu'ils tiennent huit mille hommes prêts à marcher contre les Autrichiens à l'approche des Français. Ils attendent que je leur donne pour ainsi dire le signal; mais presque sans communication avec l'Italie, je ne sais encore à quoi m'en tenir sur la prétendue reprise des

hostilités et les nouvelles qui me viennent de la Hongrie et de la Sclavonie sont trop incertaines pour me permettre de porter les Turcs à une pareille démarche.

Je prie, etc.

David.

Affaires Etrangères.

423

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 септембра 1809.

Monseigneur,

On annonce la prise de Belgrade par Kosansi Ali, qui doit en être le pacha. Les Turcs n'y ont trouvé ni défenseurs, ni habitants, ni canons, ni magasins. On avait enlevé, dit-on, jusqu'aux clous et aux vitres. Ils sont entrés dans cette place comme dans un désert. Les hommes capables de porter les armes s'étaient réunis à l'armée servienne, rassemblée du côté de la Bosnie, dans la grande forêt que fit percer Trajan. Les autres habitants de Belgrade, au nombre de trente huit à quarante mille, se sont retirés en Sirmie avec tout ce qu'ils ont pu emporter. Ils n'ont laissé que les murs. Aussi l'armée de Kosansi Ali désesperée de ne trouver aucun butin, voulait passer la Save et poursuivre les ennemis sur le territoire autrichien; mais ce chef les a retenus, en leur promettant d'en demander la permission au Grand Visir. Ici même les Turcs témoignent beaucoup d'humeur contre les Autrichiens. Ils prétendent que l'empereur d'Autriche s'était engagé avec la Porte à ne donner aucun réfuge à ces rebelles; et comme la prise de Belgrade est une occupation stérile, on n'en témoigne aucune allégresse. Les Turcs montrent, au contraire, une telle irritation contre l'Autriche, qu'il ne serait peut-être pas difficile d'en profiter. Ils espèrent que leur gouvernement partagera leur indignation et déclarera la guerre à cette puissance.

Les débris de l'armée servienne se trouvant resserrés vers la Bosnie, on craint que le désespoir ne leur fasse tenter quelque coup de main dans cete province, ou qu'ils ne s'y ouvrent un

passage vers le Monténégro. Mais qu'iraient-ils faire dans ce pays sans ressources? On dit que le visir a fait pendre un Grec qui portait aux Monténégrins une lettre des chefs serviens pour les inviter à descendre en Bosnie. Je crois plutôt que ces insurgés, s'ils perdent leurs dernières espérances, suivront en Sclavonie leurs femmes et leurs enfants.

Je prie Votre Excellence d'agréer etc.

David.

Affaires Etrangères.

424

Леду,[1]) француски вице-консул у Букурешту, министру иностраних дела.

Букурешт, 21 септембра 1809.

Après de mûres réflexions, j'ai cru devoir acquiescer à la demande d'un peuple entier qui m'a demandé d'adresser à Votre Excellence son député, porteur d'une lettre pour Sa Majesté. Je ne cacherai pas à Votre Excellence que j'ai balancé quelques jours, ignorant si cette démarche sera agréable ou non à Sa Majesté: mais j'ai cru que m'y refuser serait, peut-être, encourir votre blâme, et je me suis décidé pour l'expédition.

Tcherni Georges, chef des Serviens, vient de m'écrire une lettre, dont je joins ici copie: il envoie au nom du Sénat et du peuple servien ce député, qui m'a remis une pièce dans leur idiome, dont j'ai fait la traduction, et que je joins ici.[2])

Ce dont il est question me parait de la plus haute importance, et a suffi pour me décider à adresser le tout à Votre Excellence. Ce député qui parait jouir de toute la confiance du Sénat et du peuple servien a demandé à être accompagné par quelqu'un. Heureusement que Monsieur Tancoigne, jeune de langue de France, qui se rend à Paris par congé, passe à Bucharest,

---

[1]) Леду (Ledoulx), канцелар конзулата у Букурешту, био је наименован за привременог вице-консула место Ламаза, који је преминуо у Букурешту 16 априла 1809 (по новом). Опозван у Париз 18 децембра 1809 (по новом) он је предао консулат Антонију Форнети, који је њиме управљао до повратка Ледуова, у августу 1810. Нота О. Боа

[2]) Види акт под бр. 403. — На француском преводу стоји да га је превео Леду, 21 септембра (по новом). Леду је знао руски.

et veut bien se charger de cette commission. J'ai été obligé de leur fournir quelques frais de route manquant tous les deux de moyens. Etant moi-méme, Monseigneur, dans la plus grande pénurie, je tire sur le bureau des fonds la somme de 1500 francs que j'ai confiée à Monsieur Tancoigne contre son reçu, pour qu'il fasse lui-même les payements pendant son voyage, et en tienne un compte exact. Je suppile Votre Excellence d'ordonnancer cette somme, afin que je ne me trouve pas dans l'embarras si Monsieur Bresson, ne connaissant pas l'objet dont il est question, venait à se refuser d'acquitter ma traite.

Dans la traduction ci-jointe tout est développé. Les propositions me paraissent d'autant plus engageantes qu'il est de fait que tout le peuple servien est extrêmement irrité contre la nation qui a fait son malheur, et que le plus grand dévouement est porté aux pieds du trône de notre auguste Souverain. Il est certain que si la paix de l'Autriche ne se fait pas, comme on le dit ici, la Servie pourra opérer dans la Hongrie un soulèvement des plus avantageux. Je m'abstiens, Monseigneur, de faire ici aucune réflexion. Par les 14 articles de la pièce ci-jointe, Votre Excellence verra une grande suite d'idées séduisantes.

J'ai vu un député servien qui avait été envoyé par le Sénat auprès du prince Bagration. Il en revient l'âme navrée.

Quoiqu'il en soit, je crois, Monseigneur, que je ne pouvais pas sans me compromettre, me refuser à faciliter le voyage d'un homme porteur d'une lettre pour Sa Majesté. S'il n'y a en cela aucun autre avantage au moins Votre Excellence pourra en retirer des renseignements positifs sur tout ce qui a rapport à la Servie.

Affaires Etrangères.

425

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 24 септембра 1809.

Консул извештава министра да у Далмацији побуњеници узимају све више маха, и да су Сењани још верни Наполеону.

Affaires Etrangères.

426

Министар војни Наполеону I.

25 септембра 1809.

Ali-Pacha avait envoyé, il y a 6 semaines, 500 hommes à l'armée du Grand Visir; ils ont été rencontrés par un corps de Serviens qui les ont taillés en pièces. Neuf, seulement, se sont sauvés; ils sont de retour à Janina.

Archives Nationales.

427

Из извештаја једног ђенералштабног официра с пута у Цариград гувернеру Јонских Острва.

септембра 1809.

Il est à observer que la grande armée turque (коју предводи Јусуф-паша, велики везир, и која је, веле, од 150.000 људи) est empolyée contre les Russes et contre les Serviens. On annonçait que ceux-ci obtenaient constamment des avantages sur les Turcs.

Archives Nationales.

428

Босански бегови француском консулу у Травнику.

почетком октобра 1809.

Рустан-бег, у име Мустафа-бега, капетана од Бишћа, са још осам главара, тражи од консула да их помогне у њиховоме заплету на аустријској граници, и да пише француском посланику у Цариграду да их овај узме у заштиту код султана, који им је ферманом наредио да предаду заузету земљу Аустрији. Моле га да о истој ствари пише Наполеону, и да дâ препоруку Хаџи-Али Росићу (Adgi-Ali Rosich) на француског посланика у Цариграду, јер га они тамо шаљу са једним нарочитим мемоаром о тој ствари. Готови су увек да са француском војском пођу на заједничког непријатеља.

Affaires Etrangères.

429

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 3 октобра 1809.

Monseigneur,

Je crois avoir découvert la vérité sur la prise de Semendria et de Belgrade. On a répandu ces nouvelles en Bosnie pour y encourager les Turcs à suivre le visir à cette guerre; mais un des officiers du kiaya-bey m'avoue que l'armée de Kosansi-Ali n'est entrée que dans les faubourgs de ces deux villes, et que c'est de là seulement que les Serviens avaient tout enlevé jusqu'aux clous et aux vitres. Tout le reste, à ce qu'il me paraît, est une fable inventée par les chefs de la Bosnie pour enflammer un peu les froids et tardifs janissaires de cette province.

Le visir est maintenant à Svornik.

Les chefs de la Croatie Ottomane ont répondu au capidgi-bachi qu'ils ne rendraient Czettin aux Autrichiens qu'après avoir envoyé une députation à la Porte pour lui expliquer les motifs de leur conduite. Cet officier de la Porte est de retour ici.

Une autre affaire vient de compromettre les Autrichiens avec les Turcs. L'année dernière un Grec de Banialouka tua le kapetan-bey de cette ville et se sauva. Les coreligionnaires furent chassés du pays et ruinés. L'assassin est revenu dernièrement à Banialouka à la tête de quatre cents réfugiés ou Serviens, qui ont passé, dit-on, par le territoire autrichien. Le kiaya en a fait de vifs reproches au consul d'Autriche, lequel s'est borné à écrire aux chefs de la Sclavonie pour savoir la vérité; mais ce peuple, toujours excessif dans ses soupçons et dans sa haine pour les étrangers, a prétendu que ce consul organisait une révolte en Bosnie pour aider les Serviens, et l'on a eu peine à le contenir dans le premier moment de son indignation.

Je prie Votre Excellence d'agréer, etc.

David.

Affaires Etrangères.

430

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 октобра 1809.

Консул јавља министру да је у Далмацији објављен проглас аустријског цара од 16 августа, и да је цела Далмација под оружјем.

Affaires Etrangères.

431

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 10 октобра 1809.

Monseigneur,

Un tartare du pacha de Bosnie arrive du camp de ce visir, et me donne les détails suivants sur la guerre de Servie.

Il est vrai que Kosansi Ali a pris Semendria, et qu'il a poussé des partis jusques dans les faubourgs de Belgrade, qu'on a trouvé déserts et dépouillés. Les Serviens se sont retranchés dans la forêt impénétrable, qui est située entre la Drina, la Morave et la Save. Ils y ont formé au milieu d'un terrain marécageux des magasins immenses, de sorte qu'on ne peut les en faire sortir par famine. Embusqués dans cette forêts dont les arbres sont d'une grandeur énorme et sont entremêlés de hautes broussailles, les Serviens tuent sans danger quiconque en approche. Il n'y a que des sentiers tortueux qu'eux seuls connaissent pour y entrer, et pour en sortir. On a essayé de mettre le feu à ces arbres, mais le bois est si dur que la flamme s'éteint bientôt. Les Turcs cherchent tous les moyens possibles d'attirer l'ennemi dans les plaines, et ne peuvent y parvenir. On évalue à cent cinquante mille hommes, y compris trente mille Bosniaques, les troupes ottomanes, employées contre la Servie. Les chefs de ces rebelles sont couverts des armes brillantes et des richesses qu'ils ont enlevées aux Turcs. On ne les distingue de Ottomans que par les cheveux qui tombent sur leurs dos. Leurs cavaliers ont

d'excellents chevaux, et les simples soldats ou paysans, vêtus d'une grosse étoffe de laine blanche, se battent avec acharnement qui tient de la fureur.

Votre Excellence jugera sans doute par ce rapport qui m'est fait par un Musulman, plus porté à vanter sa nation que ses ennemis, et même à exagérer les ressources et les moindres succès des Turcs, elle jugera, dis-je, que cette guerre n'est pas près de finir.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

432

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 октобра 1809.

Консул јавља министру да Аустријанци непрестају дизати војску и намете у Далмацији, и да је донесено много оружја и муниције. Пандури рђаво плаћени од Аустрије показују своје незадовољство спрам нових господара; народ услед оскудице почиње бити такође незадовољан. Страх узима маха међу побуњеницима, који се боје скором доласку Француза.

Le consul d'Autriche est allé hier soir demander au caïmacam, si la Porte était en guerre avec l'Autriche. Sur la réponse négative, ce consul s'est plaint de la formation d'une armée dans la Croatie Ottomane, laquelle s'étend de Czetin à Vacup, et semble menacer à la fois Carlstadt et la Dalmatie. Le caïmacam a répondu qu'il n'enavait aucune cannaissance, mais qu'il allait envoyer un tartare pour s'en informer. Le tartare est parti ce matin. Votre Excellence a vu par mes numéraux précedents que cette plainte pourrait être fondée.

Affaires Etrangères.

433

Quelques idées sur les nouvelles acquisitions slaves, faites par le Royaume d'Italie, en vertu du traité de Schœnbrunn du 14 octobre.

La race slave est intermédiaire entre les peuples asiatiques et celles de Gallo-Francs, ainsi que de Franco-Germains, qui occupent le reste de l'Europe. Elle compte plus de 60 millions d'individus, et sa langue est parlée depuis la derniere extrémité du Kamczatka, jusqu'aux bords de l'Adriatique.

Cette race formidable reconnait en plus grande partie l'Empire russe comme sa métropole, et si cette réunion n'est pas devenue générale, ce n'est pas faute du désir des peuples qui aspirent toujours à cette réunion, mais par l'ineptie du cabinet de Saint-Pétersbourg.

Ce moment de réunion, qu'il faudrait tâcher de prévenir, sera l'époque, où l'équilibre entre le Midi et le Nord sera indubitablement rompu en faveur du dernier.

La plus grande partie de ces peuplades sont de religion grecque, et ont tout le fanatisme, l'ignorance et les préjugés, qui ont toujour été l'apanage des enfants de Nestorius.

La nouvelle acquisition du Royaume de Croatie pour Royaume d'Italie, au premier coup d'œil, assure trois avantage:

1) De servir de grenier à la stérile lisière de la Dalmatie.

2) De donner des limites naturelles à cette contrée, et d'ouvrir la porte à la conquête de Turquie.

3) De mettre des bornes aux opérations de la Russie de ce coté-là, qui, si elles étaient bien combinées, pouvaient avec le moyen des Serviens devenir fort allarmantes.

Mais il faut convenir aussi, que ces peuples ont une haine invétérée contre les Français, et qu'il faudrait donner par conséquent le change à un préjugé, qui pourrait avoir conséquences funestes, surtout, si ces contrées allaient être gouvernées par un homme un peu violent.

Le caractère des nations slaves, est partout le même. Gagnées par de bons procédés, on en retire tous les avantages. Dans un cas contraire, il faudrait avoir toujours une force coercitive, qui diminuerait extrêmement les avantages, qu'on pourrait se flatter de retirer de ce pays. Principiis obsta sero medicina paratur.

Pour donner donc le change à cette haine nationale contre les Français, il y aurait un moyen aussi sûr que facile; c'est

de se servir pour le gouverner d'employés polonais, qui ont les mêmes habitudes, mœurs, et un langage à peu près le même.

Les Polonais, quoique peuplade slave, sont les seuls qui par le désir de se voir régénéres en nation, par l'habitude qu'ils ont d'attendre ce bienfait de la nation française, enfin par leur propre intérêt paraissent être une colonie dont la mère partie est la France. Cette dernière doit de nonveau envisager cette nation, comme ses avant-postes naturels, et comme une pince, s'il m'est permis de me servir de cette expression triviale, mais juste, avec laquelle elle peut manier isolement, et à volonté, les nations slaves pour prévenir une réunion, qui serait nuisible à ses intérêts.

Affaires Etrangères.

434

Mr. Tancoigne, élève interprète, à Mr. de Champagny.

1809.

Monsieur Ledoulx, vice-consul provisoire de Sa Majesté à Bucharest, me chargea de conduire ici, (à Vienne), un député servien, porteur d'une lettre pour Sa Majesté, et me remit la somme de 1500 francs, en me chargeant de faire seul la dépense du voyage. La longue route que nous avons faite en traversant toute la Galicie autrichienne, la Silésie et la Moravie, le retour des officiers autrichiens, qui nous avaient accompagnée, et qu'il a fallu payer, la dépense des auberges qui est excessive, et qu'on nous faisait payer au moins le double en notre qualité de Français, les fréquentes réparations que nous étions forcés de faire à notre voiture, à cause du mauvais état des routes, ont porté nos frais, à 29 ducats, c'est à-dire à 400 francs de plus que la somme qui m'avait été remise par Monsieur Ledoulx. Cette dépense je l'ai faite en partie sur le peu d'argent qui me restait, en partie des avances qui ont été faites par le député servien que j'accompagnais... Mon compagnon de voyage s'est trouvé indisposé à Lemberg, où nous avons été obligés de séjourner 2 jours...

Affaires Etrangères.

435

Министар иностраних дела француском вице-консулу у Букурешту.

Беч, 17 октобра 1809.

J'ai reçu les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire les 19 et 21 septembre, et j'approuve la mesure que vous avez prise d'envoyer à Vienne le député servien, chargé d'une lettre pour Sa Majesté. Les grandes occupations de l'Empereur, qui était alors prêt à partir après avoir conclu la paix avec l'Autriche, ne m'ont pas permis de l'entretenir de cette affaire, sur laquelle je ne pourrai prendre ses ordres qu'après son retour à Paris; mais je n'ai pas voulu différer le retour de Monsieur Rado Voutchenitz. Si l'on vous fait d'autres communications, je vous invite à m'en faire exactement part, et à recevoir avec intérêt les personnes qui en seraient chargées, sans cependant vous compromettre avec aucun de ceux auxquels elles pourraient porter ombrage; je m'en rapporte à votre bon esprit et à votre réserve, et dans le cas où vous auriez à faire quelques dépenses pour être exactement instruits, et pour m'informer de la situation du pays et des habitants, j'en autoriserai le remboursement comme je viens d'autoriser celui des avances que vous avez faites pour faciliter le voyage de ce député. Si même les circonstances devenaient telles qu'on jugeât convenable d'envoyer quelqu'un à Paris, vous voudriez bien en cas de besoin lui procurer les sûretés et les facilités nécessaires; et en général vous devez compter que toutes les avances d'argent que vous ferez pour attacher à l'empereur des hommes qui recherchent sa protection, vous seront remboursées...

Инструкције дате вице-консулу Леду односно српских захтева.

J'approuve la résolution que vous avez prise de m'envoyer le député servien. L'empereur qui est et qui veut rester en paix avec la Porte, n'accordera sûrement pas une protection ouverte à ceux qu'elle regarde comme des rebelles. Mais Sa Majesté ne peut pas rester entièrement indifférente au sort d'un peuple qui a montré tant de constance et de courage, et ne se refusera pas à avoir avec lui quelques relations, auxquelles on ne doit donner aucune publicité. Vous devez donc accueillir les ouvertures qui vous

sont faites de ce côté, favoriser les communications qu'on voudra établir avec la France, faire espérer l'intérêt de l'Empereur, mais tout cela de manière à ne donner ombrage ni à la Porte, ni à la Russie. Quant aux propositions que vous m'avez transmises, la paix faite avec l'Autriche ne permet pas qu'elles soient acceptées. L'Empereur en paix avec la Porte ne peut témoigner son intérêt aux Serviens que par sa médiation. Si jamais la Porte, égarée par les instigations de l'Angleterre, faisait la guerre à la France, les Serviens pourraient compter sur des secours très efficaces de la part de l'Empereur. Il est déjà assez rapproché d'eux par les Bouches du Cattaro. La cession que lui fait l'Autriche de la Carniole et de la partie de la Croatie, qui est au midi de la Save, lui donne de ce côté une plus grande puissance. Encouragez les Serviens à cultiver ce voisinage par l'intermédiaire des Monténégrins qu'ils doivent porter à vivre en paix avec les Français du Cattaro. Dites leur que Monsieur Mériage, qui a habité longtemps Widin, et qui a eu des relations avec eux, sera employé à Leybach auprès du gouverneur général français, et qu'ils feront bien de s'adresser à lui. Dites ces choses comme venant de vous. Ne vous compromettez par aucun écrit; mais inspirez une confiance telle que les Serviens n'osent ou ne puissent s'en vanter publiquement. Encouragez leurs relations avec la France même par des secours d'argent lorsque cela sera nécessaire. Je vous donne dans cette dépêche une preuve de la confiance que j'ai dans votre zèle et dans votre intelligence. La manière dont vous la remplirez vous assurera la conservation de la place dont vous exercez les fonctions.

Affaires Etrangères.

436

Министар иностраних дела Кара-Ђорђу.

Беч, 17 октобра 1809.

Monsieur,

La lettre que vous avez adressée à Sa Majesté l'Empereur Napoléon m'a été remise à Vienne par Monsieur Rado Woutschinitsch, député servien. La paix venait d'être conclue avec

l'Autriche; Sa Majesté était au moment de son départ, et les occupations qui ont alors rempli tous ses moments n'ont pas permis que je l'intretinsse de cet objet. Je m'empresserai de le faire après son retour à Paris, et je prendrai ses ordres.

Affaires Etrangères.

437

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Беч, 19 октобра 1809.

Pénétré de ce que Votre Excellence a bien voulu faire pour moi, je me fais un devoir de lui en témoigner au nom de ma nation et au mien toute ma reconnaissance. C'est dans les mains de Votre Excellence, dans les mains du confident du Grand Napoléon que repose le sort des Serbiens. Vous serez sans doute notre intercesseur auprès de celui pour qui rien n'est impossible. Un mot seul de Sa Majesté peut faire notre bonheur, et elle verra avec quel empressement ses ordres seront exécutés. De retour dans ma patrie, mon premier devoir sera de rendre compte à mon gouvernement de ce qu'exige de nous Votre Excellence, et nous satisferons à toutes ses demandes. La nation serbienne abandonnerait tout pour la protection du Grand Napoléon. Que ne ferait-elle pas lorsqu'on n'éxige d'elle que de si légers sacrifices?

Dans les propositions de ma nation dont j'étais porteur, il a été parlé des différentes mines et minéraux qui se trouvent dans le sein de la Serbie. J'ose encore prier Votre Excellence qu'il soit envoyé dans notre patrie un habile minéralogiste pour en juger par lui-même et deux fondeurs de fer pour seconder nos ouvriers; et de donner des ordres aux différents agents de France dans la Turquie pour faciliter nos relations avec le gouvernement de Sa Majesté.

Affaires Etrangères.

438

Извештај барона Меријажа министру иностраних дела о разговору са Р. Вучинићем.

Беч, 19 октобра 1809.

Conformément à vos ordres j'ai reçu le député serbien Rado Woutschenitsch. Le résumé de ses communications est que les Serbiens et leur chef Czerni Georges renoncent à la protection russe. Les Russes, dit-il, nous ont trompés pour nous engager à refuser les engagements avantageux offerts par la Porte, puis ils nous ont abandonnés pour agir vers le Bas-Danube. Leur dessein est de nous sacrifier afin d'avoir à la paix des conditions telles qu'ils les veulent obtenir des Turcs. Ils ont laissé tomber sur nous les forces ottomanes sans nous soutenir, de manière que les Turcs se sont rendus maitres de l'île d'Ostrow entre Orsowa et Widin, et ont coupé notre communication avec eux. Monsieur le Conseiller d'Etat Rodofinikin qui était à Belgrade est parti inopinément, et s'est retiré à Bucharest. L'état des affaires est tel en ce moment: „Nous avons repoussé les Turcs jusqu'auprès de Nissa, nous sommes d'accord avec le vizir de Bosnie d'être réciproquement tranquilles. Notre limite est la Drina, et du côté du Danube nous occupons les montagnes parallèles au fleuve. Les hommes sous les armes en Servie sont au nombre de 100.000. Ce sont des masses insurgées. Les officiers seuls et les canonniers sont payés. La population est d'environ 350.000 habitants. Elle s'augmente par l'arrivée des Grecs et Bulgares échappés des pays Turcs. Nous sommes en communication d'amitié avec les Monténégrins, et cette communication est libre. Les Turcs de la Bulgarie ravagent en ce moment la Petite Valachie, où les Russes ont trop peu de monde. Les boyars valaques et moldaves, fatigués de cet état de choses, font aussi des voeux pour que l'intervention de l'empereur Napoléon les délivre. Les paysans valaques payent jusqu'à 350 et 400 piastres d'impôts indépendamment des réquisitions en nature. Le mécontentement contre les Russes est tel que les milices valaques, appelées pandours, ont dans la Petite Valachie passé du côté des Turcs, et servent avec eux dans leur pays même. Les Russes n'avaient point encore pris Ismaïl quand j'ai passé en Valachie, et ils avaient été repoussés devant Ibrahil. Leurs généraux sont fort divisés, et ne s'entendent point. Leur armée

est sur la droite du Bas-Danube vers Matschin et Isatscha. L'armée turque se rassemble à Rustchuck"....

Conformement à vos instructions, j'ai dit à cet envoyé que Sa Majesté étant partie immédiatement après la signature de la paix, il n'avait pas été possible de prendre ses ordres, mais que le peuple servien avait montré trop d'énergie, trop de constance et de valeur, depuis 10 ans, pour ne pas mériter l'intérêt que Sa Majesté porte a la cause qu'il défend; que l'Empereur a prouvé que la protection de l'Empereur avait fait le bonheur des nations et des rois qui l'avaient implorée, que la position des Serviens, surtout à présent, ne leur offrait d'autre appui efficace que celui de Sa Majesté s'il daignait l'accorder, puisqu'ils ont reconnu eux-mêmes que les Russes n'agissent que pour leur propre intérêt et qu'ils savent depuis longtemps que l'Autriche convoite leurs provinces et leurs forteresses, que l'empire de Sa Majesté s'étend maintenant jusqu'à la Save, sur Fiume et Trieste, où il y a des établissements esclavons, des collèges de cette nation; que les peuples de la Dalmatie, de la Croatie sont leurs frères et sont maintenant sujets de Sa Majesté; qu'ils doivent employer leur influence près les Monténégrins pour les déterminer à abandonner des brigandages insignifiants sur les frontières de l'Albanie française, et à implorer aussi la puissante protection de l'Empereur; qu'établissant par les Monténégrins leurs communications avec Cattaro ainsi qu'ils l'ont fait avec les Russes, ils peuvent s'en servir pour envoyer en Dalmatie les bestiaux qui forment leur commerce le plus considérable, et recevoir en échange tout ce qui pourrait leur être nécessaire.

Le député est convenu de tout cela, et a protesté que tels étaient les sentiments et les réflexions qui avaient déterminé Czerni Georges et le Sénat à recourir à la protection de Sa Majesté.

Alors je lui ai fait voir que dans la situation politique actuelle de l'Europe, et après les nouveaux triomphes de Sa Majesté, la Porte Ottomane s'empresserait sans doute encore davantage de rechercher la bienveillance du vainquer de l'Europe, que dans ce cas la médiation ou protection de Sa Majesté près de la Porte en faveur de la nation servienne serait toute puissante, et j'ai ajouté que personnellement je croyais qu'il pouvait l'espérer, que je l'engageais à écrire dans ce sens au Sénat servien; que si au contraire la Porte se mettait dans le cas d'attirer contre elle la colère de l'Empereur, la nation servienne recevrait des secours efficaces des

armées de Sa Majesté, lesquelles conquéreraient à l'instant la Bosnie afin de leur donner la main; que voilà ce que pouvaient espérer les Serviens.

Le député a paru infiniment satisfait, et d'autant plus qu'il a regardé ce que je lui disais comme choses presque officielles.

Alors il m'a exposé que les Serviens seraient disposés à entrer en arrangement avec les Turcs aussitôt que Sa Majesté le voudrait, comme également à leur faire la guerre.

Quant aux conditions d'arrangement, ils consentiraient à payer un tribut annuel, à reconnaitre la souveraineté du Grand Seigneur, mais voudraient se gouverner eux-mêmes, conserver leurs forces armées, ne point admettre de Turcs dans leur pays, et ne point être comme la Valachie et la Moldavie sous l'administration de Grecs envoyés de Constantinople. Je sais par mes conférences avec le Reïs-effendi et le Drogman de la Porte, Morosi, à Crajowa et à Jassy, que les Turcs sont aussi disposés à un arrangement mais ils voudraient avoir une petite garnison à Belgrade et à Schabatz, et un prince grec. Sur tout le reste on est d'accord.

Quant aux limites les Serviens abandonnent leurs prétentions sur la Kraïna, pays proche du Danube entre Widin et Orsowa. Ils paraissent ne pas insister sur cela.

Le député expose qu'il a été établi en Servie des fabriques de poudre; mais qu'il n'y a point de fondeurs pour boulets, bombes et obus. Ils les ont jusqu'à ce moment des Russes et de l'Autriche. Ils demandent des fondeurs. Je lui ai dit qu'on ne pourrait songer à cela qu'après que Votre Excellence aurait pu rendre compte de sa mission à Sa Majesté.

Affaires Etrangères.

439

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 октобра 1809.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de mettre sous les yeux de Votre Excellence de nouveaux détails sur ce qui se passe en Dalmatie.

„Le blocus de Clissa est levé. Depuis huit jours Imoschi est occupé par les brigands. Deux chefs de pandours, nommés Xabich et Bartulovich, ont soulevé le peuple et se sont emparés de ce bourg au nom de l'Autriche, ainsi que de Dvorie et d'Almissa. Ils marchent sur Macarsca, mais il y a cent trente Français dans cette ville, et l'on ignore le résultat. Les Morlaques n'ont eu d'autre paye que douze pièces pour chacun (environ trois francs), ainsi se dégoûtent-ils déjà du service autrichien. Les maladies ravagent le camp du général Knesevich. Il y est mort six officiers dans un seul jour. Le provincial des Franciscains est arrivé dernièrement à Spalatro, et a commencé à prêcher pour exciter le peuple à prendre les armes. Le père Dorotich est ici depuis deux jours. Il parcourt le pays, un crucifix à la main, pour exciter également le peuple, mais il n'auront pas grand succès tont que l'argent leur manquera. On répand une proclamation don voici le sens:

„Peuples italiens, le moment est venu où vous allez renaitre à l'indépendance et au bonheur. Les mères ne pleureront plus leurs fils, leurs veuves, leurs époux; les enfants ne maudiront plus le jour où ils sont nés. Voici venir le héros du monde, le prince Charles avec ses frères, voici le souverain pontif qui va remonter sur son trône. Accourez donc aux armes, peuples, et réunissez-vous à vos libérateurs". Cette proclamation sans signature, sans date, ne porte pas même le nom de l'imprimeur. On vient de trainer dans les prisons de Spalatro et de mettre aux fers le pauvre Jean Zaya de Sign, pour avoir dit à un pandour: tu sera plus doux, quand les troupes du souverain reviendront. Le général Knesevich a confirmé la condamnation de ce malheureux, comme si l'empereur Napoléon n'était pas notre souverain légitime, tant qu'un traité n'en aura pas autrement décidé. Sa Majesté nous laissera-t-elle opprimer de la sorte?

Zara ne manque de rien. Les Autrichiens permettent que la garnison de Clissa fasse des approvisionnements. Un Dalmate s'est engagé à lui fournir la viande pendant trois mois. Cela fait craindre aux amis de la France que les affaires ne se prolongent, et qu'on ne nous laisse tout l'hiver en proie aux brigands".

Votre Excellence etc.

David.

Affaires Etrangères.

440

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 октобра 1809.

Monseigneur,

Des tartares arrivent de l'armée de Servie. Ils apportent, dit-on, de mauvaises nouvelles au caïmacam. L'un raconte que les Russes attaquent vivement les bords du Danube et menacent Constantinople, la Porte a ordonné à Kosansi Ali d'abandonner sa conquête et de retourner promptement à Widdin. L'autre prétend que les Autrichiens sont parvenus à diviser Khursit pacha de Nissa, commandant en chef l'armée de Servie, et Kosansi Ali, commandant l'avant-garde de cette armée; qu'à la suite de leur différend, Khursit pacha s'est retiré avec ses troupes, et que Kosansi-Ali ne pouvant plus se soutenir seul sur la Morave, a exécuté aussi sa retraite sur Widdin. Je ne donne pour exact ni l'un ni l'autre de ces rapports, mais n'en peut-on pas conclure que les Turcs ont éprouvé en effet quelques revers en Servie, ou qu'ils sont menacés en Romélie? Si la retraite de la grande armée ottomane est réelle, la Bosnie va se trouver menacée de nouveau comme elle le fut au printemps dernier, lorsque les Serviens occupaient Senitza et coupaient la communication de cette province avec la capitale.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

441

Командант Мерижаж министру иностраних дела.

Беч, 3 новембра 1809.

Јавља му да ће поћи прекосутра у Љубљану. „L'envoyé servien part lundi et suit la même route pour aller à Belgrade par la Croatie et Sirmie. Il a déjà rendu compte du résultat de sa mission à Czerni Georges par une voie particulière, mais sans entrer dans aucun détail positif, devant lui-même en faire part.

Affaires Etrangères.

442

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 5 новембра 1809.

...Des messages arrivés de l'Erzégovine en toute hâte ont répandu des inquiétudes sur les Monténégrins. Ils annoncent qu'il est entré à Cattaro des vaisseaux russes, qui pourraient bien exciter ces montagnards à reprendre les armes contre les Turcs.

Ce qui augmente la vraisemblance de cette nouvelle et l'allarme en Bosnie, c'est que la retraite de Kosansi Ali de la Servie se confirme, et que les Bosniaques se trouveront seuls contre Czerni Georges. On dit tout bas qu'ils ont déjà perdu beaucoup de monde dans différentes escarmouches.

Affaires Etrangères.

443

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 8 новембра 1809.

J'ai reçu la lettre en date du 20 octobre dernier que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire; la personne qui en était chargée a passé avec rapidité et sans aucun empêchement par Adakala et Widin.

Les instructions que Votre Excellence a la bonté de me donner seront religieusement observées. Mes vœux seront accomplis, si les circonstances secondent mon zèle. Quoique ma position à Bucharest rende les communications, que Votre Excellence m'autorise à avoir avec les Serviens, difficiles, attendu que j'en suis séparé par le Danube et par les armées russes et turques, j'espère que les intentions de Sa Majesté seront remplies autant qu'il dépendra de mon activité. Il se trouve en ce moment-ci à Bucharest un autre Servien de marque, collègue de celui que Votre Excellence connait. Il est ici secrétaire pour observer les mouvements des Russes; je l'ai fait venir chez moi, pour lui faire connaitre l'accueil bienveillant que son compatriote a reçu près de Votre Excellence

et l'intérêt général que l'Empereur prend au sort de la Servie. Je lui ai communiqué avec toutes les précautions et les ménagements nécessaires, les idées que Votre Excellence me donne. „Il suffit, m'a-t-il répondu, que le Grand Napoléon ait jeté un regard de protection sur nous, pour que toutes ses volontés soient sacrées; pour que notre dévouement soit sans bornes; je vais, me dit-il, retourner à Belgrade dans quelques jours, et vous apprendrez incessamment que les Monténégrins sont devenus les amis fidèles des Français du Cattaro; que la Serbie, ayant toutes ses espérances dans le bras puissant ou dans la médiation de Sa Majesté l'Empereur Napoléon, lui donnera des preuves de sa reconnaissance et de son dévouement".

Il m'a dit que dès qu'il aurait communiqué à Czerni Georges les dispositions bienveillantes de la France envers lui, il se concerterait pour établir des communications régulières avec Monsieur Mériage, et qu'il trouverait le moyen de me faire connaître toutes les démarches que ses compatriotes feront, en suivant les directions heureuses qu'ils reçoivent aujourd'hui. J'espère, Monseigneur, pouvoir dans cette circonstance justifier la confiance honorable que Votre Excellence m'accorde, et me rendre digne de son intérêt. Dans peu, je présume que j'aurai quelque chose de positif à annoncer à Votre Excellence au sujet de cette commission.

J'ai l'honneur d'annoncer à Votre Excellence que le prince Bagration, après avoir été complétement battu par Pehlivan, a été obligé de débloquer Silistria, et de se concentrer à Hirsova, d'où il prendra ses mesures pour repasser le Danube et venir établir son quartier d'hiver à Focšan. Cette défaite a produit ici un très mauvais effet pour les Russes...

Archives Nationales.

444

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 новембра 1809.

Monseigneur,

Les Autrichiens ont été obligés d'avouer aux Dalmates que la paix était faite. Depuis lors les rebelles ont redoublé de fu-

reur et menacent de piller et de massacrer tous les sujets fidèles. Un moine de Sign, nommé Cunaz, après avoir longtemps prêché de l'autel contre les Français, a fait dimanche dernier, 5, une prédication particulière contre l'Empereur. Je ne puis rapporter à Votre Excellence tout ce qu'a pu dire un fanatique ignorant et désesperé. Il a porté le délire jusqu'à appeler aux armes les femmes et les enfants contre les troupes de Sa Majesté, menaçant quiconque refuserait de les prendre, d'être mis à mort comme traître à Dieu et à la patrie.

A la suite de cette prédication sanguinaire, plus de vingt chefs de famille du bourg de Sign se sont sauvés dans les montagnes et en Bosnie pour échapper à la fureur des fanatiques. J'en ai reçu quatre dans la maison de France, où je leur donnerai hospitalité jusqu'au retour de l'ordre dans leur pays. La politique autant que l'humanité me fait ouvrir ma maison à ces réfugiés. Je veux prouver aux Dalmates que ceux d'entre eux qui sont fidèles à leur souverain trouvent un protecteur et un azile partout où il y a un agent de Sa Majesté. Ils le rediront un jour à leurs compatriotes, et ce témoignage, affermissant les bons sujets dans leur fidélité, convertira peut-être les faibles et les incertains.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

445

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 13 новембра 1809.

Јавља министру да му је кајмакам потврдио непријатне гласове из Србије, т. ј. да су се Гушанац Алија и Куршид паша повукли. Кајмакам мисли да Аустрија помаже Србе.

Affaires Etrangères.

446

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 новембра 1809.

Јавља министру да је аустријски гарнизон напустио Сплет, да су устаници уценили главе верних поданика који су побегли у Босну, и да су на исте поданике калуђери бацили анатему.

Affaires Etrangères.

447

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Травник, 17 новембра 1809.

Извештава министра, према писмима из Далмације, да су Аустријанци изашли са свим из ове провинције. Калуђер Кунац, који је 5 новембра проповедао против Наполеона, сад то чини (10 новембра) против аустријског цара. Вође устаника отишле су са Аустријанцима, а побуњеници су се разишли. Les révoltés les plus coupables sont les moines et les innombrables comtes et les prêtres grecs ou catholiques des villes du littoral. Ceux-là seuls avaient préparé la rebellion et ont appelé les Autrichiens...

Affaires Etrangères.

448

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 новембра 1809.

Босанци су дигли свој стан са Дрине услед великих снегова, а нарочито услед неуспеха против Србије. Један барјактар тврди да босанска војска није имала више од седам до осам хиљада људи, и вели, по чувењу, да је раздор у румелијској војсци

настао с тога што је Куршид паша хтео да постави за београдског пашу једну своју креатуру, и да се Гушанац Алија, коме је Порта то место наменила, томе опирао.

Affaires Etrangères

449

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 новембра 1809.

Како су се Бечким Миром границе краљевине Италије још више приближиле Босни, консул, намеравајући да развије трговачке односе између ове провинције и земаља којима влада Наполеон, призвао је к себи најзнатније трговце из Сарајева и саветовао се с њима о овој ствари.

Јевреји и Срби православни (les Grecs de Bosnie) једини су који воде трговину у европском смислу речи, и с њима се једино може са сигурношћу трговати. Они иду лично у Беч, Трст и Млетке, купују робу и дају обавезе по европском обичају. [Турци тргују само артиклима са Леванта]. Купљена роба улазила је у Босну преко Спљета и Брода, и данас преко Спљета ништа не долази јер је, услед ратова на мору, однос са Млецима био сасвим прекинут, и Беч и Трст су постали једини извори за све трговачке односе. И данас кад се отвори на ново веза са Млецима, Италијом и Француском, Босанци, код којих је новац скуп, више ће куповати аустријску робу, јер је гора и према томе јевтинија.

Поред свега тога ови трговци мисле да је лако француској влади предузети мере, које ће јако олакшати њену трговину. Роба би требало да долази у Брод и Спљет, и они би је својим караванима носили у Босну и чак до Солуна. Потребно би било наименовати једног консуларног агента у Сарајеву и једног вице-консула у Приштини, место у коме се држи велики вашар, и које има лаке и честе односе са Софијом, Филипопољем и Адријанопољем. Трговци с којима се је консул саветовао тражили су још нарочито да се установи редовна пошта преко Турске, као што је то учинила Аустрија, и чији татари редовно носе писма, новац и драгоцености од Брода до Цариграда.

Affaires Etrangères.

450

Командант Мерижаж министру иностраних дела.

Љубљана, 2 децембра 1809.

L'envoyé servien est parti de Laybach quelques jours après mon arrivée dans cette ville, ayant voulu attendre l'occupation par nos troupes de la Croatie, qu'il voulait traverser.

Si on peut croire au dire de cet envoyé il est probable qu'aussitôt après son retour à Belgrade, il sera nommé par Czerni Georges une députation ou mission composée d'un sénateur et de deux autres députés qui se rendront à Laybach, et peut-être demanderont d'aller à Paris. Ce sénateur paraît devoir être le même qui a déjà été envoyé par les Serviens près des Russes à Jassy, où je l'ai vu, et est retourné à Belgrade assez mécontent de ce qu'on n'avait pas accédé aux demandes de secours plus efficaces faites par les Serviens.

Votre Excellence connaissant déjà les désirs des Serviens pour obtenir la protection de Sa Majesté, et les secours directs ou indirects qu'ils en espèrent, il me reste à demander des instructions relativement à l'arrivée des députés serviens, si elle a lieu, et s'ils demandaient à se rendre à Paris.

J'ai fait sentir à l'envoyé servien qu'en affaires politiques les succès dépendaient le plus souvent de la discrétion et du secret, et qu'ainsi quelles que soient les démarches que son Sénat et Czerni Georges croient devoir faire dans cette occasion, il fallait suivre cette maxime de prudence, et qu'au surplus, je ne manquerai pas de transmettre aussitôt à Votre Excellence toutes les communications et les vœux du Sénat servien.

Je sais d'avance que les députés demanderont des secours en armes, en munitions de guerre, des ouvriers d'artillerie, et surtout des fondeurs. Les Serviens ont déjà des ateliers montés, ils ont des mines abondantes, mais ils manquent d'ouvriers capables...

Je prie Votre Excellence de vouloir bien me faire connaître ses intentions relativement aux demandes des Serviens.

Affaires Étrangères.

451

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 децембра 1809.

...Ibrahim Halemi pacha confirmé provisoirement dans le gouvernement de Bosnie, se promène dans cette province. Il était dernièrement à Banialuka ; il se rend maintenant à Yaïtza, d'où il reviendra sans doute à Travnik. Le pacha bosniaque de Scopia Soliman reste avec un petit corps de troupes pour garder le poste important de Senitza.

Affaires Etrangères.

452

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 15 децембра 1809.

J'ai eu l'honneur d'annoncer à Votre Excellence que le Servien qui était incognito est parti depuis quelques jours pour Belgrade. La veille de son départ, il est venu chez moi me prévenir qu'il mettrait la plus grande diligence pour arriver un moment plutôt dans sa patrie, afin de contribuer, d'après les directions que je lui ai données, au bien-être de ses compatriotes. Il m'a annoncé que le 3 novembre dernier (vieux-style), il y a eu une assemblée nationale à Hassan-Pacha-Palanka, à laquelle a présidé Czerni Georges. Tout le Sénat et les représentants de tous les districts s'y trouvaient. On y a discuté sur les nouvelles promesses de la Russie, sur ce qu'elle avait déjà promis sans tenir parole, sur la situation critique dans laquelle se trouve aujourd'hui cette nation, sur la nécessité de déterminer toute la Servie à embrasser un autre parti ; enfin sur les besoins d'ôter le commandement aux deux chefs Melenko et Peter Dobrinis, qui ont été entièrement vendus au général Rodofinikin. Cette assemblée a été transportée à Belgrade. Ses séances ont été fermées le 20. Ce député m'a dit qu'il ignore encore ce qui y a été arrêté, mais qu'il savait positivement que Rodofinikin qui se trouve à Crayova, ne veut retourner à son poste qu'avec

des troupes que le prince Bagration lui promet. Le 26 octobre et le 9 novembre, il y a eu deux affaires entre les Serviens et les Turcs. Ces premier ont repris du côté de Nissa les positions qu'ils avaient perdues l'été passé. Je n'ai que cela pour le moment à annoncer à Votre Excellence. Ce Servien dont il est question ici m'a assuré qu'incessamment, il me ferait parvenir les nouvelles positives concernant son pays. Il espère même faire une course en Dalmatie. Je me suis procuré l'état des forces russes qui se trouvent en Valachie et de l'autre côté du Danube, présumant qu'un relevé exact de cette armée pourrait offrir un intérêt quelconque à Sa Majesté.

J'ai l'honneur etc.

Ledoulx.

Affaires Etrangères.

453

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 22 децембра 1809.

Жали се министру на аустријског консула Митесера, коме је Аустрија ставила на расположење готово неограничен кредит за изванредне трошкове, и који се бави само политичким интригама а никако трговачким пословима.

Affaires Etrangères.

—

454

Радо Вучинић команданту Мерајажу.

Горњи Карловци, 27 децембра 1809.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir mon arrivée à Carlsdat depuis quelques jours, en attendant le mauvais temps et l'indisposition de ma santé m'a retenu ici jusqu'aujourd'hui. Je suis

prêt à partir demain pour me rendre au lieu de ma destination. J'ai eu l'honneur de causé dans mon séjour avec l'évêque orientale de l'Eglise Ilica(?). J'ai trouvé un homme éclairé et de mérite, aimé de sa nation jusqu'au l'intérieur de la Bosnie, dont la lettre ci-jointe vous donne connaissance. Je lui ai donné : d'après ma bonne idée : connaissance des sentiments du grand Napoléon, toujours prêt à aider tout individus reconnaissants; j'étais aussi présent au rassemblement des curées, dans laquelles, ils les encourageait et les chargeois d'instruire le peuple de la soumission envers leurs souverain, pour merité la charge qu'ils occupe.

J'ai aussi des nouvelles de la Servie, qu'ils étaient vainqueur sur toutes les points, surtout à Drina où l'ennemi a perdu vingt mille hommes et toutes l'artillerie; un pacha a été conduit à Belgrad. J'espère d'être bientôt de retour et j'aurai l'honneur de vous donner des renseignements de bouche.

J'ai l'honneur etc.

R. Wouczinicz.

Affaires Etrangères.

455

Димитрије Стојановић свештеник Мојсију Миоковићу владици карловачком у Плашком.

Monseigneur,

Nous avons des nouvelles que les Français ont occuper toute la Croatie de nos frontières, c'est-à-dire la rive droite de la Save, est-il vrai, Monseigneur? Que deviendrons-nous, nous Chrétiens! Dites nous ira-t-il mieux ou plus mal, nous souffrons dans ce pays, et nous n'ayons aucun moyen de franchir les barrières ni de rester ici, ferrons les Français la guerre au Turcs? Tout tremble! Malheur pour nous Chrétiens ici, il n'y a pas de justice.

Dans le département : pachalique : de Bosnie, il a cent mille Chrétiens. Songer et veiller, Monseigneur, qu'il ne périsse pas, car auprès de la fortresse de Banialuka, les Turcs on couper la tête à douze curées et cent maires : knez : et on pilés Knespolec, ils ont confûs de nous tous massacrées, nous ne savons

plus quoi faire, donné nous des renseignements, si il y a de l'espérance de votre coté! Au reste, Monseigneur, agissé en tous, selon votre sagesse.

En me recommander votre sainte bénédiction
Démétrius Staujanowitz, curé.

Affaires Etrangères.

456

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 30 децембра 1809.

Depuis le départ du député servien qui était ici, je n'ai reçu aucunes nouvelles de ces contrées. Mais je pense qu'il reviendra incessamment lui-même, s'il ne se rend pas en Dalmatie, comme il se propose de le demander au Sénat. Ce que je puis aujourd'hui annoncer à Votre Excellence c'est que le général Rodofinikin attend toujours à Crajowa, et que dernièrement des dépêches de Belgrade sont arrivées pour le prince Bagration, qui, dit-on, ne lui apportent que de mauvaises nouvelles pour les intérêts de sa Cour.

Affaires Etrangères.

457

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 31 децембра 1809.

On dit que les Serviens sont divisés entre eux et que la discorde est sur le point d'allumer la guerre civile. Quoi qu'il en soit, les Bosniaque n'auront point l'esprit d'en profiter, ils sont presque tous revenus, vaincus par la famine et par la fièvre. Ils ont campé dans des retranchements pleins d'eaux pendant tout l'automne, et ils accusent le visir d'avoir pris beaucoup d'argent pour cette guerre et de n'avoir rien donné aux soldats. Ils n'ont

laissé qu'un petit corps d'observation sous les ordres de Soliman pacha (pacha bosniaque à deux queues). Ils s'en reposent pour leur sûreté bien plus sur leurs neiges que sur leurs armes...

Affaires Etrangères.

458

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Љубљана, 1 јануара 1810.

Monseigneur,

J'attendais pour écrire à Votre Excellence des nouvelles de Belgrade ou le retour de l'envoyé servien, mais je reçois de cet envoyé une lettre datée de Carlstadt du 25 decembre.[1]) Je crois devoir vous en rendre compte. Monseigneur, et je joins copie de sa lettre ainsi que d'une autre adressée à l'évêque grec de Carlstadt par un curé ou pope de la Bosnie. Votre Excellence pourra les comparer avec les autres rapports, qui peuvent lui être arrivés de l'intérieur des frontières de Turquie.

Quant à la lenteur du voyage de l'envoyé servien, je me borne à observer à Votre Excellence qu'il me dit à son départ devoir aller d'abord à Fiume, où il trouverait des lettres de Belgrade, et s'y acheminerait ensuite par la Croatie, mais déjà près d'un mois s'est écoulé depuis lors.

La nouvelle qu'il m'a donnée d'un succès des Serviens contre les Turcs de Bosnie n'est point parvenue ici par d'autre voie; les lettres particulières varient: celles venant du côté du Danube annonceraient que l'armée russe aurait essuyé des échecs: celles, au contraire, venant de Dalmatie, disent les Turcs tellement battus que l'ennemi serait près ou dans Constantinople. Votre Excellence sera mieux instruite par le consul en Valachie.

Il est certain qu'en Bosnie les Turcs, inquiets de l'apparences ou des indices d'un soulèvement des sujets grecs, exercent une surveillance plus sevère et sacrifient aux moindres soupçons les popes et les kneis; quant à la Croatie maintenant soumise à Sa Majesté, elle est fort tranquille et tout va fort bien. M. le maréchal, duc de Raguse, y est en ce moment. Son voyage, l'assu-

[1]) Писмо је од 27 а не од 25 децембра. Види бр. 454.

rance de conserver leur organisation et l'avantage dont les fera jouir le passage du papier de banque à l'argent, ainsi qu'un peu plus de douceur dans la discipline militaire, toutes ces causes contribueraient à nous les affectionner. La résurrection du nom *illyrien* leur plait d'ailleurs et donne des espérances à tous les peuples qui le portèrent, qui en ont conservé le langage et la secte religiuse: ils occupent la Bosnie, la Servie, l'Eslavonie, la Sirmie, et le Banat de Temeswar, la Cour de Vienne aura sans doute dans la suite l'occasion d'y porter une sérieuse attention.

Je prie Votre Excellence etc.

Mériage.

P. S. Ci-joint les lettres originales du député servien.

Affaires Etrangères.

459.

Rapport bu chef de bataillon Zadera, adjoint à l'Etat-major du 3e corps d'armée, à l'époque du 3 janvier 1810.

... En traversant ce pays (la Hongrie), j'ai observé d'abord que les habitants étaient très mécontents de la paix que leur Empereur avait faite. J'ai remarqué surtout que ce mécontentement est plus général dans les provinces de Banat et de Transilvanie. Ces deux provinces, qui sont habitées par des peuplades de différentes nations, que le gouvernement autrichien a plus favorisées que les Hongrois, et surtout les habitants du Banat, lui sont beaucoup plus attachés.

Archives Nationales.

460.

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 10 јануара 1810.

Il se rassemble, m'assure-t-on, beaucoup de troupes autrichiennes dans la Sirmie. J'ai fait questionner à ce sujet un des

officiers du consulat d'Autriche. Il a répondu que ce rassemblement de troupes n'avait pour objet que de réprimer les mouvements populaires de cette province, et de contenir les Serviens dans leurs limites. Je crois bien que les Autrichiens n'ont point, pour le moment, de desseins bien dangereux, mais je remarque qu'après la paix de Presbourg, ils concentrèrent leurs troupes dans cette même province et sous le même prétexte.

Митесер богато обдарује Турке. Ибрахим почиње строжије поступати са Босанцима.

Affaires Etrangères.

461.

Кара-Ђорђе Наполеону I.

Београд, 10 јануара (ст. кал.) 1810.

Августѣйшій Монарх!

Еще пред заключеніем мира в Віеннѣ с Аустріом послали смо мы депутата нашег Г. капетана Радо Вученића са изясненіем единодушне волѣ народа Сербского к Вашему императорскому и королевскому величеству; кое смо и по другій пут потврдили пославши нарочитога Ніколу Шкулѣвича 13° Декемврія 1809 лѣта. За доказателство да е то наше намѣренѣ тврдо и непоколебимо, тако и ради тога да бы се дѣло што скорѣ к концу привело, отправямо повторително са полномощіем и наставленіем реченога депутата нашег за изяснити све што благостояніе народа нашег изискує, пред престолом Вашего императорскаго и королевскаго Величества, ако и то всевисочайше сапзволите. Монарх! Вы сте праведно названи великим, ибо многіи народи Вама имаю благодарити свое садашнѣ существованѣ и благоденствіе, а особито нововоскресша Иллирія, у коеи живе наши соплеменици. Подобну Милость соизволите по природной щедроти и благоутробію Вашему всемилостивѣйше излити и на наш Сербскій народ а мы от наше стране усиловаћемо се вѣрностію, покорностию и привязаностію к Вашему всевысочайшему лицу удостоити се таковe милости.

Пролеће приближава се, у случаю новога нападения от непріятеля, наша обстоятелства изискую предострожности, и сваку

скорость у дѣлу; тога ради коленопреклонно молимо Ваше Императорско и короловско Величество не оставите прошенѣ наше без уваженія; будући да е бог у Ваше руке положіо власт преодолѣватм свакому препятствію, и ншшта Вашему Величеству ни е невозможно.

Препоручая с' Монаршей Милости с глубочайшим страхопочитаніем и преданостію изумираем

Вашего императорскаго Величества

всенижайшій, всепокорнѣйшій слуга
Кара Георгіе Петрович
верх. предв. нар. Серб.

Правителствующій Совѣт
народній Сербскій«[1]).

У Београду, 10° Јануарія
1810.

462.

Кара-Ђорђе француском министру иностраних дела.[2])

Београд, 10 јануара (ст. кал.) 1810.

Ваше Сіятелство!

Поштенѣйше писмо ваше от 19 октобра прошлога лѣта 1809, из Віенні отпущено имао сам честь прімити чрез депутата на-

[1]) На писму су печати Кара-Ђорђа и Совета. Уз њега је и латински превод. На завоју овог писма налази се ова нота:

Affaires de Servie

(Renvoyé au duc de Cadore le 25 octobre 1810).

Le colonel Mériage a rendu compte au duc de Cadore le 21 et 22 février de ses conférences avec un envoyé de Czerni Georges. Cet envoyé lui a remis une lettre de Czerni Georges pour Sa Majesté (elle est ci-jointe).

Il résulte de ce conférences que les Serviens étaient alors las de l'alliance des Russes, et qu'ils étaient prêts à agir selon les instructions de Sa Majesté. Ils offraient de faire la paix sous sa garantie, pourvu que Georges fût reconnu chef indépendant et héréditaire de la Servie; ou bien de faire le guerre et demandaient alors des secours en armes, munitions et canoniers.

Cet envoyé était muni de pleins pouvoirs pour conclure les arrangements qui auraient été jugés nécessaires.

[2]) Уз овај акт налази се и француски службени превод.

шега г. капетана Радо Вучиниħа, и благодарим чуствителнѣйше, што сте ме тйм удостоити изволили. Устмене препоруке вашего сіятелства изручіо ми е реченый депутат наш: Я неħу пропустити никакву прилику за испунити вашу волю. Жао ми е, да обстоятелства нису допустила вам у Віенны Его Императорскому Величеству Наполеону великому поднести желю цѣлог народа сербског: но благонаклоность ваша, кою у оном писму изяснявате, утѣшава мене, да у Паризу заборављѣни бити неħемо. Я всенижайше просим ваше сіятелство, будите нам заступник код великога Наполеона; слава ваша, коіом се вы достойнѣйше наслаждавате, хоħе се сотим увеличити, када се вашим содѣйствіем мир и благоденствіе народа сербскаго; ваша добродѣтелнѣйша Персона остаħе вовѣки у сердцам' нашим' драгоцѣнна. За доказателство нашег прежнѣг изясненія, и да бы се дѣло што скорѣ к концу привело, я сам нашао са Совѣтом народним за добро сада повторително прежнѣг депутата нашег опет са полномощіем и наставленіем к вашему сіятелству или у случаю, ако устреба, и к самому Его императорскому и королевскому величеству оправити; не откажите ему, сіятелнѣйшіи Дук, благонаклоност даровати, и сотым ħете и мене обвезати чувствително, кой с высокопочитаніем и преданностію имам чест нареħисе

вашего сіятелства

Покорнѣйшій слуга

(L. S.) **Кара Георгіе Петрович**

верх. предв. нар. серб.

У Београду, януаріа 1810.

Господ. Дуку де Шампањы

Affaires Etrangères.

463.

Кара-Ђорђе команданту Мерижажу.[1])

Београд, 10 јануара (ст. кал.) 1810.

Monsieur le Général.

Quoique nous n'ayons reçu aucune lettre de vous, nous avons cependant suffisamment appris par notre député, le capitaine Rado

[1]) Оригинала нема. Ово је службени превод.

Wucsenics, que Sa Majesté Impériale et Royale ne nous refusant pas sa protection, a daigné vous désigner pour correspodence avec nous, afin de donner aux affaires une marche meilleure et plus sûre. Cette désignation nous est d'autant plus agréable que vos excellentes qualités et vos vertus sont bien connues dans notre pays. C'est pourquoi nous prions le Dieu de bonté qu'il nous accorde le bonheur de vous voir bientôt près de nous, afin que les Serviens déjà unis par inclination aux Français rendent éternels ces liens d'attachement et de bonne intelligence. Dans cette ferme et inébranlable intention, nous avons adressé nos premières lettres à Sa Majesté pour lui déclarer notre dévouement absolu, et nous avons confirmé ces dispositions par les lettres remises le 13 décembre de l'année dernière à notre affidé Nicolas Sculjevitz. Aujourd'hui que les circonstances où nous sommes exigent de la célérité dans l'action, et que nous souhaitons d'avoir le plus promptement possible une marque de la haute protection de Sa Majesté Impériale et Royale, nous nous empressons d'envoyer de nouveau notre même député auprès de vous et nous lui donnons le plein pouvoir de faire suivant l'instruction qu'il a reçue tout ce qui concerne le bonheur et la prospérité de notre nation servienne. En conséquence nous recommandons notre député à vos bons offices et à votre protection.

Daignez-lui ajouter foi en tout ce qu'il vous proposera en notre nom, et daignez favoriser les intérêts de cette reconnaissante nation.

Nous sommes avec beaucoup de respect et avec une considération distinguée.

Monsieur,
les très humbles serviteurs

Kara Georges Petrovitz,
Com. en chef de la nation servienne

Le Sénat national servien.

Affaires Etrangères.

464.

Пуномоћство издато Р. Вучинићу.

Београд, 10 јануара (ст. кал.) 1810.

Полномощіе

Господину капетану Ради Вучинићу

Мы Кара Георгіе Петрович, верховный Предводител и Совѣт народній сербскій познавајући вашу вѣрность и услуге отечеству, определилисмо вас за депутата народная оправити и оправлямо к французско-императорском двору, и даемо вам полну власть пред престолом Его императорскаго и королевскаго величества волю, желанѣ, и нужду народню благоговѣйно изяснити; дипломатическим образом ноте давати, куда треба; рѣшенія очекивати, и отговоре чинити: словом све то, што на ползу и щастіе народнѣ иде, дѣлати, но све не иначе, него по наставленію, кое смо мы вам дали: и тако све, што вы по тому учините и заключите, хоћемо мы свято и ненарушимо држати и хранити без прекословно. Дано у Београду, 10 јануара 1810.

L. S.[1]) **Кара Георгіе Петрович**
верх. предвод. нар. серб.

L. S.[2]) **Правителствующій Совѣт**
народній сербскій[3])

465.

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Љубљана, 13 јануара 1810.

Monseigneur,

On m'annonce de Petrina, frontière de Turquie, ce qui suit: „Les mouvements de quelques troupes autrichiennes ayant fait penser qu'elles pouvaient avoir pour destination la surprise

[1]) Печат Карађорђев.
[2]) Печат Совета.
[3]) На полеђини овог писма је латински превод, такође са печатима. Уз овај акт иде и француски службени превод.

et l'occupation de Belgrade, un corps de troupes russes s'est rendu dans cette fortresse, de l'aveu des Serviens, et l'occupe maintenant".

Je transmets à Votre Excellence cette nouvelle telle que je la reçois, je crois cependant devoir lui dire que j'ai des raisons de penser que ces troupes russes ne sont qu'un corps des Serviens, organisé en Valachie, sur le pied des troupes russes et commandé par le chef servien Nitchich, colonel au service russe ou bréveté comme tel. Ce corps était avec les troupes ou ressemblements serviens qui se sont battus contre les Turcs bosniaques et s'est dirigé ensuite des bords de la Drina vers Belgrade.

Votre Excellence aura sans doute reçu des informations plus exactes sur la réalité ce cette nouvelle; les Serviens suivent en ce moment l'impulsion des Russes et visent à faire reconnaître leur indépendance comme état particulier.

J'aurai l'honneur de rendre compte à Votre Excellence des avis que je pourrais recevoir ultérieurement sur cette occupation de Belgrade par les Russes, si cela se trouve confirmé, et sur les vrais motifs de cette mesure, qui est contaire aux sentiments et aux vues antérieures de Czerni Georges, ce chef visant à se faire reconnaître prince ou duc de Servie et voulant, afin d'y réussir, tenir toujours sous sa main cete fortresse et le Sénat qui y préside.

Daignez, Monseigneur etc.

Mériage.

Affairas Etrangères

466

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 јанауара 1810.

Понашање аустријског консула, који прориче рат, изгледа му сумњиво. J'ai demandé à M. de Mittesser, s'il était vrai qu'il y eût des mouvements populaires en Sirmie. Il m'a répondu qu'il l'ignorait, mais qu'il n'en serait pas surpris, parce que ces peuples, qui sont de la même race que les Serviens, et qui dé-

testent les Hongrois, voudraient profiter des cisconstances pour former un état indépendant. (M. de Mittesser est né à Semlin). Ensuite, pour dissiper apparemment mes soupçons, ce consul m'a lu avec affectation la liste des régiments autrichiens, qu'on venait de dessoudre, celle des généraux mis en retraite, et il m'a dit, sans que je le lui demandasse, que les troupes étaient cantonnées dans la Bohême, la Moravie et la Galicie, et qu'il n'était venu en Sirmie que quelques compagnies d'Allemands pour empêcher les Serviens de troubler cette province . . . .

Affaires Etragères.

467

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 29 јануара 1810

Monseigneur,

Les deux beys de l'Erzégovine, que Monsieur le Maréchal de Marmont protégeait contre leurs frères, ont abandonné la forteresse d'Utovo et se sont retirés à Trebigne. Adgy-bey, l'un d'eux, avait miné sa maison, et avait placé deux pistolets armés, le bout dans la mine. Leurs ennemis n'osant entrer dans le fort abandonné, de peur de quelque piège, y envoyèrent quatre enfants pour le visiter, l'un d'eux resta à la porte. Les trois autres pénetrèrent dans la forteresse, trouvèrent les pistolets, et se hâtant de s'en saisir, firent partir un coup dans la mine: la maison sauta, et ces trois enfants furent emportés par l'explosion.

Les Serviens s'étendent de nouveau vers Vischegrad. Ils ont poussé jusqu'à Novibazar, pour en soulever les habitants.

Le visir me confirme ces nouvelles. S'il est vrai, comme on l'annonce aussi, qu'Ali-pacha de Janina s'avance vers Monténégro, Votre Excellence doit en être informée directement et n'a pas besoin que je lui communique les conjectures que tant d'événements coïncidents me font faire. Le drogman du consulat d'Autriche vient d'avouer au mien que sans les mesures de précaution et de rigueur qu'on a prises dernièrement en Dalmatie, la nouvelle insurrection, préparée depuis quelque temps, était près

d'éclater. Je le voyais bien, il y a un mois, à l'empressement que témoignait M. de Mittesser d'avoir des nouvelles de cette province. La correspondance de ce consul anglo-autrichien avec les chefs de la révolte ne porte pas son nom, mais n'en est pas moins réelle. Je ne sais si l'on en a trouvé quelques lettres sur les brigands arrêtés, elles confirmeraient, sans doute, ce que j'ai soupçonné dans le temps et révéleraient beaucoup d'autres choses.

La marche d'Ali-pacha vers Scutary ne se combine-t-elle pas avec les projets de révolte en Dalmatie et les mouvements des Anglais dans l'Adriatique? Je crains bien qu'aidés par des insurrections ils ne fissent des tentatines contre Raguse et Cattaro.

Je prie Votre Excellence etc.

David.

P. S. le 1 février.

On annonce que Ali-pacha est maitre de Scutary, le pacha de Bosnie envoie une personne pour observer les mouvements autour du Monténégro.

Affaires Etrangères.

468

Командант Мерија же министру иностраних дела.

Љубљана, 5 фебруара 1810.

Monseigneur,

Je viens d'ètre informé qu'un courrier servien, expedié de Belgrade avec des dépèches de Czerni Georges pour Sa Majesté l'Empereur et Roi, ou pour Votre Excellence, et devant aller à Paris, a perdu ou a été dépouillé de ses dépèches dans le trajet de la dernière poste autrichienne pour entrer en Croatie. Ce courrier s'est rendu jusqu'à Carlstadt, où il a fait son rapport au général de division Carra Saint-Cyr, et est retourné à Belgrade. Cet événement a eu lieu, il y a, à peu près, huit jours, Voici le dire de ce courrier ou envoyé servien:

Envoyé de Belgrade pour Paris, il avait des passeports comme marchand retournant à Trieste. Les dépêches étaient pla-

cées dans une petite valise avec trois mille florins. Parvenu à la dernière poste du territoire autrichien, le maître de cette poste a voulu lui servir lui-même de conducteur, mais arrivé à l'autre station, il a vu que sa valise avait disparu du chariot, soit qu'elle est tombée, soit qu'elle eût été enlevée, et il soupçonnait le maître de poste de ne l'avoir conduit que pour l'exécution de ce dessein. On a retourné en arrière, mais les recherches ont été inutiles. Alors le courrier s'est rendu à Carlstadt pour en faire part au général Saint-Cyr, puis il est retourné à Belgrade.

Ce Servien, intérrogé sur les affaires de son pays, le peint comme toujours dans la même position, et en état de lutter contre les Turcs. Un envoyé autrichien s'est présenté à Belgrade avec des propositions du cabinet de Vienne, portant offres de protection plus particulières, mais avec des insinuations de recevoir des troupes autrichiennes à Belgrade et à Schabatz pour la sûreté de ces places et comme alliés. L'envoyé a été reçu avec politesse, mais ses propositions refusées. Les Serviens se défient de l'Autriche, et ménagent toujours leurs relations avec la Russie. Tels sont les discours de cet envoyé ou courrier servien.

J'ai cru devoir rendre compte de ces rapports à Votre Excellence, je saisis cette occasion pour lui faire part qu'aucune lettre ne m'est encore parvenue du Ministre des Relations, depuis que je suis à Laybach ; je n'ai donc d'autres instructions que celles qu'elle m'a fait l'honneur de me donner verbalment avant son départ de Vienne.

Je prie etc.

Baron de Mériage.

Affaires Etrangères.

469

Француски министар иностраних дела француском вице-консулу у Букурешту.

Париз, 15 фебруара 1810.

Il avait été recommandé à Monsieur Ledoulx, votre prédécesseur, de m'adresser des informationts exactes sur les affaires des Serviens et de leur procurer toutes les facilités qu'ils désireraient pour faire connaitre à Sa Majesté leur situation et leurs

demandes. Cet objet fait aussi partie de votre mission, et je vous invite à y donner le même soin. Les motifs qui ont porté le chef et le Sénat des Serviens à recourir à la protection de Sa Majesté sont toujours les mêmes. Leur guerre avec les Turcs se fait avec des succès trop portragés pour qu'on en prévoie la fin prochaine, et soit qu'ils veuillent la suivre ou la terminer par des négociations, la bienveillance de l'Empereur leur est toujours nécessaire.

Un de leurs députés s'était rendu l'année dernière de Bucharest à Vienne, où était alors l'Empereur Napoléon. S'ils envoyaient d'autres agents à Bucharest, recevez-les avec obligeance, mais en évitant de donner aux Russes le moindre ombrage. Sachez d'une manière positive quelle est la situation actuelle de leurs affaires et donnez-leur des marques d'intérêt et des encouragements. Monsieur Ledoulx vous a laissé les instructions que je lui avais adressées à ce sujet, vous voudrez bien également les suivre.

La confiance des Serviens envers les Russes paraît affaiblie depuis longtemps, et leur recours à l'Empereur est aujourd'hui d'autant plus naturel que les possessions de Sa Majésté sont devenues plus voisines de leurs frontières, et qu'elle peut ainsi plus efficacement les protéger.

J'insiste sur la nécessité de ne vous conduire avec eux qu'avec la plus grande discrétion, et de manière à ne contrarier ni la Russie qui les a constamment recherchés, ni la Porte qui les regarde comme des sujets rebelles, et qui n'aspire qu'à les soumettre. N'ayez avec les agents qu'ils pourraient envoyer près de vous aucune correspondance écrite, mais faites-moi part de tout ce qu'ils vous auront appris et demandé.

Affaires Etrangères.

470

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 16 фебруара 1810.

Monseigneur,

Le firman de confirmation d'Ibrachim pacha dans le gouvernement de Bosnie est arrivé ici le 10. Il a été lu le 11. On y

a remarqué que le sultan ordonne à ce visir de se mettre sur les gardes contre les ennemis, et de se tenir prèt à marcher à la défense de l'Empire. Dès le lendemain, le 12, Ibrachim assistait dans l'arsenal à la fonte des canons, qu'il a fait préparer depuis plusieurs mois; et c'est là que mon premier drogman l'a trouvé pour le complimenter de ce firman.

Le lendemain, les ridjals ou ministres du gouvernement de la Bosnie se sont réunis chez le defterdar-effendi, pour délibérer sur les mesures à prendre en cas d'attaque de la province. Il paraît, d'après ce qui a transpiré de ce divan, que leurs regards se sont particulièrement tournés vers la Servie et le Monténégro, mais que quelques-uns d'entre eux ont exprimé aussi des inquiétudes sur la frontière de la Croatie. Le voyage de deux officiers arrivés ici le 7, et repartis le 10, le bruit qui se répandait sur leurs pas qu'ils venaient redemander Czetin, et que cette restitution ne serait que le premier pas à de nouvelles concessions que la France exigerait des Turcs pour étendre ses frontières illyriennes jusqu'au Verbaz, mais plus encore que ces bruits vagues, les insinuations faites sans doute à ces chefs par le consul d'Autriche pour nourrir leurs soupçons contre nous, ont été la source de ces alarmes et le motif des délibérations auxquelles elles ont pu donner lieu. Des ordres ont été expédiés dans toute la Bosnie pour que les janissaires eussent à se tenir prêts à marcher au premier signal, et depuis lors, le visir continue d'assister aux travaux de l'arsenal.

Une caravane de trois cents chevaux a été surprise et enlevée dans le défilé de Seniska, et la plupart des conducteurs mis à mort. On attribue ce coup de main aux Monténégrins. Le pacha vient d'envoyer deux pièces de canon à Tasclidgé pour défendre apparemment l'entrée de ce défilé.

Un Servien, deguisé en Turc, a été arrèté à Vichegrad. On a trouvé sous la doublure de ses habits des lettres écrites aux chefs des Chrétiens grecs de Taschlidgé, Bielepole et Monténégro, pour les prévenir du plan d'attaque contre la Bosnie, et des moyens de réunion. On y parle de la coopération des Russes comme d'une chose déjà certaine.

Deux Turcs, envoyés par le visir, vers les confins du Monténégro, pour observer ce qui s'y passe, ont rapporté à ce pacha des renseignements qui confirment les intentions hostiles de ces montagnards dévoués aux Russes. On dit que ceux-ci s'approchent

de Widdin, dont ils semblent vouloir faire le siège. On continue a dire tout bas que Silistrie est tombée en leur pouvoir.

Les habitants grecs du canton de Banialuka, délivrés par le visir de leur tyran Hassan pacha, se plaignent maintenant du musselim ou délégué du visir, qui, disent-ils, les ruine sous prétexte de les punir de leur ancienne conspiration. On remarque, depuis quelque temps, l'empressement des moines grecs à se procurer des armes.

Tant de symptômes de guerre et quelques prédictions faites sans doute à coup sûr par les officiers du consulat anglo-autrichien, me font prévoir Monseigneur, qu'un vaste incendie éclatera dans ces contrées vers le printemps prochain, le tout au profit des Russes, qui rassemblent les matières combustibles, et qui sauront y mettre le feu quand ils le croiront utile à leur dessein.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

471

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Трст, 21 фебруара 1810.

Monseigneur,

J'ai l'honneur de rendre compte à Votre Excelence que M. le Maréchal, duc de Raguse, s'étant rendu à Trieste momentanément et m'ayant invité à venir l'y trouver, je suis arrivé hier dans cette ville.

A la dernière station de poste je fus joint par l'envoyé servien Rado Wouscenitz revenant de Belgrade (par suite de sa première mission à Vienne près de Votre Excellence). Cet envoyé, muni des pleins pouvoirs et d'instuctions fort étendues de Czerni Georges et du Sénat servien était aussi porteur de dépêches pour Sa Majesté Impériale et pour Votre Excellence.

Je joins ici :

1°, la depêche adressée à Sa Majesté.

2°, celle à l'adresse de Votre Excellence.

3°, une lettre particulière de cet envoyé, également à Votre Excellence.

4°, copie des pleins pouvoirs, dont il est porteur.

5°, copie de lettre que m'a adressée Czerni Georges.

6°, copie d'une note préliminaire de l'envoyé servien, relative à des conditions désirées d'une paix avec les Turcs, sous la protection de Sa Majesté, conditions susceptibles des modifications qu'il plaira à Sa Majesté d'y apporter.

7°, copie d'une lettre dudit envoyé servien, laquelle accompagnait la note ci-dessus.

J'ai l'honneur d'observer à Votre Excelence, que le nommé Nicolas Sculyevitz, cité dans la lettre que m'a adressée Czerni Georges, est le même courrier servien, qui a perdu ses dépêches ou auquel on les a prises dans le trajet de la dernière poste autrichienne pour arriver en Croatie, ce dont ma dernière lettre a rendu compte à Votre Excellence. L'envoyé servien me dit avoir appris en route qu'elles avaient été retrouvées, ce qui ne pourra être vérifié que par l'arrivée d'un second courrier qu'il attend sous deux jours de Belgrade.

La situation actuelle des Serviens relativement à leurs limites est ainsi qu'il suit. Ils occuppent la rive droite de la Drina jusque et compris Vischegrade, leurs limites suivent les montagnes jusqu'à Uzitza, puis le cours de la Tetinia jusqu'à la rivière et la ville d'Ibar, et de là par Alexintza, près Nissa, jusqu'au Timok, ensuite la chaine des montagnes parallèles au Danube jusqu'en face d'Orsowa. Les Turcs, étant maitres de cette dernière place, dite aussi Adacalé, ainsi que de Fetislam et des bords du Danube, la communication est coupée avec la Valachie. Les Russes d'ailleurs depuis l'affaire de Silistrie ont abandonné Crayova et la Petite Valachie, dont les principiaux habitants ont fui. Les postes russes les plus voisins ne se rencontrent que sur la rivière Olt ou Aluta.

Quant aux Serviens, ils ont fait une espèce d'accord avec les pachas de Bosnie, de Nissa, de Widdin, de se tenir réciproquement tranquilles dans leurs limites, ce qui accomode assez les Turcs, qui ont porté toutes leurs forces contre le Russes. Ainsi il y a armistice de fait et même une communication respective de commerce et d'autres rapports.

Les Serviens avaient pris Novibazar et quelques autres endroits qu'ils ont brûlés et détruits, faisant une espèce de désert

de ce pays entre eux et les positions occupées par les Turcs dans cette contrée.

Ils sont maitres des montagnes et du pays d'Usitza, par Novomonte, et les Grand-Monténégrins et Clémentins, ce qui coupe la communication entre la Bosnie et le reste de la Turquie, ou la rend très dificile aux Turcs Bosniaques. Les Clémentins et les Hauts-Monténégrins combattent sous les enseignes serviennes, le nombre des homme capables de combattre est estimé à 20 mille. La ville ou bourg de Clémenti est la patrie originaire de Czerni Georges, la plus grande partie de ses parents y habite, et ils sont les chefs du pays. Les Petits-Monténégrins, voisins de Cattaro, sont dans la même ligne ou confédération d'insurgés.

Les Grecs de la partie de la Bosnie, qui borde la Save, persécutés en ce moment par le Turcs, qui ont été prévenus de leur dessein de s'insurger, se sont en partie retirés dans les montagnes avec le projet de descendre pour exécuter leur premier dessein en s'emparant d'abord de Brod et de Gradisca, places sur la Save, mouvement que les Serviens seconderaient, afin de s'emparer de tout ce qui se trouve à la droite de cette rivière jusqu'à la frontiàre des Provinces Illyriennes. Mais Czerni Georges a fait dire aux insurgents de rester tranquilles jusque nouvel ordre. Il tentera cette entreprise si la guerre recommence avec les Turcs, et si les circonstances paraissent convenable.

Violà, Menseigneur, les rapports de l'envoyé servien. Il porte d'ailleurs la population de la Servie de 4 à 5 cents mille hommes, ce qui est, je crois, exagéré, et tous les hommes étant sous les armes, il estime à cent mille ceux qui pourraient concourir à la levée en masse, et sur le nombre desquels on peut prendre des combattants au besoin.

Quant aux propositions de paix, je lui ai observé, que les cessions demandées aux Turcs des places fortes de Sokol, Fetislam et Adakalé (Orsowa) ne pouvaient nullement être admises par la Porte et pas même proposées dans l'état actuel des choses, surtout lorsque Orsowa est devenue le seul débouché des communications de la Turquie avec l'Autriche. Il est convenu de la vérité de cette observation ajoutant qu'on se désisterait de cette proposition, mais qu'il était utile de la mettre d'abord en avant pour l'opposer aux prétentions des Turcs, qui ne manqueraient pas de demander l'occupation de Belgrade et de Schabatz, ce dont il faudra qu'ils se désistent de leur côté; que d'ailleurs ils se

soumettraient à toutes les modifications que Sa Majesté jugerait convenables, que sa volonté sera la règle de leur conduite, soit qu'il faille faire la paix ou la guerre ou conclure un armistice, mais qu'ils désirent avoir pour garantie la médiation de Sa Majesté et rester constamment sous sa protection (ses instructions sont plus étendues et portent que la nation servienne serait sous la protection de Sa Majesté et ce ses successeurs à l'Empire).

L'envoyé a fini par témoigner le désir que Sa Majesté veuille bien faire connaître ses intentions relativement à la conduite qu'ils doivent tenir le plutôt possible, parce que le printemps prochain peut amener le renouvellement des hostilités des Turcs, et qu'alors il serait de l'intérêt des Serviens de se mettre promptement en mesure de pousser la guerre. Il a sollicité aussi pour les Serviens des secours en armes et munitions de guerre ainsi que Votre Excellence le verra par la note qu'il m'a remise.

J'ai déjà eu l'honneur de faire part à Votre Excellence dans les entrevues que j'ai eues au mois de mars de l'année dernière avec le Reiss-effendi et le Drogman de la Porte Démétrius Morosi ; ils avaient témoigné le désir de faire la paix avec les Serviens. Les conditions désirées étaient de reconnaître la souveraineté du Grand Seigneur et de recevoir un certain nombre de Turcs dans Schabats et Belgrade, tout le reste était accordé aux Serviens. Mais en ce moment ceux-ci ne consentiront point à admettre des Turcs dans les places, dont ils sont maîtres, et peut-être les Turcs enflés par les succès de Silistrie sont-ils plus exigeants. Cependant il m'a paru, à ce que me dit alors Morosi, que la paix serait possible si la médiation d'une puissance amie y intervenait.

Je ne répète point à Votre Excellence les raisonnements de l'envoyé servien sur les avantages que sa nation peut offirir à l'influence de la France dans cette partie de la Turquie, avantages dont les Russes ont usé contre les Turcs, mais je dois lui faire part que le Sénat servien, d'après le dire de l'envoyé continuerait à être fort mécontent de ce que les Russes auraient attiré sur la Servie toute l'attention et les forces turques, tandis que les secours promis ne sont point arrivés, et que l'armée russe se portait au contraire sur le Bas-Danube. Czerni Georges a porté plainte contre la fuite de M. de Rodofinikin de Belgrade à l'Empereur Alexandre : cependant il entretient une correspondance amicale avec les généraux russes.

L'envoyé servien désavoue ce qu'on a dit de la mission d'envoyés autrichiens à Belgrade; il ajoute qu'il n'était question que de quelques réclamations relatives à des marchadises pillés et nullement d'autres objets ainsi qu'on l'avait débité.

Je vous prie, Monseigneur, de vouloir bien me faire connaitre vos ordres, je profite des estaffetes de l'armée pour vous transmettre cette dépêche..

Je prie Votre Excellence, etc.

Baron de Mériage.

Affaires Etrangères.

472

Радо Вучинић француском министру иностраних дела.[1])

Трст, 9|21 фебруара 1810.

Excellentisime Domine Dux!

Omne id, quod mihi impositum erat a vestra Excellentia, retulli ad Senatum et Kara Georgium Petrovics, supremum comendantem, cujus etiam litteræ directæ sunt ad vestram Excellentiam. Gratum mihi erit et in futurum comendata mihi a Vestra Excallnntia adimplere. — Istructione mihi data medio Illustrissimi Domini Generalis Meriage, liberi baronis Imperii, retulli ego voluntatem et desiderim nationis serbianæ, de quibus expoctabo gratiosissimam resolutionem Lubjanæ de sorte Patriæ meæ. Ad illud usque tempus recommando eandem nationem intercessioni apud magnum Napoleonem et me ipsum favoribus et partocinio vestræ Excellentiæ. Cum profunda veneratione maneo

Vestræ Excellentiæ

Tergesti 9|21 febr. 1810.

humillissimus et devotissimus servus,
Deputatus Plenipotentiarius nat. serbicæ
Rado Wuscinics,
capitaneus.

Affaires Etrangères.

[1]) Уз ово писмо налази се и француски службени превод.

473

Радо Вучинић команданту Меријажу.

Трст, 9|21 фебруара 1810.

Général,

J'ai l'honneur de vous adresser une note sur les premières données qui paraissent propres à établir une paix honorable pour la nation serbienne. Pleine de confiance dans la protection de Sa Majesté l'Empreur Napoléon, elle ne peut guère compter sur une paix solide que par sa médiation puissante; elle attend sa félicité, sa liberté, son existence de la bienveillance du héros qui vient de donner une nouvelle forme et des lois plus libérales à la plus belle partie de l'Europe; enfin en exprimant ici les conditions que les Serbiens après 7 ans d'une lutte généreuse pour secouer le joug de l'esclavage, désireraient obtenir, je dois ajouter qu'ils sont disposés à adopter les modifications que Sa Majesté Impériale leur auguste protecteur, croira convenable d'y apporter, s'en rapportant entièrement à sa bonté. Je vous prie de vouloir bien en donner connaissance à son Exc. M[r] le duc de Cadore, en lui adressant les dépêches du Com. en chef des Serbiens pour Sa Majesté. Imp. de Roy; et sitôt que son Excellence aura fait connaître les intentions de Sa Majesté, je suis prêt à entrer dans les développements qui seront nécessaires, ensuite des instructions qui m'ont été données, ou à me rendre à Paris, si elle le juge nécessaire.

Agréez, Monsieur, les sentiments du profond respect avec lesquels j'ai l'honneur d'être votre obéissant serviteur.

Rado Wucsenics
Capitaine
député serbien et plénipotentiaire.

Archives Nationales.

—

474

Note remise à Monsieur l'Adjudant-Commandant Mériage, Baron de l'Emprire et Membre de la Légion d'honneur, par le Capitaine Rado Wucsenics, plénipotentiaire et député servien.

Трст, 9|21 фебруара 1810.

En vertu de mes instructions et jusqu'à ce que Se Majesté Napoléon le Grand m'ait gracieusement permis de me rendre à sa cour, j'ai, très illustre Seigneur, à vous déclarer la volonté, le désir et les besions de ma nation, afin que l'autorité compétente daigne les soumettre à Sa Majesté.

Il s'est écoulé quatre siècles depuis que notre patrie gémit sous le joug des Turcs. Une tyrannie portée au-delà de toutes les bornes et intolérable pour nous, nous força sur la fin du dernier siècle à prendre les armes et nous acquîmes la liberté, au prix de notre sang.

Pour jouir du prix d'un si grand sacrifice nous désirons une paix fondée sur notre indépendance et sur la reconnaissance de notre Général en chef Kara George Petrovitz, et de ses descendants mâles et légitimes en qualité de chefs de la Servie, de manière que l'ennemi évacue notre territoire et que nous conservions les positions actuellement occupées par nos postes sur les frontières de la Servie, savoir: depuis la Save en remontant la Drina jusqu'au confluent du Lim; de ce fleuve à travers les montagnes Sargan et Iavor et en suivant le mont Golia jusqu'à la rivière Studenitza, de cette rivière jusqu'à la petite ville de Kopaonik, de façon cependant que cette ville et le lieu nommé Samokovo nous appartiennent; de là en droite ligne jusqu'à la rivière Toplitza, dont on suivra le cours, traversant ensuite la rivière Bulgar-Morawa, et se portant de la rive opposée jusqu'à la source d'une autre Toplitza et de là jusqu'au grand Timok dont on descendra le cours jusqu'au Danube. Il est sous-entendu que cette limite comprend la cession des forteresses de Sokol, Fetislam et Adakalé. Sokol est une petite forteresse ancienne, assise sur un roc élevé. Ce n'est qu'un réceptable de brigands et de malfaiteurs de tout genre qui s'y réunissent. Ils ne subsistent que de proie et de butin dérobé ou enlevé de force aux villages voisins et l'on ne peut jamais se maintenir en piax avec eux.

Adakalé et Fetislam sont des lieux où il ne se rassemble également que des malfaiteurs qui le plus souvent n'obéissent pas à l'Empereur turc lui-même, font courir le plus prand danger le long du Danube aux négociants de tous les pays et peuvent nuire toutes les fois qu'ils veulent. Il est donc nécessaire que ces places soient cédées ou à nous ou à une autre puissance quelconque ainsi qu'il plaira à Sa Majesté Impériale et Royale.

Pour rendre cette paix solide la nation servienne suplie instamment Sa Majesté Impériale et Royale d'être sa puissante protectrice, d'être la médiatrice de la paix auprès de la Porte Ottomane, et de la disposer à conclure un armistice jusqu'à ce que la paix ait lieu sous la garantie de Sa Majesté.

2° Comme le printemps approche et que la nation servienne n'est pas entièrement assurée si le gouvernement ottoman est disposé à faire la paix, ou s'il ne l'est pas, elle prie humblement Sa Majesté, Impériale et Royale de lui accorder à temps un secours de 2000 guintaux de poudre, de 4000 quintaux de plomb, de 20 pièces de campagne avec leurs affûts d'hommes habiles dans la manœuvre des pièces, et de 10000 fusils avec leur bayonettes. On peut aisément faire passer tous ces objets par transit par Carlstadt, la Kulpa, la Save jusqu'à Belgrade, et se servir pour leur transport de la voie du commerce.

3° La paix avec la Servie sera d'un grand avantage pour les Provinces Illyriennes soumises aux armes de Sa Majesté, parce que les grands bestiaux, les chèvres, les cochons, le suif, la cire, le miel, le blé peuvent s'acheter à beaucoup meilleur marché en Servie que dans les provinces autrichiennes.

4° Mais si les affaires politiques prenaient au printemps prochain une autre direction et si Sa Majesté se trouvait engagée dans une guerre avec la Porte Ottomane, dans de telles circonstances, la nation servienne promet solennellement à Sa Majesté d'agir avec toutes ses forces contre les Turcs et pour être plus assurée du succès, elle demande avec insistance qu'il soit envoyé en Servie des géomètres, des hommes en état d'exploiter les mines, des sapeurs et quelques corps d'infanterie avec les munitions nécessaires.

Les peuples du Clémenti et du Monténégro, qui sont nos frères et nos alliés, d'autres peuples qui ne font avec nous qu'une nation suivront notre exemple et en peu de temps toute la Turquie d'Europe se soumettra aux armes victorieuses de la France. Les Serviens et les autres peuples de la meme nation désirent avec

impatience de se signaler sous les drapeaux de Sa Majesté Impériale comme ils se signalèrent autrefois sous le Grand Alexandre le Macédonien et sous leurs empereurs légitimes. Ils désirent montrer au monde qu'ils sont les dignes descendants de ces anciens héros qui ravirent la terre d'admiration par la gloire de leurs armes.

5° En un mot la nation servienne suivra en tout et religieusement la volonté de Sa Majesté parce qu'elle est intimement persuadée que Sa Majesté Impériale en agira envers elle avec clémence et comme un père bienveillant envers des fils soumis, et qu'elle ne refusera pas de leur préparer des jours de paix.

6° Si Sa Majesté Impériale et Royale daigne dans sa bonté mettre la nation servienne sous sa protection, non seulement les premiers hommes de la Servie, mais leur chef suprême Kara George Petrovitz apporteront religieusement devant le trône de Sa Majesté les actions de grâce de leur nation pour une si grande marque de clémence impériale.

Affaires Etrangères.

475

Командант Мерижаж министру иностраних дела.

Трст, 22 фебруара 1810.

En vous rendant compte des communications de l'envoyé servien et en vous transmettant les dépêches dont il était porteur, j'ai eu l'honneur de vous faire le rapport à peu près de tout ce qui m'a paru dans ses discours mériter votre attention. Je dois pourtant ajouter, et il m'a prié de le faire, que la nation servienne, le Sénat et Czerni Georges s'abandonnaient entièrement aux bons offices, à la protection et à la bienveillance de Sa Majesté; étant également prêts à combattre comme à faire la paix, qu'elle désirait plutôt la paix pour assurer son repos, mais que sans l'intervention d'un médiateur puissant elle n'aurait point de garantie de l'observation des arrangements à stipuler avec la Porte.

J'ai observé à cet envoyé qu'en faisant le rapport à Votre Excellence de tout ce qu'il me communiquait je ne pouvais que l'engager à attendre ce que les circonstances permettront de faire

en faveur de la Servie et que le premier point était d'obtenir que Sa Majesté daigne accorder sa protection, que je croyais pouvoir espérer qu'elle accueillerait favorablement cette démarche, a cause de l'intérêt que les Serviens ont inspiré à l'Europe entière par leur courage et leur persevérance, mais qu'il fallait attendre les réponses de Votre Excellence.

Cet envoyé ayant ordre de Czerni Georges de se rendre à Paris, s'il est nécessaire pour le succès de sa mission, il attendra à Laybach, où il va retourner ainsi que moi, les résolutions de Votre Excellence.

Si dans cette circonstance, Monseigneur, il pouvait être bon à quelque chose que je me rendisse à Paris pour y recevoir les instructions plus particulières de Votre Excellence, dans le cas où cet envoyé aurait aussi à s'y rendre, ce voyage me serait d'autant plus agréable que des affaires pressantes m'y appellent depuis longtemps, mon père étant mort pendant ma mission en Turquie, mais ayant dû écarter l'intérêt privé, lorsque le service de Sa Majesté m'appelait ailleurs.......

P. S. A l'occasion du titre de général que me donnent les lettres de l'envoyé servien et de Czerni Georges, j'ai cru devoir lui observer de ne point s'en servir puisque cette dénomination n'appartenait point à mon rang militaire.

Affaires Etrangères.

476

Командант Меријаж Кара-Ђорђу.

Трст, 25 фебруара 1810.

Général

J'ai reçu la lettre dont Votre Excellence m'a honoré; il m'est flatteur d'avoir l'occasion de lui témoigner la haute estime que sa réputation militaire m'a inspirée.

Je me suis empressé d'expédier à Paris la dépêche de Votre Excellence à M. le duc de Cadore, ainsi que celle pour Sa Majesté Impériale et Royale mon souverain.

Le coeur généreux de Sa Majesté prendra sans doute un vif intérêt au bonheur du peuple servien, ainsi qu'au rétablis-

sement d'une paix qui assure son repos et sa félicité et je m'estimerais heureux de pouvoir seconder dans un si louable but les désirs de Votre Excellence.

En attendant que les réponses de Son Excellence le duc de Cadore fassent connaître les intentions de Sa Majesté Impériale et Royale, je prie Votre Excellence d'argéer l'hommage de mes voeux les plus sincères pour son bonheur ainsi que les témoignages de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être.... etc.

Affaires Etrangères.

477

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 фебруара 1810.

...On m'a renvoyé le prétendu chef de Chrétiens grecs de Banialuka, pour me renouveler l'offre de les soulever en notre faveur. Je l'ai fait éconduire plus sèchement encore que la première fois, car je suis persuadé plus que jamais qu'il est l'espion des grands de Bosnie, pour tâcher de vérifier les soupçons, dont les bruits les agitent....

On dit qu'un général russe avec son état-major est arrivé à Belgrade. Les plus effrayés ajoutent qu'il a même des troupes avec lui. On assure qu'il a rapproché les deux chefs serviens Czerni Georges et Mladen ou Melenko.

Affaires Etrangères.

478

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 марта 1810

Monseigneur,

Un firman confère au pacha de Bosnie le commandement général des troupes de cette province et de celles d'Albanie, avec

ordre de les réunir au plutôt dans la Rascie. Le quartier général du visir sera à Tachlidgé. Les pachas bosniaques ont chacun leur commandement particulier sur les frontières serviennes. Il paraît que le kiaya-bey restera dans cette résidence en qualité de caïmacan.

Les Bosniaques paraissent fort peu disposés à prendre sitôt les armes. Leur dernière campagne où ils ont souffert de la fièvre et de la disette sans obtenir aucun succès, aucun dédommagement, les a dégoûtés de cette guerre.

Le visir attend douze mille Arnautes, qui seront opposés aux Serviens vers Novibasar, où ces insurgés viennent de faire une nouvelle irruption. Il a appelé sept à huit cents de ces Albanais à Travnik pour lui servir d'escorte.

Les Bosniaque voient avec chagrin venir ces étrangers. Ils craignent leurs ravages accoutumés et la disette qui en est la suite inévitable.

Tous les commandants des frontières sont appelés à Travnik.

Je vous prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

479

Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 7 марта 1810.

...Il paraitrait que l'intention des Russes serait de pénétrer dans le Servie. Il m'a cependant été confirmé que la mésintelligence, qui avait éclatée entre eux et les Serviens subsistait toujours. J'ai su de plus que le gouvernement russe cherchait à se défaire de Czerni Georges, soupçonné d'intelligence avec les Turcs. Je n'ose garantir ce fait, mais ce qu'il y a de positif c'est que les Serviens craignent de se fier aux promesses de la Russie....

On vient de me dire que les Russes ont fait un emprunt de quatre cents mille piastres sur le pays pour les faire passer aux Serviens. Si ce fait est constant, il détruirait tout ce que j'ai dit plus haut: mais ce pourrait aussi n'être qu'une tentative.

Affaires Etrangères.

480

Холандски отправник послова у Цариграду своме министру иностраних дела.

Цариград, 14 марта 1810.

...On assure que les Russes se disposent de leur côté de faire au premier jour une attaque sur tous les points et d'envahir cet empire avec des forces considérables. Ils font passer, en attendant, des troupes en Servie.

Archives Nationales.

481

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 28 марта 1810.

...Pendant tous ces événements arrive de Saint-Pétersburg le prince de Troubezkoi.[1]) Il se rend dans la Petite Valachie et fait faire cette malheureuse expédition de Fetislham. Le général Issaieff (qui n'était pas de l'avis du prince) marche sur cette forteresse avec sept mille hommes. Nous n'avons jamais pu savoir tous les détails de cette affaire, mais ce qu'il y a de positif, c'est que le général Issaieff a donné un assaut qui n'a pas réussi, qu'il a été obligé de repasser le Danube avec une perte considérable, et que par cette retraite ses communications avec les Serviens se sont trouvées coupées.

Archives Nationales.

---

[1]) Пре овога говори о узалудном нападу кнеза Багратиjона на Силистриjу.

482

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 1 априла 1810.

Les députés serviens qui se trouvaient ici sont partis, et les moyens de communication avec cette province sont très difficiles sous le rapport de ménagements à prendre. Tous ceux qui pouvaient être utiles au gouvernement français sont aujourd'hui très reservés à mon égard. Ils craignent de se compromettre surtout depuis la déportation de la famille Philippesco. Je ne dois pas laisses ignorer à Votre Excellence que je suis entouré de personnes auxquelles je n'ose pas donner ma confiance dans une semblable circonstance. J'employerai cependant tout mom zèle et mes faibles moyens pour tâcher de répondre aux intentions de Votre Excellence.

Affaires Etrangères.

483

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 1 априла 1810.

...Les préparatifs pour l'ouverture de la campagne se continuent. Les hostilités ont déjà commencé depuis le 17 du passé du côté d'Ostrowa. Le corps d'armée, commandé par le général Isayof, qui se trouvait à Krayova, a passé le Danube et s'est emparé de l'ile d'Ostrowa. Il y a eu trois canons et un drapeau pris dans cette affaire. Le général en chef a fait chanter à cette occasion un *Te Deum.* Le même corps a, dit-on, passé sur la rive droite du Danube, et a opéré sa jonction avec les Serviens. Malgré ce petit avantage, on m'a assuré que le général Isayof a reçu l'ordre de rétrograder pour concentrer les forces de l'armée sur un autre point, et que le général Zucatoff devait se rendre à Krayova pour y établir un simple cordon.

Affaires Etrangères.

484

Кара-Ђорђе команданту Мерижажу.[1])

Београд, 7 априла / 26 марта 1810.

J'ai eu l'honneur de recevoir de Trieste les précieuses lettres de Votre Excellence du 27 février de l'année courante, et je vous en rends les plus sincères actions de grâce.

C'est pour moi une consolation singulière de pouvoir apprendre que Votre Excellence a expédié les lettres que j'avais humblement adressées à Sa Majesté l'Empreur et Roi Napoléon le Grand et à Sa Sérénité M. le duc de Cadore. Par là je connais la bienveillance et le penchant de Votre Excellence envers la nation servienne et l'espérance que je mettais dans son obligeance s'affermit davantage lorsque je la vois prendre à coeur le salut et la félicité d'un peuple qui ne cessera jamais de se montrer reconnaissant et sensible envers l'auteur de ses biens.

Je demande humblement à Votre Excellence qu'elle daigne nous assurer de sa bienveillance par de nouvelles grâces et de nouvelles marques de faveur, et qu'elle veuille bien pourvoir au salut du peuple servien. Les circonstances où nous sommes exigent l'appui et le secours le plus prompt, car voici le printemps. L'ennemi incomparablement plus fort se prépare et prend les armes. Nous faisons de même, il est vrai; mais nos forces ne peuvent en aucune façon se comparer avec celles de notre ennemi. Notre trésor est épuisé par une guerre de 7 ans au point que nous ne pouvons nullement nous procurer les approvisionnements suffisants.

Nous insistons donc humblement auprès de Votre Excellence pour qu'elle daigne nous fournir d'une manière quelconque les munitions nécessaires et les autres subsides militaires, afin que par ce moyen nous puissions provisoirement nous maintenir sur la défensive en dedans de nos limites, jusqu'à ce qui nous voyions briller un signe manifeste de la très haute protection de Sa Majesté Impériale et Royale Napoléon le Grand et qu'il nous soit fourni un secours effectif.

Très excellent Seigneur, la divine Providence vous a placé dans des circonstances où vous puissiez faire éclater vos dispo-

---

[1]) Оригинала нема.

sitions bienveillantes. Daignez, nous vous en prions, employer vos efforts pour sauver le peuple servien. Votre intercession attirera sur lui les regards du Grand Napoléon et en retour de ces efforts et de ces peines, nous, nation servienne, nous vous offrons et nous vous vouons une reconnaissance et un souvenir éternel. Votre nom respecté excitera constamment en nous et chez les enfants de nos enfants une vive gratitude et une profonde vénération.

Nous sommes avec une considération et un dévouement sincères de Votre Excellence

le très humble et très obéissant serviteur

Kara Georges Petrovitz,
Com. en chef de la nation servienne

Le Sénat servien.

Affaires Etrangères.

485

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 априла 1810.

Јавља да је 16 марта отпочела борба на граници између Турака и Француза због Цетина (Czetin), јер га Турци нису хтели предати Французима.[1])

Affaires Etrangères.

486

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 априла 1810.

On m'annonce d'une manière assez positive que les Russes ont fait passer en Servie des forces considérables; que depuis lors les Serviens menacent hautement de venir piller cette année

---

[1]) 17 маја Французи су силом заузели ово место.

Bosna-Seraï, d'envahir le reste de la Bosnie et de donner la main aux Monténégrins. Il trouveraient dans cette province les deux tiers de la population en leur faveur. Ils en trouveraient peut-être les trois quarts en Dalmatie, à Raguse et Cattaro. s'ils avaient l'arrière-pensée de pénétrer jusqu'aux possessions de Sa Majesté.

Je prie etc.

Affaires Etrangères.

David.

487

Француски консул у Травнику министру иностраних дела

Травник, 20 априла 1810.

Руси су успели да форсирају прелаз преко Дунава и пребацили су у Србију 20.000 војника, те је веза између Угарске и Турске прекинута. Прелаз Руса у Србију јако је узбунио Турке. Паша не побија ове гласове, лије топове и шаље их у различне крајеве Босне. Говори се да је управник Београда (по имену Mladich) ухваћен у Срему преобучен, где је позивао Србе да бране своју веру, и да је Аустрија ухватила 8.000 пушака. Овај човек је затворен у Петроварадину.

Affaires Etrangères.

488

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 априла 1810.

Босански паша добио ферман, којим му се наређује да убрза припреме за рат против Руса и Срба. Обећано му је да ће му се послати топови, топџије и новац.

Affaires Etrangères.

489

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 24 априла 1810.

...Après la retraite du corps du général Isayoff, il est arrivé ici le métropolite servien de Belgrade avec deux députés. Leur mission avait pour objet de de demander au général Kaminsky un secours de huit mille hommes avec canons, munitions etc., et avec cette condition que tout le temps de la guerre, ils seraient payés et entretenus aux frais de la Cour de Russie. Cette demande n'ayant pas été acordée, ces députés s'en sont retournés. Voilà donc les Serviens livrés à leurs propres forces. Les Russes en refusant de leur fournir ces secours vont perdre le peu d'influence qu'ils conservaient encore sur quelques chefs de parti, qui finiront par se réunir à Czerni Georges. Les trois chefs, Melincovich, Aidouli Velios et Velcos, étaient venus avec environ 1.800 hommes à Palanka, vis-à-vis d'Ostrowa, pour opérer leur jonction avec le corps du général Isayoff. D'après cette défection, ces chefs ne pourront plus se maintenir.

Affaires Etrangères.

490

Командант Мериіаж министру иностраних дела.

Љубљана, 25 априла 1810.

Il y a maintenant deux mois que j'eus l'honneur de vous rendre compte du retour à Laybach de l'envoyé servien, le même qui vint à Vienne l'année dernière près de Votre Excellence. Je remis les dépêches dont il était porteur, tant pour Sa Majesté que pour Votre Excellence, à M. le Maréchal duc de Raguse, qui les fit partir par des estafettes; elles doivent donc vous être parvenues ainsi que mes rapports.

Cet envoyé à continué à attendre ici les réponses de Votre Excellence. Aucune ne m'étant parvenue et ayant lieu de remarquer son inquiétude, ses instructions d'ailleurs, ainsi que j'ai eu l'honneur de vous en rendre compte, lui prescrivant de se

rendre à Paris s'il était nécessaire, j'ai pensé d'après le silence de Votre Excellence, qu'elle préférait lui laisser suivre cette destination pour recevoir directement ses communications. En conséquence, après en avoir conféré avec M. le Marechal duc de Raguse, j'ai déclaré à cet envoyé qu'il était nécessaire qu'il se rende à Paris conformément à ces instructions. Je lui ai observé que sans préjuger les intentions de Sa Majesté qui ne m'étaient pas connues, la nature de sa mission était telle que le parti à prendre en faveur de la Servie dépendait peut-être des combinaisons politiques à l'égard de la Turquie, et de l'état des relations de la Porte avec le France, objets qui pourraient apporter quelques retards dans les déterminations; enfin qu'il recevrait de Votre Excellence la réponse aux demandes qu'il était chargé de faire et que j'espérais que son voyage serait favorable à son pays.

D'après cette déclaration, l'envoyé servien persuadé, je pense, que je la lui faisais conformément aux intentions de Votre Excellence, apprit cela comme la réponse aux dépèches que j'ai eu l'honneur de vous adresser. Il s'est disposé à partir n'attendant plus pour se mettre en route qu'un courrier de Belgrade lequel est arrivé aujourd'hui. Il partira donc après-demain, se dirigeant par Vienne, où il doit prendre les fondes qui lui sont nécessaires. Je lui donne une lettre pour l'ambassadeur de Sa Majesté, priant Son Excellence de lui expédier le passeport dont il aura besion.

D'après ce que j'étais convenu avec lui, il a dès son arrivée écrit à Czerni Georges pour l'inviter à mettre les forces de la Servie toujours en état d'agir, mais à rester sur la défensive, à fortifier les frontières pour tenir les Turcs en respect, à conserver avec les Russes des relations amicales pour en tirer tel parti que les circonstances permettront; mais d'éviter d'attirer comme l'année dernière sur la Servie toute l'attention des Turcs, en se sacrifiant pour favoriser les operations des Russes sur le Bas-Danube.

Le choses sont dans cet état. Ainsi Votre Excellence à l'arrivée de l'envoyé servien à Paris peut disposer ainsi qu'elle le jugera convenable et qu'il plaira à Sa Majesté des événements relatifs à la Serbie.

L'officier servien, capitaine Nicolas Skuljewitz, qui vient d'artiver ici en courrier a passé sur les frontières turques du quartier général de M. le Maréchal auquel il a remis une dépêche de son

chef. Il m'a également apporté de la part de Czerni Georges la lettre dont copie ci-jointe.[1])

Quant à la demande de secours en poudre et en plomb, j'ai observé à l'officier servien qu'on ne pouvaint rien faire sans ordres de Sa Majesté. Mais que l'envoyé Woucsenic se rendant à Paris, pourrait soumettre cette demande à Votre Excellence. Je lui ai cependant promis d'en faire part au Maréchal duc de Raguse, qui pourra également lui donner une réponse évasive, ainsi qu'il le jugera convenable.

Au départ de l'officier servien le 11 avril, présent mois, Czerni Georges était allé vers Nissa pour inspecter le rertanchements élevés près la petite forteresse de Deligrade, seul pasage par où les Turcs puissent pénétrer en Servie dans cette partie. Les Serviens étaient préparés à marcher mais avaient ordre de rester sur la défensive, il existait en conséquence avec les Turcs une espèce de suspension d'hostilités et réciproquement ils se déclaraient vouloir ainsi rester en paix; les relations de commerce et d'échange avaient lieu sans difficulté. Cet état des choses convenait sourtout en ce moment aux Turcs qui ont à se préparer contre l'armée russe.

Les Russes avaient porté des forces dans la Petite Valachie et, après une attaque forte et meurtrière, ils avaient enfin repris l'île d'Ostroff dans le Danube, entre Viddin et Orsowa, et passé sur la droite du fleuve, rétablissant ainsi leur jonction avec Milenko commandant les Serviens dans cette partie. Ce chef est particulièrement affectionné aux Russes. Monsieur le Conseiller d'état Rodofiniski, qui a quitté Belgrade l'année dernière, s'était rendu près de Milenko et avait écrit au Sénat servien pour l'engager à reprendre les opérations contre les Turcs de concert avec l'armée russe. On rejetait sur les généraux qui commandaient alors l'abandon où l'on avait laissé la Servie l'année dernière, etc.; mais pendant que les Russes essayaient de rétablir la confiance des Serviens et de les mettre en mouvement, les Turcs venus de Nissa, Sophie, Tirnova, ayant renforcé le pacha de Viddin, ont attaqué la division russe, qui était sur la droite du fleuve à Bursa Palanka et l'ont obligée à repasser le Danube, de manière que la communication entre les Serviens et les Russes s'est

---

[1]) Види писмо под $\frac{\text{7 апр.}}{\text{26 мартом}}$.

trouvée de nouveaux coupée. M. le Conleiller d'état Rodofiniski s'est retiré avec les troupes russes. Celles-ci sont cependant restées maitresses de l'île d'Ostroff, ce qui intercepte la navigation de Widdin à Orsowa.

Czerni Georges et le Sénat servien se sont contentés des réponses dilatoires à l'invitation des Russes, craignant que ce mouvement n'eût pour but de les engager comme l'année dernière à faire une diversion au profit de l'armée russe.

Huit généraux russes s'étaient réunis à Crayova pour l'opération en Petite Valachie et sur l'ile d'Ostroff. Le général Essen. le même qui a commandé en Pologne un corps contre les Français est, assure-t-on, nommé feld-maréchal et doit commander en chef: le prince Pancration est encore à l'armée: le grand-duc Constantin y est arrivé, il est à Bukarest.

L'on faisait courir dans l'armée russe le bruit que la campagne dernière n'avait pas eu tout le succès qu'on désirait parce que plusieurs généraux avaient été corrompus par l'argent des Turcs et des Anglais; que l'ex-capitan-pacha qui a fui chez les Russes, après la révolution du visir Mustafa Bairactar, avait été chargé secrètement par le Porte de ces intrigues etc., etc. Ces propos sont répandus parmi les soldats et le peuple qui regardent comme des preuves de leur vérité les changements opérés parmi les officiers de l'armée et dans l'administration civile des provinces valaque et moldave. On s'attend que la campagne qui va s'ouvrir sera beaucoup plus glorieuse.

Le départ du général Miloradovitz, commandant en Valachie, a été suivi du déplacement des membres du divan de Valachie, dont il était l'appui. Les boïards principaux, parmi lesquels les Philipesco, l'une des premières familles valaques, et l'archevêque de Valachie, ont été envoyés en Russie, également soupçonnés de trahison ou de malversations. Le parti des boïards du prince Ipsilanti a repris le dessus et a composé la nouvelle administration.

En surplus les Valaques sont dans l'état le plus pitoyable de détresse: les paysans ont fui dans les montagnes, vers la Transylvanie, et l'armée russe est obligée de faire venir de Russie une partie des approvisionnements que ces riches principautés auraient pu fournir, si elles n'avaient pas été aussi dévastées par des déprédations de toute espèce.

Tels sont, Monseigneur, les rapports de l'officier servien. Votre Excellence sera sans doute mieux instruite par les autre voies

dont elle dispose, mais j'ai cru de mon devoir de lui rendre compte entièrement.

Le même officier servien, au moment de son départ de Belgrade, le 11 de ce mois, arrivait d'une autre mission chez les Monténégrins et en Albanie. Il rapporte que l'on faisait des enrôlements chez les Turcs albanais pour marcher vers la Croatie et s'opposer au mouvement des Français; que les Turcs du côté de Novibasar et des montagnes venaient également par bande, le bruit étant en Bosnie que les Français voulaient envahir cette province. Je rends compte de ce rapport à M. le Maréchal, afin qu'il apprécie la vérité, et qu'il juge des desseins du pacha de Bosnie et autres chefs, qui protestent, je crois, de leurs intentions amicales....

Je prie etc.

Baron de Mériage.

P. S. Czerni Georges et le Sénat servien ont fait acheter ici le Code Napoléon. Ils ont demandé aussi le code criminel, afin d'y puiser des lois pour leur pays.

Affaires Etrangères.

491

Командант Мeрижаж Кара-Ђорђу.

Љубљана, 26 априла 1810.

Général,

Le capitaine Nicolas Skuljevits, arrivé hier à Laybach, m'a remis la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'adresser, elle est pour moi une nouvelle occasion de vous renouveler les témoignages de mes voeux sincères pour votre bonheur et ceux de la nation serbienne.

Je m'empresse de transmettre à M. le duc de Cadore copie de la lettre de Votre Excellence à Monsieur Wucsenics se rendant à Paris; il m'est agréable d'espérer qu'après avoir conformément à vos ordres exposé les vœux du peuple servien et son

recours à la magnanime protection de Sa Majesté notre Grand Empereur, Votre Excellence recevra promptement les réponses qu'elle attend pour le bonheur et le rétablissement de la paix de la Serbie...

Affaires Etrangères.

492

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 маја 1810.

Les Russes étaient à peine entrés en Servie, ainsi que j'avais l'honneur de l'annoncer à Votre Excellence le 19 et le 20 avril, qu'ils ont eu ordre d'en sortir. Il paraît qu'ils ne s'étaient pas avancés au-delà de Teké, près Orsowa. Cette retraite subite, dont le pacha de Bosnie est lui-même informé, donne lieu à différents bruits qui se répandent ici.

Affaires Etrangères.

493

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 8 маја 1810.

Прича свој разговор са босанским везиром.

...„Le séraskier de Romélie, m'a dit le visir, m'a dernièrement envoyé son muhurdar avec un présent de la valeur de deux bourses pour m'inviter à entrer en campagne plus promplement que l'année dernière. Ce muhurdar m'a trouvé dans l'arsenal, occupé de faire fondre les canons. Je lui ai dit de porter cette réponse à son maitre et d'y ajouter quant à la levée des troupes, qu'il m'était impossible de faire aller mes buffles aussi vite qu'il faisait marcher ses chevaux. Je l'ai chargé pour le séraskier de Romélie (Kurchit pacha de Nissa) d'un présent de la valeur de vingt bourses. Vous voyez vous-même combien les

Bosniaques ont de répugnance pour cette guerre. D'ailleurs puisque les Russes ne sont plus en Servie, il n'est pas de la dignité des Ottomans de faire de si grands efforts pour réduire des sujets rebelles. Ce sont des misérables, divisés entre eux, qui s'entre-détruiront et qui tôt ou tard tomberont d'eux-mêmes a nos pieds."

Affaires Etrangères.

494.

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 12/24 маја 1810.

Conformément à l'autorisation que Votre Excellence a bien voulu me donner par l'entremise de M. l'adjudant-commandant baron de Mériage, qui se trouve à Laybach, je me suis rendu dans cette capitale du Grand Monarque et de la Grande Nation, chargé d'une mission qui m'a été confiée par le chef et le Sénat du peuple servien. Je prends la liberté de soumettre à Votre Excellence, comme à notre puissant intercesseur auprès du Souverain, la situation, la volonté, les désirs et les besoins du peuple servien. —

1° Le peuple servien, malgré la diversion qu'il a dû faire l'année passée en faveur de la Russie et malgré les forces supérieures de l'ennemi, par amour ardent pour la patrie et sa liberté a su jusqu'ici se soutenir par ses propres moyens dans toutes ses positions ainsi qu'il a été détaillé dans la note que j'ai présentée à Monsieur le baron de Mériage, lors de mon séjour à Trieste le 9/21 février dernier.

2° La Servie est aujourd'hui composée de 15 cercles et d'un demi million d'habitants.

3° Tout citoyen servien (sans excepter les étrangers qui y sont domiciliés) est obligé au premier signal de predre les armes pour combattre l'ennemi, partout où le besion et les intérêts de la patrie l'exigent.

4° La Serbie peut au besoin mettre sur pied 100.000 combattants qui se trouvent comme en France organisés en garde nationale.

5° Outre le nombre ci-dessus de troupes que la Servie possède elle a de nombreux soutiens dans ses alliés qui se trouvent dans la Haute-Albanie, à Monténégro, dans le grand-duché d'Herzégovine et dans la Bosnie, lesquels espèrent aussi un affranchissement. Ils ont tous avec le peuple servien une secrète alliance et l'engagement de marcher à l'ennemi à la première réquisition. Malgré toute la surveillance et la tyrannie des Musulmans et particulièrement du pacha de Bagnaluka qui, l'année dernière, a fait décapiter plus de 100 notables et religieux, tous les alliés des Serviens en Bosnie ont des armes cachées.

6° Le peuple bulgare de la même descendance que les Serviens, dans le mois de février dernier, a manifesté par des députés secrets au Sénat servien le désir bien prononcé de se joindre à lui pour agir ouvertement contre les Turcs en faveur de leurs intérêts communs dans le cas où la guerre se continuerait activement.

7° Les Russes paraissant désirer faciliter leurs opération dans cette campagne, en se jetant dans la Bulgarie Inférieure, se sont emparés dans le mois de mars dernieur de l'île située au milieu du Danube dans la Petite Valachie et ont dirigé une partie de leurs forces du côté de Berza Palanka en Servie dans l'espoir que les Serviens opéreraient comme l'an passé une diversion en leur faveur en employant toutes leurs forces. Le Commandant en chef Kara Georges Petrowitz d'un commun accord avec le Sénat servien se rappelant la conduite des Russes dans la dernière campagne et ne voulant plus comme l'année passée compromettre les intérêts de la nation servienne a décidé de n'agir que défensivement, d'autant plus que la résolution prise par le Sénat et le chef des Serviens est de recevoir le salut et le bonheur de leur patrie des mains puissantes du Grand Napoléon. — Ce qui a obligé les Russes de se retirer dans la susdite île qu'ils occupent aujourd'hui.

8° La Porte Ottomane considérant la conduite actuelle des Serviens n'a encore fait aucun mouvement contre eux.

9° D'après les avis que le Sénat servien a reçus de partout, les Turcs s'arment dans la Bosnie, dans la Haute-Albanie, et dans d'autres provinces et une partie de ces troupes s'est dirigée vers la Croatie, aujourd'hui province illyrienne.

10° Le peuple servien connaissant par expérience la mauvaise foi et la cruauté des Turcs, et craignant qu'ils ne dirigent

a l'improviste leurs forces contre eux, a fait connaitre dans le temps par le note du $^9/_{21}$ février, que j'ai remise à Monsieur le baron Mériage, ses urgents besoins: ce que j'ai l'honneur de renouveler encore aujourd'hui à Votre Excellence en la suppliant de vouloir bien mettre la dite note ainsi que la présente sous les yeux de Sa Majesté.

11° Outre les besoins mentionnés dans la susdite note le peuple servien prie très respectuesement Sa Majesté Impériale de lui faire un emprunt de cent mille ducats d'or pour le terme de cinq ans, garantis sur tous les biens et revenus de la nation.

12° Il prie le Magnanime Souverain, lors de la paix ou dans le cas où la guerre éclaterait entre le France et la Turquie, d'accorder à la ville de Belgrade un consul de sa part, lequel informerait toujours Sa Majesté de la constance de la soumission et de l'attachemant inviolable de la nation servienne pour son auguste personne, et qui en même temps veillerait à l'exécutoin de tous les engagements que la Servie contracterait envers la France ou sous sa haute protection envers la Turquie.

13° Le peuple servien dans le cas où la guerre éclaterait entre la France et la Porte ne balancerait pas à verser jusqu'à la dernière goutte de son sang pour le bien de sa patrie et les intérêts de la France, ainsi qu'il l'a démontré dans la susdite note du $^9/_{21}$ février dernier.

14° Mais si la paix vient à se conclure entre les Serviens et la Porte par la généreuse médiation de Sa Majesté, la France retirerait toujours de la Servie de grands avantages pour son commerce, par exemple tous les cotons, les soies et autres productions de la Bulgarie et de la Macédoine, qui avec de grands frais et risques se transportent tantôt par Widin, tantôt par Odessa, traversant l'Autriche et l'Allemagne pour se rendre en France, peuvent de Belgrade, moyennant très peu de dépenses, se transporter sur la Sava et Culpa jusqu'à Carlstadt en Illyrie, et de là directement en Italie. Également la Servie abondante en bestiaux et troupeaux peut fournir à bon marché aux Provinces Illyriennes les vivres, laines et autres productions, comme elle le faisait autrefois pour les états de la République de Venise. Ce qui prouve la richesse de la Servie en ce genre c'est que l'Autriche et la Hongrie, qui elles mêmes sont abondantes, viennent y faire des achats.

15° Le peuple servien prie Sa Majeste de s'entendre avec la cour d'Autriche pour que le passage de bestiaux et autres

productions par terre et par eau, lui soit accordé moyennant le droit de transit, afin que ses envois pour les Provinces Illyriennes ne rencontrent aucun obstacle, ce qui ferait disparaitre l'excessive cherté qui existe dans ces provinces.

16° D'obtenir également de la cour d'Autriche le libre passage par ses états à tous les députés ou courriers serviens qui seraient dans le cas de se rendre en France.

17° Nous supplions Sa Majesté de nous accorder aussi la faculté d'exporter des Provinces Illyriennes et du Royaume d'Italie, le salpêtre, le soufre, le plomb, les armes et autres objets qui peuvent être nécessaires à la Servie, ainsi que de conduire dans son sein des articles pour les établissements publics.

18° Si les circonstances politiques ne permettent point que l'indépendance de la Servie puisse s'obtenir, ou la conclusion de leur paix avec la Porte aux conditions exprimées dans la susdite note du $^{9}/_{21}$ février, alors la nation servienne remet avec confiance entre les mains du grand Napoléon tous ses plus chers intérêts et la destinée, dans la pleine espérance qu'il fera son bonheur, comme il a fait celui de tous les peuples qui ont eu recours à sa généreuse puissance.

Il ne me reste pour le moment que de solliciter la puissante intervention de Votre Excellence auprès de Sa Majesté pour les intérêts de ma patrie. Les bienfaits qu'elle répandra sur nous se transmettront à nos descendants et le nom de Votre Excellence ne s'effacera jamais de leur mémoire. Le salut de la Servie dépend de la promptitude des secours qu'elle attend de Sa Majesté.

Rado Wouczinicz.

Affaires Etrangères.

495

Извештај министра иностраних дела Наполеону I.

25 маја 1810.

Sire, j'ai rendu compte à Votre Majesté de l'arrivée à Paris d'un député servien, la même qui est venu à Vienne pendant la dérnière campagne. M. de Mériage a pris sur lui de lui per-

mettre de faire ce voyage que je n'aurais pas autorisé, ne pensant pas que telle fût l'intention de Votre Majesté. Enfin, il est ici; je n'ai pas jugé convenable d'avoir des rapports directs avec lui, avant que Votre Majesté ne l'eut permis. Je l'ai mis en relations avec un chef de mes bureaux, et j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté le précis de l'entretien que le député servien a eu avec ce chef et les différentes pièces relatives à sa mission. Les demandes sont les mêmes que celles qui ont été faites l'année dernière à Votre Majesté, mais la proposition de remettre à sa disposition certaines forteresses n'est pas renouvelée. Il y a de plus la demande d'un secours en argent.

Champagny.

Affaires Etrangères

496

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, маја 1810.

...Le général Rudofinikin se trouve actuellement à Krayova; il attend là douze bataillons qu'il doit conduire, dit-on, en Servie.

Affaires Etrangères.

497

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 22 јуна 1810.

D'après le consentement de Votre Excellence, j'ai l'honneur de lui adresser avec franchise et une pleine confiance le mémoire qu'elle m'a demandé sur la Servie. J'ose la prier avec instance de vouloir bien le mettre, le plutôt qu'il lui sera possible, sous les yeux de Sa Majesté Impériale et Royale, et s'intéresser auprès d'elle pour le bien de ma patrie. Tous les moments sont précieux pour elle; ce n'est pas pour moi, ce n'est pas pour hâter

mon départ que je sollicite une prompte décision; le séjour de la France me plait comme il doit plaire à tout étranger: mais une incertitude prolongée peut compromettre le sort de mon pays, et j'en serais inconsolable.

J'ai l'honneur d'être, etc...

Archives Nationales.

498

Mémoire abrégé sur la Servie depuis sa décadence jusqu'à l'époque présente, presenté par Rado Wucsinics.[1])

23 јуна 1810.

Les provinces de Servie, Bosnie, grand-duché d'Herzégovina, Dalmatie, Illyrie, Raguse, Dardanie, Rascie, Tricalie, Missie, Albanie, Epire, Bulgarie, sans y comprendre les autres provinces conquises, formaient autrefois l'empire des Serviens, sous Etienne dit le Grand.

Ces peuples faisaient continuellement la guerre contre les empereurs grecs, qui ne pouvant parvenir à les subjuguer appelèrent à leur aide les Ottomans, sans prévoir les funestes suites de cet appel.

Les Ottomans arrivèrent à leur secours, et après une longue et sanglante guerre, ils soumirent les Serviens, mais peu de temps après, ils finirent par s'emparer de l'empire qu'ils étaient venus défendre. Depuis cette epoque il a subsisté et subsiste encore aujourd'hui, malgré l'identité de religion, une animosité nationale entre les Serviens et les Grecs. Tous les Serviens qui ne voulurent pas embrasser la religion ottomane furent les uns privés de leurs biens et de leur liberté; les autres pour se soustraire à la mort, forcés de chercher un asile en Hongrie, sur les côtes de la Dalmatie et sur le Monténégro. Cette dernière poignée d'hommes, jaloux de leur liberté, a, du summet de ses mantagnes, lutté constamment, depuis quatre siècles, contre les forces ottomanes. Ceux qui passèrent en Hongrie et en Dalmatie rendirent par la suite des services signalés à la maison d'Autriche,

---

[1]) На истом месту се налази и извод из овог мемоара под насловом: Exrait d'un mémoire remis par Monsieur le Diputé servien, le 24 juin 1810.

et à la république de Venise: et encore aujourd'hui, ils forment en faveur de la première de ces puissances une ligne militaire depuis les côtes adriatiques jusqu'aux bords du Dniester, frontière de la Russie. Le but de la maison d'Autriche a été de se servir d'eux pour tenir en respect les Hongrois, qui ont toujours conservé une haine nationale contre elle, depuis sa domination en Hongrie. Malgré tous les services rendus à cette maison, soit par les Serviens de sa domination, soit par ceux de la domination ottomane, notamment encore au siècle dernier, dans la guerre civile contre la prince hongrois Rakotzi, les Serviens n'ont jamais pu obtenir, les derniers l'indépendance promise, les autres les droits civil dont jouissent les peuples de la Hongrie; et c'est au contraire depuis cette guerre que les magnats hongrois portent aux Serviens une haine plus particulière et s'opposent constamment à leur élévation à toute fonction publique un peu importante. La population servienne en Hongrie est nombreuse, et sans compter les Slavons, anciens habitants du pays connus sous le nom d'Avares et Pannoniens, de la même descendance, elle s'élève encore à deux millions d'âmes, quoiqu'elle ait déjà été beaucoup diminuée par les persécutions religieuses sous le règne de Marie-Thérèse. Cette émigration d'environ 400.000 familles se porta vers la Russie, qui eut la politique de lui offrir un asile dans la Petite-Russie et dans la Cheronèse, qui a pris de là le nom de Nouvelle-Serbie. Cette colonie a été d'une haute importance pour la Russie; elle a commencé par former le premier régiment de hussards qui ait existé chez elle, et a fini par lui acquérir l'amour de tous les peuples chrétiens de la domination ottomane, au point que ces peuples n'attendaient plus leur liberté et leur indépendance que d'elle; aussi il n'est pas de sacrifices qu'ils n'aient faits pour les intérêts de cette puissance regardée déjà par eux comme leur libératrice, opinion qui s'était enracinée dans leur cœur, et qu'ils ont prouvée par leur conduite dans toutes les guerres de la Russie contre la Turquie, et particulièrement les Serviens pendent la guerre actuelle.

Si la Russie suivant son ancienne politique les eut secourus utilement et à propos, elle serait déjà maitresse de Constantinople. Mais sa conduite envers eux, et particulièremet envers les Serviens dans la dernière campagne, a singulièrement refroidi leur attachament et leur zèle.

Les gens de bien, les vrais amis de leur patrie, qui sont au Sénat de Servie et auprès du chef Kara George Petrovics,

avaient depuis longtemps pressenti l'événement qui a eu lieu, sans avoir osé jusqu'à présent élever la voix contre la Russie, à cause de la prévention générale en sa faveur ; mais se voyant décidément sacrifiés par cette puissance, ils viennent de faire entendre à la nation servienne cette double vérité :

1° que la Russie n'a jamais agi que pour ses intérêts et non pour ceux de la Servie ; qu'elle n'a jamais cherché des hommes libres, mais toujours des esclaves sous le prétexte de la religion, et que par conséquent elle ne peut procurer le bonheur à la Servie.

2° que c'est la France, que c'est le Grand Napoléon seul qui peut rendre les Serviens heureux, lui qui regarde comme ses enfants tous les peuples, quelle que soit leur religion. Le nom de Napoléon est déjà gravé dans le cœur de cette nation et des nations circonvoisines, qui n'attendent que la détermination de la Serbie pour suivre son exemple.

Si la France profite de cette circonstance, et veut aider directement ou indirectement les Serviens pour obtenir une existence politique sous sa protection, elle peut être assurée d'avance qu'au premier signal de guerre entre la France et la Turquie, tous les peuples de ces contrées seront à sa disposition, et qu'avec eux, moyennant peu de sacrifices, elle se trouvera bientôt maîtresse de toute la Turquie européenne. Le nom seul d'Illyrie que l'Empereur des Français a ressuscité pour les peuples, les a tellement flattés que tous les yeux se tournent déjà vers son auguste personne, comme vers le restaurateur de leur antique gloire. — Quel sera donc leur attachement ou plutôt leur enthousiasme quand Napoléon sera leur protecteur !

Mais si la France laisse échapper cette occasion, et si la Russie vient, comme il est très présumable, à réparer sa conduite déloyale et impolitique, par des secours d'argent, de munitions, et de quelques troupes, elle fera des progrès assurés et rapides vers la Turquie, et quand une fois elle aura mis le pied dans la Bulgarie et la Servie, il ne sera plus temps alors de détacher ces peuples de son parti ; et si par la suite, la guerre venait à éclater entre la Russie et l'Autriche, l'invasion de la Hongrie et autres états voisins deviendrait facile et la puissance du nord déjà colossale pourrait devenir un jour redoutable au Midi de l'Europe.

Si la Servie n'est protégée ni par la France, ni par la Russie, ni par l'Autriche, alors abandonnée à elle-même et ayant

appris à ne plus compter sur aucun peuple de sa religion, elle sera forcée, les armes à la main, de vaincre ou mourir, ou de se réconcilier avec la Porte, conformément à ses intérêts, qui traitant bien les Serviens, ainsi que les autres peuples chrétiens, et faisant cause commune avec eux, pourra opposer une résistance imposante aux efforts qu'une puissance quelconque voudrait tenter contre elle.

Il est une autre considération, qu'encore il y a peu de mois, on eut pu mettre en avant, mais dont il n'est plus permis d'avoir aujourd'hui l'idée après l'Union Auguste, que le ciel vient d'opérer pour le bonheur des peuples. Mais dans tous le cas, l'existence politique des Serviens, sous l'influence de la France ne pourra qu'être utile à sa protectrice et servir à l'équilibre politique à raison de sa situation entre quatre puissances.

Outre ses propres forces, la Servie peut compter en temps de guerre sur celles de ses alliés, qui lui procurent: l'évêque de Monténégro 20.000 hommes, qui tiennent en respect la pacha de Scutari; — Les Haut-Monténégrins avec les Clémentins 12.000 hommes, qui coupent la communication de la Haute-Albanie avec la Bosnie, et qui prêtent la main aux avant-gardes serviennes, stationnées à quatre lieues de Novi-Basar, conquis et réduit en cendres par les Serviens, dans la dernière campagne; — les Bulgares Montagnards, au delà de Nissa, pour rendre inutile toute tentative de sa part contre la Servie, comme il est arrivé dans la dernière campagne où les Turcs ont été forcés de se retirer précipitamment avec une perte considérable. — Les peuples de Bosnie et du grand-duché d'Herzégovine qui entourés de Turcs ne peuvent pas ouvertement se déclarer, sont convenus: la partie qui est sur la frontière de se soulever à l'approche des Serviens et de se réunir à eux; la partie qui est au centre de n'agir que lorsque les Turcs ayant quitté leurs foyers se seraient avancés contre les Serviens, et dès lors seraient placés entre deux feux. C'est ainsi qu'ils furent complètement battus, l'an dernier, sur le Drina.

Le recensement n'ayant pas lieu dans la Turquie on ne peut énoncer positiviment la population chrétienne, mais par approximation elle doit s'élever: dans la Bosnie à 700.000 âmes: — dans le grand-duché d'Herzégovine à 200.000 âmes; — dans les Haute et Basse-Albanie à 300.000 âmes; — dans le Clémentin à 20.000 âmes, — dans le Bulgarie à 2,000.000: — dans le Servie 500.000. Total 4,870.000 âmes.[1])

[1]) Овај је број нетачан, јер горње цифре сабране износе само 3.720.000

Quant à la Romélie, à la Morée et autres provinces grecques, sans doute on ne pourrait pas compter d'abord sur elles, entourées qu'elles sont de Turcs; mais à l'approche des Serviens, on a tout lieu de croire qu'elles se réuniraient à la cause commune.

La France, en donnant sa protection à la Servie, adoptera une nation laborieuse, d'une intacte probité, d'une grande franchise, d'une valeur à toute épreuve, et d'une fidélité inviolable. Dans tous les temps et par tous les peuples, elle fut reconnue telle, et la France l'éprouvera.

Affaires Etrangères.

499

Extraits des rapports de nos commandants limitrophes.[1])

Земун. 4 јула [1810]

On apprend de Crajova que six régiments d'infanterie, deux de chasseurs, trois de Cosaques et 400 cuirassiers ont passé, le 18 juin, près de l'île d'Ostow, le Danube pour se rénnir aux Serbiens. Outre ces troupes, cinq autres régiments d'infanterie doivent avoir reçu l'ordre de se tenir prêts à marcher sur Persa-Palanka.

Vingt-six canons pris sur les Turcs, quantité de cartouches, nombre de fusils à bayonnettes et d'autres munitions de guerre seront destinés en présent aux Serbiens.

Les Russes leur donnent de plus, à ce qu'on assure, 40.000 ducats en espèces.

Archives Nationales.

[1]) Аустријски извештај

500

Extraits des rapports de nos commandants limitrophes.[1])

Земун, 8 јула 1810.

Persa-Palanka et Kladowa se défendent avec vigueur contre assiégeants serbiens. La garnison du premier de ces forts doit même leur avoir fait éprouver un échec assez considérable.

Affaires Etrangères.

501

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Љубљана, 10 јула 1810.

...Le député servien Rado Woucshinitz doit être maintenant à Paris, et il a dû se présenter à Votre Excellence.

Un autre député servien, le capitaine Nicolas Skuljewitz, se trouve encore ici en attendant des lettres de M. Woucshinitz pour retourner à Belgrade, et il est inquiet de n'en point recevoir.

Je n'ai point de la Servie de nouvelles qui puissent mériter l'attention de Votre Excellence. Les relations avec les Russes ont toujours lieu. Ceux-ci excitent les Serviens à des mouvements offensifs....

Affaires Etrangères.

502

Extraits des rapports de nos commandants limitrophes.[1])

Букурешт, 14 јула 1810.

Les généraux russes Zuccato et Issaef, unis aux Serbiens, se sont emparés de Persa-Palanka[2]). Grahova[3]) est cerné par Haïduk Veliko. Deux mille pandours valaques observent la forteresse d'Orsowa.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Аустријски извештај.
[2]) Брза Паланка је заузета 5 јула по нов. календару.
[3]) Прахово.

503

Министар иностраних дела Наполеону I.

Париз, 15 јула 1810.

Le député servien, qui est toujours à Paris, m'a remis un second mémoire dont je crois devoir mettre l'analyse sous les yeux de Votre Majesté.

Archives Nationales.

504

Substance des bonnes nouvelles venues de Nysse.

17 јула 1810.

Le général servien Czerny Georgy, ayant occupé avec toutes ses forces la place dite Ispelik-Banassi, les troupes ottomanes en commençant le combat et attaquant avec valeur les loughours (probablement tranchées ou battaries) que ces perfides avaient érigés dans le susdit endroit, avec l'aide de Tout-Puissant, et par linfluence de l'heureuse étoile de Sa Majesté le Très-Auguste Souverain, une complète victoire a été remportée par les Musulmans. Les perfides ne pouvant d'aucune façon résister, se trouvant déroutés et défaits, la plupart ne pouvant même se réfugier dans leurs loughours, se sont dispersés dans d'autres endroits, et on a pris les têtes de ces infidèles, qui sont descendus dans le profond abime, en passant sur le pont du sabre valereux de vrais-croyants. Le susdit Czerny Georgy et ses auxiliaires à la suite de cette défaite ignominieuse ne pouvant tenir dans les loughours, où ils s'étaient réfugiés, les ont ont avandonnés, dans l'espoir de trouver leur salut pendant la nuit du dimanche, 12 de la lune Gemaziul-Achyr (14 juillet). Ainsi toutes leurs forces se sont ébranlées; quelques corps ont échappé dans le plus grand désorde vers les endroits dits Yourakin et Alexintza, et grâce soit rendue au Seigneur ces perfides ont été chassés et dispersés de Banat, en trouvant de cette manière le salut de leurs armes dans une fuite honteuse et précipitée.

Affaires Etrangères

505

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 јула 1810.

La pacha de Bosnie a planté aujourd'hui ses queues dans le sang des agneaux et au bruit du canon, au grand déplaisir des Bosniaques. Ce signal de départ pour la guerre a tellement consterné les chefs, réunis hier au divan, que le visir a laissé éclater son indignation contre eux. „Eh! quoi, leur a-t-il dit, vous voulez donc perdre votre pays? Quand le grand visir même a été attaqué jusque dans son camp, vous hésitez à prendre les armes! Non, vous n'ètes point des Musulmans, je le vois trop à votre indifférence pour le salut de l'empire. A qui appartiennent les terres de la Bosnie? Elles sont toutes au Grand Seigneur, il ne vous en laissé la jouissance qu'à charge de les défendre, et vous semblez répugner à remplir cette obligation! Ah, si je n'écoutais que la justice et ma colère, je vous punirais à l'instant même de cette coupable indifférence". A la fin de ce discours, le chefs bosniaques pétrifiés, sans mot dire, se sont retirés, et sans avoir un seul degré de plus de bonne volonté....

Affaires Etrangères.

506

Extraits des rapports de nos commandants limitrophes.[1])

Петроварадин. 26 јула [1810].

Le corps d'Ismaël-bey de Sérès, fort de 12.000 hommes, était arrivé à Alexinza de même que celui de Mohlus Pascha, qu'on estime à 5.000 combattants. L'un et l'autre doit se porter dans peu sur Deligrad.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Аустријски извештај.

507

Министар иностраних дела Наполеону I.

Париз, 27 јула 1810

Sire, je crois que ce moment est celui où je dois faire à Votre Majesté un nouveau rapport sur les demandes du député servien. Il a achevé de remplir sa mission en montrant et les instructions et les pouvoirs qui lui ont été donnés. Pressé par les circonstances, il partira bientôt, s'il n'obtient pas de réponse.

Rapport à Sa Majesté

Czerni George et le Sénat servien envoyèrent près de Votre Majesté, lorsqu'elle était à Vienne, un député chargé de lui exprimer les voeux de leur nation. Les Serviens à qui la Russie avait souvent promis des secours n'en avaient reçu aucun, et ils avaient eu à soutenir, avec leurs forces seules, plusieurs campagnes contre la Porte. Détrompés des promesses de la Russie, ils recouraient à la protection de Votre Majesté, et ils se mettaient à sa disposition, soit qu'elle voulût qu'ils continuassent la guerre contre la Porte Ottomane, soit qu'elle daignât employer sa médiation pour leur procurer la paix.

Votre Majesté me chargea alors de faire donner au député servien des témoignages d'intérêt, et de lui exprimer qu'elle ne pouvait voir qu'avec estime une nation qui combattait avec tant de persévérance et de courage pour son indépendance; mais Votre Majesté ne fit donner aux Serviens aucune assurance positive qu'elle viendrait à leur secours.

Le même député M. Rado Wucsenics s'est rendu à Paris depuis deux mois, avec les nouvelles lettres de Czerni George, qui ont été mises sous les yeux de Votre Majesté. L'objet de sa seconde mission a été de réclamer avec de nouvelles instances l'appui de Votre Majesté; de lui demander quelques secours si elle désire que les Serviens continuent la guerre, ou de lui demander sa médiation si elle veut qu'ils fassent la paix. Voici, dans l'une et l'autre alternative, les propositions des Serviens. Elles ont été extraites de la pièce qui renferme les pleins pouvoirs de leur député, et des observations et mémoires que celui-ci a présentés.

Les Serviens demandent d'abord que Votre Majesté prenne pour elle et ses successeurs le titre de Protecteur de la nation servienne.

Que Votre Majesté reconnaisse Czerni George et ses successeurs pour Seigneurs de la Servie, sous le titre qu'il lui plaira d'indiquer.

Les conditions auxquelles ils désireraient faire la paix avec la Porte Ottomane sont: la reconnaissance de leur indépendance et la conservation de leurs limites actuelles. Ils désireraient même qu'on leur rendit les places de Fetislan et du Vieux-Orsova, qui faisaient autrefois partie de la Servie, lorsqu'elle s'étendait jusqu'au confluent du Timok et du Danube; mais ils n'insisteraient pas sur cette restitution dans le cas où elle éprouverait trop d'obstacles.

S'ils obtenaient la paix à ces conditions, ils offrent à Votre Majesté, comme gage de leur fidélité, et même ils lui demandent d'établir des garnisons françaises dans leurs places.

Dans le cas où circonstances politiques ne permettraient pas que l'indépendance des Serviens pût être reconnue, ils se résigneront à faire la paix à d'autres conditions, pourvu qu'elle soit faite sous la garantie et sous la protection de Votre Majesté; et ils se reconnaitront, s'il le faut, vassaux ou tributaires de la Porte Ottomane. Mais s'ils sont réduits à cette extrémité, ils insisteront encore davantage pour que Votre Majesté place des garnisons dans leurs forteresses. Ils demandent aussi qu'un consul de Votre Majesté réside habituellement en Servie, ce serait entre ses mains qu'ils remettraient le tribut qu'ils se seraient engagés à payer annuellement à la Porte Ottomane.

S'il entrait dans les vues de Votre Majesté de faire la guerre aux Turcs, et qu'elle demandât aux Serviens leur coopération, ils promettent d'agir avec toutes leurs forces, mais alors ils demanderaient que Votre Majesté joignît à leurs troupes quelques détachements de troupes françaises, et qu'elle leur procurât pour armer leurs propres soldats des secours en armes et en munitions.

A moins que la France n'ait elle-mème des projets contre la Porte, les Serviens désirent la paix. Ils la feront aux conditions qui viennent d'être exprimées et jusqu'à ce qu'elle puisse se conclure, ils désirent qu'il soit fait sous la garantie de la France un armistice entre eux et la Porte Ottomane.

Et comme il pourrait arriver que la Porte ne se montrât pas disposée à faire la paix avec eux, ils demendent que Votre

Majesté leur permette d'extraire de ses états deux cents milliers de poudres, quatre mille quintaux de plomb, dix mille fusils avec leurs bayonnets, vingt canons avec leurs affûts, et ils demandent des ouvriers d'artillerie. La Servie a beaucoup de matières premières, mais elle manque de fabricants et d'ouvriers pour en faire usage.

Le prix de ces fournitures serait acquitté, si Votre Majesté le demandait, en denrées, bestiaux et autres productions de Servie, qui pourraient être utiles à la consommation des Provinces Illyrienne. Les Serviens demandent encore que Votre Majesté daigne leur accorder, au moins à titre d'avance et avec les même formes de remboursement, un secours d'un million de piastres turques (1,500.000 frs). S'ils font la paix avec la Porte Ottomane, ce secours les aidera à rétablir un pays qu'une guerre de huit ans a ruiné.

Enfin, ils demandent que Votre Majesté obtienne de la cour de Vienne le libre passage des députés et des courriers qu'ils pourraient envoyer en France, ainsi que le transit des productions territoriales et des autres objets de commerce qu'ils expédiéraient dans les Provinces Illyriennes.

Telles sont les demandes que M. le député servien a été chargé de soumettre à Votre Majesté. Quelque décision qu'elle veuille prendre, les Serviens s'y soumettront, mais ils désirent qu'elle daigne leur faire bientôt connaître ses intentions. Depuis qu'ils ont eu recours à Votre Majesté, ils ont cessé de concerter leurs opérations avec la Russie. Il existe même par le fait une suspension d'hostilités entre eux et les Turcs depuis l'année dernière, et l'on s'est borné de part et d'autre à conserver ses positions. Mais les généraux russes ont souvent fait des démarches près Czerni George pour le déterminer à rouvir la campagne. Ils sont devenus encore plus pressants depuis leur dernier succès contre Pelivan Oglu, et ils ont envoyé à Belgrade dans les premiers jours de juillet deux courriers consécutifs pour que Czerni George se décidât à agir de concert avec eux.

Jusqu'ici les Serviens n'ont fait aucune réponse positive: ils ont cherché à gagner du temps, jusqu'à ce qu'ils pussent connaître les déterminations de Votre Majésté. Mais s'ils ne pouvaient obtenir de sa part aucune désision, les circonstances où ils se trouvent sont tellement urgentes qu'ils ne pourraient pas différer plus longtemps de se prononcer; car ils craignent de perdre les secours de la Russie dans la guerre et ses bons of-

fices dans les négociations de paix, sans pouvoir cependant compter sur la protection de la France.

Si Votre Majesté ne juge pas à propos de s'expliquer à leur égard, M. le député des Serviens se propose de retourner incessamment à Belgrade, d'après l'ordre qu'il en a reçu.

Les motifs qu'il fait valoir pour obtenir une prompte décision ne sont pas seulement pris dans l'intérêt de la Servie; il pense qu'en saisissant elle-même l'occasion de fixer le sort de ce pays, Votre Majesté acquerrait dans la Turquie d'Europe un nouvel ascendant. Les Serviens parlent la même langue que les Bosniaques, les Monténégrins et les Illyriens. Ils forment avec eux et avec les Bulgares un même peuple. Ce que Votre Majesté fera pour les Serviens lui attachera, surtout en Bosnie, un parti nombreux. Le commerce de Servie peut être utile aux Provinces Illyriennes. Les communications de deux pays sont faciles soit par le Danube, soit par le Monténégro. La Servie serait dans les guerres ultérieures une espèce de poste avancé: elle servirait dans l'occasion à isoler entièrement la Bosnie des autres provinces ottomanes.

Les Serviens dans la position où ils sont placés ont besoin d'une protection étrangère. S'ils n'obtiennent pas celle de la France, il est probable qu'ils s'attacheront davantage à la Russie, et leur député prévoit que l'influnce qu'elle acquerrait aujourd'hui chez eux pourrait un jour décider du sort de leur pays. Il deviendrait ce que sont devenues la Moldavie et la Valachie, où la Russie n'avait d'abord qu'une simple influence, et où elle a établi par degré sa domination directe.

L'ascendant que les Russes prendraient en Servie leur en donnerait sur les Monténégrins, et les rapprocherait de nouveau des rives de l'Adriatique dont Votre Majesté a voulu les écarter. La Turquie n'aurait plus contre eux la barrière du Danube quand la Servie serait sous leur dépendance et l'Autriche les verrait peut-être avec inquiétude se prolonger au Midi de la Hongrie.

Toutes ces observations qui résultent des mémoires et des entretiens de M. le député de Servie, m'ont paru devoir être mises sous les yeux de Votre Majesté afin, qu'envisageant sous leurs différents rapports les voeux et la position des Serviens, elle pût prendre envers eux le parti qui entrerait le mieux dans sa politique et dans ses desseins.

Archives Nationales.

508

Extraits des rapports de nos commandants limitrophes.[1])

Петроварадин, 2 августа [1810].

Quoique Persa-Palanka ait été pris par les Russes, ils ont néanmoins laissé cette place aux Serviens. Au reste les Russes se tiennent de ce côté près de Brasova sans rien opérer et inactifs.

Affaires Etrangères.

509

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 5 августа 1810.

...Le général Zucatof est à Fetislam, à la tête de 6.000 Russes et 5.000 Serbiens. C'est là la jonction dont on a parlé. Sa position paraît inquiéter Kamenski. Deux pachas aves deux corps considérables d'Arnautes viennent de paraitre de ce côté.

Affaires Etrangères.

510

Михаило Филипов—Геновић француском вице-консулу у Букурешту.[2])

Београд, 8 августа 1810.[3])

Monsieur

Après mon départ de Bucharest, je me suis trouvé dans la Petite Valachie dans une situation bien critique. On m'y chargea d'autres affaires, et il m'était impossible d'avoir l'honneur de vous écrire avant le 10 juin dernier. C'était en vain, car mon

---

[1]) Аустријски извештај.
[2]) С немачког оригинала превод вице-консула Леду-а.
[3]) Не види се да ли је датум по новом или старом календару.

messager revint avec la réponse que vous n'étiez pas à Bucharest. Je suis fâché de ce long silence de ma part, mais toutes les circonstances m'étaient contraires au-delà de toute description. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous envoyer la présente par un homme de confiance.

La correspondance entre Laybach et Belgrade est très vive. Dernièrement M. Vouchenics a envoyé deux lettres de Paris, dans lesquelles il dit qu'il arrivera bientôt. Son arrivée est atendue ici avec grande impatience

J'ai recommandé votre affaire à M. Georges Petrovics, qui en était fort content. Les troupes serviennes se trouvent au reste depuis un mois sur la frontière, où cependant aucune affaire n'a encore eu lieu. L'ennemi rassemble des forces considérables de la Bosnie, de l'Albanie et de Nissa. M. Georges Petrovics se trouve avec sa colonne à Deligrad, vis-à-vis de Nissa; un corps de troupes serviennes investit Cladova, et un autre corps de 3.000 hommes s'est reuni au général comte Zucato; les autres corps sont près de la frontière en face de l'ennemi, et on s'attend tous les jours à une bataille.

D'après une lettre du 3 août, j'ai été appelé par M. Georges Petrovics à faire avec lui la campagne de cette année jusqu'à la fin du septembre, mais je vous prie, Monsieur, de n'avoir aucun doute, et de me tranquilliser par une réponse que vous pourrez confier au porteur.

Quant au 50 # que j'ai reçus comme emprunt, je vous prie d'excuser le retard; aussitôt que j'aurais arrangé mes comptes avec le Sénat, je payerai ma dette avec reconnaissance.

J'ai l'honneur etc.

Signé: **Michael Philipov-Genovics**
secrétaire.

Affaires Etrangères.

511

Министар иностраних дела отправнику послова у Цариграду.

10 августа 1810.

Monsieur,

Les succès que les Russes ont obtenus sur les Turcs peuvent amener la fin de la guerre entre ces deux puissances. Cet évé-

nement serait d'une grande importance pour l'Empereur, et Sa Majesté m'a préscrit de vous donner les instructions suivantes:

„La Turquie n'obtiendra la paix que par l'abandon de la Valachie et de la Moldavie. La Porte aurait pu conserver ces provinces, si elle était restée fidèle à l'alliance de la France, et si elle n'avait donné dans le piège que lui a tendu le ministrère russe, en l'engageant à décliner la médiation de la France, que pendant longtemps les Russes avaient cherché à éluder, et dont enfin ils ont su se débarasser entièrement. Cette circonstance et ensuite la paix que la Turquie a conclue avec l'Angleterre l'ont laissée à ses propres forces sans appui sur le continent, et l'Empereur en perdant le droit de stipuler pour elle, a aussi perdu le moyen de lui être utile. Tel est le langage que vous devez tenir à la Porte, et vous ne devez lui donner aucune assistance dans les réclamations qui auraient pour objet la conservation de ces deux provinces. Vous devez vous taire sur ces questions, si elles vous étaient présentées, et ne pas prendre parti à cet égard. Du moment où l'Empereur a vu la Porte disposée à s'arranger avec l'Angleterre, il a pris avec la Russie l'engagement de ne point s'opposer à ce qu'elle fasse l'acquisition de la Valachie et de la Moldavie, et cet engagement Sa Majesté veut le tenir scrupuleusement. Mais Elle ne compte pas aller au-delà. Des lettres de Bucharest ont annoncé que lors des négociations qui avaient eu lieu au mois de juin, après la prise de Silistrie, les Russes avaient demandé pour limite le vieux lit du Danube, actuellement abandonné pas le fleuve et s'étendant d'Hirsowa à Kinstandschi sur la Mer Noire. Par cet arrangement les places fortes de Matschin, d'Isasky et de Tultscha, sur la rive droite du Danube, devaient rester aux Russes, qui demandaient de plus une indemnité pour les frais de la guerre, évaluée à six millions de piastres. On ajoutait que les plénipotentiaires turcs n'avaient pas paru éloignés de la première proposition, mais qu'ils avaient refusé cathégoriquement de consentir à la dernière.

Si de telles propositions étaient renouvelées, l'Empereur voudrait que vous fissiez connaître verbalement à la Porte qu'il ne souffrira jamais que la Russie conserve une portion de territoire quelconque au-delà du thalweg du Danube, ni aucune influence sur une province de la rive droite. L'Empereur est fermement persuadé, et vous devez le dire, que si cette barrière du Danube est enlevée à l'Empire ottoman, il n'y a plus d'indépendance pour lui et son existence serait chaque jour compro-

mise. Le danger serait le même si les Serviens restaient sous l'influence de la Russie. Telle est, Monsieur, la direction que vous devez donner à vos entretiens avec le ministère ottoman qui sera secondé pas l'Empereur, lorsque ses efforts n'auront pour objet que de conserver ce que la Porte possède sur la rive droite. Mettez de la prudence dans votre langage, ayez des formes aimables pour eux. Traitez-les toujours comme alliés de l'Empereur, et qu'ils ne soupçonnent pas que sur aucun point vous puissiez être opposé à leur intérêts.

Au fond l'Empereur n'a aucun intérêt à voir finir cette querelle. Il ne peut être fâché que la plus grande partie des forces russes soit occupée sur le Danube. Mais il regretterait beaucoup que les succès des Russes eussent pour résultat de mettre entre leurs mains une possession quelconque sur la rive droite du Danube, et pour ainsi dire le sort de l'Empire ottoman, et il s'opposerait avec force à un pareil arrangement....

Affairas Etrangères

512

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 августа 1810.

...Ce que je puis annoncer d'officiel, a dit encore le visir, c'est ce que m'écrit Khursit pacha de Nissa, qu'il a battu les Serviens, et qu'il les a repoussés jusqu'à la Morava. Il m'invite à en faire autant de mon côté....

Affaires Etrangères.

513

Министар иностраних дела команданту Merijaжу.

Париз, 13 августа 1810.

....j'ai reçu les différentes lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser sur les communications qui vous ont été faites

par M. Rado Wucsenics. Son voyage à Paris lui ayant donné depuis longtemps occasion de s'expliquer lui-même, je n'ai pas eu d'instructions à vous adresser sur l'objet de sa mission, mais je dois vous remercier du soin que vous avez mis à me faire part de toutes les informations que vous aves reçues sur la situation de son pays et sur le nouveau député qui s'est rendu à Laybach depuis son départ....

Affaires Etrangères.

514

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 18 августа 1810.

Dans la Petite Valachie on est déjà dans les grandes inquiétudes. Le général Zucato, qui s'était réuni aux 5.000 Serviens, se trouve cerné par une grande quantité de Turcs; on ne sait comment il s'en tirera.

Affaires Etrangères.

515

Précis d'une conversation de Monsieur le député servien.

18 августа 1810.

Les lettres adressées de Vienne le 1 août à M. Rado Wuczinicz, député servien, l'informent de trois engagements qui ont eu lieu entre les troupes de Czerni Georges et celles du pacha de Nissa, du 10 au 20 juillet. Les Turcs ont été battus dans ces trois rencontres. L'une a eu lieu près de Nissa; les deux autres ont eu lieu près de Fetislam et le Bania, qui est sur la route de Widdin.

Il n'y avait eu depuis longtemps aucune hostilité sur cette partie des frontières, mais les Serviens, pressés par les Russes de rouvrir les opérations militaires, ont craint d'être abandonnés par eux, s'ils se refusaient à opérer une diversion.

Leur député assure que les habitants préféraient à toute autre protection celle de Sa Majesté, et qu'ils sont prêts à faire tout ce qu'elle ordonnera. Ils voudraient ne pas séparer leur cause de celle des Provinces Illyriennes, où on a la même religion qu'eux, où l'on parle la même lanque et qui sont habitées par la même nation, et ils demandent toujours ou que Sa Majesté rétablisse leur paix avec les Turcs sous sa médiation et sa garantie, ou qu'Elle les assure de sa protection s'ils doivent continuer la guerre.

Affaires Etrangères.

516

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 31 августа 1810.

Trois mois se sont écoulés depuis que je me trouve dans cette capitale avec la douce espérance de recevoir sur le sort de ma mission une réponse favorable qui doit faire la joie de mes concitoyens; et dans cette attente je m'estimais le plus heureux des hommes, car je suis idolâtre de mon pays, mais n'ayant encore obtenu aucun résultat je ne devais attribuer ce retard qu'aux circonstances politiques qui s'opposaient sans doute indéfiniment encore au bonheur des Serviens. C'est l'unique raison qui m'avant porté à demander la permisson de retourner dans ma patrie.

Aujourd'hui les marques de bienveillance que Votre Excellence a daigné me transmettre par votre digne interprête, Monsieur Roux, chef de la Division du Midi, viennent de ranimer tout mon espoir.

Votre Excellence a daigné porter l'attention jusqu'à s'occuper de ma position personnelle. Monseigneur, je suis Servien, et je sais me contenter de peu, spécialement quand il s'agit de servir mon pays. Je préfère ses intérêts à mes intérêts particuliers et même à toutes les richesses de l'Univers. Cependant s'il arrive, comme il est possible, que j'aie des besoins personnels, j'accepterai avec franchise, Monseigneur, les offres obligeantes que Votre Excellence a bien voulu me faire, et dont je la prie d'argéer ici mes sincères remerciements.

Il ne me reste pour le moment qu'à réiterer à Votre Excellence mes instantes prières de vouloir bien continuer d'être auprès du Grand Napoléon l'intercesseur de la nation servienne. Je suis avec elle tellement convaincu de la magnanimité de l'Empereur qu'il nous semble impossible qu'il n'accorde pas sa puissante protection à un peuple, qui se jette avec amour et entière confiance dans ses bras.

Que la différence de religion parmi les Serviens ne fasse naître aucun soupçon sur la fidélité des uns ni des autres, catholiques ou grecs. Ils ont donné dans tous les temps des preuves constantes de cette fidélité aux diverses puissances chrétiennes sous la domination desquelles ils se trouvent; et ce sont ces mêmes preuves que mes concitoyens désirent être assez heureux aujourd'hui de donner à Sa Majesté Impériale et Royale.

C'est la Divinité qui a suscité Napoléon pour changer la face de l'Empire; par lui les debris de la nation servienne dispersées seront réunis en corps, et sous un tel souverain, au premier signal, il briseront la tyrannie, s'illustreront et diviendront dignes de leurs ancêtres et d'un tel protecteur.

Daignez agréer l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Monseigneur,

de Votre Excellence

le très humble et très obéissant serviteur

Paris, le 31 août 1810.

Rado Wuscinics,

capitaine, député et plénipotentiaire servien.

Affaires Etrangères.

517

Радо Вучинић графу d'Hauterive, начелнику одељења мин. иностраних дела.

Париз, 3 септембра 1810.

Monsieur,

Vous avez eu la bonté de me communiquer dans notre dernier entretien les offres les plus obligeantes de la part de Son Excellence. Je lui en ai fait sur le champ mes remerciements, avec la parole de les accepter franchement, si les circonstances venaient

à l'exiger. Au moment où je lui écrivais, je ne pensais pas en avoir besoin, car j'attendais tous les jours, comme j'avais l'honneur de vous le dire, des fonds de chez moi, par la voie de Vienne. Mais ne les ayant pas encore reçus par le dernier courrier, comme je l'espérais, et ayant à remplir un engagement à l'instant même et sans hesiter, je vous fais part de cette contrariété, et comme c'est vous, Monsieur, qui m'avez transmis les offres du ministre et que vous l'avez fait de la manière la plus gracieuse, c'est aussi vous à qui je m'adresse pour lui transmettre l'acceptation de ses services. Une avance de mille écus me suffit, mais je ne me permettrai d'accepter cette somme qu'autant qu'il me sera permis aussi de la rembourser de l'arrivée de mes fonds, je n'en serai pas moins reconnaissant du bon office et de l'obligeance avec laquelle il m'aura été rendu. Veuillez recevoir l'assurance des sentiments et de la considération que vous inspirez si bien aux étrangers, particulièrement à celui qui a l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,
le capitaine
Rado Wucsenics

Paris, le 3 septembre 1810.

Affaires Etrangères.

518

Note sur une demande de M. Rado Wucsinics, député servien.

Париз, 4 септембра 1810.

Monsieur le député servien attendait des fonds de son pays par la voie de Vienne. Il ne les a pas encore reçus, et se trouvant hors d'état de remplir ses engagements, il désirerait obtenir une avance de 3.000 francs, qu'il rembourserait après l'arrivée de ses fonds.

Ce député recommande de nouveau son pays à la bienveillance de Sa Majesté. Les Serviens ont toujours été fidèles aux puissances chrétiennes qui ont possédé leur pays. Ils le seraient à Sa Majesté. Ils la regardent comme destinée à réunir en un corps les débris de leur nation. Ils invoquent son appui, et n'aspirent qu'à se rendre dignes d'un tel protecteur.

Affaires Etrangères.

519

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 8 септембра 1810.

...Un avantage que la Russie retire cependant de cette campagne, et qui est échappé à tous les yeux, c'est l'enlèvement qu'elle a fait en Bulgarie. J'ai annoncé à Votre Excellence que le comte Kamensky avait envoyé ici six mille familles bulgares. Il en arrive encore tous les jours d'énormes caravanes. Un général russe m'a dit sans y penser que douze mille familles ont déjà passé le Danube, et qu'il y en a beaucoup d'autres que l'on fait filer du côté de la Moldavie; qui cette campagne pourrait bien donner cinquante mille âmes de population à l'Empereur Alexandre. En effet on a ordre ici d'envoyer tous ces transplantés en Russié. C'est un très bon moyen de peupler une portion de déserts. Du côté de Nissa, Czerni Georges a eu, dit-on, une affaire dans les premiers jours du mois passé avec le fils d'Ismaïl-bey de Sérès. Ce dernier y a péri, et les Turcs y ont perdu deux mille hommes. Du reste on est ici dans la plus grande ignorance sur ce qui se passe en Servie.

Affaires Etrangères.

520

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 15 септембра 1810.

...Les généraux Zucatoff et Isayeff, qui se trouverait l'un en Servie et l'autre dans la Petite Valachie, viennent de mourir. On dit que c'est de maladie. Le nombre de généraux que la Russie perd dans cette guerre est incroyable.

Affaires Etrangères.

521

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 23 септембра 1810.

Monseigneur, il n'appartient qu'aux grands hommes de rendre toutes les actions dignes de la grandeur qui les caractérise. Sa Majesté l'Empereur du haut de sa gloire et du milieu des affaires politiques innombrables et les plus importantes, a daigné s'occuper de la position personnelle d'un Servien, faible interprête des sentiments de ces concitoyens. Cette action d'un aussi grand monarque faite avec une ineffable bonté et gracieusement transmise par Votre Excellence, m'a tellement pénétré qu'il m'est impossible d'exprimer mon admiration et ma reconnaissance. Elle me donne l'espoir, elle me prouve que les intérêts de ma patrie ne sortiront pas de la bienfaisante pensée de Sa Majesté, la Serbie aura bientôt pris rang parmi les nations. Je regarde déjà son sort comme fixé, et j'en attends la décision, avec une confiance entière. Nous n'avons ni mes concityens, ni moi, de trésor ni l'éloquence pour exprimer et prouver notre gratitude et notre amour. Nous ne possédons qu'un cœur franc, dévoué, fidèle, guerrier et hospitalier. Nous l'offrons pour notre seul hommage à Sa Majesté l'Empereur, en y ajoutant nos veux à l'Eternel pour qu'il fasse longuement régner, pour la gloire des Français et le bonheur des peuples, celui qui réunit au génie et à la valeur d'Alexandre et César, toutes les vertus de Vespasien, Tite et Marc-Aurèle.

Monseigneur, les bontés non équivoques que vous m'avez témoignées jusqu'ici me font espérer que vous voudrez nous conserver votre bienveillante intercession, et continuer d'être pour nous auprès de Sa Majesté l'interprête de nos sentiments.

Veuillez personnellement agréer tous ceux que vous m'avez inspirés et l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être etc....

Archives Nationales.

522

Француски посланик у Петрограду министру иностраних дела.

Петроград, 24 септембра 1810.

Des lettres particulières de Vienne annoncent que nous avons garanti la Servie à l'Autriche. On prétend ici que la Russie verra avec plaisir cette acquisition. On dit même qu'elle s'en est déjà expliquée danc ce sens avec la Cour de Vienne.

Affaires Etrangères.

523

француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 27 септембра 1810.

Les ministres de la Porte ayant témoigné le désir de me voir, ils m'ont informé que M. l'Internonce d'Autriche leur avait offert la médiation de son maitre pour pacifier la Servie, moyennant quelques privilèges assez semblables à ceux de Valachie et de la Moldavie, lesquels seraient donnés à cette province sous la garantie de l'Autriche....

Affaires Etrangères.

524

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 27 септембра 1810.

Le consul d'Autriche me prévenant qu'il expédie en courrier extraordinaire un de ses gens à Vienne, j'en profite pour avoir l'honneur de transmettre à Votre Excellence une lettre en original qui m'est parvenue il y a quelques jours. Elle m'est adressée de Belgrade par le député servien, qui était ici avant

mon voyage. Il me donne quelques détails qui, peut-être, pourront [vous] intéreser. Je prie Votre Excellence de me dire, si elle désire que je continue à avoir les mêmes raports avec cette nation, la chose étant délicate et offrant beaucoup de difficultés.[1])

Affaires Etrangères.

525

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 септембра 1810.

...Le pacha de Bosnie, parti depuis le 23 août, pour faire une campagne contre les Serviens, n'a point encore attaqué ces insurgés, qui de leur côté le laissent parfaitement tranquille. Il a établi son camp à quatre heures en-deça de Svornik.

On répand que Khursit pacha de Nissa, après avoir battu les Serviens à Bania, s'est avancé jusqu'à Semendria. C'est la seconde fois qu'il obtient cet avantage. Il n'aura peut-être plus de suite que la première où des jalousies entre les chefs opérèrent la défection de l'armée ottomane. Les pachas s'entendant trop mal entre eux pour marcher de concert à une conquête solide et les Bosniaques enchantés de n'avoir rien à faire, ne sont pas gens à aller chercher bien loin l'ennemi. Il ne fallait rien moins que l'esprit entreprenant de Husref-Méhémet pacha et de grandes rigueurs à côté de grandes récompenses pour les obliger, il y a quatre ans, à passer le Drina et à pénétrer en Servie.

Affaires Etrangères.

---

[1]) Види писмо Михаила Геновића, под 8 августом 1810.

526

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 11 октобра 1810.

Après une bataille sanglante, qui a eu lieu le 26 août près Roustchuck, et où on a fait un grand massacre des Turcs, les Russes ont envoyé au grand visir une personne chargée de proposer la paix, moyennant la cession du teritoire ottoman jusqu'au Danube, le renouvellement des anciens traités et, à ce qu'on assure, l'indépendance de la Servie... Le grand visir a bien reçu cet envoyé, mais il a témoigné ne pouvoir rien faire sans les ordres du Grand Seigneur....

Affaires Etrangères.

527

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 14 октобра 1810.

...On assure enfin que les Cosaques, secondés par les Serviens, ont pris d'assaut la forteresse de Feit-Islam, et ont passé au fil de l'épée presque tous les habitants.

L'avant-garde du pacha de Bosnie a passé la Drina, n'a trouvé personne et est revenue ramenant quelques femmes esclaves.

Affaires Etrangères.

528

Affaires de Servie.

25 октобра 1810.

[Види ноту уз писмо Кара-Ђорђа од 10 јануара 1810. Стр. 510].

529

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 28 октобра 1810.

L'armée bosniaque ayant voulu surprendre Losnizza en Servie a été obligée, comme l'année dernière, de lever le siège de ce fort. Mais en se retirant sur la Drina, elle a été prise en flanc par les Serviens, obligée de combattre pendant deux jours pour opérer sa retraite, et a perdu beaucoup de monde avant d'arriver à cette rivière, qui lui à été presque aussi fatale que le feu de l'ennemi.

Ibrahim pacha n'avait point passé la Drina en personne. Il a perdu, dit-on, le tiers de son armée.

Affaires Etrangères.

530

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 10 новембра 1810.

...Depuis la reddition de Roustchuch on n'a plus entendu parler ici d'aucun fait de l'armée, et cependant l'armée du grand visir se trouve considérablement réduite par le départ des troupes qui retournent par masses dans leurs foyers. Il paraît qu'il y a entre les deux quartiers généraux un commerce de lettres, tendant à amener une négociation qui, selon moi, ne produira rien, car, si les deux parties ont un égal désir de terminer la guerre, elles sont bien loin de s'entendre sur les moyens d'y parvenir. Elles ont prétentions les plus opposées. Les Russes ne croient pas qu'on puisse leur refuser la cession de la rive gauche du Danube et l'indépendance de la Servie, et la Porte, ou plutôt le Grand Seigneur, ne croit pas qu'il lui soit permis, je ne dis pas de discuter, mais même d'écouter de sang-froid de telles propositions...

Affaires Etrangères.

531

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 6 децембра 1810.

Le pacha de Bosnie ayant été indisposé depuis son retour, je n'ai pu lui faire de visite qu'aujourd'hui. Il m'a reçu avec les honneurs accoutumés et l'air de satisfaction et d'amitié qu'il a repris depuis un an avec moi. C'est une visite de pure civilité. Je n'ai pu le féliciter du succès de sa campagne en Servie, mais la suite de la conversation l'a amené à m'en parler. „Nous n'appelons point cela faire la guerre, m'a-t-il dit, mais châtier les rebelles. Aussi dédaignons nous d'y employer un temps et des forces considérables. Czerni Georges m'a prié de lui accorder un armistice. Il fit planter devant mon camp une lettre. On me l'apporta. Elle était fort respectueuse, elle commençait ainsi: „Salut au Grand Seigneur, l'Empereur des Musulmans, salut à son lieutenant, pacha de Bosnie". Après ces compliments, il me représentait que la saison rendait la trève également nécessaire aux deux peuples; que si je consentais à me retirer, il me jurait sur son honneur et sur sa loi, qu'il respecterait le territoire bosniaque et ne passerait point la Drina. Je chargeais un de mes lieutenants, Sounoula pacha, de répondre à sa lettre que j'avais ordre du sultan de le poursuivre, les armes à la main, et que je ne pouvais entendre de pareilles propositions. Alors il m'envoya une députation de quatre officiers russes pour me les renouveler au nom le leur empereur. Je les reçus volontiers parce qu'ils parlaient au nom d'un souverain et qu'ils n'étaient point de nos sujets rebelles. Ils partirent sans avoir rien obtenu et j'envoyais à mon tour à leur général un de mes beys, qui demeura trois jours au camp servien et qu'on voulut convaincre de la nécessité de l'armistice. A peine ce bey fut il rentré dans mon camp, que je vis se disperser, comme autant de chameaux, de bœufs et d'ânes ces misérables Bosniaques, aussi prompts à se fatiguer de de la guerre et à déserter leurs drapeaux qu'ils sont lents à se mouvoir pour prendre les armes. Je restai seul au camp avec mon état-major et mes domestiques. Après quelques jours d'abandon, voyant qu'il ne me restait plus d'armée, je fus obligé de rentrer moi-même...[1])"

Affaires Etrangères.

---

[1]) Ово је преговарање било после победе о којој је реч у писму од 28 октобра. Босанци су се разишли после пораза и паша је морао пристати ћутке

532

Маршал Мармон министру иностраних дела.

Љубљана, 11 децембра 1810.

Le bruit d'un partage d'une partie de la Turquie a couru ici, et dans ce partage on indiquait les bords de la Drina comme la limite de ce qui serait cédé à la France. En causant de ces bruits avec un officier employé près de moi, qui a parcouru la Turquie dans tous les sens, et l'a étudiée avec soin, nous faisons la remarque des inconvénients qu'il y aurait à ce que dans ce cas le territoire cédé ne s'étendit pas à la Haute-Bosnie dont la possession seule pourrait nous donner par la suite une action immédiate et facile sur la Romélie. Il a rédigé à cet égard un mémoire qui en explique les motifs et que j'ai l'honneur de vous adresser.

Je prie Votre Excellence de recevoir l'assurance etc.

Maréchal **Duc de Raguse.**

Affaires Etrangères.

533

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 15 децембра 1810.

Permettez-moi d'insister encore une fois auprès de Votre Excellence afin qu'elle ait la bonté de renouveler elle-même ses instances auprès de Sa Majesté pour en obtenir enfin une décision sur le sort de ma patrie. Sans aucun doute les vues de Sa Majesté sont favorables à une nation qui l'invoque comme son protecteur; sans aucun doute elles sont toutes paternelles. Mais récemment encore taxé de négligence dans ma mission, et réduit à l'impossibilité de soutenir plus longtemps ma justification auprès de mes compatriotes qui sont tous pénétrés de la magnanimité de l'Empereur, mais surtout alarmé de leur position actuelle et du retard de cette décision qui doit fixer leur sort, tremblant

---

на горње услове. Из других писама види се да је Кара-Ђорђе однео ову победу, и да је у његовој војсци било руских козака.

sur les suites de cette incertitude qui peuvent devenir funestes à mon pays si la France lui refuse sa protection, Monseigneur, j'ose prier instamment Votre Excellence de soumettre de nouveau mes vives sollicitations à Sa Majesté et de vouloir, si les circonstances politiques s'opposent au bonheur de mes concitoyens, solliciter d'Elle pour moi la permission de retourner dans ma patrie dont je veux partager le sort. Mais que Sa Majesté reste bien convaincue qu'il n'y aura que la dernière extrémité et la crainte de retomber dans l'esclavage qui puissent forcer ma nation d'embrasser un autre parti, et que la France aura toujours ses regrets.

Affaires Etrangères.

534

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 25 децембра 1810.

...Le général servien Milenko est toujours ici. Il est traité avec beaucoup de distinction.

Affaires Etrangères.

535

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 27 децембра 1810.

Консул уверава министра да су све његове (консулове) сумње имале основа,[1]) и да интриге Аустрије и Енглеске све више узимају маха у Босни на што се троши грдан новац. Многи агенти аустријски пролазе кроз Босну у Албанију. Паша му је поверљиво казао да су Срби с тога напали са великом брзином босанску војску, што се је Куршид повукао с Мораве, само да би дао могућност Србима да њега (бос. везира) потуку и тиме осрамоте и упропасте.

Affaires Etrangères.

---

[1]) О овоме је консул упутио многа писма министру.

536

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 28 децембра 1810.

Monseigneur,

J'ai peint à l'homme digne de toute votre confiance, Monsieur Roux, les circonstances où je me trouve, circonstances pénibles qui m'empêchent de prolonger d'avantage mon séjour à Paris, et m'obligent de retourner dans ma patrie. J'y retournerai, Monseigneur, avec un profond regret de n'avoir pas vu s'accomplir le vœu qu'elle avait formé d'obtenir la protection de Sa Majesté l'Empereur. Je désire partir incessamment pour aller partager son sort. En conséquence, j'ose prier Votre Excellence de bien vouloir en réclamer pour moi la permission. Ce sera une nouvelle bonté qu'elle ajoutera à toutes celles qu'elle m'a témoignées, et qui ne sortiront jamais de ma mémoire. Je prie aussi Votre Excellence de ne pas trouver indiscrète ma demande pressante. La position pénible de ma nation que j'ai quittée depuis près d'une année sans avoir pu lui procurer aucun résultat satisfaisant de ma mission et ma position particulière m'y forcent.

Je quitterai avec douleur la France et je rentrerai dans ma patrie navré de ne pouvoir lui porter la nouvelle de son bonheur. Invité par M. Roux, je me permet de joindre ici quelques idées sur le commerce du Levant, comme une faible marque de mon sincère attachement pour la France.

Daignez agréer l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Monseigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant serviteur
le capitaine **Rado Wuczinicz**
député en plénipotentiaire servien.

Le 28 décembre 1810
Paris.

Affaires Etrangères.

537

Quelques idées sur la commerce du Levant, qui doit se faire désormais par la nouvelle route depuis Salonique jusqu'à Costaïniza en Illyrie.

Од Рада Вучинића.

Париз, 28 децембра 1810.

Ceux qui connaissent la Turquie et commercent avec elle conviendront, que cette nouvelle branche de commerce qu'on se propose d'établir entre la Turquie et d'Illyrie trouvera de grands obstacles par les raisons suivantes.

1°. Les chemins par lesqueles on se propose de faire venir le coton et autres produits de Salonique par Scope, Sarajevo, jusqu'à Costainiza sont presque impraticables. Le chariot n'y passe pas. Ce n'est qu'avec grande difficulté qu'on passe avec des chevaux en été, chargés chacun à peu près de 200 livres; les voituriers n'espérant pas obtenir la charge de retour, se font payer double, de manière que les marchandises deviendront plus chères qu'à l'ordinaire.

2°. Sur toute cette route, on ne trouve ni magasins, ni auberges, ni autre édifice, où l'on put, en cas de besoin, déposer les marchandises.

3°. Cette route traverse des pays hérissés de montagnes; les brigands qui sont en grand nombre, surtout en été, et qui ne respectent pas l'autorité de leur souverain, resprecteront-ils celle des consuls résidants dans des principales villes de ce pays? Sans doute non! Par conséquence, toutes les caravanes, particulièrement les caravanes riches courront le danger d'être attaquées et pillées par eux. Alors à qui adresser des réclamations? A la Porte? Celle-ci au lieu de satifactions représentera d'un côté son innocence, de l'autre son impuissance de réprimer ce brigandage. Qui serait la victime? Les négociants.

4° Les spéculateurs en ce genre, prévoyant ces suites funestes se garderont d'employer leurs capitaux dans un pareil commerce. Quels sont les moyens à employer pour éviter tous ces inconvénients? Conquérir la Bosnie? Les circonstances politiques et l'intelligence de la France avec la Turquie s'y opposent. Il reste à assuser l'indépendance de la Servie. Alors, par reconnaissance et pour son propre intérêt, la Servie garantira la sû-

reté du commerce. Alors les négociants étrangers voyant un gouvernement stable, protégé par la France, n'hésiteront pas à rétablir leurs anciennes relations avec la Servie. Alors toutes les marchandises de l'Illyrie pourront descendre par eau jusqu'à Belgrade, et de là être transportées sur les chariots jusqu'à Constantinople et Salonique, et les produits de ces dernières contrées être retournés par la même voie, de manière que les négociants trouveraient une économie de cent pour cent sur les frais et, en outre, la sûreté qui leur manquerait en envoyant les marchandises par la route susmentionnée. La plupart de maisons commerciales grecques, établies à Vienne, Semlin, Orsowa en Banat autrichien, Cronstadt et Hermanstadt en Transylvanie, Boukarest en Valachie, sont de cet avis et elles préfèrent de moindres bénéfices avec les états autrichiens à des bénéfices majeurs avec l'Illyrie et Italie en courant tant de risques. Avant que la révoloution eût éclaté en Servie, la ville de Belgrade servait d'entrepôt de tout le commerce réciproque de la Turquie et des états autrichiens et pour celui de la Valachie, la Moldavie et de la Mer Noire.

Paris, le 28 décembre 1810.

Le capitaine **Rado Wuczinicz**,
député et plénipotentiaire servien.

Affaires Etrangères.

538

Новости са Дунава.

Без датума.

Czerni Georges devait venir dans peu à la tête d'une députation de Serviens à Bucharest. Le commissaire de Serviens, Delich, avait retenu des logements pour cette députation.

Suivant les rapports venus de Bosnie, on avait tout lieu de croire, que non obstant que les Bosniaques eussent reçu l'ordre précis de former un cordon sur la Drina, les Serviens n'avaient à craindre pendant cet hiver aucune entreprise offensive de la part des Bosniaques. Les Turcs conviennent eux-mêmes de l'impossibilité de réduire les Serviens, parce que ceux-ci se conduisent dans leurs opérations avec beaucoup d'intelligence et observent toutes les précautions de la tactique européenne.

Un officier attaché à l'état [major] général russe doit avoir assuré à Belgrade, le 20 novembre, que les troupes russes, qui avaient été campées dans le voisinage de Widdin, ainsi que celles que s'étaient tenues près de Delligrad, avaient eu l'ordre de repasser le Danube, pour prendre des quartiers d'hiver en Valachie. Les Russes se bornent à former quelques redoutes, entre Brezova et Prahova, pour la garde desquelles, ils laissent un peu d'infanterie.

Affaires Etrangères.

539

Journal des campagnes faites au service de la Russie par le comte de Langeron.

1807—1810.

1807 год. ...Au commencement de mai, comme on l'a vu Michelson vint à Ismaïl. Il laissa Miloradovitch à Bucarest. Issaew fut envoyé avec quelques troupes en Petite Valachie...

Issaew était bien faible en Petite Valachie; et si Moulha, pacha de Vidin, y fût entré, au lieu de s'occuper des Serbes, le général russe n'eût jamais pu s'y maintenir. Ce pacha cependant était parfaitement instruit du peu de forces qu'avait l'ennemi, qui lui était opposé par les boyards du pays, qui n'étaient pas mieux disposés pour nous que ceux de la Grande Valachie.

Issaew n'avait qu'un seul bataillon du régiment d'Olonetz commandé par le capitaine Rogatschew, six pièces du Don commandées par le colonel Karpow, un régiment de cosaques et des pandours du pays. Avec cette poignée de monde, il sut, non seulement garantir le pays de toute invasion, mais encore en faire une très utile en très brillante en Servie.

Les Serbes, pressés par Moulha, lui demandèrent du secours. Issaew y marcha avec le bataillon d'Olonetz, quatre pièces du Don, 350 korvats et 1.000 pandours.

Le $^{17}/_{29}$ mai, avec ce même détachement, il avait déjà battu et dispersé près d'Isvore et d'Albi, à deux verstes de la rive gauche du Danube, un détachement turc de 600 hommes et pris sept drapeaux; et le 23 mai (4 juin), il avait pris dans le Danube cinq bateaux richement chargés. Le butin fut si immense

que chaque officier reçut pour sa part deux à trois cents ducats, et Issaew, dit-on, en garda plusieurs milliers pour lui.

Le $^{17}/_{29}$ juin, il passa le Danube à la grande île Olmar, sur les bateaux turcs qu'il avait pris et se réunit à 5.000 Serbes commandés par Czerni George lui-même et par Milenko Stoïkowitsch.

Czerni George, à qui l'on avait persuadé qu'Issaew avait de grandes forces, ne put s'empêcher de lui témoigner sa surprise et son mécontentement en lui voyant si peu de monde. Issaew en fut piqué et lui dit qu'il n'avait pas besoin de plus de troupes pour attaquer et pour détruire les Turcs qui lui étaient opposés, et qu'il irait tout seul si Czerni George ne voulait pas le suivre. Il marcha à l'instant. Le 19 juin (1er juillet), il trouva à Malanitzy, à 25 verstes du Danube, quatre à cinq mille Turcs, postés dans neuf redoutes ou retrachements que se soutenaient réciproquement.

La cavalerie turque en sortit, mais elle fut si bien reçue par l'artillerie et par les cosaques, qu'elle fut forcée de rentrer dans les redoutes qu'Issaew fit attaquer si vivement et si audacieusement par le brave bataillon d'Olonetz, que les Turcs se sauvèrent à Vidin abandonnant quatre canons, un mortier, treize drapeaux, une queue de cheval, et laissèrent plus des 1.000 morts sur le champ de bataille. Issaew n'eut pas cinquante hommes tués ou blessés. Le butin fut encore immense. On prit tous les effets de Moulha pacha qui, la veille de l'affaire, s'était très prudemment retiré à Vidin de sa personne, mais avait laissé ses équipages. On y trouva une lettre de Sébastiani fort détaillée, où il lui donnait avis des mesures qu'il avait fait prendre aux Turcs pour chasser les Russes de la Valachie, mesures qui, quoique très bien calculées, n'avaient pas eu des succès, ainsi qu'on l'a vu.

Ce combat de Malanitza fut certainement le plus audacieux et le plus brillant de cette guerre. Il pénétra les Serbes d'admiration pour les Russes et ranima leur courage.

Après cette affaire, Issaew bloqua la forteresse de Négotin, près du Danube, devant laquelle il y avait un camp turc, et presque chaque jour, il y eut des escarmouches. Le pacha de Vidin ne fit aucune démarche pour dégager cette forteresse qui eût succombé, si l'armistice ne fût venu la délivrer. Issaew en reçut la nouvelle le $^{2}/_{14}$ août, et retourna sur le champ en Petite Valachie.

1809 год. ...Pour ne pas interrompre le fil des événements militaires qui eurent lieu à la droite de notre armée, je vais écrire ce qui se passa en Petite Valachie jusqu'à mon arrivée à Bucarest, au mois de juillet.

Après la reprise des hostilités, Issaew projeta l'attaque de Vidin; mais Prosorowsky rejeta cette idée qui était peu sensée avec le forces qu'Issaew avait à sa disposition; ce général voulait y employer des Serbes, mais ils ne valaient rien pour une pareille expédition.

Vidin est la plus forte place que les Turcs ont sur le Danube. La population en est immense, et il y a toujours une forte garnison. On peut évaluer ses défenseurs à 18 ou 20.000 hommes, et il eut fallu, au moins, le double de Serbes, réunis à 7 ou à 8.000 Russes et une forte artillerie de siège pour réussir dans cette entreprise gigantesque. Prosorowsky ne pouvait ni ne devait donner 5.000 hommes à Issaew, et s'il eut voulu faire cette expédition, il y eut été lui-même.

Ce qui rendait Issaew si confiant, c'était la prise de Belgrade: sans notre secours et sans artillerie, les Serbes avaient réussi à prendre cette ville, aussi forte que Widin; mais ils l'avaient bloquée un temps infini; les fortifications en étaient dans le plus mauvais état; l'artillerie hors d'état de servir et la garnison réduite à un petit nombre de défenseurs.

Kladova était plus facile à prendre que Widin et cependant on ne le prit pas.

Le 24 mars (9 avril), Issaew rassembla 2 bataillons, 5 canons et quelques cosaques à Gogotsch à 80 verstes de Craïjova, près du Danube devant l'île Olmar; le $^{15}/_{6}$ il passa dans l'île; il n'y avait que quelques Turcs dans le retranchement qui défendait le village situé au centre de l'île. Ils ne voulurent pas se rendre; Issaew les fit entourer et canonner. Le feu de son artillerie éloigna des bateaux qui portraient du secours de la rive droite du fleuve. Le $^{26}/_{7}$, les Turcs se rendirent.

Issaew occupa l'ile, fit augmenter les retrachements et fit prévenir les Serbes de ce succès pour qu'ils s'approchassent et ouvrissent avec lui une communication sûre et facile.

La possession de l'île Olmar est indispensable pour assurer cette communication. C'est un poste excellent, et, en le fortifiant comme il doit l'être, on ne peut le prendre facilement. Nous

n'avions pas assez de forces en Petite Valachie pour y agir offensivement; il fallait s'y conduire avec prudence et occuper des postes d'où l'on put se porter partout et couvrir les endroits attaqués. De ce nombre sont:

1°. — Tchéroï, à 40 verstes de Vidin, d'où l'on peut également marcher à droite au Danube et à gauche au même fleuve dont la direction change près de Widin et où il recommence à couler de l'ouest à l'est;

2°. — Tchernetz, d'où l'on peut observer Kladova et Orsova,

et 3°. — Karakal, pour observer Orsova, Isslova et couvrir Craïjova.

Ce furent ces trois postes qu'Issaew occupa très judicieusement. C'était un excellent officier qui n'avait pas besoin de quartier-maître.

Peu de temps après la prise de l'île Olmar, Melenko Stoïkowitsch, un des chefs des Serbes, le plus recommandable par sa bravoure et par ses talents, s'approcha du Danube, et le 21 avril (3 mai), il brûla les faubourgs de Kladova.

Les Turcs renforcés à Turtoukoy, à Giurgevo, à Zimnitz, à Turno, à Framunda ne laissèrent point Miloradowitsch tranquille. Ils ne formèrent aucune entreprise très importante, mais ils firent des courses continuelles, et s'ils n'eurent pas de grands succès, au moins ils inquiétèrent et fatiguèrent les troupes.

Ils tentèrent de passer le Danube à Tourtoukoy et de s'établir à Oltenitza, petit village à cinq verstes de l'embouchure de l'Argitsch, mais le prince Prosorowsky avait sagement placé un petit détachement qu'il renforça succesivement. Il n'y avait d'abord que quelques cosaques et deux faibles compagnies de chasseurs. On y détacha de l'avant-garde un bataillon du 7e chasseurs. Le colonel Laptiew, très brave officier, le commandait, il eut plusieurs affaires avec les Turcs qui, malgré leurs efforts, ne purent jamais s'établir sur la rive gauche du Danube, où l'on construisit une redoute qu'ils attaquèrent aussi sans succès.

Ce poste était très important, car si les Turcs s'y fussent établis, il eut fallu avoir devant eux un fort détachement pour les observer. D'Oltenitza, le long de la rive gauche de l'Argitsch et de la Dambovitza, on peut arriver à Bucharest par un grand chemin et par un pays absolument ouvert jusqu'à 25 verstes de cette capitale; alors, on trouve des bois et des broussailles, mais peu fourrés.

Le $^{15}/_{27}$ avril, les Turcs s'avancèrent le long de la rive droite de l'Olta, jusqu'à Karakal. Issaew vint de Craïjova, par une marche forcée, les forcer à la retraite.

Miloradowitsch, pour en imposer aux Turcs et arrêter leurs incommodes excursions voulut prendre une redoute qu'ils avaient à Zimnitz. Cette entreprise ne m'a pas paru utile et je m'y suis constamment refusé, lorsque j'ai commandé en Valachie. Cette redoute, très grande, très forte, et pouvant recevoir en peu d'heures des secours de Sistova est impossible à emporter d'assaut sans une grande perte. En faire le siège serait long et emploierait beaucoup de troupes nécessaires ailleurs; s'y établir était difficile: elle était située entre trois ou quatre points fortifiés qui bordaient la rive gauche du Danube; la raser était inutile; les Turcs pouvaient la remonter en deux jours.

Le comte Tzoukato commandait l'avant-garde de Miloradowitsch. Il envoya, pour faire l'expédition projétée, et dont il eut dû se charger lui-même, ce général Galitzin qui ne s'était que trop fait connaître à l'assaut de Giurgevo et qui était déjà alors bien connu comme le plus intrépide poltron de l'armée. — Galitzin chassa les Turcs de différents villages, et le $^{10}/_{22}$ mai, il parvint en vue de la redoute et l'attaqua de loin. — Enfin, Galitzin se retira ayant eu 8 offciers et 100 soldats tués ou blessés dans cette ridicule expédition.

Le $^{3}/_{15}$ juin, les Turcs firent d'Isslava une course sur la rive droite de l'Olta et prirent les habitants et des troupeaux que les cosaques d'Issaew reprirent; ils chassèrent les ennemis avec perte.

Le $^{15}/_{27}$ juin, les Turcs firent une descente sur la pointe sud de l'ile Olmar qu'ils voulaient absolument reprendre — et ils avaient raison de le vouloir et de le tenter. — Ils furent repoussés. Mais comme ils parurent vouloir passer sur la rive gauche du Danube et couper les troupes qui étaient dans l'île, Issaew fit renforcer la porte de Gogotsch et envoya encore un bataillon dans l'île.

Kladova était un point fort important. Sa possession assurait avec les Serbes une communicetion bien meilleure encore que celle de l'ile Olmar et délivrait le nord de la Petite Valachie des craintes des incursions des Turcs.

Cette forteresse que les Autrichiens appellent Fetislam est située sur la rive droite du Danube à 25 verstes d'Orsova, et

de la frontière autrichienne de la Transylvanie. Elle a quatre bastions palissadés, un château de pierres dans son intérieur et un bon fossé. Elle ne peut résister à un siège régulier; mais il est difficile de la prendre d'assaut, et c'est cependant ce qu'on essaya.[1])

Le $^{2}/_{14}$ juillet, Issaew passa le Danube avec toutes ses forces qu'il put rassembler sans exposer les autres parties de la Petite Valachie. Il avait six faibles bataillons, 300 pandours et quelque cosaques. $^{4}/_{16}$, il bloqua Kladova et se fit joindre par 1.000 Serbes qui, pour observer cette place, s'étaient placés dans un camp retranché sur une hauteur à deux verstes de la ville. Le $^{5}/_{17}$, il construisit trois batteries, dont une de 4 pièces battait la forteresse de la rive gauche du Danube.

Le prince Basile Trubetzkoï, adjudant-général de l'Empereur, arriva sur ces entrefaites. Il eut peut-être trop d'influence sur la détermination que prit Issaew de donner l'assaut à Kladova, ce à quoi il n'était pas entièrement décidé avant l'arrivée de Trubetzkoï.

Le $^{9}/_{21}$ juillet, l'assaut eut lieu et ne réussit pas mieux que celui de Giurgevo.

Issaew forma 5 colonnes....

La troisième était composée de pandours sous les ordres de leur colonel Kourt, paysan moldave de Fokschau, qui s'était avancé dans l'armée russe on ne sait comment....

Enfin, la cinquième colonne, placée dans la batterie construite sur la rive gauche du Danube, l'abandonna, passa le fleuve dans la nuit, à deux verstes plus haut que Kladova, et vint attaquer cette forteresse le long du fleuve. Ce fut la seule qui entra un peu dans la ville et parvint jusqu'au château.... Kourt et ses pandours s'enfuirent. Ces pandours ne sont bons que dans des redoutes, où la peur du sort qui les attend, s'ils tombent entre les mains des Turcs, les force à se défendre jusqu'à la dernière extrémité....

---

[1]) C'est à 5 verstes plus bas que Kladova qu'on voit les restes du pont de pierre que Trajan fit construire pour attaquer les Daces qui habitaient alors la Valachie, et effectivement, on ne pouvait choisir un meilleur endroit pour établir un pont. — C'est celui où le fleuve est le plus étroit et, en même temps, le moins rapide, ce qui paraît un contraste.

On voit encore des restes de la tête du pont que Trajan construisit sur la rive gauche et qui était une immense forteresse. Lorsque les eaux sont basses, on découvre aussi quelques restes des arches de ce magnifique monument.

Issaew fut obligé de se retirer avec perte de 7 officiers et de 350 soldats tués, et de 20 officiers et de 600 soldats blessés. Il y avait dans la ville 6 à 700 Turcs; c'était plus qu'il n'en fallait pour la défendre. Cette perte de 1.000 hommes était énorme pour Issaew qui avait déjà bien peu de monde en Petite Valachie. Il repassa le Danube et laissa les Serbes devant la place. Ils n'avaient pas participé à l'assaut et avaient garni les batteries; ils eussent mieux fait que les pandours....

Depuis l'assaut de Kladova jusqu'à mon arrivée à Bucharest, il ne se passa rien d'important dans les deux Valachies....

[Генерал Исајев долази затим поново у опасност и Ланжерон премишља како да му помогне.]

Le camp de Sadjatt, près de Bouzéo, était ma seule ressource...

Bagration, arrivé depuis peu comme on l'a vu—commandait alors ce camp. Je reçus à Bucarest la nouvelle de son arrivée, et j'en fus fort aise: mais Miloradowitch, qui se trouvait chez moi lorsque je l'appris, ne put cacher son trouble et sa rage. Koutouzow était parti; Milorodowitch savait déjà par son ami Arakchaw qu'à la première occasion il serait avancé. Prosorowsky ne pouvait vivre longtemps, et il s'était flatté de commander l'armée. L'arrivée de Bagration dérangeait totalement ses plans; de plus, il avait été lieutenant-général plus ancien que son nouveau chef.

Je demandai à Bagration une entrevue pour traiter des affaires, et il vint à Ourzitchéni, à 50 verstes de Bucarest; je m'y rendis. Je lui parlai de l'état de la Valachie et de la situation pénible et inquiétante dans laquelle je me trouvais. Bagration la jugea comme moi; il me donna sur le champ les deux régiments de Naschébourg et de Ladoga, complets, excellents, et ces 2.400 hommes m'assurèrent au moins un point d'appui pour une défense....

Comme il falait du temps pour rassembler mes troupes et que Miloradowitch restait à Bucarest pendant la marche de son corps... je résolus de profiter de ce temps pour aller en Petite Valachie pour visiter de avant-postes et connaitre le pays que j'étais chargé de défendre.

Le général-major Kosak Issaew commandait en Petite Valachie depuis trois ans; je l'ai déjà dépeint: c'était un homme d'esprit, actif, intelligent, fort en état de commander un corps, mais peu moral et trop occupé de ses intérêts....

Arrivé à Krajova, je me consultai avec Issaew pour la défense du pays. Je trouvai ses dangers très imminents, ses moyens très faibles, et sans la confiance que m'inspiraient ses talents et son activité, je n'aurais pu me flatter de conserver la Petite Valachie.

Il y avait alors à Krajova un petit détachement composé de trois bataillons de Nijegorod, de deux de la Nouvelle-Ingrie, d'un de Sibérie, d'un de la Petite-Russie et de 50 cosaques. Ces cinq bataillons avec leur artillerie ne faisaient que 2.500 hommes.

J'allai avec Issaew visiter le cours du Danube, et je commençai par Tchernetz, à cent verstes de Crajova. Cette ville, alors brûlée et ruinée, était avant ses désastres fort jolie: située dans un fond, à trois verstes du Danube, à peu près vis-à-vis de Kladova, elle était près d'une hauteur très élevée et couronnée par un plateau qui domine tous les environs et qui est une bonne position. On aurait dû y placer une forte redoute, et j'eus tort de ne pas la faire construire.

A Tchernetz il y avait l'etat-major d'un régiment de cosaques de l'Oural, dont les cosaques étaient. dispersés le long du Danube et deux bataillons du régiment de Penza qui avaient 6 officiers et 200 hommes sous les armes.

Ce faible détachement observait la garnison de Kladova et celle d'Orsova, mais ne pouvait empêcher les courses de celle ci dans l'intérieur du pays.

J'allai au bord du Danube reconnaître Kladova d'une batterie sonstruite autrefois par les Autrichiens en 1790, réparée ensuite par nous lorsqu'Issaew avait attaqué Kladova et alors abandonnée. Près de là était le pont de Trajan dont j'ai parlé.

Je vins insuite passer le Danube vis-à-vis Birza-Palanca, et j'y allai voir un camp des Serbes. Ceux-ci avaient été battus entre Nissa et Déligrad. Cette dernière ville était assiégée par les Turcs et ne pouvait que succomber.

Ces nouvelles étaient d'autant plus affligeantes que dans les circonstances où je me trouvais, non seulement je ne pouvais donner aucun secours aux Serbes, mais leur coopération m'eut été fort utile. J'y avais compté pour prendre Kladova dont je voulais absolument qu'Issaew recommençât le siège, les pièces de 12 suffisant pour y faire brèche. Issaew ne pouvait y employer que 1.600 Russes, tout au plus; mais je comptais sur 2 ou

3.000 Serbes, et ne pouvant plus conserver l'espoir de les rassembler, j'étais forcé de renoncer à la prise de cette forteresse dont la possession m'était si importante et de me restreindre à la plus stricte défensive.

I'allai ensuite à l'île Olmar.

Cette île du Danube a 13 verstes de long et, dans quelques endroits, 3 et 4 de large.

J'ai déjà fait remarquer combien sa possession est importante. Lorsque les Turcs la possèdent, ils coupent absolument toute communication avec la Servie; ils peuvent facilement passer en Petite Valachie, le bras du Danube qui sépare l'île de cette province étant très étroit et même guéable dans les grandes sécheresses; l'autre bras est fort large.

Au milieu de l'île, sur la côte ouest, il y avait un grand village, alors ruiné et une ancienne fortification turque, et vers la partie sud, un grand bois assez fourré.

Le Major Troeff, de l'etat-major, désirant prouver ses grands talents, avait fait, pour l'île Olmar, un projet de fortification composé de 13 pièces détachées qui exigeaient pour les défendre plus de monde que je n'en avais dans toute la Petite Valachie. Ce grand faiseur de plans avait fait approuver celui-ci par Miloradowitch. Trop léger pour rien approfondir, il n'avait aucune connaissance dans cette partie; Issaew faisait travailler à ces fortifications. Je fis interrompre le travail et abandonner 8 de ces fortins projetés; mais j'eus le tort d'en laisser subsister cinq dans l'île, deux redoutes, une vis-à-vis la pointe de l'île et l'autre vis-à-vis son centre.

Cette faute fut la cause de la petre de l'île. Je devais me borner à deux fortes redoutes placées au centre de l'île sur les bras ouest et est du Danube, vis-à-vis le village de Balta-di-Verdé et éloignées de 3 verstes l'une de l(autre.

Le temps me pressant, je ne pus aller à Tchéroy, excellente position pour un corps d'observation; je n'eus pas le temps non plus d'aller à Kalafat, devant Widin, position intéressante où 4 ou 5 redoutes eussent été indispensables; mais je n'avais pas assez de monde pour les garder.

J'avais, il est vrai, à ma disposition trois à quatre mille pandours, milice du pays, organisée par le prince Prosorowsky.

J'ai déjà dit que les pandours pouvaient être employés très utiliment dans des redoutes ou dans des retranchements fermés :

la certitude qu'ils ont que les Turcs ne leur feront aucune grâce les engage à se défendre avec acharnement. Mais en plaine, ils ont besoin d'être soutenus et surveillés par les troupes réglées. Cette milice avait ses officiers particuliers, natifs du pays et était d'abord commandée par un officier russe, le capitaine Kourt; mais celui-ci ayant été éloigné, on donna son commandement au major Rogatchew du régiment d'Olonetz, officier très brave et qui s'était plusieurs fois distingué.

Les pandours avaient une invincible répugnance pour servir hors de leur pays, et même dans la Grande Valachie. J'avais eu l'ordre d'en faire venir un bataillon sur la rive gauche de l'Olta, pour servir de noyau au corps de Bulgares qu'on devait tâcher de rassembler en employant ceux qui étaient établis en Valachie er en essayant d'en faire venir d'autres qui étaient encore en Bulgarie. Mais Bagration ne s'avança pas assez pour faire émigrer ceux qui habitaient entre Roustchuck, Systova, Nicopol, Tirnova et Laffascha; et ceux qui avaient habité le long de la Mer Noire avaient été pillés, effrayés, exaspérés et chassés par les Cosaques. On n'en rassembla qu'un petit nombre et je ne jugeai pas à propos de déplacer ce bataillon de pandours dont Issaew d'ailleurs avait grand besoin.

Ce n'était qu'avec peine qu'on avait pu en faire passer quelques-uns au-delà du Danube et en Servie. C'était d'ailleurs contre un des articles de leur capitulation.

Depuis l'île Olmar, la rive droite du Danube fourmillait de petites forteresses. Bréhova, Négotin, Bacou, Florentine, se trouvaient entre Birza-Palanca et Widin. Plus bas que Widin, on trouvait l'Orum, d'où un passage sur la rive gauche favorisé par une ile qui était au milieu du Danube, était fort à craindre, et, plus loin Tzibro. Oréava.

Je revins à Bucarest par la ligne des avant-postes....

Je revins à Bucarest le $^{5}/_{17}$ août.

On voit que ma position était très critique. Déjà, dès le 28 juin (9 juillet), les Turcs avaient un très grand camp près de Roustchuck. Ce camp menaçait Bucarest de tous côtés; ils pouvaient entrer en force dans les deux Valachies; ils faisaient souvent des courses, peu importantes à la vérité, mais qui fatiguaient les troupes dans ce climat brûlant et les obligeaient à des marches forcées et à des déplacements continuels.

Déligrad avait été occupé par les Turcs. Pierre d'Obrinitsch qui y commandait, voulant s'aboucher avec d'autres chefs serbes

pour prendre des mesures, ou plutôt voulant quitter sa place, écrivit à Mladen Milanowitsch et le pria de le faire remplacer pour 24 heures — la place n'était pas entièrement bloquée. — Le $^{3}/_{15}$ août Mladen envoya Miloye qui prit le commandement et qui, voyant que les Turcs avaient avancé leurs tranchées, se sauva dans la nuit par la Morava avec sa garnison, abandonnant 200 malades ou blessés. Miloye rejoignit Czerni Georges qui était campé à 20 verstes, et avait été aussi rejoint par Milanowitsch; mais il ne pouvait rien entreprendre contre les Turcs beaucoup plus forts que lui.

Dès que Michée eut appris la perte de Déligrad, fidèle à la promesse qu'il m'avait faite, il abandonna Birza-Palanka sans le détruire, quoique le transport d'armes et de munitions que nous destinions aux Serbes fût arrivé alors au bord du Danube.

Ma correspondance avec Rodofiniki, alors notre ministre en Servie, était très active. Il m'informait avec une grande exactitude de tout ce que je davais savoir. Ce fut lui qui me prévint des dangers que couraient les Serbes et du peu de fond que je devait faire sur eux; il craignait aussi pour lui le ressentiment de quelques-uns de ses protégés qu'il estimait fort peu et ne ménageait pas. Il m'avait conseillé de faire pendre Michée s'il abandonnait Birza-Palanca et c'eut été très bien fait. Ce fut ainsi par lui que j'appris les détails de la prise de Déligrad, de l'émigration d'un grand nombre des Serbes dans le Bannat, et il me pria de faire préparer quelques bateaux pour ceux qui voudraient se réfugier en Petite Valachie.

Les régiments de Nigegorod, de Penza, de la Nouvelle Ingrie, de Starakolsk, de Tiraspol, Dragons, étaient destinés à former mon principal détachement en Grande Valachie; mais ils étaient tous dans la Petite que je ne pouvais dégarnir entièrement. Je fis revenir seulement Nigegorod et Tiraspol. J'étais obligé, par le manque de troupes, d'affaiblir Issaew, menacé de tous les côtés; mais bientôt, je fus forcé de lui renvoyer 800 hommes du régiment d'Olonetz qui était resté sur l'Olta....

A peine fus-je arrivé à Bucarest, que j'appris que les Turcs, au nombre de 6 à 700 hommes avaient passé le Danube entre Kladova et Orsova et avaient occupé Tchernetz. Le colonel Jeltoukin y commandait. C'était une grande faute à Issaew d'avoir confié ce poste si intéressant à un homme aussi connu pour n'avoir ni courage, ni résolution, ni connaissances militaires. Dès

qu'il aperçut les Turcs, il abandonna lâchement son poste et ouvrit le chemin de Crajova.

La perte de ce poste était le coup le plus sensible que je pusse alors recevoir en Petite Valachie. Je ne pouvais plus espérer de la défendre si les Turcs s'établissaient dans Tchernetz. J'ordonnai dans l'instant au général Issaew de rassembler tout ce qu'il pourrait de monde et de le reprendre coûte que coûte.

Il y avait déjà pensé. Il y envoya le brave lieutenant-colonel Acht, du régiment de la Petite-Russie avec son bataillon de 100 hommes. Il lui donna encore le bataillon de réserve de de Sibérie, aussi de 100 hommes, un bataillon de pandours, deux compagnies de cosaques de l'Oural et le régiment de Penza; il mit Jeltoukin sous ses ordres.

Le $^{19}/_{31}$ août, deux heures avant le jour, Acht cerna et attaqua Tchernetz; les Turcs s'y étaient fortifiés dans une maison ruinée; il fallait lui donner l'assaut, ainsi qu'à des retranchements, à la vérité élevés à la hâte et peu perfectionnés. Acht les fit d'abord canonner, et les Turcs, imitant l'exemple que leur avait donné le colonel Jeltoukin, se sauvèrent quoiqu'ils vissent un secours que venait de Kladova et auquel ils se réunirent. Acht aurait pu empêcher cette réunion et prendre tout ce qui était dans la maison; mais il ne s'attendait pas à cette prompte fuite des ennemis.

On poursuivit les Turcs; on leur tua une cinquantaine d'hommes. Tchernetz fut repris, fortifié, et moi délivré pour quelque temps de mes craintes très fondées de ce côté-là.

Jeltoukin ne trouva pas de grâce aux yeux de Bagration et il n'en méritait pas; mais Issaew s'intéressa, assez mal à propos, pour lui, et non seulement il ne fut pas puni, mais il continua de faire partout de nouvelles infamies, ce qui ne l'empêcha pas d'être avancé, hors de rang, comme général-major par le comte Kamensky, dans la campagne de 1810.

Le même jour $^{19}/_{31}$ août, les Turcs passèrent en force le Danube plus bas que l'île Olmar et vinrent attaquer la redoute qu'occupait un faible bataillon du 6e chasseurs commandé par le major Glébow. Leur attaque se prolongea toute le journée, mais sans succès. Le soir, 20 août (1 septembre), Glébow renforcé les attaqua lui-même et les repoussa de l'île. Ils s'enfuirent si précipitamment qu'ils adandonnèrenr leurs morts, qu'ils tâchent toujours d'emporter, et repassèrent le Danube....

1810 год. ...Comme le plan de campagne du comte Kamensky différait de celui du prince Bagration, il rappela le général Issaew qui avais déjà passé le Danube, et même il annonça l'intention de ne pas donner des secours aux Serbes. Comme je croyais alors cette diversion utile politiquement et militairement — ce que plus tard je n'ai pas jugé tel — j'en écrivis au comte, et je l'y décidai, mais avec beaucoup de peine. Il diminua de beaucoup le corps qui y était destiné et le donna au comte Tzoukato.

Celui-ci se trouva alors au comble de ses vœux: Ce commandement était, depuis longtemps, l'objet de son ambition. Depuis longtemps il intriguait pour y parvenir, et, il faut l'avouer, personne n'en était plus digne. Le comte Tzoucato était un homme de beaucoup de mérite, mais son peu de fortune, le manque de protections et le désir d'avancer le rendaient intrigant. Il faut le plaindre d'avoir eu besoin d'un pareil moyen.

Le général Issaew fut très piqué — et avec raison — de se voir enlever le poste distingué qu'il occupait depuis trois ans et où il s'était fait beaucoup d'honneur.

Les abus qu'il commettait ou qu'il laissait commettre avaient éloigné de lui le comte Kamensky qui le destinait à commander l'avant-garde de Zass.

Issaew avait paru lui-même désirer ce commandement, ne voulant pas d'abord servir sour les ordres de Tzoukato, et, en second dans un pays où il avait régné despotiquement. Mais il se calma, et, ne voulant pas s'éloigner des intérêts de son commerce, il consentit à rester en Petire Valachie, la demanda et l'obtint.

Je dois maintenant parler de la campagne en Petite Valachie et en Servie: elle fut très intéressante, très active et très bien conduite.

Le prince Bagration avait voulu la faire commencer de bonne heure et y agir avec des forces considérables. Les opérations en Servie étaient utiles comme diversion et pour assurer notre flanc droit en établissant une communication sûre avec les troupes serbes. Elles entraient dans notre intérêt et voilà pourquoi elles devaient avoir lieu, car les Serbes, par eux-mêmes, ne méritaient pas tant de considération.

Nous ne pouvions assurer notre communication avec eux sans reprendre l'île Olmar et sans occuper Kladova, Birza-Pa-

lanka, Prahova, Doudou, Brégova et d'autres petites forteresses que les Turcs possédaient le long de la rive droite du Danube dans cette partie de la Servie.

Le comte Kamensky, avant d'avoir connu par lui-même le théâtre de la guerre, n'avait sur le pays et sur l'armée que des notions peu exactes et très insuffisantes qu'on lui avait données à Pétersbourg et dont il reconnut bientôt, et cependant trop tard, la fausseté. Il me dit à Jassy qu'il n'enverrait personne en Servie. Je ne partageai pas son opinion et je lui dis. Je ne pus la faire changer qu'en partie. Je le lui écrivis sur cela à Bucarest. Il diminua le corps qui était destiné à y opérer — ainsi que je l'ai dit plus haut. — Il y destina le comte Tzoukato. Le général Issaew resta sous-lui.[1])

Prozorowsky n'avait jamais voulu ôter ce commandement à celui-ci et Tzoukato, s'étant absolument livré au général Miloradowitsch, avait éloigné de lui le prince Bagration.

J'ajouterai au portrait que j'ai tracé du comte Tzoukato que ce général, excellent militaire, brave et instruit, entreprenant et en même temps prudent dans une affaire, avait le défaut qu'ont toutes les personnes douées d'une imagination trop vive. Il portait souvent ses vues trop loin et voulait embrasser trop d'objets à la fois. Il aimait beaucoup les gens à projets, espèce d'hommes souvent plus dangereuse qu'utile, et, en allant commander en Petite Valachie, il eut le tort de se faire accompagner par un Grec nommé Yharry, homme d'esprit, instruit, mais très immoral, très vénal et qui était précédé d'une fort mauvaise réputation. Il n'avait jamais servi que comme espion ou comme entremetteur, deux employes, que les Grecs remplissent toujours avec zèle et dinstiction. Ce Yharry, pris comme major à notre service, obtint bientôt toute la confiance du comte Tzoukato et lui eût fait beaucoup de tort si la mort n'eût pas bientôt enlevé ce pauvre comte si respectable à tous égards.

Le $^4/_{16}$ mars, Issaew avait passé le Danube plus haut que la pointe de l'ile Olmar, avec 7 bataillons. Le prince Bagration avait ordonné d'occuper, coûte que coûte, cette ile dès le commencement de la campagne, ce qui était très bien raisonné. —

[1]) Le comte Kamensky m'avait dit aussi à Jassy que l'Empereur était très mal disposé pour le général Issaew et lui avait ordonné de ne l'employer en chef nulle part.

On a vu qu'elle avait été perdue en 1809.[1]) Issaew la prit à revers, et le colonel Tzvilèniew s'empara de la petite forteresse, ou plutôt de la redoute de Doudou, située sur la rive droite du Danube, à peu près vis-à-vis le centre de l'île Olmar. Cette redoute était placée sur un plateau et de difficile accès. Elle se défendit mal. On y prit un canon. Plus bas il y avait un petit camp retranché que les Turcs abandonnèrent. Ceux qui étaient dans l'île se voyant coupés de la terre ferme capitulèrent après avoir échangé quelques soldats du régiment de Ladoga, commandé alors par le comte de Balmaine, colonel et adjudant de l'Empereur.

Après la prise de l'île Olmar, Issaew s'avança sur Prahova; mais il fut rappelé par le comte Kamensky. Il retourna en Petite Valachie, après avoir rasé Doudou. D'après la distribution des troupes faite par le comte Kamensky, Issaew envoya en Grande Valachie quelques régiments, entre autres celui de Ladoga.

---

[1]) Под 1809 годином Ланжерон овако прича губитак Великог Острова: Le 12 août (4 septembre), dans la nuit, les Turcs débarquèrent dans l'île. Le major Kirilow du régiment d'Apschéron, qui occupait le retranchement que nous avoins eu tort de laisser subsister à la pointe sud de l'île, s'aperçut de ce débarquement et envoya successivement des détachements pour la chasser; mais il se renforcèrent et firent une nouvelle descente plus haut, près du village. Le lieutenant-colonel Bibinkow du régiment d'Olonetz, qui commandait dans l'île, vint lui-même les reconnaitre et vit qu'ils étaient trop en force poûr qu'on put les chasser. Si je n'avais laissé dans l'ile qu'une ou, au plus, deux redoutes, les troupes eussent pu s'y défendre; mais, dispersées dans le bois et voulaut donner partout du secours dans un espace de 6 à 7 verstes, elles furent forcées partout. Le lieutenant-colonel Bibinkow fut tué, et une pièce de canon de son bataillon — dont tous les chevaux et les artilleurs furent tués — fut prise par les Turcs. Nos troupes, repoussées de tous les côtés se retirèrent en désorde vers la redoute de l'île, construite du côté de la Petite Valachie et où le lieutenant-colonel Andréwosky, du régiment d'Orel, qui vint l'occuper avec son bataillon, les rassembla et les conserva; les Turcs n'osèrent pas l'attaquer.

Nous perdimes dans cette affaire 3 officiers et 200 hommes tués ou blessés.

A la réception de cette triste uouvelle, le général Issaew vint, avec tout ce qu'il put rassembler, prendre une position à 3 verstes du Danube, près de Balta di Verdé: il garda la redoute qui était sur la rive gauche, mais il fit abandonner celle que nous tenions encore dans l'île dont les Turcs se mirent en possession avec plus de 3.000 hommes. Ils en avaient autant sur la rive droite. Par la perte de cette île, toute communication fut interceptée entre nous et les Serbes, et ceux-ci absolument abandonnés à leur sort.

Les Turcs se retranchèrent dans l'île. Il leur arriva encore des troupes de Nissa et de Widin; et Moulha pacha, qui commandait dans cette dernière ville, annonça publiquement le projet d'envahir la Petite Valachie, et sans la lenteur qui préside à toutes les opérations des Turcs, sans le peu d'accord qui règne entre leurs chefs, dont la plupart se défestent, se battent souvent entre eux, et jamais ne se secourent mutuellement, sans toutes ces causes, dis-je, il n'y a aucun doute que, malgré le courage et l'activité d'Issaew, il eut été forcé de se retirer sur l'Olta. Je ne pouvais alors lui envoyer des secours, étant moi-même très faible pour me détendre en Grande Valachie; mais les Turcs se bornèrant à de petites excursions de peu de conséquence, et les progrès du prince Bagration en Bulgarie leur fit prendre d'autres mesures.

On ne donna au comte Tzoukato qui arriva à Krajova le $^9/_{21}$ avril que trois faibles bataillons de la Nouvelle-Ingrie, 3 d'Ollonetz, deux de Starakolsk, 2 de Penza, 4 de réserve de la Petite Valachie, de Sibérie, d'Orel et le 6ème chasseurs; les cosaques d'Issaew 1er et d'Issaew4e, le 1er de l'Oural, 300 cosaques et 2 bataillons de pandours. Mais si Tzoukato avait peu de troupes, il avait d'excellents officiers pour les commander: Le général Issaew, les colonels Tzviléniew, Schkapsky, Tourtchaninow, le lieutenant-colonel Glébow, le major Joukow.

Il devait commander dans les deux Valachie et, par conséquent, le corps qui bloquait Giurgevo devait être sous ses ordres, lorsque le général Zass aurait passé le Danube. Cette disposition du comte Kamensky était vicieuse. Le corps de Giurgévo devait combiner tous ses mouvements avec ceux du corps du général Zass qui n'en était qu'à 2 ou 3 verstes, et Tzoukato en était à 300. Aussi, il se désista bientôt de ce commandement imaginaire.

Tzoukato trouva la Petite Valachie en proie aux plus grands abus: sans magasins, sans provisions, sans hôpitaux, sans moyens de transport. Issaew était trop occupé de ses propres intérêts et obligé, par conséquent, de fermer les yeux sur toutes les déprédations qui affiligeaient cette province pour qu'on n'éclairât pas celles qu'il se permettait lui-même, n'avait réprimé aucun spoliateur des pauvres paysans valaques. Il ne fallait rien moins que les vues saines et droites de Tzoukato et son activité prodigieuse pour soulager leurs maux et se préparer les moyens d'opérer avec quelques succès. Il y réussit en grande partie et l'on put dire qu'il força la nuture et les hommes.

Les Serbes étaient livrés à des intrigues intérieures qui pouvaient faire beaucoup de tort à la cause commune. Le comte Tzukato sut leur inspirer de la confiance et, en même temps, leur en imposa. Il réussit à calmer leurs dissensions au moins pour un temps, à se les attacher et à les fair agir.

Ce qui suit est extrait d'un journal des opérations du comte Tzukato en 1810, journal écrit par le major Yharry dont j'ai parlé plus haut. L'auteur ne m'inspirait pas une grande confiance, et cependant tout ce qu'il a écrit est très exact. J'ai consulté beaucoup d'officiers qui servaient alors dans la Petite Valachie et tous m'ont affirmé la véracité du récit que je joins ici:

Tandis que le comte Tzoukato s'occupait de la formation des hôpitaux, des magasins, de l'achat des vivres, de la répression des désordres et des objets indispensables pour passer le Danube, il ne négligeait rien d'un autre côté pour inspirer de la confiance aux Serbes, pour rallier leurs chefs sous les enseignes de la concorde, pour tempérer leur cupidité, et, finalement, pour les placer vis-à-vis de la Russie entre l'espérance et la crainte. Aussi, leurs haines intestines assoupies par ses soins n'ont-elles repris un nouvel essor que depuis décès.

Le $^{5}/_{17}$ mai, le comte Tzoukato se rendit à Gogotsch, près du Danube, vis-à-vis l'île Olmar.

Les Turcs occupaient en Servie Bania, assez près de Nissa, Gourgouzowitza, sur la route de Nissa à Widin, Brégova, sur le Timok, et, plus près du Danube, ils avaient Négotin, Prahova, la redoute de Zimma-Doudou qu'ils avaient relevée et réparée, le camp retranché de Birza-Palanka, Kladova et Ada-Kalé — la forteresse de l'île — ou la nouvelle Orsova, place imprenable, située dans une île du Danube, très élevée et dont la base est un roc.

A Nissa, il se rassemblait un corps turc pour entrer en Servie. A Prahova, il y avait un camp fortement retranché de 4 à 5.000 hommes sous les ordres de cet Ibrahim qui avait pris l'île Olmar et avait obtenu pour cet exploit le titre de pacha à deux queues. Il était neveu de Moulha, pacha de Widin, et fort aimé de lui.

A la redoute de Zimma-Doudou, le Turcs avaient 150 hommes, au camp de Birza-Palanka 300 et à Kladova 800.

Le comte Tzoukato n'avait de forces disponibles que 8 bataillons qui ne faisaient pas 3.000 hommes, 700 cosaques et 300 korvats. Le reste de ses troupes devait rester pour observer Orsova, Widin, Lomme-Palanka, Tzibro et Oreava.

Avec un si faible détachement et dans un pays hérissé de forteresses et de difficile accès par sa nature, on ne pouvait espérer de succès qu'en se réunissant aux Serbes. Cette jonction ne pouvait se faire que par la pointe occidentale de l'île Olmar, entre Birza-Palanka et la redoute de Zimma-Doudou. Pour peu que les Turcs eussent pénétré notre intention, il leur eût été facile d'y mettre de grands obstacles. Il fallait donc leur donner le change. Le comte Tzukato fit faire de fausses démonstrations devant Prahova et devant Kladova, deux points séparés par une

distance de 60 verstes, et, en même temps, il fit agir les Serbes selon le plan qu'il leur avait donné.

1°. — 6.000 hommes de leurs troupes devaient se porter d'abord sur la ligne depuis Poretzdie jusqu'à l'île Olmar pour assurer notre passage et, après leur jonction avec nous, agir de concert entre la Morava et le Danube.

2°. — Un second corps de 7 à 8.000 hommes formant le centre de la même armée, devait marcher sous les ordres de Tcherni Georges, directement entre la Morava avec son aile gauche.

3°. — L'aile droite, consistant en 5 ou 6.000 hommes, devait défendre la Servie entre la Coloubra et la Drina, contre les Bosniaks.

Instruit par l'expérience que les chefs des Serbes aimaient beaucoup l'or de la Russie, le comte Tzukato leur en donna en petite quantité, mais à propos. Il exigea que son plan fut suivi, et il fut obéi.

Sa fermeté lui réussit malgré les intrigues du parti autrichien. Elle prouva qu'on peut faire beaucoup avec peu de moyens et même avec des peuples peu avancés en civilisation; mais il faut savoir et vouloir faire.

En effet, 6.000 Serbes de l'aile gauche parurent le $^{4}/_{16}$ juin à l'endroit désigné qui était vis-à-vis la pointe nord de l'île Olmar.

Les Turcs furent surpris de ce mouvement hardi auquel ils ne s'attendaient pas. La redoute de Doudou fit de fréquents signaux. Le comte Tzoukato, qui savait apprécier les moments, fit marcher son corps pendant la nuit vers la pointe de l'île, derrière laquelle nos bateaux étaient cachés, et, à la faveur des ténèbres, le $^{5}/_{17}$ juin, il passa le Danube.

Les Turcs interdits, ne sortirent pas de leurs retranchements. Le comte Tzoukato profita de ce moment pour célébrer sa réunion avec les Serbes. Cette cérémonie était nécessaire pour les deux nations.

On n'avait pas vu depuis longtemps flotter ensemble au-delà du Danube les bannières russes et grecques.

La matinée du $^{6}/_{18}$ juin se passa en prières, à bénir les drapeaux et à fêter cette époque intéressante; ce spectacle exalta les esprits de part et d'autre.

La cérémonie terminée, des partis furent envoyés à la découverte, et, à 4 heures du soir, Petro Theodorowitz Dobrinitz avec 4.000 Serbes, s'approcha de Birza-Palanka.

Le $^{16}/_{28}$, on reconnut Zimma-Doudou d'où la veille 700 cavaliers s'étaient retirés au camp retranché de Prahova.

Le comte Tzoukato voulait, pour commencer la campagne par un coup d'éclat, emporter cette redoute d'assaut. Mais ayant reconnu que ce coup audacieux pourrait lui coûter trop de monde, il fit ouvrir la tranchée le $^{8}/_{20}$ juin.

Le $^{11}/_{23}$, les Turcs de Prahova, revenus de leur première alarme, s'approchèrent du détachement du comte Tzoukato, soit pour l'attaquer, soit simplement pour le reconnaitre; mais ils furent arrêtés par le lieutenant-colonel Glébow près du village de Vidrovits, sur le ruisseau de Taplani. Glébow n'avait sous ses ordres que son bataillon du 6ème chasseurs, quelques cosaques et quelques korvats. Cependant il repoussa, les Turcs et leur fit éprouver une perte de 150 hommes.

Le $^{13}/_{25}$, le colonel Tzviléniew, avec deux bataillons de la Nouvelle-Ingrie et 500 cosaques, occupa une grande hauteur entre Doudou et Prahova.

Dans la nuit du $^{14}/_{16}$ au $^{15}/_{27}$, la garnison de Doudou tenta une sortie combinée par des signaux avec les corps de Prahova; mais elle fut obligée de rentrer après avoir laissé quelques morts sur la place.

Le même jour, au lever du soleil, le comte Tzoukato qui n'avait avec lui que 4 bataillons et 600 cosaques ou korvats fut attaqué par Ibrahim pacha. L'affaire fut vive et dura, à différentes reprises, jusqu'à 5 heures du soir dans un local ingrat pour l'infanterie et impraticable pour la cavalerie.

Le général Issaew était à l'aile gauche et se trouva acculé au Danube avec le bataillon du 6ème chasseurs. Il courut les plus grands dangers, mais son intrépidité et celle de ceux qu'il commandait le sauverènt.

Le colonel Schkapsky, avec 2 bataillons du régiment de Starakolsk tint ferme à la droite, et enfin les Turcs furent repoussés avec perte. On leur prit 150 hommes et un drapeau.

Le résultat de cette affaire fut la prise de Doudou dont la garnison se rendit prisonnière de guerre. Cette garnison ne consistait plus qu'en 150 hommes; le reste avait été tué pendant le siège ou dans la sortie, ou avait déserté. Les Russes perdirent peu de monde; mais on eut à regretter le lieutenant-colonel baron Gougelberg du 6ème chasseurs et la lieutenant d'artillerie Davidov.

Le $^{17}/_{29}$ juin, après la prise de Doudou le comte Tzukato alla camper à Kassiyak, à 3 verstes de Prahova, se tenant toujours sur les bords du Danube jusqu'à la décision du sort de Birza-Palanka. Cette conduite réservée etait commandée par les circonstanses et par ses faibles moyens. Il savait par expérience que les Serbes, excellents dans les retranchements, n'étaient pas aussi bons en rase campagne.

Le 19 juin (1 juillet), on s'avança sur Birza-Palanka. Un bataillon du régiment de la Nouvelle-Ingrie commandé par le major Joukow et 4 pièces de 12 avec quelques Serbes furent employés à cette expédition.

Le $^{23}/_{5}$, Birza-Palanka capitula. On y prit 4 canons, 3 drapeaux, beaucoup de provisions de bouche et de guerre. La garnison se retira à Widin.

Cette forteresse de Birza-Palanka était un camp retranché composé de trois forts ou redoutes dont les murs étaient d'énormes palissades ou plutôt des poutres plantées droit. Un de ces forts était dans le fond, le long du Danube, et les deux autres sur deux monticules très élevés qui dominaient le premier. On pouvait facilement enlever celui-ci, mais on ne pouvait s'y maintenir sans avoir les deux autres.

La reddition de Birza-Palanka ayant assuré la communication entre la Petite Valachie et la Servie, le 28 juin (10 juillet), les Serbes se présentèrent devant Kladova, tandis que le comte Tzoukato menaçait Négotin et Prahova par la position qu'il prit à Tzaritza ou fontaine Sultane.

Le camp retranché de Prahova était divisé en 5 fortes redoutes placées sur de montagnes qui bordent le Danube vis-à-vis la pointe sud de l'île Olmar; il embrassait une grande étendue de terrain. Le comte Tzukato n'avait pas assez de troupes pour l'investir et lui couper la communication avec Widin. Il en écrivit au comte Kamensky, et celui-ci ordanna au général Zass de lui envoyer deux régiments d'infanterie et un de cavalerie; mais Zass qui lui-même n'était pas assez fort pour les opérations dont il était chargé ne put obéir à cet ordre que plus de 6 semaines après l'avoir reçu. Il n'envoya à Tzoukato que le régiment de Ladoga et 5 escadrons des hulands de Wolhynie.

On fut longtemps dans l'inaction: le défaut de renforts sur lesquels le comte Tzoukato avait compté dérangèrent ses projets. Se position devint très critique; il ne pouvait plus être question

de forcer le camp de Prahova. Il fallait songer à secourir Tcherni Georges contre le pacha de Nissa, qui avait pénétré en Servie à la tête d'un corps considèrable, tandis que le pacha de Bosnie menaçait de passer la Drina. Maîtres du corps de cette rivière, les Turcs de Bosnie unis à ceux de Nissa pouvaient recevoir les bateaux chargés de provisions achetées dans les Etats autrichiens par Redgeb-aga, commandant d'Orsova.

Le comte Tzoucato sentit tout le danger de sa position. Il n'y avait qu'un plan hardi qui put en imposer à l'ennemi, soutenir les Serbes et empêcher la jonction des troupes de Nissa avec les Bosniaks. Le comte Tzoukato, quoique déjà malade et faible, conçut ce plan et l'exécuta.

De 8 bataillons qu'il avait avec lui, il en garda 4; il ordonna au général Issaew de prendre les 4 autres et 100 Serbes, de s'approcher du camp de Prahova le plus près possible et de s'y retrancher contre le flanc droit de l'ennemi.

Le $^{1}/_{13}$ août, dans la nuit, Issaew s'avança vers Prahova et commença ses travaux. Ils furent interrompus par una sortie des Turcs qui attaquèrent vivement le général Issaew; mais ils trouvèrent les colonels Schkapsky, Turtchaninow, Vtorow, Glébow el le major Joukow, tous excellents officiers que se battirent avec le plus grand courage, et les Turcs furent repoussés avec une grande perte et s'enfuirent en désordre dans leurs retranchements. Ibrahim pacha fut tué.

C'était l'instant de frapper un coup décisif, et il eût réussi; mais le général Issaew ne sut pas en profiter. Cet homme, ordinairement audacieux, fut trop prudent dans cette occasion.

Le comte Orourk, venu du camp de Rustchuk avec 5 escadrons de hulans de Wolhymnie et le régiment de Ladoga, rejoignit devant Prahova le général Issaew dont les troupes furent encore augmentées de 300 cavaliers serbes, sous les ordres de Vilki Petrowitsch et de Tcharapatki, très bons officiers, de quelques korvats et de quelques cosaques.

Le $^{11}/_{23}$ août, le comte Orourk fit une forte reconnaissance sur Prahrva. Les Turcs sortirent en foule à sa rencontre, culbutèrent les Serbes et les cosaques, et ne furent arrêtés que par l'artillerie du Don; ils se battirent en désespérés et perdirent beaucoup de monde; nous en perdîmes aussi, et entre autres le chef serbe Tcharapatki. Trois jours après, le comte Tzoukato envoya le comte Orourk au secours des Serbes et vint rejoindre le général Issaew devant Prahova.

La garnison de Prahova fit encore quelques sorties; mais, découragée par la mort d'Ibrahim pacha et n'étant par secourue par Moulha pacha de Widin, qui s'y tenait fort tranquille avec 8.000 hommes de troupes et autant d'habitants armés, elle abandonna son camp retranché le 6/18 septembre. A cette époque, le comte Tzoukato et Issaew n'étaient plus, et Zass qui les remplaça fit raser le camp retranché de Prahova comme on avait fait de Birza Palanka et de Doudou. On n'était pas assez fort pour garder toutes ces places.

Dès que Prahova fut abandonné, le colonel Schkapsky marcha sur Négotin, petite forteresse qui était à 8 verstes plus loin et l'occupa. Après quelques coups de canon, les Turcs l'abandonnèrent en y laissant leur artillerie et leurs munitions. Ils abandonnèrent également Bacow, situé sur le Danube, plus près de Widin.

On a voulu blâmer ce qu'on appelait l'inaction du comte Tzoukato devant Prahova. Il est vrai qu'il resta de sa personne près de 2 mois dans les mêmes positions; mais pendant ces deux mois et avec bien peu de troupes, il réussit à obtenir de grands résultats. Il prit deux camp retranchés, une forte redoute et repoussa partout les ennemis[1]).

Le comte Tzoukato ayant reçu de Tcherni Georges l'avis que 15.000 Turcs, sous les ordres du vieux Ismail-bey, pacha de Serès, et d'Akmed-Rouschad, marchaient de Nissa vers l'intérieur de la Servie et sur le chemin de Belgrade pour se réunir aux Bosniaks qui avaient déjà passé la Drina et s'approchaient de la Save, ne vit pas d'autres moyens de sauver les Serbes que celui de forcer Ismail-bey à suspendre sa marche en faisant faire une forte diversion contre lui.

Malgré le petit nombre de troupes qu'il avait avec lui et dans ses différents détachements, il conçut ce projet hardi et bien calculé et en confia l'exécution au comte Orourk. Il ne pouvait la mettre en meilleure main.

Il lui donna 5 escadrons de hulands, un régiment de cosaques, de la cavalerie serbe, des korvats, deux bataillons de Ladoga et lui ordonna d'éviter les affaires générales et de ne

---

[1]) Yharry a raison: la conduite du comte Tzoukato m'a toujours paru un modèle de tactique unie à une grande prudence. Cependant, il n'a pas négligé les opérations offensives. Il prouva ce dont il était capable et combien on doit le regretter.

pas employer pour cette expédition plus de deux semaines, à moins qu'il ne prévit des succès assurés.

Ceci est extrait du journal de la campagne du comte Orourk par un officier de son corps:

Le comte Orourk marcha le $^{17}/_{29}$ août et, le même jour passa le Timok près de Bragova. Il marcha encore le lendemain malgré la difficulté des chemins et sut que Moulha pacha, instruit de sa marche, le faisait suivre par 3.000 hommes de cavalerie détachés de Widin et par la garnison de Bragova. Quoique les chemins fussent si affreux et que les soldats étaient obligés de trainer l'artillerie à bras et qu'on trouvât à chaque instant des obstacles, au bout de trois jours le comte Orourk parvint près de la forteresse de Kourgouzowitza, à 40 verstes seulement de Nissa, et fit tirer quelques coups de canon sur cette forteresse pour tâcher, en la menaçant, de forcer Ismail-bey à un mouvement rétrograde et en débarrasser les Serbes.

Il reçut une lettre de Tcherni Georges qui lui mandait que les Turcs avaient pris d'assaut la Palanka de Yassik, et s'avançaient vers Varvaritza pour passer la Morava et marcher sur Belgrade. Tcherni Georges demandait au comte Orourk de venir le sauver et lui disait que s'il ne pouvait faire aucun mouvement décisif en sa faveur, il serait forcé d'évacuer Déligrad et de se jeter dans Belgrade en abandonnant ainsi aux Turcs l'intérieur de la Servie.

Il avait à faire à un homme aussi brave que décidé, et le comte Orourk, sans balancer un instant, sans s'effrayer des difficultés qu'offraient les chemins, sans calculer le peu de troupes qu'il avait avec lui, marcha le 21 août (2 septembre) de Kourgouzowitza à Bania, qui en est à 25 vestres, et le $^{22}/_{3}$ au matin, il reconnut Bania.

Cette forteresse, située près de Nissa, a un beau château de pierre et un rempart de terre. L'occupation, de ce poste était d'une grande importance pour les Serbes: il menaçait alors Nissa et en forçait, pour ainsi dire, la garnison à l'inaction. Le comte Orourk ayant parfaitement jugé qu'en enlevant le château qui était sur la hauter, le reste de la ville ne pouvait tenir, lui fit donner l'assaut par le brave lieutenant-colonel Savoini avec son régiment de Ladog . En cinq minutes le fort fut emporté et la ville se rendit une heure après. On y trouva deux canons et

beaucoup de biscuit qui était devenu fort nécessaire. Ce trait hardi et décidé du comte Orourk sauva la Servie.

Les Russes y perdirent 200 hommes, tués ou blessés.

Vilki Petrowisch avec ses Serbes occupa la ville, et, le même jour, le comte Orourk se rejoignit à Déligrad à Tcherni Georges, qui vint à 5 verstes à sa rencontre et le reçut comme son sauveur. Il l'était en effet.

Ils résolurent de marcher ensemble à un retranchement que les Turcs construisaient en grande hate à 15 verstes de Déligrad, au village d'Alexinatza; mais le chef serbe qui commandait à Varvaritza leur donna avis que les Turcs voulaient lui donner un assaut le lendemain et leur demanda de secours. Ils y marchèrent sur le champ. Varvaritza est à 25 verstes de Déligrad.

Le 24 août (5 septembre), les Russes et les Serbes y arrivèrent et virent à 10 verstes sur les hauteurs le camp d'Imaïl-bey qui pouvait avoir 15 à 18.000 hommes. Les Serbes disaient 30.000; mais le comte Orourk qui n'eût pas craint davantage d'affronter 30.000 Turcs que 15.000, savait parfaitement qu'il faut toujours rabattre la moitié du nombre qu'on croit aux Turcs.

Il décida Tcherni Georges à aller les attaquer, quoique le chemin fût fort mauvais et exigeat continuellement des travaux pénibles pour y trainer l'artillerie. Il passa par Yassyk. Les Turcs l'avaient ruinée et s'étaient retirés derrière la Morava. Le comte Orourk fit réparer autant que possible les retranchements et y laissa l'infanterie serbe avec 4 canons.

Les Turcs s'étant aperçus de ces travaux, passèrent la Morava au gué et vinrent attaquer le comte Orourk. Ils se portèrent sur Yassyk; mais y ayant été reçus par un feu de mitraille auquel ils ne s'attendaient pas, ils se rejetèrent à leur gauche sur le carré du régiment de Ladoga qu'ils attaquèrent avec fureur, quoique la vue des troupes russes qu'ils étaient loin de soupçonner dans cette partie de la Servie éloignée du Danube les eût d'abord frappés d'étonnement et de terreur. Leur attaque fut repoussée, et ils se retirèrent dans leurs retranchements après avoir éprouvé une perte assez forte. Ils y reçurent un courrier du pacha de Widin qui leur mandait que le corps russe seul était de 1.000 hommes. Cependant le détachement du comte Orourk, réuni à celui de Tcherni Georges, n'avait pas 4.000 hommes sous les armes. On resta 7 jours en présence; mais l'infection de cadavres força les alliés de se retirer à Varvaritza. Alors Tcherni

Georges confia ses troupes au comte Orourk et alla lui-même chercher à rassembler de nouvelles levées. Le comte s'occupa de régulariser un peu les Serbes, et les diviser en compagnies, en escadrons et leur apprit à se former en ligne, en carré, autant que cela était possible.

Le $^{6}/_{18}$ septembre, les Turcs, revenus de leur terreur, vinrent attaquer le comte Orourk à Varvaritza. Il forma 4 carrés, 2 de l'infanterie russe et 2 de Serbes, il mit sa cavalerie au milieu et attendit l'ennemi. Depuis 7 heures du matin jusqu'à 6 heures du soir, les Turcs se battirent avec acharnement, mais sans succès; ils attaquèrent tous les carrés succesivement, souffrirent beaucoup du feu de nos 8 canons et se retirèrent le soir, à 2 verstes. Ils étaient à peu près 12.000 hommes; ils en perdirent près de 1.000.

Le comte Orourk s'attendant à une nouvelle attaque se fortifa. Il lui restait peu de cartouches et il craignait de ne pouvoir s'en procurer promptement.

Les Turcs se fortifièrent aussi. Le comte Orourk ayant reçu inopinément des cartouches et 500 Serbes que lui envoya Tcherni Georges, se trouva prêt à recevoir encore avec plus d'avantages encore que la première fois l'attaque des Turcs.

Le $^{10}/_{22}$ septembre, les Turcs vinrent canonner et attaquer une redoute construite par le comte Orourk sur la Morava, et leur cavalerie passa cette rivière à gué. Rien ne leur réussit; ils furent forcés de s'éloigner avec une grande perte et le $^{15}/_{27}$, ils se retirèrent sur Nissa, et la Servie fut délivrée.

Cette expédition fait le plus grand honneur au comte Orourk et au comte Tzoukato qui l'avait projetée. Mais pour qu'elle réussit aussi bien, il fallait qu'elle fut confiée à un homme décidé, brave et intelligent. Le comte Orourk exécuta à merveille ce que son chef avait si bien conçu et si bien ordonné.

Le $^{18}/_{30}$ septembre, le comte Orourk ayant rempli la tâche qui lui était imposée avec autant de bonheur, d'activité et de gloire, revint sur le Danube se rejoindre au lieutenant-général Zass qui venait d'arriver pour prendre le commandement du corps de Valachie.

Tcherni Georges écrivit au comte Orourk une lettre remplie de témoignagnes de reconnaissance et le nomma publiquement le Sauveur de la Servie.

Dans ce même temps, un Serbe nommé Nikitisch, ancien capitaine des hulands de la garde fut aussi expédié contre les Bosniaks avec deux escadrons de Valaques qu'il avait enrolés et formés lui-même et 100 cosaques. Il se distigua par l'audace et le succès de sa course, mais il fut grièvement blessé.

Le blocus de Prahova par Issaew, la marche brillante de le colonne mobile du comte Orourk, l'apparition de Nikitisch sur les bords de la Drina et la position du comte Tzoukato près de Négotin firent croire aux Turcs que les Russes avaient au moins 30.000 hommes sous les armes sur la rive droite du Danube et en Servie. Tous les prisonniers le disaient.

Mais tous ces succès n'étaient rien sans la prise de Kladova, le point le plus important de toute cette partie du théâtre de la guerre. Aussitôt après la prise de Doudou, le comte Tzoukato avait fait bloquer Kladova par Pierre Dobrinitz avec 3.000 Serbes. C'était pour en assurer la reddition qu'il avait pris cette position audacieuse de Négotin. Son audace fut couronnée par le succès et fait autant d'honneur à sa prévoyance qu'à son courage.

Après les premiers succès du comte Orourk et la prise de Prahova, le comte Tzoukato, déjà fort malade avait envoyé le major Yharry devant Kladova avec l'ordre de faire pousser le siège.

Extrait du journal du major Yharry:

Quelques temps avant la mort du comte Tzoukato, les négociants et les marchands chrétiens de Widin, effrayés du sort de ceux de Roustchuk, demandèrent qu'il leur fut permis de se sauver avec leurs propriétés, dans la Petite Valachie. Le comte Tzoukato sa rappelant des exemples de générosité donnés par la Russie envers les sujets chrétiens de la Porte Ottomane, pendant les guerres précédentes, en écrivit au comte Kamensky qui lui donna la permission d'accueillir les personnes et les marchandises qui consistaient principalement en coton.

Le comte Tzoukato voulant tourner cette grâce au profit du soldat et au soulagement des habitants de la Petite Valachie, demanda à Hadjy Yanussy, commissionnaire du commerce de Widin, de bâtir, hors de Krajova, aux frais de la compagnie un hôpital pour 1.000 hommes. Il devait être terminé à la fin d'oc-

tobre. Mais le comte mourut, et après sa mort cette affaire, entièrement éloignée de son but primitif et devenue un objet de spéculation et de cupidité pour les facteurs autrichiens, établis à Orsova qui paient à la caisse militaire 36 piastres par charge de cheval, c'est à dire pour deux sacs de coton, et en exigeat 76 des propriétaires, ayant l'imprudence de taxer les Russes de cette exaction.[1])

A Kladova commandait un Ibrahim-aga oncle de Radjeb-aga, commandant de l'Orsova turc; il était sous les ordres de son neveu.

Yharry devait tirer parti de l'intérêt que Redjeb portait naturellement au sort d'Ibrahim. On permettait à celui-ci de s'en aller où il voudrait, lui et sa garnison, avec armes et bagages, pourvu que Redjeb retirât celle de Téké, petite forteresse de la Servie, située près d'Orsova et renvoya, sur notre parole de leur pardonner, les pandours déserteurs qui s'étaient réfugiés chez lui et qui désolaient la partie occidentale de la Petite Valachie. Redjeb devait en outre s'engager à n'avoir plus aucun rapport avec de semblables brigands et donner des otages comme garantie de ses promesses. De notre côté nous devoins lui fournir jusqu'à la paix des provisions dont il devait cependant payer le prix. Par cet accord, nous devenions maitres de Téké et de Kladova et nous délivrions la Petite Valachie des voleurs qui l'infestaient.

Au bout de 8 jours, par le moyen des bouches à feu et des négociations, les choses furent conduites presqu'au point désiré. Pour y mettre la dernière main, il s'agissait de rassurer la garnison de Kladova qui, pour capituler, ne se fiait pas aux Serbes. Il n'y avait que 27 canonniers russe dans une batterie. Ce peu de monde n'ispirait aucune confiance aux Turcs pour les défendre de leurs implacables ennemis.

Yharry se rendit à Gogoche où le comte Tzoukato s'était fait transporter pendant sa maladie. Il voulait lui demander un bataillon russe, mais il le trouva à l'extrémité, ainsi que le général Issaew qui était tombé malade le 20 août (11 semtembre).

Tous les deux étaient déjà hors d'état de donner aucun ordre. Yharry trouva una lettre du comte Orourk qui devait être

---

[1]) Ou Yarry n'a pas su la vérité — ce qui cependant est difficile à croire — ou il n'a pas voulu la dire — ce qui est plus vraisemblable. — Les exactions des Autrichiens dont il se plaint n'étaient rien en comparasion de celles exercées par Zass et surtout par son neveu Straudmann, le plus avide et le plus impudent des voleurs subalternes employés par Zass. Le général et ses affidés ont tiré en un an plus de 120.000 ducats de ces marchands de Widin.

intéressante, et comme personne alors ne commandait, il prit sur lui de la décacheter, Le comte Orourk écrivait que, s'il ne recevait pas promptement des ordres ultérieurs de la part du comte Tzoukato, sa commission étant remplie, il retounerait sur les bords du Danube. Et en effet, ses instructions portaient, comme on l'a vu, de ne rester en Servie que deux semaines.

D'un autre côté, Pierre Dobrinitz avait envoyé à Yharry une copie d'un ordre de Tcherni Georges qui lui prescrivait d'abandonner le siège de Kladova et de marcher à son secours sur les bords de la Drina où les Bosniaks s'étaient montrés en grand nombre.

Il parait que Tcherni Georges, instruit que le comte Orourk devait le quitter au moment où un nouvel ennemi devait lui tomber sur les bras, crut nécessaire, de son côté, de rappeler Dobrinitz en laissant aux Russes le soin de prendre Kladova; le cas était important. Une seule démarche précipitée, soit de la part du comte Orourk, soit de celle de Pierre Dobrinitz, pouvait occasionner des inconvénients irrémédiables.

Yharry prit sur lui d'envoyer au comte Orourk et à Dobrinitz des conseils qui étaient à peu près des ordres par la manière dont il les rédigea. Il fit entendre à Dobrinitz qu'il devait garder son poste, et celui-ci obéit et fort bien. Il manda au comte Orourk le triste état du comte Tzoukato et du major Issaew, et le pria d'attendre les ordres du comte qu'il solliciterait dès que sa santé serait meilleure, ou ceux du comte Kamensky à qui il avait expédié un courrier. C'était gagner du temps et c'était beaucoup. Le comte Orourk resta en Servie encore quelque temps et tout se termina à l'avantage des Serbes et selon le désir de Yharry.

Le comte Tzoukato mourut à Gogoche le 25 août (6 septembre), et le général Issaew expira le lendemain.

Ces deux morts si rapprochées et qui avaient frappé les deux chefs du corps d'armée ne parurent pas naturelles. On ne manqua pas de dire que ces deux généraux avaient été empoisonnés. Mais par qui auraient-ils pu l'être? Les Turcs n'en avaient pas la possibilité; les Valaques et les Serbes se trouvaient privés par leur mort de leurs meilleurs défenseurs et ce crime d'empoisonnement — heureusement beaucoup plus rare et moins facile qu'on ne croit — n'est ni dans les mœurs ni dans le caractère des Russes. Tzoukato et Issaew succombèrent à l'intempérie du climat. Le premier était miné par un travail excessif

de corps et d'esprit et le second, qui était âgé de 66 ans, était affaibli par la débauche et par la boisson.

Je partageai bien sincèrement les regrets que toute l'armée donna à ces deux généraux et surtout à Tzoukato. Il avait servi sous mes ordres en Finlande en 1790 et dès lors, j'avais su apprécier sa bravoure et ses talents. Il en avait beaucoup. Je me plais d'autant plus à lui rendre cette justice qu'il s'était très mal conduit à mon égard en 1809. Persuadé alors que Miloradowitsch, fort de la faveur de l'Empereur et de l'amitié d'Araktcheew, commanderait un jour l'armée de Moldavie, il s'était abandonné à lui et avait partagé toutes ses intrigues et celles de ses immondes Philipesco. Il chercha d'abord à me nuire; ensuite, il clabauda contre le prince Bagration. Cette conduite lui fit tort en ne lui servit à rien. Il se trompa; mais un homme loyal ne se serait pas trompé ainsi.

On a cherché à colomnier sa mémoire en répandant le bruit qu'il n'avait désiré le commandement de la Petite Valachie que pour profiter des avantages pécuniaires que ce commandement offrait aux chefs qui savaient les faire valoir à leur profit, ce que Issaew avait fait très tacitement, et ce que Zass fit ensuite très publiquement. Cette calomnie n'est appuyée sur aucun fait et le preuves du contraire sont bien palpables. Tzoukato ne paya pas un sou de ses dettes — et il en avait beaucoup — et laissa à peine de quoi se faire enterrer.

Issaew laissa une fortune considérable; mais tout son argent comptant, ses diamants, ses effets précieux furent dilapidés à sa mort et volés en grande partie par cette Grecque qu'il entretenait et qu'il logeait chez lui; la famille n'en recueillit rien. Cette Grecque se maria ensuite à Bucarest à un autre Grec qui la ruina et la maltraita.

Après la mort des deux généraux, le colonel Tzviléniew prit, comme le plus ancien, le commandement du corps de Petite Valachie.

Il vint lui-même devant Kladova avec un bataillon.

La forteresse se rendit le $^{1}/_{13}$ septembre. On y trouva 21 canons, 6 drapeaux et beaucoup de provisions.

Les Serbes l'occupèrent, et par là le Nord et l'Est de leur pays furent assurés, ainsi que leurs communications avec les Russes.

Tzvileniew fut avancé comme général-major. C'était un bon officier, intelligent, excellent chef, mais trop sévère et même dur pour ses subordonnés.

On a vu que le comte Kamensky, dès qu'il apprit la mort du comte Tzoukato et d'Issaew, avait envoyé le lieutenant-général Zass pour commander en Petite Valachie. Il ne pouvait faire un meilleur choix pour la partie militaire. Il lui donna de grandes forces.

Déterminé enfin à rassembler les divisions et sentant la faute qu'il avait faite au commencement de la campagne de les disséminer, il donna à Zass tous les régiments de la sienne — le 16ème — infanterie et cavalerie. Zass se trouva en état d'agir offensiviment avec de forces supérieures.

Le $^{15}/_{27}$ septembre, Zass arriva au camp devant Prahova. Cette forteresse avait été abandonnée, comme on l'a vu, par les Turcs peu de temps auparavant. Il y attendit le comte Orourk qui revenait de son expédition et, pour assurer sa retraite, il envoya à sa rencontre le lieutenant-colonel Glebow avec bataillon de réserve du 6ème chasseurs, 5 escadrons des hulands de Wolhymnie et 1.000 Serbes.

Zass, réuni à Orourk, marcha le 20 septembre (2 octobre) sur Brégova. Cette forteresse est située sur le Timok, à 15 verstes de Rahova, à 60 de Widin et à 8 du Danube. Elre ressemble à Kladova. Elle a un château assez fort et la ville est entourée de retranchements. Les Turcs y avaient à peu près 1.000 hommes. Le $^{23}/_{5}$, Zass fit attaquer les retrachements par le lieutenant-colonel Glébow qui s'y établit sans beaucoup de peine ni de perte. Les Turcs se retirèrent dans le château où Zass les bloqua.

Le $^{26}/_{8}$, dans la nuit, ils traversèrent le Timok et se sauvèrent en abandonnant la forteresse. Ils passèrent par l'endroit où le colonel Tourtchaninow était posté son régiment d'Olonetz. Dans le jour, il se tenait assez loin de la ville, mais dans la nuit, il se rapprochait du Timok. Les Turcs l'ignoraient et tombèrent sur lui. Ils furent reçus à coups de fusil et de mitraille. Beaucoup furent tués. Le reste se sauva, et Zass occupa la ville.

Les Turcs abandonnèrent de même Florentine, située sur le Danube, à 8 verstes de Brégova. Zass fit raser les deux forteresses.

Zass resta à Brégova et renvoya en Grande Valachie les troupes qui devaient y retourner pour joindre leurs divisions.

Il détacha des troupes légères sur Widin; le $^{19}/_{22}$ octobre le colonel Zimmermann de hulands de Wolhymnie avec 5 escadrons de ce régiment, 5 des hussards d'Olviopol, les dragons de Derp et des cosaques, tomba à l'improviste sur des fourrageurs sortis de Widin et leur tua et prit assez de monde.

Le $^{11}/_{23}$, on remarqua près du villages retraché de Kapitanetz, à 3 verstes de Widin, un fort parti de cavalerie turque. Le général-major Repninski, qui observait Widin, envoya de nouveau le colonel Zimmermann, attaquer cette cavalerie. Il se plaça pendant la nuit en embuscade, et le $^{12}/_{24}$, il tomba sur le dos des Turcs et les dispersa avec beaucoup de perte de leur part. Kepitanetz fut brûlé et ses retranchements rasés.

Le $^{5}/_{17}$ octobre, les Turcs furent chassés par le même détachement des villages de Nizza et de Tchèrembak, situés aussi près de Widin et forcés de se retirer dans la ville. Ces villages furent brûlés et quelques familles bulgares furent transportées en Petite Valachie.

Cependant, un corps turc avait passé la Drina, pénétré de nouveau en Servie par la Bosnie et menaçait encore Belgrade. Le général Zass envoya une seconde fois le comte Orourk faire une diversion en faveur des Serbes.

Il marcha de nouveau à Déligrad avec 5 bataillons d'infanterie, 5 escadrons et un régiment de cosaques.

Ismail bey, qui avait dirigé toutes les opérations contre les Serbes, s'était retiré à Nissa, et les Serbes avaient eu des avantages sur la Drina. Le $^{5}/_{17}$ et le $^{6}/_{18}$ octobre, Tcherni Georges battit seul les Turcs et les força de rentrer en Bosnie.

Mais le comte Orourk, pour finir la campagne d'une manière brillante et utile, quitta Déligrad le $^{2}/_{14}$ novembre, se porta sur le Timok et vint attaquer Gourgouzovitza, forteresse située sur cette rivière entre Widin et Nissa et seulement à 25 verstes de cette dernière ville. Les Turcs ne la secoururent point quoiqu'ils eussent à Nissa 4 ou 5 fois plus de forces que n'en avait le comte Orourk.

Ce général plaça une batterie de 12 canons de 6, fit une brèche et le $^{5}/_{17}$ novembre, la place se rendit par capitulation. Le comte Orourk, après avoir été braver les Turcs jusques sous les murs de Nissa, remit Gourgouzovitza aux Serbes et revint en Petite Valachie.

Cette expédition termina la campagne en Servie en Petite Valachie.

Cette campagne fut beaucoup mieux dirigée, beaucoup mieux conduite qui celle de la Bulgarie. Le comte Tzoukato, le comte Orourk et le général Zass s'y firent beaucoup plus d'honneur que les généraux de la Grande Armée, même dans les succès qu'ils eurent. Elle assura à jamais les comunications avec les Serbes, ainsi que les bords du Danube, délivra la Servie menacée de tous les côtés et donna à ses défenseurs 12 forteresses ou camps retranchés.

Les troupes russes y acquirent beaucoup de gloire. Tzoukato y montra les talents d'un général en état de cammander des corps séparés; Zass suivit ses errements et montra les mêmes talents. Le comte Orourk y déploya une rare activité et la décision qui caractérise le bons généraux, Tzviléniew, Tourtchaninow, Glébow, Zimmermann, Schkapsky, Vtorow, Joukow s'y distinguèrent.

Cependant, le comte Kamensky fut mécontent de ce que le général Zass n'avait pas essayé de prendre Nissa. Il fallait avoir bien peu de connaissance de la force et de la population de cette ville pour avoir cru qu'on pouvait s'en emparer facilement. Cette opération était impossible. Il eût fallu avoir 30.000 hommes et une forte artillerie de siège pour attaquer une ville plus forte que Rustchuk qui avait 300 canons sur ses remparts et qu'Ismael Bey défandait avec 15.000 hommes de troupes et au moins autant d'habitants armés. La saison était trop avancée et Zass trop faible pour une pareille entreprise....

540

Мемоар Рада Вучинића о односима Србије и Русије од 1806 до 1810.

Historique abrégé des campagnes des Russes dans les principautés de Moldavie, Bessarabie, Valachie et Servie en 1806, 1807, 1808, 1809, 1810 par N.... témoin oculaire de tout ce qui s'y est passé.[1])

En 1806, dans le mois de novembre, l'armée russe se mit en marche sur trois colonnes, sous les ordres du général en chef

[1]) На једном изводу из овога мемоара стоји: ***Analyse d'un mémoire et des observations verbales présentées par Monsieur le député servien.***

Michelson, qui demandait à la Porte ottomane le libre passage par ses états pour effectuer une diversion contre l'armée française en Dalmatie et en Italie, à quoi la Porte consentit, ne se doutant nullement de la moindre trahison de la part de la Russie. A peine les troupes de cette dernière puissance eurent-elles passé le Dniester, qu'elles s'emparèrent des places de Cottin, Bender et Belogorod et forcèrent les habitants non armés d'en sortir et passer sur la rive droite du Danube avec leur mobilier. Dans cette occasion, la conduite des Russes fut d'autant plus atroce qu'ayant violé le droit des peuples, ils violèrent encore la convention conclue, qui garantissait aux habitants chrétiens leurs biens et permettait aux Turcs d'emporter leur mobilier; ils s'en sont ensuite emparés comme butin et ont tout envoyé en Russie. En vain les habitants chrétiens de ces principautés firent-ils des représentations aux généraux et commissaires russes, en réclamant un dédomagement des propriétés, qui venaient de leur être arrachées. Ceux-ci, loin de prendre en considération leurs réclamations, continuèrent leur marche dans la Petite Valachie pour s'y établir en forces. En effet, ils pervinrent à leur but et par leur ruse, leurs belles promesess, ils gagnèrent le prince Ipsilanti, qui y régnait alors et qui avait grande influence sur ler Serviens, ses voisins, sur le territoire desquels les Russes devaient passer en Dalmatie. A cet effet, le général en chef Michelson envoya de fidèles missionnaires à la nation servienne, avec des promesses solennelles, au nom de son souverain, lui assurant l'indépendance, si elle acceptait la proposition de faire la cause commune avec lui. Le prince Ipsilanti, animé et gagné par le général russe s'empressa de faire à la Servie la même proposition. La Servie, gémissant sous le joug des Turcs, animée par l'intime confiance qu'elle avait en ce prince, accepta cette proposition, ne se doutant point des intrigues de la Russie. Le général en chef Michelson, pour convaincre les Serviens de la sincérité de ses sentiments à leur égard et de celle du prince Ipsilanti, leur fit passer de suite quelques secours en munitions et des fonds. Cette brave nation, animée des belles assurances de ces deux chefs, fit de son côté de tels efforts, qu'en peu de temps elle parvint à diviser du côté de la Bosnie, de l'Albanie et de la Macédoine, les forces ottomanes, qui se portèrent vers la Valachie, pour agir contre les Russes et les força, par sa bravoure, à la retraite. C'est principalement par cette diversion et les victoires remportées par les Serviens sur les Turcs, que l'armée russe, si peu

nombreuse, s'est soutenue et a pu se soutenir dans la Valachie en 1807.

Mais la nation servienne, non obstant ces services importants, rendus à la Russie, fut méconnue de cette dernière puissance, qui la regarda comme rebelle et indisciplinée et la fit passer pour telle, et cette calomnie ne tendait à d'autre but qu'à la vanité de s'attribuer à elle seule la gloire de ces succès, qui appartenaient légitimément aux Serviens et de cacher devant l'univers entier son impuissance, son injustice et les intrigues, dont elle avait fait usage durant cette campagne. A la même époque, Dieu a béni les armes françaises contre les Russes, qui, par des victoires éclatantes remportées sur eux, les forcèrent au traité de paix, conclu à Tilsit, et qui amena un armistice entre les Russes et les Turcs, dont les préliminaires portaient l'évacuation de la Valachie, de la Moldavie et de la Bessarabie par les Russes. La nation servienne fortement affligée de n'avoir point été comprise dans l'armistice, envoya de suite une députation au prince Prosorowski, successeur du général Michelson, décédé, pour solliciter, en considération de services importants qu'elle avait rendus à la Russie pendant cette campagne, d'être comprise dans l'armistice qu'il venait de conclure avec les Turcs, ce qui ne lui fit accordé qu'avec beaucoup de difficulté. Les Russes, sans avoir égard aux conditions de cet armistice, continuèrent de rester en possession des susdites provinces et de vexer impitoyablement le peuple par des fortes impositions, par la mise en circulation de fausses monnaies sous la dénomination de piastres turques, dont la fabrication fut permise aux Juifs polonnais par le prince Prosorowski, et surtout par le pillage que les soldats commettaient impunément tous les jours. L'occupation prolongée desdites provinces par les Russes, donna lieu à une rupture entre eux et les Turcs, par suite de laquelle les hostilité recommencèrent et continuèrent toute la campagne de 1808, mais sans grands succès du côté des Russes sur les Turcs. Le prince Ipsilanti se vit contraint pour récompense des services rendus aux Russes, de prendre la fuite et de se sauver à Kief, dans la Petite-Russie, où il vit encore aujourd'hui, comme simple particulier, et occasionna par là le malheur de toute sa famille, qui était à Constantinople. Quant à la nation servienne, l'époque de la sacrifier entièrement n'était point encore arrivée: il fallait pour parvenir à ce but que la paix fût conclue avec les Turcs, et pour y parvenir les Russes avaient trop besoin des

Serviens. Donc pour gagner de nouveau cette brave nation, le prince Prosorowski chargea le conseiller d'état Rodofinikin de se rendre à Belgrade en Servie, et d'y faire ses efforts pour gagner l'amitié des Serviens à quelque prix que ce fût.

Rodofinikin, malheureusement pour la nation servienne, arriva à Belgrade, et comme Grec, fin et rusé, il trama, au milieu d'elle, toutes les cabales possibles, y jouant le rôle d'arbitre. D'abord, il entrarna dans son parti, par l'or et par des promesses séduisantes, l'évêque qui était aussi de la nation grecque, ensuite quelques membres du Conseil de la même nation, domiciliés depuis longtemps en Servie, et enfin plusieurs chefs de l'armée. Quelques chefs serviens, éclairés, vrais amis de la patrie, ayant pénétré son plan et craignant les funestes suites, qui devaient infailliblement en résulter le blâmèrent publiquement. Rodofinikin pour se venger et pour leur imposer silence, les accusait devant la nation comme ennemis de la religion du pays, ennemis de la Russie, qui était du même rit et comme vils espions, partisans des Autrichiens et des Français. Mais toutes ces calomnies ne lui obtinrent pas les succès qu'il s'en était promis; il fallait à cette nation d'autres assurances pour la convaincre de la sincérité des sentiments mis en avant; se rendit donc Rodofinikin au Sénat servien et lui adressa le discours suivant:

„Messieurs les sénateurs, Sa Majesté l'Empereur et Autocrate de toutes les Russies, mon maitre, m'a chargé de vous „assurer de sa haute protection, et il vous invite de faire cause „commune avec ces armées sous les ordre du feldmaréchal le „prince Prozorowski, qui est muni de son pleinpouvoir de vous „donner le nécessaire pour la continuation de cette guerre contre „l'ennemi de son empire et celui de votre patrie. Le résultat de „vos travaux sera l'indépendance de votre pays, que je vous garantis au nom de Sa Majesté Impériale.“

Ce discours lui gagna la confiance du reste de la nation, qui, ignorant la cruelle politique de la Russie et le piège qu'elle tendait, s'en promit de suites les plus heureses. Dès lors, la partie opposée et la plus éclairée fut momentanément contrainte au silence. Les Serviens lettrés sous la domination autrichienne, qui désiraient se rendre en Servie, d'où ils étaient originaires, dans l'intention d'y répandre les sciences et de rendre, par ce moyen, au peuple un des plus grands services, furent peints par Rodofinikin devant la nation servienne avec les mêmes couleurs que ceux du pays, dont il a été fait mention, et effectivement

aucun Servien honnête et éclairé, résidant en Autriche, n'osa se présenter en Servie, durant le séjour de Rodofinikin à Belgrade, dans la crainte ou plutôt certitude d'être exposé à toutes les mauvaises difficultés et persécutions de sa part. La paix ne pouvant se conclure en 1809 à Jassy, entre le plénipotentaire de la Porte et le prince Prozorowski, les hostilités recommencèrent cette même année. Le prince Prozorowski, à la tête de son armée, fit attaquer la place d'Ismaïl et le général Miloradowitsch celle de Giurgewo: tous les deux furent repoussés avec une grande perte. D'après le mauvais succès de ces deux attaques, le prince Prozowski changea son plan et se dirigea avec son armée vers Galatz en Moldavie. En même temps, il envoya l'ordre au conseiller Rodofinikin de faire tous ses efforts envers la nation servienne pour la décider à concentrer toutes ses forces et d'attaquer les Turcs du côté de l'Albanie, de la Bosnie et du territoire de Nissa: il lui enjoignit de faire part, en même temps, aux Serviens que, dans une dizaine de jours, il passerait le Danube avec toute son armée et qu'il leur enverrait un secours de dix mille hommes, des munitions, des armes et des fonds. Rodofinikin aidé des personnes ci-dessus mentionnées parvint à effectuer cette diversion. La brave nation servienne, toujours de bonne foi, ne se doutant pas de la moindre trahison de la part des Russes, se mit en marche sur quatre colonnes, dont l'une vers Nowi-Pazar, sur la frontière de l'Albanie, l'autre vers Nissa, la troisième vers Vidin, et la quatrième vers Lozniza sur la Drina, frontière de la Bosnie. La première de ces colonnes, sous les ordres du général en chef Kara-George Petrowitsch eut des succès importants et s'empara des villes: Nowi-Pazar, Nowa-Warosch, Seniza et de Prepole etc., et ce général engagea les habitants du cercle Stari-Wlach de prendre les armes et de faire cause commune avec lui. Les trois autres, en attendant les troupes auxiliaires, les munitions, des armes et fonds promis par le général russe, restèrent sur la défensive. Dans cette attente, les chefs serviens envoyèrent à Berza-Palanka, sur les frontières de la Valachie, au pouvoir des Serviens, quelques centaines de chevaux pour le transport desdits objets. Mais hélas! ces troupes auxiliaires n'arrivèrent point, non plus que les objets promis. Le général George Petrowitsch et les chefs de trois autres colonnes, alarmés de ce retard, adressèrent une députation au prince Prozorowski, pour lui annoncer que les Turcs se rassemblaient de tous côtés et se concentraient près de Nissa, dans l'intention d'attaquer le petit

nombre de troupes serviennes qui gardaient ce poste, et que s'il ne leur envoyait promptement des secours qu'il avait promis, elles couraient le danger d'être exterminées par celles de l'ennemi, de beaucoup supérieures en nombre. Le prince Prozorowski ne prêta pas l'oreille à cette observation et demeura insensible aux instances et à la funeste position des Serviens, dans laquelle il les avait mis. Il poussa même son insensibilité jusqu'à retenir cette députation malgré elle dans son quartier général. Une seconde députation vint ensuite, et puis une troisième, qui éprouvèrent le même sort que la première. Mais pour ne pas leur ôter tout espoir, au lieu des troupes auxiliaires, il leur permit de former, à leurs frais, des corps de volontaires dans les principautés de Valachie, Moldavie et Bessarabie. A peine cette nouvelle fut-elle publiée dans lesdites principautés, qu'on accourut en foule se faire enrôler sous les drapeaux serivens. Cet enthousiasme de la part de jeunes Serviens, Bulgares et autres gens libres contre toute l'attente du prince Prozorowski, excita en lui une telle jalousie qu'il révoqua de suite ses ordres à cet égard et causa par là à la députation de nouveaux frais et retards. Pendant toutes ces démarches infructueuses, les Turcs, ayant rassemblé près de Nissa une force de 70.000 h mmes, attaquèrent celles des Serviens, qui n'étaient que de 6.000, divisées dans trois redoutes sur divers points, dont la première fut ommandée par le général Resawatz et les deux autres par le général Miloje, l'un des partisans de Rodofinikin, à qui celui-ci avait promis secrètement, comme à ses autres partisans, le commandement en chef dans la Servie, au préjudice de Kara-George Petrowitsch, revêtu de cette dignité par toute la nation servienne. Le général Resawatz fut le premier attaqué dans sa redoute, par les Turcs, qui déployèrent une grande impétuosité ou plutôt une sorte de rage, mais il leur apprit à son tour ce que peut la valeur servienne, le feu a mitraille et celui de la la mousquetterie de sa redoute faisant un ravage terrible dans les rangs des Turcs, il les força à la retraite avec une perte considérable. Les Turcs renouvelèrent deux fois l'attaque avec le même acharnement et deux fois encore éprouvèrent le même sort. Alors le pacha, commandant en chef, irrité, anima ses soldats en leur disant : n'est-il pas honteux de voir que 70.000 Turcs ne peuvent rien contre 2.000 Infidèles? Il faut que la redoute soit prise, si non, il leur fera successivement trancher la tête à tous. On se prépara pour la quatrième attaque, qui fut plus terrible et plus san-

glante encore que les premières. Les Turcs parvinrent enfin à entrer dans la redoute parce que le fossé était rempli de morts. succombés dans trois attaques précédentes: mais dès que les Serviens virent que, par l'approche des Turcs. les armes à feu leur devenaient inutiles, ils se servirent des massues dont ils s'étaient munis. Ce fut une terrible boucherie. Les Serviens firent la plus opiniâtre resistance, tuant les Turcs à coups de massues. Dans ce carnage les Serviens étant enfin réduits à une centaine, leur brave général Resawatz, pour ne point devenir la proie des Turcs. fit mettre le feu au magasin du poudre et aux mines et il périt ainsi avec tout son monde de même que les Turcs. Telle fut la fin glorieuse de Resawatz pour sa patrie. Selon le dire et l'aveu des habitants, tant turcs que chrétiens. de la ville de Nissa, la perte les Turcs dans cette terrible affaire se montait à 10.000 hommes. non compris les blessés. Le général Miloje. partisan de Rodofinikin, au lieu de venir au secours du brave Resawatz, quitta lâchement ses soldats dans les deux autres redoutes et précipita sa fuite. C'est le même Milije qui eut la tête tranchée en 1810, pour avoir tramé et excité une révolution en Servie en sa faveur et celle des autres partisans de Rodofinikin, réfugiés avec lui en Valachie en 1809. Après ce terrible massacre, près de Nissa, le pacha, commandant en chef des Turcs. sans perdre de temps. se mit en pleine marche avec toute son armée. dont la plus grande partie se dirigea vers Deligrad. fort servien. remarquable par sa position et ses bonnes fortifications. Un autre corps se dirigea vers Berza-Palanka sur les frontières de la Valachie. occupé par un petit détachement de Serviens. pour se rendre maître de cette place et couper par là entièrement aux Serviens la communication avec les Russes dans la Petite-Valachie. En effet ils mirent le siège devant ces deux places. La garnison de Deligrad n'étant composée que de 2.000 Serviens résista vigoureusement pendant quatre mois aux diverses et terribles attaques des Turcs. et soutint avec un courage héroïque le bombardement qui dura deux mois sans interruption. pour se maintenir dans une place dont dépendait le sort de la patrie: mais se voyant enfin entièrement épuisée de munitions et de vivres. elle fut contrainte d'abandonner cette place et se diriger vers le fleuve de Morawa. Ce fut par le même motif. que la garnison de Berza-Palanka évacua aussi cette place. en se retirant à l'ile de Poretsch. située au milieu du Danube. où commandait le général Milenko Stoikowicz. un des plus zélés par-

tisans de Rodofinikin. Ces tristes événements répandirent dans toute la Servie la frayeur et une consternation générale. Les habitants du pays plat, au-delà de la Morawa, pour se mettre à l'abri de la rage et du premier choc de la cavalerie turque, se refugièrent avec leurs femmes, leurs enfants et ce qu'ils purent emporter, soit dans les iles autrichiennes, situées dans le Danube, soit sur les hautes montagnes. Après avoir ainsi mis en sûreté leurs familles et leurs biens mobiliers, ils s'empressèrent d'aller occuper les défilés pour y arrêter l'ennemi et lui disputer le passage de la Morawa; en même temps ils envoyèrent en toute hâte un courrier au général en chef Kara-George Petrowitsch pour l'instruire du cette triste nouvelle et pour le prier avec l'instance de voler à leur secours avec son armée pour sauver la patrie. Les Turcs de la Bosnie, voulant profiter de ces circonstances, attaquèrent plusieurs fois la quatrième colonne servienne, postée sur la Drina; mais toutes les fois, ils furent repoussés avec une perte considérable. Le maréchal, prince Prozorowski, après avoir impitoyablement plongé la nation servienne dans un pareil désastre et attiré contre elle toutes les forces turques, sachant que dans ce moment il n'y avait pas au-delà du Danube, près de Galatz, ni au bas de Silistrie, des troupes ennemies suffisantes pour lui en disputer le passage, passa sur ces deux points le Danube, avec son armée. Le vol et le pillage furent les premières occupations des soldats russes et en plus grande partie de leurs chefs. Mais la juste providence ne permit pas longtemps au prince Prozorowski de jouir du fruit de ses intrigues et de son injustice, car il mourut, pour le grand bonheur des habitants de la Moldavie, de la Bessarabie et de la Valachie, dont il était le fléau; il mourut aussi pour le bonheur des Serviens, mais il aurait fallu qu'il fût mort plutôt, pour que ce bonheur eût été à son comble. Après sa mort, il fut remplacé, dans le commandement en chef, par le prince Bagration. Cependant, tous ces avantages que les Russes pouvaient obtenir sûr les Turcs, au moyen de la diversion opérée par les Serviens, ne furent point suivis de grands résultats; car les Russes ne purent pas seulement parvenir à se rendre maîtres du fort de Silistrie.

Revenons maintenant aux Serviens. Le général en chef Kara-George Petrowitsch, appenant la triste position à laquelle étaient réduits les Serviens, quitta les limites de l' Albanie, les conquêtes et vint à marches forcées avec son armée pour sauver la patrie. Rodofinikin ne jugea pas convenable de l'attendre à Belgrade et

au lieu d'animer les habitants à la défense de la patrie, il leur conseilla de se réfugier en Autriche. C'était pour s'autoriser à prendre la fuite lui-même; en attendant, il engagea pour sa propre sûreté des Grecs, séjournant alors à Belgrade, qui moyennant de bons gages formèrent sa garde, au nombre de 50. Dès qu' il apprit que Kara-George Petrowitsch approchait de Belgrade, il précipita son départ pour le territoire autrichien avec toute sa bande, accompagné d'un petit nombre de ses partisans. Il partit donc non en ministre russe, mais en homme lâche et vil, couvert de crime: ce fut vers la fin du mois d'août 1809, à deux heures après minuit et dans le plus grand secret. Il est aisé de s'imaginer à quel point était sa frayeur et sa lâcheté, en observant qu' au moment de sa fuite, il laissa dans sa résidence à Belgrade non seulement son équipage, mais encore tout ce qu'il possédait. Le lendemain à huit heures, Kara George arriva à Belgrade. Sa première occupation fut de se rendre à la résidence de Rodofinikin. Après s'être fait donner par les personnes, qui s'y trouvaient, les détails nécessaires sur son compte et s'être instruit du sujet de sa fuite, il y plaça une garde nombreuse avec l'ordre de n'en laisser rien emporter. De là, il se rendit, en toute hâte avec sa suite, sur le bord de la Sawe, où bivouaquaient les habitants de Belgrade, qui avaient pris la fuite. Ce triste spectacle toucha tellement le cœur de Kara-George qu' il versa des larmes. Il envoya de suite au commandant autrichien de Semlin, pour le prier instamment de vouloir bien sans délai permettre à ce peuple gémissant de repasser le fleuve, pour retourner dans les foyers, en le prévenant en même temps que le danger n'était pas aussi grand que Rodofinikin en avait fait répandre le bruit. Le commandant autrichien y consentit et en reçut les sincères remerciements du général en chef Kara-George Petrowitsch. Le lendemain, ayant rassemblé les Serviens sur les glacis, Kara-George fit planter le drapeau national et leur adressa les paroles suivantes:

„Enfants de la patrie! La fuite du conseiller d'état russe „Rodofinikin n'est point pour vous un malheur; elle ne peut être, „au contraire, que le bonheur de vous tous et de la patrie entière; „avant qu'il vint parmi nous, nous vivions dans une intime union; „nous fîmes la guerre avec succès contre nos ennemis. Son séjour „ici a semé la discorde et a répandu l'envie, la haine, l'avidité, le „désir de dominer etc., et vous a mis dans la funeste position, „où vous vous trouvez actuellement. Enfants de la patrie! C'est dans „ce malheur qu' il faut plus que jamais prendre courage et montrer à

„l'univers que vous etes les dignes descendants de vos ancètres. „La patrie est en danger et elle demande aujourd'hui votre promte „secours. Il faut prendre les armes et voler au-devant de l'en„nemi, le combattre et le vaincre, ou mourir couvert de gloire. „Notre cause est trop légitime, pour que Dieu ne bénisse pas nos „armes. Dans tous les combats, même dans le plus grand dan„ger, vous me verrez à votre tête. Celui parmi vous, qui se mon„trerait lâche, serait-il mon plus proche parent, n'échappera pas „à la juste punition de sa lâcheté: il sera puni de mort.“

La présence de Kara-George Petrowitsch et son discours animèrent tous les cœurs, au point que lendemain, tous les Serviens qui étaient en état de porter les armes, volèrent avec enthousiasme au-devant de l'ennemi. Les mêmes mesures furent prises de suite dans toute la province, de manière qu' en peu de temps, les Serviens avaient formé un cordon de Semendria, le long de la Morawa, jusqu'aux limites de Nissa et avaient par ce moyen bloqué pour ainsi dire l'armée turque. Le général Kara-George Petrowitsch, avant de se mettre en campagne, écrivit plusieurs lettres, dont la première au conseiller russe, Rodofinikin, réfugié de Belgrade à Panczowa, ville autrichienne. Sans lui faire le moindre reproche sur sa conduite, il l'invita seulement à envoyer chercher tous ses effets qu' il avait laissés à la charge de la nation servienne, lors de sa fuite de Belgrade, que lui, George Petrowitsch, en plaçant une garde suffisante devant sa ci-devant résidence, les avait mis en sûreté, afin d'empêcher de se répandre en Russie le bruit que les Serviens les avaient volés. En même temps, il adressa à l'Empereur de Russie une lettre, dans laquelle il dépeignit sous leurs véritables couleurs l'indigne conduite des généraux en chef russes et celui de Rodofinikin envers les Serviens et la funeste situation de ceux-ci, résultat de leurs infames manœuvres et il réclamait justice. Cette lettre fut envoyée par une estafette, expédiée par les députés serviens à Bucharest au commencement de septembre 1809, ce dont Rodofinikin et ses partisans fuyards furent fort irrités, quand ils en furent instruits. Rodofinikin jura vengeance au brave Kara-George et à tous ceux d'entre les Serviens, qui avaient osé blâmer sa conduite déloyale dons les suites avaint été si desastreuses pour leur patrie. La troisième lettre fut adressée au prince Bagration, alors général en chef de l'armée russe. Il le priait de ne pas reconnaitre les Serviens qui s'étaient enfuis avec Rodofinikin, dans le cas où ils viendraient lui faire une demande quelconque au nom de la nation servienne. Le Sénat ser-

vien lui écrivit aussi une lettre dans le même sens du celle de Kara-George. On prétend que la quatrième fut écrite et adressée à une grande puissance avec les plus vives instances de prendre désormais la nation servienne sous sa protection. Après avoir ainsi fini les affaires politiques, Kara-George se rendit à l'armée. Le visir de Romélie, qui commandait l'armée turque, ne pouvant après divers attaques rompre la ligne des Serviens le long de la Morawa, écrivit au visir de Bosnie et lui enjoignit de rassembler toutes les troupes disponibles, d'effectuer le passage de la Drina, de culbuter le faible corps d'observation servien, posté près de Lozniza, et d'avancer avec son armée vers Belgrade. Les Serviens se trouvant alors entre deux feux près de la Morawa, il pensait qu' il lui serait facile de les battre complètement et de faire son entrée triomphante dans Belgrade. Le général en chef des Serviens, Kara-George Petrowitsch, apprenant l'approche du visir de Bosnie et son passage de la Drina, donna aussitôt les ordres nécessaires à ses troupes pour se mettre en marche et attaquer, sur tous les points, le visir de Romélie. Les Serviens enivrés du désir de sauver la patrie et bravant tous les dangers passèrent avant le point du jour la Morawa, se lancèrent avec impétuosité sur l'armée turque, la surprirent et la mirent en un tel désordre, que dans sa retraite précipitée, elle évacua le territoire servien en 48 heures, abandonnant dans les forts de Deligrade et Chupria, ses canons, ses munitions et les vivres intacts, et cherchant son salut au-delà du fleuve Morawa. Le visir de Bosnie, loin de se douter de cette défaite, continua le siège de Loznica et se proposa de s'en rendre maitre à tel prix que ce fût, pensant que cette opération lui ouvrirait le chemin de Belgrade. Ses troupes firent successiventent trois attaques et chaque fois, elles furent repoussées avec grande perte par la vigoureuse résistance de la garnison servienne. Durant cette honorable défense, le général en chef Kara-George Petrowitsch vola avec son armée à marches forcées au secours de la garnison, il arriva en effet, attaqua le visir au moment qu'il s' y attendait le moins et le battit complètement. Le champ de bataille fut convert de morts et la Drina fut remplie de Turcs péris en précipitant leur retraite. Ce fut par suite de cet événement que finit la campagne de 1809, à jamais mémorable pour les Serviens. Peu de temps après, un armistice entre les Serviens, le visir de Bosnie et le pacha de Nissa, fut conclu, sans intervention du général en chef russe. Cet armistice fut respecté de part et d'autre durant tout l'hiver sui-

vant de 1810. Le visir de Romélie après sa défaite dans la Servie, rassembla les débris de son armée, composée d'aïans ou habitants de Widin, Nicopolis, Sistow et d'autres villes voisines, se mit à leur tête et marcha avec toute la diligence possible pour venir au secours de la garnison de Silistrie; avec l'aide des autres pachas, il força les Russes de lever le siège et de se retirer dans la Valachie. La communication des Russes avec les Serviens étant entièrement interceptée par la perte de Berza-Palanka, ces derniers, abandonnés à leur sort et n'espérant plus rien de la Russie, commencèrent à chercher des moyens de salut pour la Patrie. On a lieu de présumer qu' ils s'adressèrent à des puissances limitrophes pour inplorer leur protection. Vraisemblablement le cabinet de Pétersbourg se doutant de cet événement prit la résolution d'ouvrir et de continuer, avec toute l' activité possible, la campagne de 1810 contre les Turcs. A cet effet, ce cabinet pour se rétablir en bonne intelligence avec la nation servienne (qui par une aveugle confiance et à son préjudice venait de rendre, pendant quatre années consécutives, les plus importants services à la Russie) lui fit des nouvelles propositions par l'entremise de son général en chef en Valachie. Il prodigua comme de coutume les plus belles promesses relativement à leur indépendance. L'époque de l'ouverture de la campagne contre les Turcs approchait. La nation servienne, voyant que les circonstances politiques l'empêcheraient d'obtenir les secours qu'elle avait espérés d'ailleurs, se vit encore contrainte d'accepter les propositions du général en chef russe et de faire cause commune avec lui; et ce fut spécialement pour ne point perdre le fruit de ses sacrifices et des efforts, qui lui avaient déjà fait verser tant de sang pendant l'espace de huit années. Les feuilles publiques ayant suffisamment dépeint les efforts et la bravoure, dont la nation servienne a fait preuve pendant la dernière campagne contre les Turcs, il serait inutile d'en répéter ici les détails; mais il est aisé de savoir, comment et de quelle manière la brave et loyale nation servienne et son intrépide général ont eté récompensés et traités par les Russes pour tous les services qu'ils leur ont rendus: la description suivante en montre le résltat. l'armée russe étant victorieuse dans la campagne dernière, le cabinet de Pétersbourg, voulant vraisemblablement profiter des circonstances politiques actuelles, pour mettre au jour le plan qu'il avait médité depuis longtemps, et que les circonstances précédentes ne lui avaient pas permis de mettre à exécution, ordonna au général en chef comte Camenski de recommencer les hostilités

contre les Turcs et de se mettre en possession de la Servie. Cette résolution et l'ordre du cabinet de Saint-Pétersbourg se réalisa bientôt. Car on a vu cette année, au commencement du mois de février, les troupes russes arriver à Belgrade, accompagnées de Milenko Stoïkowich, de Pierre Dobrinaz, ex-général servien, de Léontie, ex-conseiller et du ci-devant évêque de Belgrade et de toute leur suite, les uns Serviens, les autres Grecs de nation et tous partisans de Rodofinikin, qui après avoir trahi la Patrie, s'étaient enfuis avec lui en 1809, et qui, à l'aide de ces troupes russes voulaient reformer le gouvernement servien, destituer Kara-George Petrovitsch de son commandement en chef, s'emparer de l'autorité suprême, dans l'intention de procurer aux Russes par cette usupration la facilité de se rendre maitres de toute la Servie et ensuite, aux dépens du bien et au prix du sang de ses habitants, faire la conquête ves provinces voisines. Ce plan désastreux eut été réalisé sans la vigoureuse opposition de la nation servienne. Les Russes, craignant d'exciter la guerre civile, n'osèrent pousser les choses plus loin. Je laisse à la sagesse des politiques expérimentés et éclairés à juger quel a été le but du cabinet de Pétersbourg, en prenant possession de la Servie. Ce n'est ici qu'une très faible esquisse de la conduite de ce cabinet et de l'armée russe en Moldavie, Bessarabie, Valachie et présentement en Servie. Peuples de l'Univers! je laisse à votre équité de prononcer, si la nation Servien mérite un meilleur sort et quelle place doit obtenir dans les annales du monde le cabinet russe et et les chefs de l'armée.

541

Командант Мerијаж министру иностраних дела

Љубљана, 1 јануара 1811.

Monseigneur,

Depuis longtemps je n'ai point eu l'honneur d'écrire à Votre Excellence n'ayant rien à lui dire relativement à la Turquie et à la Servie qu'elle ne pût déjà savoir. Il ne m'est rien parvenu de Belgrade depuis le départ de Laybach du second envoyé servien; ce pays est en suspension d'armes avec lez Turcs et suit l'im-

pulsion des Russes espérant que la paix à intervenir en établira l'indépendance, ou du moins le soustraira à la domination de la Porte.

Les Turcs de la frontière illyrienne paraissent avoir saisi avec empressement les espérances de prospérité qui doivent résulter pour eux du passage du commerce français par la Bosnie contrairement aux vues de Sa Majesté; déjà les Bosniaques prennent leurs arrangements pour la direction des caravanes et le négoce des cotons; ils préfèrent Costanitza comme échelle principale de sortie, parce qu'ils sont habitués à fréquenter le marché de cette place et parce qu'elle est plus éloignée du théâtre de leur guerre avec les Russes et les Serviens. Ayant successivement fermé les routes de Belgrade et d'Orsowa les caravanes et le commerce turc parait prendre maintenant le chemin de la Macédoine en Bosnie pour arriver directement aux frontières de la Hongrie ou d'Illyrie.

Mr. le maréchal duc de Raguse a dû soumettre à Sa Majesté un projet d'établissement d'une poste aux lettres partant de Costanitza et suivant la même direction que les caravanes par Travnik, Bosnas-Sarayo, Scopia, à Salonique, et en imitant ce qui se pratique pour la poste autrichienne qui se dirige de Vienne sur le même point par Orsowa et Sophie. La poste autrichienne avait donné aux négociants de Viene comme aux Grecs des facilités qui avaient infiniment aidé à la prospérité de leurs opérations; les agents ou commissionnaires correspondants du commerce sur tous les points intermédiaires d' Orsowa à Salonique sont chargés de la réception et expédition des paquets, qui aboutissent avec les feuilles d'expédition au poit extrême de Salonique, au consulat général d' Autriche, et de là l'expédition de la correspondance avec Smirne et le Levant est faite par les moyens nombreux de communication toujours présents. De même la correspondance française, italienne et illyrienne, aboutissant et se réunissant au point de départ de Costanitza, serait expédiée et suivrait la route de Dérehtioc, tracée par les caravanes marchandes. Les consuls à Travnik et Salonique seraient les principaux points d'aboutissement et d'expédition, et les commissionnaires correspondants du commerce ses agents intermédiaires. Le consulat de Smyrne recevrait pour le Levant les expéditions de Salonique; Janina et la Grèce sont également à la portée de la ligne de direction, comme les pays esclavons soumis aux Turcs sont à portée d'établir leur relations par Bosna-Sarayo. D'un autre côté la poste française pourrait, de Salonique et Cerès se tracer une ligne de communi-

cation par Guos (?) et les Dardanelles sur Constantinople ce qui rendrait les relations de l'Italie, de l'Illyrie et de la France indépendantes de l'étranger. L'emploi des tartares comme courriers est pratiqué avec soins par la poste autrichienne et est bon à imiter. Ces tartares voyagent avec plus et de sécurité et de facilité que les courriers européens, ceux-ci coûtent plus du triple et offrent continuellement un appât aux voleurs parce qu'il est connu que toujours ils se chargent de marchandises telles que des schals ou autres objets, ce que ne font point les tartares. D'ailleurs, il y a double emploi puisque le courrier européen prend les tartares comme escorte et les paye assez chèrement; enfin il attire quelquefois les soupçons dans ces pays barbares.

Votre Excellence aura sans doute déjà connaissance des propositions soumises à cet égard par Mr. le Maréchal duc de Raguse, il se proposerait aussi par les mêmes moyens de faire circuler en Bosnie et dans les pays turcs les journaux français ou illyriens. Ceux-ci sont imprimés en français et en illyrien, on y joindrait des bulletins commerciaux ou de change, afin que tout coïncide pour la rapide exécution des vues de Sa Majesté, et pour agir par ce moyen sur le moral du peuple, particulièrement des Esclavons et Grecs, même des Turcs marchands, en les habituant aux relations avec l'empire français, ce qui ferait vers le midi de la Turquie à peu près l'équivalent de l'influence que les Russes ont cherché depuis longtemps à s'assurer du côté du nord de cet empire et même dans la capitale. Votre Excellence sait que le journal de Francfort est depuis longtemps fort répandu dans toutes les places commerçantes de Turquie, il y était porté par les postes autrichiennes.

Je saisis cette occasion, Monseigneur, pour vous offrir au commencement de cette nouvelle année tous mes vœux et mes hommages, puisse Vorte Excellence jouir longtemps du bonheur et de la gloire qu'elle acquiert chaque jour en se dévouant à celle de Sa Majesté.

Je prie Votre Excellence d'agréer les témoignages de mon dévouement sincère et de mon profond respect.

L'adjudant-commandant
Baron de **Mériage**.

Affaires Etrangères.

542

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 22 јануара 1811.

... Les Turcs ont attaqué et repoussé les Serviens du côté de Nissa. Le comte Kamenshi a expédié, le 18 de ce mois, un courrier à Czerni Georges. Le général servien Melenco, qui se trouve encore ici, doit, dit-on, partir dans quelques jours.

Cette activité de la part des Turcs non seulement fait disparaître ici les espérances de paix, mais elle va donner lieu à une campagne d' hiver, qui contrarie singulièrement le comte Kamenski.

Affaires Etrangères

543

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 22 јануара 1811.

Les trois lettres que j'ai eu l'honneur d'écrire à Votre Excellence n'ont produit encore aucun résultat heureux pour ma nation; mais seulement pour le faible interprète de ses sentiments qui vient, par votre bienveillante intervention, d'obtenir de nouvelles preuves de l'inépuisable bonté de Sa Majesté, bonté qui a pénétré mon cœur de la plus vive reconnaissance.

Monseigneur, dans toute autre occasion, je m'estimerais bien heureux de pareilles faveurs, mais dans la position actuelle où se trouve ma patrie, je ne peux jouir d'aucun bonheur avant que le sien ne soit fixé. Je la vois privée des moyens nécessaires pour parvenir à triompher de la tyrannie qui l'opprime et l'enchaine, depuis 4 siècles, dans des fers odieux. Je suis très flatté sans doute des bontés dont j'ai été comblé, et j'en dois de profondes actions de grâces au Monarque Magnanime qui me les a accordées; mais c'est ma nation que j'ambitionne de voir secourue, ma généreuse nation qui mérite de l'être, elle, qui au prix de son sang et avec ses seuls moyens et, dans le commencement armée de la seule massue, a eu le courage pour conquérir sa liberté, de lutter pendant huit années tantôt contre les incursions des brigands

tantôt contre les troupes du gouvernement anarchico-tyrannique de quatre deys révoltés de Belgrade, qui décapitèrent et le visir de la Porte et plus de cent notables serviens, dans l'espérance de commettre ensuite plus facilemənt leurs crimes sur le reste des paisibles habitants, et tantôt enfin contre les forces infiniment supérieures de la Porte.

Si les circonstances politiques ne permettent pas en ce moment à la France de secourir la Servie, ni directement, ni indirectement, ne pourrait-elle en attendant lui procurer la faculté d'exporter dans les Provinces Illyriennes par les états autrichiens moyennant transit, ses troupeaux de gros et de menu bétail et autres productions de son sol et d'importer à son tour chez elle des Provinces Illyriennes et du royaume d' Italie les objets qui lui sont nécessaires?

Ne pourrait-elle au moins la consoler en lui donnant des espérances, ce qui soutiendrait son courage et lui ferait faire de nouveaux efforts contre ses ennemis?

J'ose donc solliciter une grâce de Votre Excellence, c'est qu'elle daigne répondre à la lettre du chef de ma nation en date du $^{10}/_{22}$ janvier 1810, dont j'ai été porteur, qu'elle daigne écrire de sa main une ligne au brave Kara-Georges Petrovitz qui, pénétré d'admiration et d'un grand et véritable amour pour l'Auguste personne de Sa Majesté et d'une haute considération pour celle de Votre Excellence, m'a chargé expressément à mon départ de lu donner l'assurance pasitive qu'il ne désire que trouver l'occasion de donner à Sa Majesté et à Votre Excellence les preuves les plus éclatantes de ces divers sentiments.

Si j'obtiens cette nouvelle bonté je m'estimerai aussi heureux que dans les circonstances actuelles il m'est possible de l'être. Elle justifiera auprès de ma nation et de son chef ma conduite et la prolongation de mon séjour à Paris.

Enfin, si Sa Majesté daigne accorder à la Servie sa puissante protection et lui obtenir par sa médiation et sous sa garantie une honorable paix, elle peut être certaine d'avance que, sous peu de temps, on verra toute la Turquie européenne et par suite tout l'Orient porter leurs hommages au pied de son inébranable trône. Ce n'est point une vile adulation, dictée par l'intérêt, c'est la vérité dictée par un cœur franc, dévoué à Sa Patrie et sincèrement attaché depuis longtemps à la France, c'est la vérité annoncée par un homme, qui a étudié longuement le caractère et les sen-

timents des Chrétiens de ces contrées, et qui sait d'avance quelle sensation produira parmi eux cet acte généreux de Sa Majesté.

Les bontés non équivoques que Votre Excellence m'a témoignées jusqu'ici me font espérer qu'Elle voudrait bien se charger d'exprimer à Sa Majesté les sentiments de la nation servienne, ceux de son chef et de leur faible interprète et mettre sous ses yeux la position, les besoins urgents et les vœux de ma Patrie.

Veuillez personnellement agréer l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

Monseigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant serviteur
le capitaine **Rado Wuczinicz**,
député et plénipotentiaire servien.

Paris,
le 22 janvier 1811.

Affaires Etrangères.

544

Министар иностраних дела Наполеону I.

Париз, 28 јануара 1811.

Предлаже да се установи редовна пошта између Цариграда и Костајнице, на граници Илирских Провинција. Пошта ће полазити и долазити у дотична места два пута месечно. Курири француске поште из Солуна ићи ће два пута месечно у Приштину и предавати писма куририма, који долазе из Цариграда. Да се ова служба што боље врши предлаже да се подигне конзулат у Митровици.

Одобрено фебруара 1811.

Наполеон.

Affaires Etrangères

545

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 30 јануара 1811.

...Le député de la Servie Melenko a obtenu, avant son départ d'ici, que deux régiments du corps du général Sass passeraient de la Petite Valachie sur l'autre rive du Danude, avec ordre de se réunir aux troupes serviennes.

Leur déstination doit être, à ce que j'apprends, d'occuper les forteresses de Semendria, Belgrade et Schabatz.

Affaires Etrangères.

546

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 9 фебруара 1811.

...La nouvelle du départ d'un régiment de la 16 division pour la Servie se confirme. On dit même qu'il est entré à Belgrade.

Affaires Etrangères.

547

Bulletin de Bosnie.

Травник, 12 фебруара 1811.

Mouvements des troupes turques.

Je viens d'avoir des détails sur les préperatifs des Turcs pour la campagne prochaine contre les Serviens.

La Porte donne au pacha de Bosnie 500 bourses à prendre sur les haratch ou capitation des sujets; elle lui en envoie en outre 350 pour se préparer à la guerre contre les Serviens. Et voici comme elle en dispose:

Sounoula, pacha de Travnik, aura 150 bourses et marchera avec les contingents de quinze kapétans vers l'embouchure de la Drina dans la Save.

Soliman, pacha de Scopia (qu'on qualifie toujours de pacha de Clissa, quoique le fort Clissa soit à nous), aura 200 bourses, et il s'unira au pacha de Svornik, et aura le contnigent de quinze kapétans, pour attaquer devant cette forteresse, située vers le milieu du cours de la Drina.

Hassan, pacha de Srebrnitza, aura 150 bourses et marchera sur la Haute-Drina avec le contingent de 14 kapétans.

Emchir pacha aura 200 bourses, et sous ses ordres les contingents de Bosna-Sarai, Prépol, Senitza etc. Il gardera la route de Novi-Basar.

Le visir a ordre de destituer tout kapétan, qui refusera de marcher et l'autorisation de créer pachas à deux queues ceux qu'il en jugera dignes.

Il a l'ordre de préparer une grande quantité de canons, bombes, boulets et poudre et de garnir de ces armes et munitions les forteresses qui en manquent.

Il a l'ordre aussi de partir au printemps avec l'armée bosniaque, de passer le Drina sur tous les points indiqués et d'aller toujours en avant jusqu'à l'entière soumission des rebelles.

Le sultan veut de lui cette année ou Belgrade ou sa tête.

Khursit, pacha de Nissa, à reçu de même 500 bourses et l'ordre d'entrer en Servie, à la même époque à la tête de 20.000 hommes du pachalik de Scutary et du sien.

On croit que de son coté Czerni Georges doit attaquer la Bosnie après Pâques.

Tous les kapétans, beys et agas des frontières de la Dalmatie et de la Croatie, ont signé une remontrance au visir, par laquelle ils lui exposent que les troupes françaises sont très nombreuses sur ces frontières et qu'il y aurait un grand danger à les dégarnir ainsi des combattants.

Le visir leur a répondu, il y a peu de jours, que la France et la Turquie étaient unies par les liens de la plus parfaite amitié; qu'il n'y avait rien à craindre de la part des plus anciens amis de l'empire ottoman; que tous les vrais Musulmans, sans exception, devaient tourner leurs armes contre les Russes et que les craintes chimériques, exprimées dans la remontrance, ne pouvaient servir d'excuse à personne.

Je tiens ces détails du divan-effendi, qui a lui-même écrit cette réponse. C'est un de ceux auxquels j'ai fait dernièrement un présent de drap.

Malgré ces ordres et ces préparatifs, on contunue à croire que les Turcs feront bientôt la paix avec les Russes. Peut être les Bosniaques ne l'espèrent-ils parce qu'ils le désirent.

Affaires Etrangères.

548

Наполеон министру иностраних дела.

Париз, 20 фебруара 1811.

Monsieur le duc de Cadore,

Ecrivez à mon consul général en Bosnie de prendre toutes les mesures et de lever tous les obstacles, pour que la route de Constantinople à la Bosnie ait lieu. Proposez-moi de mettre des vice-consuls partout où il en demande. Sur ce je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte garde.

A Paris, le 20 fevrier 1811.

Napoléon.

Affaires Etrangères.

549

Извештај министра иностраних дела Наполеону I.

фебруара 1811.

Вароши у којима би требало да се подигну консулати, по мишљењу генералног консула у Босни, јесу: Приштина, Скопље, Сарајево и Бањалука. Консулати би осигурали сталну везу са Цариградом, и штитили би пренос робе. Приштина је најважније место, јер се ту укрштају путеви из Солунаи Цариграда, и ту би било главно трговачко стовариште. У Приштини станује паша, који је наследан и независан.

Affaires Etrangères

550

Наполеон министру иностраних дела.

Париз, 23 фебруара 1811.

Нарећује му да пише француском посланику Ото-у у Беч.

Vous lui ferez connaitre que je désire qu'il sonde Monsieur de Metternich sur les circonstances possibles de la campagne prochaine entre la Russie et la Turquie, pour savoir ce que l'Autriche veut et peut faire. La France avait stipulé par le traité de Tilsit la restitution de la Moldavie et de la Valachie à la Porte. Depuis. à Erfurt. l'empereur de Russie obtint que la France se désisterait de cette clause et ne se mèlerait point de cette question: la France fit cela en haine de l'Autriche. qui fasait alors des préparatifs d'armement. rien ne pouvant être plus contraire aux intérêts de la monarchie autrichienne que l'occupation de ces provinces par la Russie. Aujourd'hui la France voit avec peine un si grand accroissement de territoire pour l'empire russe. d'autant plus que les principes du dernier ukase excluront de la Moldavie et de la Valachie les soiries et les denrées françaises. Mais est-il à espérer que la Porte puisse défendre encore l'année prochaine ces deux provinces contre la Russie. N'est-il pas à craindre qu'outre ces provinces on ne perde encore la Servie, ou que la Russie y établissant un hospodar. ce pays ne revienne sous l'influence russe?

La France ne peut manifester aucune opinion contraire à la possession de la Valachie et de la Moldavie par les Russes. sans indisposer alors même la Russie et la pousser à faire sa paix avec l'Angleterre, paix dont le résultat serait inévitablement la guerre entre les deux puissances. D'ailleurs la Russie paraît trop avancée peur renoncer de sang-froid aujourd'hui à ces deux provinces. Enfin. la Moldavie et le Valachie n'étant pour la France que d'un intérêt du second ordre. tandis qu'elles sont pour l'Autriche d'un intérêt de premier rang. il serait important de connaitre jusqu'où l'Autriche serait disposée à aller. et ce qu'elle serait en état de faire pour empêcher leur réunion.

Tout cela doit être dit en forme de conversation, vaguement. mais autant qu'il faut pour reconnaitre le terrain et se former une idée. L'union de deux pays, heureuse circonstance de l'accouchement de l'Impératrice. qui resserre encore les liens, c'est de là qu'il faut partir pour découvrir les intentions positives du

ministère. Le déplaisir que lui fait l'occupation de la Moldavie et de la Valachie va-t-il jusqu'à ne pas lui faire redouter la guerre avec la Russie. Enfin, quel est son système sur ces affaire? Queles expérances conçoit-elle de la résistance des Turcs. Mandez au comte Otto de tâcher d'avoir les noms et la force des régiments russes. qui se trouvent dans ces deux provinces.

Correspondance de Napolén I-er.

501

Bulletin de Bosnie.

Травник, 24 фебруара 1811.

Mouvements des troupes russes.

Monsieur le consul d'Autriche vient de me faire annoncer, par son drogman, comme une nouvelle certaine, que Monsieur le général Rodofiniki, à la tête de deux mille hommes de cavalerie, de six mille d'infanterie et de huit pièces de canon est entré dernièrement dans Belgrade, et a envoyé des garnisons dans Schabatz et autres forteresses serviennes sur les bords de la Save. Voici comment Monsieur Mittesser explique ce mouvement. Les Serviens, fatigués de l'indiscipline et des exactions des Russes, ont fait prier l'Empereur d'Autriche de leur ménager un accomodement avec la Porte et des les prendre sous sa protection. Czerni Georges était à la tête de ce parti. Le parti contraire, à la tête duquel est l'archevèque et l'archimandrite a connu cette démarche, en a donné avis aux Russes et a fait prêcher le peuple par tous ses prêtres contre une mesure contraire à la religion et à l'indépendance de la Servie. Les Russes ont en conséquence envoyé ces nouvelles forces et occupé les bords de la Save pour s'opposer à l'exécution de ce projet.

Affaires Etrangères.

502

Командант Меријаж министру иностраних дела.

Љубљана, 1 марта 1811.

Саопштава му нове податке о уласку Руса у Београд, о чему му је већ писао:

Ils me sont envoyés d'Agram et résultent d'une correspondance avec le commandant de Semlin, ainsi que de Grecs établis en Servie.

Les Russes et cosaques à la solde russe sont effectivement entrés à Belgrade dans le courant de janvier. Leur nombre est évalué à 2.000 hommes d'infanterie et 500 de cavalerie et depuis lors cette forteresse est dans leurs mains, quoique le Sénat ait l'air d'y exercer l'autorité. Cette autorité servienne a prêté serment à l'Empereur de Russie et on a exigé le même serment dans les divers districts de la Servie. Czerni Georges, commandant en chef et président au Sénat, avait été appelé à Belgrade, mais il ne s'y est point rendu craignant qu'on n'eût le dessein de s'emperer de sa personne, et c'est par la même raison qu'il s'était aussi excusé d'aller au quartier général russe pour se concerter avec le général en chef Kamenski. Les exprès qui lui ont été envoyés à sa terre de Topola, lieu de sa résidence habituelle, ne l'y ayant pas trouvé, on a envoyé pour le chercher où il pourrait se trouver, et l'engager à revenir à Belgrade. On craint qu'il ne réunisse son parti qui a été le plus puissant jusqu'à ce moment, ou qu'il ne passe sur le territoire autrichien.

Il y a deux partis en Servie. Le premier dominait, il était entièrement dévoué à Czerni Georges. Le second avait pour directeur l'évêque de Belgrade, qui s'était retiré, il y a un an, avec l'agent russe Rodofinikin en Valachie. Un chef nommé Milenko, qui commande entre Orsowa et Widin était, aussi comme l'évêque, plus particulièrement attaché aux Russes. Depuis ce départ de l'évêque et de l'agent russe de Belgrade, les Russes avaient eu une moindre influence. Czerni Georges se défiait d'eux et recherchait l'appui d'autres puissances, notamment de l'Autriche qu'il avait invoquée deux fois sur la fin de l'année dernière.

Le mouvement de quelques régiments autrichiens vers l'Esclavonie avait paru avoir la Servie pour but. Le général Simbschen était, dit-on, chargé de cette opération par laquelle les troupes autrichiennes auraient attaqué Belgrade. Mais les Russes étant entrés dans cette place, le général Simbschen a été rappelé à Vienne, et il y est encore. Les Serviens paraissent fort mécontents de l'occupation de leur principale ville par les Russes.

Affaires Etrangères.

553

Bulletin de Bosnie.

Травник, 11 марта 1811.

Mouvements des troupes russes.

Monsieur le consul d' Autriche est venu me confirmer aujourd'hui la nouvelle qu'il m'avait fait annoncer, le 24 février, par son drogman. Il avait à la main une lettre récente du général commandant de Semlin. Mais il m' a répété plusieurs fois que n'étant point autorisé par sa Cour à faire une pareille communication, il me priait de la regarder comme une simple marque de bonne intelligence et non comme une démarche officielle.

La lettre du comandant de Semlin annonce l'arrivée du général russe Alexandre Fedorovich Ballas en Servie avec des troupes, qui ont été mises en garnison dans Belgrade et dans les autres forteresses des bords de la Save. Elle annonce, en outre, qu'on attend vingt mille Russes de plus pour commencer les opérations de la campagne contre la Bosnie et les autres provinces turques; que l'ouverture de cette campagne est fixée au 27 mars; qu'on doit commencer par couper la route de communication entre Constantinople et la Bosnie, et qu'en conséquence les postes de Priepol et de Senitza seront les premiers attaqués.

Après cette communication, M. de Mittesser m'a avoué que les Autrichiens ne voyaient point sans de vives alarmes les progrès toujours croissants de la Russie autour de leurs frontières; que la présence de ces troupes y était d'autant plus dangereuse que presque tous les habitants de la Transylvanie, de la Syrmie et de la Sclavonie étaient secrètement dévoués à cette puissance, à cause de la conformité du langage et de la religion; qu'il en serait de même en Croatie, en Dalmatie, en Albanie, si jamais les Russes s'en approchaient et que ces peuples se révolteraient aisément contre les Français et les Autrichiens, pour appartenir à une nation avec laquelle ils ont tant de rapports, si jamais cette nation entrait en guerre contre les deux empires

Affaires Etrangères.

554

Министар иностраних дела отправнику послова у Цариграду.

Париз, 20 марта 1811.

Monsieur,

J'ai eu l'honneur de vous prévenir, le 23 janvier, que vous auriez à demander des firmans pour le vice-consul de France, qui serait envoyé à Pristina. Il parait qu'il sera nécessaire de placer d'autres vice-consuls ou agents consulaires à Banialuca, Bosna-Serai et Scupi, pour assurer la correspondance et protéger les expéditions du commerce. Je vous invite, Monsieur, à vous assurer d'avance que ces agents seront reconnus dans les villes, où ils se rendront et que la Porte expédiera les firmans nécessaires pour leur admission.

Agréez, Monsieur, les assurances de ma parfaite considération.

Champagny, duc de Cadore.

Affaires Etrangères.

555

Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 марта 1811.

Mouvements des troupes russes et serviennes.

Les Russes et les Serviens se sont montrés dernièrement sur les bords de la Drina. Il parait que des ingénieurs visitaient le cours de cette rivière pour y marquer les postes qu' on doit occuper à l'ouverture de la campagne. Ils ont tracé l'emplacement d'une batterie sur la rive droite devant Svornik. La Drina dans ce tendroit est étroite et profonde. Les Turcs les laissent travailler tranquillement à cet ouvrage.

Mouvements des troupes bosniques.

Le visir a convoqué tous les petits pachas et kapétans de la Bosnie pour délibérer sur la prochaine campagne et recevoir ses ordres. Osman, kapétan de Gratzaniska, le plus puissant de

tous, a refusé de se rendre à Travnik. Les commandants de la Croatie ottomane ont répondu qu'ils ne pourraient fournir de contingents contre les Serviens, parce qu'ils étaient en présence des Français, qu'ils qualifient d'ennemis plus dangereux que ces rebelles et que les Russes. Les chefs bosniaques, dont les cantons bordent la Dalmatie ne cessent d'envoyer à Travnik des nouvelles alarmantes de cette province française pour avoir un prétexte de rester chez eux et de garder leurs frontières.

Affaires Etrangères.

556

Радо Вучинић Наполеону I.

Париз, 23 марта 1811.

Sire, le jour de la joie universelle, si ardemmant desiré, est enfin arrivé. De toutes parts l'on s'empresse d'envoyer à Votre Majesté des félicitations sur l'heureuse délivrance de S. M. l'Impératrice, et la naissance d'un Prince Impérial... La nation servienne voulant témoigner son véritable amour et son parfait dévouement à Votre Majesté s'empresse également de lui adreser sur cet heureux événement ses félicitations et l'hommage de ses transports et de son amour, avec la plus respectueuse prière de daigner paternellement les agréer.

Plût à Dieu que ce jour, si mémorable et si précieux à Votre Majesté et à ses fidèles sujets, fût l'époque de l'existence et du bonheur de la nation servienne qui attend avec un désir inexprimable et une confiance entière, l'arrêt qui doit fixer son sort.

Affaires Etrangères.

557

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 23 марта 1811.

Monseigneur,

Ma plume est trop faible pour peindre la joie, les transports du peuple français, à l'occasion de la naissance du Prince Impé-

rial. Roi de Rome; elle est trop faible pour exprimer la joie, les transports de la nation servienne et de son interprète. Monseigneur, je prie Votre Excellence de vouloir transmettre à Sa Majesté les félicitations et l'hommage de mes concitoyens sur cet heureux événement et d'employer votre bienveillante intervention auprès d'Elle pour ma Patrie, ma malheureuse Patrie, qui après une lutte de huit années, la plus généreuse, est actuellement menacée de la perte de sa Liberté, si le puissant Napoléon ne lui donne un prompte secours. Le bien qui résultera du succès de vos soins se répandra sur nous et nos descendants et Votre Excellence aura la gloire d'avoir contribué à leur félicité. Mes sentiments d'amour et de reconnaissance envers l'Auguste Personne de Sa Majesté et ceux de respect et la plus haute considération envers Votre Excellence ne finiront qu'avec mes jours: je la prie de daigner en agréer l'hommage avec bonté.

J'ai l'honneur d'être, etc.

Affaires Etrangères.

558

Bulletin de Bosnie.

Травник. 25 марта 1811.

Mouvements des Serviens.

A la fin de la dernière campagne entre les Bosniaques et les Serviens, on était convenu d'une espèce de trêve jusqu'au printemps. Malgré cette convention, les Bosniaques ont fait des courses en Servie et en ont ramené des troupeaux. Les Serviens pour s'en venger, viennent d'entrer dans le canton de Senitza, y ont attaqué une caravane qui venait de Salonique à Seraï et en ont emmené une partie. Le premier drogman du consulat de France à Travnik y a perdu une charge d'effets précieux qu' il faisait revenir de Salonique où il avait résidé autrefois.

Le commandant de Novi-Basar, ville bosniaque, brûlée l'année dernière par les Serviens, est venu en remettre les clefs au visir, en lui déclarant qu'il était désormais impossible de la défendre contre les Russes et les Serviens si l'on n' y envoyait un corps d'armée.

За овим конзул побија вести из Земуна, које копирају све новине, о некаквој великој војсци у Босни, у којој, као што конзул вели, нема ни једног војника на ратној нози. L'armée à la fin de la dernière campagne s'est dissipée toute entière et chacun est rentré dans ses foyers. Il n'y a ni avant-garde, ni corps d'armée, ni reserve dans aucun des lieux désignés, ni dans nul autre. La forteresse de Svornik est gardée par ses propres habitants turcs, et Seraï n' a d'autre armée que sa population musulmane...

Je joins à ce bulletin une idée de la proclamation faite aux Chrétiens grecs de Romélie et de Bosnie. Je ne garantis point la réalité de cette pièce, qui m'est venue de Seraï, traduite en mauvais italien sur l'original grec et illyrique.

Affaires Etrangères.

559

Idée de la proclamation, envoyée secrètement par les Russes et les Serviens, aux évêques et papas grecs de la Romélie et de la Bosnie

A vous peuples fidèles de la religion grecque, religion très sainte et triomphante.

Le jour est venu de vous montrer dignes de votre antique renommée, de prendre force et courage contre les ennemis de Dieu et de notre sainte religion, contre les tyrans, qui ont fait couler le sang de nos ancètres et de nos familles, et qui ont forcé un si grand nombre de nos enfants à se faire Musulmans et à perdre tout souvenir de la religion véritable. Vous savez depuis combien de temps vous gémissez sous le joug de ce peuple cruel, peuple sans justice, qui méconnait Dieu, qui méconnait même les maximes de son faux prophète et les ordres de son souverain, peuple qui, livré à ses caprices féroces, vous dépouille de vos biens, se les approprie et dispose de tout ce qui vous est cher, et votre vie même, peuple enfin, devant qui vous ètes tous, o frères, vous véritables Chrétiens, comme la poussière qu'il foule à ses pieds. Voici le temps de vous lever tous pour venir au secours de vos frères, pour briser les chaines pesantes que vous portez et vous affranchir de la domination des ennemis de Dieu: voici le temps

de reprendre les terres, qui ont appartenues à vos ancètres, de relever vos églises et d'y célébrer les Pâques et nos autres fêtes au son des cloches, aux chants de vos prêtres et de voir renaitre parmi vous les jeux, les danses, l'allégresse antique. Telle est la loi que vous rapporte l' Auguste Empereur des Grecs, à qui Dieu accorde gloire et prospérité.

Nous invitons les évèques et les prêtres de notre sainte religion de lire et expliquer la présente à nos frères, le jour de la Pâque et les autres jours de fête, afin qu'ils s'animent tous d'un saint courage, et qu'ils viennent au secours des défenseurs de la religion, les Russes et les Serviens; nous les invitons de leur faire savoir que tous ceux qui perdront la vie dans cette guerre sacrée, iront jouir dans le paradis de la vie éternelle; que leur sang sera un holocauste d'un grand mérite aux yeux de Dieu et des hommes, et que leur renommé sera la gloire et la fortune de leurs enfants et descendants. Nous les invitons à dire aux riches qu'ils doivent aider de leurs biens le pauvre peuple qui prendra les armes contre les ennemis de Dieu, afin qu'il puisse se procurer toutes les armes et munitions nécessaires.

Déjà Dieu nous aide et protège visiblement, déjà par sa protection nous avançons de plus en plus contre les Turcs, et nous leur reprenons les terres de nos aïeux. Ainsi, tous ceux qui prendront les armes avec nous auront le choix de meilleures terres et en deviendront possesseurs.

Vous éuèques, papas, caloyers, vous reprendrez votre indépendance, vous jouirez des revenus plus convenables à vos dignités et vous en jouirez en paix. Faites donc savoir aux peuples que le temps est venu de reprendre nos biens usurpés, de tirer de la terre les richesses qu 'on y a cachées, de purifier nos églises dont les Turcs ont fait leurs mosquées, de replanter la croix sur leurs faîtes et partout où ils l'avaient abattue.

Nous espérons que vous allez prendre courage à la voix de vos frères vainqueurs contre nos ennemis communs et nous prions Dieu pou vous.

Signé: **Czerni Georges**

Affaires Etrangères.

560

Министар иностраних дела француском посланику у Бечу.

Париз, 26 марта 1811.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'attends à chaque instant la réponse que vous aurez à faire à la lettre par laquelle je vous engageais à sonder les dispositions de l'Autriche, relativement à la possession par les Russes de la Valachie et de la Moldavie.

La réunion de ces provinces à l'Empire russe est sans doute un malheur pour l'Autriche. Elle a aussi beaucoup d'inconvénients pour la France. Le traité de Tilsit avait stipulé l'évacuation de ces provinces. L'animosité qui séparait alors la France et l'Autriche a obligé de renoncer à l'éxécution de cette clause. Le dernier ukase de la Russie sur le commerce, si défavorable à la France, et le réfroidissement que nous ne pouvons dissimuler exister entre les deux puissances, nous ramènent à sentir davantage les maux résultants de l'incorporation à la Russie de ces deux provinces turques.

Mais mon intention n'est point de traiter maintenant cette question: j'y reviendrai lorsque j'aurai reçu votre réponse. Je vous écris aujourd'hui pour une autre question, indépendante de la première, quoique ayant un objet semblable. Je ne me permet pas de préjuger ce qu'on a pu répondre à l'ouverture que vous étiez chargé de faire, relativement à la Valachie et à la Moldavie, ni par conséquent quelle suite il convient de donner à cette première démarche. L'Empereur veut que vous en fassiez une seconde, relative à l'occupation de Belgrade par les troupes russes. Si Sa Majesté voit avec déplaisir les Russes dans la Valachie et dans la Moldavie, elle serait bien plus alarmée de les voir occuper Belgrade et tout disposer pour établir un hospodar ou prince grec en Servie. Sa Majesté envisage toutes les conséquences fâcheuses d'un tel établissement. La tranquillité de la Dalmatie et des Provinces Illyriennes ne serait moins assurée: l'influence du nouveau gouvernement servien s'étendrait sur tout le littoral de l'Adriatique et sur la Méditerranée; une souveraineté grecque établie en Servie exalterait les prétentions et les espérances de vingt millions de Grecs, depuis l'Abanie j'usqu'à Constantinople, qui, à cause de leur religion, ne peuvent se rallïer qu'à la Russie: l'Empire turc serait blessé au cœur.

L'Empereur veut donc, Monsieur, que vous déclariez à la Cour de Vienne son intention de ne point souffrir que les Russes conservent, à la paix, de l'influence en Servie, ni qu'ils y établissent un gouvernement de leur choix. Nous pourrons même, si vous trouvez le ministère autrichien dans des dispositions favorables, concentrer avec lui les mesures propres à procurer à la Porte, lors de la paix, la restitution de la Servie, ou du moins à empêcher qu'il ne s'y établisse un ordre de choses favorable à l'influence russe, ou qui laisse exister dans cette province un gouvernement grec.

L'Empereur Alexandre a pris avec l'Empereur Napoléon l'engagement de ne rien garder en Servie. L'occupation de Belgrade peut être envisagée comme une violation de cette promesse: la France pourrait donc s'en plaindre, et la Cour d'Autriche, quelque démarche qu'elle veuille faire a l'occasion de la Servie, peut être assurée qu'elle sera franchement, loyalement et entièrement appuyée par la France. Ainsi la France sera disposée à prendre tel engagement que la Cour de Vienne voudra lui faire contracter, soit pour opérer la restitution de la Servie à la Porte, soit pour empêcher l'établissement d'un gouvernement grec dans cette province, mais c'est à l'Autriche à agir à Constantinople.

Je vous rappelle, Monsieur, que cette démarche est entièrement dinstincte de celle que vous avez été chargé de faire relativsment à la Valachie et la Moldavie; qu'elle ne doit point empècher le résultat de vos premières ouvertures, comme aussi elle est indépendante de la réponse qui vous aurait été faite.

Si vous étiez assuré que la Cour de Vienne fît quelques démarches à Constantinople, vous pourriez en prévenir Monsieur de la Tour-Maubourg, lui dire que l'Empereur a vu avec peine cette occupation de Belgrade et qu'il est disposé à s'opposer à l'établissement d'un gouvernement grec dans cette province. Mais vous ne devrez faire cette communication qu'autant que vous auriez une occasion parfaitement sûre, puisque vous n'avez pas de chiffre pour correspondre avec Constantinople et qu'un courrier dépèché par vous donnerait lieu à des soupçons et a des conjectures qu'il ne faut pas faire naître.

Que Votre Excellence agrée l'assurance de ma haute considération.

Champagny, duc de Cadore.

Affairas Etrangères

561

Bulletin de Bosnie.

Травник, 29 марта 1811.

Mouvements des Russes.

On dit qu'après un combat très sanglant, la place d'Ada-Calessi s'est rendue aux Russes par famine. On ajoute qu'ils ont sommé Sophia de se rendre, en offrant aux Turcs de se retirer librement avec leurs propriétés.

On m'écrit de Cérès en Macédoine que Veli pacha a été complètement défait par les Russes à Lofza, où il a perdu, dit-on, 6 à 7 mille hommes. Aussi demandait-il au bey de Cérès de nouvelles troupes avec beaucoup d'instances.

Mouvements des Serviens.

Les Serviens, au nombre d'environ trois mille, avec un train d'artillerie, se sont montrés aux environs de Vischgrad: les Turcs de ce canton ont envoyé demander de secours à Bosna-Seraï.

Un espion servien, arrêté à Svornik, a confessé qu'au commencement du printemps, les Serviens devaient attaquer la Bosnie, tandis que les Russes qui sont chez eux attaqueraient du côté de la Romélie: que ce corps moscovite avait reçu beaucoup de canons, de munitions et d'argent pour la solde: que les Autrichiens avaient fait passer de Semlin à Belgrade un grand nombre de barques, chargées de vivres: que sur la rive droite de la Drina, devant la plaine bosniaque de Bellina, était posté un corps considérable de Serviens, avec de l'artillerie, commandé par le chef Melinko: enfin que le patriarche grec de Constantinople avait envoyé aux Serviens er aux Russes un député, chargé de beaucoup de lettres pour les inviter à faire la paix avec la Porte, et qu'on n'avait eu aucun égard à cet espion pour prix de ses révélations, mais les Turcs en ont agi comme Ulysse et Diomède avec Dolon.

Mouvements des Turcs Bosniaques.

Les chefs de Bosna-Seraï ont tenu, m'écrit-on de cette ville, un grand conseil sur les mesures de sûreté à prendre contre les Grecs de cette ville. L'avarice ottomane leur à d'abord imposé

une forte contribution de guerre et une très faible aux Juifs. Ensuite, ces chefs ont décidé que tous Chrétiens grecs seraient obligés de cautionner réciproquement leur conduite et leur fidélité; que leur évêque serait tenu de se porter garant de tous; que cet évêque et les principaux de cette nation seraient mis en otage dans la forteresse sous la garde de cinq cents Janissaires, pendant toute la durée de la campagne, et qu'au moindre symptôme de révolte ou d'intelligence avec l'ennemi, ils seraient tous mis à mort.

Les chefs secondaires de la Bosnie, trop faibles pour désobéir, commencent à se réunir à Travnik....

Affaires Etrangères.

562

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 1 априла 1811.

Monseigneur,

D'après les instructions qui m'ont été données par la nation servienne et son chef, j'ai eu l'hunneur de faire connaître à Votre Excellence ses vœux, sa position et ses besoins urgents. Après quatorze mois d'absence de son sein et un long séjour dans cette capitale, il ne me reste plus qu'à prévenir Votre Excellence, que les intérêts de ma patrie me rappellent et exigent mon prompt retour. Sans doute il serait flatteur pour moi de lui apporter la nouvelle d'un heureux résultat de ma mission, mais helas! les circonstances politiques actuelles s'opposent à l'accomplissement de cet ardent désir, sans pouvoir cependant m'ôter l'espérance pour l'avenir, espérance fondée sur la magnanimité du Grand Napoléon, qui distribue les couronnes, donne aux peuples des nouvelles lois et les rend heureux par ce bienfait. C'est dans cette conviction que je m'éloignerai et que je prie Votre Excellence de bien vouloir s'intéresser en ma faveur auprès de Sa Majesté pour m'obtenir d'Elle la permission de partir et la conservation de ses bontés, dont je tâcherai de me rendre toujours plus digne.

Quant à la recommandation de mes concitoyens, je m'abstiens de la renouveler. Votre Excellence a l'âme trop grande et le cœur trop sensible pour leur refuser sa bienveillante intervention auprès de Sa Majesté dans toutes les occasions qui pourront se présenter désormais, où il s'agira de leurs intérêts.

Daignez agréer l'assurance de la plus haute considération et les sentiments du profond respect avec lesquels j'ai l'honneur d'être,

Monseigneur,

de Votre Excellence

Le 1 avril 1811.
Paris.

les très humble et très obéissant serviteur,
le capitaine **Rado Wuczinicz**,
député en plénipotentiaire servien.

Affaires Etrangères.

563

Bulletin de Bosnie.

Травник, 3 априла 1811.

Russes et Serviens,

Le visir m'a dit qu'il y avait de grandes discordes entre les Serviens et les Russes à cause des procédés insolents de ces derniers envers les femmes distinguées de la Servie.

Troupes bosniaques.

Elles ne se rassemblent pas encore. Leurs chefs se réunissent à Travnik pour y recevoir les ordres du visir. Ce pacha m'a dit qu'il n'était pas encore près de s'éloigner de cette résidence.

Affaires Etrangères.

564

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 4 априла 1811.

...Quant à la Servie la Cour de Pétersbourg n'a pas manqué de donner ici itérativement les assurances les plus positives, que toutes ses opérations sur le rive droite du Danube n'étaient que des moyens de guerre et qu elle n'avait nullement l'intention de garder un pouce de terre de ce côté-là, ni même d'influer éventuellement sur le gouvernement de la Servie. Toutes les fois que j'ai eu occasion de m'en entretenir avec Monsieur le comte de Metternich, il m'a paru satisfait de ces assurances, d'autant plus que la marche rétrograde de plusieurs divisions russes vers le Dniester semblait indiquer un relentissement dans les mesures hostiles de la Russie contre la Porte ottomane[1])...

J'ai commencé par lui dire (à M. de Metternich) qu'ayant appris, pendant ma maladie, beaucoup de détails, qui me paraissaient invraisemblables, je m'en rapportais à sa franchise ordinaire pour savoir ce qu ien était.

On m'avait assuré d'abord qu'il y avait eu beaucoup de notes échangées entre lui et la légation russe, au sujet de la Valachie, de la Moldavie, et de Belgrade et de la Servie. Le ministre m'a dit que ce bruit était entièrement faux: „Nous avons saisi, a-t-il ajouté, toutes les occasions, qui se sont présentées pour déclarer verbalement à Pétersbourg que, sans avoir l'intention de nous opposer à la réunion de deux provinces, nous ne pouvions empêcher de dire que nous la regardions comme un très grand malheur pour la monarchie autrichienne, et que par conséquent tous nos vœux étient pour le maintien de l'ancien état de choses. Nous nous sommes expliqués, dans le même sens, à Constantinople, et nous avons fait connaître, par M. de Stürmer, notre internonce, que la Cour de France était instruite de nos sentiments. D'ailleurs, l'internonce a eu ordre d'en informer également M. de la Tour-Maubourg, avec lequel il vit aujourd'hui dans la meilleure intelligence. Vous concevez bien, que cette ex-

---

[1]) Овај је разговор био пре но што је посланик добио писмо министра иностраних дела од 26 марта (види писмо под тим датумом): добивши пак то писмо, француски посланик је ишао Метерниху 3 априла, и резултат је те конференције у кратко за овим изнесен: J'ai commincé... etc.

plication franche, mais très naturelle, de notre part, a donné de l'humeur à la Cour de Pétersbourg, qui a eu l'air de nous reprocher l'obstination de la Porte ottomane, et qui a paru sensible au peu d'égards que nous avions eu précédemment aux offres qu'elle nous avait fait faire, car il y a environ un an, que pour gagner notre assentiment à la réunion de deux principautés, le cabinet de Saint-Pétersbourg nous avait proposé de nous céder ce qu'on appelle la Petite Valachie, pays qui paraissait être à notre convenance, en arrondissant la Hongrie de ce côté-lè. L'Empereur, qui préfère l'état actuel de choses à tout agrandissement qui lui serait personnel, et qui met surtout le plus grand prix à la confiance de la Porte ottomane, a refusé, sans aucune hésitation, de prêter l'oreille à cette ouverture".

J'ai parlé ensuite à Monsieur le comte de Metternich de l'occupation de Belgrade et des excursions que les partis russes commencent à faire dans l'intérieure de la Servie, et, en exécution des ordres de Votre Excellence, j'ai ajouté que Sa Majesté l'Empereur ne souffrirait pas que les Russes conservassent, à la paix, de l'influence en Servie, ni qu'ils y établissent un gouvernement de leur choix. Le ministre a observé que cette communication était vraisemblablement la réponse à l'ouverture que M. le prince de Schwartzenberg a été chargé de faire à Paris, et que sa Cour ne pouvait qu'être parfaitement satifaite de cette coïncidence d'opinion et d'intérêts, entre la France et l'Autriche; qu'au reste les inquiétudes, que la première occupation de Belgrade avait données à cette Cour-ci, étaient singulièrement affaiblies, par les assurances positives et réitérées qu'elle avait reçues de Pétersbourg: „que les Russes ne formeraient aucune espèce de prétention sur la rive droite du Danube." „Néanmoins, a-t-il ajouté, nous avons cru devoir prendre sur la frontière de Servie les mesures les plus sévères, pour empêcher toute exportation de munitions de guerre ou de bouche. M. de Stackelberg a été chargé de s'en plaindre à divers reprises et c'est, peut-être, à ces entrevues réitérées qu'il faut attribuer le bruit, qui s'est répandu sur des notes échangées au sujet de le Valachie et de la Moldavie. Voici ce que j'ai été chargé de répondre au ministre de Russie: „L'Empereur a toujours considéré les Serviens comme des sujets révoltés contre leur souverain légitime, mais observant l'exiguïté de leurs moyens et leur isolement de tout secours étranger, il a pensé qu'ils finiraient par se soumettre aussitôt que la Porte ottomane aurait jugé à propos de faire agir contre

eux une force suffisante. En conséquence, Sa Majesté n'a pas cru devoir interrompre les rapports de commerce, habituels entre la Hongrie et la Servie, d'autant que la Porte n'avait jamais réclamé contre ces relations. Mais, dépuis l'occupation de Belgrade par une armée étrangère. cette révolte des Serviens semble prendre un autre caractère, et elle devient du ressort de la haute politique. Fidèles à nos rapports avec la Porte ottomane et aux principes de neutralité que nous professons, nous avons dû nous abstenir de fournir des moyens d'agression à l'une des puissances belligérantes. Il dépend de la Russie de faire cesser cet état de choses: en reppelant ses postes avancés de la Servie et en évacuant Belgrade, elle peut être assurée que tout sera remis sur l'ancien pied."

Violà. Monseigneur, le resumé d'une conversation de plus d'une heure, dans laquelle je n'ai eu qu'à me louer de la franchise et de l'abandon du ministre. D'après les dernières nouvelles de Bucharest du 20 mars, il m'a paru plus tranquille que jamais sur le sort de Belgrade et de la Servie, et même de la Valachie et de la Moldavie. Ces nouvelles confirment pleinement que l'armée russe sur le Danube est réduite à 28.000 hommes, dont un tiers malades et qu'elle ne peut penser qu'à la défensive.

Je lui ai demandé ensuite s'il était vrai que les Autrichiens formaient un corps d'observation de 25.000 hommes en Galicie; il m'a répondu que ce bruit était entièrement faux et qu'on s'était borné à renforcer le cordon du côté de la Servie.

Affaires Etrangères.

565

Француски отправник послова у Цариграду министру иностраних дела.

Цариград, 10 априла 1811.

...On dit que le parti anti-russe domine dans ce pays (en Servie): que Czerni Georges en a chassé Melenco et Pietro Dobrali, qui avaient contribué à faire entrer les troupes de Russie, et que ces deux personnages se trouvent avec leurs familles à Bucarest. On ajoute à cela que les troupes russes qui étaient en

Servie se sont mises en marche pour Jassy. Une autre version dit au contraire que la Russie fait filer des troupes en Servie et que, dans l'intention où elle est de rompre avec la France, elle a fait le dessein de jeter dans ce pays une armée qui entrera, au moment de la déclaration de guerre, dans les Provinces Illyriennes, et pénétrera de là en Italie.

Affaires Etrangères.

566

Bulletin de Bosnie.

Травник, 11 априла 1811.

Serviens.

On me confirme la nouvelle que les Russes ont mis garnison dans les forteresses de Servie, et qu'ils feront face au pacha de Nissa avec la principale armée servienne. On demandait à l'un des chefs de cette armée: quel corps ferait face aux Bosniaques? *Les femmes,* a-t-il répondu, *c'est assez.* Ce mot marque le mépris que les Serviens ont conçu de ces montagnards, aussi prompts à fuire le champ de bataille que lents à s'y rendre, et aussi insolents dans leur pays que lâches sur la frontière.

Bosniaques.

Ils sont encore dans leurs maisons, quoique les Serviens leur aient brûlé plusieurs villages sur la rive gauche de la Drina. Les principaux kapétans n'arrivent pas à Travnik, quoiqu'ils y sont convoqués depuis six semaines. Le visir recommence à se désespérer de leur mauvaise volonté. C'est tous les ans la même chose, ou plutôt l'indifférence de ce peuple pour le bien public va toujours croissant.

Commerce.

Mes dernières dépêches rendent compte en détail à Son Excellence des mesures prises ou provoquées, conformément à ses ordres, pour faciliter notre commerce du Levant par la Bosnie et le passage de nos courriers. Il y a quelque apparence que ce plan recevra son exécution, malgré les obstacles qu'y mettent les agents publics et secrets de l'Autriche et peut-être de l'Angleterre.

Affaires Etrangères.

567

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 16 априла 1811.

... On annonce qu'une nouvelle caravane de coton, destinée pour la France, a été coupée par les Serviens et qu'ils n'ont emmené que les chevaux, ne pouvant fuire avec de grosses balles. Cet événement, qui vient de se répéter deux fois de suite, commence à me faire soupçonner que les petites troupes des Serviens, qui font ces expéditions, pourraient bien y être excitées par ceux qui se montrent si ouvertement les ennemis de ce nouveau commerce, et qui ont, en effet, beaucoup d'intelligence en Servie[1]).

Affaires Etrangères.

568

Historique des relations de la France avec la Porte Ottomane.

22 априла 1811.

... On a su, non par ce député (Rado Vuczinicz), mais par la voie de Constantinople, que les Serviens avaient aussi cherché à intéresser l'Autriche à leur position, et que la légation de cette Cour avait même mis en avant quelques propositions de paix en leur faveur. Ils sont fatigués de la guerre qui épuise leur pays; ils auront voulu se réconcilier avec la Porte, pourvu toutefois qu'elle leur laissât un gouvernement séparé, et qu'elle les assimilât à ce qu'étaient la Valachie et la Moldavie, qui étaient moins sujettes que tributaires; mais toute espérance d'arrangement s'étant éloignée, ils ont enfin cédé aux volontés de la Russie, qu'ils ne pouvaient mécontenter sans se priver de toute espérance d'appui, et ils ont reçu des troupes russes à Belgrade et dans les autres places de la Servie.

[1]) Нисам мисли овде аустријског конзула у Босни, који говори да ће и Аустрија на новом отвореном путу за Левант подићи косулате, чиме се француска влада у ово време јако занимала, јер је већ тражила од султана ферман за конзуле у Бањој Луци, Сарајеву, Приштини и Скопљу.

Mais le député croit que la plus grande partie de sa nation n'a vu l'arrivée des Ruses qu'avec regret, ce n'est plus la cause de la Servie qu'ils voudront défendre: ils traiteront la province en pays conquis. L'ascendant de Czerni Georges et l'affection que lui porte la nation ont empêché jusqu'ici qu'on ne le privât de son caractère de chef du gouvernement, mais la principale autorité militaire est déjà entre les mains des Russes; elle ne peut que faire chaque jour des progrès.

C'est aussi sous le rapport de l'intérêt de la France que ce député examine quels peuvent être les résultats de l'occupation de la Servie. Elle rapproche les Russes des Provinces Illyriennes, elle leur permettrait, si jamais la bonne harmonie venait à être troublée entre les deux empires, de porter du côté de ces provinces, qui ont la même religion qu'eux, et où ils ont eu longtemps de l'influence, une partie de leurs efforts.

Mais sans admettre cette supposition, on sait du moins que l'occupation de la Servie donne aux Russes les moyens de couper toute communication entre la Bosnie et les autres provinces ottomanes; elle les établit d'une manière plus assurée sur la rive droite du Danube; elle les fait toucher les frontières d'Autriche par un plus grand nombre de points et fait arriver le théâtre de la guerre jusqu'aux possessions de Sa Majesté, dont les communications avec l'Empire ottoman courent le danger d'être interrompues.

Affaires Etrangères.

569

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт. 23 априла 1811.

Un Servien, secrétaire de Czerni Georges, est arrivé à Bucharest ces jours-ci avec des lettres pour le général en chef. Il est venu me voir de nuit, et me renouveler de la part de son maître, les expressions de la vénération et du dévouement des Serviens pour Sa Majesté l'Empereur et Roi. Aux différentes questions qu'il m'a faites relativement aux espérances qu'ils paraissent avoir

en la générosité et la protection de Sa Majesté, n'ayant, Monseigneur, aucune nouvelle instruction à cet égard, j'ai cru devoir répondre toujours dans le sens des dernières que Votre Excellence a daigné me donner, et il en a paru fort satisfait. Il m'a demandé la permission d'écrire à son collègue qui est à Paris, je me suis décidé à recevoir sa lettre pour l'envoyer à Vorte Excellence. Il m'a assuré qu'elle est écrite d'une manière métaphorique et à ne rien compromettre. D'ailleurs je profite aujourd'hui d'un exprès du consulat d'Autriche et qui paraît offrir toute sûreté pour transmettre à Votre Excellence cette missive. Ce Servien m'a dit qu'il n'y a que 700 hommes de troupes russes en Servie; qu'ils n'ont jamais mis le pied dans la forteresse de Belgrade, qu'ils n'ont été reçus que dans les faubourgs; que Czerni Georges et le Sénat sont plus que jamais revenus de leurs erreurs sur le compte des Russes; qu'en général ce peuple n'a plus de confiance en la Russie; que dernièrement Czerni Georges a donné ouvertement une preuve de son éloignement pour ses anciens principes en chassant de la Servie les deux plus zélés partisans des Russes, Milenko et Petro, qui en effet se trouvent actuellement réfugiés à Crajova; que si Czerni George ménage encore la Russie, la prudence seule l'y engage.

Les Serviens paraissent craindre beaucoup les efforts que pourra faire aujourd'hui contre eux la Turquie, et ils ont l'air d'attendre avec anxiété un regard bienveillant de Sa Majesté l'Empereur et Roi.

Je supplie Votre Excellence de me prescrire la conduite qu'il faudra que je tienne vis à vis des Serviens dans le cas où ils auront recours à mon intervention.

Je suis etc.

Ledoulx

Ce secrétaire de Czerni Georges se nomme Lazard Woïnowitz.[1]

Affaires Etrangères.

---

[1] На маргини овог писма, записао је сам министар ово: La lettre adressée au député servien à Paris écrite en langue slave a été lue. Elle exprime en style très obscur des sentiments qui paraissent analogues à ceux dont le consul de Sa Majesté rend compte. On n'a vu aucun motif pour en différer la remise à son adresse.

570

Bulletin de Bosnie.

Травник, 24 априла 1811.

Troupes bosniaques.

Les chefs secondaires de la Bosnie se réunissent, peu à peu, à Travnik, pour délibérer sur la campagne prochaine. Il a été déja décidé qu'un corps de mille homme serait entretenu entre Priepol et Senitza pour empêcher l'ennemi de couper la route de Constantinople. La province fera les frais de leur entretien. Ils ne demandent qu'à être nourris, eux et leurs chevaux. Le visir a fait acheter en Autriche trois mille charges de froment; elles commencent à passer par Seraï pour l'approvisionnement de ce camp de Priepol.

Cet achat est fait par l' intermédiaire de M. le consul d 'Autriche...

Serviens.

Ils viennent de décider tous les Chrétiens grecs du canton de Cossovo en Rascie à passer chez eux. Il en est déserté, dit-on, plus de quinze mille.

Affaires Etrangères

571

Командант Мерићаж министру иностраних дела.

Љубљана, 25 априла 1811.

Les Hongrois, propriétaires en Illyrie, désiraient que l'Autriche leur permit d'envoyer à Paris une députation pour réclamer contre les taux des contributions. L'Autriche s'y est refusée.

Les Serviens sont très mécontents de la présence des Russes, ils regrettent le commandement de Czerni Georges qui a toujours chez eux le même ascendant sur l'opinion.

Les Russes forment en Servie un régiment de déserteurs autrichiens. On assure qu'ils les enverront du côté de Monténégro.

Ce mouvement couperait les communications de la Bosnie avec le reste de l'Empire ottoman. Jusqu'ici les émigrations d'Illyriens ont été très nombreuses. Elles sont causées par le poids des impôts, par l'inexactitude de leur répartition, par le manque de payements des fonctionnaires civiles, judiciaires et ecclésiastiques; par le mode qu'on a suivi dans la levée d'un régiment illyrien au lieu de s'en tenir à l'ancien usage.

On a appris avec reconnaissance que Sa Majesté avait réduit de quatre millions les impôts d'Illyrie, et qu'Elle s'occuppait de la situation de ces provinces. Il est utile qu'elle veuille bien se faire rendre compte de l'état des mines de Carinthie et de Carniole et des moyens propres à empecher la ruine. (Une note sur leur situation actuelle est jointe à la lettrè de M. de Mériage, et elle a éte communiqaée à S. Exc. le Ministre de l'Intérieur).

Une gravure a été publiée à Laybach sur la naissance du Roi de Rome. Il s'élève entouré des attributs de la puissance au-dessus de l'Europe, où l'on ne distingue que ses deux capitales : Paris et Rome.

Affaires Etrangères.

572

Министар иностраних дела француском консулу у Травнику.

27 априла 1811.

Услед уласка руских трупа у Србију, позива консула да обрати пажњу на све што се тамо догађа. Како је план Руса, као што изгледа, да пресеку односе између Босне и Турске; ако се то деси, који онда правац треба дати новом путу за курире и трговину?

Affaires Etrangères.

573

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 4 маја 1811.

Митесер аустријски консул опозван: на његово место дошао je Jacques Paulich, lieutenant-colonel. M. de Mittesser m'a demandé pardon de tout ce qui s'était passé. „J'ai dû servir mon prince. m'a-t-il dit. comme vous serviez le vôtre; il est fâché pour moi que cela soit arrivé pendant la guerre"... Les moines bosniaques qu'il avait endoctrinés et qu'il a éloignés des Français, en nous faisant passer pour hérétiques. sont allés lui baiser les mains en pleurant. et lui demander quel serait désormais leur protecteur. Il les a recommandés à son successeur. Ces moines. aussi ingrats que fanatiques. n'entrent plus dans la maison de France quoique ils y aient trouvé un refuge contre les fers et la mort, il y a trois ans et demi. Méhémet pacha voulait les ruiner ou les détruire. Ce fut le consulat français qui les sauva. Ils ont tellement prêché les Chrétiens sur notre compte que cette populace ignorante nous regarde avec autant de haine et plus peut-être que les Turcs.

Affaires Etrangères.

574

Bulletin de Bosnie.

Травник, 6 маја 1811.

Serviens.

Czerni Georges, mécontent de ce que les Autrichiens ne laissent plus passer de munitions de guerre et de bouche, a envoyé un message au commandant de Peterwardin, par lequel il lui demandait avec hauteur de lui déclarer si cette mesure était hostile. Il finissait par des menaces. Le général autrichien a répondu à cette insolence en faisant armer et placer sur la Save, entre Belgrade et Semlin, un grand nombre de chaloupes-canonnières. Je tiens ces détails de Monsieur le consul autrichien.

Russes.

Un Français m'a écrit de Spalatro qu'il avait découvert, en causant familièrement avec les Morlaques que la grande nouvelle parmi ces paysans de Dalmatie était que les Russes ne tarderaient pas à enlever ce pays aux Français, et qu'ils promettaient de rendre ce peuple plus heureux; que cette nouvelle était répandue par les prêtres avec ordre de ne pas la communiquer que très secrètement et que l'occupation de la Servie donnait à cet égard de grandes espérances aux partisans des Russes.

Affaires Etrangères.

575

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 16 маја 1811.

...Deux régiments de cette dernière division (16 e) viennent d'être envoyés en Servie, ce qui ne rassure pas cette malheureuse province et ne remplit nullement ses vœux...

Affaires Etrangères.

576

Note sur Monsieur Rado Wucsinics.

Париз, 18 маја 1811.

Monsieur le député servien demande de nouveau l'autorisation de partir pour Laybach, où il serait plus à portée de correspondre avec son pays et d'en recevoir quelques secours.

Sa Majesté lui fit remettre l'année dernière une gratification de 6.000 frs.; elle lui en a accordé une seconde de 3.000 frs. le janvier dernier. Mais lorsqu'il a reçu ces deux sommes, elles ont été absorbées en grande partie par les engagements antérieurs qu'il avait pris. Son gouvernement qui l'avait rappelé depuis plusieurs mois ne lui envoie aucun secours: il a encore moins à en espérer depuis l'occupation de la Servie par les Rus-

ses. Enfin, il a fait dernièrement une longue maladie qui a accuru ses dépenses. Il a un secrétaire avec lui et quoiqu'il vive avec beaucoup de simplicité, les resources que Sa Majesté a bien voulu lui donner sont épuisées depuis quelque temps. Il n'ose pas demander un nouveau secours. Cependant on voit que s'il ne l'obtient pas, il sera sans aucun moyen d'existence à Paris.

Affaires Etrangères.

577

Bulletin de Bosnie.

Травник, 18 маја 1811.

Mouvements des Russes, des Serviens et des Monténégrins.

On croit avoir découvert le projet qu'ont les Monténégrins de descendre jusqu'à Banisca, dans le pays de Cossovo, pour s'y joindre avec les Serviens et les Russes et de couper ainsi toute communication entre la Bosnie et le reste de l'empire. On dit que le canton de Jancova ou Jacova, tout peuplé de Chrétiens grecs, est prêt à se soulever en leur faveur, et que le pacha d'Ipek ou Pechia, mécontent de celui de Scutary d'Albanie, et d'ailleurs trop faible pour s'opposer à tant de peuples, ne cherche qu'à conserver son territoire et ne veut prêter aucune assistance à ses voisins.

Bosniaques.

Ils ne font encore aucun mouvement. Il est vrai que les Serviens les laissent tranquilles, et n'ont sur la Drina qu'un faible corps d'observation.

Hassan pacha de Srebrnitsa fait la guerre civile contre l'un de ses parents. Ils ont tous deux dix fois plus de monde pour cette querelle qu'ils n'en ont jamais conduit à la guerre de Servie.

Le visir demeure encore tranquille à Travnik et rien n'annonce prochain départ....

Affaires Etrangères.

578
Bulletin de Bosnie.

Травник, 19 маја 1811.

Mouvements des troupes bosniaques.

On lit dans la *Gazette de France* du 29 mars dernier que le pacha de Travnik a fait avancer une partie de ses troupes sur les bords de la Drina. „On assure, dit le journaliste, qui parait copier quelque gazette autrichienne, que l'entrée des Russes en Servie a donné lieu à cette mesure, parce que le pacha craint quelque entreprise des Serviens contre la Bosnie".

Le pacha ne paraît guère pressé de cette crainte qu'on lui suppose. Il a apris l'entrée des Russes en Servie avec assez d'indifférence. Les troupes dont il est question dans cet article n'existent qu'en idée et leur marche sur la Drina est aussi chimérique que leur rassemblement. On en est encore à tenir des divans à Travnik pour fixer le contingent de chacun de chefs de canton qui s'y trouvent réunis et pour délibérer sur la repartition des frais d'une campagne, qui n'est pas encore ouverte. La seule mesure prise jusqu'à présent est celle de la formation d'un corps de mille hommes à cheval pour garder la route de communication avec la Romélie. Ce corps pour lequel on a fait venir des grains de Sclavonie, est encore loin d'être formé. Il y a seulement vers Senitza un certain Emchir, pacha à deux queues, qui garde ce point avec trois cents hommes et qui, pour payer cette petite troupe, lève un droit d'une piastre par cheval sur les caravanes qui passent par cette route.

Le journaliste termine son article en annonçant qu'on fait en Bosnie des préparatifs pour attaquer la Servie avec les forces imposantes.

On est si loin d'avoir ces projets d'agression qu'à peine peut-on parvenir à prendre des mesures défensives. Halemi pacha qui connaît l'éloignement des Bosniaques pour cette guerre, et qui n'a par lui-même aucun moyen de force pour les obliger à entreprendre une campagne offensive, se garde bien de la leur proposer. Il se trouvera trop heureux, si vers le mois d'août, il a réuni assez de monde pour aller, comme l'année dernière, tirer quelques coups de canon sur les bords de la Drina, pour obéir aux firmans du Grand Seigneur.

Affaires Etrangères.

579

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 маја 1811.

Monsiegneur,

Un de mes Janissaires arrive de la Servie et me fait le rapport suivant:

„J'ai passé la Drina devant Zvornik. On m'avait offert pour ma sûreté de demander des otages aux Serviens jusqu'à mon retour, suivant l'usage réciproque. J'ai refusé en disant que j'était au service de France, et que je ne craignais pas qu'ils me retinssent. De l'autre côté de la rivière, j'ai fait la même réponse aux Serviens qui s'étonnaient que j'eusse la hardiesse d'entrer sur leurs terres sans cette précaution. Lorsqu'ils ont su que j'était à la solde de l'empereur Napoléon, et qu'ils ont vu mon passeport français, ils m'ont accueilli avec distinction. Je suis allé jusqu'à Lezeniza où le commandant m'a bien reçu. J'ai parlé avec ce chef et avec plusieurs autres des nouvelles de la guerre. Ils m'ont dit qu'ils craignaient que les Français ne fissent la guerre à la Russie, et qu'il ne vint un corps de leur armée par la Sclavonie pour attaquer les Russes en Servie; que déjà les Autrichiens se rassemblaient en grand nombre et ne laissaient plus rien passer; mais qu'ils ne craignaient les Autrichiens qu'autant qu'ils seraient secondés par les Français."

„J'ai su également, m'a dit ce Janissaire, qu'il n'y avait que cinq ou six cents Russes dans Belgrade; qu'ils avaient demandé qu'on leur confiât la citadelle, et que les Serviens s'y étaient refusés; que Czerni Georges fait faire beaucoup d'habits d'uniformes russes pour les Serviens, afin de les faire passer pour des troupes moscovites; enfin j'ai vu par moi-même qu'il n'y a point des Russes et même presque point des troupes serviens sur les bords de la Drina, où tout parait extrémement tranquille."

L'objet du voyage de ce Turc en Servie a été, Monseigneur, d'y réclamer un de ses enfants, qui lui fut pris à Belgrade, à l'époque de l'isurrection, et d'en offrir l'échange contre deux esclaves serviennes. J'ai tiré parti de ce prétexte pour pouvoir donner à Votre Excellence des notions certaines sur la situation des Russes dans ce pays.

Je prie etc. **David.**

Affaires Etrangères.

580

Командант Меријаж министру иностраних дела

Љубљана, 24 маја 1811.

Monseigneur,

J'ai reçu la lettre dont Votre Excellence m'a honoré, et le ministre de la guerre m'ayant annoncé que Sa Majesté avait daigné m'accorder un congé d'un mois, je pars à l'instant pour Paris où j'aurais l'honneur de renouveler à Votre Fxcellence tous mes sentiments de dévouement et de respect.

J'avais marqué à Monsieur le Duc de Cadore qu'un avis, m'annonçant l'organisation par les Russes à Belgrade d'un régiment composé de déserteurs des régiments-frontières autrichiens et des Russes, et dont la destination était de se porter vers Novibazar, par Usitza, place dont les Serviens sont maîtres, pour établir leur communication avec les Monténégrins, qui occupent les montagnes du côté de Raguse et de de Cattaro.

Une lettre de Costanitza, arrivée aujourd'hui, annonce que les Russes ont pris la ville de Scopia, place intermédiaire entre Usitza et les Monténégrins, un marchand turc en a fait le rapport à l'officier commandant à Costanitza, disant avoir vu les Russes dans cette ville.

Si ce rapport se confirme j'ai lieu de penser que c'est l'exécution du projet dont j'avais eu avis. Votre Excellence voit que la première conséquence serait la rupture des communications qui s'établissent par la Bosnie avec l'intérieur de la Turquie.

La lettre du commandant de Costanitza, qui fait part de cette nouvelle, est parvenue aujourd'hui, et je crois que Votre Excellence trouvera bon que je lui en ai rendu compte aussitôt. Daignez, Monseigneur, agréer l'hommage de mon profond respect.

L'adjutant-commandant
Baron de Mériage.

Affaires Etrangères.

581

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 27 маја 1811.

Шаље опис пута од Костајнице до Солуна, са предлогом да се отворе консулати у Бањој Луци, Сарајеву, Приштини и Скопљу. Ови су му подаци тражени од министра 8 априла 1811 године.

Affaires Etrangères.

582

Bulletin de Bosnie.

Травник, 28 маја 1811.

Communications.

Le défilé de Caccianik est fermé par les Serviens. Le dernier tartare a été obligé de prendre la route de Vrania, ce qui fait un detour de 12 ou 15 heures.

Commerce.

Les Serviens ont pillé une quatrième caravane de coton. Ils ont laissé les balles sur le chemin et emmené les chevaux.

Affaires Etrangères.

583

Генерал Хилер, командант Варадина, француском консулу у Травнику.

Петроварадин, 28 маја 1811.

...Mes démarches faites à cet égard sont en effet parvenues à votre connaissance. Au reste tous mes soins et démarches faites à cet égard, près du chef de la nation servienne Cara-

Georges-même, que je connais personnellement, sont restées infructueuses, et je ne connais que trop bien cette nation, ainsi que leur susdit chef, pour pouvoir nourir la moindre espérance, que de propositions les plus loyales et de remontraces, quoique les plus évidentes et les plus raisonables, puissent faire la moindre impression favorable sur l'esprit de l'une ou de l'autre; il ne me reste donc autre chose à faire que de vous témoigner aujourd'hui mes regrets, aussi vifs que sincères, de l'impossibilité, dans laquelle je me trouve de pouvoir vous être utile dans le cas présent....[1])

Affaires Etrangères.

584

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Љубљана, 1 јуна 1811.

Monsieur le Duc,

Le consul général en Bosnie annonce que les Serviens attendent huit à dix mille Russes; que la plus grande partie des ces troupes sera placée sur les frontières turques, et notamment en face de Novibasar. Cette nouvelle à été donnée par le comandant de Semlin au consul d'Autriche, qui en a informé Monsieur David.

Le consul de Bosnie m'engage à faire faire des quarantaines rigoureuses aux cotons, qui arrivent du Levant parce que dans ce moment les troupes asiatiques repassent en Europe, et pourraient apporter quelques germes de contagion. Je viens de donner des ordres en conséquence.

Veuillez agréer, Monsieur le Duc, etc.

Le gouverneur général des Provices Illyriennes

Bertrand.

Affaires Etrangères.

[1]) Види писмо од 10 јуна 1811.

585

Extrait de la lettre de M. Le Consul de France à Scutary, écrite le 2 juin, sous le № 25, à Mr. l'Intendant Général des Provinces Illyriennes.

Quant aux nouvelles politiques de ce pays il a dû avoir hier sur la frontière un rude combat contre les Monténégrins: l'on attend ici avec impatience d'apprendre l'issue de l'attaque ordonnée. D'un autre côté, il paraît que le pacha de Scutary va être obligé d'employer aussi le moyeu des armes pour s'opposer aux projets ambitieux de celui de Janina, qui, tout en protestant amitié à celui de Scutary, fait envahir la Zadrima par des hordes par lui soldées, et par des pachas de sa confédération. renforcés par tous les émigrants Scutarins, par lui accueillis et défrayés.

Aussi n'est-on pas du tout tranquille ici sur l'avenir, et l'on paraît présager que la saison propre aux opérations militaires sera féconde d'événements et pourra amener le dénouement des intrigues depuis longtemps préparées par Aly pacha dont la puissance et l'insubordination devient tous les jours plus grande et plus effrontée.

Rien de certain sur la position et le mouvement des armées de l'Empire et de celles de ses ennemis.

J'ai l'honneur, etc.

Le consul de France à Scutary
Marc Bruère.

Affaires Etrangères.

586

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник. 10 јуна 1811.

...Ce plan de commerce auquel j'ai déjà tant travaillé et qu'il me serait si flatteur de voir réussir a pour ennemis deux nations[1], qui ont des agents secrets en Bosnie et qui paraissent employer les Serviens-mêmes pour le faire échouer. J'ai

déjà informé Votre Excellence du pillage de quelques caravanes, entre Zenitza et Novibazar. L'une d'elles rapportait de Salonique quelques effets que M. Davenat y'avait laissés en dépôt. L'un des chevaux, qui en était chargé, fut enlevé par les Serviens avec beaucoup d'autres. C'étaient deux belles caisses à compartiment contenant des baumes et autres drogues précieuses, que ce premier interprête avait recueillis dans ses voyages d'Arabie et qui ne peuvent être utiles qu'en médecine. Je fis réclamer ces deux caisses auprès de Czerni Georges par le moyen de M. le consul d'Autriche, qui en écrivit à M. le général Hiller, commandant à Peterwaradin. Ce général eut la complaisance d'envoyer un de ses aides de camp au chef des Serviens. Czerni Georges reçut cet officier avec la hauteur insolente d'un capitan bosniaque et lui répondit, en lui montrant les deux caisses: „Les voici les objets, que vous réclamez, mais je ne les rendrai pas. Tout ce que je trouve sur les territoire ottoman est de bonne prise.“ L'officier autrichien lui représenta qu'une pareille conduite pourrait déplaire à la France. „Je me moque de la France, répliqua Czerni Georges: je n'ai rien à démêler avec elle.“ L'aide de camp du général Hiller fut tellement indigné de l'arrogance de ce personnage qu'il ne voulut pas même accepter les raffraichissements qu'il lui offrit et qu'il repartit à l'instant.

Pendant que ces choses se passaient en Servie, M. de Mittesser fut remplacé à Travnik par M. Paulich. Je priai ce nouveau consul de s'intéresser à ma réclamation, ce qu'il fit de très bonne grâce et je le chargeai de faire passer une lettre à M. le général Hiller. Vous verrez, Monseigneur, par la copie ci-jointe[1]) de cette lettre et par la réponse du général qu'en effet on ne peut espérer de Czerni Georges ni justice ni respect du droit de gens. Que deviendront nos caravanes françaises, si les Serviens s'avisent de les piller? Les Russes, qui protègent les Serviens et même qui les dominent, permettront-ils ce brigandage? Je supplie Votre Excellence de prendre cet objet en considération avant que notre commerce se hazarde par la nouvelle route de Bosnie

Affaires Etrangères.

[1]) Види писмо од 28 маја 1811.

587

Bulletin de Bosnie.

Травник, 10 јуна 1811.

Serviens et Russes.

M. le consul d'Autriche m'assure que les Serviens attendent huit ou dix mille Russes. La plus grande partie de ces troupes sera placée sur les frontières turques et notamment en face de Novibazar. Le reste gardera Belgrade et les autres forteresses. Cette nouvelle lui est donnée par M. le commandant de Semlin.

Affaires Etrangères.

588

Француски консул у Травнику барону од Белвила, Генералном Интенданту Илирских Провинција.

Травник, 15 јуна 1811.

Monsieur le baron,

Tout ce qui touche à l'économie politique et au succès du commerce continental du Levant par l'Illyrie et la Bosnie, intéressant les hautes fonctions qui ont été confiées à vos talents par Sa Majesté, je crois devoir continuer à vous donner une idée de l'état actuel de ce plan de commerce et des actes du gouvernement turc qui peuvent s'y rapporter.

Un firman, qui vient d'arriver en Bosnie, ordonne que les pièces de cinq francs soient reçues pour 4 piastres et demie; mais les négociants juifs et grecs n'ont aucun égard à ces ordres et changent arbitrairement la valeur relative de toutes les monnaies. Celles d'Europe gagnent depuis deux ans sur celles de Turquie avec une progression effrayante pour cet empire.

Le sequin vénitien y vaut maintenant onze piastres et demie.

Le sequin hongrois: onze piastres.

Le croison autrichien: cinq piastres trois quarts.

L'écu de six francs, la piastre espagnole et l'écu de Marie-Thérèse: cinq et demie.

Les écus de tous les princes d'Allemagne: cinq un quart.

Les partisans que les Anglais on su se faire en Bosnie, parmi les Juifs du Serai, en obtenant de la Porte la rectification de leur synagogue, continuent de répandre des inquiétudes dans le commerce sur la mobilité do nos lois fiscales, et sur les dispositions de nos douanes, afin de les détourner sur l' Autriche.

En opposition à ces bruits, je répands un quarième avis au commerce ottoman, calqué sur une lettre ministerielle du 30 avril, où il est dit que Sa Majeste pour assurer défintivement l'exécution de ce plan de commerce a déterminé l'époque à laquelle les cotons du Levant ne seront plus reçus par les frontières du Rhin, et devront être exclusivement importés par les bureaux des douanes de Veceil, de Casatime et de Pietra-Mala, que cette époque, malgré les faux bruits répandus sur la prolongation, est irrévocablement fixée au 1-er juillet de cette année.

Je joins à cet avis officiel que par malheur je ne puis faire imprimer dans ce pays, des copies du décret impérial du 3 mai sur l'entrepôt fictif de Trieste.

Mais, M. le baron, les ennemis de ce nouveau commerce ont trouvé un plus sûr moyen de le contrarier et de le décourager. Il paraît qu'ils s'entendent avec les Serviens et avec les brigands des povinces turques même pour faire attaquer les caravanes à leur passage vers Zenitza, extrême frontière orientale de la Bosnie, où il y a un défilé très favorable à ces coups de main.

J'ai reçu, au commencement de ce mois, la nouvelle du pillage d'une 4-e caravane de coton à son entrée en Bosnie, ce qui n'était presque jamais arrivé depuis la guerre de Servie.

J'avais déjà obtenu du pacha la formation d'un corps de mille hommes chargés de garder ce défilé et de protéger les caravanes. Les fonds ont été faits, mais ils ont été dilapidés par les chefs, selon l'usage ottoman, et il n'y a sur ce point, m'asure-t-on, qu'une douzaine d'hommes qui font contribuer les caravanes pour veiller à leur sûreté, et qui les abandonnent à elles-mêmes aussitôt qu'ils ont été payés. Je répétérai mes plaintes et mes demandes, le pacha renouvelera ses promesses et ses ordres, et peut-être les choses resteront où elles sont.

Ce qui me confirme dans l'idée que l'Angleterre a répandu ses guinées et ses principes en Servie pour faire échouer cette branche importante du système continental, c'est le fait que je vais rapporter ici, et dont je vous prie, M. le baron, de faire part à M. le Gouverneur Général. L'une des caravanes pillées rapportait de Salonique des effets appartenats à mon premier inter-

prête; le cheval qui portait ces deux caisses fut enlevé par les Serviens avec beaucoup d'autres. Je le fis réclamer auprès de Czerni Georges, par le moyen de M. le consul d'Autriche, qui en écrivit à M. le général Hiller, commandant à Paterwardin. Ce général eut la complaisance d'envoyer un de ses aides de camp au chef des Serviens. Czerni Georges reçut cet officier avec la hauteur insolente d'un capitaine bosniaque, et lui répondit, en lui montrant les deux caisses: »les voici les objets que vous réclamez, mais je ne les rendrai pas. Tous ce que je trouve sur le territoire ottoman est de bonne prise“! L'officier autrichien lui représenta qu'une pareille conduite pourrait déplaire à la France. „Je me moque de la France, répliqua Czerni Georges, je n'ai rien à démêler avec elle“. L'aide de camp du général Hiller fut tellement indigné de l'arrogance de ce personnage, qu'il ne voulut pas même accepter les raffraichissements qu'il lui offrit et qu'il repartit à l'instant.

J'écris au Ministre des relations Extérieures pour lui donner connaissance de ces dispositions du chef des Serviens, et pour demander à Son Excellence si les Russes qui protègent cette peuplade et même qui la dominent permettront ce brigandage.

Vous voyez, M. le baron, qu'après toutes les difficultés que j'ai déjà vaincues, j'ai encore lieu de craindre que ce plan de commerce auquel je prends un intérêt paternel. et qu'il me serait si flatteur de voir réussir, ne soit qu'une belle chimère. Je continuerai toutefois d'y travailler avec la même ardeur. et je vous prie, M. le baron, de vouloir bien en seconder l'exécution de votre autorité et de votre influence.

Je vous prie, M. le baron, d'agréer etc.

David.

Pour copie conforme, le baron de l'Empire, Maitre des Requêtes, Intendant général

Belleville.

Affaires Etrangères

589

Bulletin de Bosnie.

Травник, 13 јуна 1811.[1])

Mouvements des Turcs.

Les voyageurs arrivant de Macédonie assurent que depuis Cérès jusqu'à Novi-Bazar, les Turcs sont rassemblés en armes, et qu'on ignore vers quel point ils doivent marcher.

Le pacha de Bosnie a ordonné au plus puissant des pachas bosniaques, Soliman, gouverneur de Skopia, d'aller rassembler également les troupes de l'Erzégovina. Un autre, nommé Emchir-pacha, qui commandait vers Zenitza est allé faire les mêmes levées dans le canton de Novi-Basar.

Cependant, on parle toujours de négociations de paix entre les Russes et les Turcs.

Le vizir a également ordonné que des relais de chevaux fussent préparés pour lui sur la route de Travnik à Novi-Bazar, ce qui fait croire qu'il se dispose à marcher contre les Serviens. On remarque aussi qu'il fait recueillir tout ce qui lui est dû, d'où l'on conjecture qu'il attend un prochain rappel.

Serviens et Russes.

M. le consul d'Autriche vient de me dire que les Serviens, mécontents de l'abandon, où les laissa la Cour de Russie et des vaines promesses de secours dont on les berce depuis si longtemps, ont envoyé des députés à Bucharest, pour y porter leurs plaintes au général en chef; qu'ils ont déjà obtenu quatre chariots, chargés d'argent et de munitions, mais non encore les troupes qu'ils attendent; que quelques centaines d'hommes seulement sont venus pour relever la garnison de Belgrade et que Czerni-Georges, au lieu de renvoyer cette garnison, a gardé le tout et en a destiné une partie à renforcer la garnison d'Usitza; que des officiers du génie, au service des Russes, ont parcouru les bords

[1]) Исти овај извештај, у облику писма, упутио је Давид, под истим датумом, Генералном Гувернеру Илирских Провинција. На крају тога писма има више само овај додатак: On m'écrit de Salonique, en date du 1er de ce mois, que les troupes qui se rassemblent en Macédoine paraissent devoir se diriger sur Widdin, et qu'Ismail-bey de Cérès en est nommé le séraskier ou général en chef (Споменик II. стр. 93)

de la Drina et qu'enfin il y'a fort peu d'accord entre les chefs des Serviens et le général russe Kutusow.

Ce consul tient ces nouvelles des commandants de Peterwaradein et de Semlin.

25 јуна.

Un Turc, qui arrive des bords de la Drina, où il a échangé une femme ottomane, demeurée à Belgrade, contre une Servienne, eslave en Bosnie, rapporte que dans une assemblée générale, tenue dans la grande mosquée de Belgrade, les chefs russes ont déclaré aux Serviens, que s'ils refusaient de leur confier la citadelle, ils feraient la paix avec la Porte et se retireraient de la Servie; que si au contraire, ils leur ouvraient cette citadelle, la Russie stipulerait leur indépendance, dans le traité de paix, ou les défendrait si la guerre devait recommencer. On ignore la décision, mais on cois que les Serviens ne confieront point leur citadelle aux Russes, dont ils se défient.

Affaires Etrangères.

590

Rapport de police relativemenat à la Bosnie № 1299.

Задар, 26 јуна 1811.

Commissariat Général de Police.

Monsieur l'Intendant,

Les nouvelles que je viens de recevoir tout récemment de la Bosnie démentent celles que j'ai eu l'honneur de vous communiquer dans mes précédents rapports, relativement aux préparatifs de guerre qui semblaient se faire dans cette province étrangère, et que l'on croyait dirigés contre nous. Il n'y a pas de doute actuellement que la peur des habitants de nos pays frontières d'Immoschi, Macarsca, Narenta, etc., nourrie par les jactances ridicules de quelques Turcs ignorants ait seule donné lieu aux rapports alarmants qui me parvenaient journellement à ce sujet, et dont je me suis toujours fait un devoir de vous rendre compte.

Les capitans des divers arrondissements de la Bosnie, ayant été appelés dernierèment à Travnik par le visir-pascha, s'y rendirent avec toute la pompe qui les accompagne ordinairement et amenèrent par conséquent avec eux des troupes d'escorte; ce mouvement qui n'avait pour but qu'un apparat de grandeur fut pris sans doute pour une disposition de guerre et contribua ainsi à accréditer les bruits que la malveillance et la peur sont toujours prêtes à exagérer. Ces capitans étant actuellement rentrés chez eux, toutes les alarmes doivent être d'autant plus dissipés que tout annonce que la tranquillité règne en Bosnie, et qu'il semble ne devoir s'y faire aucun mouvement militaire que dans le cas où les Serviens tenteraient de passer le Drina.

Une autre lettre de Travnik du 15 du courant annoce que les troupes russes après une faible résistance ont évacué Silistria, Sistov et une autre forteresse dont on ne dit pas le nom.

Que les derniers tartares arrivés du camp du visir assurent que les Turcs espèrent reprendre bientôt Rostiach; que les Russes se fortifient sur la rive gauche du Danube, et qu'il n'y a pas eu de faits d'armes remarquables entre les deux armées depuis la défaite de Véli pascha à Sousca.

Je m'empresse de vous rapporter ces différentes nouvelles telles que je les ai reçues, tout comme je crois ne pas devoir omettre qu'un rapport de Sebenico, du 21 du courant, m'a informé que la nouvelle de la paix entre la Porte et la Russie avait été donnée comme certaine par un prêtre grec de Dogny-Onaz, nommé Chezman, qui passait par cette ville pour retourner en Turquie.

J'ai l'honneur, Monsieur l'Intendant de vous saluer, etc.

Le commissaire général de police
Moriety.

Affaires Etrangères.

591

Bulletin de Bosnie.

Травник, 10 јула 1811.

Serviens et Russes.

On dit que les bords de la Drina se garnissennt de troupes russes; que les Serviens prennent l'uniforme de ces troupes et qu'ils font tous les jours l'exercices avec elles.

Bosniaques.

On dit que le pacha de Bosnie se dispose à partir dans un mois pour Svornik et que son camp sera placé aux environs de cette forteresse. Ce qu'il y a de certain, c'est qu'il vient de recevoir des tentes de Constantinople, qui sont dressées, à ce moment, autour de son palais....

Affaires Etrangères.

592

Rapport général sur les missions remplies par M. le baron Mériage, adjutant-commandant.[1])

Paris, 14 juillet 1811.

...Les Russes avaient envahi la Moldavie et la Valachie aussitôt qu'ils avaient les Prussiens engagés avec les Français, les Autrichiens avaient, en même temps, facilité aux Serviens la prise de Belgrade. La jonction de Russes et des Serviens pouvait avair lieu entre Viddin et Orsowa: la rebellion de la Servie avait été favorisée et alimentée jusqu'alors par les secours de l'Autriche, des envoyés serviens étaient à Vienne; la Cour de Vienne n'etait point étragère aux anciens projets de celle de Pétersbourg pour le démembrement de la Turquie, projets que la France et ensuite la Prusse avait contrariés.

---

[1]) Из мисија Мериjажевих, а било их је дванаест, ми овде наводимо само оне, које стоје у вези са српским устанком под Карађорђем. То су једанаеста мисија: *Sur les Serviens et Czerni Georges*, и дванаеста *Mission en Illyrie* (continuation sur les Serviens).

L'objet de ma mission était de maintenir libre la communication avec la Turquie par Viddin, engageant les Turcs à s'opposer à la jonction des Russes et des Serviens, et gardant le pays entre cette place et Orsowa, je devais être l'intermédiaire entre l'armée française en Pologne, celle des Turcs qui s'assemblait sur le Danube, Constaniinopole et l'armée de Dalmatie.

A mon arrivée à Vidin, Pasvan-Oglou, chef d'une grande réputation et puissant, venait de mourir. On comptait sur ses moyens militaires qui étaient grands, puisque seul il avait repoussé toutes les forces ottomanes, mais les bandes à ses ordres s'étaient divisées à sa mort et ses lieutenants s'étaient rendus maitres, chacun de leur gouvernement particulier. Un certain Molla-aga, son trésorier, s'était emparé de Vidin et prétendait s'y défendre, si on eut voulu lui ôter le commandement. L'intérêt de ma mission me détermina à prier le général Sébastiani, ambassadeur de Sa Majesté à Constantinople, de faire nommer ce chef pacha, il le fit, et servit avec zèle les intérêts de Sa Majesté jusqu'à la paix de Tilsit.

11° Serviens.

La communication ou jonction des Serviens aves les Russes s'est opérée par la Petite Valachie, à l'ile dite Ostoroff, entre Viddin et Orsowa, à peu de distance du pont que Trajan fit construire sur le Danube. C'est sur ce point que toutes les irruptions du Nord passèrent le fleuve pour pénétrer jusqu'en Dalmatie et en Italie, et s'établirent enfin sous le nom d'Esclavons ou Slaves en Illyrie et dans les vallées de la Save. Cette rivière est le chemin du Nord pour toute cette partie de l'Europe.

Aussitôt l'armistice, qui suivit la paix de Tilsit, la Russie envoya comme son agent plénipotentiaire à Belgrade Monsieur Rodofiniski, Grec de naissance, mais devenu conseiller d'état au service russe. Cet agent voulut, de concert avec l'évêque de Belgrade, prendre au *sinode* ou *sénat* servien un ascendant, qui déplut à Czerni Georges.

Ce commandant en chef des Serviens est un homme grossier mais de bon sens et d'une énergie telle qu'il convient à un chef de parti en Turquie. Sa famille est de Clemente, vill...[1]) des Hauts-Monténégrins, dont les peuplades sont, quoique faiblement, sous son influence; quant aux Petits-Monténégrins, ils sont tout

[1]) пощепано.

à fait sous la couduite de leur évêque, véritable chef de brigands. qroique décoré des ordres russes.

Les Russes ne pouvant conduire Czerni Georges à leur gré, avaient désiré lui substituer Melenco, commandant dans la partie où la jonction était établie. Ce Melenco est plus policé et d'une éducation plus soignée. Le général en chef des Serviens, informé de ces dispositions et devenu extrémement défiant, mais bien affermi dans l'esprit du peuple, il n'a point redouté un concurrent. Czerni Georges avait lié précédemment avec les ministres autrichiens des relations suivies, il songea à se ménager l'appui des grandes puissances en cas que la Russie lui manquàt. Cependant, les généraux russes, qui se préparaient à rouvrir la campagne, le ménageaient et cherchaient à le gagner par des protestations, des secours et des promesses les plus favorables à lui et à son pays.

La guerre ayant recommencé, en avril 1809, les Russes annoncèrent à Czerni Georges et au sénat servien que leurs forces principales se mettaient en mouvement, pour passer le Danube, entre Orsowa et Viddin; qu'un corps considérable attaquerait, en même temps, Nissa, pour marcher sur Sophie., Ils engagèrent les Serviens à se porter en force du côté de la Drina et vers Novi-Basar pour se lier avec les Monténégrins et couper la Bosnie du reste de la Turquie. Czerni Georges se met en campagne, prend Novi-Basar et poursuivait ses succès quand il apprend que les Russes avaient tout à coup descendu vers le Bas-Danube, abandonnant la Servie à ses propres forces.

Les Russes voulaient attirer l'attention des Turcs du côté du Haut-Danube tandis qu'ils se porteraient rapidement vers Galatz, et y passeraient le fleuve, ce qui fut exécuté.

Les Serviens ne purent soutenir la masse des forces turques, qui pénétrèrent du côté de Nissa, tandisque Czerni Georges était sur la Drina aux prises avec les Bosniaques; il fallut revenir sur la Morawa, mais ils ne se virent dégagés que par le rappel, que le grand visir fut obligé de faire de ses troupes pour faire tête aux Russes.

Czerni George manifesta alors un tel mécontentement, que l'envoyé russe, Monsieur Rodofiniski et l'évêque de Belgrade, quittèrent Belgrade la nuit. et se retirèrent par le territoire autrichien en Valachie.

Ce chef se détermina alors à envoyer un député à M. le duc de Cadore, qui se trouvait près de Sa Majesté à Vienne,

pour réclamer la protection de l'Empereur, en faveur de la Servie. La paix venait d'être conclue avec l'Autriche, Sa Majesté était sur le point de son départ ou même déjà partie pour Paris.

12°. Mission à Laybach en Illyrie.

L'objet de cette mission était relative à l'objet précedent. Sa Majesté n'ayant point, ou n'ayant pu répondre au messager servien. Monsieur le duc de Cadore fit à Cerni Georges une simple réponse de politesse, l'assurant qu'il mettrait ses demandes sous les yeux de l'Empereur. Le député fut réexpédié à Belgrade et je fus envoyé à Laybach pour recevoir les communications ultérieures. (En ayant rendu compte à Son Excellence M. le duc de Cadore, je n'entrerai dans aucun autre détail sur cet objet).

La Servie peut avoir 500 mille habitants. Elle est fertile, riche en productions et minéraux; elle a des mines d'argent; la position de Belgrade, au confluent du Danube et de la Save, rend cette place très importante sous les rapports du commerce, comme sous les rapports militaires. aussi la possession en fut-elle toujours enviée par l'Autriche. Le pays divisé en arrondissements, les levées s'y font suivant les besoins du moment, tout est soldat. Le défaut d'argent rend impossible l'entretien des troupes régulières, quelques bandes et artilleurs sont seuls soldés, mais les exercices et manœuvres se font à l'européenne autant qu'il est possible. La Servie reçoit tous les Grecs fugitifs de la Turquie et les déserteurs des régiments-frontières autrichiens, ils remplacent les pertes de la guerre. Les Serviens résisteraient difficilement aux forces ottomanes s'ils ne profitaient pas de la discorde des pachas qui les environnent; quand l'orage s'élève les Serviens ont recours aux négociations, protestent qu'ils ne font la guerre qu'aux Turcs, également rebelles du Grand Seigneur et à toute discipline. C'est ainsi qu'ils sont parvenus jusqu'à ce moment. La prise de Belgrade et de Schabatz les a rendus plus forts et plus exigeants. La Porte serait disposée à leur accorder toutes les demandes s'ils voulaient reconnaître leur dépendance de l'Empire ottoman et admettre une garnison déterminée dans les places, comme il y avait lieu en Moldavie pour Bender et Cochim, mais les Serviens refusent surtout cette dernière condition; ils désiseraient que leur indépendance fut reconnue sous la garantie de grandes puissances protectrices; que

leur limite fut le Timok au Nord et la Drina au Midi ce qui leur donnerait les places d'Orsowa et de Sakol, qui sont encore au pouvoir des Turcs. Quant à Czerni Georges, sont but est d'être reconnu prince de Servie et d'assurer la succession à son fils qu'il fait élever avec soin.

Les Russes pour assurer leur influence en Servie et craignant de la voir ruinée dans un moment où la guerre avec les Turcs rend encore la diversion des Serviens fort utile, ont introduit, sous divers prétextes des corps de troupes dans ce pays, et un de ce corps s'est jeté inopinément dans Belgrade. Cette mesure a été accompagnée des protestations les plus obligeantes envers Czerni Georges, qui a d'abord témoigné son mécontentement et son inquiétude en se retirant dans son camp près de ses troupes, et refusant de communiquer avec les commandants russes. Les Serviens étant assez attachés à ce chef se sont empressés de se rallier auprès de lui. Les généraux russes avaient cherché à l'attirer à leur quartier général, ou en Valachie, pour concerter les opérations communes et les conditions à offrir aux Turcs, mais il s'est constamment refusé à une semblable démarche, qui l'aurait mis à leur disposition. Cerni Georges a destitué Melenco de son commandement, cependant ce dernier a conservé sa place par l'appui des Russes, qui ont également travaillé à effacer de l'esprit du commandant en chef et des Serviens de son parti les soupçons et les nuages qui s'annonçaient sous un aspect dangereux aux intérêts de la cause commune contre la Turquie.

Les Russes ont donc redoublé les égards envers Czerni Georges, (l'ascendant de Czerni Georges en Servie et son caractère en ont tellement imposé aux Russes et le besoin de ménager ce chef leur a paru si déterminant que, malgré la présence du régiment qu'ils ont introduit a Belgrade, l'évêque grec et l'agent russe Rodofinski, n'y sont point revenus encore et que Melenko a été appelé en Valachie; Czerni Georges n'aime point les Russes et désirerait la protection de la France, il a aussi fort recherché celle de la Cour d'Autriche); ils ont envoyé en Servie des convoies de munitions de guerre et de l'argent, dont les Serviens avaient besoin, et flatté toutes les espérances, de manière que quels que soient les sentiments divers qui agitent la nation et son chef ou ses ennemis particuliers, l'empire des circonstances et les besoins du moment paraissent devoir assurer à

la Russie l'influence qu'il lui est utile de conserver en Servie pour la continuation de la guerre avec la Porte.

Les Serviens manquent de munitions de guerre, surtout pour leur artillerie, d'armes, d'ouvriers et d'argent. Tels sont les objets, qui figurent dans leurs demandes de secours; les Autrichens les ont souvent assistés à cet égard, et ils se sont procuré du territoire autrichien, sourtout des frontières militaires, une partie de leurs moyens pour combattre les Turcs. Les Hongrois et tous les Grecs et Esclavons ont regardé l'insurrection de la Servie avec un intérêt tel que chacun s'empressait de faire son offrande: les besoins des Serviens ont augmenté avec leurs progrès, et ils ne peuvent se passer de l'appui des puissances; ils cherchent maintenant à se procurer des ouvriers pour les mines et les arsénaux.

Les Russes avaient dernièrement renouvelé le projet de lier les opérations des Serviens avec celles que pourraient entreprendre les Monténégrins, en établissant la communication du côté de Novi-Basar et des Montagnes de Monténéro, et pour cela on formait à Belgrade un corps, composé de déserteurs des régiments-frontières autrichiens, de Russes et de Serviens. Il devait, disait-on, être stationné dans les positions dont je viens de parler. Les Russes ont, en même temps, prévenu l'évêque des Petits-Monténégrins. Ainsi, de la Petite Valachie, ils pourraient communiquer avec l'Adriatique vers Cattaro. Si ce plan s'exécutait, les Turcs ont le plus grand intérêt à s'y opposer, car la Bosnie se trouverait coupée de l'Albanie et de la Macédoine et tout à fait isolée, ce qui la mettrait dans le danger de succomber d'autant plus que la moitié de la population est composée d'Esclavons et Grecs, fort disposés à l'insurrection.

Paris,
le 14 juillet 1811.

Baron de Mériage.

Affaires Etrangères.

593

Француски консул у Травнику Генералном Гувернеру Илирских провинција.

Травник, 22 јула 1811.

Monsieur le Gouverneur Général,

On dit maintenant qu'il est faux que les Russes bombardent Widdin: on ajoute que Mula pacha, qui commande dans cette place, depuis la mort de Passvan-Oglou, ayant reçu un firman qui lui ordonnait d'en sortir pour faire la guerre, et voyant dans cet ordre une trahison de ses ennemis à fait brûler le firman au milieu de la place publique. On dit que le bey de Cérès a été chargé secrètement de couper la tête à ce pacha rebelle.

Soliman pacha de Scopia, commissaire du visir de Bosnie dans l'Erzégovine vient, dit-on, de s'emparer par surprise de Trébigne, place forte, commandée par un pacha héréditaire, sur les frontières du pays de Raguse.

Les Bosniaques ne font encore aucun préparatif de départ contre les Serviens qui de leur côté les laissent tranquilles.

On dit qu'Ali pacha de Janina doit envoyer un corps de troupes du côté de la Servie. On dit que les Turcs ont vendu une immense forêt aux Anglais pour trois millions de piastres et qu'elle est déjà en pleine coupe. On dit, enfin, que les Anglais ont établi un consul en titre à Durazzo.

J'invite Votre Excelence à se défier des officiers et employés ci-devant autrichiens. Je n'en accuse aucun, mais je soupçonne aux retards extraordinaires qu'éprouve ma correspondance en Croatie, que quelqu'un prend le temps d'ouvrir les dépêches que j'adresse au Ministre et à Votre Excellence. C'est une infidélité si commune aux Autrichiens, et pour laquelle ils ont tant d'habileté que je ne serais point étonné qu'on en eut conservé l'habitude en Croatie, au profit de la Cour de Vienne.

Mes dépêches, envoyées à Mr. le chevalier Séguier, par l'intermédiaire de la direction centrale de Carlstadt ne parviennent à ce consul depuis quelque temps que le 14-e ou 15-e jour de leur date. Or, mes courriers ne mettent que 4 jours pours pour se rendre de Travnik à Constainicza, comment se fait-il que les estafettes croates en mettent dix de Costainicza à Trieste, malgré mes recommandations et la suscription continuelle des paquets:

„Service de Sa Majesté“? Les intrigues autrichiennes dont je suis témoin m'étonnent des soupçons sur la fidélité des postes croates

Encore une fois, Monsieur le gouverneur général, je ne personnalise point mes plaintes, mais je crains que dans des circonstances très prochaines, peut-être. les Croates en général ne soient pour nous ce qu'ont été les Tyroliens et une patie des Dalmates pendant la dernière guerre.

Je me plains personnellement à Vort Excellence du chef de bataillon Ivicich, commandant à Costainizza. Cet officier sans égard pour les fonctions dont j'ai fait revêtir l'agent du commerce ottoman par le pacha de Bosnie et par le gouvernement illyrien. sans égard pour la recommandation que je lui ai donnée auprès de toutes les autorités de Constainizza. l'a traité avec beaucoup d'insolence et menacé du logement qu'il occupe. Ce n'est point ainsi qu'on doit traiter un agent plus français qu'ottoman et dont la présence et l'autorité sont très nécessaires au succès du plan de commerce que Sa Majesté veut organiser pour ces provinces. Je connais assez cet agent. qui a été mon second drogman pendant 4 ans et demi. pour pouvoir assurer qu'il est incapable d'avoir provoqué de semblables duretés, mais il y a beaucoup dt gens en Croatie qui, pour plaire à leurs anciens maîtres. font toue ce qu'ils peuvent pour contrarier ce commerce naissant.

Je supplie Votre Excellence de donner sur ce point des ordres sévères car. permettez-moi de vous le dire, Mr. le Gouv. général, ce n'est que par la rigneur que l'on plie un peu les ètes de fer des Illyriens, et je parle ici de toute leur race, soit roate. soit dalmate, bosniaque ou sclavonne; ils se ressemblent tous.

Je la supplie également d'agréer etc.

Le consul général
David.

P. S. le 25 juillet.

On m'annonce, en ce moment, qu'il y a de grands troubles à Constantinople. que les Janissaires sont en révolte, et qu'ils ont déjà massacré quatre de plus grands personnages de l'Empire, savoir: le seïslam (chef de la religion), le tefterdar-effendi (grand trésorier), le cazatcher (chef des juges) et le kiabinkoulaassi (chet des Janissaires).

On m'annonce aussi qu'il y a eu un grand incendie à Smyrne. et que les pertes du commerce y sont considérables.

Pour copie conforme:

Le gouverneur général des Provincies Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

594

Bulletin de Bosnie.

Травник, 2 августа 1811.

Bosniaques.

Un trésor est arrivé ce matin de Constantinople au pacha pour les frais de la guerre. Il était porté par 26 chevaux et accompagné de 20 tartares.

Affaires Etrangères.

595

Bulletin de Bosnie.

Травник, 3 августа 1811.

Guerre de Servie

Le pacha de Bosnie a planté, ce matin, une de ses queues au bruit du canon, a fait lire le firmam qui ordonne le départ de l'armée bosniaques pour la guerre de Servie. On croit que ce départ aura lieu dans 10 ou 15 jours, car on le retarde le plus qu'on peu, suivant l'usage, pour que la campagne soit plus courte.

Emeute intérieure.

Les canonniers de Constantinople, au service du pacha de Bosnie, ayant insulté, le 23, une femme turque d'une famille distinguée ont donné lieu à un soulèvement populaire très dangereux. Tous les Turcs de Travnik, fermant à la fois leurs maisons

et boutiques, se portèrent en masse et en armes au palais du visir, pour lui demander vengeance. En même temps, les canonniers, se partageant en quatre groupes, et s'armant des matières combustibles, menacèrent d'incendier cette ville de bois, si on osait leur faire la moindre violence. Halemi pacha promit aux Turcs bosniaques de faire rechercher les coupables en fuite et aux canonniers constantinopolitains de ne point sévir contre leur corps. Cette double promesse a heureusement calmé la première effervescence de ces deux factions depuis longtemps ennemies, et pour donner une première satisfaction aux Bosniaques, le visir a destitué le lieutenant du cadi et le sirdar ou commissaire de police.

Affaires Etrangères.

596

Bulletin de Bosnie.

Травник, 2 септембра 1811.

Troubles intérieures.

Le pacha de Bosnie, après avoir planté ses queues pour annoncer son prochain départ contre les Serviens, expédia des courriercs à tous les kapetans de la Kraïna, voisins des frontières illyriennes, pour leur ordonner de se rendre à Travnik, avec leur contingents, afin d'accompagner le visir dans cette campagne. Ceux de Bihatch, Novi, Dubitza, Cosaratz, Priedor, Banialuka et autres beys, qui commandent des cantons indépendants des kapetans, non seulement ont refusé d'obéir, mais encore ont pris les armes et se sont mis en rebellion ouverte. Au milieu de cette effervescence, ils se sont, dit-on, divisés d'intérêt et se sont battus entre eux. On ajoute même, que le kapetan de Novi, après avair été blessé, s'est retiré dans sa forteresse.

Affaires Etrangères.

597

Bulletin de Valachie.

Букурешт, 5 септембра 1811.

... Le bruit s'est répandu ici que Czerni Georges, ayant appris le succès des Turcs dans la Petite Valachie, vient, à la tête de 10.000 hommes, dans l'intention d'opérer une diversion, et qu'il marche sur Négotin. Cette nouvelle mérite confirmation...

Affaires Etrangères.

598

Bulletin.

Беч, 10 септембра 1811.

Les 40.000 Russes qui se sont sauvés de la Servie ont passé par Cladova, prenant la route de Crajova, où l'on attendait environ 6.000 hommes que le général Kutuzoff avait fait venir en chariots de la Moldavie. Le général en chef paraît avoir choisi la position de Slobodzie, pour pouvoir se retirer plus facilement sur Foksan en Moldavie. C'est aussi à Foksan qu'on a envoyé l'artillerie inutile à Giurgiova, quoique cette place soit directement en face de Routschuck. Il a fait détruire les maisons de cette place pour mieux étendre ses troupes. Cette partie de la Valachie est intenable pour une armée inférieure; c'est une vaste plaine où 30.000 Russes ne pourront se défendre contre une armée trois fois plus forte. On ne sait d'ailleurs ce que deviendront les 10.000 hommes réunis à Crajova. Ils seront indubitablement coupés, si les Ottomans préféraient le passage de Nicopolis à celui de Lom.

Les deux divisions russes que l'on a fait arriver en chariots, ne forment en tout que 12.000 hommes, dont moitié s'est rendue à Slobodzie et l'autre a pris la route de Crajova, formant avec les 4.000 Russes venus de la Servie le corps de 10.000 hommes, dont nous avons déjà perlé.

Affaires Etrangères.

599

Bulletin de Bosnie.

Травник, 12 септембра 1811.

Troubles intérieurs.

La révolte de la Croatie ottomane est à peu près appaisée, mais les rebelles ont atteint leur objet, celui de ne point suivre le pacha de Bosnie à la guerre. Un Turc de Livno, canton qui a refusé aussi son contingent, m'a dit en confidence que la révolte de la Kraïna n'avait d'autre motif que d'échapper à la rapacité du visir et de ses agents. Il prétend que ce gouverneur avait d'abord demandé cinquante hommes à chacun des chefs de canton, qu'il leur fit dire ensuite que ces contingents pouvaient se racheter, à raison de 50 piastres par tête; qu'il leur ordonna de payer cette somme et que ce fut sur cet ordre, contraire aux usages, que presque tous les cantons de la Kraïna refusèrent d'obéir et prirent les armes.

Guerre de Servie.

Le pacha de Bosnie a quitté aujourd' hui sa résidence, pour se rendre à Svornik sur la Drina. Il emmène au plus, outre sa cour ordinaire, quinze cents hommes d'infanterie et mille de cavalerie. Soliman pacha de Skopia (un des principaux pachas bosniaques à deux queues) doit le rejoindre à Svornik avec six mille hommes. Halimi pacha a laissé son kiaya-bey à Travnik en qualité de caimacan.

Affaires Etrangères.

600

Extrait des bulletins de Bosnie.

12 и 13 септембра 1811.

Le pacha de Bosnie est parti de Trawnik le 12 septembre pour marcher vers la Servie. Il n'a pas 9.000 hommes. Les chefs de la Croatie turque ont refusé de partir, et ils répondent, pour excuser leur désobéissance, que 60.000 Français sont en marche pour la Dalmatie; qu'ils doivent d'abord détruire Ali pacha et revenir ensuite dans la Bosnie pour s'en emparer.

Ces bruits, que les Autrichiens favorisent, découragent le commerce, et les négociants n'osent plus expédier les caravanes qui étaient prêtes à partir."

Affaires Etrangères.

601

Bulletin de Valachie.

18 сeптембра 1811.

... Il est vrai que Tcherni Georges marchait à la tête de 10.000 hommes sur Negotin, pour opérer une diversion; mais ayant reçu l'avis qu'un corps turc était entré dans la Serbie et menaçait Belgrade, il a de suite abandonné son projet pour voler au secours de ses propres foyers.

Affaires Etrangères.

602

Bulletin de Bosnie.

Травник, 27 септембра 1811.

Mouvements de l'armée bosniaque.

Le pacha de Bosnie est campé à Tusla avec environ trois mille hommes. Il en est parti trois mille autres de Seraï, le 25, pour le rejoindre.

Affaires Etrangères.

603

Из једног руског извешћа о војнама руско-турским.[1])

Букурешт, 10 октобра 1811.

Gasette de Francfort dit, article de Pancsowa, que le corps de 4000 Russes, qui avait été repoussé du Timok, venait de re-

[1] Овај извештај руског ген. консула у Букурешту био је послат руском консулату у Трст, и одатле је дошао до знања Главном Гувернеру Илирских Провинција, који га је, 2 децембра 1811, спровео Министру Иностраних Дела (**Споменик II. стр. 44.**)

prendre cette position, et qu'on attendait à Belgrade une grande quantité de troupes russes. Cet article est entièrement contrôlé. Le général Orourk a quitté la Serbie; il a repassé le Danube, avec le peu de troupes qu'il avait, pour se joindre au général Zass, dans la Petite Valachie. Il y a actuellement tout au plus 500 hommes de troupes russes dans toute la Serbie, partie à Belgrade et partie du coté de Negotin."

Archives Nationales

604

Bulletin de Bosnie.

Травкин, 13. октобра 1811.

Armée bosniaque

Le janissaire-aga de Bosna-Seraï est parti le 10 avec tous les agas et janissaires du pays pour aller rejoindre le visir à Tusla.

Affaires Etrangères

605

Bulletin de Valachie.

Букурешт, 24. октобра 1811.

Le 20 de ce mois, on a encore publié au Divan qu'Ismaïl-bey s'est aussi laissé cerner par 5000 Russes qui ont passé le Danube, dans la Petite Valachie, sous le commandement du comte Woronzoff, et que le général Zas, avec les renforts qu'il a fait venir de Serbie, a repris une partie du terrain perdu, une position importante, et a entouré de tout côté Ismaïl-Bey qui se tient dans ses retranchements. Cette nouvelle mérite confirmation.

Affaires Etrangères.

606

Bulletin de Bosnie.

Травник, 25 октобра 1811.

Armée bosniaque.

Le pacha de Bosnie a passé la Drina le 20, et s'est dirigé sur Losnitza.

Servie et Valachie.

Halimi pacha écrit à son caïmacan à Travnik que les Russes ont entièrement abandonné la Servie, et que l'avant-garde du grand visir est aux environs de Buccharest.

Bosnie.

Les capetans bosniaques qui n'ont point voulu partir avec le pacha se disposent, depuis ces bonnes nouvelles, à le rejoindre au-delà de la Drina.

Affaires Etrangères

607

Француски отправник послова министру иностраних дела

Цариград, 11 новембра 1811.

Monseigneur,

Les conditions imposées par la Russie sont ainsi qu'il suit:

La cession de la Moldavie et dela Bessarabie jusqu'au cours de la rivière appelée Sireth, qui se jette dans le Danube, un peu au-dessous d'Ibraïl.

L'indépendance de la Valachie.

L' indépendance des Serviens, ou du moins un état de choses, qui interdise aux Turcs l'entrée de leur pays, si ce n'est celle d'un officier qui s'y rendra une fois par an pour percevoir l'impot.

La cession du territoire turc de l'Est de la Mer Noire jusqu'au cours du Phase;

Enfin le payement d'une somme de vingt millions de piastres.

Le Grand Seigneur a rejeté ces demandes; mais il n'a pas refusé de négocier. Les conditions auxquelles il paraît consentir sont le payement d'une somme d'argent et la cession de la Moldavie, quoiqu'on ait mis en avant, quant à ce point, la proposition de ne pas céder que jusqu'au cours du Pruth. Les autres lui paraissent non seulement onéreuses mais honteuses et surtout celles qui concernent la Servie et la cession de son territoire jusqu'au Phase etc.

Affaires Etrangères.

608

Bulletin de Bosnie.

Травник, 13 новембра 1811.

Guerre de Servie.

Soliman pacha commandant l'avant-garde de l'armée bosniaque, s'est avancé en Servie jusqu'à Valliova, mais bientôt, abandonné du plus grand nombre de ses troupes, qui retournent dans leurs foyers à cause de l'approche de l'hiver, il a été obligé de revenir sur les rives de la Drina, que le visir n'a point quittées.

Tel est le résultat de cette fameuse expédition dont les journaux d'Allemagne, copiés par ceux de France, ont fait tant de bruit, et qui ne méritait pas plus d'attention que celles des années précédentes.

Affaires Etrangères.

609

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 14 новембра 1811.

Monseigneur,

Mes compatriotes me chargent par une lettre du 28 septembre passé de renouveler à Votre Excellence l'assurance des sentiments primitifs que la nation serviennne a voués à Sa Majesté,

et que ni le temps, ni les circonstances n'ont pas changés. Par sa constance et l'amour de son pays, la Servie a fait face encore cette année aux dangers qui la menaçaient de la part de l'ennemi. Pour jouir du fruit de tous ces sacrifices, il lui manque la paix et la protection de la France. Elle me recommande de réiterer toutes les démarches nécessaires pour obtenir de Sa Majesté une résolution favorable par intercession de Votre Excellence. Sa position ne lui permet pas de rester plus longtemps incertaine de son sort, sans courir de nouveau les plus grands périls. De mon côté, Monseigneur, je puis vous attester que ma nation est animée du meilleur esprit. J'ose ajouter avec ma franchise ordinaire que je crois qu'il pourrait être avantageux à Sa Majesté de devenir l'appui de mes concitoyens qui lui portent un amour sincère et sans bornes. Je répète ici que tous les autres Chrétiens serviens ou grecs de la domination turque et autres puissances ont leurs regards tournés sur eux, et que détermination généreuse de Sa Majesté électrisera les nations jusqu'au fond de l'Orient et les convaincra que le bonheur des peuples quelle que soit leur religion, était réservé au génie tolérant du Grand Napoléon.

Depuis vingt-deux mois absent de ma patrie, il me sera sans doute bien doux d'y retourner, mais combien il me sera d'avantage d'y rapporter la nouvelle de l'heureux résultat qui fait l'objet de tous ses vœux.

Monseigneur, daignez transmettre ses sentiments et sa demande à Sa Majesté avec votre bonté ordinaire et l'appuyer de votre bienveillante intervention.

Daignez aussi agréer vous-même sa reconnaissance qu'elle m'a chargé de vous exprimer particulièrement.

Après vous avoir recommandé la situation de ma patrie, je me permets de vous recommander la mienne après onze mois de maladie.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute considération,

Monseigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant servit

Le 14 novembre 1811, le capitaine **Rado Wuczinicz**,

Paris. député et plénipotentiaire servien eur

Affaires Etrangères.

610

Француски консул у Травнику Генералном Гувернеру Илирских Провинција.[1])

Травник, 21 новембра 1811.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie avait passé la Drina le 20 octobre, et avait dirigé un corps de son armée sur Losenitsa. Il écrivait à cette époque a son caïmacan à Travnik que les Russes avient entièrement abandonné la Servie, et que l'avant-garde du grand visir était aux environs de Bucharest. A ces nouvelles rassurantes et qui leur faisaient espérer des victoires faciles, les kapetans bosniaques, qui n'avaient point voulu partir à la suite du pacha, se disposèrent à le rejoindre avec leurs contingents. Vers la fin du meme mois, Halimi pacha, voyant enfin son armée à peu près complète, en passa la revue sur la droite de la Drina, en donna le commandement en second à un pacha bosniaque à deux queues, nommé Soliman, et rentra dans son quartier général de Svornik. On a appris, le 13 novembre, à Travnik, que ce Soliman pacha s'était avancé en Servie jusqu'a Valliova; mais que bientôt abandonné du plus grand nombre de ses troupes, qui retournent dans leurs foyers à cause du l'approche de l'hiver, il a été obligé de revenir sur les rives de la Drina que le visir n'a point quittées.

Tel est le résultat de cette fameuse expédition, dont les journaux d'Allemagne, copiés par ceux de France, ont fait tant de bruit, et qui ne méritait pas plus d'attention que celles des années précendentes. Si jamais la Servie est soumise, ce ne sera point par les troupes de Bosnie, ou bien elles changeraient prodigieusement de nature, d'organisation et de volonté.

Le commerce de Malte avec Vienne continue par la Bosnie avec activité toujours croissante. Halimi pacha, depuis qu'il a reconnu l'erreur où on l'avait induit sur nos affaires d'Espagne, a saisi toutes les occasions de reparer ses torts de juin et juillet. Il revient pas à pas, pour ainsi dire, à son ancienne intimité avec moi. J'espère qu'après ces politesses mutuelles que nous nous faisons de loin, nous nous reverrons comme avant les impostures anglaises, et que j'obtiendrai plus aisément que jamais

[1]) Ово писмо послао је, 9 децембра 1811, Генерални Гувернер Илирских Прованција Министру иностраних дела у Париз.

toutes les facilités et sûretés nécessaires à notre commerce du Levant.

Je prie V. E. d'agréer etc.

Le consul général de France en Bosnie
P. David.

Affaires Etrangères.

612
Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 новембра 1811.

Les troupes bosniaques abandonnent Halimi pacha. Elles se répandent dans la province et y commettent mille désordres, avant de rentrer dans leurs foyers. Ce visir a été obligé par cette désertion d'abandonner son camp de Svornik et de rentrer dans le forteresse. On dit que son avant-garde, commandée par Soliman pacha, est cernée par un corps de Serviens sur la droite de la Drina et en grand danger de ne pouvoir repasser cette rivière.

Ces mauvaises nouvelles, jointes au bruit qui se répand de la défaite du grand visir par les Russes, ont jeté la consternation dans cette résidence.

Affaires Etrangères.

613
Bulletin de Bosnie.

Травник, 30 новембра 1811.

Ibrachim Halimi pacha, après avoir reçu un courrier de Constantinople, est sorti de Svornik, avec six pièces de canon et le peu de troupes qui lui reste pour aller rejoindre deux commandants secondaire de la Bosnie, Sali bey et Hassan pacha de Srebernitza, qui peuvent avoir à peu près cinq mille hommes sous leurs ordres.

Les Serviens ont brûlé deux villages bosniaques près de Zenitza. Depuis ce moment, la route commerciale n'est pas très sûre. Les Serviens y font des irruptions, les Albanais du voisinage qui se battent entre eux, y commettent aussi des désordres et les Bosniaques, profitant de ces troubles, pillent, sous le nom des premiers, les caravanes, qui parcourent cette route, quand elles ne sont pas bien escortées. Ces brigands sont presque tous de la religion grecque et s'entendent aisément avec les Serviens.

Affaires Etrangères.

614

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Трст, 1 децембра 1811.

Monseigneur,

Le consul de Scutary, depuis la mort du premier ministre, prévoyait de grands troubles dans ce pachalic. Il soupçonnait Ali pacha de Jannina d'avoir été l'auteur de l'empoisonnement du ministre, et il craignait qu'il ne parvint à se rendre maitre de Scutari.

Monsieur Pouqueville a écrit au général Donzelot la lettre ci-jointe qu'il m'a transmise pour un chiffre. Il m'engage à en faire part au consul de France à Scutari, ce que je viens de faire.

J'ai l'honneur d'être etc.

Le gouverneur général des Provices Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

615

Lettre de Monsieur Pouqueville au Générai Donzelot.

1811.

Dans une entrevue que j'ai eue avec Ali pacha, son kiaja lui donna, en ma présence, communication d'un firman venu de

Constantinople, en neuf jours, par lequel on lui ordonne de s'emparer de Scutari. La Sublime Porte se fonde sur ce que le pacha de Scutari ne paye pas redevance, elle se conduira avec lui comme elle a fait avec Ibrahim pacha, en ayant l'air de désavouer Ali pacha qui ne fera qu'exécuter ses ordres.

Cette affaire est montée de longue main par les Anglais et la réserve de grains, formée par Ali pacha en Morée, n'est que pour subvenir aux besoins de cette nouvelle guerre. Ceci est si positif qu'un de ses serviteurs, nommé Abdallah, est parti de Morée vers le 10 août, conduisant six mille charges de grains de cette réserve qui seront déposés à Rerati.

Le bruit est public à Janina qu'Ali pacha doit marcher sur Scutari.

Affairas Etrangères

616

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 7 децембра 1811.

Monseigneur,

Privé d'une réponse à la lettre que j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence, le 14 du mois passé, je prends la liberté de lui réiterer mes prières en la suppliant de vouloir bien me mettre à même de donner à mes concitoyens la solution des démarches qu'ils m'avaient chargées de faire pour eux auprès de Votre Excellence. J'espère qu'elle daignera me pardonner mon importunité, occasionnée par la circonstance dans laquelle ils se trouvent. Ils pourraient, d'après ce qu'ils me marquent, souffrir beaucoup d'un plus long délai. De mon côté, je craindrais de les voir m'imputer la cause de l'insuccès de ma mission, malgré tout le zèle que j'y apporte, ce que serait d'autant plus pénible pour moi que cette opinion de leur part pourrait beaucoup influer sur mon sort futur, et me causer ainsi un tort irréparable. En conséquence, je me permets de représenter à Votre Excellence que dans le cas où la main protectrice de Sa Majesté ne pour-

rait pour le moment répandre sur mes concitoyens le bienfait qu'ils implorent de Sa Magnanimité, je demanderais qu'il me fut permis de retourner auprès d'eux pour leur rendre compte de ma mission et des espérances qu'ils peuvent encore fonder sur le cœur généraux du bienfaiteur du monde.

J'ose espérer que Votre Excellence daignera soumettre ma demande aux yeux de Sa Majesté, l'appuyer de sa bienveillante intervention et me faire part de la détermination prise à ce sujet.

J'ai l'honneur d'être avec la plus haute considération,

Monsigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant serviteur,
le capitaine **Rado Wuczinicz**,
député en plénipotentiaire servien.

Le 7 décembre 1811.
Paris.

Affaires Etrangères.

617
Bulletin de Bosnie.

Травник, 10 децембра 1811.

Armée bosniaque.

Ibrahim pacha de Bosnie est toujours à Srebernitza, où il parait plutôt attendre sa confirmation dans le gouvernement de cette province ou son changement que méditer de nouvelles entreprises contre les Serviens.

Affaires Etrangères.

618

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Трст, 13 децембра 1811.

Monseigneur,

J'ai trouvé à Cattaro deux officiers russes, qui y sont depuis quatre ans sous prétexte de payer les dépenses qu'ont faites en ce pays l'armée de terre et de mer des Russes, ce n'est qu'un prétexte.

Le major m'a dit qu'il ne povait faire venir les fonds de Triest à cause de la guerre. Je lui ai offert de verser ses fonds chez le payeur à Trieste et de les rendre à Cattaro sans risques, ni frais. Il m'a répondu qu'il lui fallait les ordres de sa Cour. Je lui ai dit que s'il ne recevait pas d'ici à un mois, je l'enverrais les attendre à Trieste.

Le major entretient des relations avec les Grecs et sa présance pendant plusieurs années dans cette province n'aura eu que des incovénients pour la tranquillité et pour le service de Sa Majesté.

Je ne fais nul doute que, si la guerre éclate avec la Russie, il n'y ait bientôt quelqu'officier russe dans le Monténégro. L'évêque est en relations habituelles avec eux, on sera attaqué à Cattaro et une partie de la population grecque se joindra à eux.

J'ai l'honneur d'être etc.

Le gouverneur général des Provinces Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

619

Извештај министра иностраних дела Наполеону I.

Париз, 21 децембра 1811.

Monsieur Rado Wucsinics, député servien, s'est rendu à Paris dans les premiers mois de 1810, et il y réside depuis cette époque. Cet envoyé a souvent demandé que Sa Majesté prit les

Serviens sous sa protection, qu'elle daignât leur fournir des secours si cette guerre entrait dans ses vues, ou qu'elle leur procurât par son intervention le rétablissement de la paix avec la Turquie. N'obtenant aucune décision de Votre Majesté il a témoigné plusieurs fois le désir de retourner dans son pays où les ordres de son gouvernement le rappelaient. Mais Votre Majesté a jugé convenable qu'il restât encore à Paris et comme il ne pourrait recevoir aucun secours de la Servie, elle a daigné lui faire remettre à titre de gratification une somme de 6.000 frs. en 1810 et 3.000 frs. au commencement de 1811.

Ces secours sont épuisés depuis plusieurs mois. Monsieus Rado Wucsinics a fait une maladie grave qui a augmenté ser dépenses. Il doit aujourd'hui 4.000 frs. et il désire que le gouvernement veuille bien lui faire l'avance de cette somme qu'il offre de rembourser lorsqu'il aura reçu quelques fonds de la Servie. Ce secours qui l'affranchirait de ses dettes, ne lui assurerait pas de ressources pour l'avenir.

J'ai l'honneur de proposer à Votre Majesté de m'autoriser à faire remettre à Monsieur le deputé servien une gratification de 6.000 francs.

Affaires Etrangères.

620

Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 децембра 1811.

Guerre de Servie.

Les troupes bosniaques sont presque toutes rentrées dans leurs foyers. Le pacha lui-même est en marche pour retourner à Travnik.

On dit que Nyssa en Romélie est cernée par un corps de Serviens,

Emissaires anglais.

Ils arrivent toujours de Janina et de Scutary à Travnik. Ils n'entrent dans cette résidence que la nuit, se rendent chez le consul d'Autriche et repartent également de nuit pour Brood, avec des tartares au service de cette piussance.

Affaires Etrangères.

621

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела

Трст, 23 децембра 1811.

Monseigneur,

J'ai écrit à Sa Majesté qu'il me paraitrait avantageux pour faciliter le commerce du Levant de faire quelque petits cadeaux au pacha des Bosnie et aux personnes qui l'entourent. Je crois qu'un peu d'argent dépensé de cette manière le serait très utilement pour favoriser ce commerce.

Plusieurs rapports me confirment que les Français en Bosnie sont plus mal vus que les autres Européens. cela doit s'attribuer au bruit répandu que les Français veulent s'emparer de la Bosnie et sont le vrais ennemis des Turcs. Les négociants, qui voulaient empêcher le commerce de prendre la route de Costanizza, n'ont rien négligé pour accréditer ces bruits.

Le pacha paraît bien disposé. mais ses alentours ne le sont pas: le consul me l'a dit, et son rapport concorde avec ceux qui m'ont été faits, sur l'avantage qu'il y aurait à gagner le caïmacan et quelques personnes qui approchent le pacha. Le consul pense qu'une douzaine de pièces d'étoffe, de trois aunes chacune, de couleurs rose, jaune etc., seraient d'un bon effet; on destinerait les plus belles pour le pacha,

3.000 francs suffiraient pour cela. quelques jolies pendules sans figures et autres cadeaux, faits à intervalle, disposeraient bien en notre faveur. Il parait qu'une somme de 10.000 francs pourrait être très utilement employée avec le temps.

Nous avons à obtenir du pacha deux choses importantes, la première la réparation des routes, la seconde la construction de deux caravanserailles entre Travnik et Costanizza. car les caravanes ne savent où se mettre.

J'ai l'honneur d'être etc.

Le gouverueur général des Provinces Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

622

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 26 децембра 1811.

...Un détachement d'une certaine de Serviens avec un chef, nommé Khayta Velik, a passé de Fitislam de l'autre côté du Danube, à Tzernesty, dans la Petite Valachie, où il a tué quelques personnes et pillé quelques maisons, ce qui fait présumer que les Serviens ne veulent point accepter les propositions de la Porte. Les Serviens paraissent toujours être dans l'intention d'embrasser le parti de la puissance qui pourra se déclarer contre la Turquie et les soutenir.

Affaires Etrangères.

623

Bulletin de Bosnie.

Травник, 31 децембра 1811.

Le pacha de Bosnie est de retour à Travnik depuis le 24; presque toutes les troupes de cette province sont rentrées également dans leurs foyers.

Servie.

M. le consul d'Autriche a dit au premier drogman du consulat français que les Russes avaient pris possession de Schabatz et Vagliova, malgré l'armistice. L'interprête français a observé au consul autrichien, que Sa Cour devait voir avec peu de plaisir un si dangereux voisin: „Vingt-cinq millions d'habitants, a répondu M. de Paulich, et quatre cents mille hommes de bonnes troupes sauront faire respecter l'Autriche de tout voisin qui oserait l'attaquer".

Affaires Etrangères.

624

Journal des campagnes faites au service de la Russie par le comte de Langeron.

1811.

...Widin est situé près de frontières de la Servie, sur la rive droite du Danube et près du coude que fait ce fleuve lorsqu'il quitte sa direction du nord au sud qu'il prend depuis Orsova pour reprendre de nouveau celle de l'ouest à l'est qu'il suit depuis sa source.

Widin est l'entrepôt du commerce de la Bulgarie, de la Valachie est de la Hongrie. C'est une ville très grande, très peuplée, très commerçante, très riche et fort bien fortifiée, même du côté du Danube.

Deux îles, dont une assez grande, sont situées devant la ville; la plus considérable est vis-à-vis, l'autre un peu plus bas Dans la première, Moulha avait fait construire des redoutes qui en défendaient les approches contre la rive gauche de fleuve le bras du Danube qui la sépare de cette rive étant très étroit et pouvant même être à sec dans la fin de l'été, ce qui arriva effectivement en 1811.

Sur la rive gauche du Danube, un peu plus haut que Widin vis-à-vis son faubourg occidental, se trouvait autrefois le superbe et immense village de Kalafat, où le comte de Clairfait, commandant un corps autrichien, battit en 1790 une armée turque. Ce village n'existe plus.

Un peu plus loin des bords du fleuve, il y a des hauteurs très considérables et coupées pas de ravins rapprochés entre eux et dont la direction est vers la Danube.

De Kalafat, en descendent le fleuve, il y a 5 ou 6 verstes de marais et de basfonds difficiles à passer, même quand ils sont secs, excepté par trois chemins fort étroits qui y sont pratiqués.

Le général Zass croyait que les Turcs feraient de grands efforts contre les Serbes et se préparait à les secourir, mais il ne s'attendait pas à un passage du Danube qui effectivement, n'était pas plus à prevoir qui celui du grand vizir à Slobozia.

Zass n'avait en tout avec lui de troupes disponibles que 8 faibles bataillons, 15 escadrons et 2 régiments de cosaques. Il

avait envoyé. dans le mois de mai le général major comte Orourk en Servie.

Ce général avait et méritait toute sa confiance et on a vu qu'il s'était acquis celle des Serbes.

Il lui avait donné son régiment des hulands de Wolhymnie de 10 escadrons. 4 bataillons et un régiment de cosaques. Il prit une position sur la rivière Timok. près de la forteresse de Négotin. à 30 verstes du Danube et à 120 de Crajova.

Deux bataillons du régiment de Neischlott étaient à Belgrade et à Deligrad.

Le grand visir ayant formé son projet d'invasion dans les deux Valachies. ordonna à Ismaïl bey de pénétrer dans la Petite Valachie, tandis qu'il pénétrerait dans la grande. Ils devaient se réunir à Bucarest, et Ismaïl bey ne cachait pas son espoir d'être bientôt à Crajova.

Le général Zass ne croyant pas que Moulha donnerait sa flottille à Ismaïl bey ne faisait attention qu'à 2 points: la Servie et la forteresse de Lomme-Palanka.

Cette petite forteresse prise en 1810 par Jeltoukin et ensuite abanndonnée — je ne sais pourquoi — a devant elle une ile fortifiée à l'abri de laquelle les Turcs pouvaient effectuer une descente par le moyen de 60 ou 80 petits bateaux qu'ils avaient déjà préparés dans la rivière Lomme.

Ismaïl qey s'étant approché de Widin avec ses troupes composées d'Albanais et d'Anatoliens — ceux-ci étaient sous les ordres de Cara-Osman-Oglou — et ayant reçu des canons que le grand vizir lui envoya, passa le Danube le $^{19}/_{31}$ juillet et le 20 juillet (1-er août) s'établit dans la petite ile qui est vis-à-vis de Widin. Il y fit faire à l'instant des redoutes et des retranchements et ensuite passa au gué le petit bras du Danube et s'établit sar la rive gauche.

Si les Turcs avaient su combiner des mouvements et eussent en même temps fait passer un autre corps de troupes à Lomme-Palanka. le général Zas se fût trouvé dans une position très critique et obligé de se retirer sur Crajova. Mais de tels mouvements sont au-dessus de la force des Turcs et on peut toujours être sûr qu'ils porteront sans diversion toutes leurs forces au point qu'ils attaqueront.

Le général Sbiewsky était vis-à-vis de Lomme avec son excellent régiment de Mingrélie. Des qu'il eut apris qu'Ismaïl bey était près de Widin et passait le fleuve. il marcha contre

lui et se plaça devant les marais qui bordent la rive gauche devant Widin.

Un bataillon du 27e chasseurs était à Kalafat. Zass rassembla le reste de ses troupes disponibles à Tcheroy, à 40 verstes de Widin et à 80 de Crajova. On a vu que de Tchéroy l'on peut se porter partout.

Le 22 juillet (3 août), les Turcs ayant passé le Danube, traversèrent les marais par les trois petits chemins praticables attaquèrent Zbiewsky qui venait d'arriver. Ce général et son régiment, aussi excellent que lui, se couvrirent de gloire dans cette circonstance. Il arrêta les Turcs et leur résista pendant très longtemps quoiqu'ils fusssent 6 fois plus forts que lui; mais à la fin, il eût succombé si Zass ne fût accouru avec le général Repninsky et les 43e et 27e chasseurs et la cavalerie. En arrivant au village de Tchoupourtchéni sur la droite des Turcs, il reconnut leur position, fit ses dispositions et attaqua céux qui s'étaient déjà placés hors des marais sur un point élevé qui lenr eût donné un grand avantage si on les y eût laissés. Il les en chassa. La cavalerie russe ne put pas beaucoup agir. Cependant les Turcs débouchant partout des marais, un escadron de Péréyslaw — dragons — commandé par le lieutenant-colonel Seidler, se servit contre eux du feu de ses fusils et força une de leurs colonnes à se retirer.

Le combat fut long et opiniâtre. Enfin, les Turcs furent obligés de repasser les marais et de rentrer dans le retranchement qu'ils avaient déjà construit sur le bord du fleuve, et ainsi le projet d'Ismaïl bey se trouva contrarié dès le premier moment par le bravoure de Zbiewsky et par l'activité et les sages dispositions du général Zass.

Zass n'avait pas 3.500 hommes sous les armes, mais Ismaïl bey le croyait beaucoup plus fort et perdit un temps précieux à se retrancher: son inaction donna le temps à Zass de faire venir de Servie le comte Orourk à marches forcées avec 2 bataillons et ses hulands. Il reçut de Guirgevo le régiment de Slusselbourg et 5 escadrons de hulands de Tchougonew sous les ordres des colonels Reren et Benkendorff, tous les deux excellents officiers.

Le comte Worontzow, par une marche rapide vint aussi le rejoindre avec trois bataillons du régiment de Wybourg et, ce qui était au moins aussi utile, la flottille stationnée à La Jia et une partie de celle qui était devant Tourno, vinrent as-

surer le flanc gauche de Zass et empêcher que les Turcs ne pussent, en descendant le fleuve, effectuer plus bas de nouveaux débarquements qui eussent été très inquiétants.

Alors les Turcs furent bloqués dans leurs fortifications. Mais s'il leur était difficile d'en sortir avec espoir de succès, il l'était autant à Zass de les y attaquer. Leurs retranchements étaient très forts; on ne pouvait d'ailleurs y parvenir qu'avec peine, et on sait que les Turcs les défendent bien.

Pour les y mieux contenir, assurer sa position et ne pas fatiguer les troupes, le général Zass fit construire par le colonel Michau de l'Etat-major — qu'on lui envoya, et qui lui seul était un excellent renfort — deux fortes redoutes et en réparer trois anciennement élevées le long des marais. Ces redoutes furent construites très vite et parfaitement placées en échiquier. On y mit des pandours. J'ai déjà remarqué qu'ils sont bons dans des des retranchements, car ils savent fort bien qu'ils n'ont aucun quartier des Turcs. On leur joignit quelques troupes réglées.

La première ligne de ces redoutes était à demi-portée de canon des retranchements des Turcs et l'on se canonna réciproquement et sans cesse. Notre feu dominait celui des Turcs et leur causait plus de mal que le leur ne pouvait nous en faire.

Le $^{3}/_{15}$ août, Ismaïl bey fit une attaque audacieuse et bien dirigée sur la droite du général qu'il voulait tourner. Comme il ne pouvait s'établir dans la grande ile qui est vis-à-vis de Widin, par ce que Moulha pacha ne la lui cédait pas, il fit filer ses troupes le long du Danube, vers Kalafat, que Zass ne pouvait occuper pour ne pas trop s'étendre et tomba en force sur la droite des Russes. Les chasseurs du 43ème se battirent toute la journée en tirailleurs; les dragons de Péréyasslaw et les cosaques furent engagés. L'affaire fut vive et coûta de monde aux deux parties. Alors le comte Worontzow n'était point encore arrivé; les redoutes n'étaient pas entièrement achevées, et si les Turcs eussent réussi à les prendre à revers et à repousser Zass qui ne pouvait avoir beaucoup de réserves, ce général eût été obligé de se retiter à Tcheroy.

Krassowsky, ancien adjudant de Zass, un de ses grands agents d'iniquités, mais excellent officier et très hardi[1]) termina cette

[1]) Krassowsky n'était plus alors adjudant de Zass. Il était major du 13-e régiment de chasseurs qui était à Jassy. Mais Zass avait obtenu qu'il restât avec lui. Il lui était utile pour les opérations militaires et pour les opérations financières.

affaire par une manœuvre audacieuse, brillante et qui lui fit honneur.

Ayant remarqué que l'on ne pouvait parvenir droit aux retranchements des ennemis que par un sentier facile à masquer, mais les marais desséchés à droite permettaient de s'y glisser et de prendre les Turcs à dos sans courir les mêmes risques pour soi, il prit avec lui 70 hommes déterminés du régiment de Mingrélie et tomba sur le flanc et sur le dos des Turcs. Ceux-ci à l'instant abandonnèrent leur attaque et se jetèrent sur Krassowsky qui se jeta dans les marais et s'y maintint jusqu'à ce que les Turcs fussent rentrés dans leurs retranchements. Il fut fait lieutenant-colonel pour cette affaire, et il le méritait.

Cependant, il était temps de songer à Lomme-Palanka. Il ne fallait pas imiter l'incurie des Turcs qui ne penseient pas au grand parti qu'ils auraient pu en tirer. Notre flottille régulière qui d'abord s'était retirée de sa position sur le flanc gauche de Zass, parce que les boulets de l'autre rive l'incommodaient, s'étaient placée près de l'ile qui est vis-à-vis Lomme. Le feu de la forteresse et celui des deux redoutes qui étaient construites sur l'ile forcèrent encore nos braves marins à se retirer dans la nuit à 3 verstes plus bas. Le général Koutouzow fut irrité de cette retraite pusillanime du vieux Akimow. Il le rappela à Giurgevo et envoya pour commander la flottille à sa place le lieutenant-colonel Engelhart, volontaire qui avait perdu une jambe dans la guerre de Prusse. C'était le fils naturel du lieutenant-général Basile Engelhart, neveu du Prince Potemkin dont j'ai parlé dans le journal de 1790.

Engelhart avait de l'intelligence et de la bravoure, mais beaucoup de présomption et une violence grossière et rebutande.

Koutouzow, ignorant que l'ile de Lomme était occupée par les Turcs et retranchée, ordonna à Engelhart de s'y établir avec un bataillon du régiment d'Olonetz. Ce bataillon était commandé par le colonel Vtorow, excellent officier, mais Koutouzow ne le connaissait pas, et, sans s'informer à nous de sa capacité, il lui ôta le commandement pour le donner à un de ces volontaires toujours détestés dans l'armée et avec raison pas deux officiers de la ligne.

Engelhart ne pouvait prendre cette ile fortifiée avec trois compagnies — une était restée à La Jia — Le général Zass y envoya le leutenant-colonel Krassowsky avec un bataillon de Min-

grélie, un du 43-e chasseurs, un du 27-e et deux escadrons des dragons de Derpt.

Le 28 août (9 septembre), à minuit, Engelhart fit ouvrir un feu très vif de 8 pièces de canon sur la partie boisée de l'île où les Turcs se tenaient, afin de les chasser dans leurs retranchements et de faciliter le débarquement. Les Turcs, qui ne s'attendaient pas à une attaque, croyaient que cette canonnade n'avait lieu que pour faciliter le passage de la flottille. Ils se retirèrent pour l'éviter et le débarquement eut lieu sans empêchement de leur part.

Les troupes marchèrent aux redoutes en deux colonnes: 2 bataillons sous les ordres du lieutenant-colonel Krassowsky filaient à droite et un bataillon à gauche.

Krassowsky prit une petite flèche sans perdre du monde; il y tua 4 Turcs; le reste s'enfuit dans les retranchements. La colonne, en poursivant les fuyards, se trouva entre 2 redoutes. Krassowsky envoya aussitôt le capitaine Ojarowsky volontaire, pour attaquer celle de droite et se plaça lui-même sur le bord pour empêcher l'ennemi de passer le Danube et en même temps pour donner du secours où il serait nécessaire.

Ojarowsky emporta la redoute après une résistance assez vive. 64 Turcs y furent tués et le reste se noya dans le Danube.

La colonne qui tenait la gauche s'avança pour prendre d'assaut la redoute qui était sur la pointe de l'île et dans laquelle se trouvait un canon. Ses défenseurs, après avoir tiré quelques coups de fusil, demandèrent à capituler. On leur permit de s'en aller avec leurs armes dans la forteresse de Lomme, et ils laissèrent au pouvoir des Russes l'île avec ses fortifications et 2 bateaux.

Le reste de leurs embarcations se trouvait près de la forteresse. Engelhart fit placer 8 pièces de canon vis-à-vis et les écrasa; en 3 jours de feu elles furent détruites.

Nous eûmes dans cette expédition 6 hommes tués ou blessés. Le fils aîné du général Obreckow, adjudant de Koutouzow, fut tué. Krassowsky, Ojarowsky et 3 officiers furent blessés.

Le général Zass fit sur le champ construire dans l'île une forte batterie par le lieutenant-colonel de l'Etat-major, comte Louis de Rochechouart et par là, il rendit inutiles pour le reste de la campagne les bateaux que les Turcs pourraient faire construire dans la rivière Lomme.

Le même jour, 28 août (9 septembre), où Engelhart prit l'île de Lomme, fut celui où le grand vizir effectua son passage près de Zlobozia. On le sut trois jours après à Widin, et on y reçut des ordres du vizir de pénétrer coûte que coûte en Petite Valachie. Akmet mécontent de l'inaction d'Ismil-Bey et de la prison dans laquelle Zass le retenait, lui ordonnait d'en sortir absolument et d'arriver à Crajova.

Moulha pacha, effrayé du passage heureux du grand vizir et craignant qu'il n'eût des succès dont le résultat le conduirait infailliblement à perdre la tête, commença à balancer, à tergiverser et à se rapprocher de ses compatriotes. Il livra enfin à Ismail bey la grande île fortifiée et lui donna 14.000 hommes de ses troupes. Mais, toujours fidèle à ses princpes mercantiles, il lui vendit cette faveur 4000 ducats qu'il reçut très exactement.

Zass était loin de se douter d'un pareil marché. Ayant occupé l'île de Lomme, assuré sa position per des redoutes et croyant n'avoir plus rien à craindre d'Ismaïl bey qui avait été plus d'un mois dans l'inaction, il envoya au général Koutouzow cinq escadrons des dragons de Derpt et les 3 bataillons du régiment de Wybourg que son chef eut tort de lui redemander, car assurément, il n'en avait pas besoin et que Zass eut tort de lui rendre. Il en eut un autre, et ce sont les seuls qu'on puisse lui reprocher dans cette campagne si orageuse où sa conduite fut un modèle de courage, de fermeté et d'activité. Il renvoya le comte Orourk en Servie svec son détachement. Il le destinait à y opérer une diversion qui eût été fort bien vue et fort utile si lui-même fut resté assez fort devant Widin.

Le 23 août (4 septembre), le comte Orourk s'approcha de Florentine, forteresse turque située en Servie, sur la rive droite du Danube et alors abandonnée; son frère, colonel de son régiment, trouva, près du village d'Hirsova 1.000 fourrageurs turcs qu'il défit facilement.

Le $^{7}/_{19}$ septembre, Ismaïl bey, décidé à porter un coup décisif en Petite Valachie, et ayant rassemblé près de 15.000 hommes, occupa la grande île et déboucha près de Kalafat, à 4 verstes à la droite de Zass. Il se croyait sûr du succès. Son projet était de se porter sur Crajova après avoir repoussé Zass, si celui-ci se retirait vers l'Olta, et droit à l'Olta et vers le flanc droit de notre position de Slobozia: si Zass se retirait sur Crajova. Ce projet était bien conçu. Il fait honneur à Ismail: mais le succès n'y répondit pas.

Quatre faibles régiments d'infanterie composaient alors tout le corps de Zass. Il les porta sur la droite dès qu'il s'aperçut du mouvement des ennemis et qu'il vit que leurs anciens retranchements étaient tout à fait abandonnés. Ces quatre régiments se battirent avec un courage héroïque, surtout le régiment de Mingrélie. Deux caissons sautèrent dans le carré de ce régiment, commandé alors par le lieutenant-colonel Kolotnisky de la 22ème brigade d'artillerie. Malgré cet accident qui occasionna une grande perte de monde, et malgré les attaques furieuses des Turcs qui se précipitèrent alors sur ce brave régiment, il ne perdit ni sa place ni ses rangs.

La nuit mit fin au combat. On bivouaqua en présence.

Le général Zass se trouvait cependant dans la situation la plus pénible et la plus critique. Les ennemis étaient 6 fois plus forts que lui. Ils avaient l'avantage de la position. Il fallait beaucoup de fermeté et de décision pour se maintenir, et le général Zass y eut d'autant plus de mérite qu'il avait dans sa poche l'ordre de se retirer s'il le jugeait à propos. Koutousow, dans le premier moment de son effroi du passage des Turcs à Slobozia, lui avait envoyé cet ordre inconcevable que nous avions tous ignoré. Il ne nous le communiqua pas, et Zass le cacha à son corps. Nous ne l'avons su que 3 mois après.

Cette détermination fait le plus grand honneur à Zass. Il courait beaucoup de dangers en restant et il avait son excuse dans ses mains; en se retirant, il perdait le pays et l'armée. Il ne balança pas. Peu de généraux seraient capables d'une pareille fermeté et cette fermeté sauva la Petite Valachie et peut-être aussi nous-mêmes à Slobozia.

Il fut cependant forcé de faire un changement de position en arrière. Il n'abandonna pas ses redoutes et y appuya sa gauche. Il fit revenir encore à marches forcées le comte Orourk, et heureureusement, Ismaïl bey lui donna le temps d'arriver.

Lorsqu'il eut rejoint Zass, voici quelle fut la dispositions des troupes:

A droite, à 2 verstes en arrière de Kalafat:

Le général comte Orourk,
3 bataillons d'Okotsk,
5 escadrons des hulands de Wolhymnie.
4 escadrons des dragons de Péréyasslaw.

Au centre:

Le général-major comte Worontzow,

Les cosaques de Mélentiew,
3 bataillons de Slusselborg.
2 bataillons de Mingrélie.
2 bataillons du 27-e chasseurs.

A la gauche:

Le général Zass.

Les deux généraux Repninsky.
3 bataillons du 43-e chasseurs,
Les cosaques de Koutainikow,
Les dragons de Tiraspol,
Les hulands de Tchougonew.

Zass avait alors 5 à 6000 hommes. C'était assez dans sa position, surtout avec lui et avec les généraux qui le secondaient. Mais ses troupes diminuaient journellement par les maladies ordinaires dans le mois de juillet et d'aout sur les bords du Danube. Le général Zbiewsky, le colonel Zass et beaucoup de bons officiers tombèrent malades et furent forcés de se faire transporter à Crajova.

Le $^{8}/_{20}$ septembre, Zass s'attendaient que les Turcs recommenceraient leurs attaques de la veille ou qu'ils enverraient des détachements de cavalerie dans l'intérieur du pays; mais il paraît qu'ils étaient ou trop fatigués ou trop effrayés de la résistance opiniâtre qu'ils avaient éprouvée la veille car ils ne firent ni l'un ni l'autre. Il se retranchèrent à Kalafat et sur une partie des hauteurs qui le dominaient.

Zass les cerna de nouveau dans leurs positions par trois petits camps retranchés et par une ligne de 800 toises de trous de loup qui furent construits très vite, de manière que, dès le $^{13}/_{25}$, les Turcs purent voir qu'ils n'avaient sacrifié tant de monde que pour changer de prison, surtout ayant fait la faute d'abandonner le $^{10}/_{22}$ leurs anciens retranchements plus bas que Widin, que Zass fit occuper à l'instant, ce qui raccourcit de plus de 4 verstes la ligne qu'il devait tenir.

Tous les jours les fanfarons turcs venaient escarmoucher, mais on les resserra de plus en plus par de nouvelles redoutes et on les empécha de fourrager.

Le $^{17}/_{29}$ septembre, Ismaïl bey voulant essayer encore de remplir les ordres du grand vizir, fit une nouvelle attaqne générale en tirailleurs. Il y perdit 3 à 400 de ses plus braves flanqueurs sans succès.

Le 30 septembre (12 octobre), Ismaïl bey sachant qu'il devait arriver encore des troupes au général Zass, voulut tenter un nouvel effort. Il fit une attaque très vive et principalement dirigée contre la droite des Russes où était le comte Orourk. Les

Turcs attaquèrent une de ses redoutes avec beaucoup d'intrépidité. Mais Orourk ayant fait avancer le carré du régiment d'Okotzk et des tirailleurs de celui de Mingrélie, les ennemis furent coupés et obligés de se retirer avec beaucoup de pertes. 20 pièces de canon qui étaient placées dans les différentes redoutes tirèrent constamment et leur tuèrent beaucoup de monde.

Nous perdîmes le lieutenant-colonel Mélentiew, très brave officier, mais plus pillard encore qu'il n'est permis à un cosaque de l'être.

On trouva dans son équipage une somme énorme.

Ismaïl bey voyant l'impossibilité de réussir dans ses entreprises et même de faire subsister sa cavalerie, la fit repasser de l'autre côté du Danube et garda ses retranchements avec son infanterie.

Le $^{1}/_{13}$ octobre, le général Zass fut renforcé par trois bataillons du régiment de Vlatka et 5 escadronc des hullands de Tchougonew sous les ordres des généraux Lissanévitcch et Sanders. Le $^{4}/_{16}$, il apprit l'heureux succès du passage du général Markow, devant Slobozia, et, pour jouer la petite pièce et finir cette campagne si fatigante, il fit passer le $^{8}/_{20}$ octobre le Danube aux comtes Orourk et Worontzow avec 5 bataillous, 17 escadrons et un régiment de cosaques. Ils se réunirent à 1.000 Serbes, sous les ordres de de Vilko Petrowitsch, et ce corps, quoiqu'il eût été obligé de faire un grand détour par le chemin de Négotin pour prendre à revers le camp de la cavalerie turque sous Widin, et quoiqu'il fût un moment égaré par ses guides, parvint cnpendant le $^{9}/_{21}$ à 4 verstes de Widin, où la cavalerie turque vint l'attaquer. Les troupes de Moulha pacha et quelques canons se joignirent à la cavalerie d'Ismaïl bey. Le comte Worontzow qui commandait en chef suivit, toujours en se battant, la ligne des hauteurs où se trouvaient 4 villages alors ruinés et vint se placer à 5 verstes de Widin, sur la rive droite du Danube, d'où il établit une communication avec la gauche de Zass.

Sans la forteresse de Widin, sous le canon de laquelle la cavalerie turque trouva un refuge et ne put être attaquée, l'expédition du comte Worontzow eût eu le même succès et eût produit le même résultat que celle de Markow.

Les Serbes, et surtout leur chef, Vilko Petrowitsch, se battirent à merveille dans cette affaire.

Zass ordonna ensuite au comte Worontzow de se porter derrière Widin sur le grand chemin de Berkovetz et de Sophie, pour

couper les vivres aux Turcs. Moulha pacha se douta de ce projet et envoya négocier. Il promit da faire évacuer Kalarasch et la rive gauche de Danube, si les troupes russes quittaient les environs de Widin; on y consentit. Kara-Osman-Oglou s'en alla avec sa cavalerie qu'il ne pouvait plus faire subsister qu'avec de grandes difficultés. Mais on reçut bientôt la nouvelle de l'armistice conclu à Slobozia et l'ordre réciproque de garder ses positions. Les Turcs restèrent à Kalafat; le comte Worontzow était déjà réuni à Zass.

Peu de temps après, le général Koutouzow, on ne sait pourquoi, prétendit que l'armistice ne s'étendait pas à l'aile droite et ordonna à Zass de faire repasser le Danube à un corps de ses troupes. Le général Etienne Repninsky, qui devait épouser la nièce de Zass et à qui il était bien aise de donner une occasion de se distinguer, fut chargé d'enlever Lomme-Palanka. Il n'y réussit pas, on brûla les faubourgs, mais on ne put attaquer la forteresse et le détachement souffrit du feu des troupes turques placées dans des villages qu'on avait mal reconnus.

Une sortie de la forteresse fit aussi perdre du monde à un bataillon du $43^{\text{ème}}$ chasseurs. Cette affaire eut lieu le $^{4}/_{16}$ novembre.

Zass fit aussi passer encore une fois le Danube au comte Worontzow avec deux bataillons, 3 escadrons et quelques cosaques pour intercepter les vivres qui venaient à Widin de l'intérieur du pays.

Le comte Worontzow ayant appris qu'il y avait à 25 verstes dans l'intérieur du pays, en remontant la rivière Lomme, un village fortifié appelé Vassilewsky qui servait d'entrepôt à tous les convois qui arrivaient de différents côtés à Widin et au camp d'Ismaïl bey, y marcha et le prit le $^{12}/_{24}$ novembre. Il eut une affaire le $^{11}/_{23}$ avec des troupes turques qui étaient venues à la rencontre du convoi. On trouva à Vassilewsky des magasins qui furent détruits.

Ismaïl bey ne pouvant plus tenir à Kalafat dès qu'on pouvait lui couper ses communications, l'abandonna enfin le $^{13}/_{25}$ novembre pendant la nuit et se retira d'abord dans la grande île et ensuite tout à fait.

Dans le même temps, le général Zass reçut l'ordre du général Koutouzow de renouveler l'armistice. Le comte Worontzow cependant resta près de Lomme-Palanka jusqu'au $^{2}/_{14}$ de dé-

cembre. Enfin, la saison étant devenue trop avancée, le temps affreux et les approvisionnements dificiles, Zass lui fit repasser le Danube et toutes ses troupes entrèrent en quartier d'hiver[1].

Ismaïl bey étant avec toutes les forces dont il pouvait disposer en Petite Valachie, ne put agir contre les Serbes, et les Bosniaques les laissèrent tranquilles. Il y eut bien quelques courses de brigands, mais la seule affaire intéressante qui eut lieu se passa entre Nissa et Bania. 4 à 5.000 Turcs se rassemblèrent et eurent l'air de menacer les forteresses de Kourgouzwitsa et de Bania. Tcherni Georges envoya 600 hommes que se réunirent au colonel Poltaratzky qui commandait un bataillon du régiment de Neischlat alors en garnison à Bania. Il avait aussi 50 cosaques et quelques hulands. Il marcha contre les Turcs, les joignit à 15 verstes de Nissa et les attaqua. La position des ennemis était très bonne, mais ils n'avaient pas d'artillerie et les Serbes avaient 6 pièces de canon. Les Turcs furent culbutés, poursuivis pendant 5 verstes et perdirent assez de monde...

Affaires Etrangères.

625

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 4 јануара 1812.

... On mande à la vérité de Belgrade que tous les articles de cette paix (de Bucharest) sont arrêtés et qu'il ne s'agit plus que de régler le sort de la Servie; mais il est facile de voir que les autorités russes n'ont répandu ce bruit que pour stimuler les Serviens à mériter par de nouveaux efforts la protection de la Cour de Pétersbourg...

Affaires Etrangères.

---

[1] Note de 1827. — Zass était sans aucune comparaison, le melleur général que nous avons eu à l'armée de Moldavie, et, s'il n'est pas parvenu au faite des honneurs militaires, on ne peut en accuser que son horrible et immonde immoralité qui révoltait l'Empereur. Il servit très bien dans les campagnes de 1812, 1813 et 1814; mais jamais on ne voulut ni l'avancer, ni lui donner de commandement séparé. Il quitta l'armée et alla mourir de misère en Pologne, après avoir dissipé en folies et en crapuleuses débauches près d'un million de roubles que lui avait valus sa campagne de Petite Valachie

626

Extrait d'une lettre de Monsieur général Hiller, commandant en Esclavonie, datée de Peterwaradin, le 9 janvier 1812.

Le 5 de ce mois, il est arrivé à Belgrade du quartier général de Bucharest un chasseur russe, avec une lettre adressée au conseiller Nedoba et des ordres pour le colonel Bala.

On informe ce dernier que les négociations de paix sont rompues, que les plénipotentiaires turcs ont déja quitté Bucharest et que le commandant en chef russe est résolu de recommencer incessamment les hostilités, en passant sur la rive droite du Danube. On donne l'ordre au colonel Bala d'armer sur le champ les troupes qu'il commande et de les tenir prêtes à marcher au premier signal qui lui sera donné.

Le conseiller Nedoba a reçu pour instruction d'informer de suite le sénat de Servie de la rupture des négociations et de la prochaine explosion *d'une guerre entre la France et la Russie*. Il dois faire sentir la nécessité d'ouvrir la campagne sur le Danube, sans le moindre délai, afin de s'assurer de la possession de la rive droite, autant que les Turcs soient en état de s'y opposer, et qu'il était d'une nécessité impérieuse que les Serviens armassent le plus promptement possible, afin de soutenir les opérations des Russes avec énegrie. Dès le 6, le conseiller Nedoba s'est empressé de faire connaitre au sénat toute l'importance de cette information; il lui a dit qu'il dépendait désormais des Serviens d'assurer leur indépendance; que l'empereur de Russie avait fait les plus grands efforts pour résister sans inquiétude aux nouveaux ennemis qui se présentent, après avoir terrassé les ennemis invétérés de l'église russe et les avoir réduits à jamais au silence. 400.000 recrues avaient déjà grossi les nombreuses armées de la Russie en Pologne, et 50.000 sont en route pour se réunir à l'armée du Danube et des Serviens. Mais ces derniers doivent, sans aucune exception, courir aux armes et commencer les hostilités aussitôt qu'il en recevront l'ordre.

On dit que les sénateurs serviens sont résolus de répondre définitivement à ces appels, que lorsqu'ils auront reçu des nouvelles des députés qu'ils ont envoyés à Bucharest. On assure que ces derniers étaient encore à Crajova, lors du passage du chasseur qui a apporté ces ordres, qu'ils y attendaient encore la per-

mission de se rendre à Bucharest, que le général Zass, précédemment parti pour cette ville, avait promis de leur envoyer.

Depuis quelque temps, la conscription est très active dans toute la Servie. Le conseiller Nedoba s'est fait donner un état exact de tous les dépôts de farine qui se trouvent à Belgrade chez les particuliers, et l'on s'est déjà adressé à nos propres sujets pour faire transporter des farines dans cette place.

Quand je compare ces dernières nouvelles à celles que jai eu l'honneur de transmettre à Vorte Excellence, le 6 de ce mois, et d'après lesquelles le congrès aurait dû s'ouvrir le 24 décembre, tandisque les ordres arrivés le 5 sont absolument contraires à cette information, je ne puis m'empècher de faire connaitre cet incident à Votre Excellence par une estaffette

Signé: **Hiller.**

Affaires Etrangères.

627

Француски консул у Травнику Гувернеру Илирских Провинција.

Травник, 15 јануара 1812.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie est de retour à Travnlk depuis le 24 décembre. Il est confirmé dans le gouvernement de cette province. Presque toutes les troupes bosniaques sont rentrées dans leurs foyers.

Monsieur consul d'Autriche a dit au premier drogmen du consulat français que les Russes avaient pris possession du Schabatz et Vagliova, malgré l'armistice.

Un tartare, arrivé le 11 de se mois au pacha, a répandu que les Russes avaient fait la paix avec les Turcs, les prétendues conditions du traité sont que la Moldavie et Anapa sur la Mer Noire sont cédées aux Russes, et qu'en cas de guerre contre la France ils auront un libre passage par la Bosnie.

Je ne rapporte à Votre Excellence cette dernière condition, qui parait absurde, que comme un simple bruit répandu en Turquie.

Ce courrier ajoute que le grand vizir s'est retiré à Schiumla.

D'autres prétendent qu'on est seulement convenu de prolonger l'armistice de trois mois.

Les émissaires anglais arrivent toujours de Janina et de Scutary à Travnik. Ils n'entrent dans cette résidence que la nuit, se rendent chez le consul d'Autriche, et repartent également de nuit pour Brod, avec des tartares au service de cette puissance.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'hommage de mon profond respect.

Pierre David.

Affaires Etrangères

628

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 18 јануара 1811.

Monseigneur,

J'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence l'extrait d'une dépèche que M. le comte de Metternich vient de recevoir de M. le général Hiller, commandant en Esclavonie[1]).

Il est impossible de douter de la véracité de cet officier général. Cependant les lettres reçues directement de Bucharest, en date du 28 décembre et du 2 janvier, ne font aucune mention de la rupture des conférences à Bucharest, et l'on ne conçoit pas comment le général Kutusoff a pu songer à occuper de nouveau la rive droite du Danube, tandis qu'une grande partie de ses troupes était déjà en route pour hiverner en Moldavie. Il semble que tout ce que l'on peut conclure de ces avis contradictoires se borne à supposer que la paix n'est pas aussi cetraine que l'on s'en est flatté en Walachie, et que les Russes s'efforcent, à tout événement, d'entretenir l'esprit guerrier des Serviens et de former dans ce pays une armée auxiliaire imposante. Le Sénat de Servie n'était pas disposé à prendre l'alarme, puisqu'il voulait attendre les rapports directs, qui lui seraient adressés pas ses députés.

D'un autre coté, on ne conçoit pas comment Monsieur Nedoba a pu se permettre de donner officiellement une nouvelle évidemment fausse, en supposant même qu'elle pût être momenta-

---

[1]) Види број 626.

nément d'une grande utilité à sa Cour, en empêchant les Serviens de se relâcher.

Ce qu'il y a de plus remarquables c'est la confiance avec laquelle on fait parler Monsieur Nedoba d'une guerre prochaine entre la France et la Russie. La probabilité de cette guerre, loin d'exciter le Serviens, devrait, au contraire, leur faire craindre que, pendant la campagne prochaine, les Russent ne se trouvassent pas assez forts pour soutenir leurs alliés Votre Excellence verra, par les dépêches de Monsieur Ledoulx, que les Russes tiennent les mêmes propos à Bucharest, et qu'ils se flattent même de conclure, sous les auspices de l'Angleterre, une alliance avec la Porte. Toutes ces inconséquences, Monseigneur, sont inexplicables; M. le comte de Metternich n'ajoute aucune foi aux nouvelles de Belgrade, quoiqu'il pense, de même que moi, que les Russes désirent d'entretenir à tout événement l'esprit guerrier des Serviens...

Je prie etc.

Otto.

Affaires Etrangères.

629

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 1 фебруара 1812.

... J'ai appris aussi que deux députés serviens sont partis pour Pétersbourg.

Archives Nationales.

630

Француски посланик у Бечу министру иностраних дела.

Беч, 5 фебруара 1812.

... Les députés serviens, knes Simo, Jakov Nenadovitz et Philippovisch-Gruitsch sont partis pour Pétersbourg, avec des lettres de recommandation du général Kutuzoff. Dans le principe,

on les avait très mal traités à Bucharest; mais aussitôt que la rupture des négociations est devenue vraisemblable, on leur a montré les plus grands égards. Ces députés ont parlé assez librement de leur position; ils se défient beaucoup de la Russie, et ils insinuent qu'ils ne recherchent cette puissance que parce que les rapports d'amitié de l'Autriche avec le Grand Seigneur ne leur permettent pas de compter sur elle...

Affaires Etrangères.

631

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Трст, 11 фебруара 1812.

Monseigneur,

La présence des officiers russes ne me paraissant pas nécessaire à Cattaro, j'ai envoyé l'ordre de les faire partir.

Le consul de Russie est venu me voir hier et m'a demandé si les officiers russes s'étaient mal conduits à Cattaro. J'ai répondu que non, mais qu'étant là depuis quatre années, sans terminer leurs opérations, et n'ayant aucun ordre pour le faire, j'avais désire qu'ils se rendissent a Trieste auprès de leur consul pour attendre leurs ordres, et qu'ils avaient préféré se retirer au Monténégro.

Il m'a parlé de l'arrestation de l'archimandrite Vicotich, pensionné de Russie. J'ai répondu que c'était un Boccais et qu'apparemment sa conduite y avait donné lieu.

Le consul m'a demandé si je lui permettais de ne plus me parler comme consul, mais simple particulier, que les bruits de guerre s'étaient répandus, qu'il ne les croyait point, mais le cas arrivant s'il avait quelque chose à craindre? Il est né é Céphalonie, il a plus de 70 ans, il est depuis 39 ou 40 ans à Trieste et il passe pour un galant homme. J'ai répondu que j'étais persuadé que les bruits de guerre étaient sans aucun fondement, qu'on les répandait depuis longtemps et que la bonne harmonie entre les deux empires n'était point altérée. Qu'au reste il ne me

semblait que par son âge et sa qualité de négociant. il était hors des événement politiques.

J'ai l'honneur d'être etc.

Le gouverneur général des Provinces Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

632

Note sur la situation de la Servie.

Париз, 18 фебруара 1812.

Monsieur le député servien a rendu compte de l'embarras où se trouverait sa nation si la guerre venait à éclater entre la France et la Russie. Les Russes ont dans ce moment peu de troupes en Servie; mais ils pourraient y en porter davantage: l'opinion publique se trouverait contrainte par leur présence, et quoique l'affection des Serviens soit pour la France, la nécessité pourrait les forcer à servir une autre cause, si Sa Majesté ne daignait pas leur faire expliquer ses intentions et leur donner quelque assurance de sa protection. Ce que les Serviens désirent depuis longtemps est d'obtenir la paix avec la Porte sous la garantie de la France. Ils font encore aujord'hui le même vœu, et leur député à Paris demande que Sa Majesté veuille bien se prononcer en leur faveur et diriger leur marche dans la situation difficile où ils peuvent être placés.

Affaires Etrangères.

633

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Трст, 16 марта 1812.

Monseigneur,

Le général Gauthier me rend compte que le pacha de Janina marche avec 20.000 hommes sur Scutari; nous n'avons pas

à craindre d'agression de sa part dans le moment actuel, mais il tracassera; dans cette dernière circonstance le commandant d'Antivari avait refusé de la poudre aux rebelles du Castrovecchio, nous ne trouverons probablement pas la même bienveillance chez Ali pacha.

J'ai l'honneur d'être etc.

Le gouverneur général des Provices Illyriennes
Bertrand.

Affaires Etrangères.

634

Француски вице-консул у Букурешту француском посланику у Бечу.

Букурешт, 9 априла 1812.

...On dit que les Russes qui sont en Serbie ont reçu l'ordre de repasser le Danube, et de se joindre au corps d'armée de la Petite Valachie. Cette nouvelle, quoique probable, demande confirmation.

Affaires Etrangères.

635

Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 априла 1812.

Mouvements des Turcs.

On dit que les Turcs, profitant de la retraite des Russese vont faire une expédition formidable contre les Serviens; que l' grand visir et six visirs ou pachas à trois quéues seront à la tête de cette armée, qui doit étouffer d'un seul coup ce foyer rebellion; que le camp de Schioumla et le mont Balcan seront suffisamment gardés pendant cette expédition de peur de surprise.

Affaires Etrangères.

636

Bulletin de Bosnie.

Травник, 24 априла 1812.

Préparatifs des Turcs.

Le pacha de Bosnie a fait lire aujourd'hui en divan un firman du Grand Seigneur, qui ordonne aux Bosniaques de marcher contre les Serviens, et de ne point mettre leurs chevaux a l'herbe, comme les anneés précédentes, ce qui retarde leur départ de plusieurs mois.

Affaires Etrangères.

637

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 6 маја 1812.

... Dans une lettre que mes concitoyens viennent de m'adresser, ils me chargent de nouveau de réitérer mes prières à Votre Excellence pour la supplier de vouloir bien intercéder pour eux auprès du Grand Napoléon une décision favorable et prompte, afin que je puisse retourner parmi eux, attendu leur position délicate qui les force à cette démarche...

Affaires Etrangères.

638

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 10 маја 1812.

Le départ de l'Empereur, et le départ prochain du Ministre le remplissent d'inquiétude. „Si les circonstances actuelles s'opposent à ce que mes concitoyens puissent pour le moment participer au bonheur que répand généralement le Grand Monarque du Siècle, daignez du moins, Monseigneur, dicter un mot de réponse à la lettre que mes concitoyens ont adressée à Son Excel-

lence le duc de Cadore, votre prédécesseur, et me mettre à même de retourner promptement parmi eux, en m'accordant de plus la grâce de me faire délivrer une lettre de recommandation pour S. Ex. M-r le comte Bertrand, gouverneur général des Provinces Illyriennes en m'indiquant aussi à qui j'aurai désormais à recourir autant pour les affaires de mes concitoyens que pour les miennes propres, dans le cas que les ennemis de la France par leur influence voulussent me persécuter, en raison du zèle et de l'attachement que j'ai montrés pour la personne auguste de Sa Majesté, et pour les services que j'ai rendus à ma patrie en bravant les plus grands dangers...

Affaires Etrangères.

639

Bulletin de Bosnie.

Травник, 31 маја 1812.

Preparatifs de guerre en Bosnie.

Un firman a défendu aux Bosniaques de mettre leurs chevaux à l'herbe, afin d'aller plutôt à la guerre. Leurs chevaux sont à l'herbe, même ceux du pacha, et il n'est encore question d'aucun rassemblement.

Affaires Etrangères.

640

Note sur les dernières lettres du capitaine Rado Wucsinics, député servien.

Торн, 7 јуна 1812.

Le député servien, envoyé depuis deux ans à Paris par son gouvernement, était chargé de mettre son pays sous la protection de Sa Majesté, de lui demander des secours pour continuer la guerre, ou de recourir à sa médiation pour conclure la paix avec la Porte. Pendant son séjour à Paris, il a souvent rappelé la situation et les demandes de son pays, et lorsqu'il a témoigné le

désir de retour à Belgrade, Sa Majesté a jugé plus convenable qu'il prolongeât son séjour en France.

Le départ de Sa Majesté pour la Pologne a fait penser au député servien que sa présence à Paris pourrait ne plus être dans les vues du gouvernement. Il désire si son retour en Servie doit être encore différé que Sa Majesté lui permette du moins de se rendre à Laybach, près de M-r le Gouverneur Général, afin d'y être à la fois plus à portée de son pays, des événements qui se passeront en Pologne, et des ordres que pourrait avoir à lui donner Sa Majésté.

Affaires Etrangères.

641

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 16 јуна 1812.

N'ayant pas été assez heureux pour obtenir de Sa Majesté l'Empereur et Roi une décision au sujet de la pétition que j'ai eu l'honneur de transmettre à Votre Excellence, le 6 mai passé, au nom de mes concitoyens, j'ai pris la liberté de la réitérer le 10, et de la remettre à M-r Roux, chef du bureau du département du Midi, qui en même temps m'a promis de la remettre à Votre Excellence à son arrivée à Dresde. Les marques de bonté que Votre Excellence a bien voulu me donner à Paris me persuadent qu'elle daigne s'intéresser à la situation actuelle de mes concitoyens, dont elle est parfaitement instruite, et qu'elle se persuadera que l'objet de ma demande mérite sa considération. Dans cette persuasion, j'ose croire, Monseigneur, que vorte Excellence daignera saisir la première occasion pour mettre ma demande sous les yeux de Sa Majesté et qu'elle voudra bien l'appuyer de tout l'intérêt qu'elle prend à notre cause.

S'il m'était permis de vous entretenir de moi j'oserais dire à Votre Excellence qu'un plus long séjour à Paris pourrait me faire soupçonner de négligence par mes commettants. L'absence de Sa Majesté et la marche ordinaire des affaires dans l'Empire français, dont ils n'ont aucune connaissance, autoriseraient ce soupçon; et ce soupçon ne pourrait avoir pour moi que des suites très funestes, si ma mission devenait absolument infructueuse.

Si toutefois les circonstances devaient apporter quelque retard à la décision que je sollicite de votre justice, je supplierais Votre Excellence de me permettre de me rendre auprès d'elle pour y attendre l'heureux moment où Sa Majesté daignera prononcer sur notre sort.

J'ose croire que vu la parfaite connaissance que j'ai acquise des langues polonaise et russe et des localités, je pourrais être utile à Sa Majesté dans quelques-unes de ses opérations militaires. Il me serait bien doux de consacrer les moments d'un loisir forcé au service d'un monarque que je révère plus que qui que ce soit au monde.

Le capitaine
Rado Wuscinics,
député et plénipotentiaire servien,
rue de Malte Nr. 8.

Affaires Etrangères.

642

Bulletin de Bosnie.

Травник, 18 августа 1812.

Serviens.

On dit que le pacha de Bosnie a été chargé par le Grand Seigneur d'annoncer à Czerni Georges que la paix était faite entre la Porte et les Russes et de lui faire les propositions d'accommodement en conséquence du traité. Le chef des Serviens, ajoute-t-on, a répondu que si la Porte voulait le reconnaître prince de Servie, il consentait de son côté à reconnaître le Grand Seigneur pour son empereur et à lui payer un tribut annuel, à condition toutefois qu'il n'y aurait pas de pacha à Belgrade.

Affaires Etrangères.

643

Француски консул у Травнику Гувернеру Илирских Провинција.

Травник, 21 августа 1812.

Monsieur de Clairembault, vice consul de France à Salonique, me mande ce qui suit:

„On prétend que l'expédition qui se prépare à Malte est destinée à se joindre aux Monténégrins pour faire quelques tentatives sur l'état de Raguse et sur d'autres points des Provinces Illyriennes, où l'ennemi compte sur un parti en sa faveur, il pourrait bien tenter le débarquement du côté de Budua." —

Il vient d'arriver ici par Brod un officier polonais expédié par S. E. le Ministre des Relations Extérieures à S. E. M. le général Andréossi avec des dépêches et un courrier d'ambassade. Cet officier a mis 16 jours à se rendre de Wilna à Trawnik par Vienne. Les nouvelles qu'il donne étant déjà connues par les bulletins, on ne les transcrit point ici. Il annonce que la cavalerie prussienne se bat très bien, la nation polonaise montre toujours la plus vive ardeur, la Litvanie seule forme dix-neuf régiments, les Polonais au service de Russie désertent tous les jours en grand nombre: il y a des régiments qui en sont presque entièrement formés. L'Empereur se porte très bien, l'armée n'a presque pas de malades.

Affaires Etrangères.

644

Француски консул у Травнику Гувернеру Илирских Провинција.

Травник, 22 августа 1812.

La nouvelle dela rupture de la paix de Bucharest vient de m'être a peu près confirmée par le pacha de Bosnie; j'ai trouvé l'occasion de m'en informer de lui-même. Voici sa réponse:

„Le traité de paix a été signé par le grand visir parce qu'il a le droit de faire la paix ou la guerre; mais je sais que tout l'intérieur du sérail est contraire à ce traité. Le Grand Seigneur peut suivant l'usage tout rompre dans le terme d'un mois et

demi, que l'on regarde comme un temps où la sagesse souveraine mûrit les choses de cette nature; on ne m'écrit rien d'officiel, mais des lettres amicales de l'intérieur m'annoncent que ce terme pourrait être fatal aux Russes. Il est déjà défendu sous peine de mort de parler de cette paix; vous pensez bien que lorsqu'on veut la maintenir on ne fait point de pareilles défenses."

„Votre ambassadeur a eu une conférence avec le caïmacan, quelqu'un qui les a entendus m'écrit que le caimacan a dit au général Andréossi: „vous pouvez espérer que les choses iront bientôt comme le désirent les deux gouvernements amis."

Ne vous étonnez pas, a ajouté le pacha, de ne point voir encore passer vos courriers, les choses dont parlait le caimacan ne peuvent pas s'arranger tout de suite, il est probable qu'il en coûtera la tête au grand visir."

Un des officiers de ce pacha, arrivé hier de Constantinople, est venu me voir ce matin. Il m'a dit que l'apparition inattendue de l'ambassadeur de France avait tout d'un coup changé l'esprit public, qu'on n'a plus voulu parler de paix avec les Russes, que chacun a paru désirer la continuation de la guerre; que déjà on a fait partir un corps de seïmens, que le Grand Seigneur et l'ambassadeur se sont rencontrés incognito dans une promenade et ont eu une longue conférence; enfin que tous les Musulmans priaient Dieu pour que l'empereur Napoléon triomphât des Russes, et les forçât de rendre la Crimée outre la Valachie et la Moldavie.

Affaires Etrangères.

645

Француски вице-консул у Приштини министру иностраних дела.

Приштина, 25 августа 1812.

[Вице-консул извештава министра да Малик паша није био у Приштини, кад је он тамо стигао да отвори вице-консулат, и да га је у одсуству пашином примио Јашар паша, синовац Малик пашин. Пријем је био веома леп од стране Јашар пашине].

... Je fis part à Yassar pacha des nouvelles de nos armées en Russie et des avantages qu'elles avaient obtenus. J'eus la sa-

tisfaction de voir qu'il y prenait beaucoup de part. Il m'entretint à son tour de la guerre des Serviens et de la nouvelle qui lui était parvenue depuis peu de l'arrivée à Belgrade d'un corps de six mille Russes, parmi lesquels, me dit-il, on assure qu'il y a aussi des Français. Je certifiais à ce pacha que cette nouvelle était de toute fausseté, premièrement à cause de notre guerre actuelle avec la Russie, en second lieu à cause des sentiments de bienveillance de notre empereur pour la Sublime Porte...

Affaires Etrangères.

646

Забелешка о Раду Вучинићу.

Париз, 8 септембра 1812.

Monsieur le capitaine Rado Wucsinics, député servien, a fait ce matin au bureau, la demande d'un passeport pour se rendre à Laybach. Si l'intentiond e Son Excellence est qu'on accorde ce passeport elle est suppliée de vouloir bien en donner l'autorisation.

Affaires Etrangères.

647

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 11 септембра 1812.

Monsiegneur,

Dès le moment où mes concitoyens prirent la noble résolution de se jeter dans les bras de l'invincible et magnanime Napoléon et de remettre entre ses mains victorieuses le soin de leurs destinées, je regardai ma patrie comme à jamais sauvée; dès le moment aussi, où ils m'honorèrent de leur confiance, en me chargeant de la mission que je remplis, je m'estimais moi-

même l'homme le plus heureux du monde. La manière dont ont accueillit en France mes représentations, les bontés dont on m'y honora et les égards qu'on voulut bien me marquer, me convainquirent que mes espérances n'étaient pas mal fondées. Je fis part à mes concitoyens de cette consolante nouvelle, qui causa parmi eux une joie que rien ne peut exprimer. Depuis ce moment, j'attendais dans une entière confiance l'époque favorable qui devait décider de l'objet de ma mission et par conséquent du sort de ma patrie. Les préparatifs immenses qui se faisaient pour le Nord de l'Europe me firent de plus eu plus présumer, que cette époque si heureuse et si désirée n'était par éloignée. Mais helas! le départ subit de Sa Majesté et celui de Votre Excellence, avant que rien n'eut été décidé sur l'objet de ma mission, vinrent tout à coup renvenser ces espérances que j'avais crues jusque-là si fondées. Votre Excellence jugera facilement quel dut être mon chagrin et combien ma position devint désormais précaire et accablante. Je peignis à Votre Excellence dans une première pétition en date du six mai dernier, suivie d'une seconde du 10 du même mois, d'une troisième du du 15 juin et enfin d'une quatrième du 29 juillet, et mes chagrins et les motifs qui m'avaient déterminé à la prier humblement de m'accorder une grâce de trois, qui je lui spécifiais. Mais ces diverses pétitions n'ont produit jusqu'ici aucun effet. Cependant, ma situation empire de jour en jour. Privé par les circonstances actuelles de toute communication avec ma patrie et avec mes concitoyens, qui d'ailleurs doivent se croire plus qu'autorisés à ne voir dans la continuation de mon séjour en cette capitale qu'un choix que mon plaisir m'a suggeré plutôt que l'intérêt de mon pays; je vois chaque jour mes ressources diminuer, et je me vois courant risque moi-même de m'exposer à mille désagrements si je m'obstinais à vouloir prolonger davantage mon séjour ici. Dans cet embarras, je me suis présenté dans vos bureaux pour y solliciter un passeport pour me rendre dans les Provinces Illyriennes, où plus à portée à communiquer avec la Servie, il me serait plus facile d'y attendre une décision ultérieure de Sa Majesté et de Votre Excellence. Mais un passeport pour les Provinces Illiriennes ne pouvant m'être délivré que d'après l'autorisation spéciale de Votre Excellence, je suis obligé d'avoir recours à Elle pour obtenir cette dernière faveur que les lois de l'honneur, de la probité et même de la délicatesse me font un devoir de solliciter au hazard de devenir importun. La grafitication que j'ai obtenue l'année

dernière de Sa Majesté sous les auspices de Votre Excellence m'avait mis à peine à portée de remplir les engagements qu'une longue maladie m'avait forcé de contracter, et l'éloignement où je suis de ma patrie me met dans l'impossibilité de compter sur de nouveaux secours de ce côté, et même je ne sais trop à quel titre j'oserai en ce moment, vu l'absence de Sa Majesté, la réclamer, quand même la chose serait praticable.

Je demande pardon à Votre Excellence de l'occuper si souvent de moi, mais ma position m'y force, et réduit à être importun ou à me voir non seulement exposé de manquer à des engagements que l'honneur me rend sacrés, mais encore de me rendre odieux aux yeux de mes concitoyens, je ne puis que supplier Votre Excellence de vouloir bien dérober un seul instant aux occupations importantes, dont Elle est, je le sais, surchargée en ce moment pour jeter un œil de bonté sur la demande que je lui adresse aujourd'hui. En lui recommandant de nouveau de vouloir bien avoir égard à la difficulté de ma position et surtout les intérêts de ma chère patrie, dont le sort doit être sur le point de devoir être fixé d'une manière irrévocable.

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect,

Monseigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant serviteur,
le capitaine **Rado Wuczinicz**,
député en plénipotentiaire servien.

Le 11 septembre 1812.
Paris.

Affaires Etrangères.

648

Bulletin de Bosnie.

Травник, 14 септембра 1812.

Bosnie.

Elle est parfaitement tranquille du côté des Serviens comme de tous les autres. On attribue cette sorte de paix à certaines négociations secrètes que le pacha de cette province a, dit-on, entamé avec les Serviens.

Affaires Etrangères.

649

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 17 септембра 1812.

Monseigneur,

Son Excellence Monsieur le général Andréossy m'a chargé de savoir d'Halimi pacha ce qui se passe en Servie et quelle est la destination des forces qui se réunissent en Romélie sous les ordres de Hursid pacha. J'ai eu hier soir avec ce visir une conférence, dans laquelle il m'a donné les détails suivants:

„Depuis l'époque, où j'ai cru redevenir grand visir, je me préparais à pacifier la Servie. J'y avais envoyé des agents, qui traitaient secrètement avec les chefs et qui m'ont rendu compte de ce qui s'est passé dans cette province. Le parti le plus nombreux, à la tête duquel est Czerni Georges lui-même, consent à rétablir les choses, comme elles étaient avant la guerre, à condition seulement que les *boulouk-bachis* ou chefs des villes, bourgs et villages, soient Chrétiens, au lieu d'être, comme autrefois, du corps turc des *daï,* jadis Janissaires de Belgrade. Ce sont de boulouk-bachis dont les violences révoltèrent le plus cette population. Les Serviens consentent que ces nouveaux commandants chrétiens, dont Czerni Georges serait le chef, soient à la nomination du pacha de Belgrade et puissent être révoqués par lui. Les Russes ont un autre plan. C'est d'établir en Servie la constitution des provinces de Valachie et de Moldavie et en conséquence d'y faire nommer par la Porte, sur la présentation de la Russie, un prince grec du Fanal, qui serait élu pour sept ans. Il y aurait sous lui des *knéiss*, comme il y a des boyards en Moldavie. Ainsi les Russes pourraient se promener tranquillement du Bog au Danube, et du Danube jusqu'aux bords de la Save et de la Drina, comme dans leurs propres états. Pour appuyer ce projet, ils avaient construit sur le Danube, vers Fetislan, un pont pour faire passer leurs troupes en Servie; ils avaient annoncé l'intention d'y envoyer soixante mille hommes. La guerre de la France les en a, sans doute, empêchés. Tout s'est réduit à faire entres en Servie six mille hommes, dont la plupart étaient des Valaques en uniforme russe. Un général Ismaïlov, qui commandait ces troupes, a voulu parcourir la Servie

et mettre garnisons dans les les forteresses. Czerni Georges, qui l'a reçu avec beaucoup de défiance et de mauvaise humeur, lui a déclaré qu'il ne répondait point de sa sûreté ni de celle de ses soldats. Ce chef des Serviens avait déjà donné des ordres secrets pour faire mal accueilllir le général russe. Celui-ci s'est présenté à Schabatz. On l'y a mal reçu, et on lui a refusé l'entrée de la forteresse. Enfin, ces jours derniers, ce général a quitté la Servie précipitamment avec sa troupe, laissant à peine sept à huit cents Russes en Servie. Je présume que cette retraite inattendue, après tant jactance et d'opiniàtreté dans leur plan, est l'effet des revers, que les Russes auront éprouvés dans le nord".

Quant aux forces ottomanes de la Romélie, on les a rassemblées, il est vrai, en toute hàte, quand on a su que les Russes construisaient le pont du Danube et qu'ils parlaient d'envoyer 60 mille hommes en Servie. Nous voulions nous tenir sur nos gardes de peur de trahison et en même temps appuyer notre plan, comme ils appuyaient le leur. Aujourd'hui que les Russes se retirent, l'armée de Hursid pacha va, sans doute, s'approcher de la Servie, pour y faire prévaloir notre parti. Celui des Russes n'est plus composé que du clergé servien et d'un quart, au plus, de la population. Hursid pacha est l'homme le mieux choisi pour cette expédition, par ce qu'il connaît le terrain et le peuple sur lequel il doit agir; il a eu le temps de l'étudier depuis six ans qu'il était pacha de Nissa. Ne pensez pas toutefois qu'il vienne à la tête d'une grande armée ottomane pour soumettre cette province: il est contre la dignité de l'empire d'envoyer un grand visir pour réduire des rebelles. Hursid pacha aura l'air de lever le camp de Schiumla et de se retirer par Sophia; en suivant cette route il s'approchera des frontières serviennes, et comme il est rare qu'un grand visir à la tête d'une armée rentre dans Constantinople, je ne serais pas étonné qu'il fût lui-même nommé pacha de Belgrade et qu'on ne fit un autre grand visir pour prendre à Constantinople les rênes du gouvernement".

Je venais de recevoir, Monseigneur, les lettres dont Votre Excellence m'a honoré le 21 et le 26 août. J'ai communiqué au pacha les détails de cette triple défaite des Russes à Smolensk et à Valontina. Ce visir a paru en éprouver une joie la plus vive et la plus sincère, car il hait et craint beaucoup le parti anglo-russe: „Voila apparemment, a-t-il dit, les revers qui ont

forcé les Russes d'évacuer dernièrement la Servie. J'espère que nous sommes délivrés d'eux pour longtemps, grâce à votre invincible Empereur.“

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

650

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 27 септембра 1812.

Monseigneur,

Je m'empresse de transmettre à Votre Excellence les nouveaux renseignements que vient de me donner le pacha de Bosnie sur la situation et les démarches des Serviens:

Les Russes ont complètement évacué la Servie; ils n'y ont laissé que deux régiments qu'ils avaient formés dans cette province, l'un de cavalerie, sous le nom des Cosaques, l'autre d'infanterie. Ces deux corps forment ensemble deux mille deux cents hommes au plus. Ils ont l'uniforme russe, mais les soldats sont tous Serviens. Après le départ des Russes, il s'est retrouvé encore trois à quatre cents hommes de cette nation, qui ont été laissés en arrière et qui ont pris service dans ces corps, ce qui peut les porter à 2600 hommes.

Les Serviens avaient député onze de leurs kneiss à Hursid-pacha de Nissa, pour préparer un accommodement. Ce pacha les avait envoyés au grand visir, et celui-ci les avait fait partir pour Constantinople, mais Hursid pacha, se trouvant nommé grand visir, dans ces entrefaites, a rappelé cette députation au camp de Schiumla, dont il est allé prendre le commandement.

Je prie etc.

David.

Affaires Etrangères.

651

Гувернер Илирских Провинција министру иностраних дела.

Горица, 27 септембра 1812.

Monseigneur,

A la suite de la tournée que j'ai faite en Carinthie, j'ai eu quelques accès de fièvre que j'avais d'abord coupés et qui sont ensuite revenus. L'air de Laybach étant un peu humide, je me suis décidé à venir passer quelque temps à Gorice où l'air est fort sain. Je m'en trouve bien, les froids vont revenir à Laybach et je m'y rendrai sous peu. Je prie Votre Excellence de m'exuser s'il y a eu quelques lacunes dans ma correspondance.

J'ai reçu les lettres que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire sous les dates de 4 et 5 août; le précis qu'elle m'a adressé sous la date du 5 août m'a beaucoup intéressé, je l'ai lu et relu avec un grand intérêt. J'ai refondu les idées qu'il renferme dans la conversation et aussi dans quelques lettres n'ayant point osé rien faire imprimer.

Aussitôt que Votre Excellence m'envoie des bulletins ou des nouvelles, j'en fais un résumé, et j'en envoie sept ou huit copies à différents généraux subdélégués, à Lesina, à Cattaro, à Scutari et à Trawnik. Je ne néglige rien pour propager au plus vite ces bonnes nouvelles; mais j'ai évité d'en faire imprimer une seule ligne; on n'imprime dans le *Télégraphe* que les bulletins, qui ont paru dans le *Moniteur*, ou les lettres particulières qui ont été insérées dans les journaux de Paris.

Les Monténégrins sont toujours tranquilles. De Lissa et d'Antivari il arrive habituellement aux Bouches de Cattaro et en Dalmatie les nouvelles les plus ridicules: 200.000 Français ont été pris, l'Empereur est tué ou prisonnier, etc. etc.; mais je tiens très exactement au courant de ce qui se passe, et ces bruits ne sont d'aucun effet. L'évèque du Monténégro se conduit bien; il envoie souvent ses frères à Cattaro visiter le général; depuis six ans il n'a rien touché de la Russie. Il comprend très bien que les Russes sont trop élognés de lui pour le protéger, et qu'il n'a aujourd'hui rien à espérer et à craindre que de la France. Il a dernièrement envoyé un émissaire en Servie pour tâcher d'attraper quelque argent avant que les Russes ne se retirent tout à fait: mais il sera arrivé trop tard.

On venait de répandre dans les Bouches de Cattaro la nouvelle d'une défaite complète, au moment même où Votre Excellence m'envoyait le bulletin de Smolensk. J'ai ordonné qu'on tirât le canon à Cattaro pour annoncer cette grande victoire. J'ai pris cela sur moi pour dissiper toute inquiétude, et j'ai pensé que le canon qui allait retentir dans les montagnes du Monténégro ne pouvait produire qu'un bon effet.

J'ai l'honneur, d'être,...

Affaires Etrangères.

652

Француски посланик у Цариграду министру иностраних дела.

Терапија, 7 октобра 1812.

Tchéléby-effendi est chargé de s'entendre avec les députés serviens qui se sont rendus à Constantinople sur les rapports de dépendance où cette province doit rester. La Porte consentira que les Serviens perçoivent eux-mêmes leurs impots et les versent sans intermédiaire dans le trésor du Grand Seigneur, elle est disposée à consentir que les places fortes de cette province ne soient remises qu'à des pachas, qui n'aient aucun grief à venger, qu'il en soit de même des garnisons, qu'on ne les prenne pas en Roumélie, et qu'elles ne soient formées que de troupes d'Asie. Tchéléby-effendi est chargé de promettre un pardon général pour le passé et des sûretés pour l'avenir, le ministre va se rendre en Servie pour négocier. Mais la Porte craint que les Serviens ne soient pas de bonne foi; que leurs chefs ne consentent pas encore à remettre leur autorité et leurs places fortes et qu'ils ne veuillent) gagner du temps pour chercher (за овим један шифрован ред).

Le Grand Seigneur poursuit le plan qu'il a formé de détruire successivement les pachas et autres chefs qui méconnaissaient son autorité, il a ôté à celui de Janina le gouvernement d'Ochrida et d'Elbassane, il lui a ôté celui de Tricala et l'a donné à Veli-pacha qu'il avait mal disposé contre son père. Le gouvernement de Bérat et de Delvina a été confié à Mouctar pacha, autre fils du pacha de Janina.

Ghaleb-effendi et Dimitrako Moruzi, tous deux signataires de la paix avec les Russes, sont encore à Bucharest, ils ont reçu ordre de se rendre près du grand vizir, dont il paraît que le camp doit rester à Chumla; Ghaleb-effendi est en pleine disgrâce, Halet-effendi dans la plus haute faveur.

L'ambassadeur d'Angleterre ne fait aucune proposition; il ne suit aucune négociation importante; on regarde cette légation comme nulle; ce Ministre et celui de Russie se contentent de faire circuler des bulletins sur la bataille de Smolensk, et sur les prétendus avantages des armées russes.

La flotte du canal est rentrée dans le port. Les ravages de la peste se sont accrus pendant le Ramdsais, mais il a fini le 7 octobre, et il y aura dorénavant moins de communications entre les Turcs.

Archives Nationales.

653

Француски посланик у Цариграду Гувернеру Илирских Провинција.

Цариград, 8 октобра 1812.

Les Serviens ont envoyé trois députés à Constantinople pour prendre langue, car les affaires de la Servie ne se termineront point ici. On traitera ou à Nisa ou en Servie-même. C'est Tchélébi-effendi, homme connu pour sa modération et sa prudence, qui est chargé de l'affaire des Serviens. On pense généralement que cette affaire ne réussira pas. Les Russes avaient voulu se constituer médiateurs, mais on les a écartés. Leur crédit à Constantinople est tout à fait tombé, et on les abreuve d'humiliation.

Affaires Etrangères

654

Граф од Бернсторфа барону Розенкранцу у Копенхагену.

Беч, 10 октобра 1812.

... Une lettre que je veus de voir d'un particulier de Constantinople contient l'article suivant:

En vertu de l'arragement définitif entre la Russie et la Porte, par rapport à la Servie, les Serviens entreront sous la domination du Grand Seigneur et resteront sujets de la Porte, comme avant la guerre. La Porte aura des garnisons à Belgrade et dans les autres forteresses de la Servie. Il y aura une garnison turque dans cette province. Les Serviens payeront le tribut au sultan, comme autrefois; mais les autorités leveront ce trubut elles-mêmes et l'enverront à Constantinople, ce qui mettra la nation à l'abri des chicanes et des vexations sans nombre, auxquelles était autrefois exposée de la part des commissionnaires turcs, chargés de la perception des impôts...

Affaires Etrangères.

655

Француски консул у Травнику Гувернеру Илирских Провинција.

Травник, 12 октобра 1812.

J'ai prié ce matin le pacha de me communiquer ce qu'il avait appris de la Servie depuis quinze jours. „Peu de chose de certain, m'a t-il répondu, le bey de Serbrenitza qui communique avec les Serviens, m'a transmis une lettre de Czerni Georges qui me propose de réouvrir les anciennes échelles pour le commerce des troupeaux entre les deux pays. Ces échelles étaient Srebernitza, Svornik et Bellina. Je lui ai fait répondre qu'avant de rien accorder de semblable il fallait que la Porte en prît un parti définitif sur la Servie, et me l'eût fait connaître la nouvelle organisation de cette province. On dit qu'il y aura un nizir ou Intendant et un giumrutchi ou douanier; que le nazir sera un pacha à deux queues, que Czerni Georges sera le chef des kneiss et que ces kneiss seront les chefs des cantons, le tout sous l'au-

torité du pacha. Je doute fort que Cserni Georges demeure tranquille et s'expose à se faire attraper. En attendant les forteresses ont des garnisons serviennes qui sont sous ses ordres. Voilà tous ce que je puis vous dire de la Servie!"

Affaires Etrangères.

656

Француски консул у Травнику Гувернеру Илирских Провинција.

Травник, 19 октобра1812.

... La Servie va rentrer sous les lois turques avec les modifications convenues; le peuple de cette province ne demande pas mieux. Il est plus las encore de la tyrannie de ses chefs chrétiens qui l'entraînaient sans cesse à la guerre, que de la sévérité du plus dur des pachas, qui du moins les laissait en paix, et ne lui prenait que de l'argent. D'ailleurs cette Servie ne mérite plus qu'on en parle...

Archives Nationales.

657

Француски посланик у Цариграду Гувернеру Илирских Провинција.

Цариград, 19 октобра 1812.

„Un certain Baki-effendi, nommé par Sa Hautesse commissaire avec Tschéléby-effendi pour arranger les affaires de la Servie, a eu ordre de partir sans délai avec les trois commissaires serviens qui étaient venus à Constantinopoie, et d'arranger le plus possible ces affaires. On paraît craindre qu'elles ne prennent une mauvaise tournure, et que d'autres puissances n'interviennent".

Affaires Etrangères.

658

Bulletin de Bosnie.

Травник, 25 октобра 1812.

Servie.

On dit que le pacha qui doit commander à Belgrade rassemble des troupes pour mettre des garnisons dans ces petits fortins, que les gens du pays appellent *palanka*; que Czerni Georges a voulu que les Serviens s'opposassent à cette mesure; que les *kneiss* lui ont répondu qu'abandonnés par les Russes, ils ne voyaient plus aucun moyen d'opposition contre les Turcs, et qu'il valait mieux se soumettre de bonne grâce que de prolonger une guerre inutile. Czerni Georges, ajoute-t-on, voyant ses compatriotes dans de telles dispositions, s'est réfugié en Valachie. Tout cela mérite confirmation.

Affaires Etrangères.

659

Rado Wucsinics à Mousieur Roux[1])

Париз, 29 октобра 1812.

Monsieur, depuis le départ de son Excellence Monsieur le duc de Bassano, j'ai eu l'honneur de lui écrire plusieurs lettres auxquelles je n'ai jusqu'à présent reçu aucune réponse. Il était d'autant plus important pour moi d'en recevoir que la prolongation indéfinie de mon séjour à Paris m'obligerait à contracter des dettes usuraires, si Son Excellence n'avait égard à ma position, et ne m'accordait pas, ainsi qu'elle l'a bien voulu faire l'année dernière, une gratification qui me mit en état d'attendre les fonds que je dois recevoir de mon pays. Je ne puis attribuer son silence qu'aux affaires importantes qui l'occupent, et je ne doute pas qu'elle ne veuille bien m'accorder cette nouvelle faveur. Cette persuasion et le besoin urgent dans lequel je me trouve, me portent à désirer, Monsieur, qu'en attendant la décision de Son Ex-

[1]) Начелник одељења у Министарству Иностраних дела.

cellence sur mon projet de me rendre à Laybach où je trouverais facilement des ressources, vous veuillez bien me faire prêter sur la caisse du Ministère une somme de 2000 francs que je m'engagerais à rembourser et dont je ferais même mon billet.

Affaires Etrangères.

660

Француски консул у Солуну министру иностраних дела.

Солун, 1 новембра 1812

... Le passage d'Orsowa pour Widin est de nouveau fermé en raison de la guerre civile qui règne entre le pacha de Widin et le commandant de Borgopsa. Tous ces pays sont insurgés.

Affaires Etrangères.

661

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 14 новембра 1812.

Monseigneur,

J'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence le duplicata de ma dépêche, en date du 11 septembre dernier, précédée de plusieurs autres depuis le 6 mai de cette année.

Toutes ces dépêches offrant le tableau de ma pénible position, avaient pour but de déterminer Votre Excellence à prendre les ordres de Sa Majesté Impériale et Royale pour ce qui m'est relatif.

Mais je n'ai été, Monseigneur, honoré d'aucune réponse.

Ce silence me jeterait dans le plus profond désespoir, si je n'étais convaincu que Votre Excellence daignera me continuer les bontés dont elle m'a donné des preuves jusqu'à ce jour.

Ces bontés ne me furent jamais plus nécessaires, ce n'est que par elle que je puis éviter l'abîme qui est ouvert sous mes pas.

Daignez considérer, Monseigneur, que je suis dans un pays étranger, que je suis isolé, sans appui, sans crédit, sans amis; que je suis depuis longtemps sans aucune correspondance avec mes commettants, parce que des circonstances politiques l'ont interrompue, et qu'enfin je n'y suis encore aujourd'hui que par suite de mon empressement à seconder les vues et les intentions de Sa Majesté Impériale et Royale, qui m'ont été manifestées par Votre Excellence.

Elle sentira aisément que dans cet abondon et d'après une si longue résidence à Paris, j'ai non seulement dû épuiser mes très faibles ressources, mais encore être forcé à contracter des dettes.

Mon épuisement est extrême, Monseigneur, il est au point qu'il m'a déterminé à m'adresser ces jours derniers par écrit à Messieurs d'Hauterive et la Besnardière, attachés à votre département, pour en obtenir un modique secours provisoire, mais ils m'ont répondu qu'ils étaient sans pouvoir suffisant pour disposer d'aucuns fonds de votre ministère.

Ce refus a porté la désolation dans mon cœur. Vous êtes bon et humain, Monseigneur, daignez compatir à mes peines et venir au secours d'un homme qui toujours fidèle à l'honneur se voit exposé à y manqner par des dettes qu'il a contractées et qu'il contracte encore chaque jour, parce qu'il a eu la plus juste confiance en Votre Excellence.

Cette confiance, je le sais, Monseigneur, ne peut être trompée.

J'ose cependant supplier Votre Excellence de mettre un terme à ma position actuelle et de fixer l'incertitude de mon sort. Il n'est plus en mon pouvoir de disposer de ma personne sans l'aveu de Votre Excellence. Les ordres de Sa Majeste Impériale et Royale me lient à Paris et j'ose même dire à Votre Excellence; si je me déterminais d'ailleurs de moi-même, et sans l'autorisation du gouvernement français, à m'éloigner, je me compromettrais auprès de mes commettants. Je leur dois un compte d'autant plus rigoureux de ma conduite que je leur avais présenté ma mission comme devant avoir les plus brillants succès.

Votre Excellence croit-elle que ma résidence à Paris puisse convenir aux vues de Sa Majesté Impériale et Royale? Je suis disposé à me soumettre aux ordres qui me seront notifiés. Mais, Monseigneur, veuillez bien en ce cas considérer le malheur de ma position et daignez donner des ordres pour le faire cesser et pour l'empêcher de renaître.

Si, au contraire, ma présence ne peut être d'aucune utilité au gouvernement français, permettez-moi, Monseigneur, de retourner dans ma patrie et ayez la bonté d'ordonner qu'il me soit fourni les sommes nécessaires pour éteindre, ainsi que l'honneur l'exige, les dettes que j'ai contractées, en ce pays et pour subvenir aux frais de mon voyage.

Je connais trop l'esprit, l'équité qui anime Votre Excellence pour n'être pas persuadé qu'elle sentira la justice de mes demandes, et pénétré des bontés dont elle a daigné me donner tant de preuves, j'ose me flatter qu'elle y fera droit et qu'ainsi elle me tirera des cruelles anxiétés auxquelles je suis en proie.

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect,

Monseigneur,

de Votre Excellence

les très humble et très obéissant serviteur
le capitaine **Rado Wuczinicz,**
député et plénipotentiaire servien.

Le 14 novembre 1812.
Paris.

Affairas Etrangères

662

Le Ministre à Monsieur Bresson.

Вилна, 29 новембра 1812.

Monsieur Rado Wucsinics à qui Sa Majesté a daigné accorder plusieurs gratifications depuis son arrivée à Paris, vient de m'informer des embarras de sa position actuelle. Depuis quelque temps, ses ressources sont épuisées à Paris, il ne peut recevoir de son pays aucune ressource et son seul recours est dans la bienveillance du gouvernement.

Je présente à Sa Majeste un nouveau rapport en sa faveur et je la prie de lui accorder une nouvelle gratification de 6 mille francs. Mais la décision de l'Empereur pouvant être un peu différée, je désire en attendant diminuer les embarras de Monsieur Rado Wucsinics, et et je vous invite à lui remettre une somme de 2.000 francs qui sera prise en à compte sur celle que Sa Majesté pourrait lui accorder.

Affaires Etrangères.

663

Rapport du duc de Bassano à l'Empereur.

Вилна, 29 новембра 1812.

Votre Majesté a désiré que le député servien, arrivé depuis trois ans à Paris, y continuât jusqu'à ce moment sa résidence. Ce député ne recevant aucun secours de son pays, Votre Majesté a autorisé chaque année le Ministre des Relations Extérieures à lui remettre une gratification de 6.000 francs. Celle de l'année dernière a été absorbée en partie par les frais d'une maladie grave qu'il a faite à Paris. Depuis quelque temps il est sans ressources; il a dû contracter des dettes pour se soutenir, et soit que Votre Majesté lui permette de partir pour Laybach, comme il le demande, soit qu'elle désire qu'il reste encore à Paris, il ne peut ni rester, ni partir dans un si absolu dénuement. Ce député a toujours eu une conduite estimable; il a toujours montré de l'attachement à la France comme à son pays et je le crois digne de la continuation des bontés de Votre Majesté.

J'ai l'honneur de demander à Votre Majesté de m'autoriser à remettre à Monsieur le député servien une nouvelle gratification de 6.000 francs.

Affaires Etrangères.

664

Ситуација у Турској у 1812 години.

Цариград, 15 децембра 1812.

...Halimi-Ibrahim pacha, ancien grand vizir, gouverne la Bosnie. Son avidité y fait des mécontents, mais il sait apparemment réprimer ou faire taire leurs murmures, puisqu'ils ne lui ont pas encore été nuisibles. Il a eu l'air de combattre les Serviens, mais trop lâche pour entreprendre de leur résister, il abandonne les frontières de son pachalik à leurs incursions et à leurs ravages. Halimi-Ibrahim parait jouir de la confiance du suverain, et il entretient envers le Grand Seigneur les rapports de fidélité et de dévouement que Sa Hautesse parait le plus apprécier dans ses pachas.

Tchiraghi-Ali pacha est gouverneur de la Romélie; il etait kiaya et favori du grand vizir actuel. Il fait sa résidence à Sofie, il a peu de troupes sous son commandement et son objet principal doit être de menacer les Serviens et d'appuyer par les apparences d'une force armée les conditions que le Grand Seigneur veut faire à ces rebelles. Ceux-ci sont portés à accepter les conditions modérées qu'on leur propose mais Czerni Georges et ses adhérents n'osent pas se fier aux assurances que Sa Hautesse leur donne, et ils se flattent encore que les circonstances pourront leur être avantageuses et confirmer leur indépendance. Ils sont entretenus dans cette idée par les Russes, qui par leurs manœuvres, les éloignent de tout rapprochement avec la Porte. La Cour de Saint-Pétersboug entretient secrètement un consul russe dans ce pays, qui met tous ses soins à nourrir ces idées. La Porte regardant sa présance en Servie comme un obstacle à la réussite de ses affaires et en même temps comme un objet de scandale, a réclamé de Monsieur d'Italinski qu'il donnât des ordres pour que cet officier sortît de suite du territoire ottoman: il est très probable que les promesses que ce ministre à faites resteront sans effet.

Dès le mois de septembre, trois députés serviens étaient arrivés à Constantinople, non pas dans la vue de traiter. mais pour connaître à peu près les intentions de la Porte. Tchélébi-effendi fut nommé par le Grand Seigneur pour suivre les affaires de la Servie; il se rendit à Sofie, où il se trouve encore. Les députés serviens retournèrent chez eux, promettant que des plénipotentiaires de leur côté seraient envoyés auprès de Tchélébi-effendi pour entamer les négociations; jusqu'à présent ces plénipotentiaires n'ont point paru. Les Serviens avaient laissé entrevoir qu'ils auraient désiré que le pacha de Belgrade ne résidât dans cette place qu'avec 100 ou 150 hommes; qu'aucun autre Turc n'entrât dans leur pays et qu'il leur fut permis de faire percevoir eux-mêmes le tribut annuel qu'ils doivent au Grand Seigneur. Les ministres de la Porte n'ont jamais regardé les démarches des Serviens comme bien sincères; ils ont douté qu'un accommodement avec eux pût avoir lieu et surtout qu'ils voulussent se décider à remettre leurs places fortes. Le grand vizir s'en était flatté un moment; il parlait avec éloge du caractère personnel de Czerni Georges qu'il avait pu connaître à Nissa; il louait sa justice, sa droiture et ce langage pouvait indiquer l'opinion favorable que Son Altesse avait des affaires de la

Servie; mais il était naturel de penser que Czerni Georges, qui gouverne ce pays-là en souverain depuis plusieurs années, préférera conserver son autorité plutôt que de rentrer sous la domination de ses anciens maîtres, qui tout en lui promettant l'oubli du passé, pourraient bien ne pas tenir leur parole...

L'extermination de Molla pacha ayant été prononcée dans un hatt-cheriff, adressé au grand vizir par Sa Hautesse, Hafiz-Ali pacha, qui était capitan-pacha avant Hursew pacha, a été nommé séraskier contre Viddin.

Ce commandant a de suite envoyé des troupes pour prendre possession des villes et des districts qui dépendaient du gouvernement de Viddin, et réduire Molla pacha à sa seule place. En même temps, on a cherché à semer la division dans Viddin et à former des partis contre Molla pacha. Un firman du Grand Seigneur est même arrivé dans la place, portant ordre aux anciens de la ville de déclarer s'ils voulaient ou non Molla pacha pour leur chef? On sait que la réponse a été qu'ils demandaient le fils de Passwan-Oghlou. Le Grand Seigneur persiste à ne vouloir confier le commandement de Viddin à aucun homme du pays et qui, par ses liaisons et ses habitudes, ait pu s'y ménager une influence dangereuse. La rigueur de la saison a empêché de poursuivre les opérations contre Viddin...

Sultan Mahmoud, en ratifiant le traité de Bucharest, en avait exclu positivement trois articles, dont l'un était l'alliance de la Porte avec la Russie, le second l'ingérence des Russes dans les affaires de la Servie, et le troisième la cession du port d'Anacra dans la Mer Noire.

Les Russes, pressés de terminer consentirent à ôter du traité les conditions que n'avait pas voulu ratifier le Grand Seigneur et consommèrent ainsi une transaction, qui en faisant cesser l'état de guerre sur le Danube, les débarassait de la puissante diversion qu'elle devait naturellement leur occasionner.

Affaires Etrangères.

665

Барбије, отправник послова у Букурешту, француском посланику у Бечу.

Букурешт, 28 децембра 1812.

...Un détachement d'une centaine de Serviens, avec un chef nommé Khayta Velik, a passé de Fetislam de l'autre côté du Danube à Tzernetzy dans la Petite Valachie. où il a tué quelques personnes et pillé quelques maisons, ce qui fait croire que les Serviens ne veulent point accepter les propositions de la Porte...

Affaires Etrangères.

666

Барбије, отправник послова у Букурешту, француском посланику у Бечу.

Букурешт, 9 јануара 1813.

...On dit que les Serviens offrent de payer tribut à la Porte Ottomane et d'entretenir une armée à leurs frais, pour pouvoir au besoin se joindre aux forces turques. Toutes ces négociations paraissent faites d'un commun accord entre les Russes et les Serviens. Le prince de Valachie semble aussi y prendre part. Il a envoyé des gens à lui en Servie avec des instructions relatives à cette négociation. La démarche du prince a eu lieu avec le consentement de la Porte...

Affaires Etrangères.

667

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 12 јануара 1813.

Czerni Georges a fait passer en Bosnie un bulletin dans lequel les Russes exagèrent prodigieusement les pertes de l'armée française. Ils prétendent qu'ils nous ont fait soixante mille pri-

sonniers, parmi lesquels se trouvent seize généraux; que dix-huit mille Français ont eu les pieds gelés dans les marais de la Bérésina, que nous avons laissé aux Russes quatre fois plus de canons, de munitions et de richesses que nous ne leur en avions pris, et que nous avons abandonné, sur les routes, tous ce que nous avions enlevé à Moscou.

C'est le pacha de Bosnie qui vient de rapporter ces détails à mon premier interprète. Il a bien voulu lui dire qu'il n'y croyait pas; mais il est à craindre que tout le monde en Bosnie et dans les Provinces Illyriennes, où ce bulletin va pénétrer sans doute, ne partage point cette incrédulité amicale. Les Grecs de ces contrées semblent triompher de nos malheurs. Les Anglais et les Russes peuvent profiter de ces dispositions pour nous susciter de grands embarras de ce côté.

Affaires Etrangères.

668

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 јануара 1813.

...J'avais chargé mon premier drogman de s'informer des dispositions des Serviens, sur lesquelles il me revenait, depuis quelques jours, des bruits alarmants. „Les bulletins des Russes leur ont monté la tête, a répondu Halimi pacha. Leurs députés à Constantinople n'ont accepté la nouvelle organisation de leur pays que sauf la ratification de Czerni Georges. Ils ont retourné en Servie et la ratification n'a pas été donnée. Je sais par mes espions qu'ils forment des camps sur différents points. Les principaux sont éloignés de 70 à 80 heures du sandgiaclik de Novi-Basar. Ils y rassemblent des troupes et des munitions. Les Bosniaques-mêmes leur ont vendu furtivement beaucoup de poudre. Il est à craindre qu'ils n'éclatent de nouveau au printemps, et qu'ils ne s'étendent avec les Monténégrins et les Grecs de Bosnie. Ils ont déjà porté des forces vers Palanka et Usitze; ils pourraient bien revenir attaquer Novi-Basar et Senitza. Ce qu'il y a

de fâcheux, c'est que l'ordre que je reçus, il y a six mois, de suspendre contre eux toute démarche hostile n'est point révoqué, et que je ne puis, en conséquence, prendre aucune mesure de précaution trop évidente".

Affaires Etrangères.

669

Француски консул у Јашу француском посланику у Бечу.

Јаш, 8 фебруара 1813.

...Achmet pacha part aujourd'hui pour Bucarest; Remiz pacha attend de nouveaux ordres de sa Cour. Sa destination paraît être de marcher contre les Serviens qui se refusent à la démolition des forteresses élevées depuis la guerre et à l'occupation des anciennes par les pachas turcs.[1]) Des lettres de la Valachie annoncent même qu'ils menacent de faire des incursions dans cette province...

Affaires Etrangères.

670

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 8 фебруара 1813.

Confus de mon importunité, mais placé au bord d'un écueil qui me montre non seulement la perte assurée du crédit par lequel je subsiste ici depuis trois ans, si Votre Excellence ne daigne enfin répondre aux demandes quatre fois réitérées, depuis le mois de septembre dernier, mais encore menacé de la perte de l'estime de mes concitoyens qu'il me semble déjà entendre me reprocher l'abus de leur confiance, de ce que après un aussi long séjour, je ne puis leur donner la moindre preuve du zèle que

---

[1]) Ремис-паша погубљен је 25 марта (н. к.) 1813, близу Букурешта, по султановој наредби, због његовог учешћа у јаничарској буни 1808 године, после чега је побегао у Русију. На кратко време пре своје смрти, био је дошао у Влашку, пошто му је било стављено у изглед да ће постати београдским везиром.

j'ai mis à les servir, ni me justifier des espérances flatteuses que Sa Majesté l'Empereur m'avait permis de leur donner, tant en paraissant accueillir mes propositions qu'en m'ordonnant de rester ici pour attendre ses ordres...

...La joie inexprimable que ressentit ce bon peuple à la nouvelle que je leur donnai que le Grand Napoléon leur permettait d'espérer, ne serait-elle pour eux qu'un éclair trompeur; et leur imagination exaltée qui leur peignait une félicité certaine et durable s'évanouirait-elle aussi rapidement qu'ils l'ont conçue? Ah, Monseigneur! s'il plaisait à Sa Majesté de reculer encore pour quelque temps les vœux ardents des Serviens, veuillez au moins lui représenter l'abîme qui est ouvert sous mes pas. Que Votre Excellence obtienne pour moi une preuve de l'intégrité de mes sentiments, en un mot une preuve que j'ai justifié la confiance dont je suis honoré et que ce sont les ordres de Sa Majesté qui m'ont retenu ici jusqu'à cette époque et qu'il me soit permis de retourner dans ma patrie sans être exposé à d'injustes reproches.

...Il demand quelques secours... „Je me crois dispensé de justifier à Son Excellence que dans cette demande il n'existe aucune vue spéculative ni d'intérêt, en ce qu'il est aisé d'apercevoir ce qu'a pu coûter un aussi long voyage chargé de deux personnes, un séjour de près de trois années, et une maladie qui a duré un tiers de ce temps.“

Affaires Etrangères.

671

Rapport à l'Empereur.

8 фебруара 1813.

Monsieur Rado Wucsinics, député servien, réside depuis trois ans à Paris. L'objet de sa mission était de solliciter en faveur de son pays la protection de Votre Majesté, d'obtenir d'elle des secours et des munitions, s'il entrait dans ses vues que les Serviens continuassent la guerre contre la Turquie, ou d'arriver par son intervention et sous sa garantie à la conclusion d'un arrangement si la paix entre les deux pays lui convenait davantage.

Votre Majesté ne s'est pas expliquée sur les demandes successives du député servien; mais elle a désiré qu'il continuât son séjour à Paris; et pour lui en faciliter les moyens elle a autorisé mon prédécesseur et moi, à lui remettre d'une année à l'autre quelques gratifications. Monsieur Rado Wucsinics a reçu à ce titre 6.000 francs au mois de juin 1810, 3.000 francs le 5 janvier 1811, 6.000 francs au commencement de 1812. Ses concitoyens ne lui envoyaient aucun secours, et il n'a pu se soutenir que grâce aux bienfaits de Votre Majesté; mais une maladie grave et de longue durée a augmenté ses dépenses. Les sommes qu'il avait reçues n'ont pu les couvrir; il a dû prendre quelques engagements; il m'a prié de venir à son secours et quoique je lui aie fait depuis quelques mois une avance de 2000 francs, ses embarras sont restés les mêmes. Il a 8.000 francs de dettes, dont quelques unes sont bientôt exigibles; sans espérance de recevoir de son pays aucun fonds pour les acquitter.

Je pense que Votre Majesté, sans l'autorisation de laquelle il n'a jamais cru pouvoir quitter sa résidence, daignera encore le traiter avec la même bonté et lui accorder les moyens de remplir ses engagements. Ce député, si sa présence n'est plus jugée utile, désire pouvoir retourner en Servie. Les ordres de son gouvernement le rappellent depuis longtemps. Il craint de perdre la confiance des Serviens en continuant une mission où ils n'aperçoivent aucun résultat. Sa longue absence achève la ruine de ses affaires personnelles, et aggrave, de jour en jour, les embarras pécuniares de sa position.

Monsieur Rado Wucsinics jouit ici d'une bonne réputation; il se conduit avec discrétion et sagesse. Il donne le plus souvent qu'il le peut des informations sur l'état de son pays, et il s'est toujours montré dévoué à la France et digne du bienveillant intérêt de Votre Majesté.

Je prie Votre Majesté de vouloir bien me faire connaitre si ce député doit continuer à Paris sa résidence ou s'il doit retourner soit en Servie, auprès de ses compatriotes, soit à Laybach où il a plusieurs fois demandé à se rendre.

J'ai aussi l'honneur de proposer à Votre Majesté d'accorder à Monsieur Rado Wucsinics pour le remboursement des avances que je lui ai faites, pour celui de ses autres dettes, et comme moyen de partir ou de continuer son séjour une gratification de 12.000 francs.

Affaires Etrangères.

672

Француски вице-консул у Букурешту француском посланику у Бечу.

Букурешт, 17 фебруара 1813.

...Il paraît, d'après tous les renseignements qu'on a ici, que Molla pacha, malgré les intelligences qu'il a avec les Serbiens, se trouve aux abois. Un officier du prince a saisi, il y a quelques jours, sur le bords du Danube, un agent de Mollah. Il a été interrogé et il a confessé avoir eu pour objet de sa mission d'examiner la route que son maître pourrait suivre pour se sauver en Transylvanie. J'ai aussi appris que des troupes turques devaient venir incessamment en Valachie. Cela m'a éte dit par une personne de le Cour du prince, qui a ajouté que Son Altesse en était très affectée. Ce qu'il y a de très positif, Monsieur l'ambassadeur, et ce qui me paraît être d'une certaine importance c'est que le consul de Russie a des relations suivies avec les Serbiens et une correspondance très active avec un certain Nedoba, officier russe, faisant sa résidence à Belgrade. Il est presque impossible de connaître la chaine de toutes ces intrigues, mais on m'assure que les Russes engagent les Serbiens à ne rien entreprendre, à ne souscrire à rien, à se tenir toujours armés jusqu'au résultat de la campagne prochaine...

Affaires Etrangères.

673

Радо Вучинић Наполеону I.

Париз, 20 фебруара 1813.

Sire, depuis longtemps, on accuse les Serviens ou Slavo-Illyriens d'avoir trop de penchant pour la Russie. C'est cette opinion appuyée par le clergé romain qui jadis se mêlait de politique, qui les rendait suspects aux souverains leurs maitres. Ni leur soumission, ni le dévouement, ni la fidélité, ni enfin leurs grands services ne purent effacer cette injuste accusation. Mais depuis qu'une grande partie de cette nation a eu le bonheur de passer sous la domination française, où tous les citoyens

qui composent cet empire jouissent des mêmes droits, j'ai cru qu'il était de mon devoir de défendre l'honneur national et de soumettre sa défense au jugement du plus grand des Monarques dont la justice et l'impartialité sont reconnues de l'Univers entier.

C'est dans cette vue que que je prends la liberté de soumettre respectuesement à Votre Majesté ce faible ouvrage, que le zèle pour le bien de ma nation et l'intérêt de la France m'ont suggéré. Si ma démarche peut attirer sur ma patrie et à mes concitoyens la bienveillance et les regards paternels de Votre Majesté mon but est atteint et rien ne pourra égaler mon bonheur.

(Уз ово писмо иде мемоар под насловом: „Considérations fugitives sur le motif du grand ascendant que prit la Russie sur les peuples chrétiens de la domination turque.")

Affaires Etrangères.

674

Considérations fugitives sur le motif du grand ascendant que prit la Russie sur les peuples chrétiens de la domination turque.

Париз, 20 фебруара 1813.

Les Bulgares, les Serviens et Slavo-Illyriens et les Grecs après la destruction de leur empire, la perte de leurs maîtres et surtout de la liberté, ne pouvant adoucir par la plus soumise patience l'acharnement tyrannique des Turcs, leurs injustes oppresseurs, se virent forcés de se soustraire par l'émigration aux horribles vexations sous lesquelles ils gemissaient se réfugiant chez les puissances voisines, les uns en Hongrie, en Dalmatie et à Raguse, les autres ne pouvant se décider à abandonner leur patrie, désirant cependant s'affranchir d'un joug aussi pesant et humiliant, se choisirent un asile dans les plus hautes montagnes du pays, où ils trouvèrent, en effet, une existence indépendante qu'on n'a pu encore leur ravir.

Le nombre des premiers, c'est-à-dire de ceux qui émigrèrent, peut sans exagération se porter à trois millions, qui par leur industrie et les services qu'ils rendirent à leurs nouveaux maîtres devinrent une augmentation conséquente de puissance, car l'Autriche y puisa la formation de dix-sept régiments qui lui servaient de barrière contre la Turquie. Ils étaient distribués le long

du cours de la Culpa, de la Save et du Danube, d'où ils pouvaient, en même temps, être opposés, en cas de besoin, aux Hongrois, qui seraient tentés de faire un mouvement de rebellion. Cet exemple fut suivi par les états de Venise et Raguse.

La fidélité et la bravoure sont deux des caractères distinctifs du peuple infortuné, ils en donnèrent des preuves dans toutes les occasions et particulièrement lorsque Rakotzi, prince transylvain, tenta de soustraire la Hongrie à la domination de l'Autriche. La Dalmatie fut de même préservée de l'invasion de Turcs. Laudon connaissait mieux que personne la valeur héroïque de ces hommes estimables, c'est à eux qu'il dut sa gloire et sa renommée. Mais ces qualités essentielles, les vertus de ce peuple fugitif, sa douceur, sa patience n'ont pu le préserver de l'ingratitude de ses nouveaux maîtres. Ceux surtout qui crurent trouver appui et protection sous la domination allemande quoique cruellement trompés dans leur attente, furent encore plus supris de trouver chez un peuple chrétien les injustes oppresseurs d'un peuple chrétien.

Cependant à leur arrivée, on leur avait accordé des privilèges; ils jouissaient de tous les droits de citoyens, mais, peu à peu, on retira le main bienfaisante qu'on leur avait tendue, les privilèges furent en grande partie abolis. L'arrestation et l'exil de leur prince George Brankowich, dernier rejeton de la famille de leurs rois, auquel ils étaient très attachés, vient ensuite les affliger. Ils ne pouvaient plus aspirer aux emplois ni aux charges un peu importantes. Enfin, on alla jusqu'à la plus ignominieuse persécution pour les forcer d'abandonner la religion de leurs pères.

Ce fut sous Marie-Thérèse que le malheur de ce peuple parvint à son comble. Cette princesse, au commencement de son règne, avait manifesté un caractère élevé et bien prononcé, mais dont, vers la fin, l'esprit et le cœur s'étaient laissés subjuguer par les prêtres qui, pas des perfides suggestions, lui pesuadèrent qu'il était non seullement de sa gloire, mais encore de son devoir de forcer ses nouveaux sujets à reconnaitre l'orthodoxie de la foi romaine et la souveraineté du pape sur le monde chrétien. Elle céda aux impulsions de ces ennemis de l'état, de l'humanité, et pour bien dire de Dieu-même; ils obtinrent de sa faiblesse la permission et l'autorité nécessaire pour travailler à la conversion de ces catholiques grecs.

Pour se former une juste idée des moyens employés par le clergé romain, pour amener ce peuple à leur but, il faudrait en

avoir été témoin. La rigueur la plus inexorable fut mise en usage envers ceux qui refusait de changer de religion, ceux qui étaient assez faibles pour se laisser persuader, pouvaient impunément expulser les chismatiques de leurs biens et s'en rendre les maitres, enfin les vexations et les persécutions se multiplièrent à tel point qu'il ne restait plus à ces malheureuses victimes du fanatisme et de l'intolérance que la cruelle alternative de la misère ou d'émigrer une seconde fois pour chercher une terre plus hospitalière, un souverain plus juste, moins ingrat et plus généréux : quatre cents mille familles se mirent en mouvement et dirigèrent au hazard leurs pas vers la Russie.

Cet empire dont l'immense étendue renferme encore aujourd'hui de vastes déserts et une grande quantité de terres incultes, reçut avec bonté cette nombreuse émigration, elle fut accueillie, on lui distribua des terres, on lui accorda de grands privilèges. Beaucoup de ces hommes naguère fugitfs errants furent de brillantes fortunes. D'autres, en récompense de leurs services militaires, furent élévés aux plus hautes dignités, du nombre desquels on peut citer les Tékéli, les Horwath, les Miloradowitsch, les Zoritz, les de Preradowitsch, les Sevitsch, les Stratinowich, les Podgoritschani, les Rhunich, les Voinowich, les Czorba, les Iwelich, les Sterich, les Melesimo, les Laskarew etc., etc.

Au bruit de ces fortunes rapides et de ces honneurs, l'émigration devient, pour ainsi dire, générale. La politique russe ne s'en tint pas là, car pour la déterminer encore davantage chez ceux qui restaient sous la domination turque, elle y envoya des agents secrets ; elle y dota des églises grecques, fit distribuer de riches présents et des marques de distinctions parmi les prètres et les notables ; elle promit même de régénérer et de rétablir l'empire grec. C'est ainsi que cette puissance parvint à capturer ceux-mêmes qui avaient resté dans leur pays natal, et qu'elle fut regardée comme leur libératrice et leur véritable protectrice. Ce sentiment était sincère chez ce peuple reconnaissant, et leur attachement à la Russie s'accrut au point que tous ceux qui pouvaient tromper la vigilance des Turcs, couraient en Russie y prendre du service, soit dans les troupes réglées, soit dans des corps de volontaires ou dans la marine. Ceux qui ne pouvaient pas fuir se procuraient en secret des armes et des munitions pour fondre au premiers signal de leur bienfaitrice sur ses ennemis et ses oppresseurs.

Les avantages que la puissance russe retira de ces nouveaux colons, les services ardents et essentiels que ce valeureux peuple

lui rendit, lui firent sentir de quelle conséquence il était pour elle de multiplier de pareils établissements et dès ce moment, elle porta un soin particulier à en augmenter le nombre. Elle chercha surtout à en attirer de toutes les nations. Le désordre qui régnait alors dans une partie des pays voisins favorisait ce projet et l'Europe entière vit avec étonnement la Russie transplanter dans les steppes incultes des milliers d'étrangers hardiment rectutés au milieu des puissances ses voisines.

Ainsi, la Russie, après avoir peuplé une partie des déserts méridionaux de son grand empire par le concours des hommes, qui y affluaient de toutes parts, après avoir équipé une flotille sur la Mer Noire, s'être crée une cavalerie légère disciplinée, gagné l'affection des peuples chrétiens, qui sont encore sous le joug des Ottomans, elle se crut en état de commencer l'exécution du plan, depuis longtemps conçu, d'expulser les Turcs de l'Europe et de placer sur le trône des empereurs grecs un des princes de sa maison, et dicter ensuite des lois aux autres puissances de l'Erope. Les guerres qu'elle n'a cessé de faire à la Sublime Porte, ses manifestes, ses traités, tant politiques que commérciaux, prouvent évidemment ses intentions d'envahir et ses vues ambitieuses.

Ce plan, qui au premier aspect semble présenter si non une impossibitité réelle au moins de grandes difficultés dans son exécution, cessera de paraitre tel si on porte und regard attentif sur la localité des pays qui séparent la Russie de la Turquie, si on examine le nombre, la valeur et le caractère de ces hommes voués à la Russie, si on se rappelle des plaintes fondées que les Serviens au Slavo-Illyreins et Grecs ont à porter contre le gouvernement autrichien, pour les avoir si injustement livrés au zèle malaroit et impolitique du clergé romain, et enfin si on considère la haine antique et irréconcliable, que les Serviens doivent ressentir pour les Turcs destructeurs de leur empire, alors, dis-je, ce plan bien loin de montrer de la difficulté dans son exécution ne fera plus naitre que la crainte de le voir se réaliser.

En effet, si la Russie avait mieux masqué envers ses nouveaux amis, c'est-à-dire envers les Serviens, les Bulgares et les Grecs cette politique profonde et astucieuse, qui èst l'âme de sa conduite; si elle avait été plus adroite à leur cacher son ambition ou qu'elle leur eut montré plus de franchise et de droiture dans sa protection, elle se serait conservé une influence plus directe et plus assurée sur ces peuples qui n'attendent que le mo-

ment favorable pour briser leurs chaînes, elle aurait pu compter sur les efforts de cette grande masse d'hommes, habiles au maniement des armes, braves, constants dans l'adversité, n'aspirant qu'au rétablissement de leur patrie, et qui embrasse une contrée vaste et fértile. Tous ces peuples professant presque tous la religion grecque, séduits par les promesses illusoires de la Russie, ont encore pour elle un reste d'attachement mais qu'un observateur pénétrant discerne très bien n'être plus qu'une suite de la grande influence des prêtres dirigés par la Russie sur ces hommes probes et que l'on maintient dans cette opinion en leur inculquant, sans cesse, que ce sont l'Autriche et la France (cette dernière surtout), qui s'opposent à l'exécution de la promesse faite par la Russie de les régénérer: voilà la vraie raison qui entretient chez ces peuples l'apparente soumission qu'ils montrent même pour l'Autriche et la Turquie, dont on sait cependant qu'ils ont si grandement à se plaindre.

Les qualités morales du Slavo-Illyrien ou Servien, sa loyauté, sa constance, son attachement à sa religion, à ses prêtres, à son pays, à ses mœurs et à ses usages indiquent d'elles-mêmes les moyens à prendre pour le captiver et se l'attacher indissolublement. La Russie les avait employés, et on a vu, plus haut, quel a éte le résultat avantageux qu'en a obtenu cette puissance usurpatrice. Mais si aujourd'hui que le bandeau fatal de l'illusion ne fascine plus les yeux, que convaincu de l'infidélité des promesses de la Russie et du désir évident qu'ont aussi l'Autriche et la Turquie de les unir à leur domination, si, dis-je, la France employait à son tour les mêmes moyens, elle parviendrait très aisément à le détacher de cette affection chancellante pour ces trois gouvernements et à le fixer invariablement à elle (la France), si elle lui procurait en effet une existence politique, en protégeant soit directement soit indirectement la cause de la Servie pour les convaincre évidemment de ses intentions droites et sincères.

Il faudrait aussi que la France étendit sa bienveillance jusque sur les Slavo-Illyriens de sa domination, en mettant son clergé au niveau de celui de la religion dominante et en modérant, autant que possible, les impositions, parceque la stagnation du commerce et la stérilité des Provinces Illyriennes nuisent beaucoup à l'industrie de ce peuple et la neutralisent même tout à fait.

Pour justifier les raisons qui portent à indiquer ces mesures, il fait observer que l'union intime, qui existe entre le Slavo-

Illyrien français et ceux qui habitent les territoires de la Russie, de l'Autriche, de la Turquie etc., porte ces derniers à s'informer avec la plus scrupuleuse exactitude de la manière dont sont traités leur frères français aujourd'hui. Si les renseignements que prennent les émissaires secrets ne sout pas favorables, il est tout simple que le dégoût et l'indifférence en sont les suites, et que souffrir pour souffrir, ils préféreront rester comme ils sont si dans le changement ils ne trouvent point d'amélioration.

D'un autre côté, les Anglais, maitres de l'ile de Lyssa en Dalmatie et, à l'exception de Corfou, de toutes les autres îles ioniennes mettent tout en œuvre pour rendre odieux le nom français et à provoquer par leur largesse les marins à prendre du service chez eux. Ce moyen, toujours utilement employé, fait perdre à la marine française un grand nombre d'excellents matelots.

Il est encore d'autres considérations, non moins intéressantes, qui doivent prescrire à la France la nécessité de ménager les Illyriens.

1°. Parce que les peuples de la domination turque désireraient que la France étendît un jour sur eux sa domination, ou que de ces provinces elle pourait dans tous les cas leur porter au moins secours ou même compter pour elle sur une diversion opérée par ce peuple.

2°. Parce que les Hongrois, qui ne peuvent oublier la perte de ces provinces, font leur possible pour engager la maison d'Autriche de reconquérir ce pays, soit par la force des armes soit par celle des négociations pour rendre le commerce libre et le ramener sur l'ancien pied.

3°. Il résulterait de cette perte que la France, en cas de rupture avec l'Autriche ou la Porte, ne pourrait plus compter sur les peuples de leur domination pour opérer une diversion en sa faveur, parce que ne pouvant leur prêter aucun secours faute de communication, ils se garderont bien de faire le moindre mouvement. L 'Italie elle-même pourrait être plus aisément menacée par les ennemis de la France, mais tandis qu'elle conservera les Provinces Illyriennes, et si elle s'attire l'amitié et l'alliance de tous les peuples susmentionnés, elle n'a rien à redouter, car elle peut de ce point diriger une vigoureuse attaque contre chacun de trois gouvernements les avoisinent et préserver le Royaume d'Italie de toutes entreprises hostiles.

On pourrait encore alléguer plusieurs autres raisons pour démontrer l'importance de l'affaire dont traite ce mémoire, comme

par exemple: en cas que les Serviens libres eussent quelques litiges à démêler avec une de ces trois puissances, si souvent citées, on peut à bon droit présumer que l'union intime, neutralisserait au moins ceux qui sont au service de ces puissances, si l'amour pour leur pays ne les portait pas à un parti plus violent encore. Or, l'Autriche en a quatre-vingts mille sous les armes, les deux autres puissances en ont en proportion. Mais pour n'être pas trop prolixe et pleinement convaincu de la transcendante perspicacité du héros qui gouverne la France avec tant d'éclat et de succès, convaincu encore que ce génie bienfaisant se plait à secourir les peuples opprimés, on peut se flatter du doux espoir que les Serviens lui duvront aussi le bonheur qu'il répand à pleines mains sur l'humanité entière.

La Servie implore ce bonheur, elle a secoué le joug de fer dont depuis longtemps les Turcs humiliaient son courage et sa valeur, par cet acte énergique elle semble avoir aplani les difficultés de l'entreprise de son indépendance, qui pour être définitivement assurée n'aurait besoin que d'une paix solide avec la Porte Ottomane, conclue par la France et sous sa toute-puissante garantie.

Quant à l'affection sincère des peuples de ces contrées, les moyens ci-dessus indiqués et mis en usage avec tant de succès par la Russie, mais diminuée depuis par la conduite oblique qu'elle a tenue envers eux dans les guerres précédentes et encore plus notamment dans cette dernière, prouvent assez la facilité de cette conquête dont la durée dépand uniquement de leurs prètres qui ont un grand ascendant sur leur esprit.

Peut-être que les relations amicales qui régnent dans ce moment entre la France, l'Autriche et la Turquie, interdisent à la première de ces puissances une démarche qui donnerait de l'inquiétude a ses alliés. Quelque délicate qu'elle paraisse être de soi-même, l'homme d'état ne doit pas négliger l'occasion de se donner un allié, dont l'intérêt naturel et particulier lui garantit la constance. Car enfin, qui peut répondre qu'avant la paix générale l'une ou l'autre de ces deux alliances ne sera pas troublée ou rompue pour des intérêts futils ou incertains. Dans ce cas seul, il est assurément d'une sage politique et d'une prévoyance utile de se ménager la ressource d'une alliance qui ne peut jamais être à craindre, mais bien au moins présenter l'avantage d'opérer en ces de besoin une vigoureuse diversion de la sincérité de laquelle personne ne doutera, en considérant l'en-

thousiasme, que les Serviens de toutes les puissances en question montrèrent hautement pour le Grand Napoléon.
Lorsque sa générosité ressuscita le nom illyrien et promit à la députation dalmatienne, en 1809, de lui rendre son ancienne gloire. ce même enthousiasme loin de diminuer s'accroîtra au contraire à mesure des bienfaits de sa munificence, une fois régénérée et protégée de lui aucun sacrifice ne lui coûtera pour se rendre digne de cette haute protection.

Ici, je finis en laissant aux politiques éclairés à décider de l'importance de la question, quant à moi je n'aspire qu'à prouver le zèle qui me guide pour le bien de ma nation, et au gouvernement français, par cette démarche. l'intérêt que m'inspire son glorieux chef et ma reconnaissance pour les marques de bonté et de protection, dont il m'a honnoré.

Paris, ce 20 février 1813.

Rado Wouczinicz
député et plénipotentiaire servien.

Affaires Etrangères.

675
Bulletin de Bosnie.

Травник. 7 марта 1813.

Serviens — Propos russes.

J'ai parlé au pacha des plans de campagne de ce Monsieur Nedoba, consul russe à Belgrade. „Ces projets de réunion aux Monténégrins par la Bosnie, m'a répondu le visir. sont absurdes. Une armée russe ou servienne mourrait de faim dans les montagnes de Ragoznitza et y serait cernée et harcelée par les Turcs, avant d'avoir pu donner la main à ses alliés. Ce Monsieur Nedoba en a dit bien d'autres pour enflammer les Serviens. Il prétend que l'armée française est complètement détruite et que les Russes qui n'ont plus rien à faire de ce côté, vont revenir sur le Danube et seront cet été à Constantinople. Il leur fait accroire qu'il en a déjà 40.000 à Iassi, et qu'au printemps 25.000 vont entrer en Servie. C'est avec de pareilles idées et des bulletins exagérés qu'il est parvenu à les enorgueillir de nouveau. Leurs dé-

putés ont été assez hardis pour demander qu'il fût choisi un prince servien dans cette nation-même pour la gouverner comme la Valachie et la Moldavie. Deux de ces députés ont osé parler avec tant d'insolence que le caïmacam les voulait faire pendre.“

„Je sais, a ajouté le visir, que les Serviens ont formé trois camps où ils s'exercent avec beaucoup d'activité. J'attends des ordres de la Porte pour me mettre en état de repousser une nouvelle attaque.“

Affaires Etrangères.

676

Bulletin de Bosnie.

Травник, 12 марта 1813.

Serviens et Monténégrins.

Monsieur le consul d'Autriche m'assurait, il y a quelques jours, que deux cents Monténégrins avaient traversé la basse Bosnie et s'étaient rendus en Servie, où ils ont conduit un beau cheval, destiné par l'évêque à Czerni Georges. Ce fait semblerait contraire à l'opinion d'Halimi pacha sur la possibilité d'une réunion des Russes et des Serviens aux Monténégrins pour attaquer ensemble Cattaro, Raguse et toute cette partie de l'Illyrie. Mais deux cents hommes parlant l'illyrique et portant avec eux leurs provisions, peuvent traverser rapidement un canton de la Bosnie sans être reconnus assez tôt pour être arrétés par les Turcs; il n'en saurait être de même d'une armée.

Il parait que les Serviens se défient des Autrichiens, car. de l'aveu du même consul, on ne reçoit à Belgrade le drogman de Semlin qu'accompagné d'une garde servienne, qui le mène aux autorités et ne le perd pas de vue.

Bosniaques.

Le 10. après l'arrivée d'un tartare de la Porte au pacha, le bruit s'est répandu que la Bosnie était encore apelée aux armes contre les Serviens.

Affaires Etrangères.

677

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 17 марта 1813.

...Une nouvelle assez importante vient de m'être donnée sous le secret. Je ne la transmets pas à Votre Excellence comme chose positive; mais il y a cent contre dix à parier qu'elle est vraie, parce qu'elle me vient d'une source assez bonne:

Les Serbiens avaient dernièrement envoyé deux députés à l'empereur Alexandre, pour lui demander s'ils pouvaient encore compter sur son appui ou s'il ne leur restait qu'à se soumettre entièrement à toutes les volontés du Grand Seigneur. Ces députés sont revenus avec la réponse suivante faite par l'empereur Alexandre:

„Je m'intéresse toujours au sort des Serbiens et je les engage à ne pas livrer la forteresse de Belgrade, qui peut, d'un moment à l'autre, me devenir nécessaire.“

La Sublime Porte peut d'après cela juger des véritables intentions de la Russie. Cette puissance, dans son délire actuel, rêve plus que jamais la destruction de l'Empire ottoman.

Affaires Etrangères.

678

Bulletin de Bosnie.

Травник, 20 марта 1813.

Serviens.

Ce visir me fait dire, par le premier interprète de ce consulat, que les Serviens ont formé, sous la direction de quelques officiers russes, un corps de sept à huit mille hommes de cavalerie cosaque. Ils ont, dit-il, l'uniforme russe: pantalon blanc, habit vert, très serré, et sont armés de lances. On veut par là nous imposer, a-t-il dit, mais nous savons déjà que cette cavalerie est servienne. Il parait que ces rebelles, encouragés par les jactances

de leurs protecteurs, refusent de se soumettre et qu'il faudra de nouveau faire la guerre. Je n'ai point encore de firman pour m'y préparer. Le salahor n'est venu que pour une affaire particulière, mais je sais qu'on prend des mesures en Romélie."

Affaires Etrangères.

679

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 22 марта 1813.

Халими-паша је смењен са управништва Босне, и до доласка новога паше, који је креатура великог везира, биће кајмакам Сулејман-паша Скопљак. Везир се сматра као жртва интрига Енглеза и Руса (због оданости спрам Француза), који су, после првих неуспеха француских, прво тражили његово збацивање.

Affaires Etrangères

680

Bulletin de Bosnie.

Травник, 24 марта 1813.

Serviens.

Halimi pacha me fait dire que les Serviens paraissaient se préparer à faire quelque tentative contre la Bosnie, tandis qu'on fait contre eux des préparatifs en Romélie. Cependant aucun ordre suprême n'appelle encore les Bosniaques aux armes.

Affaires Etrangères

681

Bulletin politique.[1])

Скопље, 29 марта 1813.

Il paraît que l'armée d'Andrinople a fait un mouvement sur Viddin pour attaquer sérieusement Mollah pacha.

A Pristina l'on fait beaucoup de levées. Uscup est également encombré de soldats qu'Ibrahim-bey, frère du gouverneur d'Uscup, va conduire au camp du grand vizir.

Depuis Priepol jusqu'à Pristina, l'on renforce les postes contre les Serviens. Le bruit est toujours général que les hostilités doivent recommencer et que Czerni Georges a plus de 80 mille hommes.

Le poste le plus voisin des Serviens est Sianizza, où commande le boulouk-bachi Adem-aga avec à peu près 2.000 hommes de troupes. Il vient de recevoir quelques canons. Cet officier est intelligent et brave.

En partant de Sianizza pour Novi Bazar nous nous sommes retournés beaucoup au sud pour éviter les avant-postes des Serviens qui nous restaient à deux lieues ou une lieue et demie à notre gauche.

A Novi Bazar il y a sept odas de Janissaires et environ 1.500 Arnaoutes, commandés par Osman-bey, pacha à deux queues, grand propriétaire du pays, riche et puissant.

Novi Bazar a été presque détruit par les Serviens.

Tous les Bosniaques respirent la guerre contre ces rebelles. Ils pleurent de rage à la vue de leurs mosquées en cendre... et les Francs, que les grands ne prennent pas sous leur protection, risquent dans les circonstances d'être insultés...

Affaires Etrangères.

---

[1]) Извештај Фуркада Старијег, који иде у Солун, где је наименован за консула.

682
Bulletin de Bosnie.

Травник, 29 марта 1813.

Bosnie.

On dit que le caffedji-bachi du Grand Seigneur vient en mission auprès d'Halimi pacha, qui ne prépare pas encore son départ. Les uns pensent que c'est pour lui apporter sa nomination à un gouvernement, les autres pour ordonner aux Bosniaques de prendre aussi les armes contre les Serviens. Ce visir auquel j'ai envoyé, ce matin, mon premier interprète, lui a confirmé ces deux nouvelles; mais il n'a parlé que du projet de soumettre la Servie.

Affaires Etrangères.

683
Bulletin de Bosnie.

Травник, 31 марта 1813.

Servie.

A la nouvelle de l'accident des Français, qui a été prodigieusement exagéré par les Russes, les Serviens, disposés à se soumettre à la Porte ont tout à coup changé de résolution. et le pacha qui devait entrer à Belgrade a été obligé de retrourner sur ses pas. Depuis lors, ils ont formé de nouveaux camps, exercé de nouvelles troupes et la Porte a ordonné qu'on les soumit par la force.

Affaires Etrangères.

684
Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 3 априла 1813.

...L'affaire de Widdin est décidément terminée. Molla pacha doit rendre, sous peu de jours, cette forteresse aux troupes de

Sa Hautesse. Son pardon est accordé. Il est aussi décidé que les armées ottomanes vont faire la guerre aux Serviens. Ce que j'ai eu l'honneur d'annoncer à Votre Excellence dans mon n° 8[1]) se vérifie. Le grand visir est aujourd'hui à Andrinople avec son armée et, d'après toutes les apparences, Widdin va devenir point de réunion et point d'appui pour la guerre contre les Serviens. Ce malheureux peuple sera probablement, ainsi que l'ont été les Moraïtes, victime des perfides insinuations de la Russie.

Affaires Etrangères.

685

Bulletin de Bosnie.

Травник, 8 априла 1813.

Préparatifs de Bosnie.

Un firman arrivé ces jours-ci ordonne la préparation d'une grande quantité de biscuit. On présume que c'est le signal d'une prochaine campagne contre les Serviens. On veut aussi en approvisionner les forteresses.

Serviens.

On dit qu'ils se montrent en force vers Zenitza. On craint qu'ils ne coupent la grande route de Constantinople, qui est aussi celle de nos courriers de la poste et de notre commerce.

Affaires Etrangères.

686

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 8 априла 1813.

Monseigneur,

J'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence un duplicata de ma dernière missive et de lui rendre compte d'un événement

[1]) Види писмо од 17 марта 1813.

imprévu, qui aura probablement des suites fâcheuses pour la Sublime Porte.

Mollah pacha de Widdin paraît avoir rompu toute espèce de négociation, et au moment où l'on croyait ici que cette importante affaire était terminée, comme j'ai eu l'honneur de l'annoncer à Votre Excellence dans ma lettre ci-jointe, le prince a reçu la nouvelle que Mollah a fait une sortie et a battu les troupes de Sa Hautesse, qui étaient déjà d'un commun accord dans les faubourgs de Widdin. On craint même que ce rebelle ne livre la forteresse aux Serbiens. Le prince m'a dit que cette menace a été déjà faite, et si malheureusement elle venait à être réalisée, cette guerre prendrait un caractère très sérieux et offrirait de nouvelles difficultés à la Sublime Porte. Le prince paraît redouter cet événement, non seulement pour les intérêts de son gouvernement, mais encore pour ceux de sa principauté. Il est évident, Monseigneur, que les perfides insinuations de la Russie causent tout ce désordre dans l'Empire ottoman. Le consul russe (Chirico) envoie très fréquemment des courriers à Belgrade et cette correspondance, si active, ne peut être que contre les intérêts de la Sublime Porte. Elle devait enfin ouvrir les yeux et se convaincre, que la Russie, dans cette circonstance, lui fait une guerre sourde, presqu'aussi onéreuse qu'une guerre ouverte...

Affaires Etrangères.

687

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 17 априла 1813.

Monseigneur,

Je m'empresse d'annoncer à Votre Excellence que la forteresse de Widdin est au pouvoir des troupes de Sa Hautesse. Par un événement qui tient du miracle, Mollah pacha s'est brusquement décidé à se soumettre à la volonté du Grand Seigneur. Il s'est rendu à la discrétion de Hafis-Alli pacha, qui lui a permis de se transporter avec ses troupes, qui sont au nombre

de trois mille hommes et tous ses trésors, partout où bon lui semblerait. Mollah pacha a pris la route d'Andrinople. On prétend qu'il est allé se jeter aux pieds du grand visir. Cet événement prouve tout le bonheur du sultan, qui peut maintenant poursuivre avec vigueur la guerre contre les Serbiens.

Widdin va devenir un point de réunion et d'appui, qui donnera un très grand avantage aux troupes de Sa Hautesse. Il paraît que les Russes conçoivent déjà, à cet égard, des craintes pour leurs amis.

Je prie etc.

Ledoulx.

Affaires Etrangères.

688

Bulletin de Bosnie.

Травник, 19 априла 1813.

Le caïmacam de Bosnie a su pas ses espions que les Serviens, réunis à Vaïlova, avaient l'intention d'attaquer le canton de Srebrnitza. Il a expédié l'ordre aux commandants turcs de porter de ce côté leurs forces.

Affaires Etrangères.

689

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 25 априла 1813.

...Il parait que le système de la Porte est toujours le même. Elle se dispose à faire la guerre aux Serbiens, et ne se laisse nullement intimider par la jactance des agents russes.

On dit qu'une armée de 60.000 hommes s'est portée sur le Dniester, mais, d'après tous les renseignements que j'ai, ce n'est qu'un fantôme, dont les Russes se servent, pour effrayer le gouvernement turc.

Affaires Etrangères.

690

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 28 априла 1813.

..,Il se trouve aujourd'hui que Mollah pacha ne s'est nullement rendu; qu'il s'est enfermé dans la forteresse et que tout cela se borne encore à des négociations, dont les résultats sont très incertains.

Affaires Etrangères.

691

Bulletin de Bosnie.

Травник, 1 маја 1813.

Serviens.

Le caïmacam m'a dit aujourd'hui qu'on allait leur faire une guerre décisive. Le pacha de Nissa avec toutes les troupes de la Romélie, une grande partie des troupes asiatiques de l'armée du grand visir, commandées par différents pachas, et les forces de la Bosnie marcheront d'accord, dit-il, pour réduire enfin ces rebelles. On n'attend que l'arrivée du nouveau visir à Travnik et la formation de l'armée bosniaques, pour commencer les opérations.

Bosnie.

Le caïmacam a convoqué à Travnik, par ordre de ce nouveau pacha, tous les capetans et autres chef des cantons de Bosnie. Ils commencent à s'y rassembler. Ce gouverneur provisoire m'a dit que cette convocation avait pour objet de prendre des mesures promptes et énergiques pour la guerre de Servie; que le visir devait arriver à Serraï, le 7 ou le 8 de ce mois; qu'il y resterait trois jours pour investir les autorités; qu'il se rendrait ici pour tenir le grand divan de la province, et qu'il ne tarderait pas, sans doute, à repartir pour la frontière servienne.

Affaires Etrangères.

692
Bulletin de Bosnie.

Травник, 8 маја 1813.

Nouveau pacha de Bosnie.

Halimi pacha, dans une lettre amicale, qu'il m'a écrite en route, après avoir vu son successeur, me dit: „J'aurais désiré, mon ami, pouvoir vous dépeindre mon successeur en Bosnie; mais cela m'est impossible, de tout impossibilité. Que Dieu aide les pauvres!“

Cette dernière exclamation parait assez significative; elle s'explique par les détails suivants qu'un Français m'écrit de Bosna-Seraï:

„Le pacha est arrivé hier, 5 mai, à midi. Les grands de la ville ont été à sa rencontre, selon l'usage, jusqu'au premier pont de la Milaska (petite rivière, qui passe dans Bosna-Seraï). D'après une vieille coutume, le pacha doit descendre de cheval dans un kiosk, où il reçoit le salut de toutes les personnes, qui vont à sa rencontre et où il prend le café et les rafraichissements, qui lui sont préparés. Celui-ci n'est pas descendu de cheval; il a reçu très mal la députation de la ville, et lui a tenu, à peu près ce discours:

„Je suis fatigué et pressé d'arriver à Seraï, je n'accepte point votre café, et je ne puis recevoir avec plaisir les hommages d'une ville, qui s'est si mal conduite envers mon prédécesseur et qui en dernier lieu a osé lui refuser un asile dans son sein pour y passer une nuit“.

„Ce discours a terrassé les personnes de la députation, qui se sont empressées de retourner en ville. Le pacha les a laissées partir et est arrivé demi-heure après elles, n'ayant avec lui que le Moullah, le Jannissaire-aga, les personnes de sa maison et douze cents Albanais d'assez mauvaise mine.“

„Il a de plus deux grosses pièces de campagne, c'est ce qui a surtout effrayé les Bosniaques: nul pacha n'étant venu ici avec des canons à sa suite.“

„On assure que s'est un homme extrêmement féroce, la ville est dans la consternation. On prétend qu'il s'arrêtera plus de trois jours ici; il a déclaré qu'il était le maitre de passer six mois à Seraï et 6 mois à Travnik, et qu'il ferait ce que bon lui semblerait. On ne lui a fait aucune objection.“

„Ce matin deux de ses propres cavas ont insulté des gens de la ville, on les a arrêtés, et ils lui ont été conduits; il leur

a fait donner deux cents coups de bâton à chacun, et lorsque ce châtiment a été exécuté, il est descendu lui-même de sa chambre, il s'est élancé comme un tigre sur ces deux malheureux qu'il a de nouveau battus et qu'il a foulés aux pieds, les menaçant de son poignard."

„Il paraît qu'il va faire aux Juifs quelques avanies; les chefs de cette religion ont été tous mis en prison aujourd'hui."

„C'est demain qu'on saura ses intentions et ses projets dans un divan, qui doit avoir lieu avant la distribution des benichs (pelisses et capotes d'honneur)."

J'ajouterai à ces détails que dès son entrée sur le territoire bosniaque, ce visir a fait décapiter quelques officiers turcs, qui n'avaient pas fait leur devoir. Il a fait enchaîner un cadi et un pacha à deux queues, sur je ne sais quelles plaintes; il a tué de sa main un de ses canonniers, qui avait insulté des femmes. En un mot, il se fait précéder par la terreur. Les Bosniaques regrettent maintenant Halimi pacha qu'ils calomniaient à Constantinople et tremblent à l'approche de son successeur. Les plus grands torts d'Halimi sont d'avoir été trop doux pour un peuple dur, trop ami des Français, surtout dans cette dernière année et d'avoir délivré leur commerce des exactions que tous les chefs secondaires et notamment ceux de Seraï prétendaient lui faire supporter.

9 маја.

Je reçois une seconde lettre de ce visir, elle est datée de Pristina; il a profité du passage de la poste française pour me l'écrire. Aussi, persuadé qu'elle ne sera pas ouverte, il y a mis plus d'abandon, de confiance et d'énergie. Il m'annonce que son voyage est heureux, sa santé excellente et me réitère les assurances de son amitié. „Le pacha, qui va présentement en Bosnie, ajoute-t-il, fera sentir à ses habitants la différence de son gouvernement et du mien, ils se souviendront alors de mon équité et me regretteront, mais en vain, il n'est plus temps. Que Dieu soit leur protecteur."

On m'écrit de Bosna-Seraï que le nouveau pacha n'a point encore fait d'exécution, mais il a fait mettre beaucoup de monde aux fers.

Le consul général
David.

Affaires Etrangères.

693

Министар иностраних дела Р. Вучинићу.

11 маја 1813.

Monsieur,

J'ai reçu les différents mémoires que vous m'avez successivement adressés, et je les ai toujours lus avec beaucoup d'intérêt. Vous m'avez fait part depuis longtemps des motifs qui vous faisaient désirer de retourner dans votre pays, ou de vous rendre à Laybach Quelque agréable qu'il nous soit de conserver une personne dont la conduite a toujours été très recommandable et dont les communications ont pour moi beaucoup d'intérêt, j'ai mis vos demandes sous les yeux de Sa Majesté. Lorsqu'elle m'aura fait connaître ses intentions, j'aurai l'honneur de vous en informer.

Affaires Etrangères.

694

Француски вице-консул у Букурешту француском посланику у Бечу.

Букурешт, 12 маја 1813.

...L'affaire de Widdin est décidément terminée. Mollah pacha a reçu son pardon, il a livré la forteresse à Haffis-Ali pacha et a pris avec toute sa famille la route de Constantinople...

Affaires Etrangères.

695

Француски вице-консул у Букурешту француском посланику у Бечу.

Букурешт, 16 маја 1813.

...Les Russes continuent à exciter les Serviens à ne pas remettre les places fortes. Dernièrement encore un évêque russe

a passé ici incognito se rendant à Belgrade. Le prince m'a confirmé tout cela en ajoutant que les Turcs seraient décidément obligés de faire une guerre sérieuse aux Serbiens et que tous les préparatifs nécessaires se faisaient pour cela...

Affaires Etrangères.

696

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 18 маја 1813.

Ali pacha, nouveau gouverneur de Bosnie, est arrivée hier dans cette résidence. Il avait à sa suite deux ou trois cents Arnautes, deux pièces de canon, leurs caissons et quelques douzaines de canonniers. On m'écrit de Bosna-Seraï qu'il emporte de cette capitale mille bourses (500.000 piastres), d'autres assurent mille cinq cents. Je le verrai le plutôt possible pour m'assurer de ses dispositions et pour hâter les mesures qu'il doit prendre contre les brigands de la Croatie Ottomane.

Affaires Etrangères.

697

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 18 маја 1813.

Un des principaux officiers du grand visir (le bach-tchiokadar) est venu me voir aujourd'hui, par ordre de ce premier ministre. Voici ce qu'il m'a dit: „Le grand visir m'a chargé de porter à son ancien kiaya-bey le firman, qui l'a nommé pacha de Bosnie, de l'accompagner jusque dans cette résidence et de me présenter à vous. Il vous connait de réputation et a pour vous la plus haute estime;[1] il veut qu'en conséquence de

[1] Khursid pacha ast l'ancien compagnon et l'ami d'Husrew-Méhémet pacha, grand amiral, qui n'a cessé de m'écrire depuis qu'il a quitté la Bosnie.

l'amitié, qui régne entre les deux gouvernements, Ali pacha soit votre ami; qu'il vous consulte sur tout ce qui peut toucher ses rapports avec les états français, qu'il fasse tout ce que vous lui demanderez pour les intérêts et le maintien de la plus parfaite harmonie: qu'il fasse également tout ce qui peut vous être personnellement agréable: qu'il ait en un mot, pour tout ce qui est français les soins et les égards qui sont dus à un grand empire. Telles sont les instructions du pacha. Déjà vous avez dû vous en apercevoir. Aussitôt qu'il reçut à Bossna-Seraï vos plaintes contre le pillage de vos caravanes, il fit arrêter les coupables et les a envoyés ici chargés de fers. Lorsqu'il apprit les attentats, commis sur la frontière croate, il fut très indigné et donna, sur le champ, les ordres pour calmer ces troubles et s'assurer des coupables. Il y en a un arrêté à Bitza. Il va avoir la tête tranchée. Les autres tomberont peu à peu dans les mains du pacha, il leur réserve le même sort. Ali pacha est un homme très sévère, mais aussi c'est une homme franc et vous pouvez compter sur sa parole. Le grand visir, dont il est la créature (tchirak), espère que vous en serez content: que vous vivrez tous deux dans la meilleure intelligence, et il aurait un plaisir extrême que vous lui rendissiez de bons témoignages auprès de deux gouvernements."

Affaires Etrangères.

698

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 маја 1813.

J'ai envoyé un de mes drogmans saluer le noveau pacha de Bosnie et lui demander quel jour il pourrait me donner sa première audience. Ce visir a parfaitement reçu l'officier du consulat et lui a répondu qu'après avoir lu en grand divan le firman de sa nomination, il n'aurait rien de plus pressé que de me voir...

Archives Nationales.

699

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 маја 1813.

...Le grand divan s'est assemblé aujourd'hui, sous la présidence d'Ali pacha. On y a lu trois firmans:

Le 1er est celui qui nomme ce pacha gouverneur de la Bosnie;

Le 2ième ordonne à toutes les autorités de cette province de vivre dans la meilleure intelligence avec les autorités de deux empires confinants;

Le 3ième ordonne aux Bosniaques de se préparer à la guerre contre les Serviens.

Plusieurs salves d'artillerie ont accompagné ces lectures, suivant l'usage.

Ali pacha a poignardé un de ses gens, en présence de tous les grands de Travnik, pour avoir manqué à son devoir. Cette sévérité si prompte les a frappés de terreur; il allait mettre à mort son propre kiaya-bey pour une autre faute, mais ses principaux officiers, en le retenant et en le suppliant à genoux, lui ont sauvé la vie.

Il paraît que ce visir, qui a entendu parler par son prédécesseur, de l'humeur rebelle et insolente des Bosniaques, a voulu, dès le premier moment, leur donner une idée du sort qui les attend, s'ils lui désobéissaient...

Affaires Etrangères.

700

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 21 маја 1813.

Le pacha m'a donne aujourd'hui sa première audience et a rendu les plus grands honneurs au nom français.

Il m'a envoyé chercher par 32 cavaz. Son imrohor (écuyer) m'a amené un des chevaux du pacha, richement harnaché. Les troupes albanaises étaient sous les armes dans la cour du palais. A mon entrée, j'ai été salué d'un coup de canon. J'ai trouvé le

visir dans sa grande salle d'audience, entouré de tous ses officiers. Il m'a fait l'accueil le plus gracieux. C'est un homme de 50 ans, ses traits annoncent la franchise et la bienveillance et, contre l'ordinaire des Turcs de son rang, il s'abandonne assez souvent au rire qu'excite un souvenir plaisant ou une idée agréable.

„Je veux vivre avec les Français, m'a-t-il dit, dans la meilleure intelligence et devenir votre ami. J'ai connu votre nation en Egypte, j'était un des officiers de Khursid pacha. J'aimais assez les Anglais, ils étaient pour nous, mais j'aimais encore plus les Français quoiqu'ils nous combattissent. Plusieurs de leurs officiers ont été sous ma garde comme prisonniers de guerre, je leur faisais boire des sorbets très doux et nous devenions amis.“ „J'espère que nous le deviendrons aussi, lui ai-je dit, et que vous aimerez encore mieux ma nation, étant plus raproché d'elle. Oui, m'a-t-il répondu, en me serrant la main à plusieurs reprises, je l'espère aussi.“

Il m'a parlé de l'affaire de Czetin avec indignation, je lui en ai demandé vengeance. „Vous l'aurez, m'a-t-il dit, et vous l'aurez terrible. Mes ordres sont partis pour appeler ici tous les kapetans; chacun me rendra compte de sa conduite dans cette occasion. Je les interrogerai tous, je vous enverrai leurs noms. Vous me désignerez les coupables, vous verrez comme je les traiterai...» Je suis étranger dans ce pays, a-t-il ajouté, je n'y connais rien encore, mais je veux faire tout ce qui sera utile aux Français et au maintien de notre bonne amitié. Je passe pour un homme très sévère; je le suis en effet, mais vous verrez que je suis également juste. Quand on crée un visir, on lui remet un sabre. Ce symbole signifie qu'il doit s'en servir pour gouverner. Ce n'est point par la douceur qu'on peut conduire ces peuples-ci, ce n'est point par la douceur non plus que votre empereur a pris le Caire et qu'il a dompté tous ses ennemis en Europe...“

Ali pacha paraissait impatient du cérémonial et m'a dit plusieurs fois, qu'après cette première entrevue, nous nous verrions souvent et sans façon. Je lui ai promis les mêmes sentiments d'amitié que j'ai eus pour ses prédécesseurs et notamment pour Husrew-Méhémet, capitan-pacha. Je lui citais ce nom de préférence, parce qu'il est sorti lui-même de cette espèce de famille politique, dont le fameux Hussein, capitan-pacha, fut le père.

On nous a servi pendant cette audience le café, les pipes, les sorbets. les parfums etc., en un mot on a observé l'étiquette la plus honorable. A la fin, Ali pacha m'a fait investir d'une belle pelisse martre. Les interprètes et les secrétaires du consulat l'ont été de dolimans rouges, sans fourrure. J'ai été salué en sortant d'un second coup de canon et reconduit à la maison consulaire par la même escorte.

Affaires Etrangères.

701

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 22 маја 1813.

...Le rouméli-valessi, Ismaïl-bey, et un autre pacha ont été nommés par le grand visir pour combattre les Serbiens; différents corps se sont déjà mis en marche d'Andrinople.

Affaires Etrangères.

702

Bulletin de Bosnie.

Травник, 25 маја 1813.

Widdin.

On annonce que Mollah pacha de Widdin a rendu cette place, obtenu son pardon et s'est embarqué sur le Danube pour se rendre à Varna.

Serviens.

Ils continuent à se rassembler à Vaïlova. On croit qu'ils veulent attaquer la Bosnie du côté de Zwornik.

Préparatifs en Bosnie.

On n'en fait point encore, mais les chefs des districts, appelés à Travnik, s'y rassemblent de toutes parts. Ceux de Bosna-

Seraï, le janissaire-aga, le moullah, les principaux agas, sont arrivés hier dans cette résidence.

Commerce français.

Il est toujours protégé par les autorités de Bosnie, mais l'infidélité des caravanistes le dégoûte. Le consulat général poursuit leur châtiment auprès de nouveau pacha.

Affaires Etrangères.

703

Bulletin de Bosnie.

Травник, 30 маја 1813.

Serviens.

On dit que Czerni Georges a écrit à l'un des commandants turcs des bords de la Drina pour lui assurer que tout s'arrangerait bientôt à l'amiable à Constantinople, et que si le pacha de Bosnie voulait s'engager à demeurer tranquille, il prendrait de son côté le même engagement.

Affaires Etrangères.

704

Министар иностраних дела Наполеону I.

31 маја 1813.

Sire,

Monsieur le comte de Bubna n'est point encore arrivé. Il a été retenu longtemps à Hajnau, parce que les chevaux manquaient à la poste. Je suis informé qu'enfin il s'est remis en marche, et qu'il ne peut plus tarder à être ici. Il est à 3 lieues avec une escorte d'infanterie.

La dépêche de Pole dont j'ai annoncé hier l'arrivée à Votre Majesté ne contient aucun fait important. M. le comte Andréossi rend compte de l'art avec lequel la Porte parvient successivement à faire rentrer dans le devoir les différents ayans et les préparations considérables qu'elle a trouvé moyen de réaliser sans

même faire venir des troupes de l'Asie, pour être en mesure de soumettre les Serviens, qu'elle se propose d'attaquer vigoureusement et dont elle croit que l'esprit de rebellion est entretenu concurremment par l'Autriche et par la Russie. Les rassemblements que la Porte est parvenue à former sont véritablement une armée quoiqu'ils n'en aient pas le nom. Elle est persuadée que les affaires du nord de l'Europe ne se termineront pas cette année et que dès lors elle a tout le temps de terminer, avant la fin de cette lutte, les affaires de l'intérieur. M. le comte Andréossi est porté à croire qu'immédiatement après et pour peu que les circonstances soient favorables, le Grand Seigneur entreprendra de rentrer dans la partie de la Moldavie cédée par le traité du Bucharest, traité qui n'a pas reçu son exécution dans beaucoup de parties et qui est une source d'aigreur entre les deux gouvernements. La dépêche est du 2 mai.

Je suis avec le plus profond respect,

Sire,

de Votre Majesté Impériale et Royale

le très humble et très obéissant serviteur
et fidèle sujet.

Duc de Bassano.

Léegnitz,
le 31 mai 1813.

Archives Nationales.

705

Францускп консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 1 јуна 1813.

...L'entrée de Sa Majesté à Dresde a frappé ici tout le monde d'étonnement. Le prince m'a dit que le grand visir, en le remerciant du soin qu'il a de le tenir au courant des événements de guerre, lui exprime tout le plaisir qu'il a ressenti en apprenant la victoire remportée par Sa Majesté l'Empereur et Roi, sur l'ennemi naturel de l'Empire ottoman.

Il ne se passe encore rien d'intéressant du côté de la Serbie. Ipsilalli-Ahmet pacha vient d'être nommé séraskier de Widin, il va se rendre dans cette forteresse avec 7 à 8 mille hommes. Le prince de Caradja m'a assuré que les hostilités ne tarderaient pas à commencer contre les Serbiens.

Affaires Etrangères.

706

Bulletin de Bosnie.

Травник, 2 јуна 1813.

Préparatifs de guerre en Bosnie contre les Serviens.

Deux grands divans ont été tenus à Travnik, le 31 mai et le 1 juin, pour délibérer sur la guerre de la Servie. Ali pacha y a lu les ordres du grand vizir, portant que la Bosnie doit contribuer de tous ses moyens, ainsi que tous les pachaliks environnants, à la soumission des rebelles. En conséquence, il a demandé une levée de cent mille hommes et des vivres pour six mois. Les grands de Bosnie ont représenté qu'il serait impossible à cette province de fournir une armée si nombreuse. „Où sont donc, a dit Ali pacha, les 120 mille Janissaires, dont le Grand Seigneur paye la solde tous les ans? Est-ce pour demeurer tranquillement chez eux qu'ils jouissent des terres et des revenus de cette province?" On lui a représenté qu'aucun de ses prédécesseurs n'avait levé une pareille masse; que le seul Bekir pacha fit marcher autrefois 30 mille Bosniaques contre les Serviens, lors de leurs premiers mouvements et que ce fut le plus grand effort que pût faire la Bosnie. „Mes prédécesseurs ont fait ce qu'ils ont voulu, a repris Ali, et moi je fais ce que veut le Grand Seigneur". Les membres du divan se sont jetés à ses pieds pour le supplier de réduire au moins de moitié sa demande. Il est sorti de l'assemblée en déclarant qu'il ne s'en désisterait pas et en leur ordonnant de délibérer sur les moyens de l'exécuter promptement.

Les seigneurs bosniaques ont passé presque toute la nuit du 31 au 1-er à se concerter entre eux et à chercher les moyens d'adoucir le pacha.

Dans le divan d'hier, ils lui ont offert 60 mille hommes; il les a refusés: „Sachez, a-t-il dit, que le Grand Seigneur a mis a ma disposition 45 mille Albanais, soldés par le trésor impérial et qu'ils n'attendent que mes ordres pour me rejoindre. Si vous ne voulez point me suivre à cette guerre, je la ferai avec ces mêmes Arnautes et je punirai sur vous tous votre désobéissance et votre lâcheté". Ces menaces ont jeté la terreur dans ces esprits récalcitrants. On a déclaré qu'on obéirait. On ne s'est plus permis qu'une seule remontrance, celle que sur les 120 mille Janissaires de Bosnie, il y avait beaucoup de vieillards incapa-

bles de faire un service utile. On a prié le pacha de vouloir bien réduire la levée à un nombre qui les mit tous à l'écart. C'est alors seulement qu'il a consenti à se contenter des deux tiers. Ainsi la levée sera de 80 mille hommes. Il a déclaré qu'il voulait que cette armée se tint sous les armes jusqu'à la fin de la conquête et que les chefs répondraient sur leur tête de la désertion de leurs soldats.

Quant aux six mois de vivres, on a voulu lui faire observer que les neiges précoces de Bosnie rendraient une si grande quantité superflue. Il leur a répondu brusquement qu'on prendrait des quartiers d'hiver dans le pays ennemi, si la conquête n'était point terminée et qu'il insistait pour six mois de vivres.

Huit pachas bosniaques à deux queues et tous les kapetans et beys doivent marcher à cette guerre.

Les grands pachas de Widdin et Nissa et même celui de Pristina avec les Albanais doivent s'entendre avec le gouverneur de Bosnie pour marcher de concert. Le grand visir se rendra incognito à la tête de cette expédition, dont il sera l'âme, son kasnadar en aura le commandement.

Je tiens ces détails d'Ali pacha, qui continue à me témoigner beaucoup d'estime, de confiance et de dispositions amicales. Il a désiré que le premier interprète du consulat lui donna des soins pour sa santé. Je l'ai permis à M. Davenat, à condition qu'il n'en recevrait aucun salaire.

Affaires Etrangères.

707

Француски вицэ-консул у Букурешту француском посланику у Бечу.

Букурешт, 9 јуна 1813.

...La guerre contre les Serviens se prépare toujours; mais les opérations semblent être retardées, du moins les dispositions paraissent se faire avec lenteur...

Affaires Etrangères.

708

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 16 јуна 1813.

Турци примају са необичним одушевљењем гласове о успесима Наполеоновим.

On s'attend ici, depuis quelques jours, à voir les hostilités contre le Serbiens. Le prince m'a assuré hier encore que, sous peu, les Turcs attaqueraient du côté de Sophie.

Affaires Etrangères.

709

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 19 јуна 1813.

Le pacha bosniaque, propriétaire de la maison consulaire, m'avait demandé ma recommandation auprès du visir pour avoir un commandement qui le tirât de l'espèce d'indigence, où il était réduit. C'est le premier de ces pachas, dont l'orgueil se soit décidé à venir me voir. Le gouvernement de la Bosnie, par égard pour cette recommandation, lui a donné le commandement de douze mille hommes à l'armée, et lui a promis un bon district après la guerre. Hassan pacha de Srebrnitza est si pauvre qu'il m'a fallu, après cette faveur obtenue, lui avancer une année de loyer pour le mettre en état de former ses équipages. J'ai cru rapporter ce fait à Votre Excellence, afin de lui prouver à la fois et les bonnes dispositions d'Ali pacha et l'influence du consulat de France.

J'ai obtenu aussi, depuis quelques jours, par l'autorité de ce visir, le payement de plusieurs créances illyriennes, dont les propriétaires n'avaient pu rien arracher sous leurs gouvernements précédents. Quelques-unes avaient huit à neuf ans de date. Les sujets de Sa Majesté, qui ont cru si longtemps leur bien perdu, sont retournés dans leur pays en bénissant leur nouveau souverain.

J'allais continuer mes réclamations contre presque tous les kapetans voisins de l'Illyrie, mais le visir qui a craint de les

effaroucher, avant d'en avoir tiré parti pour la guerre, m'a fait prier de suspendre ces plaintes et m'a promis qu'à son retour de l'armée, il y ferait justice. J'ai senti sa position: il tient tous ces chefs sous sa main, il est vrai; mais il leur demande beaucoup d'hommes et d'argent pour la guerre; il doit les renvoyer dans leurs cantons pour y lever leurs contingents et les amener au camp. Ces espèces de seigneurs féodaux, accoutumés à la résistance contre leur gouvernement, pourraient s'aigrir pour ces bagatelles et une fois de retour dans leurs montagnes et dans leurs forteresses, ne plus obéir, comme ils ont fait si souvent sous les précédents visirs. J'ai donc cru devoir, Monseigneur, me rendre aux vœux d'Ali pacha et j'ai renvoyé à un temps plus opportun mes réclamations contre ces demi-rebelles.

Je suis allé aujourd'hui remercier ce visir de ses bonnes dispositions et le prier de nous les conserver. Il m'a fait l'accueil le plus amical, et m'a remercié moi-même de m'être rendu à ses désirs, relativement aux réclamations contre les kapetans: „Je les aurai sous les yeux à l'armée, m'a-t-il dit; je saurai distinguer les fourbes des honnêtes gens et je vous promets de vous en faire bonne justice". Il m'a dit qu'il partirait dans son camp dans les premiers jours de juillet, ensuite, il m'a demandé des nouvelles de la grande armée française... etc.

Affaires Etrangères.

710

Bulletin de Bosnie.

Травник, 25 јуна 1813.

Armée bosniaque.

Les Janissaires qui doivent la composer s'occupent de leur armement. Les subsistances pour une troupe si nombreuse embarrassent toujours. On a pris le parti d'envoyer acheter des grains en Sclavonie. On a demandé cinquante charges de riz en Dalmatie.

Une si grande réunion des forces en Romélie et en Bosnie donne à penser qu'elle n'est pas uniquement destinée à subjuguer la Servie.

Servie.

On assure que M. Nedoba, commissaire russe à Belgrade, a quitté la Servie.

Affaires Etrangères.

711

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 29 јуна 1813.

...Il ne se passe rien d'intéressant dans ces contrées. Le prince continue à me dire que la guerre contre les Serbiens va commencer incessamment. Trois corps, de 15 à 20 mille hommes chacun, doivent attaquer sur trois points différents. Un partant de Widdin, l'autre de Sophie, le troisième des frontières de la Bosnie. On dit que les Serbiens de leur côté ont, à peu près, 60.000 hommes sous les armes et qu'ils se disposent à se défendre opiniâtrement. La correspondance entre le consulat de Russie à Bucharest et Belgrade continue toujours avec activité.

Affaires Etrangères.

712

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 30 јуна 1813.

Je suis allé aujourd'hui faire mes adieux à Ali pacha et lui offrir mes vœux pour les succès de ses armées. il les a recus d'un air très amical.[1]) „Ce sont des ennemis communs que je vais combattre, m'a-t-il dit. Ce sont les auxiliaires des Russes, je suis persuadé que vous souhaitez sincèrement leur défaite. Je vous écrirai de mon camp, je vous informerai des succès que Dieu m'aura fait obtenir, écrivez-moi aussi et avertissez-moi des événements de la guerre que la France fait aux Russes".

[1]) Паша се спремао да сутра дан оде у Зворник, где ће се скупити босанска војска.

...Консул му је овом приликом поклонио пар пиштоља. „Il les a mis sur le champ à sa ceinture et m'a dit qu'il s'en servirait de préférence dans cette guerre, persuadé qu'ils lui porteraient bonheur“.

Affaires Etrangères.

713

Француски консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 8 јула 1813.

La guerre contre les Serbiens est décidément commencée. Ipsilalli-Ahmet pacha s'est mis en mouvement avec un corps de 20.000 hommes; il a pris la route de Widdin. Ismaël bey de Cérès et Dandewren-Oglou marchent ensemble avec 60.000 hommes par le chemin de Sophie. Bosna-valessy, à la tête des Bochniaks, qui sont, dit-on, au nombre de 25.000 hommes, est aussi en pleine marche, le 1-er de ce mois. Le grand visir lui-même a quitté Andrinople, pour établir son quartier général à Sophia. Il est probable que nous apprendrons incessamment qu'on est venu aux mains. L'opinion publique croit les Serbiens perdus; il est impossible qu'abandonnés à eux-mêmes, ils puissent résister longtemps aux forces, que dirige contre eux le Grand Seigneur.

Le prince m'a dit confidentiellement que l'incertitude dans laquelle on était à Constantinople sur les résultats de la guerre entre la France et la Russie, avait retardé jusqu'ici l'ouverture de la campagne contre les Serbiens; que si les Russes avaient eu des succès qu'on n'aurait peut-etre pas attaqué les Serbiens; que le Grand Seigneur n'a décidément fait de sérieuses dispositions qu'en apprenant le gain de la bataille de Lutzen; qu'aujourd'hui, voyant un armistice (qui semble lui donner de l'inquiétude), il s'est brusquement décidé à faire attaquer les rebelles, dans l'espoir de les soumettre avant qu'une paix, qu'on regarde comme probable, ne rende à la Russie les moyens d'intervenir de nouveau pour la Serbie, de la soutenir, peut-être, ouvertement...

Affaires Etrangêres.

714

Министар иностраних дела француском вицеконсулу у Букурешту.

Дрездо, 9 јула 1813.

...Depuis que Widdin a été soumis, votre attention a dû se porter, toute entière, sur les affaires de Servie; vous n'aurez rien négligé, sans doute, pour que les nouvelles de nos succès y pénètrent. Je désire que vous me fassiez connaître aussi exactement qu'il vous sera possible l'état des choses dans ce pays, ainsi que les dispositions militaires qui se font dans la Romélie, où la présence du grand visir doit faire supposer qu'il se prépare des opérations importantes.

Affaires Etrangères.

715

Bulletin de Bosnie.

Травник, 10 јула 1813.

Armée bosniaque.

Le général commandant à Peter-Waradin va faire fournir au pacha de Bosnie six cent mille okes de farine et quatre cent mille okes d'orge, en trois livraisons.

Affaires Etrangères.

716

Bulletin de Bosnie.

Сарајево, 31 јула 1813.

Guerre de Servie.

L'armée bosniaque n'est pas encore entièrement rassemblée. L'avant-garde avait passé la Drina sans éprouver de résistance; le pacha l'a rappelée de peur de la compromettre.

Les Turcs, me disait hier le douanier de Seraï, ont pris vif un Servien de quelque importance. Le pacha a ordonné qu'-

on fit voir à ce prisonnier l'armée bosniaque, ses retranchements, son artillerie, et il l'a renvoyé à Czerni Georges, pour lui rendre compte de ce qu'il avait vu. Ce visir espère apparemment intimider ce chef par le tableau des forces qui le menacent.

Un des premiers agas de cette capitale, en me parlant de l'armée bosniaque, se plaignait qu'elle n'eût point d'ingénieurs, de mineurs, etc. „Comment fera-t-elle devant Belgrade?“ lui ai-je demandé. „Elle avancera au galop, m'a-t-il répondu, elle remplira les fossés de ses morts, posera des échelles et montera à l'assaut, la terreur des assiégés fera le reste“. J'ai eu beau lui représenter les dangers d'une pareille tactique et peut-être son inutilité, si la place était bien défendue; il s'est obstiné à croire qu'on n'hésiterait pas à l'employer et il m'a cité des exemples où elle a réussi aux Ottomans. Il convenait toutefois qu'il vaudrait mieux avoir des ingénieurs et ouvriers des tranchées.

Exils.

La plupart des partisans d'Halimi pacha viennent de recevoir leur ordre d'exil. A leur tête est le moufti de Travnik, quelques agas de Seraï, quelques effendis, qui s'étaient également montrés amis des Français.

Affaires Etrangères.

717

Француски вице-конзул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 31 јула 1813.

...Quant aux opérations militaires, qui se font dans mon voisinage, je remarque une très grande lenteur. Depuis l'événement de Féteislham, il ne s'est plus rien passé. La Porte néanmoins paraît déployer des forces suffisantes pour réduire les Serbiens en peu de semaines. On compte 80.000 Turcs en mouvement. Le grand visir est toujours à Sophia. Une flotille de 8 à 10 chaloupes-canonnières a remonté ces jours-ci le Danube, se dirigeant vers Orsowa. Le prince m'a dit que le plan du grand visir est de tout disposer de manière à ce que le premier choc soit général et par là, peut-être décisif, il est d'opinion que les

Serviens devront succomber. J'ai envoyé un agent à Krayova, Italien de nation, son nom est Laurent Giacomelly. Il connait parfaitement le pays; m'a donné des témoignages de zèle et je le crois très à même de m'envoyer des renseignements exacts et détaillés sur les événements qui se passent de ce côté-là.

Affaires Etrangères·

718

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 22 јула 1813.

...La guerre des Serbiens prend déjà un caractère sérieux. Du côté de Féteïslham, Redjib-aga, gouverneur de l'île, appelée Adda, est entré à l'improviste dans un village serbien, en a enlevé toutes les familles, qu'il a fait transporter sur les terres de la Petite Valachie. Le prince paraît en être embarrassé. Nous attendons, d'un moment à l'autre, la nouvelle de quelque combat du côté de Sophia, où les principales forces ottomanes se sont portées.

Affaires Etrangères.

719

Bulletin de Bosnie.

Сарајево, 2 августа 1813.

Guerre de Servie.

Le moullah me communique deux lettres qui lui sont écrites du camp et qui lui rendent compte du premier succès obtenu par l'avant-garde de l'armée bosniaques. Cette avant-garde s'est avancée vers Losnizza, elle a rencontré en avant de ce lieu cinq ou ou six mille Serviens, tant cavaliers qu'infanterie. Le combat s'est engagé. Le corps servien a été repoussé, les Turcs ont rapporté trois cents têtes et sont revenus sur les bords de la Drina...

Affaires Etrangères.

720

Bulletin.

Солун, 3 августа 1813.

...Les Serviens ont pillé du côté de Widdin deux caravanes parties de Salonique et chargées de denrées coloniales. La désolation est sur notre place ainsi qu'à Sérès. Tous les envois sont suspendus. La plus grande perte tombe sur les Grecs qui ne cessent de faire de vœux pour les Serviens. La conduite de ces derniers engagera peut-être les Chrétiens grecs à désirer aux Musulmans quelque succès.

Affaires Etrangères.

721

Bulletin de Bosnie.

Травник, 13 августа 1813.

Guerre de Servie.

La quartier général du pacha de Bosnie est à Lienizza et au delà de la Drina. Après l'affaire de Losnika, dont on a fait, dit-on, plus de bruit qu'elle ne mérite, le kiaya-bey, à la tête de huit mille hommes de cavalerie, a poussé une reconnaissance vers Schabatz. Il est de retour à Lienizza. Tout se réduit jusqu'à présent à deux ou trois cents têtes coupées ou oreilles portées à Constantinople et à quelques esclaves serviennes, envoyées à Travnik.

Quelques officiers du pacha m'assurent qu'il est toujours plein d'activité; qu'il n'attend que la réunion de toutes ses forces pour marcher en avant; que pour encourager ses troupes, il donne cent piastres par tête ennemie qu'on lui apporte; qu'il en donne trois cents à quiconque a un cheval tué sous lui et mille quand c'est un cheval entier.

Ces officiers ajoutent que le grand visir est à Widdin, et a placé des forces imposantes à Fetislam; qu'on espère apprendre bientôt la prise de Semendria; et faire tomber Belgrade, quand on sera maitre du pays qui l'environne et des petites forteresses

On croit que les Serviens, ainsi entourés, ne peuvent recevoir de secours et que l'Autriche ne leur donnera aucune facilité pour soutenir le siège de Belgrade.

Aventuriers.

Un individu, arrivé de Brood ces jours derniers, s'est présenté au caïmacam, lui a déclaré qu'il était Français, qu'il s'était fait Musulman et a répété devant lui la profession de foi. Il lui a demandé ensuite de l'envoyer au camp du pacha, auquel il voulait proposer de lever un corps franc contre les Serviens. Le caïmacam s'est empressé de m'avertir. Je lui ai déclaré que les agents de Sa Majesté ne prenaient aucun intérêt à ces aventuriers; que je ne reconnaissais pour ses sujets que ceux qui se présentaient au consulat, munis de bons passeports et je l'ai invité à se défier de ces Franco-Musulmans, qui pourraient bien n'être que des espions des Russes ou des Serviens.

Affaires Etrangères.

722

Bulletin de Bosnie.

Травник, 16 августа 1813.

Guerre de Servie.

Le bruit se répand que plusieurs seigneurs de Seraï ont été tués dans le combat de Losnizza, que quelques kapetans ont été blessés et que les Turcs ont perdu plus de monde que les Serviens.

J'ai déjà réussi à procurer trente charges de riz au pacha sur les cinquante qu'il m'a demandées. Je crois qu'il sera sensible à mon empressement. C'est de la Sclavonie qu'il tire la plus grande partie des subsistances de son armée.

Affaires Etrangères.

723

Bulletin de Bosnie.

Травник, 17 августа 1813.

Guerre de Servie.

Je reçois une lettre du pacha de Bosnie. Elle contient des détails suivants: „Puisque vous désirez connaitre mes opérations militaires, j'ai ce plaisir de vous annoncer que je me suis emparé du village Yenitcheuil, lequel était très bien fortifié. La prise a eu lieu par une brèche que j'ai fait faire aux fortifications. A peine étais-je entré dans ce village, que j'ai eu à soutenir deux attaques des Serviens, chacune de quinze mille hommes. Leurs efforts furentinutiles. Je les dispersai avec une extrême promptitude et ils prirent la fuite. J'assiège présentement Loznizza, j'espère m'en emparer bienòt et de là je dirigerai mes pas sur Belgrade".

On dit que depuis lors six cents Serviens sonc venus se soumettre au visir, déposer leurs armes et lui livrer quatre de leurs chefs.

Affaires Etrangères.

724

Bulletin de Bosnie.

Травник, 19 августа 1813.

Guerre de Servie.

Soliman pacha de Skopia, l'un des chefs de l'armée bosniaque, me fit transmettre, par son fils les détails suivants:

„La forteresse de Lisnizza fut prise après un combat très vif, dans lequel il a péri beaucoup de monde des deux côtés. Le pacha de Nyssa, gouverneur de la Romélie, s'est emparé d'un village, nommé Ciupri et le général de l'armée de Widdin a pris la ville de Fetislan avec toutes ses dépendances. De là, il a suivi sa marche, en passant par les lieux extrémement difficiles et s'est rendu devant Passarovitz. Il a pris cette ville d'assaut. Le grand visir est allé de Sophie à Nyssa, et de Nyssa il est passé à Widdin. On sroit qu'il retournera sur ses pas et qu'il viendra aussi visiter l'armée de Bosnie".

Affaires Etrangàres.

725

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 20 августа 1813.

...Quant aux Serbiens, on dit qu'ils ont été battus du côté de la Bosnie. Mon agent de Krayova m'annonce que les Turcs bombardent Negotine et que les Serbiens ont fait plusieurs sorties avec quelques succès. Le grand visir est toujours à Widdin; il demande beaucoup de vivres à la Valachie, non seulement pour son camp mais encore pour un corps de réserve de 20.000 hommes, qui se forme à Andrinople. Cette circonstance n'amuse pas le prince de Caradja. Je sais d'une manière positive que M. d'Italinsky a ordonné au consul de Russie à Bucharest, de ne plus entretenir des relations avec les Serbiens et de cesser toute espèce de communication avec Belgrade. C'est une politique bien raffinée de la part de la Russie.

Affaires Etrangères.

726

Bulletin.

Солун, 21 августа 1813.

La route de Widdin et d'Orsova continue aussi d'être interceptée par les Serviens. Ils arrêtent les caravanes. On dit que ces Chrétiens révoltés se battent comme des lions et que dans toutes les affaires d'avant-poste ils ont eu jusqu'ici l'avantage. Comme le Danube longe le théâtre de la guerre, le commerce de Vienne à Salonique ne laisse pas que d'avoir dans cette circonstance un nouveau moyen d'interception et d'empêchement.

Affaires Etrangères.

727

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 27 августа 1813.

...Les affaires des Turcs en Servie vont très bien. Negotin a été pris par le pacha de Widdin; 4 à 500 Serviens ont été faits prisonniers; ils ont été tous passés au fil de l'épée, ainsi qu'un certain haidouc Welko, leur général.

Grand Ostrowa a été également pris.

L'armée turque est actuellement en face de Cladowa, dont les faubourgs ont été déjà brûlés par les Turcs. Le grand visir doit bientôt quitter Widdin pour se rendre à Nissa.

Affaires Etrangères.

728

Француски вице-консул у Букурешту министру иностраних дела.

Букурешт, 4 септембра 1813.

...Il ne s'est rien passé du côté de la Servie depuis la prise de Feteïslham. On s'attend actuellemment à une action du côté de Nissa, où le grand visir s'est rendu lui-même.

Affaires Etrangères.

729

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 4 септембра 1813.

Résigné à l'attente de la réponse de Sa Majesté que Votre Excellence m'a fait espérer par sa lettre du 11 mai dernier, j'attendais avec patience l'effet de ses promesses. Mais aujourd'hui, je suis forcé de communiquer à Votre Excellence les nouveaux ordres que je viens de recevoir d'après lesquels je ne saurais hâter assez de me rendre auprès du Gouverneur Général des Provinces Illyriennes pour attendre là les ordres que mes

committants ont à me donner. Ils m'autorisent, en même temps, à supplier Votre Excellence de me faire donner dix mille francs pour effectuer ce voyage; lesquels dix mille francs seront remis par eux au Gouverneur Général aussitôt mon arrivée près de lui. J'espère donc qu'en raison de l'extrême urgence des circonstances, pour lesquelles on me recommande surtout de mettre la plus grande célérité dans l'exécution de ces ordres; c'est pourquoi je supplie Votre Excellence de m'aider à obéir sans le moindre retard, en me faisant donner la somme ci-dessus, un passeport, et une lettre pour le Gouverneur Général.

J'ai aussi communiqué les ordres dont j'annonce la reception à Votre Excellence, à Monsieur le Chevalier Jaubert, qui veut bien les certifier ou au moins d'en écrire lui-même à Votre Excellence. J'ose vous assurer que cette absence ne diminuera en rien mon zèle et mon attachement à la France ainsi qu'à la personne de Votre Excellence.

Affaires Etrangères.

730

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 7 септембра 1813.

Monseigneur,

Il y a à Bosna-Seraï des Grecs, sujets ottomans, qui prennent l'habit franc et qui le déshonorent par leur conduite et leurs discours. Lorsqu'ils ont commis quelque délit, ils se disent Français pour profiter de nos privilèges et pour se soustraire aux châtiments qu'ils méritent. Ainsi, ils violent les lois de leur pays et ne se soumettent pas aux nôtres. Ils bravent les autorités ottomanes et n'obéissent pas aux autorités fnançaises. Des nombreux inconvénients, qui naissent de ces désordres, le plus grave c'est que le peuple attribue aux Français des fautes, des insolences et des escroqueries qu'ils n'ont pas comises.

Le moullah de Bosna-Serai m'a adressé à cet égard des réclamations très justes. Sur son invitation, j'ai cru devoir, Monseigneur, écrire au pacha pour le prier d'ordonner aux autorités de Serai de ne reconnaître pour Français que ceux qui auront

été reconnus par moi-même, et qui auront une patente ou passeport délivré ou visé par le consulat; de forcer tout autre individu habillé à la française, sans avoir de papier en règle de quitter ce vêtement et de reprendre celui des sujets ottomans, soit Grecs ou Juifs, avec défense d'emprunter l'habit et le nom français, sous peine d'un châtiment sévère.

Je prie Votre Excellence etc.

Pierre David.

Affaires Etrangères.

731

Bulletin de Bosnie.

Травник, 8 септембра 1813.

Guerre de Servie.

Je reçois une seconde lettre du pacha de Bosnie; elle contient les détails suivants: „Je vous donnai, il y a quelque temps, mon honorable ami, la nouvelle de la prise de Liesnizza, que, grâce à la protection divine, je pris d'assaut. Aujourd'hui, je vous parlerai de Losnizza, forteresse qu'il était beaucoup plus difficile de faire tomber et qu'on regarde comme la clef de Belgrade. Elle était défendue par les Serviens les plus aguerris et par sa propre situation, qui est une espèce de parc inexpugnable. Je l'assiégeai, en lui coupant toutes communications. Quand je fus maître des ouvrages avancés, qui furent pris à l'arme blanche, je croyais m'emparer immédiatement de la place, mais pendant la nuit-même que je me proposais de donner l'assaut, il survint un ouragan, si terrible, accompagné de pluie, de neige et d'une incroyable obscurité que je fus obligé de remettre mon dessein. Cependant je ne cessai point de bombarder Losnizza. Dans cette même nuit, les assiégés commencèrent à songer à la fuite, parce qu'ils se voyaient au moment de leur perte. L'ouragan était si violent que chacun des ennemis ne pouvait songer qu'à son propre salut; mes troupes, au contraire, redoublèrent de vigilance et firent tomber les boulets et les balles dans la forteresse comme la pluie. A minuit, les assiégés ouvrirent une porte, qui donne dans un bois épais, croyant que les assiégeants ne veillaient pas.

Ils se trompaient. A peine commencèrent-ils à prendre la fuite que mes troupes les rejoignirent et firent main basse sur les fuyards, puis entrant dans la forteresse, ils s'en emparèrent: elles trouvèrent une église, remplie des richesses des Serviens, elle fut pillée et ces troupes se partagèrent le butin. De plus, je trouvai un obusier, sept canons et une grande pièce de siège. Voilà, mon très cher et très honorable ami, les détails de la prise de Losnizza, dont je me suis emparé, grâce aux ferventes prières de notre padicha et du grand visir".

„Aujourd'hui même, je fais partir mes troupes de Bragnasra pour Bouyoukdelem ou Sapcia (Schabatz), je leverai mon camp et l'avancerai jusqu'a Badenovza. J'espère que dorénavant, avec l'aide de Dieu, je pourrai vous annoncer tous nos faits d'armes, à mesure qu'ils auront lieu etc."

Cette lettre est datée du 4 de la lune de ramazan, correspondant au 30 ou 31 août.

Soliman, pacha bosniaque à deux queues, et l'un des commandants de l'avant-garde, m'a écrit à la même date une lettre dont voici l'extrait: „Les troupes ottomanes, qui sont du côté de Widdin se sont emparées de Negotin et ont coupé deux mille têtes aux rebelles. Son Altesse, le grand visir, doit se rendre de Widdin à Nyssa. Trois tartares, arrivés à notre camp nous ont apporté la nouvelle".

Affaires Etrangères.

732

Bulletin de Bosnie.

Травник, 15 септембра 1813.

Guerre de Servie.

On a reçu ces jours derniers un ordre du pacha de Bosnie, pour lever un renfort de vingt mille hommes. Les uns disent que c'est pour réparer les pertes que la désertion et les combats ont fait éprouver à son armée; les autres que c'est pour hâter les opérations et tâcher d'avoir Belgrade avant l'hiver.

Il parait, si l'on en croit les bruits qui se répandent que l'armée de Widdin a éprouvé des revers. Les Turcs accusent les

Autrichiens d'avoir ouvert le passage à des troupes russes pour secourir les Serviens; ils prétendent que ce sont ces troupes réglées, qui ont repoussé l'armée ottomane.

Ce bruit a quelques autres consistances, telles que les nombreux canons autrichiens, que l'on trouve en Servie, donnent aux Turcs beaucoup d'humeur et de soupçons contre l'Autriche.

Affaires Etrangères.

—

733

Monsieur Jaubert au Ministre.

Париз, 15 септембра 1813.

J'ai l'honneur de transmettre ci-joint à Votre Excellence avec une note rédigée d'après les divers entretiens que j'ai eus avec le député servien Rado Woussinisch, la traduction d'une lettre dont d'original m'a été par lui communiqué, et sur l'auttenticité duquel je ne puis élever aucun doute. Quelque soit le mérite des prétentions qu'élèvent les Serviens, et quelque difficile qu'il puisse être de faire ce qu'ils désirent, j'ai pensé que cette affaire était en elle-même assez importante, dans les circonstances présentes, pour qu'il fût de mon devoir d'en rendre un compte fidèle à Votre Excellence.

Traduction d'une lettre, écrite par Czerni George, chef des Serviens à M. Rado Voussinich à Paris, datée de Topola, près Belgrade, le 30 juin (12 juillet) 1813.

Dans les circonstances actuelles nous avons jugé à propos de vous rappeler dans la patrie. C'est pourquoi nous vous recommandons et ordonnons de demander au gouvernement français la permission de partir. Si vous avez besoin d'argent pour vos dépenses, vous pourrez demander en notre nom au Ministre une somme de 10.000 francs, que nous nous engageons expressément à faire remettre à Mr le Gouverneur Général d'Illyrie auprès duquel vous attendrez nos instructions et nos ordres. Au surplus nous fondons notre espérance, après Dieu, sur la valeur de nos troupes et sur la haute protection du grand Napoléon.

Votre affectionné

Kara Georges Petrovitz.

Chef suprême des Serviens.

(Traduit par le soussigné, Maitre des Requêtes, premier secrétaire interprète de Sa Majesté l'Empereur et Roi pour les langues orientales. Paris, le 15 sept. 1813.

Jaubert).

Note sur l'état actuel des affaires de la Servie.

D'après toutes les nouvelles qu'on a reçues de Semlin et de Belgrade, il paraît certain que la rupture qui vient d'éclater entre la France et l'Autriche a de nouveau ranimé les espérances des Serviens. Pressés par les Turcs, qui les ont battus, entre le Timok et la Morava, et craignant que le grand visir, dont l'administration semble devenue de plus en plus rigoureuse, ne finisse par les chasser de Deligrad et de divers points importants dont ils sont encore maîtres sur les bords de la Drina et sur ceux du Danube, ils sollicitent l'intervention ou plutôt l'appui d'une puissance étrangère intéressée à seconder leurs efforts. La Russie par son voisinage, ses prétentions sur Constantinople, l'analogie des mœurs, de la religion, et même du langage de ses habitants a dû dès longtemps être considérée par les Serviens comme leur protectrice naturelle; mais on sait qu'après avoir pendant tout le cours de la précédente guerre favorisé leur rebellion, elle les a totalement abandonnés lors de la conclusion du dernier traité de Iassi, et la fuite de l'agent Rodofinikin que cette puissance entretenait à Belgrade, avant l'époque dont il s'agit, a suffisamment démontré aux chefs, au peuple, et même au clergé servien combien les promesses des Russes étaient fallacieuses et illusoires.

L'Autriche possède il est vrai de vastes provinces peuplées en majeure partie de transfuges serviens, elle entretient même à sa solde plusieurs régiments de cette nation, et tout semblerait lui faire une loi de la protéger, si d'une part les ménagements qu'elle a à garder avec la Porte ottomane, et de l'autre l'antipathie insurmontable pui régne entre les Hongrois catholiques et les Grecs, antipathie qui s'est accrue par suite des persécutions exercées contre eux sous le gouvernement de Marie-Thérèse, ne s'opposaient d'une manière invincible à toute espèce d'arrangement.

Il n'est donc pas extraordinaire que ce peuple, essentiellement brave, tourne aujourd'hui ses regards vers l'empereur de Français et implore sa haute protection.

Si la nature des relations qui existent entre la France et la Turquie, disent-ils, s'opposent à ce que Sa Majesté favorise publiquement des sujets rebelles, du moins qu'elle nous aide en secret à obtenir de conditions favorables et qu'elle daigne en assurer l'exécution. Sans doute au bout de quelque temps le voile qui couvrira nos relations avec la France sera levé, mais alors il sera facile de nous désavouer et l'inquiétude qu'auront conçue les puissances voisines de voir la France s'immiscer dans des affaires d'une nature si délicate et si importante subsistera toujours.

Cette inquiétude sera telle que la maison de Lorraine voyant les Serviens courir aux armes et se rassembler en plus grand nombre qu'auparavant entre la Drina et la Morava et ignorant si leurs entreprises sont ou nom concertées avec la France, supposera qu'elles peuvent avoir pour objet de ravager une partie des pays compris entre la Save et la Drave, et pour résultat de soulever l'Esclavonie, la Sirmie et le Banat, provinces déjà mal soumises et sur la fidélité desquelles le gouvernement autrichien ne peut compter, ce qui l'obligera de tenir des corps de troupes en observation sur les bords de la Save et sur ceux du Danube.

Or, ajoutent-ils, si une diversion de la nature de celle dont il s'agit pouvait entrer dans les vues et dans la politique de Sa Majesté, cette diversion aurait facilement lieu dans les circonstances actuelles, et acquerrait certainement un nouveau degré, d'importance et d'intérêt dans le cas où l'Empereur d'Autriche serait obligé de se réfugier en Hongrie.

Il est certain que les affaires d'une province située au centre de l'Europe, pour ainsi dire sur les confins des possessions de puissances belligérantes, peuplée de près d'un million d'hommes, belliqueux et incapables des astuces grecques, il est certain, disons-nous, que ces affaires ne sauraient être indifférentes.

Leur accorder tout ce qu'ils demandent, et leur prêter des secours soit en munitions de guerre, soit en argent, serait sans doute favoriser chez eux des idées d'indépendance et des projets de révolte qui ne pourraient qu'être funestes à leur tranquillité future comme à celle de leurs voisins, mais en considération de ce que cette province est peu éloignée des possessions de Sa Majesté en Illyrie, si l'ambassadeur de France à Constantinople recevait l'ordre d'intervenir auprès du gouvernement turc pour procurer aux Serviens un arrangement fondé sur des conditions rai-

sonnables, une telle démarche loin d'être désagréable à la Porte, serait probablement de nature à lui convenir, en ce qu'elle lui préserterait l'occasion de terminer d'une manière honorable ses différends avec la Servie, et cette demarche aurait d'un autre côté l'avantage d'attacher de plus en plus les peuples de cette contrée, ainsi que les Esclavons, les Monténégrins et les Illyriens en général aux intérêts de l'Empereur.

Tel est en abrégé l'état actuel des affaires des Serviens, et tels sont les motifs qui peuvent porter Sa Majesté à prendre leurs demandes en considération.

C'est selon toute apparence pour mettre leur député en état de développer et de faire valoir ces motifs, que leup chef suprême Czerni Georges par une lettre dont la traduction est cijointe, rappelle ce député, le Sieur Rado Woussinitsh, l'autorise à demander au Ministre le prêt d'une somme de 10.000 francs pour subvenir aux dépenses de son voyage, et lui presrit de se rendre à Laybach où il recevra des instructions verbales et de nouveaus ordres.

Il semble en effet que la présence d'un tel agent serait plus utile en Illyrie, d'où il pourrait correspondre facilement avec ses compatriotes et tenir le Ministre au courant de l'état des affaires de son pays, qu'à Paris, où les moyens de correspondance lui manquent ou lui sont très difficiles à obtenir. On pense donc qu'il n'y aurait aucun inconvénient à lui accorder les passeports et l'argent qu'il désire et que son Excellence pourrait même ajouter à cette faveur quelque marque de sa satisfaction particulière sur la manière dont ce député s'est acquitté de sa mission.

Affaires Etrangères.

734

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 септембра 1813.

Monseigneur,

Le petit port de Klek, enclavé dans les Provinces Illyriennes est un des points de communication entre les Anglais et les Autrichiens. Ils y échangent, tous les lundis, un courrier. C'est par ce port que se glissent aussi beaucoup d'intrigues et d'es-

pions en Dalmatie et en Bôsnie. J'ai prié le caïmacan de faire exécuter les ordres qu'avaient fermé ce port à toutes les nations. J'ai cru devoir adresser au pacha-même, au milieu de son camp, la réclamation don j'ai l'honneur de joindre ici copie. J'espère obtenir de nouveaux ordres pour l'interdiction de ce port à nos ennemis. Le caïmacan m'a promis de faire exécuter les anciens autant qu'il est en son pouvoir.

J'ai souvent parlé à Votre Excellence de ce petit port de Klek; j'avais proposé à M. l'ambassadeur d'en faire donner le commandement à un ami des Français, et il y en a qui ont des droits sur ce territoire, dont ils ont été dépouillés par le kapetan actuel. Le précédant pacha lui-même offrait de nous seconder, mais je n'ai jamais reçu de réponse et les Anglais ont continué à profiter de ce passage.

Je prie etc.

Pierre David.

Affaires Etrangères.

735

Bulletin de Bosnie.

Травник, 21 септембра 1813.

Guerre de Servie.

C'est à Poleczi, à 4 ou 5 heures de Belgrade, que l'avant-garde du pacha de Widdin a été battue par les Serviens: elle s'est repliée sur Semendria et les Serviens se sont retranchés pour l'attendre de nouveau.

On tire, en ce moment, le canon pour célébrer la prise de Sasovizza par le pacha de Bosnie. Ce lieu, dont la Save forme une espèce de péninsule, était couvert par la forêt épaisse et presque impénétrable, que fit percer Trajan et au milieu de laquelle on retrouve encore des traces de la voie romaine. Ce chemin qui était l'unique passage pour arriver à Sasovizza était couvert d'abatis, qui arrêtaient à chaque pas la marche des Turcs. Le pacha a employé six mille hommes à couper cette forêt et à y mettre le feu. C'est après s'être ouvert ce large passage qu'il est arrivé à Sasovizza, où les Serviens avaient, dit-on, réuni beaucoup de richesses qu'ils croyaient à l'abri de l'ennemi.

Affaires Etrangères.

736

Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 септембра 1813.

Консул је добио писмо од сарајевског муле где овај вели: „Ја мислим да ћемо и ми ускоро ступити у рат са Аустријом“... Cette opinion du moullah de Serai devient peu à peu l'opinion publique. On dit que le grand visir, irrité des secours fournis secrètement aux Serviens et du refuge, qui leur est ouvert en Sclavonie et en Sirmie, a fait déclarer à l'Autriche qu'il regarderait comme une déclaration de guerre la continuation d'une pareille conduite.

Affaires Etrangères.

737

Bulletin de Bosnie.

Травник, 25 септембра 1813.

Guerre de Servie.

Je reçois de Soliman pacha, l'un des commandants de l'avant-garde bosniaque les détails suivants sur la prise de Sasovizza: „Après avoir assiégé pendant 14 jours Sasovizza et livré plusieurs combats, nous donnâmes assaut le 21 de ramazan et grâce à l'Etre Suprême, nous nous emparâmes des retranchements, dans lesquels nous trouvâmes cinq gros canons avec leurs caissons, une grande quantité de cartouches ot beaucoup d'autres provisions de guerre. Nous avons coupé plus de mille têtes et fait un grand nombre de prisonniers. Je marche maintenant sur Buyurdelen (Schabatz) et nous espérons, avec la protection divine, de nous emparer aussi de cette forteresse“.

On ajoute qu'un grand nombre de familles de Sasovizza se sont réfugiées au-delà de la Save, et y ont construit des cabanes; que le pacha en a réclamé l'extradition et qu'il est venu un général autrichien parlementer avec lui. On ignore le résultat.

Affaires Etrangères

738

Bulletin de Bosnie.

Травник, 27 октобра 1813.

Guerre de Servie.

Le caïmacam auquel je demandais aujourd'hui des nouvelles pe cette guerre, m'a répondu qu'il n'en avait point d'officielles, depuis celle de la prise de Schabatz, mais qu'un aga, arrivé hier du camp, lui a fait le rapport suivant: „L'armée de Bosnie approchait de Belgrade d'un côté; le pacha de Romélie avait envoyé de l'autre 150 cavaliers à la découverte jusque sous les murs de cette place. Ce parti fut repoussé par l'artillerie des remparts et se cacha pendant la nuit dans un bois voisin. Cependant. les Serviens avaient apperçu du haut de la forteresse les deux armeés qui venaient les investir et n'espérant plus de pouvoir résister à des forces aussi formidables, ils firent sauter les magasins à poudre, mirent le feu à la ville et l'évacuèrent pendant la nuit. Les cavaliers embusqués, témoins de l'incendie. allèrent à la découverte au point du jour. Ils trouvèrent Belgrade ouverte et n'offrant plus qu'un monceau de ruines. Ils y pénétrèrnt et ne rencortrèrent personne. Ils allèrent en donner avis au pacha de Romélie, qui vint en prendre possession. Des trois pachas, qui ont conduit des armées à cette guerre, celui de Nissa, qui a le moins fait, a eu cette bonne fortune d'entrer le premier dans Belgrade. Cet aga prétend que le pacha de Bosnie en est très irrité et que c'est pour cette raison qu'il ne donne point la nouvelle officielle.

On ajoute que trente mille Bosniaques sont allés investir Topola, château fortifié de Czerni Georges; que les Serviens, après avoir repoussé quelque temps avec l'artillerie, ont fait une sortie, le sabre à la main, pour faire une trouée et s'échapper; mais que le plus grand nombre a été tué ou pris.

Affaires Etrangères.

739

Bulletin de Bosnie

Травник, 3 новембра 1813

Guerre de Servie.

La nouvelle officielle de la prise de Belgrade vient enfin d'arriver dans cette résidence. On tire le canon pour célébrer cet événement.

Affaires Etrangéres

— —

740

Bulletin de Bosnie.

Травник, 8 новембра 1813.

Guerre de Servie.

Des officiers turcs arrivant de Belgrade assurent que le pacha de Bosnie réclame des Autrichiens l'extradition de Czerni Georges et la remise de ses trésors. Ceux-ci lui ont rendu un certain nombre de Turcs, qui étaient prisonniers des Serviens; mais ils ont éludé jusqu'à présent sa demande, tantôt en lui répondant que Czerni Georges avait disparu, tantôt qu'il était dans une église, laquelle était considérée comme un asile inviolable. On ajoute que ce visir menace d'aller le prendre de force et que l'armée ottomane, extrêmement aigrie contre les Autrichiens ne demanderait pas mieux que de passer la Save. Elle voit devant elle une ligne immense des Serviens, qui bordent la rive gauche, où ils sont en quarantaine sous des baraques et qui de là narguent les Turcs par leurs gestes ot leurs cris. Ce serait le moment d'exciter le grand visir à la vengeance, je suis, désespéré de n'avoir point d'ordre.

Invasion de l'Illyrie.

On assure que les troupes qui viennent d'entrer en Dalmatie sont pour la plupart composées des Serviens, réfugiés en Autriche et enrôlés par cette puissance. Son consul à Travnik, lequel est un colonel croate, fait passer aussi en Dalmatie des officiers, d'anciens rebelles, des déserteurs qu'il recrute en Bosnie

et des Bosniaques même, qu'il enrôle sous le nom de domestiques et qui deviennent soldats en touchant la frontiere dalmate. Il fait acheter des armes et des effets d'habillement, comme les portent les pandours. Il a des émissaires chez tous les beys de la frontière; il leur écrit et leur envoie des présents. Il reçoit continuellement pour cela des caisses remplies de différents objets des manufactures de Vienne et dépense beaucoup d'argent pour les espions et les émissaires. Je fais tout ce qui est en mon pouvoir pour déconcerter ses manœuvres.

Affaires Etrangères.

741

Bulletin de Bosnie.

Травник, 16 новембра 1813.

Gouverueur de la Servie.

Le caïmacan me fait annoncer officiellement que Soliman pacha de Skopia, qui commandait l'avant-garde bosniaque, a reçu les trois queues et a été nommé pacha de Belgrade. C'est le même avec lequel j'ai d'anciennes liaisons d'amitié et qui m'écrivait les détails de ses combats, que je transmettais à Son Excellence le ministre.

Le petit pachalik de Skopia a été donné, dit-on, au kiaya-bey du vizir de Bosnie. Ce kiaya-bey a été fait pacha à deux queues pendant cette guerre de Servie. Il commandera sur une partie de nos frontières de Dalmatie.

Entrevue du grand visir et du pacha de Bosnie.

Un officier de ce pacha, qui a été présent à cette entrevue, la raconte ainsi qu'il suit: „Silictar Ali pacha, apprenant que le grand visir approchait de Belgrade, alla au-devant de Son Altesse, avec Soliman pacha de Skopia, commandant de l'avant-garde bosniaque. Le grand visir parut recevoir avec beaucoup de plaisir son tchirac (sa créature), il lui fit compliment de sa conduite pendant la guerre. „Je ne suis pas entré le premier à Belgrade, lui dit Ali pacha, mais c'est moi qui me suis le plus battu, c'est moi qui a conquis la Servie."

„Oui oui, je le sais, lui répondit le grand visir.“

„Eh bien, ajouta son ancien silictar, donnez m'en un témoignage éclatant, voici mon général d'avant-garde. celui qui s'est le plus distingué sous mes ordres, je le fais mon *tchirac*, accordez lui les trois queues.“

Le grand visir lui en fit la promesse. Ali pacha demanda de l'avancement pour plusieurs autres chefs secondaires et il obtint les deux queues pour neuf beys ou kapetans de Bosnie. Après cela, le grand visir parla de l'intérieur de cette province et des ses rapports avec les Français et les Autrichiens. Vous avez là, dit-il, un consul général de France, qui m'a écrit une lettre, dont j'ai été flatté. Quel homme est-ce?“

„C'est précisément l'homme qu'il me fallait, répondit le silictar Ali,“ et il s'étendit sur l'éloge du consul général, sur celui de son premier interprète, que le grand visir avait connu jadis et se loua beaucoup des ses rapports avec les Français. Il prit Soliman pacha de Skopia à témoin de ce qu'il en disait et ce pacha bosniaqne, qui nous connait depuis tant d'années, confirma tout ce qu'Ali disait à notre louange.

„Vous avez aussi, reprit le grand visir. un consul d'Autriche?...“ A ce nom le narrateur assure, que les deux pacha gardèrent un profond silence, ce qui, chez les Turs, est un signe très défavorable. En effet, Soliman pacha a de fortes raisons de détester le consul d'Autriche; le pacha de Bosnie n'a pas eu le temps de le connaître sous des rapports avantageux; et il y a toute apparence que le pacha bosniaque aura fait partager son opinion à son chef, d'autant plus aisément qu'Ibrahim-Halimi, qui partit très irrité contre le consul d'Autriche, donna à son successeur des notions sur les deux agents étrangers qu'il allait trouver à Travnik.

Rapports du grand visir avec les Autrichiens.

Tous les rapports qui viennent de Belgrade parlent de l'irritation croissante des Turcs contre les Autrichiens. Le grand visir continue à réclamer les chefs de la Servie et le commandant de Semlin à éluder les demandes de ce premier ministre. Kursit pacha réclama aussi les trésors, qui furent enlevés au pacha, au moullah, au douanier de Belgrade, lors de la révolte des Serviens et que ces rebelles ont fait passer en Sirmie. Le

drogman autrichien passe six à huit fois par jour de Semlin à Belgrade. On croit au camp comme en Bosnie que ces différands et cette aigreur finiront par amener la guerre. S'i l y avait un agent français auprès du grand visir, il la déterminerait peut-être. Khursit pacha doit la désirer personnellement.

Affaires Etrangères.

742

Bulletin de Bosnie.

Травник, 20 новембра 1813.

Nouvelles de Belgrade.

Rapports des Turcs avec les Autrichiens.

Un des cavaz du pacha de Bosnie arrive ici avec des esclaves serviens et fait le rapport suivant;

„Tandis que j'étais à Belgrade, je reçus ordre de passer à Semlin. J'y appris que Czerni Georges et les autres chefs serviens étaient dans le pays. J'y vis arriver un officier supérieur russe qui portait des décorations. Comme il parlait très bien la langue illyrique devant moi, je demandai qui il était. On me répondit que c'était le capitaine servien Radich, qui était passé au service de Russie et qui était venu à Semlin pour une mission secrète. En effet, ce capitaine eut des conférences avec le commandant de Semlin, et il repartit le lendemain. Le commandant fit passer devant moi quatre ou cinq cents prisonniers de guerre; il y avait aussi des femmes et des enfants qui les suivaient. Il me dit avec emphase que c'étaient des prisonniers français; qu'on en avait fait dernièrement plus de trente mille; qu'on les dispersait ainsi dans les forteresses. Nous avons pris, disait-il, Laybach, Trieste, Gorice, l'Istrie et toute la Dalmatie. Ce jour-là et les suivants, on tira le canon à Semlin en réjouissance de ces victoires. Dans un moment où je me promenais seul dans la ville, un petit homme m'aborda. Je ne sais s'il était Français ou d'une autre nation, mais il parlait très bien l'illyrique. Il me dit que toutes ces canonnades et le passage des prisonniers français n'était qu'une feinte, employée par les Autrichiens pour imposer aux Turcs, dons ils avaient peur; que leurs

prétendues victoires n'étaient que de la fumée: que l'Empereur Napoléon avait écrit à l'Empereur d'Autriche qu'il ne lui pardonnerait jamais de l'avoir trompé tant de fois et que, tôt ou tard, il saurait se venger de sa dernière perfidie. Cet individu ajouta que l'Empereur Napoléon, trahi par ses alliés, pourrait bien perdre une ou deux batailles, mais qu'il finirait par reprendre le dessus et qu'il exécuterait certainement sa menace. Ce petit homme m'assura qu'il avait des correspondances secrètes en français et en allemand, et qu'il en savait beaucoup plus long sur tout ce qui se passait, que le commandant de Semlin ne répandait que des mensonges ou des exagérations absurdes. Le grand visir continue à réclamer les trésors de l'ancien pacha de Belgrade et veut absolument qu'on lui livre les chefs serviens. Le commandant de Semlin a répondu qu'il avait écrit à la Cour de Vienne: en attendant pour calmer les Turcs, il leur a rendu beaucoup de femmes et d'enfants, leurs effets, leurs troupeaux. Depuis les différends, qui se sont élevés entre le grand visir et les Autrichiens, on a cessé d'accorder des congés, on a défendu aux Bosniaques particulièrement de passer la Drina, sans une permission expresse, signée du pacha, et l'on a établi des gardes qui doivent ramener au camp tous ceux qui s'en éloigneront sans autorisation. Ces mesures font croire à la guerre contre l'Autriche. Le grand visir n'attend, dit-on, pour se déterminer qu'une réponse de Constantinople et l'arrivé de kieussa-kiaya, auquel il a une grande confiance.“

Ce rapport était fait à l'un des *ridjals* (ministres) du gouvernement de Bosnie, en présence de Monsieur Rotta, ex-drogman d'Autriche. Le cavaz a dit ensuite en confidence à ce nouveau protégé français qu'il connaît depuis longtemps: „Les Autrichiens s'en tireront sans doute avec de l'argent. Ils n'ont qu'a répandre mille bourses entre le grand visir et les pachas qui sont auprès [de lui, qui leur] feront abandonner toutes leurs prétentions sur les chefs serviens, et les décideront à s'éloigner avec toute notre armée.

Affaires Etrangères.

743

Bulletin de Bosnie.

Травник, 22 новембра 1813.

Nouvelles de Belgrade.

Rapports des Turcs, les Autrichiens.

On croit que les Autrichiens vont livrer Czerni Georges et les autres chefs serviens, car on les a fait venir de Peterwaradin à Semlin et on les garde dans la forteresse. C'est le caïmacam qui donne cette nouvelle.

Affaires Etrangères.

744

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 25 новембра 1813.

Monseigneur,

Je reçois du pacha de Belgrade une lettre, dont voici la traduction:

„Mon très estimé, très honoré et très illustre ami, Monsieur le consul général. L'amitié sincère qui nous lie veut que je vous demande des nouvelles de votre santé, car lorsqu'on estime beaucoup un ami, on désire toujours le savoir dans une heureuse situation. J'ai reçu votre affectueuse lettre qui en contenait une de mon fils. Je vois dans la vôtre, avec un extrême plaisir, non seulement que vous me conservez votre amitié, mais aussi que vous avez pour mon fils tous les égards possibles en tout ce qui le concerne. Il me dit lui-même dans sa lettre que vous l'honorez et que vous l'aidez beaucoup. Je suis pénétré de joie et de reconnaissance de vos bons procédés pour mon fils. Je vous annonce que grâce à l'Être Suprême, mon Souverain à bien voulu, par son *hattischerif*, me donner le gouvernement de Belgrade, en me faisant pacha à trois queues. Je suis certain que cette nouvelle vous fera plaisir. J'espère en Dieu tout-puissant que vous ne m'oublirez jamais, malgré l'éloignement de nos ré-

sidences. Je vous prie de me donner des nouvelles de votre santé et aussi des nouvelles politiques par toutes les occasions, qui se présenteront pour Belgrade.

Le 15 de la lune de zilquidé etc. Signé: **Soliman pacha** Visir de Belgrade.

Cette lettre m'a été apportée, Monseigneur, par un des officiers de ce pacha. Il m'a fait le rapport suivant:

Un général autrichien s'est présenté au pacha de Belgrade, pour le prier de lui obtenir une audience du grand visir. Soliman pacha a demandé cette audience, mais le grand visir a declaré qu'il ne voulait recevoir aucun officier de cette nation; que c'était elle qui avait fomenté et alimenté la rebellion des Serviens; qu'en leur donnant asile elle se réservait encore apparemment les moyens de rallumer cette guerre. Enfin, il s'exprimait avec tant de colère, que le sang a jailli de sa lèvre inférieure et a coulé longtemps. Soliman pacha effrayé est sorti pour congédier ce général autrichien, qui l'avait accompagné jusqu'à peu de distance du logement du grand visir. Ce général a offert des présents au jeune fils du pacha de Belgrade, Osman-bey, pour essayer encore d'obtenir cette audience, ou du moins pour en avoir une de son père. Soliman a refusé ces présents et n'a pas voulu le recevoir lui-même de peur de se compromettre auprès du grand visir.

Votre Excellence peut juger par ce trait de l'irritation du grand visir contre l'Autriche. Elle peut juger par la lettre du pacha de Belgrade de la faveur dont je jouissais dans ce quartier général de l'armée ottomane, où je trouverai le pacha de Bosnie dans les mêmes sentiments, déjà prévenu favorablement pour moi. J'ose croire qu'il ne serait pas impossible sinon de le pousser à quelque acte d'hostilité contre nos ennemis, du moins de l'entretenir dans ces dispositions jusqu'à ce que Votre Excellence eut pu faire entamer une proposition avec ce premier ministre pour le décider à la guerre.

Je prie etc.

David.

P. S. Un autre Turc m'assure que l'officier autrichien, qui n'a pu obtenir l'audience du grand visir, était le commandant de Semlin. Ce commandant n'est ordinairement qu'un colonel.

Affaires Etrangères.

745

Bulletin de Bosnie.

Травник, 29 новембра 1813.

Troupes de Bosnie.

Elles commencent à rentrer dans cette province par détachements. On ne sait pas encore si le pacha les suivra bientôt: il est toujours à Belgrade.

Affaires Etrangères.

746

Bulletin de Bosnie.

Травник, 6 децембра 1813.

Armée ottomane en Servie.

Elle est à peu près dissoute. Les pachas de Widdin et de Nyssa sont déjà partis, celui de Bosnie reste jusqu'après Courban-bayram. Le grand visir a dû se mettre en route pour Sophie depuis quelques jours. On laisse douze mille hommes au pacha de Belgrade; on en fait venir autant de troupes fraîches de Romélie pour occuper les différentes places de Servie.

Les subsistances des hommes et surtout celles des chevaux étaient devenues excessivement chères à Belgrade. On les tirait presque toutes de la Sirmie.

L'occasion d'enflammer l'animosité des Turcs et d'opérer une diversion est malheureusement passé. La guerre contre l'Autriche eut été populaire, tous les Turcs la désiraient: il semble qu'il n'eut pas été très difficile de la faire éclater, il y a un mois.

Affaires Etrangères.

747

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 децембра 1813.

Le Franco-Musulman, dont je parlais à Votre Excellence dans ma précédente a eu apparemment communication de ce que j'écrivais de lui au bey de Skopia, devenu pacha à deux queues, et a peut-être été effrayé du dernier mot qui se trouve dans ce passage de ma lettre. Je crois devoir le transcrire ici pour l'intelligence de ce qui va suivre:

„Quant à la lettre qu'un certain Ismael Raif, qui est auprès de vous, m'a écrite en langue française de votre part, je n'y répondrai pas, car je regarde cet individu comme un agent des ennemis de la France. Il ne peut demeurer à Skopia que pour les servir. Le temps et le visir éclairciront toutes ces choses."

Ismael Raïf ou plutôt Serfbeer Mendelsem vient de m'adresser, Monseigneur, la lettre, dont j'ai l'honneur de joindre ici la copie pour écarter mes supçons et me faire croire, selon son expression, qu'il est plutòt un objet de pitié que de haine.[1])

Mon écrivain turc qui m'a rapporté cette lettre de Scopia, y ajoute que ce renégat lui a protesté qu'il n'avait eu que très peu de relations avec le consul d'Autriche et qu'il n'en avait reçu à Skopia qu'un bulletin allemand avec prière de l'expliquer au bey....

Il parait par la signature de cet individu qu'il est francmaçon, ou bien cette adjonction chev.: d'or.: n'est qu'une feinte pour donner le change sur cette Empire d'Orient, auquel d'après la lettre de son correspondant Lavergne, il rend des services signalés. Il ne sait point que j'ai cette lettre entre les mains, mais il s'en doute peut-être et c'est apparemment ce qui lui fait préparer de loin l'explication qu'il pourrait me donner de cette phrase étrange et remarquable...

Affaires Etrangères.

---

[1]) У томе писму (из Скопља, од 12 децембра 1813). он вели да ради код Мустафа-паше и његове браће (синова везира београдског) у интересу Француске, и да је против њених непријатеља. Вели да је био заробљен од Енглеза приликом експедиције у Египту. Сматра се за врло несрећног и нуди своје услуге консулу.

748

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 10 децембра 1813.

Monseigneur,

Un Français, venant de Hongrie, arriva à Travnik dans le courant d'août dernier, se présenta au caïmacam, lui déclara qu'il s'était fait Musulman et lui répéta la profession de foi. Il vendit ensuite ses habits à la française et reçut du caïmacam le don d'un vêtement à la turque et se donna d'abord pour militaire, et voyant que cette qualité ne le menait à rien, il se déclara médicin. Après avoir résidé quelque temps à Travnik sans voir ni consul de France, ni le consul d'Autriche, il se présenta chez ce dernier pour y recevoir quelques lettres qui lui venaient de Hongrie et une petite caisse contenant, disait-il, des montres à la turque et autres bijoux pour faire le commerce. M. de Paulich eut depuis des conférences secrètes avec ce renégat et quelque temps après, il partit pour Scopia, où il reçut l'hospitalité du fils de Soliman pacha. Cette petite ville de Skopia est placée entre Travnik et les frontières de la Dalmatie, les rebelles qui préparaient l'invasion de cette province étaient encore à cette époque dans le district de Skopia ou dans le voisinage. Il paraît que le renégat servait d'intermédiare entre ces intrigants et le consul, qu'il leur ménageait la protection des beys du canton; qu'il répandait les présents et servait d'interprète aux lettres qui leur étaient écrites en français, italien et allemand, car il sait fort bien ces trois langues. Ce fut pendant son séjour à Skopia que s'exécuta l'invasion de la Dalmatie. Il m'était venu voir une fois sous prétexte de servir d'interprète à un Turc, il me parla en fort bon français et me dit: „L'habit que je porte et le parti que j'ai pris ne doivent pas vous prévenir favorablement pour moi; je vous prie de croire cependant que je suis bon Français et que je ne cesse d'en avoir les sentiments et le langage parmi les Turcs.“ Je répondis uniquement sur l'affaire qui l'amenait et ne le revis plus. Il m'écrit de Skopia une lettre, dont je joins ici copie. J'eus occasion d'écrire à Mustapha pacha, auprès duquel il se trouve, que je ne répondrais pas à la lettre de ce renégat, parceque je le regardais comme un agent des ennemis de la France. Ce pacha m'a fait assurer qu'il n'avait reçu cet homme qu'à titre d'hospitalité, mais qu'il n'en faisait

aucun cas et qu'il l'inviterait à s'éloigner. Aujourd'hui, il me tombe dans les mains une lettre de Vienne qui m'apprend le véritable nom de cet aventurier. Il paraît que c'est un Juif de Strasbourg, nommé Serfbeer Mendelsem. Il prenait en Hongrie le nom de Samson, il porte en Bosnie celui d'Ismal-Raïf. J'ai l'honneur de joindre ici copie de cette lettre interceptée.[1]) Votre Excellence en pénétrera sans doute l'allégorie.

Je vous prie etc.

Affaires Etrangères.

749

Extrait de la lettre de Monsieur J. Fraissinet, écrite au consul général de France en Bosnie.

D'après vos désirs je m'empresse de vous faire part, Monsieur, des principaux motifs qui nous ont engagés à dissoudre notre établissement et vous approuverez sans doute les justes raisons, qui nous ont porté à prendre une résolution pareille.

Dans le principe de nos relations avec la Bosnie les choses étaient bien différentes de ce qu'elles sont aujourd'hui. Les affaires, à cette époque, marchaient parfaitement en règle, elles offraient, avec de grands bénéfices, des agréments aux personnes qui s'y livraient. C'était, si je puis m'exprimer ainsi, un commerce de confiance: les voituriers recevaient nos marchandises et les portaient au lieu de leur distination sans jamais oser les voler. C'était pour eux un dépôt sacré, auquel il n'osaient pas toucher. Cette exactitude, cette bonne foi étaient d'autant plus précieuses qu'elles pouvaient seules encourager les négociants français à faire à travers la Bosnie de grandes spéculations, qu'ils n'avaient commencées que par de petits essais, afin de connaitre un genre de commerce tout extraordinaire et tout nouveau pour eux. Mais les choses changèrent bientôt de face. Le commerce anglais, repoussé de tout le continent, cherchait une route pour y jeter ses marchandises et celle de la Bosnie lui parut favorable. Les denrées coloniales abondèrent dans tous les ports de la Turquie et

---

[1]) Ово је писмо без значаја, оно што је главно види се из овог консуловог писма. Потписник писма Lavergne изгледа да се бавао рударством. Хтео је да дође у Босну и да ступи у нашину службу.

furent expédiées en foule sur cette même route de la Bosnie, où nous nous livrions paisiblement à nos nouvelles transactions. La soif de gain, la nécessité de terminer bientôt des opérations, qui présentaient tant de chances, engagèrent les Anglais ou plutôt leurs agents à ne s'arrêter à aucune considération sur le choix de voituriers, chose toujours essentielle. Peu leur importait d'avoir de gens fidèles ou fripons, il fallait que leur marchandise partit. Les voituriers turcs, étonnés eux-mêmes de la facilité avec laquelle on leur confiait ces grands dépôts de riches marchandises crurent pouvoir impunément abuser de la confiance qu'on avait en eux et de là naquirent ces vols sur les denrées coloniales qui ont été poussés si loin qu'on a vu en Bosnie et en Romélie vendre une oke de café ou de sucre pour une oke d'orge...

Ces abus ne furent pas réprimés. Le mauvais exemple de quelques voituriers impunis encouragea les autres au même brigandage et il s'en suivit un pillage général. Le commerce anglais en fut lui-même effrayé et se précipita par une autre route.

Mais malheureusement les brigandages des voituriers ne cessèrent pas avec lui. Ils crurent pouvoir voler avec la même impunité les marchandises françaises qu'ils avaient pour ainsi dire méprisées jusqu'alors comme de trop peu de valeur. Vous connaissez, Monsieur le consul, les vols successifs que eurent lieu. la justice que vous obtintes dans cette occasion fut aussi prompte que sévère: quelques voituriers payèrent largement leurs vols. quelques autres qui n'ont pas eu les moyens de le faire languissent encore dans les fers de Travnik. Ces punitions ont fait un effet terrible, elles devaient couper le mal jusque dans sa racine. Mais malheureusement le bruit de ces brigandages arriva jusqu'en France. les spéculateurs de coton qui avaient des marchandises en route en furent épouvantés et de suite ils écrivirent sur toutes les échelles du Levant pour prescrire à leurs correspondants l'ordre de faire peser toutes leurs marchandises en les consignant aux voituriers et de rendre ces derniers responsables du manque.

Je ne vous cache pas. Monsieur le consul, que ces vols nous ont aussi beaucoup effrayés. et soit par eux-mêmes, soit par les conséquences qu'ils ont entraînées, ils ont été un des grands motifs qui nous ont engagés à liquider notre établissement.

Les commissionnaires de Costainiza. en recevant les plaintes des spéculateurs de France. ont voulu apporter dans la vérification des marchandises une sévérité poussée jusqu'à l'excès et qui a fini par devenir une injustice. Ils ont voulu que le coton, comme

le fer, rendit de Salonique à Costaniza le poids exact de la facture d'achat, ce qui est une absurdité pour une marchandise comme le coton, sujette, ainsi que tout la monde sait à des variations plus ou moins grandes selon la saison dans laquelle elle voyage. On a donc persécuté les voituriers pour le manque de quelques okes de coton, on leur a refusé le payement de leurs voitures, on les a maltraités même. Cependant, il faut le dire. bien souvent de pareilles chicanes n'ont été imaginées par ceux qui les ont faites que pour cacher sous ce prétexte le vide (?) de leur caisse qui les empêchait de solder les voituriers. Ces gens en apparence si grossiers, mais dans le fait si adroits, ont été les premiers à s'en appercevoir. Ils revenaient à Seraï et c'est sur nous que retombaient tous les désagréments, tout l'odieux de ces sortes d'affaires dont nous avions à rougir sans en être coupables. C'était tous les jours, tous les instants. des plaintes continuelles contre nous qui souffrions ainsi des fautes des autres sans pouvoir ni les réparer ni les faire cesser. S'il est déjà bien difficile d'avoir à traiter des affaires avec les Bosniaques, il est bien plus pénible encore sans doute d'être sans cesse en discussion avec eux. Et cependant nous ne pouvions accorder les payements que les voituriers réclamaient: c'eut été nous exposer à des pertes certaines, puisque nous n'aurions pu obtenir d'être remboursés: j'ai eu par rapport aux voituriers diverses discussions avec les chefs de la ville. aux ordres desquels je n'ai jamais voulu me soumettre et qui ont fini par connaître que leurs lois sont bonnes pour leurs sujets, mais que les Français en veulent d'autres pour les juger. Ce par le fait, il semblait que nous allions avoir bien de soucis et des chagrins de moins. mais nous en éprouvâmes d'autres bien plus désolants pour nous. Les voituriers, voyant notre résistance opiniâtre à refuser de suivre les ordres des chefs de la ville et bien persuadés d'un autre côté des injustices qu'on leur ferait, nous ont cru d'accord avec quelques commissionnaires de Costainitza pour leur escroquer le prix de leurs fatigues et de leur sueur. N'allez pas chercher des marchandises à la maison Fraissinet. disait un voiturier en pleine douane turque, parce qu'elle veut que ses cotons soient portés à Costainitza à nos frais... et nous étions obligés de supporter de pareils discours. de souffrir des insultes que nous ne méritions pas et de voir ainsi compromis notre nom par la faute des autres! Je me dispense de toute réflexion. mais je vous

laisse à penser, Monsieur le consul, ce que de pareils propos ont dû nous faire souffrir.

Nous avons eu des désagréments d'un autre genre et ceux-là nous sont venus de nos propres compatriotes. On a eu la prétention de vouloir nous tenir responsables des vols que faisaient les voituriers. On nous a écrit que puisque nous étions Français nous devions en Bosnie, comme en France, être sujets au code de commerce qui rend le commissionnaire garant du voiturier, auquel il confie la marchandise. Cette loi, si sage en France, peut-elle être applicable au commissionnaire qui est établi en Bosnie? Si je fais des expéditions en France je connais toujours le voiturier auquel je me confie. Ce n'est, la plupart du temps, que le domestique d'un riche propriétaire qui voyage sous le nom de son maître et sous sa garantie. S'il manque à son devoir, toutes les lois sont contre lui, il est de suite poursuivi, atteint et puni. Mais en Bosnie à qui dois-je confier des marchandises? A des gens à peine connus qui pour la plupart ne possèdent rien au monde et qui en commettant quelques brigandages, au lieu d'être livrés à la justice, trouvent partout des protecteurs qui savent les soustraire à toute poursuite. Certes, le négociant qui voudrait accorder une pareille garantie devrait avoir une grande fortune à perdre, et en effet elle serait perdue bientôt.

Si d'un côté des prétentions pareilles nous exposaient à des pertes réelles, d'un autre côté la résolution prise depuis quelque temps par plusieurs maisons de Salonique, nous privait des bénéfices, qui pour ainsi dire nous sont dus et sans lesquels un établissement ne peut exister en Bosnie. Depuis le retour de la belle saison, la plupart des maisons de commerce de Salonique ont cru bien faire en expédiant directement leurs marchandises de Salonique jusqu'à Costainitza sans l'intermédiaire des établissements de Bosna-Seraï, qui devenant par là inutiles, devait nécessairement se dissoudre ou tomber d'eux-mêmes.

Je finirai, en ayant l'honneur de vous assurer, Monsieur le consul, que si une chose avait pu nous retenir en Bosnie, c'est la protection toute particulière dont vous n'avez cessé de nous appuyer et celle que vous avez accordée à ce nouveau commerce continental que vous avez fait naître et dont vous avez soutenu les droits avec tant de fermeté. Grâce à vos soins les Français sont aujourd'hui en Bosnie ce qu'ils ne sont plus nulle part sur les autres échelles du Levant. Ce peuple sauvage qui nous a d'abord méprisés a appris enfin à connaître nos droits, à les

respecter et nous craindre, il a été lui-même surpris des privilèges que son gouvernement nous accorde et tandis que sur d'autres échelles des chefs rebelles aux ordres du sultan s'acharnent à déduire nos prérogatives, soit en grevant nos marchandises de droits arbitraires, soit par tout autre moyen, la nation bosniaque, fidèle à son souverain, accorde tous les jours de plus en plus à notre commerce une protection particulière qu'on chercherait en vain sur les autres échelles du Levant. Vous serez vous-même étonné, Monsieur le consul, de cette observation, mais j'ai l'honneur de vous assurer que je ne suis pas le seul qui l'ait faite et qu'elle a été partagée par beaucoup de voyageurs qui ont comme moi parcouru le Levant.

Quoiqu'il en soit, Monsieur le consul, j'envoie à ma maison de Spalatro copie de la lettre que vous avez bien voulu m'adresser. Je serai moi-même bientôt en Dalmatie et je puis vous assurer que nous mettrons de nouveau en délibération le projet que nous avons d'abandonner entièrement la Bosnie. Soyez assuré aussi, Monsieur, que le désir de pouvoir faire quelque chose qui puisse vous être agréable entrera pour beaucoup dans la résolution que nous pourrons prendre, bien persuadés d'un autre côté que vous employerez l'autorité dont vous nous avez sans cesse appuyés à faire disparaître les abus dont j'ai eu l'honneur de vous entretenir dans cette lettre.

Pour extrait conforme :

Le consul général
Pierre David.

Affaires Etrangères.

750

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 23 децембра 1813.

Monseigneur,

Le pacha de Bosnie est de retour ici depuis le 20. Je suis allé à sa rencontre. Il m'a reçu avec beaucoup d'amitié et m'a dit, en me serrant le main, que le grand visir lui avait parlé de moi avec estime; qu'il était enchanté de la bonne harmonie.

qui s'était établie entre nous et qu'il lui avait recommandé de la conserver avec soin. Silictar-Ali pacha a paru sensible à cette démarche, la première de ce genre que j'ai faite pour un visir. J'ai cru lui devoir cette prévenance, à cause de l'attention qu'il a eu de m'écrire les letres les plus amicales pendant la guerre de Servie.

Je lui ai fait hier une visite en forme, pour le féliciter de son retour et de ses succès militaires. Il m'en a raconté les détails les plus intéressants. Je vais les donner à Votre Excellence, d'après la traduction circonstanciée, que m'en a fait le premier interprète; mais comme ils n'ont servi qu'a détourner une conversation politique, dans laquelle ce visir a montré une réserve extrême et qu'il voulait absolument interrompre, je ne placerai sa narration guerrière qu'à la fin de cette dépêche. Son silictar-aga, chose inouïe, est resté présent à tout l'entretien et Ali pacha jetait sur lui des regards d'intelligence à toutes les tentatives que je faisais pour savoir ce qu'il pensait de l'Autriche.

Après avoir félicité Silictar-Ali de ses victoires, je lui ai dit, que nous avions espéré qu'après avoir subjugué la Servie, il trouverait un théâtre, plus digne de sa valeur; que tout le monde ici le croyait comme nous et paraissait même le désirer; que l'Asie, le donnant aux chefs des Serviens et à l'élite de leurs troupes, paraissait devoir amender cet événement, et que lorsqu'il est parti de Belgrade pour revenir ici, nous le croyions sur la route de Vienne. Ces phrases, dites séparément, sont tombées, l'une après l'autre, sans réponse. A la dernière seulement, le pacha a répondu que l'extradition de Czerni Georges et des autres chefs de la rebellion était un objet qui devait se traiter entre les deux gouvernements. „Ce noyau de rebelles, ai-je repris, peut devenir encore dangereux.“ — „Non, a-t-il répondu, car la Servie est à peu près dépeuplée, et ses chefs n'y trouveraient plus de peuple à soulever. Nous avons toutes les forteresses et nous avons laissé des troupes suffisantes pour les garder. Que feraient donc ces rebelles, s'ils osaient rentrer en Servie? Si leur mauvais sort les y conduisait, ce serait pour y trouver la mort.“ — „Mais ne craignez-vous pas, lui ai-je dit, qu'ils ne forment un jour l'avant-garde d'une armée russe qui voudrait s'emparer de cette province?“ — „Qu'elle y vienne, a répliqué le visir, nous l'y attendrons de pied ferme et nous la traiterons, j'espère, comme nous avons traité les Serviens.“ — „Vous n'ignorez pas, ai-je continué, que la Russie et l'Autriche convoitent toujours

cette possession; que si ces deux puissances pouvaient réduire la France à l'inaction pendant quelques années, elles ne manqueraient pas de tourner leur ambition vers la Turquie d'Europe." Je m'apperçus, Monseigneur, en entrant dans cette discussion délicate, que le pacha cherchait à m'en écarter et j'ai dû céder à son intention, bien marquée, d'éluder de pareils entretiens...

„Eh bien, a-t-il dit, avez-vous su ce que j'ai fait de votre protégé Hussein pacha (c'est le propriétaire de la maison consulaire, que j'avais recommandé au vissir), je lui ai fait donner le commandement de Skopia, pour vous tenir ma parole et vous faire plaisir; il commandera sur vos frontières. J'ai remercié le visir de cette faveur et lui ai dit que ce nouveau commandant ne protégerait pas, comme quelques autres, les brigands, qui ont envahi la Dalmatie. Votre Excellence doit savoir, ai-je ajouté, qu'une partie des Serviens, passés au service de l'Autriche, sont venus se joindre à ces rebelles contre nous et qu'ils parcourent, en ce moment, les Provinces Illyriennes..."

Affaires Etrangères

751

Relation faite par Silictar-Ali pacha, gouverneur de Bosnie, des principaux événements de sa campagne en Servie.[1])

„Un jour le trop d'ardeur m'avait jeté dans une position critique entre Losnizza et Lesnizka. Ce sont deux forteresses, assez près l'une de l'autre vers le confluent de la Drina. Espérant de surprendre une forte position, qui empêchait mes communications avec mon kiaya, je la fis attaquer; les sept cents hommes, qui la gardaient, au lieu de faire une grande résistance, se retirèrent précipitamment vers les redoutes de Lesnizka, et moi, sans considérer que je pouvais être surpris par des forces supérieures, je me jetais impétueusement à la tête des mes Arnautes, dans le premier fossé et ayant fait couper par mes sapeurs bosniaques les palissades, qui défendaient la redoute, je pénétrai, malgré le feu des assiégés, sur le premier mur du

---

[1]) Уз писмо француског консула у Травнику министру иностраних дела од 23 децембра 1813.

fort. Alors, je me trouvai enveloppé par l'armée de Czerni Georges, forte d'environ dix-huit mille hommes. Dans une position si périlleuse, je résolus d'attaquer l'ennemi à l'arme blanche et je le repoussai avec perte. Cependant, je parvins à faire savoir à mon kiaya dans quel danger je me trouvais; je lui ordonnai de diviser la cavalerie en deux corps et de prendre l'ennemi par le flanc et par derrière. Il était trois heures après midi, lorsque les Serviens vinrent de nouveau m'attaquer avec furie pour me chasser du poste important que j'occupais; mais, dans l'intervalle de leur première attaque à la seconde, ayant fait établir une batterie de deux pièces de canon sur la première levée de la redoute, j'arrêtai, pendant une demi-heure, l'impétuosité de l'ennemi, qui portait tous ses efforts de ce côté pour me chasser du contre-fossé, où nous nous étions retranchés. J'avais réuni sur ce point le peu de troupes qui me restait, déterminé à m'y défendre jusqu'à la dernière extrémité, quand je m'aperçus que l'ennemi ployait vers Losnizza. Alors je repris l'offensive, mais les nuages de poussière, qui obscurcissaient l'air ne me permettant pas de poursuivre des troupes plus nombreuses que la mienne, je me retranchai encore. En ce moment, un corps de Serviens, d'environ six mille hommes, tourné par mon kiaya, n'ayant plus de retraite, se jeta, comme une troupe de loups enragés, vers le fortin gauche de Lesniska, lequel était déjà occupé par mes troupes. Là, ces six mille hommes, enveloppés par moi et par la cavalerie de mon kiaya, trouvèrent la mort sans pitié, et toutes mes troupes opérèènt leur jonction vers le coucher du soleil. Nous eûmes dans cette journée environ 1.500 tués et 2.000 blessés. L'ennemi perdit de sept à huit mille hommes et, le lendemain, Lesniska se rendit à discrétion. Cette forteresse contenait huit cents hommes de garnison, qui furent faits prisonniers.

Après avoir fait rafraîchir mes troupes et renforcer par celles que m'amenèrent Soliman pacha, Imsir pacha et Hassan pacha de Srebernizza, je formai une ligne de circonvallation autour de la partie inférieure de la forteresse de Losnizza. J'attendais de Svornik des mortiers et des pièces de siège. Pendant cette intervalle, pour ne point demeurer oisif, je fis percer deux mines assez larges pour y faire passer deux hommes de front. Elles étaient dirigées vers le bastion occidental. L'ennemi s'apperçut que je faisais cet ouvrage, mais comme ou transportait la terre d'un côté opposé, il ne pût jamais deviner le véritable lieu de la mine. Quand elle fut terminée, je le fis sommer de se ren-

dre. Il y consentit à condition que la garnison sortirait avec armes et bagages et qu'elle ne pourrait être inquiétée jusqu'au camp de Czerni Georges. En réponse, je lui imposai la loi de se rendre à discrétion, comme la garnison de Lesniska. Sur son refus, je fis les préparatifs de l'assaut, mais une énorme pluie ayant gâté la mine, qui devait nous ouvrir la brèche, m'obligea de changer le siège en blocus rigoureux, appuyé d'un camp d'observation.

Le 5-ième jour de ce blocus, un corps de Serviens, commandé par les principaux chefs des rebelles, se présenta vers minuit à l'orient de la forteresse; il fit des signaux, mais la nuit était si obscure qu'on ne pouvait distinguer le nombre et les mouvements de ennemis. Favorisés par la connaissance du pays et par les ténèbres, ils pouvaient nous surprendre. Il tentèrent de le faire en attaquant la gauche de mon camp, pour attirer sur ce point toute mon attention, tandis que le garnison sortit et se jeta sur la partie la plus faible de mes troupes, cherchant à se faire jour, l'épée à la main, mais leur plan n'eut point de succès, parce que ayant eu l'imprudence de mettre feu à la ville avant de sortir, la lueur de l'incendie qui s'étendit très loin, nous découvrit l'ennemi et nous pûmes empêcher la garnison de fuir et en même temps repousser Czerni Georges, qui venait la débloquer. Le résultat de cette affaire fut, qu'avant le jour, les seïmens, commandés par le pacha de Svornik, étaient maîtres de la ville et du fort. Les femmes, les vieillards, les enfants qui purent se sauver du carnage, s'étaient enfermés dans la cathédrale, à laquelle on avait mis le feu. Mais, étant arrivé avant le point du jour, j'ordonnai qu'on éteignit l'incendie et qu'on pardonnât à ceux qui s'étaient réfugiés dans cette église.

Je donnai ordre au pacha de Svornik de faire réparer la forteresse, et je me mis en marche vers Schabatz et Sasovizza. Ces deux places étaient les dernières obstacles à la prise de Belgrade, l'ennemi s'y trouvant en grand nombre. Je fis avancer ma grande armée, divisée en cinq corps, vers la Save pour couper une immense forêt, qui nous interceptait le chemin direct. J'obtenais par là deux avantages: le premier d'abréger la route pour attaquer le camp retranché des Serviens, qui était flanqué d'un côté par la Save, de l'autre par cette forêt; le second de fournir à mes troupes le moyen d'avoir toujours de grands feux et de les garantir ainsi du froid et de l'humidité des nuits. Trente mille hommes environ furent employés, pendant vingt

jours, à abattre ces arbres d'une grosseur extraordinaire. La coupe de cette immense forêt porta l'épouvante dans le cœur des Serviens les plus intrépides, car ils avaient mis toutes leurs espérances dans leur camp retranché de Sasovizza, où ils avaient rassemblé toutes les richesses de la Servie et les familles les plus distinguées. Ils avaient réuni dans le voisinage de ce camp, à la faveur de la forêt que je faisais ouvrir, environ quatre-vingts mille bœufs et autant de vaches et de petit bétail pour leur subsistance. Ces troupeaux épars dans la forêt tombaient, peu a peu, en notre pouvoir, de sorte que mes troupes étaient bien nourries et prenaient des forces pour donner l'assaut. A mesure que le bruit de la chute des arbres approchait du camp, la terreur augmentait parmi les Serviens, qui voyaient s'avancer leur ruine inévitable. Après avoir fait quelques tentatives hostiles pour interrompre la destruction de la forêt, ils recoururent au général de Peter-Waradin, afin qu'il vint me dissuader de l'attaque que je méditais contre le camp retranché de Sasovizza. Pour se rendre à leurs prières, ce général s'avança sur la rive gauche de la Save et me fit demander une entrevue, et moi, pour le prévenir, je laissais mon quartier général et m'approchais de la rive droite, avec cinq mille hommes de cavalerie, commandée par Soliman pacha de Skopia. Le général autrichien était suivi sur la rive opposé d'environ mille carrosses, qu'on avait amenés là, je pense, par pure curiosité. Ayant fait dresser un grand pavillon au centre du demi-cercle, que formait ma troupe, je le reçus avec tous les égards convenables. Après les compliments d'usage, ce général commença à me dire d'un ton sérieux, que l'entreprise que je voulais tenter ne pouvait qu'être malheureuse; qu'il n'y avait pas encore soixante ans qu'un visir de réputation avait perdu 50 mille hommes à l'attaque de Sasovizza; que c'était une position inexpugnable et qu'en conséquence, il me conseillait, pour mon honneur personnel, d'abandonner un projet si périlleux. Cette proposition étrange, enflamma mon cœur d'une indignation soudaine. Je me levai, j'ôtai mon *beniche* de cérémonie, je me dépouillai successivement de la *pelisse*, du *dgioubé*, de *l'anteri*, je me fis ôter le *tchiaksirs rouges*. Il ne me resta qu'un caleçon blanc et un petit gilet court et les yeux me scintillaient de colère. Soliman pacha que je n'avais point fait asseoir, croyant que j'allais me livrer avec le cimeterre à quelque action violente, jeta ses bras autour de moi, en me priant de me calmer. Alors j'arrachai d'une main le drapeau d'un barïac-

tar et de l'autre saisissant ma lance, je dis au général: „*maintenant vous allez voir ce que sait faire Deli-Silictar-Ali pacha*"! En prononçant ces mots, je me mis en marche vers la première redoute, qui flanquait le camp servien, et là je plantai mon étendard sur le parapet. Mes soldats abandonnant leurs chevaux, suivirent mon exemple, ils donnèrent assaut avec tant de furie qu'en moins de trois quarts d'heure la redoute fut prise, et Soliman pacha, blessé à la main, fut chargé de dire au général autrichien, qui était resté comme stupéfait à la vue de cette scène, que le lendemain à sept heures (à peu près trois heures du matin), il pourrait voir tirer un terrible feu d'artifice à la gloire des armes ottomanes.

Après avoir ramassé nos blessés, qui étaient nombreux et enterré nos morts, je me disposai à tenir la parole que j'avais donnée au général autrichien, qui repassa sur l'autre rive, avec regret de n'avoir pu m'intimider. Une pluie excessive fut sur le point de déconcerter toutes mes mesures, mais quelques sacs d'argent et d'autres récompenses que je distribuai aux braves, à la lueur de la forêt embrasée, ranimèrent l'ardeur des troupes. Je les fis réposer et j'ordonnai à mon kiaya d'occuper la droite du camp servien et de s'emparer, au point du jour, de deux redoutes placées à l'extrémité du bois, entre la Save et la route de Schabatz. La gauche de l'armée fut confiée au brave Soliman pacha qui déjà occupait la redoute, que nous avions prise le jour précédent. Je pris le commandement du centre, laissant en réserve un corps d'infanterie et de cavalerie, sous les ordres de deux pachas, Hassan de Srebernitza et Imsir de Travnik.

Dieu qui protège la bonne cause favorisa mes dispositions. A peine l'aube parut, que le brouillard, qui nous couvrait se dissipa, et on aurait dit que le soleil sortait de l'orient pour nous inviter à la victoire. Nous fîmes trois grands saluts de: *Allah! Allah! Machallah! Cioucour Allah! Lah! illallah!* A ces cris, nous nous élançâmes comme des lions altérés de vengeance contre des tigres, qui avaient depuis tant d'années avili nos armes. Il serait difficile de vous peindre l'ardeur des troupes, la fureur de l'assaut, parce que ce beau soleil, qui se levait si brillant fut, en un instant, obscurci par l'immense poussière, qui s'éleva sous nos pieds et par la fumée de l'artillerie, qui des deux partis opposés en vomissait des tourbillons. Enfin, une heure avant midi, la droite de mon armée, ayant pénétré dans le camp ennemi, on ne fit plus qu'un hor-

rible carnage. Toute l'armée. une heure après midi. était maîtresse de ce fameux camp, défendu par dix-sept mille hommes des meilleures troupes serviens. Excepté ceux qui se sauvèrent à la nage. tous furent victimes de la fureur ottomane. Trois cents seulement ont été faits prisonniers.

Un bâtiment chargé d'un grand nombre d'individus était sur le point de se sauver vers la rive autrichienne. En ce moment d'extrême effervescence, les canonniers étaient allés prendre part au pillage du camp. Je chargeai moi-même un canon par deux fois, et je le tirai si juste contre ce bâtiment que j'eus le plaisir de le couler bas. à la vue du général autrichien.

A la suite de cette victoire. qui décida du sort de la Servie. je fis distribuer six mille moutons à mes troupes pour la célébrer dans le camp-même par un grand courban (sacrifice). J'en immolai deux cents vingt de ma main".

Telle a été. Monseigneur, la narration de Silictar-Ali pacha, il l'a faite de suite, ainsi que j'ai l'honneur de la rapporter à Votre Excellence. J'ai donné à sa valeur les louanges qui lui sont dues; j'ai comparé son action du drapeau planté sur la redoute à deux actions semblables, que firent en Italie les héros de la France. Il a été flatté de ces rapprochements et je suis persuadé qu'il ne m'a fait ce long récit que pour obtenir la suffrage du plus grand de ces héros.

Pierre David.

Affaires Etrangères.

752

Радо Вучинић министру иностраних дела.

Париз, 24 децембра 1813.

Dans la douce persuasion que Votre Excellence instruite du motif de mon séjour dans la capitale et de ce qui a donné lieu à l'autoriser, je n'ose l'entretenir davantage sur ce sujet.

Aujourd'hui la situation où se trouve l'Europe me prive de communiquer avec ma patrie, ignorant même son sort actuel, je me trouve dénué de toute espèce de secours, et n'ayant d'autre espoir que dans la générosité du gouvernement français. Les circonstances s'étant constamment opposées au bonheur auquel j'aspirais, rendent ma position très pénible et mon sort malheureux.

Je supplie Votre Excellence d'avoir la bonté d'intervenir en ma faveur, en soumettant sous les yeux de Sa Majesté le tableau de ma pénible position, et les chers intérêts de ma patrie, afin d'obtenir de sa magnanimité une décision favorable pour le bien de cette même patrie, du secours s'il en est encore temps, de me choisir pour l'instrument de son bonheur.

Affaires Etrangères.

753

Извештај министра иностраних дела Наполеону I.

11 јануара 1814.

Monsieur Rado Wuscinics, député des Serviens, réside depuis quatre ans à Paris. Il était chargé de soumettre à Votre Majesté diverses demandes sur lesquelles il n'a été pris aucune décision. Rappelé par son gouvernement et n'en recevant plus ni instructions, ni secours, il serait retourné en Servie, si Votre Majesté n'avait pas témoigné le désir de le retenir à Paris. Pour lui donner les moyens de s'y soutenir elle a autorisé mon prédécesseur à lui remettre chaque année une gratification de 6.000 francs. Les derniers fonds qu'il a reçus sont épuisés, et si Votre Majesté désire qu'il prolonge encore son séjour en France il parait indispensable de lui accorder de nouveaux secours. Je la prie de vouloir bien m'autoriser à faire donner à Monsieur Wucsinics une somme de... sur les fonds de mon Ministère.

Affaires Etrangères.

754

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 15 јануара 1814.

Monsiegneur,

J'avais expédié le 15 novembre mon troisième drogman à Belgrade, auprès du pacha de Bosnie, pour obtenir l'envoi de

quelques troupes contre les Monténégrins, qui menaçaient de passer par l'Erzégovine pour attaquer Raguse. Ce drogman était chargé d'une lettre de félicitation pour le grand visir, dans le cas où il le trouverait encore en Servie. Il avait de plus l'ordre de complimenter Soliman pacha de son élévation au rang de visir. Il m'a rapporté la lettre la plus affectueuse de ce gouverneur de Belgrade. Elle contient des faits et des avis importants, que je crois utile de communiquer à Votre Excellence. Elle sera bien aise de connaitre les sentiments personnels de ce pacha qui, dans la position où il se trouve maintenant, peut nous devenir un jour tres utile. Il m'a fait dire, que si je désirais établir quelque agent consulaire auprès de lui, il favoriserait cet établissement de tout son pouvoir. J'attendrai sur ce point les ordres de Votre Excellence. J'aurais déjà renvoyé le même drogman et un de mes secrétaires pour y résider provisoirement et me donner des informations politiques, si j'étais autorisé à une pareille dépense et si ces informations pouvaient être transmises promptement à Votre Excellence; mais dans l'isolement où je suis, sans lettres de Constantinople depuis plus d'une année et sans communications avec les états de Sa Majesté je n'ose prendre sur moi une détermination de cette importance.

Je passe, Monseigneur, à l'extrait détaillé de la lettre de Soliman pacha.

„Nous avons eu quelque inquiétude sur nos amis les Français, car tandis que le grand visir était ici, le drogman autrichien est venu nous conter beaucoup de mensonges. Il prétendait que l'Autriche avait pris à la France un grand nombre de villes, de généraux et de soldats. Ces nouvelles nous causaient beaucoup de déplaisir."

„Mais quand votre drogman est arrivé et qu'il m'a conté de votre part combien de troupes avait rassemblé vorte padicha et les victoires qu'il avait remportées, je me suis consolé et j'en ai rendu grâce à Dieu."

„Votre drogman m'a demandé des nouvelles du grand visir. Son Altesse était parti, depuis 21 jours, quand ce drogman arriva à Belgrade. Elle avait reçu par un devlett-tchiaoux l'ordre de se rendre à Andrinople, où devait l'attendre le silictar du sultan, pour le conduire à Constantinople, afin d'y rendre compte au Grand Seigneur de l'affaire de la Servie. Alors votre drogman m'a dit qu'il avait une lettre de vous pour le grand, visir. Je me suis chargé de la lui faire passer par mes tartares et je l'ai

envoyée dans une lettre de moi, qui l'annonce à Son Altesse. J'ai saisi cette occasion pour démentir toutes les exagérations des Autrichiens et pour lui donner les nouvelles qui me sont parvenues ici, depuis son départ."

„La plus importante c'est que l'Empereur d'Autriche a promis à Czerni Georges qu'après la guerre avec la France, il le nommerait un de ses généraux, lui rendrait ses troupes, l'aiderait du secours d'une armée pour reprendre Belgrade etla Servie."

„Une autre nouvelle est que l'Autriche a pris les armes de tous nos rayas, qui se sont réfugiés chez elle et les a déposées dans la forteresse de Mitrovitza; que plus de vingt mille de nos Serviens ont été enrolés de force par cette puissance et envoyés contre les Français; que les Autrichiens ont exigé de tous ceux qui ont voulu repasser en Servie un sequin d'or par homme, un talari par femme, un demi-talari par enfant; deux talaris par cheval et par bœuf, un talari par mouton, dix talaris par charrette de bagages, et qu'ainsi ils ont dépouillé tous nos sujets avant de nous les renvoyer. D'après une telle conduite, j'ai cru devoir engager le grand visir à en donner avis au sultan, afin qu'il déclare la guerre aux Autrichiens, parce que je suis persuadé que si on ne les réprime pas de bonne heure, tout cela finirait mal pour nous. Je vous invite à donner ces avis à mon frère, le visir de Travnik, et à vous concerter avec lui pour en écrire à Constantinople. Lorsqu'Ali pacha était sur les bords de la Save, il éprouva tant d'indignation de la conduite des Autrichiens qu'il voulut passer à Semlin avec son armée. Déjà le commandant de cette place s'était sauvé jusqu'à Mitrovitza. Quoique le grand visir fut aussi mécontent qu' Ali pacha, il ne lui permit pas d'attaquer l'Autriche sans le consentement du Grand Seigneur. D'ailleurs nos troupes commençaient à manquer de vivres. Je vous invite donc à écrire tout cela à votre ambassadeur qui peut en parler au sultan et qui peut le décider à la guerre".

J'ai eu grand plaisir, mon honorable ami, d'avoir à transmettre une de vos lettres au grand visir, parce que, dans le temps, où S. A. était ici, Elle m'a parlé de vous avec beaucoup d'estime et m'a interrogé sur votre compte. Je lui ai dit que vous étiez un consul très ami de la Porte ottomane etc., etc; alors le grand visir m'a répondu: tel est aussi le portrait que m'en a fait mon ichtchiokadar que j'avais envoyé à Travnik. J'ai conté à S. A. la preuve d'amitié que vous nous avez donnée lorsque me trouvant cerné par les rebelles de Mostar, vaus prépa-

râtes le passage de mon armée par Dalmatie. S. A. a eu grand plaisir d'entendre ce témoignage de ma propre bouche. Alors Elle vous a recommandé à Silictar-Ali pacha et lui a dit: „Je veux que vous soyez toujours bien avec ce consul général, que vous fassiez tout ce qu'il vous demandera pour son gouvernement: que vous ne le mécontentiez jamais et que vous mainteniez la plus parfaite amitié entre les deux empires". Je vous rapporte ces particularités, mon cher ami, afin que vous connaissiez la grande et honorable réputation que vous avez acquise auprès de la Porte ottomane."

„Je finirai par vous donner un avis certain, c'est que notre sultan fera, à l'été, la guerre à Ali pacha de Ianina."

Telle est, Monseigneur, la presque totalité de la lettre que j'ai reçue du gouverneur de Belgrade. Sa date turque correspond au 15 ou 18 décembre.

Je vous prie etc.

Pierre David.

Affaires Etrangères.

755

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Травник, 20 јануара 1814.

Monseigneur,

J'ai entretenu le pacha de Bosnie de la lettre du gouverneur de Belgrade, que j'ai rapportée à Votre Excellence dans ma dépêche précédente. „Je savais aussi ces nouvelles, a-t-il dit, et j'en ai déjà écrit à Constantinople. Je suis enchanté que vous en soyez informé et que vous les transmettiez à votre ambassadeur. Nous connaissons les intrigus de l'Autriche et de la Russie en faveur des Serviens. Nous n'avons pu éclater jusqu'à présent à cause des troubles intérieurs. Il nous reste encore à soumettre le pacha de Ianina. C'est moi que le grand visir a chargé de lui écrire pour l'engager à l'obéissance. Je lui ai déclaré qu'en cas de refus je l'attaquerais par l'Albanie, tandisque le grand visir le prendrait par la Macédoine. J'ai appris qu'il avait eu peur et qu'il avait offert de restituer tout ce qu'il avait usurpé, et qu'il a donné trois mille bourses au grsnd visir pour obtenir la

paix. Dieu le fasse! Nous aurions alors plus de moyens de nous opposer aux tentatives des Russes et des Autrichiens en faveur des Serviens. Je ne doute pas qu'ils n'en fassent quelques-unes à la première occasion."

„J'ai su dans le pays que Czerni Georges ne voulait pas le quitter. Il avait rempli les souterrains d'un monastère d'une quantité prodigieuse de munitions, et voulait s'enfermer là avec l'élite de ses partisans; mais l'envoyé de Russie vint lui persuader de quitter entièrement le pays, où il était impossible à cette puissance, pour un temps indéterminé, de venir à son secours. On lui donna l'espérance d'y rentrer bientôt à force ouverte: c'est ce qui le décida... Le prieur de ce monastère auquel le grand visir a fait grâce de la vie, nous a tout révélé. Nous avons su aussi, qu'à la même époque, on avait évacué toute l'artillerie et tous les magasins de Belgrade et que ces armes et munitions ont été déposées à Peterwaradin."

Tels sont, Monseigneur, les renseignements que le pacha de Bosnie a ajoutés à ceux que j'ai reçus de Belgrade. Je les communique à M. l'ambassadeur et je me hâte de les transmettre à Votre Excellence.

Je vous prie etc.

Pierre David.

Affaires Etrangères.

756

Bulletin de Bosnie.

Травник, 12 фебруара 1814.

Serviens.

Le pacha de Bosnie vient de répondre à mon premier interprète, qui lui demandait s'il était vrai que l'Autriche eût livré Czerni Georges, qu'il en entendait comme nous répandre le bruit, mais qu'il n'en avait pas la nouvelle officielle. Je sais seulement, a-t-il ajouté, qu'une convention a été conclue à Constantinople pour la remise de ce chef de rebelles et qu'en conséquence de ce traité, un firman a été expédié à Belgrade

Affaires Etrangères.

757

Bulletin de Bosnie.

Травник, 20 фебруара 1814.

Bruits de guerre.

Tous les kapetans et autres commandants des cantons de la Bosnie sont convoqués à Travnik. On parle de lever une armée aussi nombreuse que cella de l'été dernier. On dit que c'est pour réduire Mostar en Erzégovine, qui est en état de rebellion et même pour obliger Bosna-Seraï à l'obéissance qu'elle refuse. D'autres Turcs assurent qu'on n'a jamais convoqué tant de kapetans contre une ou deux villes et que tout cet armement s'il s'exécute, ne peut être dirigé que contre l'Autriche. J'ai questionné sur cet article un des kapetans convoqués. Il n'a pu me rien dire de positif; mais il m'a temoigné beaucoup de répugnance pour une invasion en Sclavonie, qui ne serait point une conquête durable. Il n'y a que l'espérance de gagner des terres, comme autrefois, qui pourrait nous donner de l'ardeur pour une pareille guerre.

Affaires Etrangères.

758

Bulletin de Bosnie.

Травник, 1 марта 1814.

Les kapetans les plus voisins et les plus faibles arrivent. On dit que les autres refusent d'obéir. Un mécontentement général paraît devoir éclater contre le gouverneur actuel de cette province. Les villes de Seraï et de Mostar et toute la Croatie ottomane sont d'accord pour lui résister. Une adresse a eté envoyée à Constantinople pour en demander le changement. La Bosnie a l'habitude de résister à ses pachas, de n'en contenter aucun et et de les faire changer, à peu près, à son gré. La Porte ménage beaucoup cette province frontière.

Affaires Etrangères.

759

Bulletin de Bosnie.

Травник, 4 марта 1814.

Raguse.

Le pacha de Bosnie avait envoyé son silictar-aga dans cette ville, pour la faire remettre sous la protection ottomane. Il y a trouvé les Anglais et des Autrichiens, qui ont refusé de connaître les droits de la Porte. Le pacha en me parlant du mauvais succès de cette mission, témoignait beaucoup d'humeur contre nos ennemis.

Affaires Etrangères.

760

Bulletin de Bosnie.

Травник, 15 марта 1814.

Troubles de Bosnie.

Ils commencent à prendre un caractère sérieux. Mostar en Erzégovine est en révolte ouverte et en armes, ainsi que les quatre cadiliks ou cantons, qui en relèvent. Les rebelles ont pris des positions dans les défilés de ce pays montagneux: ils ont repoussé la troupe de délis et d'Arnautes que le visir avait envoyé contre eux. Le pacha à deux queues qu'ils avaient bloqué dans un fort, où il s'était sauvé avec sa troupe, a été obligé de capituler par famine. Il s'est retiré à Nicich, chef-lieu de son commandement.

Le visir tient ici des conseils fréquents avec plusieurs chefs secondaires de la Bosnie. Il fait préparer de l'artillerie, des bombes et des cartouches. Ces chefs, tous Bosniaques, ne voient pas de bon œil s'allumer cette guerre intestine, où ils sont obligés de combattre contre leurs compatriotes et leurs parents. Ils craignent qu'après avoir subjugué Mostar, le visir ne les subjuguent à leur tour et, sans doute, ils font des vœux secrets pour le succès des rebelles, car tel est l'esprit du peuple, qui jouit, sous son oligarchie héréditaire d'une sorte d'indépendance.

Bosna Seraï applaudit elle-même aux rebelles. Les chefs de cette capitale, mandés à Travnik, ont refusé de s'y rendre, sous divers prétextes, et pour ne pas lever tout à fait l'étendard de la révolte, ils ont envoyé une députation, composée d'individus obscurs et non compromis. Cette ville a tant réclamé contre son janissaire-aga, son commandant militaire annuel, que protégeait le pacha, qu'elle l'a fait rappeler. Elle vient d'en recevoir un autre de Constantinople. Le pacha, de son côté, a fait destituer le mollah, chef civil de Seraï, parce qu'il était du parti de la ville. Il en vient un nouveau. Enfin un capigi-bachi est en route, dit-on, avec un firman dont on ignore l'objet.

Le consul général
Pierre David.

Affaires Etrangères

761
Bulletin de Bosnie.

Травник, 6 априла 1814.

Troubles de Bosnie.

La révolte de Mostar continue. Les rebelles de cette ville sont parvenus à surprendre une partie des délis que le visir avait envoyés contre eux et à les désarmer. Ils les tiennent en otages. Ils ont repris au petit pacha, qu'ils avaient fait capituler dans une forteresse, une somme de dix-huit bourses qu'il avait levée dans le pays, à titre de contribution militaire. Le visir a fait partir ce matin son kiaya-pacha pour Mostar à la tête de tout ce qu'il a levé de troupes à Travnik et dans les environs. Bosna-Serai désobéit ouvertement à ce gouverneur et encourage, dit-on, la révolte de Mostar.

Affaires Etrangères

762

Bulletin de Bosnie.

Травник, 24 априла 1811.

Les troupes du pacha de Bosnie, commandées par son kiaya, sont entrées à Mostar. Les instigateurs de la révolte se sont réfugiés en Dalmatie. Cette soumission n'a eu lieu qu'après quelques combats.

Je suis allé féliciter le pacha de ce succès. Il m'a dit, qu'il ne désarmait pas encore et qu'il tiendrait réunis les trente mille hommes qu'il avait en Erzégovine pour des opérations ultérieures. On présume qu'il veut soumettre aussi Bosna-Seraï et qu'il en a l'ordre formel de la Porte. Ce visir a même ajouté qu'il pourra, s'il en a besoin, appeler soixante mille Albanais a son service. Il paraît qu'il est chargé d'employer tous les moyens pour réduire cette province à l'obéissance, selon le système adopté par le sultan régnant de détruire partout l'esprit de rebellion et de réunir sous son autorité immédiate toutes les parties de cet empire.

Affaires Etrangères.

763

Bulletin de Bosnie.

Травник, 15 juна 1811.

Troubles de Bosnie.

Les principaux agas de Bosna-Seraï, ceux qui ont si longtemps résisté au précédent visir et qui entretenaient cette ville dans un état de désobéissance habituelle, ont été obligés enfin par la crainte de se rendre auprès d'Ali pacha. Ce visir leur a d'abord donné un diner en campagne. Il y avait invité tous les grands de la province qui se trouvaient dans cette résidence. Ces diners sont ordinairement en Turquie le prélude de quelques scènes terribles. En effet, le lendemain, les agas de Seraï, appelés devant leur hôte, l'entendirent leur reprocher avec amertume tous leurs torts envers la Porte, ses prédécesseurs et lui-même. Il leur fit

lire ensuite un firman, qui le condamnait à un bannissement perpétuel. Ils sortirent de cette fatale résidence, pour être conduits dans la prison d'état, et deux jours après, ils partirent pour leur exil.

Les factieux inférieurs de cette capitale ont été condamnés à payer six cents bourses.

Affaires Etrangères.

764

Bulletin de Bosnie.

Травник, 30 јуна 1814.

Les habitants de Seraï viennent de se révolter de nouveau contre ce pacha. Ils ont insulté ses commissaires, leur ont repris les sommes qu'ils avaient déjà reçues à compte sur la contribution et les ont renvoyés à Travnik. Ils paraissent déterminés à se défendre à force ouverte. Ils adressent, en même temps, des plaintes très vives à la Porte contre ce visir. Ali pacha va se préparer sans doute à soumettre ces rebelles comma il a fait ceux de Mostar.

Affaires Etrangères.

765

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Сењ, 1 септембра 1808.

...Il n'y a en Bosnie ni commerçants français, ni commerçants italiens. Les Dalmates eux-mêmes n'osent pénétrer dans ce pays barbare et toutes leurs relations commerciales avec les Bosniaques se font sur la frontière à la manière des sauvages...

Affaires Etrangères.

766

Француски консул у Травнику министру иностраних дела.

Сењ, 5 септембра 1808.

...La petite armée bosniaque qui était allé vers la Drina au commencement de l'été, sous les ordres de Sounoula pacha, s'est dispersée d'elle-même, faute de vivres. La plupart de janissaires qui la composaient sont rentrés chez-eux. Il est vrai que les Serviens ne tentent rien d'important de ce côté.

J'ai entretenu Votre Excellence des troubles de l'Erzégovine et du secours que Monsieur le duc de Raguse avait accordé à Hadgi-bey contre ses frères. Le visir vient d'ordonner à un certain Hassan-pacha de Banialucca d'aller avec deux cents hommes rétablir l'ordre et la paix dans cette province. Je doute fort que ce Hassan fasse avec si peu de moyens ce que tant d'autres n'ont pu faire. Hadgi-bey est toujours assiégé par ses frères et il se défend avec les moyens que lui a fourni le général en chef.

Je vous priè etc.

David.

Affaires Etrangères.

767

Bulletin.

Дубровник, 18 септембра 1808.

Les frères ennemis, Turcs de ce voisinage, dont le consul de France eut l'honneur de faire un rapport à Son Excellence, Monseigneur le Ministre des Relations Extérieures... viennent de recommencer leurs incursions. Les deux opprimés Hadgi-begh et le capitaine de Stolas, ont été contraints de redemander de nouveau appui et protection au général en chef Marmont, lequel a bien voulu les leur accorder pour la seconde fois. Un détachement de mille hommes du 79me régiment à la tête duquel se trouve le sieur Godart, leur colonel, commandé par le général de bri-

gade Deviaux, est parti ce matin, se dirigeant sur l'Erzégovina où Hadgy-begh, dans sa forteresse d'Outova, est assiégé. Une centaine de Turcs, recrues levées par le capitaine de Stolas, suivent le détachement, étant destinés à entrer dans la forteresse, lorsqu'elle sera débloquée pour y être aux ordres d'Hadgi-begh.

Affaires Etrangères.

768

Bulletin.

Дубровник, 22 септембра 1808.

Le détachement de troupes françaises dont il a été parlé dans le précedent bulletin du 18 de ce mois, allé au secours d'Hadgi-begh, assiégé dans la forteresse d'Outovo, a eu tout le succès qu'on pouvait désirer. Cependant, il a fallu combattre, mais l'ennemi a le plus souffert. Le canon à mitraille lui a causé beaucoup de dommages; il a été contraint d'abandonner et de fuire sur la montagne. Les Français n'ont eu qu'un seul homme tué et 16 blessés, dont quatre officiers et le sergent-major. La place d'Outovo a été pourvue de tous les besoins, tant en munitions de guerre qu'en provisions de bouche et d'un renfort de garnison turque. Le détachement français vient de rentrer dans ses foyers.

Affaires Etrangères.

769

Командант Мериjаж министру иностраних дела.

Видин, 22 септембра 1808.

Monseigneur,

J'ai eu l'honneur de vous rendre compte des différends, qui s'étaient élevés de ce côté entre les Turcs et les Serviens et des hostilités commises par ces derniers. Le consul de Sa Majesté me marque qu'il a donné connaissance au maréchal prince Prosorowsky de la lettre que je lui ai ecrite à cet égard; j'avais aussi engagé le pacha de Viddin à ne point donner de suite à ces accidents.

Le 1er septembre, il est arrivé de Iassy à Viddin un officier de l'état-major russe du maréchal Prosorowski et un secrétaire du Sénat servien. Le pacha les fit accompagner par le chargé d'affaires du prince de Valachie (Sutzo). Ils se sont rendus sur les lieux, où les insurgés avaient paru; il a été fait un rapport triple: l'un pour le maréchal Prosorowski, l'autre pour le pacha de Viddin, le troisième pour le Sénat servien. La frontière est maintenant tranquille.

Il résulte des discours des chefs serviens et du secrétaire de leur Sénat qu'ils sont déterminés à n'entrer avec la Porte dans aucun autre arrangement qui celui de la reconnaissance de leur indépendance absolue, et s'ils étaient abondonnés à leurs propres forces, il se croient en état de faire tête aux Turcs. Ils veulent avoir pour frontière de ce côté le cours du Timok jusqu'au Danube, afin de confiner avec la Valachie.

Les Russes ont fait passer en Servie toutes les bandes de volontaires valaques, grecs, albanais, qui ont été formées en Valachie et en Moldavie...

Affaires Etrangères.

ИМЕНА МЕСТА И ЛИЦА[1])

---

[1]) Имена као Србија, Француска, Русија, Аустрија и Турска, Карађорђе, Наполеон, Александар, руски цар, нису унесена у овај речник, јер се непрестано понављају. За име *Србија* учињен је у толико изузетак што су дате оне стране, које говоре о њеним границама и административној подели; за *Карађорђа* пак читалац ће наћи само један број који упућује на пасаж, који описује његову личност и карактер. Имена као што су Петар Велики, Марија Терезија, Филип Македонски, која се спомињу у неважним случајевима избачена су; међу тим имена као Душан, Немања, Превалитанија, Трибалија итд. унета су у регистар, јер без сумње нису без интереса. Неколико имена нисам могао идентификовати. То су Bacow (стр. 601), Barati (стр. 94), Borgopsa, Bubarista (стр. 96), Bragnasra (стр. 787), Dogny Onaz (стр. 670), Galova (стр. 128), Guos, Hasti (стр. 91), Hica (стр. 505), Janina (стр. 170), Kulanikas (стр. 171), Lepena (стр. 437), Pleva (стр. 24), Pieskrrha (стр. 171), Saassi (стр. 92), Urana (стр. 130, 135, 148).

Бројеви означују стране збирке, бројеви са знаком * односе се на стране увода.

